ISSN 1725-244X

Diario Oficial

de la Unión Europea

C 47 E

46º año

27 de febrero de 2003

Edición en lengua española

Comunicaciones e informaciones

Número de información | Sumario | Página

I *(Comunicaciones)*

PARLAMENTO EUROPEO

PERÍODO DE SESIONES 2001-2002

Sesión del 11 de marzo de 2002

Lunes, 11 de marzo de 2002

(2003/C 47 E/01) ACTA

DESARROLLO DE LA SESIÓN 1

1. Reanudación del período de sesiones 1
2. Aprobación del Acta de la sesión anterior 1
3. Composición de los Grupos políticos 1
4. Presentación de documentos 2
5. Declaraciones por escrito (artículo 51 del Reglamento) 8
6. Peticiones 8
7. Orden de los trabajos 12
8. Intervenciones por cuestiones de orden 13
9. Gobernanza mundial como continuación del Foro social mundial en Porto Alegre y del Foro económico mundial en Nueva York (declaración sseguida de un debate) 14
10. Política de información y de comunicación de la Unión Europea (debate) 14
11. Normas Internacionales de Contabilidad ***I (debate) 14
12. Apertura a la competencia de los servicios postales ***II (debate) 15
13. Supervisor Europeo de Protección de Datos (debate) 15
14. Modificación del Reglamento (artículo 57) (debate) 15
15. Orden del día de la próxima sesión 16
16. Cierre de la sesión 16

(Continúa en la página siguiente)

ES

LISTA DE ASISTENCIA 17

ANEXO

RESULTADOS DE LA VOTACIÓN NOMINAL 18

Modificación — Orden de los trabajos — Derechos humanos 18

PERÍODO DE SESIONES 2002-2003

Sesiones del 12 al 14 de marzo de 2002

Martes, 12 de marzo de 2002

(2003/C 47 E/02) ACTA

DESARROLLO DE LA SESIÓN 19

1. Apertura del período anual de sesiones 19
2. Apertura de la sesión 19
3. Aprobación del Acta de la sesión anterior 19
4. Presentación de documentos 19
5. Debate de actualidad (anuncio de propuestas de resolución presentadas) 20
6. Solicitud de urgencia 21
7. Orientaciones presupuestarias 2003 (Sección III) — Orientaciones presupuestarias 2003: Secciones I, II, IV, V, VI, VII, VIII (A) y (B) (debate) 22
8. Mercados interiores de la electricidad y del gas natural ***I — Comercio transfronterizo de electricidad ***I (debate) 23

TURNO DE VOTACIONES

9. Espacio judicial europeo en materia civil * (procedimiento sin informe) (votación) 24
10. Protección de los bosques contra la contaminación atmosférica y los incendios en la Comunidad ***I (procedimiento sin debate) (votación) 24
11. Responsabilidad de las compañías aéreas en caso de accidente ***II (procedimiento sin debate) (votación) 24
12. Normas Internacionales de Contabilidad ***I (votación) 25
13. Supervisor Europeode Protección de Datos (votación) 25
14. Orientaciones presupuestarias 2003: Sección III (votación) 25
15. Orientaciones presupuestarias 2003: Secciones I, II, IV, V, VI, VII, VIII (A) y VIII (B) (votación) . 25

FIN DEL TURNO DE VOTACIONES

16. Ruido en los aeropuertos ***I (debate) 26
17. Mujeres y fundamentalismo (debate) 27
18. Exposición de los trabajadores a los riesgos derivados de los agentes físicos (ruido) ***II (debate) 27
19. Las prácticas desleales por parte de las compañías aéreas de terceros países (comunicación) . . . 27
20. Turno de preguntas (preguntas a la Comisión) 28
21. Diversidad biológica (debate) 29
22. Complementos alimenticios ***II (debate) 29
23. Subproductos animales ***II — Subproductos animales no destinados al consumo humano ***II (debate) 30
24. Aguas residuales urbanas (debate) 30
25. Orden del día de la próxima sesión 31
26. Cierre de la sesión 31

(Continúa en la página siguiente)

LISTA DE ASISTENCIA 32

ANEXO I

RESULTADOS DE LAS VOTACIONES 33

1. Espacio judicial europeo en materia civil 33
2. Protección de los bosques contra la contaminación atmosférica y los incendios en la Comunidad 33
3. Normas Internacionales de Contabilidad 34
4. Supervisor Europeo de Protección de Datos 34
5. Orientaciones presupuestarias 2003 (Sección III) 35
6. Orientaciones presupuestarias 2003 (Secciones I, II, IV, V, VI, VII, VIII (A) y VIII (B)) 38

ANEXO II

RESULTADOS DE LA VOTACIÓN NOMINAL 40

Informe Inglewood A5-0070/2002 – Resolución 40

Informe Färm A5-0068/2002 – Enmienda 1 41

Informe Färm A5-0068/2002 – Enmienda 2 42

Informe Färm A5-0068/2002 – Enmienda 12 44

Informe Färm A5-0068/2002 – Enmienda 33 45

Informe Stenmarck A5-0064/2002 – Apartado 2 47

Informe Stenmarck A5-0064/2002 – Apartado 3 48

Informe Stenmarck A5-0064/2002 – Apartado 10 49

Informe Stenmarck A5-0064/2002 – Apartado 14 51

Informe Stenmarck A5-0064/2002 – Apartado 16 52

Informe Stenmarck A5-0064/2002 – Apartado 17 53

Informe Stenmarck A5-0064/2002 – Apartado 19 55

TEXTOS APROBADOS

P5_TA(2002)0090

Espacio judicial europeo en materia civil * (procedimiento sin informe)

Propuesta de Reglamento del Consejo por el que se establece un marco general comunitario para actividades con el fin de facilitar la puesta en práctica de la cooperación judicial en materia civil (15532/2001 – C5-0021/2002 – 2001/0109(CNS)) 57

P5_TA(2002)0091

Protección de los bosques contra la contaminación atmosférica ***I (procedimiento sin debate)

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 3528/86 del Consejo relativo a la protección de los bosques en la Comunidad contra la contaminación atmosférica (COM(2001) 634 – C5-0551/2001 – 2001/0267(COD)) 57

P5_TC1-COD(2001)0267

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 12 de marzo de 2002 con vistas a la adopción del Reglamento (CE) nº …/2002 del Parlamento y del Consejo que modifica el Reglamento (CEE) nº 3528/86 del Consejo relativo a la protección de los bosques en la Comunidad contra la contaminación atmosférica 58

(Continúa en la página siguiente)

P5_TA(2002)0092

Protección de los bosques contra los incendios ***I (procedimiento sin debate)

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 2158/92 del Consejo relativo a la protección de los bosques comunitarios contra los incendios (COM(2001) 634 — C5-0552/2001 — 2001/0268(COD)) 59

P5_TC1-COD(2001)0268

POSICIÓN DEL PARLAMENTO EUROPEO adoptada en primera lectura el 12 de marzo de 2002 con vistas a la adopción del Reglamento (CE) nº .../2002 del Parlamento y del Consejo que modifica el Reglamento (CEE) nº 2158/92 del Consejo relativo a la protección de los bosques comunitarios contra los incendios 60

P5_TA(2002)0093

Responsabilidad de las líneas aéreas en caso de accidente ***II (procedimiento sin debate)

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la posición común del Consejo con vistas a la adopción del reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CE) nº 2027/97 sobre la responsabilidad de las líneas aéreas en caso de accidente (10794/1/2001 — C5-0641/2001 — 2000/0145(COD)) 61

P5_TA(2002)0094

Normas Internacionales de Contabilidad ***I

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a la aplicación de las Normas Internacionales de Contabilidad (COM(2001) 80 — C5-0061/2001 — 2001/0044(COD)) 62

P5_TC1-COD(2001)0044

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 12 de marzo de 2002 con vistas a la adopción del Reglamento (CE) nº .../2002 del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a la aplicación de las Normas Internacionales de Contabilidad 62

ANEXO 68

P5_TA(2002)0095

Supervisor Europeo de Protección de Datos

Propuesta de decisión del Parlamento Europeo sobre la propuesta de decisión del Parlamento Europeo, del Consejo y de la Comisión relativa al estatuto y a las condiciones generales de ejercicio de las funciones de Supervisor Europeo de Protección de Datos (COM(2001) 411 — C5-0384/2001 — 2001/2150(ACI)) 70

P5_TA(2002)0096

Orientaciones presupuestarias 2003: Sección III

Resolución del Parlamento Europeo sobre las orientaciones para el procedimiento presupuestario 2003, Sección III — Comisión (2002/2004(BUD)) 72

P5_TA(2002)0097

Orientaciones presupuestarias 2002: Secciones I, II, IV, V, VI, VII, VIII (A) y VIII (B)

Resolución del Parlamento Europeo sobre las orientaciones para el procedimiento presupuestario 2003, Secciones II, IV, V, VI, VII, VIII (A) y VIII (B) y sobre el anteproyecto de estado de previsiones del Parlamento Europeo (Sección I) (2002/2005(BUD)) 79

Miércoles, 13 de marzo de 2002

(2003/C 47 E/03) ACTA

DESARROLLO DE LA SESIÓN 85

1. Apertura de la sesión 85
2. Aprobación del Acta de la sesión anterior 85
3. Transferencia de créditos 85

(Continúa en la página siguiente)

4. Declaración del Presidente sobre la situación en Oriente Próximo 85

5. Ampliación (declaraciones seguidas de debate) 85

6. Estado y perspectivas de las relaciones transatlánticas, incluida la tasa de importación sobre el acero (declaraciones seguidas de debate) 86

TURNO DE VOTACIONES

7. Vocabulario Común de Contratos Públicos ***I (procedimiento sin informe) (votación) 86

8. Programa CAFE (procedimiento sin debate) (votación) 87

9. Apertura a la competencia de los servicios postales ***II (votación) 87

10. Bienvenida 87

11. Modificación del Reglamento (artículo 57) (votación) 87

12. Exposición de los trabajadores a los riesgos derivados de los agentes físicos (ruido) ***II (votación) 87

13. Complementos alimenticios ***II (votación) 88

14. Subproductos animales ***II (votación) 88

15. Subproductos animales no destinados al consumo humano ***II (votación) 88

16. Mercados interiores de la electricidad y del gas natural ***I (votación) 88

17. Comercio transfronterizo de electricidad ***I (votación) 89

18. Ruido en los aeropuertos ***I (votación) 89

19. Política de información y de comunicación de la Unión Europea (votación) 89

20. Mujeres y fundamentalismo (votación) 89

FIN DEL TURNO DE VOTACIONES

21. Estado y perspectivas de las relaciones transatlánticas, incluida la tasa de importación sobre el acero (continuación del debate) 92

22. Modernización del Reglamento relativo a la libre circulación de personas (debate) 93

23. Grandes orientaciones de la política económica (debate) 93

24. Conglomerados financieros ***I — Información privilegiada y manipulación del mercado ***I — Publicidad de los valores mobiliarios ***I (debate) 93

25. Turno de preguntas (preguntas al Consejo) 94

26. Comunicación de posiciones comunes del Consejo 95

27. Conglomerados financieros ***I — Información privilegiada y manipulación del mercado ***I — Publicidad de los valores mobiliarios ***I (continuación del debate) 95

28. Imposición efectiva de los rendimientos del ahorro * — Prioridades en materia de política fiscal (debate) 96

29. Personalidad jurídica de la Unión Europea (debate) 96

30. Trabajos de la Asamblea Parlamentaria Paritaria ACP/UE (2001) (debate) 96

31. Cooperación descentralizada ***I (debate) 96

32. Responsabilidad parental (debate) 97

33. Orden del día de la próxima sesión 97

34. Cierre de la sesión 97

LISTA DE ASISTENCIA 98

ANEXO I

RESULTADOS DE LAS VOTACIONES 99

1. Apertura a la competencia de los servicios postales 99

2. Programa legislativo y de trabajo de la Comisión Europea (modificación del artículo 57 del Reglamento) 100

3. Exposición de los trabajadores a los riesgos derivados de los agentes físicos (ruido) 100

4. Complementos alimenticios 101

(Continúa en la página siguiente)

5. Subproductos animales no destinados al consumo humano 101
6. Mercados interiores de la electricidad y del gas natural 103
7. Comercio transfronterizo de electricidad 107
8. Ruido en los aeropuertos 108
9. Política de información y comunicación de la Unión Europea 110
10. Mujeres y fundamentalismo 110

ANEXO II

RESULTADOS DE LA VOTACIÓN NOMINAL 115
Recomendación Ferber A5-0058/2002 – Enmiendas 13 y 15 115
Recomendación Ferber A5-0058/2002 – Enmienda 12 116
Recomendación Ferber A5-0058/2002 – Enmienda 10 117
Recomendación Ferber A5-0058/2002 – Enmienda 1 119
Recomendación Ferber A5-0058/2002 – Enmienda 6 120
Recomendación Ferber A5-0058/2002 – Enmienda 2 122
Recomendación Ferber A5-0058/2002 – Enmienda 7 123
Recomendación Ferber A5-0058/2002 – Enmienda 8 124
Recomendación Ferber A5-0058/2002 – Enmienda 3 126
Recomendación Thorning-Schmidt A5-0038/2002 – Enmienda 6 127
Recomendación Thorning-Schmidt A5-0038/2002 – Enmienda 9 128
Recomendación Thorning-Schmidt A5-0038/2002 – Enmienda 18 130
Recomendación Thorning-Schmidt A5-0038/2002 – Enmienda 21 131
Recomendación Thorning-Schmidt A5-0038/2002 – Enmienda 23 133
Recomendación Müller A5-0044/2002 – Enmienda 7 134
Recomendación Müller A5-0044/2002 – Enmienda 1 135
Recomendación Müller A5-0044/2002 – Enmienda 6 137
Recomendación Müller A5-0044/2002 – Enmienda 2 138
Recomendación Paulsen A5-0043/2002 – Enmienda 1 140
Recomendación Paulsen A5-0043/2002 – Enmienda 5 141
Recomendación Paulsen A5-0043/2002 – Enmienda 6 143
Recomendación Paulsen A5-0043/2002 – Enmienda 10 144
Recomendación Paulsen A5-0043/2002 – Enmienda 25 146
Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002 – Enmienda 43, primera parte 147
Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002 – Enmienda 43, segunda parte 148
Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002 – Enmienda 45 150
Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002 – Enmienda 46 151
Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002 – Enmienda 68 153
Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002 – Enmienda 73 154
Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002 – Enmienda 74 156
Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002 – Enmienda 82 157
Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002 – Enmienda 89 158
Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002 – Enmienda 41, primera parte 160
Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002 – Enmienda 41, segunda parte 161
Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002 – Enmienda 165 163
Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002 – Enmienda 164 164
Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002 – Enmienda 170 166

(Continúa en la página siguiente)

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002 — Enmienda 177 167
Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002 — Enmienda 173 169
Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002 — Enmiendas 161 y 175 170
Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002 — Resolución 172
Informe Jarzembowski A5-0053/2002 — Enmienda 21 173
Informe Jarzembowski A5-0053/2002 — Enmienda 22 174
Informe Jarzembowski A5-0053/2002 — Enmienda 23 176
Informe Jarzembowski A5-0053/2002 — Propuesta Comisión 177
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Considerando B 179
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Considerando C 180
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Enmienda 12 181
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Considerando M, primera parte 183
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Considerando M, segunda parte 184
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Considerando N 186
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Enmienda 6 187
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Apartado 1 189
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Enmienda 7 190
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Apartado 3 192
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Apartado 5, primera parte 193
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Apartado 5, segunda parte 194
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Apartado 21 196
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Apartado 25, primera parte 197
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Apartado 25, segunda parte 199
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Enmienda 8 200
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Enmienda 9 202
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Apartado 30 203
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Apartado 31 205
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Apartado 32 206
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Apartado 33, primera parte 207
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Apartado 33, segunda parte 209
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Enmienda 25 210
Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001 — Resolución 212

TEXTOS APROBADOS

P5_TA(2002)0098

Vocabulario Común de Contratos Públicos ***I (procedimiento sin informe)

Propuesta de reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo al Vocabulario Común de Contratos Públicos (CPV) (COM(2001) 449 — C5-0376/2001 — 2001/0179(COD)) 214

P5_TA(2002)0099

Programa Aire puro para Europa (procedimiento sin debate)

Resolución del Parlamento Europeo sobre la Comunicación de la Comisión «El programa Aire puro para Europa: hacia una estrategia temática en pro de la calidad del aire» (COM(2001) 245 — C5-0598/2001 — 2001/2249(COS)) 214

(Continúa en la página siguiente)

P5_TA(2002)0100

Servicios postales ***II

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la posición común del Consejo con vistas a la adopción de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 97/67/CE con el fin de proseguir la apertura a la competencia de los servicios postales de la Comunidad (14091/1/2001 — C5-0642/2001 — 2000/0139(COD)) 217

P5_TC2-COD(2000)0139

Posición del Parlamento Europeo adoptada en segunda lectura el 13 de marzo de 2002 con vistas a la adopción de la la Directiva 2002/…/CE del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 97/67/CE con el fin de proseguir la apertura a la competencia de los servicios postales de la Comunidad 218

P5_TA(2002)0101

Modificación del artículo 57 del Reglamento

Modificación del artículo 57 del Reglamento del Parlamento (2001/2110(REG)) 224

Decisión del Parlamento Europeo por la que se modifica el artículo 57 del Reglamento del Parlamento, relativo al programa legislativo anual (2001/2110(REG)) 225

ANEXO

PROGRAMA LEGISLATIVO Y DE TRABAJO DE LA COMISIÓN EUROPEA 226

Calendario aprobado por la Conferencia de Presidentes del 31 de enero de 2002 226

P5_TA(2002)0102

Exposición de los trabajadores a los riesgos derivados de los agentes físicos (ruido) ***II

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la posición común del Consejo con vistas a la adopción de la directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre las disposiciones mínimas de seguridad y de salud relativas a la exposición de los trabajadores a los riesgos derivados de los agentes físicos (ruido) (decimoséptima Directiva específica con arreglo al apartado 1 del artículo 16 de la Directiva 89/391/CEE) (10479/1/2001 — C5-0546/2001 — 1992/0449A(COD)) 227

P5_TC2-COD(1992)0449A

Posición del Parlamento Europeo adoptada en segunda lectura el 13 de marzo de 2002 con vistas a la adopción de la Directiva 2002/…/CE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre las disposiciones mínimas de seguridad y de salud relativas a la exposición de los trabajadores a los riesgos derivados de los agentes físicos (ruido) (decimoséptima Directiva específica con arreglo al apartado 1 del artículo 16 de la Directiva 89/391/CEE) 227

P5_TA(2002)0103

Complementos alimenticios ***II

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la posición común del Consejo con vistas a la adopción de la directiva del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de complementos alimenticios (12394/2/2001 — C5-0640/2001 — 2000/0080(COD)) 237

P5_TC2-COD(2000)0080

Posición del Parlamento Europeo adoptada en segunda lectura el 13 de marzo de 2002 con vistas a la adopción de la Directiva 2002/…/CE del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de complementos alimenticios 237

ANEXO I

VITAMINAS Y MINERALES QUE PUEDEN UTILIZARSE EN LA FABRICACIÓN DE COMPLEMENTOS ALIMENTICIOS 244

ANEXO II

SUSTANCIAS VITAMÍNICAS Y MINERALES QUE PUEDEN UTILIZARSE EN LA FABRICACIÓN DE COMPLEMENTOS ALIMENTICIOS 244

(Continúa en la página siguiente)

P5_TA(2002)0104

Suproductos animales ***II

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la posición común del Consejo con vistas a la adopción de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifican las Directivas 90/425/CEE y 92/118/CEE en lo que respecta a las condiciones sanitarias de los subproductos animales (10407/1/2001 — C5-0588/2001 — 2000/0230(COD)) 247

P5_TA(2002)0105

Subproductos animales no destinados al consumo humano ***II

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la posición común del Consejo con vistas a la adopción del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se establecen las normas sanitarias aplicables a los subproductos animales no destinados al consumo humano (10408/1/2001 — C5-0589/2001 — 2000/0259(COD)) 248

P5_TC2-COD(2000)0259

Posición del Parlamento Europeo adoptada en segunda lectura el 13 de marzo de 2002 con vistas a la adopción del Reglamento (CE) nº .../2002 del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se establecen las normas sanitarias aplicables a los subproductos animales no destinados al consumo humano 248

ANEXO I

DEFINICIONES ESPECÍFICAS 272

ANEXO II

NORMAS DE HIGIENE APLICABLES A LA RECOGIDA Y EL TRANSPORTE DE SUBPRODUCTOS ANIMALES Y PRODUCTOS ANIMALES TRANSFORMADOS 276

ANEXO III

NORMAS GENERALES DE HIGIENE APLICABLES A LAS PLANTAS INTERMEDIAS Y DE ALMACENADO 278

ANEXO IV

CONDICIONES APLICABLES A LAS PLANTAS DE INCINERACIÓN Y COINCINERACIÓN NO REGULADAS POR LA DIRECTIVA 2000/76/CE 280

ANEXO V

NORMAS GENERALES DE HIGIENE APLICABLES A LA TRANSFORMACIÓN DE MATERIAL DE LAS CATEGORÍAS 1, 2 Y 3 282

ANEXO VI

NORMAS ESPECÍFICAS APLICABLES A LA TRANSFORMACIÓN DE MATERIAL DE LAS CATEGORÍAS 1 Y 2 Y A LAS PLANTAS DE BIOGÁS Y DE COMPOSTAJE 288

ANEXO VII

CONDICIONES ESPECÍFICAS DE HIGIENE PARA LA TRANSFORMACIÓN Y PUESTA EN EL MERCADO DE PROTEÍNAS ANIMALES TRANSFORMADAS Y OTROS PRODUCTOS TRANSFORMADOS QUE PUEDAN SER UTILIZADOS COMO MATERIALES PARA PIENSOS 291

ANEXO VIII

CONDICIONES PARA LA PUESTA EN EL MERCADO, EL COMERCIO Y LA IMPORTACIÓN DE ALIMENTOS PARA ANIMALES DE COMPAÑÍA, ACCESORIOS MASTICABLES PARA PERROS Y PRODUCTOS TÉCNICOS 299

ANEXO IX

NORMAS APLICABLES AL USO DE DETERMINADOS MATERIALES DE LAS CATEGORÍAS 2 Y 3 COMO PIENSOS PARA DETERMINADOS ANIMALES CON ARREGLO AL APARTADO 2 DEL ARTÍCULO 23 313

(Continúa en la página siguiente)

ANEXO X

CERTIFICADOS SANITARIOS MODELO PARA LA IMPORTACIÓN DESDE TERCEROS PAÍSES DE DETERMINADOS SUBPRODUCTOS ANIMALES Y PRODUCTOS DERIVADOS DE LOS MISMOS . . 314

ANEXO XI

LISTA DE TERCEROS PAÍSES DESDE LOS QUE LOS ESTADOS MIEMBROS PODRÁN AUTORIZAR LA IMPORTACIÓN DE SUBPRODUCTOS ANIMALES NO DESTINADOS AL CONSUMO HUMANO 348

P5_TA(2002)0106

Mercados interiores de la electricidad y del gas natural ***I

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifican las Directivas 96/92/CE y 98/30/CE sobre normas comunes para los mercados interiores de la electricidad y del gas natural (COM(2001) 125 — C5-0184/2001 — 2001/0077(COD)) 350

P5_TC1-COD(2001)0077A

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 13 de marzo de 2002 con vistas a la adopción de Directiva 2002/…/CE del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 96/92/CE sobre normas comunes para el mercado interior de la electricidad. 351

ANEXO 366

P5_TC1-COD(2001)0077B

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 13 de marzo de 2002 con vistas a la adopción de la Directiva 2002/…/CE del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 98/30/CE sobre normas comunes para el mercado interior del gas natural 367

ANEXO 378

P5_TA(2002)0107

Comercio transfronterizo de electricidad ***I

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a las condiciones de acceso a la red para el comercio transfronterizo de electricidad (COM(2001) 125 — C5-0185/2001 — 2001/0078(COD)) 379

P5_TC1-COD(2000)0078

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 13 de marzo de 2002 con vistas a la adopción del Reglamento (CE) nº …/2002 del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a las condiciones de acceso a la red para el comercio transfronterizo de electricidad 380

ANEXO

DIRECTRICES SOBRE GESTIÓN Y ASIGNACIÓN DE LA CAPACIDAD DE TRANSMISIÓN DISPONIBLE EN LAS INTERCONEXIONES ENTRE REDES NACIONALES 389

P5_TA(2002)0108

Ruido en los aeropuertos ***I

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre el establecimiento de normas y procedimientos para la introducción de restricciones operativas relacionadas con el ruido en los aeropuertos comunitarios (COM(2001) 695 — C5-0667/2001 — 2001/0282(COD)) 391

P5_TC1-COD(2001)0282

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 13 de marzo de 2002 con vistas a la adopción de la Directiva 2002/…/CE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre el establecimiento de normas y procedimientos para la introducción de restricciones operativas relacionadas con el ruido en los aeropuertos comunitarios 392

(Continúa en la página siguiente)

ANEXO I

LISTA DE AEROPUERTOS URBANOS 399

ANEXO II

INFORMACIÓN A LA QUE SE REFIERE EL APARTADO 1 DEL ARTÍCULO 5 399

P5_TA(2002)0109

Política de información y comunicación de la Unión Europea

Resolución del Parlamento Europeo sobre la Comunicación de la Comisión relativa a un nuevo marco para la cooperación en actividades referentes a la política de información y comunicación de la Unión Europea (COM(2001) 354 — C5-0465/2001 — 2001/2192(COS)) 400

P5_TA(2002)0110

Mujeres y fundamentalismo

Resolución del Parlamento Europeo sobre las mujeres y el fundamentalismo (2000/2174(INI)) 406

Jueves, 14 de marzo de 2002

(2003/C 47 E/04) ACTA

DESARROLLO DE LA SESIÓN 413

1. Apertura de la sesión 413
2. Aprobación del Acta de la sesión anterior 413
3. Presentación de documentos 413
4. Frutos de cáscara y algarrobas * (debate) 414
5. Tabaco en hoja (2002, 2003 y 2004) * (debate) 415
6. Transformación de productos pesqueros (debate) 415
7. Productos pesqueros de las regiones ultraperiféricas * (debate) 415
8. Acuerdo de pesca CE/Gabón * (debate) 416

TURNO DE VOTACIONES

9. Aplicación por el Consejo, la Comisión y el Parlamento Europeo del Reglamento sobre el acceso a los documentos (artículo 37 del Reglamento) (votación) 416
10. Conglomerados financieros ***I (votación) 416
11. Operaciones con información privilegiada y manipulación del mercado ***I (votación) 417
12. Publicidad de los valores mobiliarios ***I (votación) 417
13. Cooperación descentralizada ***I (votación) 417
14. Imposición efectiva de los rendimientos del ahorro * (votación) 417
15. Frutos de cáscara y algarrobas * (votación) 418
16. Tabaco en hoja (2002, 2003 y 2004) * (votación) 418
17. Productos pesqueros de las regiones * (votación) 418
18. Acuerdo de pescaCE/Gabón * (votación) 418
19. Diversidad biológica (votación) 419
20. Aguas residuales urbanas (votación) 419
21. Tasa sobre el acero importado a los Estados Unidos (votación) 419
22. Grandes orientaciones de la política económica (votación) 419
23. Prioridades en materia de política fiscal (votación) 419
24. Personalidad jurídica de la Unión Europea (votación) 420

(Continúa en la página siguiente)

25. Trabajos de la Asamblea Parlamentaria Paritaria ACP/UE (2001) (votación) 420
26. Transformación de productos pesqueros (votación) 420

FIN DEL TURNO DE VOTACIONES

DEBATE DE ACTUALIDAD

27. Colombia (debate) 422
28. Taiwan (debate) 423
29. Derechos humanos (debate) 423
30. Sri Lanka (debate) 423
31. Clementinas (debate) 424

TURNO DE VOTACIONES

32. Colombia (votación) 424
33. Taiwan (votación) 425
34. Derechos humanos: Zimbabwe (votación) 425
35. Derechos humanos: Moldova (votación) 425
36. Derechos humanos: Kirguistán (votación) 426
37. Derechos humanos: Caso del Sr. Hamma Hammami en Túnez (votación) 426
38. Sri Lanka (votación) 426
39. Clementinas (votación) 427

FIN DEL DEBATE DE ACTUALIDAD

FIN DEL TURNO DE VOTACIONES

40. Curso dado a las resoluciones del Parlamento 427
41. Competencia de comisiones — Autorización para elaborar informes de iniciativa — Modificación de títulos de informes ya autorizados por la Conferencia de Presidentes 427
42. Declaraciones inscritas en el registro (artículo 51 del Reglamento) 428
43. Transmisión de los textos aprobados durante la presente sesión 428
44. Calendario de las próximas sesiones 428
45. Interrupción del período de sesiones 428

LISTA DE ASISTENCIA 429

ANEXO I

RESULTADOS DE LAS VOTACIONES 430

1. Puesta en práctica por el Consejo, la Comisión y el Parlamento Europeo del Reglamento sobre el acceso a los documentos 430
2. Conglomerados financieros 431
3. Operaciones con información privilegiada y la manipulación del mercado 433
4. Publicidad de los valores mobiliarios 435
5. Cooperación descentralizada 437
6. Rendimientos del ahorro en forma de intereses dentro de Comunidad 437
7. Frutos de cáscara y algarrobas 437
8. Tabaco en hoja (2002, 2003 y 2004) 438
9. Importaciones de determinados productos de la pesca en las Islas Canarias 439
10. Acuerdo de pesca CE/Gabón 439
11. Diversidad biológica 440
12. Aguas residuales urbanas 441
13. Estado y perspectivas de las relaciones transatlánticas, incluida la tasa de importación sobre el acero 442
14. Grandes orientaciones de la política económica 442

(Continúa en la página siguiente)

15. Prioridades en materia de política fiscal 443
16. Personalidad jurídica de la Unión Europea 445
17. Transformación de productos pesqueros 445
18. Colombia 445
19. Taiwan 446
20. Derechos humanos: Zimbabwe 446
21. Derechos humanos: Moldova 446
22. Derechos humanos: Kirguistán 446
23. Derechos humanos: Caso del Sr. Hamma Hammami en Túnez 446
24. Sri Lanka 447
25. Clementinas 447

ANEXO II

RESULTADOS DE LA VOTACIÓN NOMINAL 448
B5-0131/2002 — Acceso a los documentos — Resolución 448
Informe Goebbels A5-0069/2002 — Propuesta Comisión 449
Informe Goebbels A5-0069/2002 — Resolución 450
Informe Huhne A5-0072/2002 — Bloque enmiendas 451
Informe Huhne A5-0072/2002 — Enmienda 14 452
Informe Huhne A5-0072/2002 — Enmienda 16 453
Informe Huhne A5-0072/2002 — Enmienda 17 455
Informe Huhne A5-0072/2002 — Enmienda 65/rev. 456
Informe Huhne A5-0072/2002 — Enmienda 70 457
Informe Huhne A5-0072/2002 — Enmienda 15 458
Informe Huhne A5-0072/2002 — Enmienda 20, primera parte 459
Informe Huhne A5-0072/2002 — Enmienda 66 461
Informe Huhne A5-0072/2002 — Enmienda 20, segunda parte 462
Informe Huhne A5-0072/2002 — Enmienda 20, tercera parte 463
Informe Huhne A5-0072/2002 — Enmienda 67 464
Informe Huhne A5-0072/2002 — Enmienda 20, cuarta parte 465
Informe Huhne A5-0072/2002 — Enmienda 20, quinta parte 467
Informe Huhne A5-0072/2002 — Enmienda 35 468
Informe Huhne A5-0072/2002 — Propuesta Comisión 469
Informe Cunha A5-0065/2002 — Enmienda 25 471
Informe Maat A5-0040/2002 — Enmienda 9 472
Informe Isler Béguin A5-0063/2002 — Enmienda 9, primera parte 473
Informe Isler Béguin A5-0063/2002 — Enmienda 9, segunda parte 474
Informe Isler Béguin A5-0063/2002 — Enmienda 9, tercera parte 476
Informe Isler Béguin A5-0063/2002 — Enmienda 1 477
Informe Isler Béguin A5-0063/2002 — Resolución 478
Informe Trentin A5-0062/2002 — Enmienda 13 479
Informe Carnero González A5-0409/2001 — Resolución 480
B5-0135/2002 — RC — Clementinas — Resolución 481

(Continúa en la página siguiente)

TEXTOS APROBADOS

P5_TA(2002)0111

Aplicación por el Consejo y la Comisión del reglamento sobre el acceso a los documentos

Resolución del Parlamento Europeo sobre la aplicación por el Parlamento, el Consejo y la Comisión del Reglamento (CE) nº 1049/2001 relativo al acceso del público a los documentos 483

P5_TA(2002)0112

Conglomerados financieros ***I

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la supervisión adicional de las entidades de crédito, empresas de seguros y empresas de inversión de un conglomerado financiero, y por la que se modifican las Directivas 73/239/CEE, 79/267/CEE, 92/49/CEE, 92/96/CEE, 93/6/CEE y 93/22/CEE del Consejo y las Directivas 98/78/CE y 2000/12/CE del Parlamento y del Consejo (COM(2001) 213 — C5-0159/2001 — 2001/0095(COD)) 486

P5_TC1-COD(2001)0095

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 14 de marzo de 2002 con vistas a la adopción de la Directiva 2002/…/CE del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la supervisión adicional de las entidades de crédito, empresas de seguros y empresas de inversión de un conglomerado financiero, y por la que se modifican las Directivas 73/239/CEE, 79/267/CEE, 92/49/CEE, 92/96/CEE, 93/6/CEE y 93/22/CEE del Consejo y las Directivas 98/78/CE y 2000/12/CE del Parlamento y del Consejo 486

ANEXO I

ADECUACIÓN DEL CAPITAL 508

ANEXO II

APLICACIÓN TÉCNICA DE LAS DISPOSICIONES SOBRE OPERACIONES INTRAGRUPO Y CONCENTRACIÓN DE RIESGO 510

P5_TA(2002)0113

Información privilegiada y manipulación del mercado ***I

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre las operaciones con información privilegiada y la manipulación del mercado (abuso del mercado) (COM(2001) 281 — C5-0262/2001 — 2001/0118(COD)) 511

P5_TC1-COD(2001)0118

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 14 de marzo de 2002 con vistas a la adopción de la Directiva 2002/…/CE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre sobre las operaciones con información privilegiada y la manipulación del mercado (abuso del mercado) 511

P5_TA(2002)0114

Publicidad de valores mobiliarios ***I

Resolución legislativa del Parlamento Europeo del Parlamento Europeo sobre el prospecto que debe publicarse en caso de oferta pública o admisión a cotización de valores (COM(2001) 280 — C5-0263/2001 — 2001/0117(COD)) 524

P5_TC1-COD(2001)0117

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 14 de marzo de 2002 con vistas a la adopción de la Directiva 2002/…/CE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre el prospecto que debe publicarse en caso de oferta pública o admisión a cotización de valores 525

(Continúa en la página siguiente)

ANEXO I

PROSPECTO 542

ANEXO II

DOCUMENTO DE REGISTRO 546

ANEXO III

NOTA SOBRE LOS VALORES 548

ANEXO IV

NOTA DE SÍNTESIS 549

P5_TA(2002)0115

Cooperación descentralizada ***I

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se prorroga y modifica el Reglamento (CE) nº 1659/98 relativo a la cooperación descentralizada (COM(2001) 576 — C5-0509/2001 — 2001/0243(COD)) 550

P5_TC1-COD(2001)0243

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 14 de marzo de 2002 con vistas a la adopción del Reglamento (CE) nº .../2002 del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se prorroga y modifica el Reglamento (CE) nº 1659/98 del Consejo relativo a la cooperación descentralizada 550

P5_TA(2002)0116

Imposición efectiva de los rendimientos de ahorro *

Propuesta de directiva del Consejo destinada a garantizar la imposición efectiva de los rendimientos del ahorro en forma de intereses dentro de la Comunidad (COM(2001) 400 — C5-0402/2001 — 2001/0164(CNS)) 553

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de directiva del Consejo destinada a garantizar la imposición efectiva de los rendimientos del ahorro en forma de intereses dentro de la Comunidad (COM(2001) 400 — C5-0402/2001 — 2001/0164(CNS)) 558

P5_TA(2002)0117

Frutos de cáscara y algarrobas *

Propuesta de reglamento del Consejo por el que se prorroga la financiación de planes de mejora de la calidad y la comercialización para determinados frutos de cáscara y algarrobas aprobados en virtud del Título II bis del Reglamento (CEE) nº 1035/72 y se establece una ayuda específica para las avellanas (COM(2001) 667 — C5-0652/2001 — 2001/0275(CNS)) 559

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de reglamento del Consejo por el que se prorroga la financiación de planes de mejora de la calidad y la comercialización para determinados frutos de cáscara y algarrobas aprobados en virtud del Título II bis del Reglamento (CEE) nº 1035/72 y se establece una ayuda específica para las avellanas (COM(2001) 667 — C5-0652/2001 — 2001/0275(CNS)) 563

P5_TA(2002)0118

Tabaco en hoja *

Propuesta de Reglamento del Consejo por el que se fijan, por grupos de variedades y por Estados miembros, las primas y los umbrales de garantía del tabaco en hoja para las cosechas de 2002, 2003 y 2004 y se modifica el Reglamento (CEE) nº 2075/92 (COM(2001) 684 — C5-0678/2001 — 2001/0276(CNS)) 563

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de Reglamento del Consejo por el que se fijan, por grupos de variedades y por Estados miembros, las primas y los umbrales de garantía del tabaco en hoja para las cosechas de 2002, 2003 y 2004 y se modifica el Reglamento (CEE) nº 2075/92 (COM(2001) 684 — C5-0678/2001 — 2001/0276(CNS)) 569

(Continúa en la página siguiente)

P5_TA(2002)0119

Productos pesqueros de las regiones ultraperiféricas *

Propuesta de reglamento del Consejo que modifica el Reglamento (CE) nº 1587/98, de 17 de julio de 1998, por el que se establece un régimen de compensación de los costes adicionales que origina la comercialización de determinados productos pesqueros de las Azores, de Madeira, de las islas Canarias y de los departamentos franceses de Guyana y de la Reunión debido al carácter ultraperiférico de estas regiones (COM(2001) 498 — C5-0446/2001 — 2001/0200(CNS)) 570

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de reglamento del Consejo que modifica el Reglamento (CE) nº 1587/98, de 17 de julio de 1998, por el que se establece un régimen de compensación de los costes adicionales que origina la comercialización de determinados productos pesqueros de las Azores, de Madeira, de las islas Canarias y de los departamentos franceses de Guyana y de la Reunión debido al carácter ultraperiférico de estas regiones (COM(2001) 498 — C5-0446/2001 — 2001/0200(CNS)) 572

P5_TA(2002)0120

Acuerdo de pesca CE/Gabón *

Propuesta de reglamento del Consejo relativo a la celebración del Protocolo por el que se fijan las posibilidades de pesca y la contrapartida financiera establecidas en el Acuerdo entre la Comunidad Europea y la República Gabonesa sobre la pesca en aguas gabonesas durante el período comprendido entre el 3 de diciembre de 2001 y el 2 de diciembre de 2005 (COM(2001) 765 — C5-0040/2002 — 2001/0301(CNS)) 572

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de reglamento del Consejo relativo a la celebración del Protocolo por el que se fijan las posibilidades de pesca y la contrapartida financiera establecidas en el Acuerdo entre la Comunidad Europea y la República Gabonesa sobre la pesca en aguas gabonesas durante el período comprendido entre el 3 de diciembre de 2001 y el 2 de diciembre de 2005 (COM(2001) 765 — C5-0040/2002 — 2001/0301(CNS)) 574

P5_TA(2002)0121

Diversidad biológica

Resolución del Parlamento Europeo sobre la Comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo «Planes de acción sobre biodiversidad en los ámbitos de la conservación de los recursos naturales, la agricultura, la pesca y la cooperación al desarrollo y cooperación económica» (COM(2001) 162 — C5-0467/2001 — 2001/2189(COS)) 575

P5_TA(2002)0122

Aguas residuales urbanas

Resolución del Parlamento Europeo sobre la aplicación de la Directiva 91/271/CEE sobre el tratamiento de las aguas residuales urbanas (2000/2318(INI)) 583

P5_TA(2002)0123

Tasa sobre el acero importado a los Estados Unidos

Resolución del Parlamento Europeo sobre los aranceles estadounidenses a las importaciones de acero 586

P5_TA(2002)0124

Grandes orientaciones de la política económica

Resolución del Parlamento Europeo sobre la situación de la economía europea, informe preparatorio para la recomendación de la Comisión sobre las grandes orientaciones de la política económica (2002/2014(INI)) 587

P5_TA(2002)0125

Prioridades en materia de política fiscal

Resolución del Parlamento Europeo sobre la Comunicación de la Comisión al Consejo, al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social sobre la política fiscal en la Unión Europea — Prioridades para los próximos años (COM(2001) 260 — C5-0597/2001 — 2001/2248(COS)) 591

(Continúa en la página siguiente)

P5_TA(2002)0126

Personalidad jurídica de la Unión Europea

Resolución del Parlamento Europeo sobre la personalidad jurídica de la Unión Europea (2001/2021(INI)) 594

P5_TA(2002)0127

Trabajos de la Asamblea Parlamentaria Paritaria ACP/UE (2001)

Resolución del Parlamento Europeo sobre los trabajos de la Asamblea Parlamentaria Paritaria ACP-UE en 2001 (2001/2012(INI)) 597

P5_TA(2002)0128

Productos pesqueros

Resolución del Parlamento Europeo sobre la industria de transformación de productos pesqueros (2000/2303(INI)) 601

P5_TA(2002)0129

Colombia

Resolución del Parlamento Europeo sobre Colombia 605

P5_TA(2002)0130

Taiwan

Resolución del Parlamento Europeo sobre el estatuto de observador para Taiwan en la reunión anual de la Asamblea Mundial de la Salud de mayo de 2002 en Ginebra 606

P5_TA2002)0131

Derechos humanos: Zimbabwe

Resolución del Parlamento Europeo sobre Zimbabwe 607

P5_TA(2002)0132

Derechos humanos: Moldova

Resolución del Parlamento Europeo sobre la situación de los derechos humanos en la República de Moldova 609

P5_TA(2002)0133

Derechos humanos: Kirguistán

Resolución del Parlamento Europeo sobre Kirguistán 611

P5_TA(2002)0134

Derechos humanos: Caso del Sr. Hamma Hammami en Túnez

Resolución del Parlamento Europeo sobre Túnez 612

P5_TA(2002)0135

Sri Lanka

Resolución del Parlamento Europeo sobre Sri Lanka 613

P5_TA(2002)0136

Clementinas

Resolución del Parlamento Europeo sobre el cierre de fronteras de los Estados Unidos a las clementinas comunitarias 615

(Continúa en la página siguiente)

PERÍODO DE SESIONES 2002-2003

Sesión del 20 de marzo de 2002

Miércoles, 20 de marzo de 2002

(2003/C 47 E/05) ACTA

DESARROLLO DE LA SESIÓN 617
1. Reanudación del período de sesiones 617
2. Elogio fúnebre 617
3. Aprobación del Acta de la sesión anterior 617
4. Bienvenida 617
5. Presentación de documentos 617
6. Transmisión por el Consejo de textos de acuerdos 618
7. Calendario presupuestario: PRS (plazo de presentación) 618
8. Resultados de la reunión del Consejo Europeo (Barcelona, 15 y 16 de marzo de 2002) (declaraciones seguidas de un debate) 618
9. Estrategia política anual de la Comisión Europea para 2003 (declaraciones seguidas de un debate) 619

TURNO DE VOTACIONES

10. Resultados de la reunión del Consejo Europeo (Barcelona, 15 y 16 de marzo de 2002) (votación) 620

FIN DEL TURNO DE VOTACIONES

11. Transmisión de los textos aprobados durante la presente sesión 620
12. Calendario de las próximas sesiones 621
13. Interrupción del período de sesiones 621

LISTA DE ASISTENCIA 622

ANEXO I

Resultados de las votaciones 623
1. Resultados del Consejo Europeo (Barcelona, 15 y 16 de marzo de 2002) 623

ANEXO II

RESULTADOS DE LA VOTACIÓN NOMINAL 625
B5-0180/2002 — RC — Consejo Europeo de Barcelona — Enmienda 2 625
B5-0180/2002 — RC — Consejo Europeo de Barcelona — Apartado 37 626
B5-0180/2002 — RC — Consejo Europeo de Barcelona — Resolución 627

TEXTOS APROBADOS

P5_TA(2002)0137

Consejo Europeo de Barcelona

Resolución del Parlamento Europeo sobre los resultados del Consejo Europeo de Barcelona de los días 15 y 16 de marzo de 2002 629

Explicación de los signos utilizados

*	procedimiento de consulta
** I	procedimiento de cooperación: primera lectura
** II	procedimiento de cooperación: segunda lectura
***	dictamen conforme
*** I	procedimiento de codecisión: primera lectura
*** II	procedimiento de codecisión: segunda lectura
*** III	procedimiento de codecisión: tercera lectura

(El procedimiento indicado se basa en el fundamento jurídico propuesto por la Comisión)

Indicaciones referentes a los turnos de votaciones

Salvo indicación contraria, los ponentes han dado a conocer por escrito a la Presidencia su posición sobre las enmiendas.

Abreviaturas utilizadas para las comisiones parlamentarias

AFET	Comisión de Asuntos Exteriores, Derechos Humanos, Seguridad Común y Política de Defensa
BUDG	Comisión de Presupuestos
CONT	Comisión de Control Presupuestario
LIBE	Comisión de Libertades y Derechos de los Ciudadanos, Justicia y Asuntos Interiores
ECON	Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios
JURI	Comisión de Asuntos Jurídicos y Mercado Interior
ITRE	Comisión de Industria, Comercio Exterior, Investigación y Energía
EMPL	Comisión de Empleo y Asuntos Sociales
ENVI	Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor
AGRI	Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural
PECH	Comisión de Pesca
RETT	Comisión de Política Regional, Transportes y Turismo
CULT	Comisión de Cultura, Juventud, Educación, Medios de Comunicación y Deporte
DEVE	Comisión de Desarrollo y Cooperación
AFCO	Comisión de Asuntos Constitucionales
FEMM	Comisión de Derechos de la Mujer e Igualdad de Oportunidades
PETI	Comisión de Peticiones

Abreviaturas utilizadas para los grupos políticos

PPE-DE	Grupo del Partido Popular Europeo (Demócratas Cristianos) y de los Demócratas Europeos
PSE	Grupo del Partido de los Socialistas Europeos
ELDR	Grupo del Partido Europeo de los Liberales, Demócratas y Reformistas
Verts/ALE	Grupo de los Verdes/Alianza Libre Europea
GUE/NGL	Grupo Confederal de la Izquierda Unitaria Europea/Izquierda Verde Nórdica
UEN	Grupo Unión por la Europa de las Naciones
EDD	Grupo por la Europa de las Democracias y las Diferencias
NI	No inscritos

Lunes, 11 de marzo de 2002

I

(Comunicaciones)

PARLAMENTO EUROPEO

PERÍODO DE SESIONES 2001-2002

Sesión del 11 de marzo de 2002

EDIFICIO LOUISE WEISS — ESTRASBURGO

(2003/C 47 E/01)

ACTA

DESARROLLO DE LA SESIÓN

PRESIDENCIA DEL SR. COX

Presidente

1. Reanudación del período de sesiones

El Sr. Presidente declara abierta la sesión a las 17.00 horas

2. Aprobación del Acta de la sesión anterior

El Sr. Watson ha comunicado que estuvo presente de la sesión del 28 de febrero de 2002, pero que su nombre no firgura en la lista de asistencia.

Se aprueba el Acta de la sesión anterior.

3. Composición de los Grupos políticos

El Sr. Presidente informa al Parlamento de que el Sr. Balfe es miembro del Grupo PPE-DE a contar desde el 6 de marzo de 2002.

Lunes, 11 de marzo de 2002

4. Presentación de documentos

El Sr. Presidente ha recibido:

a) del Consejo y de la Comisión:

— Propuesta de Decisión del Consejo relativa a la celebración del Acuerdo Interbus sobre el transporte discrecional internacional de viajeros en autocar y autobús (13262/1/01 — C5-0087/2002 — 2001/0242(AVC))

remitida — fondo: RETT

fundamento jurídico: Artículo 71 apartado 1 TCE, Artículo 93 TCE, Artículo 300 apartado 2 párrafo 1- TCE

— Propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre responsabilidad ambiental en relación con la prevención y reparación de daños ambientales (COM(2002) 17 — C5-0088/2002 — 2002/0021(COD))

remitida — fondo: JURI
opinión: ECON, ENVI

fundamento jurídico: Artículo 175 apartado 1 TCE

— Propuesta de Reglamento del Consejo sobre la celebración del Acuerdo en forma de Canje de Notas relativo a la prórroga del Protocolo 2000-2001 por el que se fijan las posibilidades de pesca y la contrapartida financiera establecidas en el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y el Gobierno de la República Popular Revolucionaria de Guinea relativo a la pesca de altura frente a la costa guineana para el período comprendido entre el 1 de enero de 2002 y el 31 de diciembre de 2002 (COM(2002) 41 — C5-0090/2002 — 2002/0034(CNS))

remitida — fondo: PECH
opinión: BUDG, DEVE

fundamento jurídico: Artículo 37 TCE, Artículo 300 apartado 2-3 párrafo 1 TCE

— Propuesta de Reglamento del Consejo sobre la adaptación de las disposiciones relativas a los comités que colaboran con la Comisión en el ejercicio de sus competencias de ejecución previstas en los actos del Consejo adoptados con arreglo al procedimiento de consulta (mayoría cualificada) (COM(2001) 789 — C5-0091/2002 — 2001/0315(CNS))

remitida — fondo: AFCO
opinión: ECON, JURI, ITRE, PECH, comisiones interesadas

fundamento jurídico: Artículo 36 TCE, Artículo 37 TCE, Artículo 133 TCE

— Propuesta de Reglamento del Consejo sobre la adaptación de las disposiciones relativas a los comités que colaboran con la Comisión en el ejercicio de sus competencias de ejecución previstas en los actos del Consejo adoptados con arreglo al procedimiento de consulta (unanimidad) (COM(2001) 789 — C5-0092/2002 — 2001/0316(CNS))

remitida — fondo: AFCO
opinión: ECON, JURI, ITRE, PECH, comisiones interesadas

fundamento jurídico: Artículo 93 TCE, Artículo 94 TCE, Artículo 157 TCE, Artículo 269 TCE, Artículo 2 TCE

— Propuesta de Reglamento del Consejo relativo a la celebración del Protocolo por el que se fijan las posibilidades de pesca y la contrapartida financiera previstas en el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la República de Seychelles sobre la pesca en aguas de las Seychelles para el período comprendido entre el 18 de enero de 2002 y el 17 de enero de 2005 (COM(2002) 55 — C5-0093/2002 — 2002/0036(CNS))

remitida — fondo: PECH
opinión: BUDG, DEVE

fundamento jurídico: Artículo 37 TCE, Artículo 300 apartado 2-3 párrafo 1 TCE

— Propuesta de Decisión del Consejo relativa a la adhesión, en nombre de la Comunidad Europea, al Protocolo del Convenio de 1979 sobre la contaminación atmosférica transfronteriza a gran distancia para luchar contra la acidificación, la eutrofización y el ozono troposférico (COM(2002) 44 — C5-0094/2002 — 2002/0035(CNS))

remitida — fondo: ENVI
opinión: ITRE

fundamento jurídico: Artículo 175 apartado 1 TCE, Artículo 300, apartado 2 párrafo 1 TCE

Lunes, 11 de marzo de 2002

— Propuesta de Decisión del Consejo por la que se aprueba, en nombre de la Comunidad Europea, el Convenio de Rotterdam sobre el procedimiento de consentimiento fundamentado previo aplicable a ciertos plaguicidas y productos químicos peligrosos objeto de comercio internacional (COM(2001) 802 — C5-0095/2002 — 2002/0030(CNS))

remitida fondo: ENVI
opinión: ITRE

— Propuesta de Decisión del Consejo que modifica la Decisión 1999/311/CE, por la que se aprueba la tercera fase del programa de cooperación transeuropea en materia de educación superior (Tempus III) (2000-2006) (COM(2002) 47 — C5-0096/2002 — 2002/0037(CNS))

remitida fondo: CULT
opinión: AFET, BUDG, CONT, ITRE

fundamento jurídico: Artículo 308 TCE

— Propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a la ayuda a las enfermedades relacionadas con la pobreza (HIV/SIDA, malaria y tuberculosis) en los países en desarrollo (COM(2002) 109 — C5-0100/2002 — 2002/0051(COD))

remitida fondo: DEVE
opinión: BUDG, CONT, ENVI

fundamento jurídico: Artículo 179 apartado 1 TCE

— Propuesta de transferencia de créditos nº 02/2002 entre capítulos de la Sección III — Comisión — Parte B — del presupuesto general de la Unión Europea para el ejercicio 2002 (SEC(2002) 267 — C5-0101/2002 — 2002/2048(GBD))

remitida fondo: BUDG

— Informe de la Comisión al Consejo Europeo: legislar mejor 2001 (de conformidad con el artículo 9 del Protocolo del Tratado CE sobre la aplicación de los principios de subsidiariedad y proporcionalidad) (COM(2001) 728 — C5-0102/2002 — 2001/2044(COS))

remitida fondo: JURI
opinión: AFCO

— Propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 218/92 del Consejo sobre cooperación administrativa en materia de impuestos indirectos (IVA) (cambio de base jurídica) (C5-0103/2002 — 2000/0147(COD))

remitida fondo: ECON
opinión: JURI, ITRE

fundamento jurídico: Artículo 95 TCE

— Propuesta de transferencia de créditos nº 03/2002 entre capítulos de la Sección III — Comisión — Parte B — del presupuesto general de la Unión Europea para el ejercicio 2002 (SEC(2002) 272 — C5-0104/2002 — 2002/2049(GBD))

remitida fondo: BUDG

— Proyecto de Acuerdo interinstitucional por el que se contribuye a la financiación de la Convención Europea (6001/02 — C5-0105/2002 — 2002/2047(ACI))

remitida fondo: BUDG
opinión: CONT, AFCO

— Comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo relativa a une política común de inmigración ilegal (COM(2001) 672 — C5-0106/2002 — 2002/2054(COS))

remitida fondo: LIBE
opinión: AFET

— Comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo sobre la política común de asilo, por la que se introduce un método abierto de coordinación (Primer informe de la Comisión sobre la aplicación de la Comunicación COM(2000) 755 final de 22 de noviembre de 2000) (COM(2001) 710 — C5-0107/2002 — 2002/2053(COS))

remitida fondo: LIBE

— Comunicación de la Comisión: Simplificar y mejorar el marco regulador (COM(2001) 726 — C5-0108/2002 — 2002/2052(COS))

remitida fondo: JURI
opinión: ENVI, AFCO, PETI, comisiones interesadas

Lunes, 11 de marzo de 2002

— Comunicación de la Comisión al Consejo, al Parlamento Europeo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones: Proyecto de informe conjunto sobre la integración social (COM(2001) 565 — C5-0109/2002 — 2002/2051(COS))

remitida fondo: EMPL
opinión: CULT, FEMM

— Libro Blanco de la Comisión Europea: Un nuevo impulso para la juventud europea (COM(2001) 681 — C5-0110/2002 — 2002/2050(COS))

remitida fondo: CULT
opinión: FEMM

— Propuesta de Decisión del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Decisión nº 1254/96/CE por la que se establece un conjunto de orientaciones sobre las redes transeuropeas en el sector de la energía (COM(2001) 775 — C5-0111/2002 — 2001/0311(COD))

remitida fondo: ITRE
opinión: BUDG, ECON, JURI, RETT

fundamento jurídico: Artículo 156 TCE

— Propuesta de Directiva del Consejo por la que se modifica la Directiva 77/388/CEE en lo relativo al régimen especial de las agencias de viajes (COM(2002) 64 — C5-0112/2002 — 2002/0041(CNS))

remitida fondo: ECON
opinión: RETT

fundamento jurídico: Artículo 93 TCE

— Propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo relativa al reconocimiento de cualificaciones profesionales (COM(2002) 119 — C5-0113/2002 — 2002/0061(COD))

remitida fondo: JURI
opinión: EMPL, CULT

fundamento jurídico: Artículo 40 TCE, Artículo 47 apartado 1-2 TCE

b) de las comisiones parlamentarias:

ba) los informes:

— Informe sobre el informe de evaluación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo sobre la aplicación de la recomendación del Consejo de 24 de septiembre de 1998 sobre la protección de los menores y la dignidad humana (COM(2001) 106 — C5-0191/2001 — 2001/2087(COS)) — Comisión de Cultura, Juventud, Educación, Medios de Comunicación y Deporte
Ponente: Sr. Beazley
(A5-0037/2002)

— Informe con recomendaciones destinadas a la Comisión con miras a la elaboración de una directiva del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a un régimen de precios regulados en el mercado del libro — 2001/2061(INI)) — Comisión de Asuntos Jurídicos y Mercado Interior
Ponente: Sr. Rothley
(A5-0039/2002)

— Informe sobre la industria de transformación de productos pesqueros — 2000/2303(INI)) — Comisión de Pesca
Ponente: Sra. Langenhagen
(A5-0045/2002)

— Informe sobre el programa legislativo y de trabajo de la Comisión Europea (modificación del artículo 57 del Reglamento) — 2001/2110(REG)) — Comisión de Asuntos Constitucionales
Ponente: Sra. Malmström
(A5-0046/2002)

— Informe sobre los trabajos de la Asamblea Parlamentaria Paritaria ACP-UE en 2001 — 2001/2012(INI)) — Comisión de Desarrollo y Cooperación
Ponente: Sra. Carlotti
(A5-0050/2002)

— * Informe sobre la propuesta de Reglamento del Consejo sobre la patente comunitaria (COM(2000) 412 — C5-0461/2000 — 2000/0177(CNS)) — Comisión de Asuntos Jurídicos y Mercado Interior
Ponente: Sra. Palacio Vallelersundi
(A5-0059/2002)

— ***I Informe sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la supervisión adicional de las entidades de crédito, empresas de seguros y empresas de inversión de un conglomerado financiero, y por la que se modifican las Directivas 73/239/CEE, 79/267/CEE, 92/49/CEE, 92/96/CEE, 93/6/CEE y 93/22/CEE del Consejo y las Directivas 98/78/CE y 2000/12/CE del Parlamento Europeo y del Consejo (COM(2001) 213 — C5-0159/2001 — 2001/0095(COD)) — Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios
Ponente: Sr. Lipietz
(A5-0060/2002)

— * Informe sobre la propuesta de Directiva del Consejo destinada a garantizar la imposición efectiva de los rendimientos del ahorro en forma de intereses dentro de Comunidad (COM(2001) 400 — C5-0402/2001 — 2001/0164(CNS)) — Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios
Ponente: Sr. Pérez Royo
(A5-0061/2002)

— Informe sobre la situación de la economía europea, informe preparatorio para la recomendación de la Comisión sobre las grandes orientaciones de la política económica — 2002/2014(INI)) — Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios
Ponente: Sr. Trentin
(A5-0062/2002)

— Informe sobre la Comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo sobre los planes de acción sobre biodiversidad en los ámbitos de la conservación de los recursos naturales, la agricultura, la pesca y la cooperación al desarrollo y cooperación económica (COM(2001) 162 — C5-0467/2001 — 2001/2189(COS)) — Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor
Ponente: Sra. Isler Beguin
(A5-0063/2002)

— Informe sobre las orientaciones presupuestarias para las Secciones II, IV, V, VI, VII, VIII (A) y VIII (B) y sobre el anteproyecto de estado de previsiones del Parlamento Europeo (Sección I) para el procedimiento presupuestario 2003 — Sección I: Parlamento Europeo; Sección II: Consejo; Sección IV: Tribunal de Justicia; Sección V: Tribunal de Cuentas; Sección VI: Comité Económico y Social; Sección VII: Comité de las Regiones; Sección VIII (A): Defensor del Pueblo Europeo; Sección VIII (B):Supervisor Europeo de Protección de Datos — 2002/2005(BUD)) — Comisión de Presupuestos
Ponente: Sr. Stenmarck
(A5-0064/2002)

— * Informe sobre la propuesta de Reglamento del Consejo por el que se fijan, por grupos de variedades y por Estados miembros, las primas y los umbrales de garantía del tabaco en hoja para las cosechas de 2002, 2003 y 2004 y se modifica el Reglamento (CEE) nº 2075/92 (COM(2001) 684 — C5-0678/2001 — 2001/0276(CNS)) — Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural
Ponente: Sr. Cunha
(A5-0065/2002)

— Informe sobre la Comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo sobre el programa de acción para la integración del factor género en la cooperación de la Comunidad al desarrollo (COM(2001) 295 — C5-0464/2001 — 2001/2193(COS)) — Comisión de Derechos de la Mujer e Igualdad de Oportunidade (Procedimiento Hughes)
Ponente: Sra. Martens
(A5-0066/2002)

Lunes, 11 de marzo de 2002

— Informe sobre el informe de la Comisión al Consejo, al Parlamento Europeo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones: «Informe anual sobre la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres en la Unión Europea (2000)» (COM(2001) 179 — C5-0344/2001 — 2001/2144(COS)) — Comisión de Derechos de la Mujer e Igualdad de Oportunidades
Ponente: Sra. Avilés Perea
(A5-0067/2002)

— Informe sobre las orientaciones para el procedimiento presupuestario 2003 — Sección III — Comisión — 2002/2004(BUD)) — Comisión de Presupuestos
Ponente: Sr. Färm
(A5-0068/2002)

— ***I Informe sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre las operaciones con información privilegiada y la manipulación del mercado (abuso del mercado) (COM(2001) 281 — C5-0262/2001 — 2001/0118(COD)) — Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios (Procedimiento Hughes)
Ponente: Sr. Goebbels
(A5-0069/2002)

— ***I Informe sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a la aplicación de las Normas Internacionales de Contabilidad (COM(2001) 80 — C5-0061/2001 — 2001/0044(COD)) — Comisión de Asuntos Jurídicos y Mercado Interior (Procedimiento Hughes reforzado)
Ponente: Lord Inglewood
(A5-0070/2002)

— Informe sobre la Comunicación de la Comisión «Apoyo a las estrategias nacionales para garantizar pensiones seguras y viables mediante un planteamiento integrado» (COM(2001) 362 — C5-0012/2002 — 2002/2017(COS)) — Comisión de Empleo y Asuntos Sociales
Ponente: Sr. Fatuzzo
(A5-0071/2002)

— ***I Informe sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre el prospecto que debe publicarse en caso de oferta pública o admisión a cotización de valores (COM(2001) 280 — C5-0263/2001 — 2001/0117(COD)) — Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios
Ponente: Sr. Huhne
(A5-0072/2002)

— * Informe sobre la propuesta de Reglamento del Consejo por el que se establece la organización común del mercado del alcohol etílico de origen agrícola (COM(2001) 101 — C5-0095/2001 — 2001/0055(CNS)) — Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural
Ponente: Sra. Ayuso González
(A5-0073/2002)

— ***I Informe sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a las condiciones de acceso a la red para el comerico transfronterizo de electricidad (COM(2001) 125 — C5-0185/2001 — 2001/0078(COD)) — Comisión de Industria, Comercio Exterior, Investigación y Energía
Ponente: Sr. Mombaur
(A5-0074/2002)

— Informe sobre la Comunicación de la Comisión sobre la propuesta de decisión del Consejo relativa a la posición que la Comunidad debe adoptar en el Consejo de Ministros ACP/CE en cuanto a la liquidación de los préstamos especiales concedidos a los países pobres muy endeudados (HIPC) y menos desarrollados (PMD) de la región ACP que subsistan después de la aplicación de todos los mecanismos de alivio de la deuda de la iniciativa HIPC (COM(2001) 210 — C5-0394/2001 — 2001/2158(COS)) — Comisión de Desarrollo y Cooperación
Ponente: Sr. Mantovani
(A5-0075/2002)

— ***I Informe sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifican las Directivas 96/92/CE y 98/30/CE sobre normas comunes para los mercados interiores de la electricidad y del gas natural (COM(2001) 125 — C5-0184/2001 — 2001/0077(COD)) — Comisión de Industria, Comercio Exterior, Investigación y Energía
Ponente: Sr. Turmes / Sr. Rapkay
(A5-0077/2002)

bb) recomendaciones para la segunda lectura:

— ***II Recomendación para la segunda lectura relativa a la Posición común del Consejo con vistas a la adopción de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 97/67/CE con el fin de proseguir la apertura a la competencia de los servicios postales de la Comunidad (14091/1/2001 — C5-0642/2001 — 2000/0139(COD)) — Commission de Política Regional, Transportes y Turismo
Ponente: Sr. Ferber
(A5-0058/2002)

c) de los diputados:

ca) preguntas orales (artículo 42 del Reglamento):

— Berès, Gebhardt y Cashman, en nombre del Grupo PSE, y Banotti, en nombre del Grupo PPE-DE, a la Comisión, sobre la responsabilidad parental (B5-0009/2002);

— Bouwman, en nombre de la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales, al Consejo, sobre la modernización del Reglamento (CEE) nº 1408/71 relativo a la libre circulación de personas y ampliación del mismo a ciudadanos de terceros países que residan legalmente en la Unión Europea (B5-0010/2002);

— Bouwman, en nombre de la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales, a la Comisión, sobre la modernización del Reglamento (CEE) nº 1408/71 relativo a la libre circulación de personas y ampliación del mismo a ciudadanos de terceros países que residan legalmente en la Unión Europea (B5-0011/2002);

cb) preguntas orales en vistas al turno de preguntas (B5-0008/2002) (artículo 43 del Reglamento):

— Staes, Alavanos, Papayannakis, Nogueira Román, Stockton, Sauquillo Pérez del Arco, Ortuondo Larrea, Gil-Robles Gil-Delgado, Carnero González, Cerdeira Morterero, Izquierdo Rojo, Sjöstedt, Sacrédeus, Obiols i Germà, MacCormick, Posselt, Dupuis, Ferrer, Flemming, Newton Dunn, Marinos, Cercas, Thors, Kratsa-Tsagaropoulou, Alyssandrakis, Marset Campos, Eriksson, Howitt, Korakas, Patakis, Paasilinna, Cushnahan, Martin, Gil-Robles Gil-Delgado, De Rossa, Andrews, Riis-Jørgensen, Rübig, Papayannakis, Ford, Ahern, Frahm, McKenna, Trakatellis, Flemming, Titley, Bowe, Alavanos, Jackson, Izquierdo Rojo, Seppänen, Sjöstedt, Casaca, Avilés Perea, Pesälä, Hedkvist Petersen, Ebner, Staes, Nogueira Román, Morgan, Carnero González, Ceyhun, Ainardi, Medina Ortega, Paulsen, Speroni, Sacrédeus, Turco, Posselt, Zorba, Bushill-Matthews, Sauquillo Pérez del Arco, Newton Dunn, Davies, Hatzidakis, Marset Campos, Maat, Pérez Álvarez, Perry, Souladakis, Thors, Camisón Asensio, Kratsa-Tsagaropoulou, Hulthén, Hans Karlsson, Alyssandrakis, Patakis, Dührkop Dührkop, Folias, Howitt, Cushnahan, Martin;

cc) propuestas de resolución (artículo 48 del Reglamento):

— Turco, Pannella, Cappato, Dupuis, Ahern, Baltas, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Camre, Carnero González, Casaca, Caudron, Cohn-Bendit, Damião, Dary, Davies, De Roo, Di Lello Finuoli, dos Santos, Ducarme, Dybkjær, Fava, Ferreira, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Guy-Quint, Huhne, Karamanou, Manisco, Markov, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Morgantini, Mussa, Onesta, Ortuondo Larrea, Pittella, Plooij-van Gorsel, Sandbæk, Scheele, Patsy Sörensen, Sousa Pinto, Staes, Swiebel, Torres Marques, Van den Burg, Vattimo y Zrihen sobre la injerencia de la Santa Sede en la legislación que regula el matrimonio y el divorcio (B5-0033/2002)

remitida fondo: LIBE

Lunes, 11 de marzo de 2002

cd) declaraciones escritas para inscripción en el Registro (artículo 51 del Reglamento):

— Cashman, McCarthy, Lynne y Lucas sobre los riesgos de la exposición a los campos electromagnéticos procedentes de antenas de radiofrecuencia y de teléfonos móviles (nº 0003/2002).

5. **Declaraciones por escrito** (artículo 51 del Reglamento)

El Sr. Presidente comunica que, al no haber obtenido la declaración por escrito nº 14/2001 el número de firmas necesario, decae, en virtud de las disposiciones del apartado 5 del artículo 51 del Reglamento.

6. Peticiones

El Sr. Presidente ha remitido a la comisión competente, de conformidad con el apartado 5 del artículo 174 del Reglamento, las siguientes peticiones que han sido inscritas en el registro general en las fechas que se indican:

5 de febrero de 2002

del Sr. Toralf Gabsch (nº 126/2002);
del Sr. Franz Schleicher (nº 127/2002);
de la Sra. Ulrike Linnenbrink (nº 128/2002);
del Sr. Fabian Bendig (nº 129/2002);
del Sr. Dietrich Müller (nº 130/2002);
del Sr. Hans Peter Pahlke (nº 131/2002);
del Sr. Jan Peter Schoffer (nº 132/2002);
de la Sra. Bettina Ebenburger (nº 133/2002);
de la Sra. Elke Kretschmann (nº 134/2002);
de Centre for Gender and Diversity Support Committee Afghan Women (nº 135/2002);
del Sr. Arjan El Fassed (The Palestinian Society for the Protection of Human Rights) (nº 136/2002);
del Sr. Vitale Onorato (La Leva di Archimede) (nº 137/2002);
del Sr. Spyridon Kamvissis (nº 138/2002);
del Sr. Brian Jones (nº 139/2002);
del Sr. Steven Walsh (Drivers Rights Association Ltd.) (nº 140/2002);
del Sr. Michael Smith (An Taisce) (nº 141/2002);
del Sr. João Carlos Batista Cardoso (nº 142/2002);
del Sr. Constant Verbraeken (nº 143/2002);
del Sr. Frank Vanderwaeren (nº 144/2002);
del Sr. Börje Lindén (nº 145/2002);
del Sr. Björn Gustafsson (nº 146/2002);

7 de febrero de 2002

del Sr. Antonio Trillo Ruiz (nº 147/2002);
del Sr. Antonio Cánaves Martín (nº 148/2002);
del Sr. Emilio Torras Viver (nº 149/2002);
de la Sra. Anne-marie Carney (nº 150/2002);
del Sr. Bruno Klinger (nº 151/2002);
del Sr. Riwal Capitaine (nº 152/2002);
del Sr. Eric Azoulay (nº 153/2002);
del Sr. Alà Baylac-Ferrer (con 2 firmas) (nº 154/2002);
del Sr. Mauro Ricciuti (nº 155/2002);
de la Sra. Wanda Guido (Coordinamento Volontariato Privato Eco-Animalista) (más 217 firmas) (nº 156/2002);
de la Sra. Wanda Guido (Coordinamento Volontariato Privato Eco-Animalista) (más 264 firmas) (nº 157/2002);

de la Sra. Wanda Guido (Coordinamento Volontariato Privato Eco-Animalista) (más 272 firmas) (nº 158/2002);
de la Sra. Wanda Guido (Coordinamento Volontariato Privato Eco-Animalista) (más 289 firmas) (nº 159/2002);
de la Sra. Wanda Guido (Coordinamento Volontariato Privato Eco-Animalista) (nº 160/2002);
de la Sra. Laura Malucelli (Laer Bologna) (plus 224 signatures) (nº 161/2002);
de la Sra. Laura Malucelli (más 11 firmas) (nº 162/2002);
del Sr. Corrado Cantarelli (Centro Ricerche Pedologiche Ottimizzazioni Arboree ed Erboree) (nº 163/2002);
del Sr. Vittorio Boianelli (nº 164/2002);

21 de febrero de 2002

del Sr. Emanuel Kounenos (E. Kounenos) (nº 165/2002);
del Sr. Aristidis Sotiropoulos (nº 166/2002);
del Sr. Giannis Flitris (nº 167/2002);
del Sr. Christos Grispanis (nº 168/2002);
del Sr. Andreas Perdios (nº 169/2002);
del Sr. Georgios Katsaros (nº 170/2002);
de la Sra. María Dolores Andreu Aniorte (Asociación de Vecinos «Virgen de Moserrate») (más 6 692 firmas) (nº 171/2002);
del Sr. Antonio Gentil Cabrilla (Asociación para la Defensa de la Naturaleza y los Recursos de Extremadura) (nº 172/2002);
de la Sra. Rosa Vidal Cazorla (Asociació d'Afectats per l'Abocador de Can Mata) (más 720 firmas) (nº 173/2002);
del Sr. Agustín Reguera Ocampo (Plataforma en Defensa de la Ensenada de San Simón) (más 8 firmas) (nº 174/2002);
de la Sra. Olga Lutz Herrera (nº 175/2002);
del Sr. Werner Ulrich (nº 176/2002);
del Sr. Julen Fernández Conte (nº 177/2002);
del Sr. Norberto A. Arteaga Rodríguez (nº 178/2002);
del Sr. Manuel Hernández Benito (nº 179/2002);
del Sr. Jean-Claude Gegot (Maison d'Europe de Montpellier) (nº 180/2002);
del Sr. Hubert Segaud (Smanor) (más 2 firmas) (nº 181/2002);
de la Sra. Daniele Blanc (más 253 firmas) (nº 182/2002);
del Sr. Claude Potez (nº 183/2002);
del Sr. Daniele Rossini (Patronato A.C.L.I. Belgio) (nº 184/2002);
de la Sra. Wanda Guido (Coordinamento Volontariato Privato Eco-Animalista) (nº 185/2002);
del Sr. Paolo Maino (nº 186/2002);
del Sr. Fabrizio Torrini (nº 187/2002);
del Sr. Daniele Bellu (Gruppo Atlante 2000) (nº 188/2002);
del Sr. Manuel José Fagundes (nº 189/2002);
de la Sra. Manuela Guimarães (nº 190/2002);
del Sr. Kostas Papanikolaou (Agelaos) (con 2 firmas) (nº 191/2002);

27 de febrero de 2002

de Elke y Arnold Roth (nº 192/2002);
de Lucia y Pasquale Coluccia (nº 193/2002);
del Sr. Fabian Güttge (nº 194/2002);
del Sr. Michael Horn (nº 195/2002);
del Sr. Cristoph Linge (nº 196/2002);
del Sr. John Stifel (Children's Health Support e.V.) (nº 197/2002);
del Sr. Paul Heid (nº 198/2002);
del Sr. Rainer Schüle (nº 199/2002);
del Sr. Edmund Schmitz (Bajardo-Bioliguria) (nº 200/2002);
del Sr. Holger Klekar (nº 201/2002);
del Sr. Rainer Assmann (nº 202/2002);

Lunes, 11 de marzo de 2002

del Sr. Hansgeorg Heider (nº 203/2002);
del Sr. Horst Häusermann (nº 204/2002);
del Sr. Paulo Jacopino (nº 205/2002);
del Sr. Modesto Calvo García (nº 206/2002);
del Sr. Peer Drobek (nº 207/2002);
del Sr. Friedrich Hainlin (nº 208/2002);
del Sr. Heinz-Günter Lange (nº 209/2002);
del Sr. Andreas Dittmer (nº 210/2002);
del Sr. Hannes Litzellachner (nº 211/2002);
del Sr. Michael Teupel (nº 212/2002);
del Sr. Gerhard Kahlich (nº 213/2002);
del Sr. Frank Schmidt-Hullmann (nº 214/2002);
del Sr. Rüdiger Harmann (nº 215/2002);
del Sr. Torsten Bock (nº 216/2002);
del Sr. Gerhard Heeren (nº 217/2002);
del Sr. Michael Maurer (nº 218/2002);
del Sr. Walter Erben (nº 219/2002);
de la Sra. Sophie Hardy (nº 220/2002);
del Sr. Bengt Ingerstam (Swedish Consumer Coalition) (nº 221/2002);
de la Sra. Valerie Cannon (nº 222/2002);
del Sr. Frank Harvey (nº 223/2002);
del Sr. Nigel Vessey (nº 224/2002);
del Sr. Robert Verlinden (Stichting ter Voorkoming Misbruik Genetische Manipulatie) (nº 225/2002);
de la Sra. Heidrun Eckert (nº 226/2002);
del Sr. James Nixon (nº 227/2002);
del Sr. Hermann-Josef Christen (Juniorenkammer der Wirtschaft) (nº 228/2002);
del Sr. Thomas Rohan (nº 229/2002);
del Sr. Jacques Vuillod (nº 230/2002);
del Sr. Robert Christian Jolly (nº 231/2002);
del Sr. Thomas Burke (nº 232/2002);
del Sr. Kevin Lynch (nº 233/2002);
del Sr. Jonathan McKeever (nº 234/2002);
del Sr. Brendan Kelly (nº 235/2002);
del Sr. Robert Patrice (nº 236/2002);
del Sr. Andrea Arca' (nº 237/2002);
del Sr. Andreas Nicolaides (C&A Nicolaides Bakery) (nº 238/2002);
del Sr. Terry Harding (nº 239/2002);
del Sr. Michele Caforio (nº 240/2002);
del Sr. Brian Nixon (nº 241/2002);
del Sr. Heikki Häyrynen (nº 242/2002);
del Sr. Reijo Lievonen (Pohjanmaan Paluumuuttajat ry.) (nº 243/2002);
de la Sra. Elisabeth van der Linden-Dijkstra (nº 244/2002);
del Sr. Gradus Schut (nº 245/2002);
del Sr. Hans Jurgen Oortmann (nº 246/2002);
del Sr. Chaim Ben Avraham (Föreningen offer för nazist terrorismen i Helsingborg) (nº 247/2002);
de la Sra. Margareta Sandelin (nº 248/2002);

1 de marzo de 2002

del Sr. Melas Yanniotis (Intersalonika S.A.) (nº 249/2002);
del Sr. Stamatis K. Pantelidis (nº 250/2002);
de la Sra. Ana Hidalgo Alberca (nº 251/2002);
del Sr. Emilio Torras Viver (nº 252/2002);
de la Sra. María del Rosario Sánchez-Herrera Calle (Plataforma para la Defensa de la Sierra de Alconera y su Entorno) (nº 253/2002);

del Sr. Juan José Miguel Pajarón (nº 254/2002);
del Sr. Gonzalo Bolland Rivero (Comunidad de Vecinos de Veneziola) (nº 255/2002);
del Sr. Juan José Garcias Costas (Asociación de Veciños do Calvario) (nº 256/2002);
de la Sra. Susanna Martin Ballesta (Aliança Mutualidad de Previsión Social) (nº 257/2002);
del Sr. Víctor Julián Calero Gómez (Cámara de Artesanía) (nº 258/2002);
del Sr. Antonio Ezquerro Royo (nº 259/2002);
del Sr. Miguel Ángel Martirena (nº 260/2002);
de la Sra. y el Sr. Claire Rocuet de Raedt (nº 261/2002);
de la Sra. Anne-Marie Béneix (nº 262/2002);
de la Sra. Nathalie Bordeau (nº 263/2002);
de la Sra. Marie-Helene Ahni (nº 264/2002);
del Sr. Laurent de Buyl (nº 265/2002);
del Sr. Marcel Delacroix (Delacroix S.A) (nº 266/2002);
de la Sra. Rosalia Ruffino (nº 267/2002);
del Sr. Lucio Fusco (Comitato di Quartiere S. Gennaro Itri) (más 1 027 firmas) (nº 268/2002);
del Sr. Marino Iannello (nº 269/2002);
del Sr. Giovanna Fantoni (Movimento Liberale) (nº 270/2002);
del Sr. Ruggero Ricci Mingani (más 670 firmas) (nº 271/2002);
de la Sra. Patrizia Placido (nº 272/2002);
del Sr. Renzo Allegrini (nº 273/2002);
del Sr. Adriano Gatti (nº 274/2002);
del Sr. Mauro Veltroni (nº 275/2002);
del Sr. Michele Ialongo (nº 276/2002);
del Sr. Marcelo Albuquerque (nº 277/2002);
del Sr. Carlos Bonifácio (nº 278/2002);
del Sr. António dos Santos Pereira (nº 279/2002);
de la Sra. Sofia Canha (nº 280/2002);

7 de marzo de 2002

del Sr. Frank Jakob (nº 281/2002);
de la Sra. Anne-Inger Flöttmann (nº 282/2002);
del Sr. Heiko Reinkober (nº 283/2002);
del Sr. Chris Müller (nº 284/2002);
de la Sra. Regina Scholze (nº 285/2002);
del Sr. Günter Rehwagen (Bürgerinitiative in Wohngebieten in der Stadt Goldberg) (nº 286/2002);
del Sr. Rolf Avemarg (nº 287/2002);
del Sr. Bruno Schubert (nº 288/2002);
del Sr. Bruno Schubert (nº 289/2002);
del Sr. Ramón Vilalta (nº 290/2002);
del Sr. Patrick Bouteculet (nº 291/2002);
de la Sra. Susan Sheehan (nº 292/2002);
del Sr. Alan Savage (nº 293/2002);
del Sr. Ian Cameron (nº 294/2002);
del Sr. Ahmed Al-Masari (nº 295/2002);
del Sr. E. de Gaulle (nº 296/2002);
del Sr. Andrew Warren (nº 297/2002);
de la Sra. Leslie Craig (nº 298/2002);
del Sr. Bruce Ilett (nº 299/2002);
del Sr. William John Webber (nº 300/2002);
del Sr. William Archibald (nº 301/2002);
del Sr. Barry Gordon Fletcher (North West Noise Phenomenon Soc.) (nº 302/2002);
del Sr. Turlough McKevitt (Seapoint and Strand Road Resident's Group) (nº 303/2002);
de la Sra. Judith Makris (nº 304/2002);
de la Sra. Jaana Kirves (nº 305/2002);

de la Sra. Anu Auvinen (nº 306/2002);
del Sr. Marko Cieslak (nº 307/2002);
del Sr. Marcel Roders (nº 308/2002);
del Sr. Rudy Haenel (Anwaltskanzlei Haenel & Koll.) (nº 309/2002);

7. Orden de los trabajos

De conformidad con el orden del día, se procede al establecimiento del orden de los trabajos.

El Sr. Presidente comunica que ha sido distribuido el proyeto de orden del día definitivo de las sesiones plenarias de marzo de 2002 (PE 314.834/PDOJ), al que se han propuesto las siguientes modificaciones (artículo 111 del Reglamento):

a) Sesiones del 11 al 14 de mazo 2002

— *Lunes, 11 de marzo*
Ninguna modificación propuesta.

— *Martes, 12 de marzo*
— la Comunicación de la Comisión inscrita a las 17.00 horas *(punto 25 del PDOD)*, que correrá a cargo de la Sra. de Palacio, versará sobre «prácticas desleales de compañías aéreas de terceros países»;
— el grupo del PSE solicita que el informe Trentin (A5-0062/2002), inscrito en el orden del día del miércoles *(punto 31 del PDOD)*, se adelante y se inscriba en el orden del día del martes tras el debate conjunto sobre las orientaciones presupuestarias *(puntos 11 y 12 del PDOD)*.
Intervienen sobre esta solicitud los diputados Barón Crespo quien, en nombre del Grupo PSE, la motiva, Poettering y Barón Crespo.
El Parlamento rechaza la solicitud.

— *Miércoles, 13 de marzo*
Ninguna modificación propuesta.

— *Jueves, 14 de marzo*

Debate de actualidad:

Punto III: «Derechos Humanos»
— los Grupos PPE-DE y PSE solicitan que se suprima el segundo asunto «Situación en Chechenia».
Intervienen sobre esta solicitud los diputados Poettering, en nombre del Grupo PPE-DE, quien la motiva, Dupuis, Sakellariou, en nombre del Grupo PSE, quien la motiva, Frassoni y Poettering quien precisa que esta solicitud se ha presentado para propiciar la organización, en un futuro próximo, de un debate sobre el fondo, en presencia del Consejo, sobre la base de un informe de la comisión competente.
Por VN (Verts/ALE), el Parlamento aprueba la solicitud.

Correcciones de voto:
han deseado votar *a favor:* los diputados Smet y Garriga Polledo
han deseado votar *en contra:* los diputados Mauro, Titley, Van Lancker y Mayol i Raynal

Punto V: «Clementinas»
— el Grupo ELDR solicita que se sustituya este punto por uno nuevo titulado «Violencias étnicas en la India»
El Parlamento rechaza esta solicitud.
Interviene la Sra. Ludford sobre esta votación, cuyo resultado reprueba.

b) Miércoles, 20 de marzo

Ninguna modificación propuesta.

*

* *

Solicitud de la aplicación del procedimiento de urgencia (artículo 112 del Reglamento) propuesta por el Consejo sobre el cambio del fundamento jurídico del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 218/92 sobre cooperación administrativa en materia de impuestos indirectos (IVA)

Motivación de la urgencia:

El Consejo desea adoptar el reglamento a tiempo para que pueda establecerse en tiempo útil el sistema electrónico necesario para el intercambio de informaciones con vistas a la aplicación de la Directiva sobre los acuerdos fiscales en materia de comercio electrónico, es decir el 1 de julio de 2003.

El Parlamento deberá pronunciarse sobre esta solicitud de urgencia al comienzo de la sesión de mañana.

*

* *

El orden de los trabajos queda así establecido.

8. Intervenciones por cuestiones de orden

Intervienen los diputados:

- Van Orden quien, volviendo sobre su intervención del 4 de febrero pasado *(véase el Acta de la sesión de esta fecha, punto 13)*, protesta contra el cierre del túnel del Canal de la Mancha al tráfico de mercancías desde el 9 de marzo de 2002, cierre que considera un obstáculo a la libertad de los intercambios comerciales. (El Sr. Presidente le responde que se pondrá en contacto con la Comisión y el Consejo);
- Wurtz quien expresa su deseo, en nombre del Grupo GUE/NGL, de que la Unión reaccione a las revelaciones del New York Times sobre la existencia de un plan secreto del Pentágono que prevé la posibilidad de utilizar armas nucleares contra determinados países;
- Dell'Alba quien pide al Presidente que apoye la iniciativa de 10 000 cubanos que han solicitado recientemente la celebración de un referéndum sobre la Constitución cubana;
- Posselt quien, en referencia a la sesión extraordinaria del 20 de marzo de 2002, pregunta si esta práctica de celebrar dichas sesiones tras cada una de las reuniones del Consejo Europeo va a convertirse en una regla, que califica como una desviación del ritmo de sesiones establecido por el Pleno. (El Sr. Presidente le responde que tanto él como la Conferencia de Presidentes consideran la sesión del 20 de marzo como la ocasión para celebrar un debate político lo más rápidamente posible tras el Consejo Europeo de Barcelona);
- Gorostiaga Atxalandabaso quien señala la adopción por unanimidad la semana pasada en el Senado y en la Cámara de Representantes de Idaho de una declaración en favor de la paz en el País Vasco y del derecho de los vascos a la autodeterminación;
- Van Hulten quien, refiriéndose a la adhesión del Sr. Balfe al Grupo PPE-DE, considera que este debería renunciar a su función de cuestor y volver a presentarse como conservador británico;
- Perry, Balfe y Murphy sobre la intervención del Sr. Van Hulten;
- Napoletano sobre los problemas de alojamiento que amenazan plantearse a los participantes en el período parcial de sesiones del 23 al 26 de septiembre de 2002, dado que la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa se reúne por las mismas fechas. (El Sr. Presidente, al mismo tiempo que aconseja a los diputados que reserven hotel a tiempo, le responde que la administración de la ciudad de Estrasburgo le ha prometido ayuda);
- Gebhardt quien protesta por las dificultades debidas a las exigencias de seguridad, referidas por el Sr. Kuckelkorn en una carta a la Presidencia de 17 de enero de 2002, y se queja de la falta de reacción a esta carta. (El Sr. Presidente le responde que la Junta de Cuestores está estudiando actualmente el asunto y que él mismo hará otro tanto);
- Banotti, Cuestora, quien confirma la respuesta del Presidente;
- Maes quien hace referencia a las implicaciones políticas y expresa su inquietud por la composición de la Junta de Cuestores, y Banotti sobre esta intervención;

— Patakis sobre la evolución de la situación en el Oriente Medio;

— Alyssandrakis quien insiste en los proyectos militares estadounidenses señalados por el Sr. Wurtz;

— Bautista Ojeda quien pide al Presidente que ejerza presión urgentemente sobre el Gobierno de Nigeria en favor de Safiya Hussaini, acusada de adulterio y condenada a muerte por lapidación y cuya ejecución está prevista para el 18 de marzo. (El Sr. Presidente le responde que ya ha mantenido correspondencia directa con el Presidente de Nigeria sobre este asunto);

— Bushill-Matthews quien, como miembro de la Delegación para la Relaciones con los Países del Mashreq, señala que en octubre de 2002 está prevista la celebración de elecciones legislativas en Bahrain, veintisiete años tras la disolución del Parlamento de ese país, y pide al Presidente que envíe un mensaje de felicitación a las autoridades de ese país. (El Sr. Presidente le responde que escribirá una carta en ese sentido).

El Sr. Presidente comunica a los diputados que han suscitado cuestiones políticas relativas a los Estados Unidos que en el orden del día del miércoles se ha inscrito un debate sobre las relaciones transatlánticas durante el que podrán tratarse dichas cuestiones.

9. Gobernanza mundial como continuación del Foro social mundial en Porto Alegre y del Foro económico mundial en Nueva York (declaración sseguida de un debate)

El Sr. Solbes Mira, miembro de la Comisión, hace una declaración sobre la gobernanza mundial como continuación del Foro social mundial en Porto Alegre y del Foro económico mundial en Nueva York.

Interviene el Sr. Van den Berg, en nombre del Grupo PSE.

PRESIDENCIA DEL SR. DIMITRAKOPOULOS

Vicepresidente

Intervienen los diputados Watson, en nombre del Grupo ELDR, Frassoni en nombre del Grupo Verts/ALE, Wurtz, en nombre del Grupo GUE/NGL, Bigliardo, en nombre del Grupo UEN, Della Vedova, no inscrito, Goebbels, Nogueira Román, Napoletano, Auroi, Désir, Pronk, en nombre del Grupo PPE-DE, y el Sr. Solbes Mira.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

10. Política de información y de comunicación de la Unión Europea (debate)

El Sr. Andreasen presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Cultura, Juventud, Educación, Medios de Comunicación y Deporte, sobre la Comunicación de la Comisión sobre un nuevo marco para la cooperación en actividades referentes a la política de información y comunicación de la Unión Europea (COM(2001) 354 — C5-0465/2001 — 2001/2192(COS)) (A5-0051/2002).

Intervienen los diputados Ferber, ponente para opinión de la Comisión BUDG, Cashman, ponente para opinión de la Comisión LIBE, Perry, en nombre del Grupo PPE-DE, Vidal-Quadras Roca y el Sr. Vitorino, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 19 del Acta del 13.3.2002.

PRESIDENCIA DEL SR. COLOM i NAVAL

Vicepresidente

11. Normas Internacionales de Contabilidad ***I (debate)

Lord Inglewood presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Mercado Interior, sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a la aplicación de las Normas Internacionales de Contabilidad (COM(2001) 80 — C5-0061/2001 — 2001/0044(COD)) (A5-0070/2002)

Ponente para opinión (procedimiento «Hughes reforzado»): Sra. Thyssen, Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios.

Intervienen los diputados Thyssen, ponente para opinión de la Comisión ECON, Lehne, en nombre del Grupo PPE-DE, Medina Ortega, en nombre del Grupo PSE, Wallis, en nombre del Grupo ELDR, y el Sr. Bolkestein, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 12 del Acta 12.3.2002.

12. Apertura a la competencia de los servicios postales ***II (debate)

El Sr. Ferber presenta la Recomendación para la segunda lectura, presentada en nombre de la Comisión de Política Regional, Transportes y Turismo, relativa a la Posición común adoptada por el Consejo sobre la adopción de la directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 97/67/CE con el fin de proseguir la apertura a la competencia de los servicios postales de la Comunidad (14091/1/2001 — C5-0642/2001 — 2000/0139(COD)) (A5-0058/2002).

Intervienen los diputados Hatzidakis, en nombre del Grupo PPE-DE, Simpson, en nombre del Grupo PSE, Sterckx, en nombre del Grupo ELDR, Flautre, en nombre del Grupo Verts/ALE, Ainardi, en nombre del Grupo GUE/NGL, Saint-Josse, en nombre del Grupo EDD, Berthu, no inscrito, Lisi, Mastorakis, Bordes, Van Dam y Sudre.

PRESIDENCIA DEL SR. PROVAN

Vicepresidente

Intervienen los diputados Savary, Cocilovo, Piecyk, Torres Marques y el Sr. Bolkestein, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 9 del Acta 13.3.2002.

13. Supervisor Europeo de Protección de Datos (debate)

La Sra. Paciotti presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Libertades y Derechos de los Ciudadanos, Justicia y Asuntos Interiores, sobre la propuesta de Decisión del Parlamento Europeo, del Consejo y de la Comisión relativa al estatuto y a las condiciones generales de ejercicio de las funciones de Supervisor Europeo de Protección de Datos (COM(2001) 411 — C5-0384/2001 — 2001/2150(ACI)) (A5-0054/2002).

Intervienen los diputados Buitenweg, ponente para opinión de la Comisión BUDG, Harbour, ponente para opinión de la Comisión JURI, Kirkhope, en nombre del Grupo PPE-DE, Ceyhun, en nombre del Grupo PSE, Thors, en nombre del Grupo ELDR, von Boetticher, Cashman, Cederschiöld, Coelho, Bolkenstein, miembro de la Comisión, y Cashman.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 13 del Acta de 12.3.2002.

14. Modificación del Reglamento (artículo 57) (debate)

La Sra. Malmström presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Constitucionales, sobre el programa legislativo y de trabajo de la Comisión Europea (modificación del artículo 57 del Reglamento) (2001/2110(REG)) (A5-0046/2002).

Intervienen los diputados Wuermeling, en nombre del Grupo PPE-DE, Corbett, en nombre del Grupo PSE, Inglewood y la Sra. de Palacio, Vicepresidenta de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 11 del Acta de 13.3.2002.

15. Orden del día de la próxima sesión

El Sr. Presidente comunica que el orden del día de la sesión de mañana ha sido fijado (documento «Orden del día» PE 314.834/OJMA).

16. Cierre de la sesión

El período de sesiones 2001-2002 del Parlamento Europeo queda cerrado.

En virtud de las disposiciones del Tratado, el Parlamento se reunirá mañana, martes, 12 de marzo de 2002, a las 9.00 horas.

El Sr. Presidente levanta la sesión a las 21.15 horas.

Julian Priestley
Secretario General

Giorgos Dimitrakopoulos
Vicepresidente

Lunes, 11 de marzo de 2002

LISTA DE ASISTENCIA

Han firmado:

Adam, Ahern, Ainardi, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayrou, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Cercas, Ceyhun, Chichester, Cocilovo, Coelho, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Cossutta, Costa Raffaele, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Damião, Darras, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Echerer, Elles, Eriksson, Esteve, Ettl, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goepel, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, van der Laan, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Lannoye, de La Perriere, Lavarra, Lehne, Leinen, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lynne, Maat, McAvan, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Mombaur, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nogueira Román, Ojeda Sanz, Okking, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Rack, Radwan, Rapkay, Raschhofer, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saïfi, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Tsatsos, Turchi, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wynn, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Lunes, 11 de marzo de 2002

ANEXO

RESULTADOS DE LA VOTACIÓN NOMINAL

Modificación – Orden de los trabajos
Derechos humanos

A favor: 154

EDD: Blokland

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Eriksson, Fiebiger, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Marset Campos, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, de La Perriere

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Beazley, Berend, Bushill-Matthews, Chichester, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fontaine, Foster, Fourtou, Gahler, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Gutiérrez-Cortines, Helmer, Hernández Mollar, Karas, Kauppi, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Langen, Lulling, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mombaur, Morillon, Oostlander, Perry, Poettering, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Santer, Santini, Schröder Jürgen, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Carnero González, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Dührkop Dührkop, Ettl, Färm, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, McAvan, McNally, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Paasilinna, Poos, Prets, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Walter, Watts, Wynn

En contra: 68

EDD: Mathieu

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Duff, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Mulder, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Di Lello Finuoli, Markov, Meijer

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella

PPE-DE: Brunetta, Pack, Posselt, Schleicher

PSE: Cashman, Caudron, Désir, Duhamel, Ghilardotti, Guy-Quint, Martin David W., Napoletano, Sacconi, Swiebel, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Echerer, Frassoni, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, Maes, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Wuori

Abstención: 4

EDD: Bonde, Farage

GUE/NGL: Kaufmann, Papayannakis

Martes, 12 de marzo de 2002

PERÍODO DE SESIONES 2002-2003

Sesiones del 12 al 14 de marzo de 2002

EDIFICIO LOUISE WEISS — ESTRASBURGO

(2003/C 47 E/02)

ACTA

DESARROLLO DE LA SESIÓN

PRESIDENCIA DEL SR. DIMITRAKOPOULOS

Vicepresidente

1. Apertura del período anual de sesiones

De conformidad con el párrafo 1 del artículo 196 el Tratado CE y del apartado 2 del artículo 10 del Reglamento, se declara abierto el período de sesiones 2002-2003 del Parlamento Europeo.

2. Apertura de la sesión

El Sr. Presidente declara abierta la sesión a las 9.00 horas.

3. Aprobación del Acta de la sesión anterior

La Sra. Hieronymi ha comunicado que estuvo presente ayer pero que su nombre no figura en la lista de asistencia.

Se aprueba el Acta de la sesión anterior.

4. Presentación de documentos

El Sr. Presidente ha recibido de los diputados declaraciones por escrito para inscribir en el registro (artículo 51 del Reglamento):

— Carraro, Ghilardotti, Bodrato, Cocilovo, sobre la lucha contra el terrorismo y el respeto de los derechos humanos (nº 4/2002).

Martes, 12 de marzo de 2002

5. **Debate de actualidad** (anuncio de propuestas de resolución presentadas)

El Sr. Presidente anuncia haber recibido de los diputados (o Grupos políticos) que se citan a continuación solicitudes de que se organice dicho debate, presentadas de conformidad con el artículo 50 del Reglamento, para las propuestas de resolución siguientes:

I. *COLOMBIA*

- Muscardini, en nombre del Grupo UEN, sobre Colombia (B5-0146/2002);
- Salafranca Sánchez-Neyra, en nombre del Grupo PPE-DE, sobre Colombia (B5-0149/2002);
- Gasòliba i Böhm, Sanders-ten Holte y Nicholson of Winterbourne, en nombre del Grupo ELDR, sobre la situación en Colombia (B5-0159/2002);
- Lipietz, Frassoni, Rod, Nogueira Román e Isler Béguin, en nombre del Grupo Verts/ALE, sobre el secuestro de Ingrid Betancourt y la ruptura del proceso de paz en Colombia (B5-0160/2002);
- Medina Ortega, Sakellariou y Berès, en nombre del Grupo PSE, sobre la interrupción del proceso de paz en Colombia (B5-0167/2002);
- Marset Campos, Sjöstedt y Ainardi, en nombre del Grupo GUE/NGL, sobre Colombia (B5-0168/2002);

II. *TAIWAN*

- Watson, Andreasen, Plooij-van Gorsel y Nicholson of Winterbourne, en nombre del Grupo ELDR, sobre el estatuto de observador de Taiwan en la OMS (B5-0132/2002);
- Frassoni, Gahrton y Maes, en nombre del Grupo Verts/ALE, sobre el estatuto de observador de Taiwan en la reunión anual de mayo de 2002 de la Asamblea Mundial de la Salud en Ginebra (B5-0138/2002);
- Collins, en nombre del Grupo UEN, sobre el estatuto de observador de Taiwan en la OMS (B5-0147/2002);
- Langenhagen, Jackson y Posselt, en nombre del Grupo PPE-DE, sobre el estatuto de observador de Taiwan en la reunión anual de mayo de 2002 de la Asamblea Mundial de la Salud en Ginebra (B5-0150/2002);

III. *DERECHOS HUMANOS*

Zimbabwe

- Maes, Lucas y Rod, en nombre del Grupo Verts/ALE, sobre la situación en Zimbabwe (B5-0139/2002);
- van den Bos y Nicholson of Winterbourne, en nombre del Grupo ELDR, sobre la situación en Zimbabwe (B5-0158/2002);
- Junker, Kinnock, Sauquillo Pérez del Arco y Martinez, en nombre del Grupo PSE, sobre Zimbabwe (B5-0166/2002);
- Morgantini, en nombre del Grupo GUE/NGL, sobre Zimbabwe (B5-0169/2002);
- Van Orden, Banotti, Corrie, Deva, Foster, Gahler, Korhola, Lehne, Maij-Weggen, Parish y Sacrédeus, en nombre del Grupo PPE-DE, sobre la situación en Zimbabwe (B5-0173/2002);

Moldova

- Thors y Nicholson of Winterbourne, en nombre del Grupo ELDR, sobre los derechos humanos en Moldova (B5-0134/2002);
- Schroedter, Staes, MacCormick, Bouwman y Isler Béguin, en nombre del Grupo Verts/ALE, sobre la situación en Moldova (B5-0140/2002);
- Belder, en nombre del Grupo EDD, sobre la situación de los derechos humanos en Moldova (B5-0145/2002);
- Sacrédeus, Goodwill y Posselt, en nombre del Grupo PPE-DE, sobre los derechos de la oposición parlamentaria en Moldova (B5-0151/2002);
- Wiersma y van den Berg, en nombre del Grupo PSE, sobre la situación política en Moldova (B5-0165/2002);
- Di Lello Finuoli, en nombre del Grupo GUE/NGL, sobre la situación en Moldova (B5-0170/2002);

Kirguistán

- Staes, Lagendijk y Schroedter, en nombre del Grupo Verts/ALE, y Bowis y Posselt, en nombre del Grupo PPE-DE, sobre la situación en Kirguistán (B5-0141/2002);
- Di Pietro y Nicholson of Winterbourne, en nombre del Grupo ELDR, sobre la situación de los derechos humanos en Kirguistán (B5-0156/2002);
- Sakellariou y Koukiadis, en nombre del Grupo PSE, sobre la situación Kirguistán (B5-0164/2002);

Caso del Sr. Hamma Hammami en Túnez

- Nicholson of Winterbourne, en nombre del Grupo ELDR, sobre Túnez (B5-0133/2002);
- Cohn-Bendit y Flautre, en nombre del Grupo Verts/ALE, sobre el caso de Hamma Hammami (Túnez) (B5-0142/2002);
- Oostlander y Morillon, en nombre del Grupo PPE-DE, sobre Túnez (B5-0152/2002);
- Pasqua, en nombre del Grupo UEN, sobre el caso de Haamma Hammami (Túnez) (B5-0161/2002);
- Napoletano, Carlotti, Zrihen y van den Berg, en nombre del Grupo PSE, sobre Túnez (B5-0162/2002);
- Boudjenah y Eriksson, en nombre del Grupo GUE/NGL, sobre los derechos humanos en Túnez y el caso de Hamma Hammami (B5-0171/2002);

IV. *SRI LANKA*

- Messner y Lambert, en nombre del Grupo Verts/ALE, sobre el acuerdo de alto al fuego en Sri Lanka (B5-0143/2002);
- Collins, en nombre del Grupo UEN, sobre el acuerdo de alto al fuego en Sri Lanka (B5-0148/2002);
- Cushnahan, Van Orden, Deva, Atkins y Posselt, en nombre del Grupo PPE-DE, sobre el acuerdo de alto al fuego en Sri Lanka (B5-0153/2002);
- Lynne y Nicholson of Winterbourne, en nombre del Grupo ELDR, sobre la situación in Sri Lanka (B5-0157/2002);
- Carrilho, Evans, Erika Mann, Fruteau y van den Berg, en nombre del Grupo PSE, sobre la situación política en Sri Lanka (B5-0163/2002);
- Vinci y Frahm, en nombre del Grupo GUE/NGL, sobre la situación en Sri Lanka (B5-0172/2002).

V. *CLEMENTINAS*

- Rodríguez Ramos, Sornosa Martínez y Berenguer Fuster, en nombre del Grupo PSE, sobre el boicot de los Estados Unidos a las importaciones de clementinas procedentes de España (B5-0135/2002);
- Jové Peres, en nombre del Grupo GUE/NGL, sobre el veto comercial de los Estados Unidos a las clementinas comunitarias (B5-0136/2002);
- Bautista Ojeda, Mayol i Raynal y Auroi, en nombre del Grupo Verts/ALE, sobre las clementinas (B5-0144/2002);
- García-Margallo y Marfil, en nombre del Grupo PPE-DE, sobre las clementinas (B5-0154/2002).

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 120 del Reglamento, el tiempo de uso de la palabra se distribuirá según el número de propuestas de resolución que sean admitidas al debate de actualidad, es decir 60 minutos para los diputados.

6. Solicitud de urgencia

De conformidad con el orden del día se procede a la decisión sobre la solicitud de urgencia:

- ***I Propuesta del Consejo sobre el cambio del fundamento jurídico del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 218/92 del Consejo sobre cooperación administrativa en materia de impuestos indirectos (IVA) (C5-0103/2002 – 2000/0147(COD).

Intervienen los diputados García-Margallo y Marfil, Ilgenfritz y Blokland, este último en nombre de la Comisión ECON.

Por VE (55 a favor, 75 en contra, 4 abstenciones), el Parlamento rechaza la solicitud de urgencia.

*

* *

Intervienen los diputados

— Stevenson quien, recordando que los cuestores habían autorizado hace un cierto tiempo la venta de dos marcas de whisky en las dependencias del Parlamento, señala que la administración del Parlamento sigue bloqueando esta venta; pide al Presidente que intervenga para que se aplique la decisión de los cuestores, adoptada en nombre de la Asamblea (El Sr. Presidente le responde que los cuestores examinarán esta cuestión en su reunión de mañana);

— Nogueira Román quien, recordando que las tropas israelíes causaron ayer la muerte de 22 personas en un campo de refugiados palestinos, pide que el Parlamento condene enérgicamente esta acción (El Sr. Presidente toma nota de esta solicitud);

— Menéndez del Valle quien recuerda que, hace unos días, el Sr. Moratinos, Representante especial de la Unión Europea en Oriente Próximo, que mantenía un coloquio con el Presidente Arafat, se vio detenido durante un cierto tiempo en la residencia del Sr. Arafat, en contra de su voluntad, a causa de los bombardeos del ejército israelí; pide al Presidente que transmita la indignación del Parlamento a la Presidencia del Consejo tras esta agresión de un representante diplomático de la Unión Europea en el ejercicio de sus funciones (El Sr. Presidente le responde que transmitirá esta solicitud a los órganos competentes del Parlamento);

— Dell'Alba quien, refiriéndose a las dos intervenciones precedentes, reprueba el hecho de que se intente, mediante intervenciones por cuestiones de orden y solicitudes dirigidas a la Presidencia, que el Parlamento adopte una postura sobre una cuestión tan compleja como es la situación en el Oriente Próximo, lo que según él debería ser objeto de un auténtico debate;

— Korakas quien, refiriéndose a su vez a las intervenciones anteriores, espera que la suspensión de los suministros de armas a Israel sean pronto una realidad (El Sr. Presidente toma nota de esta observación).

7. **Orientaciones presupuestarias 2003 (Sección III) — Orientaciones presupuestarias 2003: Secciones I, II, IV, V, VI, VII, VIII (A) y (B)** (debate)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de dos informes presentados en nombre de la Comisión de Presupuestos.

El Sr. Färm presenta su informe sobre las orientaciones para el procedimiento presupuestario 2003 Sección III — Comisión (2002/2004(BUD)) (A5-0068/2002).

El Sr. Stenmarck presenta su informe sobre las orientaciones relativas a las secciones II, IV, V, VI, VII, VIII (A) y VIII (B) y al proyecto de estado de previsiones del Parlamento Europeo (Sección I) para el ejercicio presupuestario 2003 Sección I — Parlamento Europeo, Sección II — Consejo, Sección IV — Tribunal de Justicia, Sección V — Tribunal de Cuentas, Sección VI — Comité Económico y Social, Sección VII — Comité de las Regiones, Sección VIII (A) — Defensor del Pueblo, Sección VIII (B) — Supervisor Europeo de Protección de Datos (2002/2005(BUD)) (A5-0064/2002).

Interviene la Sra. Schreyer, miembro de la Comisión.

Intervienen los diputados Titley, ponente para opinión de la Comisión AFET, Rübig, ponente para opinión de la Comisión ITRE, Jensen, ponente para opinión de la Comisión EMPL, Graefe zu Baringdorf, ponente para opinión de la Comisión AGRI, Ceyhun, ponente para opinión de la Comisión LIBE, Ferber, en nombre del Grupo PPE-DE, Walter, en nombre del Grupo PSE, Virrankoski, en nombre del Grupo ELDR, Hudgh-

ton, en nombre del Grupo Verts/ALE, Seppänen, en nombre del Grupo GUE/NGL, Turchi, en nombre del Grupo UEN, Van Dam, en nombre del Grupo EDD, Dell'Alba, no inscrito, Puerta, ponente para opinión de la Comisión RETT, Howitt, ponente para opinión de la Comisión DEVE, Elles, Terence Wynn, Mulder, Ilgenfritz, Garriga Polledo y Colom i Naval.

PRESIDENCIA DEL SR. GERHARD SCHMID

Vicepresidente

Intervienen los diputados Jeggle, Gill, Maat, Podestà, Naranjo Escobar y la Sra. Schreyer, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: Puntos 14 y 15.

8. Mercados interiores de la electricidad y del gas natural ***I − Comercio transfronterizo de electricidad ***I (debate)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de dos informes elaborados en nombre de Comisión de Industria, Comercio Exterior, Investigación y Energía.

Los Sres. Turmes y Rapkay presentan su informe sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifican las Directivas 96/92/CE y 98/30/CE sobre normas comunes para los mercados interiores de la electricidad y del gas natural (COM(2001) 125 − C5-0184/2001 − 2001/0077(COD)) (A5-0077/2002); (El Sr. Rapkay ha intervenido primero sobre el tiempo del uso de la palabra).

El Sr. Mombaur presenta su informe sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a las condiciones de acceso a la red para el comercio transfronterizo de electricidad (COM(2001) 125 − C5-0185/2001 − 2001/0078(COD)) (A5-0074/2002).

Intervienen los diputados Marinos, ponente para opinión de la Comisión ECON, Beysen, ponente para opinión de la Comisión JURI, Kronberger, ponente para opinión de la Comisión DEVE, Van Velzen, en nombre del Grupo PPE-DE, Linkohr, en nombre del Grupo PSE, Herzog, en nombre del Grupo GUE/NGL, Gallagher, en nombre del Grupo UEN, Della Vedova, no inscrito, Chichester, Paasilinna, Beysen, Figueiredo, Raschhofer, Plooij-van Gorsel, Vachetta, Rübig, Westendorp y Cabeza, presidente de la Comisión ITRE, Alyssandrakis, Raffaele Costa, Désir, Adam, Clegg, en nombre del Grupo ELDR, McNally y la Sra. de Palacio, Vicepresidenta de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: Puntos 16 y 17 del Acta de 13.3.2002.

PRESIDENCIA DEL SR. COX

Presidente

Interviene el Sr. Turmes, coponente, quien critica la manera en que se ha organizado este debate y protesta por las condiciones en las que ha tenido que expresarse la Comisaria (El Sr. Presidente comunica que la Conferencia de Presidentes ha examinado la posibilidad de asignar más tiempo a los debates en los trabajos del Parlamento; por otro lado dice que ha intentado en todo momento que la Asamblea escuche en silencio las intervenciones).

TURNO DE VOTACIONES

Los resultados detallados de las votaciones (enmiendas, votaciones por separado, votaciones por partes,…) figuran en el Anexo 1, adjunto al Acta, y los resultados de las votaciones nominales en el Anexo 2, publicado por separado y, en la dirección electrónica siguiente: www.europarl.eu.int.

Martes, 12 de marzo de 2002

9. Espacio judicial europeo en materia civil * (procedimiento sin informe) (votación)

Propuesta de Reglamento del Consejo por el que se establece un marco general comunitario para las actividades comunitarias con el fin de facilitar la puesta en práctica de la cooperación judicial en materia civil (15532/2001 — C5-0021/2002 — 2001/0109(CNS).
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 1)
remitida fondo: LIBE
opinión: BUDG, JURI

PROPUESTA DE REGLAMENTO 15532/2001 — C5-0021/2002 — 2001/0109(CNS):

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada *(P5_TA(2002)0090)*.

10. Protección de los bosques contra la contaminación atmosférica y los incendios en la Comunidad ***I (procedimiento sin debate) (votación)

Informe sobre:

1. Propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 3528/86 del Consejo relativo a la protección de los bosques en la Comunidad contra la contaminación atmosférica (COM(2001) 634 — C5-0551/2001 — 2001/0267(COD))
2. Propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 2158/92 del Consejo relativo a la protección de los bosques en la Comunidad contra los incendios(COM(2001) 634 — C5-0552/2001 — 2001/0268(COD))

(A5-0034/2002)
(ponente: Sra. Redondo Jiménez).
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 2)

1. PROPUESTA DE REGLAMENTO COM(2001) 634 — C5-0551/2001 — 2001/0267(COD):

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada *(P5_TA(2002)0091)*.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA:

El Parlamento aprueba la resolución legislativa *(P5_TA(2002)0091)*.

2. PROPUESTA DE REGLAMENTO COM(2001) 634 — C5-0552/2001 — 2001/0268(COD):

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada *(P5_TA(2002)0092)*.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA:

El Parlamento aprueba la resolución legislativa *(P5_TA(2002)0092)*.

11. Responsabilidad de las compañías aéreas en caso de accidente ***II (procedimiento sin debate) (votación)

Recomendación para la segunda lectura elaborada en nombre Comisión de Política Regional, Transportes y Turismo, relativa a la Posición común aprobada por el Consejo con vistas a la adopción de un Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CE) nº 2027/97 sobre la responsabilidad de las compañías aéreas en caso de accidente (10794/1/2001 — C5-0641/2001 — 2000/0145(COD)) (A5-0052/2002) (ponente: Sra. Sanders-ten Holte).
(Mayoría cualificada requerida)

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO 10794/1/2001 — C5-0641/2001 — 2000/0145(COD):

El Sr. Presidente declara aprobada la posición común *(P5_TA(2002)0093)*.

12. Normas Internacionales de Contabilidad ***I (votación)

Informe Inglewood – A5-0070/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 3)

PROPUESTA DE REGLAMENTO COM(2001) 80 – C5-0061/2001 – 2001/0044(COD)

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada *(P5_TA(2002)0094)*.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

El Parlamento aprueba la resolución legislativa *(P5_TA(2002)0094)*.

El Sr. Presidente constata que esta votación cierra el procedimiento.

13. Supervisor Europeode Protección de Datos (votación)

Informe Paciotti – A5-0054/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 4)

PROPUESTA DE DECISIÓN COM(2001) 411 – C5-0384/2001 – 2001/2150(ACI):

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada *(P5_TA(2002)0095)*.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

Interviene la ponente para solicitar que, sobre la base del artículo 69 del Reglamento, se aplace la votación sobre el proyecto de resolución legislativa.

El Parlamento aprueba la solicitud.

La cuestión se considera por tanto devuelta a la comisión competente para nuevo examen.

14. Orientaciones presupuestarias 2003: Sección III (votación)

Informe Färm – A5-0068/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 5)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN

El Parlamento aprueba la resolución *(P5_TA(2002)0096)*.

15. Orientaciones presupuestarias 2003: Secciones I, II, IV, V, VI, VII, VIII (A) y VIII (B) (votación)

Informe Stenmarck – A5-0064/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 6)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN:

El Parlamento aprueba la resolución *(P5_TA(2002)0097)*.

*

* *

Explicaciones de voto orales:

— Informes Paciotti — A5-0054/2002 y Färm — A5-0068/2002: Fatuzzo.

Explicaciones de votación por escrito:

Las explicaciones de voto por escrito, de conformidad con el apartado 3 del artículo 137 del Reglamento, figuran en el Acta Literal de los debates de la presente sesión.

Correcciones de voto:

— Informe Inglewood — A5-0070/2002

  — votación final
  a favor: Grosch

— Informe Stenmarck — A5-0064/2002

  — apartado 10
  a favor: McNally, Simpson, Hughes, Roth-Behrendt

  — apartado 14
  a favor: Ainardi

  — apartado 17
  a favor: Kratsa-Tsagaropoulou

— Informe Färm — A5-0068/2002

  — enmienda 33
  a favor: Malmström

Diputados que han declarado no haber tomado parte en la votaciones:

La Sra. Terrón i Cusí comunica que estaba presente pero que no ha participado en la votación del informe Stenmarck (A5-0064/2002).

FIN DEL TURNO DE VOTACIONES

(La sesión, suspendida a las 12.55, se reanuda a las 15.00 horas.)

PRESIDENCIA DEL SR. DAVID W. MARTIN

Vicepresidente

16. Ruido en los aeropuertos ***I (debate)

El Sr. Jarzembowski presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Política Regional, Transportes y Turismo, sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre el establecimiento de normas y procedimientos para la introducción de restricciones operativas relacionadas con el ruido en los aeropuertos comunitarios (COM(2001) 695 — C5-0667/2001 — 2001/0282(COD)) (A5-0053/2002).
Ponente «Procedimiento Hughes reforzado»: Sr. Blokland (ENVI)

Intervienen los diputados Blokland, ponente para opinión de la commission ENVI, Oomen-Ruijten, en nombre del Grupo PPE-DE, Stockmann, en nombre del Grupo PSE, Sterckx, en nombre del Grupo ELDR, Lannoye, en nombre del Grupo Verts/ALE, Foster, Bowe, De Roo, Doyle, De Rossa, Vatanen y la Sra. de Palacio, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: Punto 18 del Acta de 13.3.2002.

17. Mujeres y fundamentalismo (debate)

La Sra. Izquierdo Rojo presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Derechos de la Mujer e Igualdad de Oportunidades, sobre las mujeres y el fundamentalismo (2000/2174(INI)).

Intervienen los diputados Karamanou, ponente para opinión de la Comisión LIBE, Smet, en nombre del Grupo PPE-DE, Gröner, en nombre del Grupo PSE, Van der Laan, en nombre del Grupo ELDR, Sörensen, en nombre del Grupo Verts/ALE, Eriksson, en nombre del Grupo GUE/NGL, Poli Bortone, en nombre del Grupo UEN, Belder, en nombre del Grupo EDD, Bonino, no inscrita, Kratsa Tsagaropoulou, Torres Marques, Fraisse y Borghezio.

PRESIDENCIA DEL SR. VIDAL-QUADRAS ROCA

Vicepresidente

Intervienen los diputados Mauro, Zrihen, Montfort, Martens, Valenciano Martínez-Orozco y la Sra. Diamantopoulou, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: Punto 20 del Acta de 13.3.2002.

18. Exposición de los trabajadores a los riesgos derivados de los agentes físicos (ruido) ***II (debate)

La Sra. Thorning-Schmidt presenta la recomendación para la segunda lectura, elaborada en nombre Comisión de Empleo y Asuntos Sociales, relativa a la Posición común aprobada por el Consejo con vistas a la adopción de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre las disposiciones mínimas de seguridad y de salud relativas a la exposición de los trabajadores a los riesgos derivados de los agentes físicos (ruido) (decimoséptima Directiva específica con arreglo al apartado 1 del artículo 16 de la Directiva 89/391/CEE) (10479/1/2001 — C5-0546/2001 — 1992/0449A(COD)) (A5-0038/2002).

Intervienen la Sra. Thorning-Schmidt, ponente, quien, basándose en el apartado 4 del artículo 121 del Reglamento, solicita que el tiempo de uso de la palabra de que dispone se divida para poder intervenir de nuevo al final del debate (El Sr. Presidente le responde que no ve inconveniente alguno) y Diamantopoulou, miembro de la Comisión, quien solicita poder tener también un derecho de réplica (El Sr. Presidente le responde que la Comisión puede solicitar la palabra en todo momento).

La Sra. Thorning-Schmidt presenta la recomendación para la segunda lectura.

Intervienen los diputados Stauner, en nombre del Grupo PPE-DE, Hughes, en nombre del Grupo PSE, Lynne, en nombre del Grupo ELDR, Pronk, Weiler, Bushill-Matthews, Pérez Álvarez, las Sras. Diamantopoulou, miembro de la Comisión, y Thorning-Schmidt, ponente.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: Punto 12 del Acta de 13.3.2002.

19. Las prácticas desleales por parte de las compañías aéreas de terceros países (comunicación)

La Sra. de Palacio, Vicepresidenta de la Comisión, presenta una comunicación sobre las prácticas desleales por parte de las compañías aéreas en terceros países.

PRESIDENCIA DEL SR. PUERTA

Vicepresidente

Intervienen para formular preguntas a la Comisión los diputados Hatzidakis, Jarzembowski y Foster a los que la Sra. de Palacio responde, así como los diputados Rübig y Sánchez García, a los que la Sra. de Palacio responde igualmente.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

20. Turno de preguntas (preguntas a la Comisión)

El Parlamento examina una serie de preguntas a la Comisión (B5-0008/2002).

Primera parte

Pregunta 34 del Sr. Gil-Robles Gil-Delgado: Adopción internacional de niños rumanos

El Sr. Verheugen, miembro de la Comisión, responde a la pregunta así como a las preguntas complementarias del Sr. Gil-Robles Gil-Delgado**,** de la Sra. Nicholson of Winterbourne y del Sr. Medina Ortega

Pregunta 35 del Sr. De Rossa: Tecnología química y de electrochoque

El Sr. Liikanen, miembro de la Comisión, responde a la pregunta así como a la pregunta complementaria del Sr. De Rossa.

Pregunta 36 del Sr. Andrews**:** Impedir la lapidación de la madre nigeriana Safiya Yakuba Hussaini

El Sr. Nielson, miembro de la Comisión, responde a la pregunta así como y a las preguntas complementarias del Sr. Crowley, suplente del Sr. Andrews, y de la Sra. Korhola.

Pregunta 37 de la Sra. Riis-Jørgensen: Ofertas públicas de adquisición

El Sr. Bolkestein, miembro de la Comisión, responde a la pregunta.

Segunda parte

Pregunta 38 del Sr. Rübig: Repercusiones del sistema de solución de diferencias de la OMC sobre las PYME

El Sr. Lamy, miembro de la Comisión, responde a la pregunta así como a las preguntas complementarias de los diputados Rübig y Purvis.

Pregunta 39 del Sr. Papayannakis: Envases y residuos de envases

La Sra. Wallström, miembro de la Comisión, responde a la pregunta así como a una pregunta complementaria del Sr. Papayannakis.

Pregunta 40 del Sr. Ford: Directiva marco en el ámbito de la política de aguas

La Sra. Wallström responde a la pregunta así como a las preguntas complementarias del Sr. Ford y la Sra. Flemming.

Pregunta 41 de la Sra. Ahern: Evaluación de las emisiones radioactivas de Sellafield y de Cap de la Hague

La Sra. Wallström responde a la pregunta así como a las preguntas complementarias de la Sra. Ahern y del Sr. Rübig.

Pregunta 42 de la Sra. Frahm: Ignífugos bromados

La Sra. Wallström responde a la pregunta así como a las preguntas complementarias de la Sras. Frahm y Flemming.

Pregunta 43 de la Sra. McKenna: Cumplimiento de la legislación medioambiental comunitaria por parte de Irlanda

La Sra. Wallström responde a la pregunta así como a las preguntas complementarias de la Sras. McKenna y Ahern.

Las **preguntas 44** a **47** y **74** se responderá por escrito.

Pregunta 48 del Sr. Alavanos: Readquisición de cuotas de los productores de tabaco

El Sr. Fischler, miembro de la Comisión, responde a la pregunta así como a las preguntas complementarias del Sr. Papayannakis, suplente del autor, y de la Sra. Izquierdo Rojo.

La **pregunta 49** de la Sra. Jackson decae su autor está ausente.

Pregunta 50 de la Sra. Izquierdo Rojo: Repercusiones de los desacuerdos del Presidente Aznar con Marruecos

El Sr. Fischler responde a la pregunta así como a una pregunta complementaria de la Sra. Izquierdo Rojo.

Pregunta 51 del Sr. Seppänen: Desmantelamiento de buques pesqueros

El Sr. Fischler responde a la pregunta así como a una pregunta complementaria del Sr. Seppänen.

Pregunta 52 del Sr. Sjöstedt: Subvenciones comunitarias a la exportación de productos agrícolas
Pregunta 53 del Sr. Casaca: Supresión progresiva de las subvenciones a las exportaciones

El Sr. Fischler responde a las preguntas así como a las preguntas complementarias de los diputados Sjöstedt y Casaca.

El Sr. Presidente comunica que las **preguntas 54** a **92** que por falta de tiempo no han recibido respuesta oral la recibirán por escrito.

El Sr. Presidente declara cerrada la parte del turno de preguntas reservada a la Comisión.

(La sesión, suspendida a las 19.20, se reanuda a las 21.00 horas.)

PRESIDENCIA DEL SR. IMBENI

Vicepresidente

21. Diversidad biológica (debate)

La Sra. Isler Béguin presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor, sobre la Comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo: Planes de acción sobre biodiversidad en los ámbitos de la conservación de los recursos naturales, la agricultura, la pesca y la cooperación al desarrollo y cooperación económica (COM(2001) 162 — C5-0467/2001 — 2001/2189(COS)) (A5-0063/2002).

Intervienen los diputados Redondo Jiménez, ponente para opinión de la Comisión AGRI, Maat, ponente para opinión de la Comisión PECH, Sandbæk, ponente para opinión de la Comisión DEVE, Flemming, en nombre del Grupo PPE-DE, Corbey, en nombre del Grupo PSE, Pesälä, en nombre del Grupo ELDR, González Álvarez, en nombre del Grupo GUE/NGL, Hyland, en nombre del Grupo UEN, Bernié, en nombre del Grupo EDD, Souchet, no inscrito, Scheele y la Sra. Wallström, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: Punto 19 del Acta de 14.3.2002.

22. Complementos alimenticios ***II (debate)

De conformidad con el orden del día se procede al examen de la recomendación para la segunda lectura, elaborada en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor, relativa a la Posición común aprobada por el Consejo con vistas a la adopción de una Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de complementos alimenticios (12394/2/2001 — C5-0640/2001 — 2000/0080(COD)) (A5-0044/2002).

Interviene la Sra. Jackson sobre un cuestión de orden técnico.

La Sra. Emilia Franziska Müller presenta la recomendación para la segunda lectura.

Intervienen los diputados Oomen-Ruijten, en nombre del Grupo PPE-DE, Corbey, en nombre del Grupo PSE, Ries, en nombre del Grupo ELDR, McKenna, en nombre del Grupo Verts/ALE, Sjöstedt, en nombre del Grupo GUE/NGL, Fitzsimons, en nombre del Grupo UEN, Blokland, en nombre del Grupo EDD, Jackson, Roth-Behrendt, Davies, Schörling, Fiebiger, Titford, Nisticò, Whitehead, Ahern, Arvidsson, De Roo, Bowis, quien, al terminar su intervención, protesta enérgicamente contra las amenazas de que ha sido objeto la ponente por parte de grupos de presión y pide al Presidente que encargue a la Comisión de Asuntos Jurídicos que examine este asunto (El Sr. Presidente le responde que informará de ello al Presidente del Parlamento), Korhola, Flemming y el Sr. Byrne, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: Punto 13 del Acta de 13.3.2002.

23. Subproductos animales ***II − Subproductos animales no destinados al consumo humano ***II (debate)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de dos recomendaciones para la segunda lectura, elaboradas en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor.

La Sra. Paulsen presenta:

− la recomendación para la segunda lectura relativa a la Posición común aprobada por el Consejo con vistas a la adopción de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifican las Directivas 90/425/CEE y 92/118/CEE del Consejo en lo que respecta a las condiciones sanitarias de los subproductos (10407/1/2001 − C5-0588/2001 − 2000/0230(COD)) (A5-0042/2002);

− la recomendación para la segunda lectura relativa a la Posición común aprobada por el Consejo con vistas a la adopción del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se establecen las normas sanitarias aplicables a los subproductos animales no destinados al consumo humano (10408/1/2001 − C5-0589/2001 − 2000/0259(COD)) (A5-0043/2002).

Intervienen los diputados Goodwill, en nombre del Grupo PPE-DE, Roth-Behrendt, en nombre del Grupo PSE, Pesälä, en nombre del Grupo ELDR, Schörling, en nombre del Grupo Verts/ALE, Souchet, no inscrito, Schierhuber, Whitehead, Busk, Emilia Franziska Müller, Ferreira, Graefe zu Baringdorf, presidente y ponente para opinión de la Comisión AGRI, Korhola, Klaß, Keppelhoff-Wiechert y el Sr. Byrne, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: Puntos 14 y 15 del Acta de 13.3.2002.

24. Aguas residuales urbanas (debate)

La Sra. Sornosa Martínez presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor, sobre la aplicación de la Directiva 91/271/CEE sobre el tratamiento de las aguas residuales urbanas (2000/2318(INI)) (A5-0459/2001).

Intervienen las diputadas Schleicher, en nombre del Grupo PPE-DE, Jackson y la Sra. Wallström, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: Punto 20 del Acta de 14.3.2002.

25. Orden del día de la próxima sesión

El Sr. Presidente comunica que el orden del día de la sesión de mañana ha sido fijado (documento «Orden del día» PE 314.834/OJME).

26. Cierre de la sesión

El Sr. Presidente levanta la sesión a las 00.05 horas.

Julian Priestley	Pat Cox
Secretario General	*Presidente*

Martes, 12 de marzo de 2002

LISTA DE ASISTENCIA

Han firmado:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayrou, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Caveri, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Raffaele, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Damião, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Galeote Quecedo, Gallagher, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, Hulthén, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lynne, Maat, McAvan, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Puerta, Purvis, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Saïfi, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

ANEXO I

RESULTADOS DE LAS VOTACIONES

Significado de abreviaturas y símbolos

+	aprobado
-	rechazado
↓	decae
R	retirado
VN	votación nominal
VE (…, …, …)	votación electrónica (a favor, en contra, abstenciones)
vp	votación por partes
vs	votación por separado
enm	enmienda
ET	enmienda de transacción
PC	parte correspondiente
S	enmienda de supresión
=	enmiendas idénticas
§	apartado
art	artículo
cons	considerando
PR	propuesta de resolución
PRC	propuesta de resolución común

1. Espacio judicial europeo en materia civil

Procedimiento sin informe (C5-0021/2002) [*]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
art. 2	3	Verts/ALE		-	
art. 5	1=	UEN		+	
	2=	PPE-DE		+	
Votación: propuesta modificada				**+**	

2. Protección de los bosques contra la contaminación atmosférica y los incendios en la Comunidad

Informe: REDONDO JIMÉNEZ (A5-0034/2002) [***I]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
propuesta de Reglamento nº 1 (Protección de los bosques contra la contaminación atmosférica)					
enmiendas de la comisión competente — votación en bloque	1-2	***comisión***		+	
Votación: propuesta modificada				+	
Votación: resolución legislativa				+	

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
propuesta de Reglamento nº 2 (Protección de los bosques contra los incendios)					
enmiendas de la comisión competente — votación en bloque	3-4	***comisión***		+	
Votación: propuesta modificada				**+**	
Votación: resolución legislativa				+	

3. Normas Internacionales de Contabilidad

Informe: INGLEWOOD (A5-0070/2002) [***I]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
enmiendas de la comisión competente — votación en bloque	1-2 4-5 7-23	***comisión***		+	
enmiendas de la comisión competente — votación por separado	3	***comisión***	vp		
			1	**+**	
			2	-	
	6	***comisión***	vs	-	
Votación: propuesta modificada				**+**	
Votación: resolución legislativa			VN	+	

Solicitudes de votación nominal

PPE-DE: votación final

Solicitudes de votación por separado

PPE-DE: enm. 6

Solicitudes de votación por partes

PPE-DE:
enm. 3
1ª parte: «Las Normas Internacionales de Contabilidad … con cotización oficial.»
2ª parte: resto

Intervenciones

Los diputados Inglewood, ponente, y Berenguer Fuster han intervenido sobre las enmiendas 3 y 6.

4. Supervisor Europeo de Protección de Datos

Informe: PACIOTTI (A5-0054/2002) [init.]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
enmiendas de la comisión competente — votación en bloque	2-3 7-8	***comisión***		+	
enmiendas de la comisión competente — votación por separado	1	***comisión***	vs	+	
	4	***comisión***	vs	+	
	5	***comisión***	vs	+	

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
después de cons. 3	9 =	PPE-DE		+	***modificada oralmente***
	15 =	ELDR		+	***modificada oralmente***
cons. 5	10	PPE-DE		R	
cons. 6	11	PPE-DE		R	
	§	***texto original***	vs	+	
después del cons. 6	12	PPE-DE		R	
art. 1	13 (*)	PPE-DE		R	
art. 2	14 (*)	PPE-DE		R	
	§	***texto original***	vs	+	
después del art. 2	16	ELDR		+	
Votación: propuesta modificada				+	
Votación: resolución legislativa			VN		votación aplazada (art. 69)

(*) enmiendas consideradas no admisibles (el asunto se ha remitido al Gabinete del Presidente de conformidad con el apartado 3 del artículo 140 del Reglamento).

La enmienda 6 no afecta a todas las versiones lingüísticas y, por lo tanto, no será sometida a votación (véase la letra d) del apartado 1 del artículo 140 del Reglamento)

Solicitudes de votación nominal

PPE-DE: votación final

Solicitudes de votación por separado

PPE-DE: cons. 6, art. 2 (texto original)
PSE: enm. 1, 4, 5

Varios

El Grupo PPE-DE ha retirado sus enmiendas 10, 11, 12, 13, 14

La Sra. Pacciotti, ponente, ha propuesto una enmienda oral a las enmiendas 9 y 15 (idénticas) redactada en los siguientes términos:
«3 bis. El Supervisor Europeo de Protección de Datos debe atenerse al Derecho comunitario, incluido el Reglamento del Parlamento Europeo del Consejo (CE) nº 1049/2001 del 30 de mayo de 2001, relativo al acceso del público a los documentos del Parlamento Europeo, del Consejo y de la Comisión y a las disposiciones del Tratado relativas a la protección de los derechos y libertades fundamentales y por las que se establece la máxima transparencia posible para el proceso de toma de decisiones en la Unión.»

El Sr. Presidente ha constatado que no había oposición a que se tomara en consideración esta enmienda oral, que ha sido integrada en las enmiendas 9 y 15.

5. Orientaciones presupuestarias 2003 (Sección III)

Informe: FÄRM (A5-0068/2002) [init.]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
cons. B		***texto original***	vp		
			1	+	
			2	+	
cons. C		***texto original***	vs	+	

Martes, 12 de marzo de 2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
§ 1		***texto original***	vp		
			1	+	
			2	+	
después del § 1	1	Verts/ALE	VN	-	
	2	Verts/ALE	VN	-	
	32	GUE/NGL		-	
§ 2 (título y texto)	6	PPE-DE		-	
	§	***texto original***	vp		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
§ 3	25	MAAT y otros	vp		
			1	+	
			2	-	
	28	ELDR	vp		
			1	+	263, 254, 8
			2	+	
§ 4		***texto original***	vs	+	
§ 5	7	PPE-DE	vp		
			1	+	
			2	+	256, 252, 10
	§	***texto original***	vp		
			1	↓	
			2	↓	
§ 6	29	ELDR		+	275, 241, 10
después del § 6	30	GUE/NGL	vp		
			1	-	
			2	-	
después del § 7	31	GUE/NGL		-	
§ 9	12	PPE-DE	VN	-	
	17	PSE		+	274, 237, 8
	§	***texto original***	vp		
			1	↓	
			2	↓	

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
§ 11		***texto original***	vs	+	
§ 12	8	PPE-DE		+	
§ 13	24	MAAT y otros		-	
§ 14		***texto original***	vs	+	
§ 15	14	SMET y otros		+	
	9	PPE-DE	***retirado***	R	
§ 16, guión 1	5	RÜBIG y otros		+	262, 254, 11
§ 18		***texto original***	vs	+	312, 216, 6
§ 21	3	Verts/ALE		+	
después del § 22	27	DELL'ALBA y otros		-	
después del § 23	4	RÜBIG y otros		+	296, 211, 21
§ 25	18	PSE		-	
§ 26	10	PPE-DE		+	
	15	SMET y otros		-	
§ 28	19	PSE		+	303, 217, 7
	§	***texto original***	vs	↓	
§ 29	26	MAAT y otros	vp		
			1	+	
			2	-	213, 304, 11
	11	PPE-DE		-	
§ 32	33	GUE/NGL	VN	+	
§ 33	16	SMET y otros		-	
después del § 33	23	NARANJO y otros		-	
	21	PSE		+	
después del § 34	22	PSE		+	
§ 35		***texto original***	vs	+	
§ 40	20	PSE		-	
Votación: Resolución (conjunto)				+	

Se anula la enmienda 13.

La enmienda 12 ha sido firmada también por el Sr. BÖGE en nombre del Grupo PPE-DE.

Solicitudes de votación nominal

PPE-DE: enm. 12
Verts/ALE: enms. 1, 2
GUE/NGL: enm. 33

Martes, 12 de marzo de 2002

Solicitudes de votación por separado

PPE-DE: § 11, 18
Verts/ALE: § 35
GUE/NGL: cons C, § 4, 14

Solicitudes de votación por partes

PSE
enm. 7
1ª parte: 1ª supresión
2ª parte: 2ª supresión

enm. 25
1ª parte: conjunto del texto exceptuados los términos «como Kirguistán y Tayikistán»
2ª parte: estos términos

enm. 26
1ª parte: conjunto del texto exceptuados los términos «como Kirguistán, Uzbekistán y Tayikistán»
2ª parte: estos términos

enm. 28
1ª parte: «Destaca la responsabilidad … (supresión)»
2ª parte: resto

Verts/ALE
enm. 30
1ª parte: «Recuerda que … al sector»
2ª parte: resto

GUE/NGL
cons. B
1ª parte: «Considerando que la Unión … credibilidad a nivel mundial»
2ª parte: resto

§ 1
1ª parte: conjunto del texto exceptuado el término «ahorro,»
2ª parte: este término

§ 2
1ª parte: «Subraya la necesidad … evolución histórica de la Unión»
2ª parte: resto exceptuados los términos «y los recursos propios»
3ª parte: estos términos

Varios

El Grupo PPE-DE ha retirado su enmienda 9.

6. Orientaciones presupuestarias 2003 (Secciones I, II, IV, V, VI, VII, VIII (A) y VIII (B))

Informe: STENMARCK (A5-0064/2002) [init.]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
§ 2		***texto original***	VN	+	
§ 3		***texto original***	VN	+	
§ 10		***texto original***	VN	+	

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
§ 13	1	Verts/ALE		+	260, 255, 9
	§	***texto original***	vp		
			1	↓	
			2	↓	
§ 14		***texto original***	VN	+	
§ 15		***texto original***	vp		
			1	+	
			2	-	
			3	↓	
§ 16		***texto original***	VN	+	
§ 17		***texto original***	VN	+	
§ 19		***texto original***	VN	+	
después del § 21	2	Verts/ALE		+	
después del § 25	4	PPE-DE		-	
	5	ELDR		+	
después del § 33	3	BRADBOURN y otros		-	
Votación: Resolución (conjunto)				+	

Solicitudes de votación nominal

PPE-DE: § 2, 3, 10, 14, 16, 17, 19

Solicitudes de votación por partes

PSE, ELDR

§ 15

1ª parte: conjunto del texto exceptuados los términos «considera que los diputados respetarán más a la administración del Parlamento cuando ésta sea eficaz, coherente y esté políticamente equilibrada; pide que estos principios se apliquen plenamente al final de la presente legislatura;»

2ª parte: los términos «considera que los diputados respetarán más a la administración del Parlamento cuando ésta sea eficaz, coherente; pide que estos principios se apliquen plenamente al final de la presente legislatura;»

3ª parte: «y esté políticamente equilibrada»

ANEXO II

RESULTADOS DE LA VOTACIÓN NOMINAL

Informe Inglewood A5-0070/2002
Resolución

A favor: 492

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayrou, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

En contra: 5

EDD: Bonde, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

Abstención: 29

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Eriksson, Korakas, Patakis, Schmid Herman

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Pannella, Speroni

Verts/ALE: McKenna

Informe Färm A5-0068/2002
Enmienda 1

A favor: 86

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Maat, Maij-Weggen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 442

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayrou, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo,

Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Abstención: 6

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Borghezio, Gobbo, Speroni

Informe Färm A5-0068/2002
Enmienda 2

A favor: 84

EDD: Bonde, Krarup, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Arvidsson, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Stenmarck, Wijkman

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 435

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayrou, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Martes, 12 de marzo de 2002

Abstención: 14

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Titford

ELDR: Thors

NI: Borghezio, Gobbo, Speroni

PPE-DE: Costa Raffaele

Informe Färm A5-0068/2002
Enmienda 12

A favor: 253

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Gobbo, Sichrovsky, Speroni

PPE-DE: Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayrou, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Graefe zu Baringdorf

En contra: 272

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: van den Bos, Caveri, Formentini, Procacci, Rutelli

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Pannella, Raschhofer, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Carlsson, Cederschiöld, Cushnahan, Grönfeldt Bergman, Stenmarck, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Abstención: 12

EDD: Abitbol, Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

UEN: Caullery

Informe Färm A5-0068/2002
Enmienda 33

A favor: 258

EDD: Bonde, Krarup, Sandbæk

ELDR: van den Bos, van der Laan

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Bayrou, Coelho, Cornillet, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Morillon, Oostlander, Trakatellis, Wijkman, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori,

Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Mussa, Segni

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 252

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Daul, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Färm, Hulthén, Valenciano Martínez-Orozco

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Muscardini, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

Abstención: 23

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Titford

ELDR: Caveri, Formentini, Procacci, Rutelli

PPE-DE: Bastos, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Moreira Da Silva

UEN: Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Martes, 12 de marzo de 2002

Informe Stenmarck A5-0064/2002
Apartado 2

A favor: 511

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Cappato, Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayrou, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Martes, 12 de marzo de 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 4

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

UEN: Angelilli

Abstención: 10

EDD: Farage, Okking, Titford

NI: Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gobbo, Pannella, Speroni

PPE-DE: Costa Raffaele

Informe Stenmarck A5-0064/2002
Apartado 3

A favor: 516

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayrou, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Abstención: 9

EDD: Okking

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Borghezio, Gobbo, Speroni

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Carrilho

Informe Stenmarck A5-0064/2002
Apartado 10

A favor: 509

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

Martes, 12 de marzo de 2002

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayrou, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 1

PSE: Paasilinna

Abstención: 15

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Farage, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Titford

NI: Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Gill

Martes, 12 de marzo de 2002

Informe Stenmarck A5-0064/2002
Apartado 14

A favor: 484

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, de La Perriere, Martinez, Montfort, Pannella, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayrou, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Segni

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 5

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky

Abstención: 10

EDD: Abitbol, Farage, Kuntz, Okking, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Costa Raffaele

Informe Stenmarck A5-0064/2002
Apartado 16

A favor: 527

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayrou, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 3

NI: Borghezio, Gobbo, Speroni

Abstención: 5

EDD: Okking

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

PPE-DE: Costa Raffaele

Informe Stenmarck A5-0064/2002
Apartado 17

A favor: 509

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayrou, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Echerer, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 8

GUE/NGL: Eriksson, Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Borghezio, Gobbo, Speroni

Abstención: 13

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Krivine

NI: Garaud

PPE-DE: Costa Raffaele

Martes, 12 de marzo de 2002

Informe Stenmarck A5-0064/2002
Apartado 19

A favor: 528

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayrou, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 3

EDD: Farage, Titford

PPE-DE: Santini

Abstención: 3

EDD: Okking

GUE/NGL: Krivine

PPE-DE: Costa Raffaele

TEXTOS APROBADOS

P5_TA(2002)0090

Espacio judicial europeo en materia civil * (procedimiento sin informe)

Propuesta de Reglamento del Consejo por el que se establece un marco general comunitario para actividades con el fin de facilitar la puesta en práctica de la cooperación judicial en materia civil (15532/2001 – C5-0021/2002 – 2001/0109(CNS))

(Procedimiento de consulta)

Se modifica esta propuesta del modo siguiente:

TEXTO DEL CONSEJO	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO
Enmiendas 1 y 2	
Artículo 5, apartado 3, párrafo 2	
La noción de profesional de la justicia ***se refiere, principalmente***, ***a*** los jueces, fiscales, abogados, procuradores, personal ***académico y científico***, funcionarios ministeriales, ***auxiliares*** de la Justicia, agentes judiciales, intérpretes de los juzgados y ***otras profesiones relacionadas con*** la justicia en el ámbito del Derecho civil.	***Profesionales*** de la justicia ***son***, los jueces, fiscales, ***notarios,*** abogados, procuradores, personal ***universitario***, funcionarios ministeriales, ***administradores*** de la Justicia, agentes judiciales, ***agentes de la policía criminal, funcionarios de la Administración de Justicia,*** intérpretes de los juzgados y ***otros miembros de*** la justicia en el ámbito del Derecho civil.

P5_TA(2002)0091

Protección de los bosques contra la contaminación atmosférica ***I (procedimiento sin debate)

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 3528/86 del Consejo relativo a la protección de los bosques en la Comunidad contra la contaminación atmosférica (COM(2001) 634 – C5-0551/2001 – 2001/0267(COD))

(Procedimiento de codecisión: primera lectura)

El Parlamento Europeo,

– Vista la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(2001) 634),

– Vistos el apartado 2 del artículo 251 y el apartado 1 de artículo 175 del Tratado CE, conforme a los cuales la Comisión le ha presentado su propuesta (C5-0551/2001),

– Visto el artículo 67 de su Reglamento,

– Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor (A5-0034/2002),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada;

2. Pide que la Comisión le presente de nuevo la propuesta, en caso de que se proponga modificarla sustancialmente o sustituirla por otro texto;

3. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

Martes, 12 de marzo de 2002

P5_TC1-COD(2001)0267

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 12 de marzo de 2002 con vistas a la adopción del Reglamento (CE) nº …/2002 del Parlamento y del Consejo que modifica el Reglamento (CEE) nº 3528/86 del Consejo relativo a la protección de los bosques en la Comunidad contra la contaminación atmosférica

EL PARLAMENTO EUROPEO Y EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y, en particular, el apartado 1 de su artículo 175,

Vista la propuesta de la Comisión [1],

Visto el dictamen del Comité Económico y Social [2],

Previa consulta al Comité de las Regiones,

De conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 251 del Tratado [3],

Considerando lo siguiente:

(1) El plazo de aplicación de la acción comunitaria contemplada en el Reglamento (CEE) nº 3528/86 del Consejo [4] expiró el 31 de diciembre de 2001.

(2) En el apartado 3 del artículo 11 del Reglamento (CEE) nº 3528/86 se impone la obligación de presentar al Parlamento Europeo y al Consejo antes de que expire el plazo de aplicación de dicha acción una propuesta de revisión que contenga especialmente los aspectos ecológicos, económicos y sociales y los resultados de un análisis coste-beneficio.

(3) Habida cuenta de que los trabajos de preparación de dicha propuesta de revisión no están aún concluidos, la propuesta no se puede presentar en el estado actual, por lo que el Parlamento Europeo y el Consejo no pueden adoptar las futuras modalidades que darán continuidad a la acción comunitaria para la protección de los bosques contra la contaminación atmosférica antes de que expire su plazo de aplicación.

(4) Por tanto, la continuación de la acción en 2002 exige que se adopte una medida transitoria que prorrogue la duración de la acción durante un plazo de un año.

(5) La dotación financiera para la ejecución de la acción, que constituye para la autoridad presupuestaria el punto de referencia principal en la acepción del punto 33 del Acuerdo interinstitucional de 6 de mayo de 1999 entre el Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión, sobre la disciplina presupuestaria y la mejora del procedimiento presupuestario [5], que quedó fijada en 35,1 millones de euros en el apartado 2 del artículo 11 del Reglamento (CEE) nº 3528/86, debe adaptarse en función del importe recogido en *el presupuesto* para 2002.

(6) Procede modificar consecuentemente el Reglamento (CEE) nº 3528/86.

HAN ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

Artículo 1

El artículo 11 del Reglamento (CEE) nº 3528/86 se sustituye por el texto siguiente:

«Artículo 11

1. La acción tendrá una duración de dieciséis años a partir del 1 de enero de 1987.

2. La dotación financiera para la ejecución de la acción será de ***42,6 millones de euros*** para el período 1997-2002.

La autoridad presupuestaria autorizará los créditos anuales dentro de los límites de las perspectivas financieras.

---

[1] DO C …
[2] Dictamen emitido el 16 de enero de 2002.
[3] *Posición* del Parlamento Europeo de *12 de marzo de 2002*.
[4] DO L 326 de 21.11.1986, p. 2. Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) nº 1484/2001 del Parlamento Europeo y del Consejo (DO L 196 de 20.7.2001, p. 1).
[5] DO C 172 de 18.6.1999, p. 1.

3. Antes del 30 de junio de 2002, la Comisión presentará al Parlamento Europeo y al Consejo un informe sobre la aplicación del presente Reglamento y una propuesta de revisión que contenga especialmente los aspectos ecológicos, económicos y sociales (evaluación cualitativa) y los resultados de un análisis coste-beneficio (evaluación cuantitativa).»

Artículo 2

El presente Reglamento entrará en vigor el tercer día siguiente al de su publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en …

Por el Parlamento Europeo
El Presidente

Por el Consejo
El Presidente

P5_TA(2002)0092

Protección de los bosques contra los incendios ***I (procedimiento sin debate)

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 2158/92 del Consejo relativo a la protección de los bosques comunitarios contra los incendios (COM(2001) 634 − C5-0552/2001 − 2001/0268(COD))

(Procedimiento de codecisión: primera lectura)

El Parlamento Europeo,

− Vista la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(2001) 634),

− Vistos el apartado 2 del artículo 251 y el apartado 1 del artículo 175 del Tratado CE, conforme a los cuales la Comisión le ha presentado su propuesta (C5-0552/2001),

− Visto el artículo 67 de su Reglamento,

− Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor (A5-0034/2002),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada;

2. Pide que la Comisión le presente de nuevo la propuesta, en caso de que se proponga modificarla sustancialmente o sustituirla por otro texto;

3. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

Martes, 12 de marzo de 2002

P5_TC1-COD(2001)0268

POSICIÓN DEL PARLAMENTO EUROPEO adoptada en primera lectura el 12 de marzo de 2002 con vistas a la adopción del Reglamento (CE) nº .../2002 del Parlamento y del Consejo que modifica el Reglamento (CEE) nº 2158/92 del Consejo relativo a la protección de los bosques comunitarios contra los incendios

EL PARLAMENTO EUROPEO Y EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y, en particular, el apartado 1 de su artículo 175,

Vista la propuesta de la Comisión [1],

Visto el dictamen del Comité Económico y Social [2],

Previa consulta al Comité de las Regiones,

De conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 251 del Tratado [3],

Considerando lo siguiente:

(1) El plazo de aplicación de la acción comunitaria contemplada en el Reglamento (CEE) nº 2158/92 del Consejo [4] expiró el 31 de diciembre de 2001.

(2) En el apartado 3 del artículo 10 del Reglamento (CEE) nº 2158/92 se impone la obligación de presentar al Parlamento Europeo y al Consejo antes de que expire el plazo de aplicación de dicha acción una propuesta de revisión que contenga especialmente los aspectos ecológicos, económicos y sociales y los resultados de un análisis coste-beneficio.

(3) Habida cuenta de que los trabajos de preparación de dicha propuesta de revisión no están aún concluidos, la propuesta no se puede presentar en el estado actual, por lo que el Parlamento Europeo y el Consejo no pueden adoptar las futuras modalidades que darán continuidad a la acción comunitaria para la protección de los bosques contra los incendios antes de que expire su plazo de aplicación.

(4) Por tanto, la continuación de la acción en 2002 exige que se adopte una medida transitoria que prorrogue la duración de la acción durante un plazo de un año.

(5) La dotación financiera para la ejecución de la acción, que constituye para la autoridad presupuestaria el punto de referencia principal en la acepción del punto 33 del Acuerdo interinstitucional de 6 de mayo de 1999 entre el Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión, sobre la disciplina presupuestaria y la mejora del procedimiento presupuestario [5], que quedó fijada en 49,4 millones de euros en el apartado 2 del artículo 10 del Reglamento (CEE) nº 2158/92, debe adaptarse en función del importe recogido en *el presupuesto* para 2002.

(6) Procede modificar consecuentemente el Reglamento (CEE) nº 2158/92.

HAN ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

Artículo 1

El artículo 10 del Reglamento (CEE) nº 2158/92 se sustituirá por el texto siguiente:

«Artículo 10

1. La acción tendrá una duración de once años a partir del 1 de enero de 1992.

2. La dotación financiera para la ejecución de la acción será de ***59,9 millones de euros*** para el período 1997-2002.

La autoridad presupuestaria autorizará los créditos anuales dentro de los límites de las perspectivas financieras.

---

(1) DO C ...
(2) Dictamen emitido el 16 de enero de 2002.
(3) *Posición* del Parlamento Europeo de *12 de marzo de 2002*.
(4) DO L 217 de 31.7.1992, p. 3. Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) nº 1485/2001 del Parlamento y del Consejo (DO L 196 de 20.7.2001, p. 4).
(5) DO C 172 de 18.6.1999, p. 1.

3. Antes del 30 de junio de 2002, la Comisión presentará al Parlamento Europeo y al Consejo un informe sobre la aplicación del presente Reglamento y una propuesta de revisión que contenga especialmente los aspectos ecológicos, económicos y sociales (evaluación cualitativa) y los resultados de un análisis coste-beneficio (evaluación cuantitativa).»

Artículo 2

El presente Reglamento entrará en vigor el tercer día siguiente al de su publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en …

Por el Parlamento Europeo
El Presidente

Por el Consejo
El Presidente

P5_TA(2002)0093

Responsabilidad de las líneas aéreas en caso de accidente ***II (procedimiento sin debate)

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la posición común del Consejo con vistas a la adopción del reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CE) nº 2027/97 sobre la responsabilidad de las líneas aéreas en caso de accidente (10794/1/2001 − C5-0641/2001 − 2000/0145(COD))

(Procedimiento de codecisión: segunda lectura)

El Parlamento Europeo,

− Vista la posición común del Consejo (10794/1/2001 − C5-0641/2001),

− Vista su posición en primera lectura [1] sobre la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(2000) 340) [2],

− Vista la propuesta modificada de la Comisión (COM(2001) 273) [3],

− Visto el apartado 2 del artículo 251 del Tratado CE,

− Visto el artículo 78 de su Reglamento,

− Vista la recomendación para la segunda lectura de la Comisión de Política Regional, Transportes y Turismo (A5-0052/2002),

1. Aprueba la posición común;

2. Constata que el acto ha sido adoptado con arreglo a la posición común;

3. Encarga a su Presidente que firme el acto, conjuntamente con el Presidente del Consejo, de conformidad con el apartado 1 del artículo 254 del Tratado CE;

[1] DO C 21 E de 24.1.2002, p. 317.
[2] DO C 337 E de 28.11.2000, p. 68.
[3] DO C 213 E de 31.7.2001, p. 298.

4. Encarga a su Secretario General que firme el acto, en lo que atañe a sus competencias, y que proceda, de acuerdo con el Secretario General del Consejo, a su publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas;

5. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

P5_TA(2002)0094

Normas Internacionales de Contabilidad ***I

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a la aplicación de las Normas Internacionales de Contabilidad (COM(2001) 80 — C5-0061/2001 — 2001/0044(COD))

(Procedimiento de codecisión: primera lectura)

El Parlamento Europeo,

— Vista la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(2001) 80) [1],

— Vistos el apartado 1 del artículo 95 y el apartado 2 del artículo 251 del Tratado CE, conforme a los cuales la Comisión le ha presentado su propuesta (C5-0061/2001),

— Visto el artículo 67 de su Reglamento,

— Vistos el informe de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Mercado Interior y la opinión de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios (A5-0070/2002),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada;

2. Pide que la Comisión le presente de nuevo la propuesta, en caso de que se proponga modificarla sustancialmente o sustituirla por otro texto;

3. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

[1] DO C 154 E de 29.5.2001, p. 285.

P5_TC1-COD(2001)0044

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 12 de marzo de 2002 con vistas a la adopción del Reglamento (CE) nº …/2002 del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a la aplicación de las Normas Internacionales de Contabilidad

EL PARLAMENTO EUROPEO Y EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, y en particular el apartado 1 de su artículo 95,

Vista la propuesta de la Comisión [1],

Visto el dictamen del Comité Económico y Social [2],

Actuando de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 251 del Tratado [3],

[1] *DO C 154 E de 29.5.2001, p. 285.*
[2] *DO C 260 de 17.9.2001, p. 86.*
[3] *Posición del Parlamento Europeo de 12 de marzo de 2002.*

Considerando lo siguiente:

(1) El Consejo Europeo de Lisboa, celebrado los días 23 y 24 de marzo de 2000 puso de relieve la necesidad de acelerar la realización del mercado interior de los servicios financieros, estableció como fecha límite el 2005 para la puesta en práctica del Plan de acción en materia de servicios financieros de la Comisión y exhortó a la adopción de medidas para mejorar la comparabilidad de los estados financieros de las empresas con cotización oficial.

(2) Para contribuir a un mejor funcionamiento del mercado interior, debe exigirse a las empresas con cotización oficial la aplicación de un único grupo de normas contables internacionales para la elaboración de sus estados financieros consolidados. ***Además, es importante que las normas relativas a la información financiera aplicadas por las empresas europeas que participan en los mercados financieros sean aceptadas a escala internacional y que se trate de normas auténticamente mundiales. Esto supone una mayor convergencia de las normas y de la reglamentación contables utilizadas en la actualidad a escala internacional con el objetivo último de alcanzar un conjunto único de normas mundiales de contabilidad.***

(3) La Directiva 78/660/CEE del Consejo, de 25 de julio de 1978, relativa a las cuentas anuales de determinadas formas de sociedad [1], la Directiva 83/349/CEE del Consejo, de 13 de junio de 1983, relativa a las cuentas consolidadas [2], la Directiva 86/635/CEE del Consejo, de 8 de diciembre de 1986, relativa a las cuentas anuales y a las cuentas consolidadas de los bancos y otras entidades financieras [3] y la Directiva 91/674/CEE del Consejo, de 19 de diciembre de 1991, relativa a las cuentas anuales y a las cuentas consolidadas de las empresas de seguros [4] también se dirigen a las empresas de la Unión Europea con cotización oficial. Las exigencias en materia de información fijadas en dichas Directivas no pueden garantizar el alto nivel de transparencia y comparabilidad de la información financiera facilitada por todas las empresas de la Unión Europea cuyos títulos cotizan oficialmente, lo cual constituye una condición necesaria para la creación de un mercado integrado de capitales que funcione de manera eficaz, fluida y eficiente. En consecuencia, es necesario ampliar el marco jurídico aplicable a las empresas con cotización oficial.

(4) El presente Reglamento pretende contribuir al funcionamiento eficiente y rentable del mercado de capitales. La protección de los inversores y el mantenimiento de la confianza en los mercados financieros es también un aspecto importante de la realización del mercado interior en este ámbito. El presente Reglamento refuerza la libre circulación de capitales en el mercado interior y facilita a las empresas europeas la competencia en pie de igualdad para los recursos financieros disponibles tanto en los mercados de capitales europeos como en los mundiales.

(5) Es importante en aras de la competitividad de los mercados europeos de capitales promover la convergencia de las normas utilizadas en Europa para elaborar los estados financieros, con unas Normas Internacionales de Contabilidad que puedan utilizarse en todo el mundo para las operaciones transfronterizas o la cotización en cualquier bolsa.

(6) El 13 de junio de 2000, la Comisión publicó su comunicación «La Estrategia de información financiera en la UE: camino a seguir» en la que se proponía que todas las empresas con cotización de la UE con cotización oficial elaboraran sus estados financieros consolidados de conformidad con un único grupo de normas de contabilidad, es decir las Normas Internacionales de Contabilidad (NIC), para 2005 a más tardar.

(7) Las Normas Internacionales de *Contabilidad las* elabora el Comité de Normas Internacionales de Contabilidad (CNIC), cuyo objetivo es formular un grupo único de normas mundiales de contabilidad. ***Además de la reestructuración del CNIC, una de las primeras decisiones del nuevo Consejo fue la de cambiar, el 1 de abril de 2001, el nombre del CNIC, que pasó a denominarse Consejo de Normas Internacionales de Contabilidad (CNIC) así como el de las NIC, que pasaron a llamarse Normas Internacionales de Información Financiera (NIIF).*** En la medida de lo posible y siempre que

---

[1] DO L 222 de 14.8.1978, p. 11. Directiva cuya última modificación la constituye la Directiva 2001/65/CE del Parlamento Europeo y del Consejo (DO L 283 de 27.10.2001, p. 28).

[2] DO L 193 de 18.7.1983, p. 1. Directiva cuya última modificación la constituye la Directiva 2001/65/CE.

[3] DO L 372 de 31.12.1986, p. 1. Directiva cuya última modificación la constituye la Directiva 2001/65/CE.

[4] DO L 374 de 31.12.1991, p. 7.

garanticen un alto grado de transparencia y comparabilidad de la información financiera en la Comunidad, estas normas deberán ser obligatorias para todas las empresas de la UE con cotización oficial, así como para todas las empresas de la UE que estén preparando su admisión a cotización.

(8) ***Las medidas necesarias para la ejecución del presente Reglamento deben aprobarse con arreglo a*** la Decisión 1999/468/CE del Consejo, de 28 de junio de 1999, por la que se establecen los procedimientos para el ejercicio de las competencias de ejecución atribuidas a la Comisión [1]***, y teniendo en cuenta en la medida adecuada la declaración realizada el 5 de febrero de 2002 por la Comisión en el Parlamento Europeo sobre la aplicación de la legislación relativa a los servicios financieros. Para adoptar una norma internacional de contabilidad aplicable en la Comunidad es necesario, en primer lugar, que dicha norma cumpla el requisito básico recogido en las Directivas 78/660/CEE, 83/349/CEE, 86/635/CEE y 91/674/CEE, a saber, que su aplicación dé una imagen auténtica y cabal de la posición financiera y de los resultados de una empresa, considerándose ese principio a la luz de las Directivas del Consejo mencionadas pero sin que ello implique la conformidad estricta con todas y cada una de las disposiciones de las mismas. En segundo lugar, es necesario que, de conformidad con las Conclusiones del Consejo de Economía y Finanzas de 17 de julio de 2000, dicha norma favorezca el interés público europeo. Finalmente, es necesario que cumpla determinados criterios básicos relativos a la calidad de la información necesaria para que los estados financieros sean útiles para los usuarios.***

(9) Un Comité técnico contable se encargará de proporcionar a la Comisión el apoyo y la experiencia necesarios para evaluar las Normas Internacionales de ***Contabilidad***.

(10) El mecanismo de adopción debería actuar de manera expeditiva con respecto a la propuesta de las Normas Internacionales de Contabilidad propuestas y ser al mismo tiempo un medio para deliberar, reflejar e intercambiar información sobre las Normas Internacionales de Contabilidad entre las principales partes afectadas, en especial los organismos de normalización de la contabilidad a nivel nacional, los supervisores ***en los ámbitos*** de ***los*** valores***, de la banca y de los seguros, los bancos centrales incluidos el Banco Central Europeo***, la profesión contable y los usuarios y los preparadores de cuentas. Este mecanismo debería ser un medio para estimular la comprensión común de las Normas Internacionales de Contabilidad aprobadas en la Unión Europea.

(11) De conformidad con el principio de proporcionalidad, las medidas establecidas en el presente Reglamento, al requerir la aplicación de un único grupo de normas contables internacionales para las empresas con cotización oficial y para las empresas que estén preparando folletos informativos para su entrada a cotización, resultan necesarias para lograr el objetivo de contribuir al funcionamiento eficiente y rentable de los mercados de capitales de la UE y con ello a la realización del mercado interior.

(12) Con el fin de facilitar los intercambios de puntos de vista y permitir que los Estados miembros coordinen sus posiciones, la Comisión debe informar periódicamente al Comité regulador de la contabilidad sobre los proyectos activos, los documentos de trabajo, los esquemas temáticos y los proyectos para comentarios preparados por el CNIC, así como sobre el consiguiente trabajo técnico del Comité técnico contable. Asimismo, es importante que se informe al Comité regulador de la contabilidad con la suficiente antelación en caso de que la Comisión tenga la intención de no proponer la adopción de una norma internacional de contabilidad.

(13) En sus debates sobre documentos elaborados por el CNIC en el proceso de desarrollo de normas internacionales de contabilidad (NIIF y SIC) así como a la hora de adoptar posiciones sobre aquellos, la Comisión debe tener presente que es importante evitar que las empresas europeas que operan en el mercado mundial sufran desventajas en materia de competencia; asimismo, debe tener lo más en cuenta posible los puntos de vista expuestos por las delegaciones en el Comité regulador de la contabilidad. La Comisión debe estar representada en los órganos constitutivos del CNIC.

(14) De conformidad con el principio de proporcionalidad, es necesario que los Estados miembros tengan la posibilidad de permitir o exigir a las empresas con cotización en ***bolsa que*** elaboren sus cuentas anuales de conformidad con las normas internacionales de contabilidad adoptadas de acuerdo con el procedimiento establecido en el presente Reglamento. Los Estados miembros pueden decidir igualmente ampliar esta autorización o esta exigencia a ***otras*** empresas en lo referente a la elaboración de sus cuentas consolidadas, de sus cuentas anuales o de ambas.

[1] ***DO L 184 de 17.7.1999, p. 23.***

(15) Un régimen de aplicación adecuado y riguroso es clave para respaldar la confianza de los inversores en los mercados financieros. En virtud del artículo 10 del Tratado, los Estados miembros deben adoptar las medidas adecuadas para garantizar el cumplimiento de las Normas Internacionales de Contabilidad. La Comisión debe actuar de enlace con los Estados miembros, en particular a través del Comité de responsables europeos de reglamentación de valores, para desarrollar un enfoque común en materia de aplicación.

(16) Por otra parte, es necesario permitir que los Estados miembros aplacen la aplicación de determinadas disposiciones hasta 2007 para aquellas empresas con cotización oficial tanto en la UE como en un mercado regulado de un tercer país y que ya estén aplicando otro conjunto de normas aceptadas internacionalmente como base fundamental para sus cuentas consolidadas, así como para aquellas empresas cuyos bonos y obligaciones son los únicos valores con cotización oficial. No obstante, es crucial que en 2007 a más tardar se aplique un conjunto único de normas internacionales de contabilidad globales, las NIC, a todas las empresas de la UE con cotización oficial en un mercado regulado de la UE.

(17) Para permitir que los Estados miembros y las empresas realicen las adaptaciones necesarias para poder aplicar las Normas Internacionales de Contabilidad aprobadas, es necesario prever la aplicación de algunas disposiciones solamente en 2005. ***Es necesario establecer las disposiciones adecuadas para cuando las empresas apliquen por primera vez las NIC a raíz de la entrada en vigor del presente Reglamento. Dichas disposiciones deben elaborarse a nivel internacional con el fin de garantizar el reconocimiento internacional de las soluciones adoptadas.***

HAN ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

Artículo 1

Objeto

El presente Reglamento ***tiene como objetivo*** la adopción y aplicación en la Comunidad de las normas internacionales de contabilidad con el fin de ***armonizar la información financiera facilitada por las empresas a las que se refiere el artículo 4 con vistas a garantizar un alto grado de transparencia y comparabilidad de los estados financieros y, en consecuencia, un funcionamiento eficiente*** del mercado de capitales de la UE ***y del mercado interior.***

Artículo 2

Definiciones

A los efectos del presente Reglamento, se entenderá por «Normas Internacionales de Contabilidad adoptadas» las Normas Internacionales de Contabilidad (NIC), ***las Normas Internacionales de Información Financiera (NIIF)*** y las interpretaciones vinculadas (interpretaciones SIC)***,*** las sucesivas modificaciones e interpretaciones correspondientes de estas normas, ***y*** las futuras normas e interpretaciones correspondientes que pueda elaborar ***o aprobar*** el ***Consejo de Normas Internacionales de Contabilidad (CNIC).***

Artículo 3

Adopción y aplicación de las Normas Internacionales de Contabilidad

1. Tomando como base el procedimiento ***reglamentario*** establecido en el ***apartado 2 del artículo 6, la Comisión decidirá acerca de la aplicación en la Comunidad de las Normas Internacionales de Contabilidad.***

2. Las Normas Internacionales de Contabilidad sólo podrán adoptarse si

a) no son contrarias al principio establecido en el apartado 3 del artículo 16 de la Directiva 83/349/CEE y en el apartado 3 del artículo 2 de la Directiva 78/660/CEE y favorecen el interés público europeo, y

b) cumplen los criterios de claridad, pertinencia, fiabilidad y comparabilidad exigidos de la información financiera necesaria para tomar decisiones en materia económica y de evaluación de la gestión.

3. El 31 de diciembre de 2002, *a más tardar*, la Comisión decidirá, tomando como base el procedimiento establecido en el artículo 6, la aplicabilidad en la Comunidad de las Normas Internacionales de Contabilidad ***existentes en el momento de la entrada en vigor del*** presente Reglamento.

4. Las Normas Internacionales de Contabilidad ***adoptadas*** se publicarán ***íntegramente y en cada una de las lenguas oficiales de la Comunidad*** en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas ***como reglamento de la Comisión***.

Artículo 4

Cuentas consolidadas de las empresas con cotización ***oficial***

Para los ejercicios presupuestarios que comiencen el 1 de enero de 2005 o con posterioridad a dicha fecha, las empresas que se rigen por la ley de un Estado miembro ***elaborarán*** sus cuentas consolidadas con arreglo a las Normas Internacionales de Contabilidad adoptadas de conformidad con el procedimiento ***reglamentario*** establecido en el ***apartado 2 del artículo 6 si, en la fecha del balance, sus valores han sido admitidos a cotización en un mercado regulado de cualquier Estado miembro en el sentido del apartado 13 del artículo 1 de la Directiva 93/22/CEE del Consejo, de 10 de mayo de 1993, relativa a los servicios de inversión en el ámbito de los valores negociables*** ([1]).

Artículo 5

Opciones con respecto a las cuentas anuales y a las empresas sin cotización oficial

Los Estados miembros podrán permitir o exigir a

a) las empresas mencionadas en el artículo 4 que elaboren sus cuentas anuales,

b) las empresas distintas de las mencionadas en el artículo 4 que elaboren sus *cuentas* consolidadas y/o cuentas anuales,

de conformidad con las normas internacionales de contabilidad adoptadas de acuerdo con el procedimiento establecido en el artículo 6.

Artículo 6

Comité regulador de la contabilidad

1. ***La*** Comisión será asistida por un Comité regulador de la contabilidad, en lo sucesivo denominado «el ***Comité***».

2. ***En los casos en que se haga referencia a este artículo, serán de aplicación los artículos 5 y 7 de la Decisión 1999/468/CE, observando lo dispuesto en el artículo 8 de la misma.***

El plazo contemplado en el apartado 6 del artículo 5 de la Decisión 1999/468/CE queda fijado en tres meses.

3. ***El Comité aprobará su reglamento interno.***

Artículo 7

Información y coordinación

1. La Comisión actuará de enlace con regularidad con el Comité en todo lo relativo a la fase en que se encuentran los proyectos activos del Consejo de Normas Internacionales de Contabilidad (CNIC) y de todos los documentos emitidos por éste, con el fin de coordinar las diferentes posiciones y facilitar los debates sobre la adopción de las normas que se deriven de los proyectos y documentos mencionados más arriba.

2. La Comisión informará debida y oportunamente al Comité en caso de que tenga la intención de no proponer la adopción de una norma.

([1]) DO L 141 de 11.6.1993, p. 27. Directiva modificada por última vez por la Directiva 2000/64/CE del Parlamento Europeo y del Consejo (DO L 290 de 17.11.2000, p. 27).

Artículo *8*

Notificación

En los casos en que los Estados miembros adopten medidas en virtud del artículo 5, las comunicarán inmediatamente a la Comisión y a otros Estados miembros.

Artículo *9*

Información y revisión

La Comisión revisará el funcionamiento de este Reglamento e informará al respecto al Parlamento Europeo y al Consejo antes del 1 de julio de 2007 a más tardar.

Artículo 10

Disposiciones transitorias

No obstante lo dispuesto en el artículo 4, los Estados miembros podrán disponer que, para los ejercicios que comiencen en enero de 2007 o posteriormente, los requisitos establecidos en el artículo 4 sólo se apliquen a

a) las empresas cuyos valores en bonos y obligaciones sean los únicos valores admitidos en un mercado regulado de cualquier Estado miembro en el sentido de lo dispuesto en el apartado 13 del artículo 1 de la Directiva 93/22/CEE o

b) las empresas cuyos valores sean admitidos a cotización oficial en un país que no sea miembro de la UE y que, a tal fin, hayan aplicado normas aceptadas internacionalmente a partir de un ejercicio que haya comenzado antes de la publicación del presente Reglamento en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas.

Artículo *11*

Entrada en vigor

El presente Reglamento entrará en vigor el día de su publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas.

Artículo *12*

Destinatarios

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en …

Por el Parlamento Europeo
El Presidente

Por el Consejo
El Presidente

Martes, 12 de marzo de 2002

ANEXO

NORMAS INTERNACIONALES DE CONTABILIDAD	
NIC nº	Título
NIC 1	Presentación de estados financieros
NIC 2	Inventarios
NIC 7	Estados de flujo de efectivo
NIC 8	Ganancia o pérdida neta del período, errores fundamentales y cambios en las políticas contables
NIC 10	Contingencias y hechos ocurridos después de la fecha del balance
NIC 11	Contratos de construcción
NIC 12	Impuestos sobre las ganancias
NIC 14	Información financiera por segmentos
NIC 15	Información para reflejar los efectos de cambios en los precios
NIC 16	Propiedades, plantas y equipo
NIC 17	Arrendamientos
NIC 18	Ingresos
NIC 19	Beneficios a los empleados
NIC 20	Contabilización de las subvenciones del gobierno e información a revelar sobre ayudas gubernamentales
NIC 21	Efectos de las variaciones en las tasas de cambio de la moneda extranjera
NIC 22	Combinaciones de negocios
NIC 23	Costos por intereses
NIC 24	Información a revelar sobre partes relacionadas
NIC 26	Contabilización e información financiera sobre planes de beneficio por retiro
NIC 27	Estados financieros consolidados y contabilización de inversiones en filiales
NIC 28	Contabilidad de inversiones en empresas asociadas
NIC 29	Información financiera en economías hiperinflacionarias
NIC 30	Información a revelar en los estados financieros de bancos e institutiones financieros similares
NIC 31	Información financiera de los intereses en negocios conjuntos
NIC 32	Instrumentos Financieros: presentación e información a revelar
NIC 33	Ganancias por acción
NIC 34	Información financiera intermedia
NIC 35	Operaciones en discontinuación
NIC 36	Deterioro del valor de los activos
NIC 37	Provisiones, activos contingentes y pasivos contingentes
NIC 38	Activos intangibles
NIC 39	Instrumentos financieros: reconocimiento y medición
NIC 40	Propriedades de inversión

La discontinuidad en la numeración de las NIC se debe a que algunas de las primeras normas han sido sustituidas por otras más recientes.

RESOLUCIONES DEL STANDING INTERPRETATIONS COMMITTEE	
SIC nº	Título
SIC-1	Uniformidad — Diferentes fórmulas de calculo del costo de los inventarios
SIC-2	Uniformidad — Capitalización de los costos por intereses
SIC-3	Eliminación de pérdidas y ganancias no realizadas en transacciones con asociados
SIC-5	Clasificación de instrumentos financieros — Cláusulas de pago contingentes
SIC-6	Costes de modificación de los programas informáticos existentes
SIC-7	Introducción del euro
SIC-8	Aplicación, por primera vez, de las NIC como base de la contabilización
SIC-9	Combinaciones de negocios — Clasificación como adquisiciones o como unificación de intereses
SIC-10	Ayudas gubernamentales — Sin relación específica con actividades de operación
SIC-11	Variaciones del cambio en moneda extranjera — Capitalización de pérdidas derivadas de devaluaciones muy importantes
SIC-12	Consolidación — Entidades con cometida especial
SIC-13	Entidades controladas conjuntamente — Aportaciones no monetarias de los participantes
SIC-14	Propiedades, planta y equipo — Indemnizaciones por deterioro del valor de las partidas
SIC-15	Arrendamientos operativos — Incentivos
SIC-16	Capital en acciones — Recompra de instrumentos de capital emitidos por la empresa (Acciones propias en cartera)
SIC-17	Costes directamente imputables a una transacción de capital
SIC-18	Consistencia — Alternativas políticas contables
SIC-19	Moneda en que se presentan los estados financieros — Economías hiperinflacionarias (NIC 21 y NIC 29)
SIC-20	Sistema de puesta en equivalencia — Reconocimiento de las pérdidas
SIC-21	Impuestos sobre beneficios — Recuperación de los activos revalorizados no amortizables
SIC-22	Combinaciones de empresas — Ajustes al valor razonable y fondo de comercio inicial
SIC-23	Propiedades, planta y equipo — Costes de revisión
SIC-24	Beneficios por acción — Instrumentos financieros y otros contratos que pueden ser liquidados con acciones
SIC-25	Impuestos sobre beneficios — Cambios en el estatus impositivo de una empresa o de sus accionistas

Martes, 12 de marzo de 2002

P5_TA(2002)0095

Supervisor Europeo de Protección de Datos

Propuesta de decisión del Parlamento Europeo sobre la propuesta de decisión del Parlamento Europeo, del Consejo y de la Comisión relativa al estatuto y a las condiciones generales de ejercicio de las funciones de Supervisor Europeo de Protección de Datos (COM(2001) 411 — C5-0384/2001 — 2001/2150(ACI))

Se modifica esta propuesta del modo siguiente [1]:

TEXTO DE LA COMISIÓN [2]	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO
	Enmienda 1
	Considerando 1
(1) El Supervisor Europeo de Protección de Datos es el órgano independiente de control encargado de supervisar la aplicación a las instituciones y organismos comunitarios de los actos comunitarios relativos a la protección de las personas físicas respecto al tratamiento de los datos de carácter personal y a la libre circulación de estos datos,	(1) El Supervisor Europeo de Protección de Datos es el órgano independiente de control encargado de supervisar la aplicación a las instituciones y organismos comunitarios de los actos comunitarios relativos a la protección de las personas físicas respecto al tratamiento de los datos de carácter personal y a la libre circulación de estos datos***, con el objetivo primordial de proteger la vida privada y familiar de las personas.***
	Enmienda 2
	Considerando 1 bis (nuevo)
	(1 bis) Las normas relativas a la protección de datos están relacionadas con la protección de la vida privada y familiar, de conformidad con la jurisprudencia relativa a la relación entre el artículo 8 del Convenio Europeo de Derechos Humanos y el Convenio del Consejo de Europa sobre la protección de las personas en lo que respecta al tratamiento de los datos personales. El objetivo de la protección de datos no es restringir la información accesible a los ciudadanos sobre las actividades públicas.
	Enmienda 3
	Considerando 3
(3) La mayoría de los elementos que deben integrar el estatuto y las condiciones generales de ejercicio de las funciones de Supervisor Europeo de Protección de Datos ya forman parte del Reglamento. Contiene las disposiciones necesarias relativas al nombramiento del Supervisor Europeo de Protección de Datos y la del Supervisor Adjunto; sus recursos humanos y financieros, su independencia, su obligación de secreto profesional, sus funciones y sus competencias.	(3) La mayoría de los elementos que deben integrar el estatuto y las condiciones generales de ejercicio de las funciones de Supervisor Europeo de Protección de Datos ya forman parte del Reglamento. Contiene las disposiciones necesarias relativas al nombramiento del Supervisor Europeo de Protección de Datos y la del Supervisor Adjunto; sus recursos humanos y financieros, su independencia, su obligación de secreto profesional, sus funciones y sus competencias. ***El Reglamento interno del Supervisor Europeo de Protección de Datos previsto en la letra k) del artículo 46 del Reglamento (CE) nº 45/2001 debe contener, en particular, normas de procedimiento que determinen la manera en que el Supervisor Europeo de Protección de Datos ejercerá sus facultades de investigación.***

[1] De conformidad con el apartado 2 del artículo 67 del Reglamento, se devuelve la propuesta a la comisión competente.
[2] DO C 304 E de 30.10.2001, p. 178.

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

Enmiendas 9 y 15

Considerando 3 bis (nuevo)

(3 bis) El Supervisor Europeo de Protección de Datos debe atenerse al Derecho comunitario, incluido el Reglamento del Parlamento Europeo del Consejo (CE) nº 1049/2001 del 30 de mayo de 2001, relativo al acceso del público a los documentos del Parlamento Europeo, del Consejo y de la Comisión [1] y a las disposiciones del Tratado relativas a la protección de los derechos y libertades fundamentales y por las que se establece la máxima transparencia posible para el proceso de toma de decisiones en la Unión.

[1] DO L 145 de 31.5.2001, p. 43.

Enmienda 4

Considerando 3 ter (nuevo)

(3 ter) La propuesta no estaba prevista en las Perspectivas Financieras.

Enmienda 5

Considerando 3 quáter (nuevo)

(3 quáter) La dotación financiera de la propuesta debe ser compatible con el actual límite máximo de la rúbrica 5, sin limitar otras políticas.

Enmienda 7

Considerando 7 bis (nuevo)

(7 bis) Con el tiempo, la estructura y la organización del Supervisor Europeo de Protección de Datos deberían adaptarse de modo que integren igualmente, bajo la responsabilidad de una única autoridad europea, a las autoridades de control de la protección de datos de los órganos europeos creados sobre la base de los títulos V y VI del Tratado de la UE.

Enmienda 8

Considerando 7 ter (nuevo)

(7 ter) La comisión competente del Parlamento Europeo debe organizar una audiencia, abierta a todos los diputados al Parlamento, de los candidatos que figuren en la lista elaborada por la Comisión de conformidad con el apartado 1 del artículo 42 del Reglamento (CE) nº 45/2001 como resultado de una convocatoria pública de candidaturas.

Enmienda 16

Artículo 2 bis (nuevo)

Artículo 2 bis

El Supervisor Europeo de Protección de Datos será designado tras una convocatoria pública de candidaturas. Dicha convo-

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO
	catoria será difundida ampliamente en la Unión para ofrecer a todas las partes interesadas la posibilidad real de presentar su candidatura. La comisión competente del Parlamento Europeo será informada de todas las personas que hayan presentado candidaturas y cumplan las condiciones para ocupar el puesto y organizará en consecuencia una audiencia con objeto de establecer las preferencias.

P5_TA(2002)0096

Orientaciones presupuestarias 2003: Sección III

Resolución del Parlamento Europeo sobre las orientaciones para el procedimiento presupuestario 2003, Sección III − Comisión (2002/2004(BUD))

El Parlamento Europeo,

− Vistos el artículo 272 del Tratado CE, el artículo 78 del Tratado CECA y el artículo 177 del Tratado CEEA,

− Visto el Acuerdo interinstitucional, de 6 de mayo de 1999, entre el Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión sobre la disciplina presupuestaria y la mejora del procedimiento presupuestario [1],

− Vista su Resolución de 13 de diciembre de 2001 sobre la propuesta de decisión del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la movilización del instrumento de flexibilidad [2] para financiar la reestructuración de la flota comunitaria y las regiones transfronterizas,

− Vistos el informe de la Comisión de Presupuestos y las opiniones de la Comisión de Asuntos Exteriores, Derechos Humanos, Seguridad Común y Política de Defensa, de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios, de la Comisión de Industria, Comercio Exterior, Investigación y Energía, de la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales, de la Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural y de la Comisión de Política Regional, Transportes y Turismo (A5-0068/2002),

A. Considerando que cada presupuesto anual es el resultado de un equilibrio entre, por un lado, el rigor, la disciplina presupuestaria y el marco económico general y, por otro, el contexto geopolítico y la capacidad de la Unión Europea para desarrollar, garantizando un entorno empresarial favorable para las PYME europeas, su capacidad para hacer frente al nuevo marco económico y geopolítico y para responder a las preocupaciones diarias de los ciudadanos en el marco de las relaciones internacionales, el espacio de libertad, seguridad y justicia, la protección de los consumidores, el desarrollo sostenible, la educación, la formación y la cultura, el empleo, el desarrollo de la igualdad social y la reducción de la exclusión social,

B. Considerando que la Unión debería asumir sus responsabilidades tras las sucesivas crisis internacionales que se han producido en los últimos meses y años, a pesar de que un apoyo político y una asistencia financiera de esta índole crearán nuevas tensiones en las Perspectivas Financieras, en particular en la rúbrica 4, por lo que será necesario examinar en una primera fase los medios e instrumentos necesarios para financiar los nuevos ámbitos de gasto sin modificar el nivel de la ayuda destinada por la Unión a sus prioridades tradicionales con objeto de mantener su credibilidad a nivel mundial, pero sin excluir tampoco la posibilidad de una redistribución de los programas actuales en caso de que los créditos pudieran utilizarse de una manera más eficaz,

C. Considerando que los ciudadanos esperan que la Unión garantice la seguridad interna tras los atentados del 11 de septiembre de 2001 luchando contra el terrorismo y, en términos más generales, acelerando la aplicación de las políticas en el ámbito de la justicia y los asuntos de interior a través de unos instrumentos y unas estructuras adecuados,

[1] DO C 172 de 18.6.1999, p. 1.
[2] «Textos Aprobados», punto 1.

D. Considerando que la introducción de la moneda única en doce Estados miembros representa un logro sumamente concreto y visible de la integración europea para 300 millones de ciudadanos y debería contribuir a un crecimiento dinámico que permita el pleno empleo y el desarrollo sostenible a largo plazo,

E. Considerando que el Tratado de Niza debería entrar en vigor en 2003, reforzando la concienciación sobre la ciudadanía europea, y que la ampliación de la Unión a los países de la Europa Central, Oriental y Meridional será una realidad en 2004 si el proceso de negociación sigue su curso con arreglo al calendario previsto, con lo que el presupuesto 2003 será el último para quince Estados miembros y la financiación del trabajo preparatorio y los costes relacionados se convertirán en una de las principales prioridades,

F. Considerando que el marco financiero 2000-2006 se aprobó en 1999 partiendo del supuesto de que 6 países candidatos, de los cuales 5 se benefician de la ayuda de preadhesión en el marco de la rúbrica 7, se adherirían a la Unión Europea en 2002; que, en 2003, 10 países candidatos se beneficiarán de los instrumentos de preadhesión de la rúbrica 7 en lugar de sólo 5 países candidatos como se esperaba,

G. Considerando que, de forma paralela, en las Conclusiones del Consejo Europeo de Laeken se ha destacado la necesidad de que la Unión reforme sus instituciones para que la ampliación no conlleve un debilitamiento del acervo comunitario y se ha otorgado a la Convención un mandato claro para que ajuste el pasado y el futuro e inicie la reforma institucional necesaria,

H. Considerando que, contando con el fuerte apoyo del Parlamento Europeo, la Comisión ha iniciado su reforma administrativa, y que, en el marco de sus competencias de control, el Parlamento Europeo deberá evaluar los resultados del proceso y las condiciones establecidas en el presupuesto 2002; que tiene la intención de garantizar un seguimiento atento de la evolución legislativa, en particular en lo que se refiere al Estatuto de los funcionarios y al Reglamento Financiero,

I. Considerando que 2003 será el último ejercicio con la nomenclatura presupuestaria tradicional; que el Parlamento Europeo tiene que estar preparado para trabajar con el sistema de presupuestación por actividades en 2004 una vez que se apruebe la refundición del Reglamento Financiero; que la presupuestación por actividades no debería modificar en ningún caso ni el contenido del Acuerdo interinstitucional de 6 de mayo de 1999 ni el equilibrio institucional, sino dar más bien lugar a una mejora de la planificación y la gestión, así como a una simplificación y a un aumento de la transparencia,

J. Considerando que hay que desarrollar un nuevo tipo de debate presupuestario con objeto de que el Parlamento Europeo pueda transmitir sus preocupaciones de manera más precisa al Consejo y a la Comisión; que este debate debería proporcionar al procedimiento presupuestario una nueva dinámica destinada a reforzar el vínculo existente entre el programa legislativo y las decisiones presupuestarias, tal y como ha solicitado el Parlamento Europeo en los últimos años,

K. Considerando que el Parlamento Europeo es el responsable de mejorar su control sobre la ejecución del presupuesto a través de sus métodos de trabajo (por ejemplo, audiencias presupuestarias), incluida la participación activa de las comisiones especializadas con vistas a garantizar la relación existente entre el nivel cualitativo y cuantitativo de ejecución del ejercicio N-1, del ejercicio N y de las decisiones presupuestarias que se han de tomar para el ejercicio N+1;

L. Considerando que es fundamental que la Comisión respete la voluntad política de la Autoridad Presupuestaria,

Prioridades políticas

Ampliación y preparación de la administración de la UE

1. Considera que los preparativos para la ampliación son la principal prioridad para 2003; pide a la Comisión que optimice los preparativos para la ampliación con vistas a afrontar este hito histórico y político en las mejores condiciones posibles de solidaridad financiera y valor añadido histórico y político que representan los países candidatos; manifiesta, no obstante, su preocupación por la necesidad de financiar los trabajos preparatorios relacionados con la ampliación dentro del límite máximo de la rúbrica 5 previsto en la actualidad para los gastos administrativos de quince Estados miembros; está dispuesto a examinar todas las posibilidades de ahorro, cooperación interinstitucional y racionalización, incluidos todos los medios previstos en el AII, así como el incremento de los créditos del presupuesto; pide a la Comisión que evalúe antes del 30 de junio de 2002 las consecuencias de una posible duplicación del personal y de las estructuras, en particular teniendo en cuenta que la ampliación incrementará el ámbito geográfico de las políticas comunes;

Reforma de las instituciones

2. Subraya la necesidad de aprovechar la oportunidad que brindan la Convención y los preparativos de la próxima CIG para introducir las reformas necesarias destinadas a reducir el déficit democrático y para ajustar el equilibrio y las competencias institucionales de las diferentes instituciones con arreglo a la evolución histórica de la Unión, como por ejemplo la ampliación de la codecisión como norma general, incluso en el caso de la agricultura y los recursos propios, y la supresión de la distinción entre gastos obligatorios y no obligatorios;

Ayuda exterior

3. Destaca las responsabilidades que ha asumido la Unión en Afganistán al comprometerse a proporcionar una contribución de aproximadamente 200 millones de euros en 2002; toma nota de la propuesta realizada por la Comisión en Tokio de proporcionar mil millones de euros en un período de cinco años; acoge favorablemente la intención de la Comisión y del Consejo de incrementar la ayuda a los países de Asia Central vecinos del Afganistán; está de acuerdo con la necesidad de un compromiso a largo plazo; pide a la Comisión que presente propuestas concretas a este fin y que restablezca su compromiso, como rama de la Autoridad Presupuestaria, de utilizar todos los medios, incluidos la redistribución y los previstos en el AII, para garantizar la credibilidad de la Unión en el mundo;

Seguridad interior

4. Es consciente, tras los atentados del 11 de septiembre de 2001, de la necesidad de reforzar la seguridad interior en el seno de la Unión mediante el desarrollo acelerado de las políticas en el ámbito de la justicia y los asuntos de interior, como por ejemplo la lucha contra el terrorismo y la delincuencia, la seguridad aérea, los controles en las fronteras exteriores, así como la creación de Eurojust y el refuerzo de Europol; considera esencial el logro de un equilibrio entre las medidas de seguridad y el respeto de los derechos y las libertades fundamentales;

Reforma de la Comisión

5. Destaca el apoyo del Parlamento Europeo a la reforma administrativa de la Comisión y tiene la intención de garantizar el respeto de los dictámenes del Parlamento Europeo, en particular en lo que se refiere al proceso legislativo de refundición del Reglamento Financiero en curso, la reducción del retraso en los pagos, en especial en el caso de los programas exteriores, y otros obstáculos en la ejecución, como por ejemplo la comitología; insiste en que las propuestas de la Comisión se apliquen antes del 31 de diciembre de 2002;

Temas horizontales

Ejecución y nuevos métodos presupuestarios

6. Destaca la necesidad de controlar el presupuesto tanto a nivel técnico como político, por ejemplo mediante audiencias presupuestarias; piensa proseguir con los esfuerzos que ha realizado recientemente en lo que se refiere al seguimiento de los porcentajes de ejecución de la Comisión, tanto desde el punto de vista cualitativo como cuantitativo (RAL), y el respeto de los perfiles de ejecución, con objeto de incrementar su eficacia; pide que las comisiones especializadas participen más estrechamente en la ejecución y programación legislativa con vistas a incrementar la influencia del Parlamento Europeo en el programa de trabajo de la Comisión y hacer más real la correspondencia entre las decisiones legislativas y presupuestarias; pide que se simplifique aún más el procedimiento presupuestario;

Pagos

7. Reitera que la ejecución de los créditos de pago permitida por la Autoridad Presupuestaria en el presupuesto es una obligación de la Comisión, a la que se invita, teniendo en cuenta la significativa reducción del nivel de ejecución del presupuesto 2001, a que tome las medidas necesarias a su debido tiempo y a que efectúe los ajustes requeridos para suprimir las causas de este empeoramiento, con el fin de garantizar que este fenómeno no se repita en 2003; considera que la no ejecución no sólo supone un menosprecio hacia las decisiones de la Autoridad Presupuestaria, sino que también tiene un impacto directo negativo en la apreciación de los ciudadanos sobre la capacidad de Europa para responder a sus expectativas; pide, en consecuencia, a la Comisión que realice una mejor evaluación de su capacidad de gasto y lleve a cabo una mejora concreta de la ejecución, prestando la debida atención a las decisiones de la Autoridad Presupuestaria;

Consulta previa

8. Recuerda a la Comisión y al Consejo que, de conformidad con las competencias presupuestarias otorgadas por el Tratado y en el marco de los márgenes estrictos disponibles en las rúbricas 3, 4 y 5, están obligados a consultar al Parlamento Europeo sobre toda iniciativa con un impacto presupuestario significativo, en particular en lo que se refiere a los gastos no obligatorios;

Temas sectoriales

Rúbrica 1: Agricultura

9. Pide a la Comisión que realice lo antes posible una revisión a mitad de período de la Agenda 2000, con objeto de que los primeros resultados puedan utilizarse durante el procedimiento presupuestario 2003; considera que el objetivo de la revisión a mitad de período debería ser una importante reforma de la PAC, incluida la modificación del equilibrio de la financiación agrícola mediante el refuerzo progresivo del desarrollo rural; destaca, no obstante, la importancia del apoyo al mercado en aquellos con unos bajos niveles de ayuda y unas condiciones de producción difíciles; insta a la Comisión a que desarrolle nuevas medidas para fomentar la producción de productos de calidad no intensivos y apoyar a los productos locales, la agricultura familiar a pequeña escala, el bienestar de los animales y el principio de multifuncionalidad; considera que estas medidas estarían en consonancia con las necesidades que se derivan de la ampliación y las negociaciones con la OMC; pide a la Comisión que presente propuestas que permitan la transferencia de los fondos no utilizados de la subrúbrica 1a (apoyo al mercado) a la subrúbrica 1b (desarrollo rural) durante el mismo ejercicio presupuestario;

10. Pide a la Comisión, a la espera de los resultados del estudio sobre métodos alternativos para financiar la lucha contra las epizootias, que asigne, a la vista de las últimas experiencias, créditos suficientes a la línea presupuestaria B1-332 (Fondo de emergencia veterinaria y para otras contaminaciones animales que constituyen un peligro para la salud pública);

11. Pide a la Comisión que presente propuestas que permitan, en el marco de Sapard y mediante la utilización de las agencias de ejecución creadas para Sapard, utilizar fondos para preparar y aplicar medidas de desarrollo rural en los países candidatos según el modelo del programa Leader +;

Rúbrica 2: Fondos Estructurales

12. Destaca su continua preocupación por la ejecución de los pagos de los programas y proyectos llevados a cabo en el marco de los Fondos Estructurales y el Fondo de Cohesión con vistas a evitar un nuevo incremento de los retrasos en los pagos; pide a la Comisión que presente, país por país, una evaluación de los principales problemas y obstáculos, con vistas a tomar posibles medidas correctoras, a más tardar el 30 de junio de 2002; tiene la intención de investigar, en el marco del presupuesto para el ejercicio 2003, la función de los Estados miembros en la ejecución y en la aplicación del principio de adicionalidad; destaca la conveniencia de que se atribuya al Parlamento Europeo una importante función en las actividades de control de la ejecución de los Fondos;

13. Confirma los acuerdos en concertación relativos a la reestructuración de las flotas pesqueras y a favor de las regiones fronterizas; confirma su intención de presentar propuestas concretas sobre las partes pendientes de este acuerdo antes de 2003;

Rúbrica 3: Políticas internas

14. Reitera su total apoyo a la lucha contra el terrorismo, de conformidad con el plan de acción de 21 de septiembre de 2001, mediante la creación de los instrumentos adecuados y la transferencia de nuevas competencias a la Unión, según lo acordado en Tampere; destaca la necesidad de medidas adecuadas y coordinadas a nivel nacional, regional y mundial para hacer frente a las adversas consecuencias económicas del 11 de septiembre de 2001;

15. Destaca la importancia de una acción concreta destinada a desarrollar unas políticas de asilo e inmigración coherentes basadas en un profundo respeto de los valores y los derechos humanos así como a combatir la trata de seres humanos; está examinando la necesidad de crear un proyecto piloto para reforzar la integración social en los Estados miembros de los nacionales de terceros países que residen de manera permanente en la Comunidad;

16. Pide a la Comisión que:

— realice los máximos esfuerzos para asegurar un crecimiento económico dinámico, garantizando la no discriminación, la igualdad de oportunidades y la integración social y para elaborar un plan de acción que evite los efectos negativos sobre las PYME y las pequeñas instituciones de crédito de las decisiones de Basilea II,

— cree las condiciones necesarias para el pleno empleo y el desarrollo sostenible a largo plazo en términos económicos, sociales y medioambientales en igualdad de condiciones,

— apoye la educación, la formación permanente, incluidos el aprendizaje de lenguas, e-learning, e-Europa y cualquier otra nueva industria tecnológica, las PYME, el deporte y los medios de comunicación,

— presente acciones preparatorias en favor de las personas de edad con vistas a desarrollar una dimensión europea acorde a las medidas nacionales,

— incluya la plena participación de las mujeres en el mercado laboral de acuerdo con el proceso Lisboa-Estocolmo-Barcelona; recuerda el compromiso de la UE hacia la igualdad de género como componente intrínseco de este proceso;

17. Es consciente de la importancia de respaldar la diversidad cultural y lingüística europea y de promover las industrias culturales europeas que tienen un impacto positivo en la cohesión social y la creación de empleo;

18. Observa que el programa de trabajo de la Comisión para 2002 hace especial hincapié en iniciativas orientadas a mejorar la salud y la seguridad en el lugar de trabajo, incluyendo una codificación y simplificación sistemáticas de la legislación existente, así como la preparación de una estrategia comunitaria en materia de salud y seguridad en el trabajo; pide que esta prioridad se refleje de forma apropiada, tanto en las líneas presupuestarias existentes en este ámbito como en la política de personal de la Comisión;

19. Opina que deben tenerse progresivamente en cuenta los preparativos para la ampliación de la Unión, también en la rúbrica 3 «Políticas internas»; pide en particular que se faciliten recursos adecuados para el desarrollo del diálogo social en los países candidatos a la adhesión;

20. Destaca la necesidad de evaluar la rentabilidad de la financiación comunitaria destinada a las redes transeuropeas en el contexto de sus objetivos iniciales, la renovación del marco legislativo y el Libro Blanco sobre la política de transportes (COM(2001) 370); pide una vez más que se lleve a cabo una reflexión global sobre los objetivos y las prioridades relacionados con las redes transeuropeas en los países candidatos y la dotación final que se les ha de asignar; recuerda en este contexto que el desarrollo de la infraestructura es uno de los principales requisitos del desarrollo y el crecimiento económicos, que también puede beneficiar a las regiones más pobres;

21. Destaca la necesidad de desarrollar aún más los programas medioambientales comunitarios, como por ejemplo LIFE, así como de desarrollar nuevas iniciativas que apoyen las perspectivas de crear una sociedad sostenible, de conformidad con la estrategia de desarrollo sostenible acordada en Gotemburgo y el proceso de integración medioambiental definido en Cardiff;

22. Está dispuesto a garantizar que el presupuesto prevea adecuadamente los programas energéticos específicos (como Synergy, Save y Altener) y que los compromisos consignados se utilicen con arreglo a lo establecido en las decisiones sobre estos programas;

23. Se compromete a hacer todo lo que esté en su mano para que, en la medida en que el Consejo siga mostrando la actitud de cooperación que ha adoptado hasta la fecha, se adopte el paquete legislativo relacionado con el 6º Programa Marco de IDT (2002-2006) con tiempo suficiente para garantizar el compromiso de los créditos sin retrasos desde principios de 2003;

24. Expresa su determinación, como fuerza impulsora del movimiento en favor de la creación de una asamblea parlamentaria de la OMC, de seguir impulsando este proceso y de garantizar que queden suficientes créditos disponibles para permitir una participación adecuada de sus delegaciones, con la infraestructura necesaria, en todas las reuniones preparatorias, así como en la reunión ministerial de la OMC que se celebrará en México en 2003;

25. Es partidario de concentrar las iniciativas parlamentarias sobre proyectos piloto y acciones preparatorias basándose principalmente en el resultado de la aplicación de las iniciativas incluidas en el presupuesto 2002 (e-learning, ampliación); no excluye la posibilidad de nuevas iniciativas de gran importancia a pequeña escala; considera que podría ser útil realizar una evaluación provisional de la transformación de dichas iniciativas en programas legislativos con arreglo a lo previsto en el AII;

Rúbrica 4: Acciones exteriores

26. Señala que, en respuesta a la evolución de la situación a escala internacional y como reflejo de su deseo cada vez mayor de desempeñar una función constructiva en la escena internacional, la UE ha asumido en los últimos años nuevas responsabilidades sumamente importantes; destaca su compromiso de apoyar a todas las regiones que se están beneficiando en la actualidad del presupuesto comunitario, en particular las regiones más pobres, así como su compromiso en favor de la erradicación de la pobreza;

27. Destaca la importancia que concede a una ejecución eficaz del presupuesto, así como su compromiso en favor de establecer prioridades y de una evaluación más sistemática del funcionamiento de los diferentes programas por parte de la Autoridad Presupuestaria, tanto en términos cualitativos como cuantitativos; pide a la Comisión que controle constantemente la utilización de los créditos y, por lo que se refiere a la ayuda al desarrollo, que evalúe su impacto en la erradicación de la pobreza sobre la base del nuevo sistema de referencia acordado; insiste en que la Comisión debe garantizar la ejecución del presupuesto con arreglo a los deseos de la Autoridad Presupuestaria;

28. Pide a la Comisión que, antes de julio de 2002, facilite información que permita comprobar quién se está beneficiando de los contratos de obras y servicios públicos en los países MEDA y CARDS y en los países candidatos a la adhesión;

29. Hace hincapié en la necesidad de programar el gasto de las contribuciones de la UE al Fondo Mundial de la Salud para la lucha contra el sida, la tuberculosis y la malaria;

30. Destaca su compromiso de seguir respaldando al pueblo afgano y a sus vecinos de Asia Central, en el marco de una coalición internacional lo más amplia posible, mediante la mejora de la situación humanitaria y la reconstrucción del Afganistán a través de una ayuda financiera y política considerable y plurianual sujeta a unas estrictas condiciones políticas (con arreglo a los objetivos acordados en Bonn y haciendo hincapié en la gran importancia que reviste la participación de las mujeres), y evitando la infrautilización y la duplicación (estrecha coordinación entre la Comisión, las autoridades nacionales y los demás donantes en la aplicación, llegado el caso sobre la base del modelo de la Agencia Europea para la Reconstrucción), con vistas a garantizar una utilización eficaz de los recursos procedentes del contribuyente europeo;

31. Está dispuesto a mantener el nivel de ayuda previsto en las dotaciones de los programas MEDA y CARDS, el primero de los cuales requiere una atención constante a la vista de la importancia del proceso de Barcelona; por lo que se refiere al programa CARDS, que ha sido una de las prioridades comunitarias durante los últimos ejercicios, es necesario realizar una evaluación en profundidad del nivel de la ayuda necesario para los próximos años, dada la creciente eficacia de la ayuda y la capacidad de absorción cada vez mayor de la región;

32. Señala que la ampliación comenzará antes de las próximas elecciones parlamentarias de 2004, e insiste, por lo tanto, en que se intensifique la cooperación transfronteriza entre la Unión ampliada y sus nuevos vecinos, incluso mediante la ejecución del Plan de Acción para la Dimensión Septentrional;

33. Está sumamente preocupado por la evolución de la situación en el Oriente Próximo particularmente con la degradación de las condiciones económicas y sociales de la población palestina y la destrucción por Israel de infraestructuras básicas (algunas de ellas financiadas por la Unión Europea) en los territorios bajo el control de la Autoridad Palestina; se manifiesta dispuesto a aportar importantes contribuciones comunitarias a esta región con vistas a la asistencia económica y el apoyo político, lo que facilitaría una paz justa y duradera; condena todos los actos de terrorismo;

34. Destaca su apoyo a todas las regiones que se están beneficiando del presupuesto comunitario, controla atentamente la evolución de la situación en Latinoamérica y el Mediterráneo, y manifiesta el compromiso de la UE con estas regiones, con arreglo a la declaración de la Comisión sobre la política de desarrollo;

35. Destaca la difícil situación que atraviesa Argentina y reitera el deseo de la Unión de cooperar a la recuperación del país;

36. Destaca la importancia cada vez mayor de la PESC; reitera los principios de transparencia y de un enfoque común sobre los principios presupuestarios de la PESC por parte de las instituciones; pide que se desarrolle un programa para la reducción y eliminación conjunta de las armas de destrucción masiva (armas ABC), como parte de la construcción de la PESC; señala que, dada la importancia de las actividades relacionadas con los ámbitos de la protección del medio ambiente y de la investigación, debería consultarse al Parlamento Europeo;

37. Teniendo en cuenta la transferencia del segundo al primer pilar de las medidas relativas a las minas terrestres, pide que se examine la posibilidad de una transferencia correspondiente de las medidas relativas a las armas ligeras y de pequeño calibre;

38. Observa con creciente preocupación la falta de visión de futuro en la concepción de iniciativas en materia de política exterior por parte de la Comisión; pide que se preste más atención a este asunto; propone que se encargue la elaboración de un estudio que fije las posibles prioridades de la política de la UE para el período 2002-2007 y que esté disponible a más tardar el 30 de junio de 2003;

Rúbrica 5: Gastos administrativos

39. Destaca el problema del ajustado margen de la rúbrica 5 en 2003 y 2004 como resultado de algunas nuevas necesidades tales como los preparativos para la ampliación, las futuras necesidades en materia de jubilación, el Estatuto de los Diputados, el funcionamiento de nuevos órganos (Convención, protección de datos), así como la entrada en vigor del Tratado de Niza, que creará nuevas estructuras y organismos; corrobora su firme apoyo a la reforma del servicio exterior de la Comisión;

40. Comprueba que en el informe elaborado por los Secretarios Generales de las Instituciones se da una imagen preocupante de las necesidades de la rúbrica 5; pide a los Secretarios Generales que presenten inmediatamente propuestas concretas para encontrar métodos que permitan realizar ahorros mediante la cooperación interinstitucional, así como para el problema de las pensiones; pide que, antes del mes de julio, se alcance un acuerdo con el Consejo sobre la manera de considerar el gasto que se deriva de la ampliación en relación con el actual límite máximo de la rúbrica 5 (previsto sin tener en cuenta este gasto); es consciente de que podrían obtenerse importantes ahorros gracias a las prioridades negativas; señala, no obstante, a la atención del Consejo la necesidad de mantener un nivel seguro de funcionamiento de las Instituciones;

Rúbrica 6: Reservas

41. Toma nota de que, pese a las necesidades que han creado las reiteradas crisis internacionales, durante los últimos años no se han solicitado los créditos previstos en la reserva para ayudas de emergencia; considera que cabría esperar una utilización más sistemática de este instrumento;

42. Considera que el límite máximo fijado en el AII para la reserva para garantía de préstamos no cubre ya las necesidades; destaca que el margen probable en 2003 únicamente deja una capacidad de préstamo muy limitada para las nuevas necesidades; acoge con satisfacción la intención del Consejo de examinar la cuestión de los márgenes y pide a la Comisión que presente una propuesta formal para incrementar la capacidad de préstamo mediante las medidas pertinentes; mientras tanto, pide al Consejo que no prevea nuevas iniciativas a expensas de las ya existentes;

Rúbrica 7: Ayuda de preadhesión

43. Toma nota de los importantes retrasos que se han producido en la aplicación de los programas de preadhesión Sapard e ISPA, cada vez más preocupantes a medida que se aproxima la fecha de las primeras adhesiones de países candidatos a la Unión; pide a la Comisión que reduzca los obstáculos burocráticos y que agilice, en la medida de lo posible, los procedimientos de creación de las estructuras necesarias para la aplicación de Sapard e ISPA en estrecha cooperación con los organismos administrativos pertinentes de los países candidatos; pide encarecidamente a la Comisión que consigne en el APP unos importes realistas pero ambiciosos, tanto en compromisos como en pagos, para los tres programas de preadhesión;

*

* *

44. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución al Consejo, a la Comisión y al Tribunal de Cuentas.

Martes, 12 de marzo de 2002

P5_TA(2002)0097

Orientaciones presupuestarias 2002: Secciones I, II, IV, V, VI, VII, VIII (A) y VIII (B)

Resolución del Parlamento Europeo sobre las orientaciones para el procedimiento presupuestario 2003, Secciones II, IV, V, VI, VII, VIII (A) y VIII (B) y sobre el anteproyecto de estado de previsiones del Parlamento Europeo (Sección I) (2002/2005(BUD))

El Parlamento Europeo,

— Visto el artículo 272 del Tratado CE,

— Visto el Acuerdo interinstitucional, de 6 de mayo de 1999, entre el Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión sobre la disciplina presupuestaria y la mejora del procedimiento presupuestario [1],

— Visto el presupuesto general de la Unión Europea para el ejercicio 2002 [2],

— Visto el informe anual del Tribunal de Cuentas relativo al ejercicio 2000, acompañado de las respuestas de las instituciones [3],

— Vistos el informe de la Comisión de Presupuestos y la opinión de la Comisión de Industria, Comercio Exterior, Investigación y Energía (A5-0064/2002),

A. Considerando que las cifras provisionales para el ajuste técnico de las Perspectivas Financieras prevén un límite máximo de 5 382 millones de euros para la rúbrica 5 (Gastos administrativos) en el presupuesto 2003 [4],

Prioridades políticas

Ampliación

1. Destaca que la preparación de las instituciones europeas para la ampliación de la Unión Europea con hasta 10 nuevos Estados miembros en 2004 será la prioridad política clave del presupuesto para el ejercicio 2003; toma nota de que el reto que plantea la magnitud de la que será la quinta ampliación de la Unión supera con mucho al de las anteriores ampliaciones; señala que las necesidades adicionales relacionadas con la ampliación tendrán un impacto considerable en la rúbrica 5; recuerda que las conclusiones del Tratado de Niza relativas al tamaño de las instituciones y a sus responsabilidades tendrán un impacto directo adicional en el gasto destinado a la ampliación y, por consiguiente, en la rúbrica 5;

Reformas institucionales

2. Considera que la reforma institucional constituirá otra de las prioridades políticas del presupuesto 2003; toma nota de los múltiples esfuerzos realizados por las instituciones en lo que se refiere a la reforma administrativa; opina, no obstante, que todavía no se han realizado progresos reales; recalca que las reformas administrativas deben traducirse en unas instituciones más eficientes con miras a la ampliación, en una optimización de la capacidad de las instituciones para desempeñar sus funciones políticas e institucionales y en una mayor credibilidad y transparencia de las instituciones a los ojos de los ciudadanos europeos;

Rúbrica 5 (Gastos administrativos)

3. Subraya que, por un lado, el límite máximo de la rúbrica 5 se ha visto sometido a constantes presiones en los últimos años a causa de la integración de nuevas actividades, mientras que por otro lado, la financiación de algunas de las nuevas actividades se ha limitado a desplazarse desde la rúbrica 5 a otras rúbricas debido a la falta de margen en el límite máximo, una tendencia que crea problemas presupuesta-

[1] DO C 172 de 18.6.1999, p. 1.
[2] DO L 29 de 31.1.2002.
[3] DO C 359 de 15.12.2001.
[4] Incluidos los 171 millones de euros con que contribuye el personal al régimen de pensiones de las Comunidades.

rios e institucionales; acoge con satisfacción la buena disposición del Consejo, manifestada al término del procedimiento presupuestario para el ejercicio 2002, a estudiar estos problemas conjuntamente con el Parlamento con la suficiente antelación antes de la ampliación, a realizar un seguimiento del informe sobre la evolución de la rúbrica 5 presentado por los Secretarios Generales de las instituciones, y a iniciar un debate al nivel político adecuado en la primavera de 2002; pide al Consejo que estudie en profundidad, junto con el Parlamento, todas las posibilidades inherentes a la cooperación interinstitucional, y que llegue a las conclusiones necesarias en el marco del procedimiento presupuestario 2003, sin dejar de tener en cuenta las necesidades específicas de cada institución y la independencia institucional de éstas;

Marco general

4. Manifiesta su profunda preocupación por la situación en que se encuentra la rúbrica 5 de las Perspectivas Financieras; observa que las necesidades previstas de todas las instituciones superan ya el límite máximo de la rúbrica 5 en 140 millones de euros (después del ajuste técnico del límite máximo);

5. Subraya la necesidad de rigor presupuestario y buena gestión financiera; pide a todas las instituciones que, a la vista de la fuerte presión a que se encuentra sometida la rúbrica 5, ajusten aún más sus cálculos y reduzcan sus previsiones presupuestarias para el ejercicio 2003; recuerda que ha pedido a todas las instituciones, en sus Resoluciones de 3 de abril de 2001 sobre las orientaciones para el procedimiento presupuestario 2002: Sección II — Consejo, Sección IV — Tribunal de Justicia, Sección V — Tribunal de Cuentas, Sección VI — Comité Económico y Social, Sección VII — Comité de las Regiones y Sección VIII — Defensor del Pueblo Europeo, y sobre el anteproyecto de estado de previsiones del Parlamento Europeo para el ejercicio presupuestario de 2002 (Sección I) (2000/2325(BUD)) [1] y 25 de octubre de 2001 sobre el proyecto de presupuesto general de la Unión Europea para el ejercicio 2002, Sección I –Parlamento Europeo, Sección II — Consejo, Sección IV — Tribunal de Justicia, Sección V — Tribunal de Cuentas, Sección VI — Comité Económico y Social, Sección VII — Comité de las Regiones, Sección VIII — Defensor del Pueblo Europeo (C5-0300/2001 — 2000/2325(BUD)) y sobre la nota recitificativa nº 1/2002 al proyecto de presupuesto general de la Unión Europea para el ejercicio 2002 (12733/2001 — C5-0495/2001 — 2000/2324(BUD) — 2000/2325(BUD)) [2], que definan claramente cuáles son sus actividades clave y sus prioridades negativas y que mejoren su enfoque de gestión por centros de coste; espera que todas las instituciones presenten un informe en el que resuman sus actividades principales y sus prioridades negativas junto con sus previsiones de gasto para 2003;

6. Subraya el compromiso del Parlamento a la hora de velar por que la Convención sobre el Futuro de Europa reciba los créditos necesarios para la realización eficaz de sus trabajos; toma nota del acuerdo alcanzado el 28 de febrero de 2002 [3] entre las instituciones sobre la financiación de la Convención, pero destaca, sin embargo, que su carácter es sumamente excepcional y que sus criterios financieros no pueden sentar un precedente para el futuro; no cree que los trabajos de la Convención concluyan antes del 31 de diciembre de 2002; señala que, de conformidad con el citado Acuerdo interinstitucional, deberán revisarse el porcentaje y el importe de la aportación de cada institución al Fondo en el caso probable de que la Convención prosiga sus actividades en 2003;

7. Lamenta que se haya progresado tan poco en el ámbito de la cooperación interinstitucional y considera que las medidas adoptadas en el informe conjunto de los Secretarios Generales sobre la evolución de la rúbrica 5 y sobre la cooperación institucionales pecan de poco ambiciosas; pide a todos los Secretarios Generales que sigan examinando nuevas posibilidades de cooperación interinstitucional con vistas a conseguir ahorros adicionales y que presenten un informe con sus conclusiones a más tardar el 30 de abril de 2002; deplora que la Oficina Interinstitucional de Contratación no se constituya a principios de 2002 como en un primer momento se preveía; insiste en que la Oficina Interinstitucional de Contratación debería ser plenamente operativa a finales de 2002, de manera que pudieran iniciarse ya los procedimientos de contratación con vistas a la ampliación;

8. Pide que se adopten medidas para establecer una estrategia interinstitucional en relación con las necesidades inmobiliarias futuras de las instituciones que permita a la Autoridad Presupuestaria hacer un inventario de todas las obligaciones inmobiliarias presentes y futuras desde una perspectiva transparente y analítica, así como adoptar una posición sobre su financiación a largo plazo;

9. Señala que en el seno de la Comisión de Presupuestos del Parlamento se ha creado un grupo de trabajo sobre los gastos administrativos con el objetivo de mantener un debate a nivel político con el Consejo sobre la difícil situación en que se encuentra la rúbrica 5 y la eficiencia económica de todas las instituciones, así como de presentar propuestas para la consecución de ahorros reales a medio y largo plazo; pide al Consejo, en su calidad de segunda rama de la Autoridad Presupuestaria, que busque un enfoque común con el Parlamento sobre la rúbrica 5, y que llegue a un acuerdo a más tardar antes de la primera lectura del presupuesto 2003 por parte del Consejo;

---

[1] DO C 21 E de 24.1.2002, p. 123.
[2] «Textos Aprobados», punto 2.
[3] P5_TA(2002)0077, anexo.

10. Manifiesta su total apoyo a un régimen de jubilación anticipada neutro desde el punto de vista presupuestario para los funcionarios de todas las instituciones que incluya al personal temporal de los grupos políticos en el Parlamento Europeo; insiste en que esta medida se aplique en el marco del procedimiento presupuestario para el ejercicio 2003;

11. Pide a las instituciones que examinen si sus actuales acuerdos en materia de seguros son suficientes para cubrir los riesgos de ataques terroristas y de conflictos laborales, ya que las pólizas ofrecidas en la actualidad por las compañías de seguros no parecen ser económicamente viables; dada la situación actual, reitera su apoyo a un sistema de autoseguro; considera que, en caso de que se eligiera esta opción a largo plazo, podría ser necesario crear un mecanismo de protección del presupuesto comunitario;

Parlamento (Sección I)

Preparativos para la ampliación

12. Se felicita de que la administración del Parlamento haya iniciado los preparativos para la ampliación de conformidad con las orientaciones esbozadas en el plan trienal adoptado en septiembre de 2001 por el órgano político competente y respaldado por la Autoridad Presupuestaria; espera que el Comité directivo afine aún más las necesidades previstas y presente con la debida antelación cifras actualizadas antes de la votación sobre las previsiones para 2003 y, posteriormente, a intervalos regulares; recuerda que, de conformidad con el principio de anualidad, la decisión sobre la asignación del gasto destinado a la ampliación formará parte del procedimiento presupuestario anual; pide encarecidamente a la Mesa que presente una definición clara de las actividades básicas del Parlamento y que adopte un enfoque ambicioso a la hora de repertoriar las prioridades negativas del Parlamento antes de que se apruebe el proyecto de estado de previsiones para el ejercicio 2003, como ya se indicara en la citada Resolución del Parlamento de 25 de octubre de 2001;

13. Apoya el concepto de «multilingüismo controlado» y mantiene su compromiso con el principio de igualdad de trato de todas las lenguas, ya que no puede ponerse en peligro la legitimidad y representatividad del Parlamento; pide al Comité directivo, a la vista de las consultas mantenidas entre el Secretario General y los representantes del servicio de interpretación, que transmita con la debida antelación las conclusiones pertinentes antes de la aprobación de las previsiones para 2003, con vistas a favorecer una transición armoniosa y evitar la pérdida de calidad de la traducción y la interpretación tras la ampliación; considera, sin embargo, que debe celebrarse un más amplio debate sobre el régimen lingüístico posterior a la ampliación; insiste, no obstante, en que el multilingüismo debe aplicarse de manera racional y en que los servicios deberían centrarse en las actividades clave del Parlamento; considera asimismo que deben tomarse nuevas medidas para potenciar al máximo la utilización de los recursos disponibles, como por ejemplo la mejora de la programación de las reuniones de los órganos parlamentarios para evitar los «días punta»; expresa su apoyo a la asignación de los créditos necesarios a los diputados y al personal para aprender las lenguas de los países candidatos; solicita mayor claridad en lo que respecta a la relación coste/beneficio y a las ventajas e inconvenientes de las traducciones externas en comparación con las traducciones hechas por los servicios internos y manifiesta su deseo de estudiar la fórmula del teletrabajo;

14. Pide a la Mesa que adopte las medidas necesarias para que los parlamentarios de los países candidatos puedan participar como observadores en las actividades del Parlamento Europeo una vez se hayan firmado los respectivos tratados de adhesión; señala que son los grupos políticos parlamentarios quienes soportan el grueso de la carga que supone la integración de nuevos diputados de los países candidatos en las estructuras de trabajo del Parlamento; por consiguiente, constata la necesidad de reforzar ya a partir del presupuesto de 2003 las secretarías de los grupos políticos con vistas a la ampliación;

Modernización de la política de personal y mejora de la asistencia a los diputados

15. Lamenta que el estudio ROME-PE se haya concluido con tanto retraso y espera que sus conclusiones se tomen en consideración en el estado de previsiones para 2003; confía en que el estudio en cuestión proporcione un instrumento eficaz que permita modernizar aún más la gestión de los recursos humanos del Parlamento; insiste en que todavía sigue siendo necesario un enfoque más sistemático de la política de formación; espera que el principio de mejor práctica contribuya a reducir las necesidades de personal del Parlamento en la perspectiva de la ampliación; lamenta que la dispersión del personal del Parlamento en tres lugares de trabajo siga siendo uno de los principales obstáculos para la asignación de los recursos humanos; señala, en particular, que la necesidad de mantener una serie de puestos en Luxemburgo origina una duplicación innecesaria en algunos servicios; espera que la próxima ampliación brinde la oportunidad de mejorar la asignación de los puestos entre Bruselas y Luxemburgo;

16. Señala que la movilidad obligatoria del personal, estipulada en la nueva política de personal del Parlamento, debería aplicarse dentro de lo razonable y sin comprometer la calidad de la asistencia prestada a los diputados; acoge positivamente, como primera medida, la nueva y más flexible normativa sobre movilidad, pide a la Mesa que estudie nuevas medidas para mejorar la política de promoción del Parlamento con vistas a garantizar que el principio de la promoción basada en el mérito sea el elemento central del sistema de evaluación;

17. Considera que debe mejorarse la asistencia prestada a los diputados por la administración del Parlamento y por las secretarías de los grupos políticos para el desempeño de sus responsabilidades legislativas y presupuestarias, puesto que se trata de actividades capitales del Parlamento; pide a la Mesa que estudie posibles medidas para mejorar el servicio a los diputados, a fin de reflejar el carácter político del Parlamento y su cometido en el proceso de toma de decisiones políticas, por lo que deberán incrementarse, en consecuencia, las posibilidades de los grupos políticos para prestar asistencia a sus diputados;

18. Recuerda su Resolución de 13 de diciembre de 2001 sobre la Comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo: Programación financiera 2002-2006: rúbricas 3 y 4 de las Perspectivas Financieras (SEC(2001) 1013) [1], en la que pedía a su Secretario General el «apoyo técnico y administrativo necesario para las comisiones especializadas con vistas a la preparación de las decisiones legislativas y presupuestarias y el examen cualitativo y cuantitativo de las acciones en curso»;

19. Recuerda su Resolución de 26 de octubre de 2000 sobre el proyecto de presupuesto general de la Unión Europea para el ejercicio 2001; Sección I –Parlamento Europeo; Sección II — Consejo; Sección IV — Tribunal de Justicia; Sección V — Tribunal de Cuentas; Sección VI — Comité Económico y Social; Sección VII — Comité de las Regiones; Sección VIII — Defensor del Pueblo Europeo (C5-0300/2000 — 1999/2191(BUD)) [2], en la que se encargaba al Secretario General que presentara una estrategia global coherente para la Dirección General de Estudios, a fin de crear un servicio de estudios moderno y eficaz, con lo que se reforzaría la independencia de los diputados y se mejoraría la visibilidad del Parlamento; señala que las propuestas presentadas han de considerarse únicamente un primer paso y que es preciso estudiar más medidas; espera que el estudio externo en fase de elaboración y las recomendaciones del Secretario General se presenten al Parlamento antes del 15 de julio de 2002;

Otras cuestiones

20. Destaca la urgente necesidad de ganarse el apoyo de los ciudadanos en lo que se refiere a la ampliación, tanto en los actuales Estados miembros como en los países candidatos; respalda, por consiguiente, las medidas destinadas reforzar el alcance de la política de información del Parlamento, y ello no sólo con vistas a la próxima ampliación, sino también en la perspectiva de las elecciones que se celebrarán en 2004; pide al grupo de trabajo interinstitucional sobre política de información que presente un informe sobre el particular antes del 30 de junio de 2002;

21. Pide que se le mantenga informado sobre la utilización de los créditos reservados para el SGAM y sobre la aplicación del plan de movilidad;

22. Espera el informe actualizado del Secretario General que examina todas las formas de discriminación cubiertas por el artículo 13 del Tratado CE;

23. Considera que la retransmisión en directo de las sesiones plenarias y de las reuniones de sus comisiones en Internet (como se hizo con motivo de la elección de su Presidente), así como la creación de archivos y de un buscador que permitan el acceso de los ciudadanos a estas grabaciones, debe ser una de las prioridades de la Institución; pide a su Secretario General, por consiguiente, que evalúe el coste de este proyecto, de forma tal que el inicio de las retransmisiones pueda iniciarse en 2003, como muy tarde;

24. Destaca que el Parlamento debe seguir siendo una institución abierta y accesible al público en una sociedad abierta, sin que ello suponga menoscabo alguno para la seguridad; pide a la Mesa que, sobre la base del informe sobre la política de seguridad del Parlamento aprobado en 2001, examine qué otras medidas podrían tomarse para mejorar la seguridad de los diputados, funcionarios, asistentes y visitantes en los edificios del Parlamento en los tres lugares de trabajo, y que adopte las medidas oportunas antes de la votación de las previsiones de gasto para el ejercicio de 2003 considera también que no serán necesarias nuevas medidas relacionadas con el organigrama aparte de las ya previstas en el informe;

---

[1] «Textos Aprobados», punto 3.

[2] DO C 197 de 12.7.2001, p. 346.

25. Destaca que debe aprobarse lo antes posible un Estatuto de los Diputados al Parlamento Europeo; lamenta que no se hayan realizado suficientes esfuerzos para permitir su entrada en vigor durante el ejercicio 2003; puede aceptar, dadas las circunstancias, que por el momento se consigne una mención «pro memoria» en el capítulo 102 («Reserva para el Estatuto de los Diputados»); opina que, mientras no avance el proceso, los créditos para el Estatuto de los Diputados podrían consignarse en una reserva provisional para gastos inmobiliarios; indica que este asunto deberá examinarse de nuevo en el transcurso del procedimiento presupuestario a la luz de los posibles progresos que se realicen;

26. Reitera su apoyo a un Estatuto de los asistentes de los diputados;

27. Solicita que los costes totales de las semanas en las circunscripciones se comuniquen antes de la aprobación del calendario de 2003;

28. Acoge con satisfacción la política del Parlamento consistente en realizar pagos por anticipado para sus edificios; expresa su apoyo a la compra del edificio Konrad Adenauer en Luxemburgo; pide al Gobierno luxemburgués que ponga fin lo antes posible al punto muerto en que se encuentran actualmente las negociaciones con el Parlamento con vistas a la posible compra de este edificio; confirma su compromiso de reducir sus previsiones de gasto para edificios en 2003 en 24,8 millones de euros y recuerda que el Parlamento en el Presupuesto rectificativo y suplementario nº 4/2001 estuvo de acuerdo en incluir estos créditos en el presupuesto 2001 con objeto de reducir la presión sobre la rúbrica 5 en 2003;

Consejo (Sección II)

29. Sigue preocupado por los planes de ampliación del presupuesto del Consejo para hacer frente a la evolución del segundo y el tercer pilar en el presupuesto 2003; señala que estas nuevas necesidades no estaban previstas en las actuales Perspectivas Financieras y crean una presión adicional sobre la rúbrica 5; reitera que la compatibilidad de cualquier nueva iniciativa con los actuales límites máximos de las Perspectivas Financieras deberá examinarse antes de que la Autoridad Presupuestaria tome una decisión sobre la asignación de los recursos;

30. Acepta seguir respetando el acuerdo entre caballeros en el caso de los gastos administrativos tradicionales, ya que ello contribuirá a allanar el procedimiento presupuestario; destaca, no obstante, que las novedades en el segundo y el tercer pilar no constituyen gastos administrativos tradicionales, por lo que siguen estando excluidos del ámbito del acuerdo entre caballeros; señala que el Parlamento no dudará en aprobar enmiendas a la sección del presupuesto correspondiente al Consejo, en particular al Título II, si ello sirve para encontrar una solución general al problema de la rúbrica 5; destaca que el desarrollo de la Política Europea de Seguridad y Defensa no debería hacerse a expensas de otras instituciones ni obstaculizar sus preparativos para la ampliación;

Tribunal de Justicia (Sección IV)

31. Toma nota del informe sobre los preparativos para la ampliación presentado por el Tribunal de Justicia, en el que se concluye que en el presupuesto 2003 serán necesarios 112 puestos adicionales; considera que estas previsiones no son realistas, sobre todo si se tienen en cuenta las actuales restricciones en la rúbrica 5; pide, por consiguiente, al Tribunal que reduzca sus previsiones presupuestarias para el ejercicio 2003;

32. Recuerda que la Autoridad Presupuestaria autorizó en diciembre de 2001 una solicitud de transferencia por valor de 2,8 millones de euros para hacer frente a los gastos derivados de la política inmobiliaria del Tribunal; espera que las necesidades previstas para la política inmobiliaria del Tribunal en el presupuesto 2003 se reduzcan en un importe equivalente;

Tribunal de Cuentas (Sección V)

33. Recuerda la decisión de la Autoridad Presupuestaria de contribuir a la financiación de la segunda extensión del edificio del Tribunal con un importe total de 7 millones de euros en el presupuesto 2002, con vistas a crear un margen adicional por debajo del límite máximo de la rúbrica 5 en 2003; espera, por lo tanto, que el Tribunal de Cuentas reduzca consecuentemente sus necesidades a la hora de presentar su estado de previsiones para 2003;

34. Señala que la Autoridad Presupuestaria decidió consignar créditos para la creación de 24 puestos (1 A3, 14 A7, 6 B5 y 3 C5) en el organigrama del Tribunal de Cuentas en el presupuesto 2002; considera que, a la vista de la difícil situación en que se encuentra la rúbrica 5, el Tribunal debería abstenerse de solicitar puestos adicionales en su estado de previsiones para 2003;

Comité Económico y Social (Sección VI)

35. Pide al Comité Económico y Social que prosiga sus esfuerzos para modernizar sus métodos de trabajo y sus procedimientos internos; está convencido de que su cada vez mayor dependencia expertos externos podría comprometer a largo plazo la legitimidad de la institución; pide al Comité que adopte un programa de trabajo más focalizado que permita incrementar el impacto de sus dictámenes;

*

* *

36. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución al Consejo, a la Comisión, al Tribunal de Justicia, al Tribunal de Cuentas, al Comité Económico y Social, al Comité de las Regiones, al Defensor del Pueblo Europeo y al Supervisor Europeo de Protección de Datos.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

(2003/C 47 E/03)

ACTA

DESARROLLO DE LA SESIÓN

PRESIDENCIA DEL SR. COX
Presidente

1. Apertura de la sesión

El Sr. Presidente declara abierta la sesión a las 9.00 horas.

2. Aprobación del Acta de la sesión anterior

El Sr. Imbeni, las Sras. Berès y Hyeronymi han comunicado que estuvieron presentes en la sesión de ayer pero que sus nombres no figuran en la lista de asistencia.

Se aprueba el Acta de la sesión anterior.

3. Transferencia de créditos

La comisión de Presupuestos ha examinado la propuesta de transferencia de créditos nº 1/2002 (C5-0080/2001 — SEC(2001) 216).

La comisión decidió autorizar, de conformidad con la letra b) del apartado 5 del artículo 26 del Reglamento financiero, la transferencia en su totalidad:

ORIGEN DE LOS CRÉDITOS:		
Capítulo 100 — (Créditos provisionales)	CC/CP	– 296 000 EUR
DESTINO DE LOS CRÉDITOS:		
Capítulo 18 — (Cooperación interinstitucional)		
— Partida 1820 — (Perfeccionamiento profesional, reciclaje e información del personal)	CC/CP	142 000 EUR
Capítulo 21 — (Gastos relacionados con la informática)		
— Artículo 211 — (Sistemas informáticos)	CC/CP	154 000 EUR

4. Declaración del Presidente sobre la situación en Oriente Próximo

El Sr. Presidente hace una breve declaración sobre el empeoramiento de la situación en Palestina e Israel, en la que, después de señalar el deber del Parlamento de hacer todo lo posible para evitar que los santos lugares se conviertan en un campo de batalla y, después de rendir homenaje a la labor realizada por el representante de la Unión Europea en la zona, el Sr. Moratinos, anuncia que ha invitado al Ministro Peres y al Presidente Arafat a venir al Parlamento para dirigirse a la Asamblea.

Intervienen sobre esta comunicación los diputados Wurtz, presidente del Grupo GUE/NGL, Barón Crespo, presidente del Grupo PSE, Poettering, presidente del Grupo PPE-DE, Cohn-Bendit, presidente del Grupo Verts/ALE, y Riis-Jørgensen, en nombre del Grupo ELDR.

5. **Ampliación** (declaraciones seguidas de debate)

El Sr. Piqué i Camps, Presidente en ejercicio del Consejo, y el Sr. Verheugen, miembro de la Comisión, intervienen después de la declaración del del Sr. Presidente sobre la situación en Oriente Próximo, y hacen declaraciones sobre la ampliación de la Unión.

Intervienen los diputados Poettering, en nombre del Grupo PPE-DE, Schulz, en nombre del Grupo PSE, Watson, en nombre del Grupo ELDR, Elisabeth Schroedter, en nombre del Grupo Verts/ALE, Frahm, en nombre del Grupo GUE-NGL, Collins, en nombre del Grupo UEN, Bonde, en nombre del Grupo EDD, Suominen, Lalumière, Dybkjær y Nogueira Román.

PRESIDENCIA DEL SR. DIMITRAKOPOULOS

Vicepresidente

Intervienen los diputados Modrow, Mussa, Krarup, Oostlander, Swoboda, Malmström, Nassauer, Walter, Caveri, Papayannakis, Raschhofer, Garriga Polledo, Kreissl-Dörfler, Böge, Podestà, Stenzel, Korakas, y los Sres. Piqué i Camps y Verheugen.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

6. Estado y perspectivas de las relaciones transatlánticas, incluida la tasa de importación sobre el acero (declaraciones seguidas de debate)

El Sr. Piqué i Camps, Presidente en ejercicio del Consejo, y el Sr. Lamy, miembro de la Comisión, hacen sendas declaraciones sobre el estado y las perspectivas de las relaciones transatlánticas, incluida la tasa de importación sobre el acero.

Intervienen los diputados Elles, en nombre del Grupo PPE-DE, Barón Crespo, en nombre del Grupo PSE, Clegg, en nombre del Grupo ELDR, Lagendijk, en nombre del Grupo Verts/ALE, Brie, en nombre del Grupo GUE/NGL.

PRESIDENCIA DEL SR. DAVID W. MARTIN

Vicepresidente

Interviene el Sr. Belder, en nombre del Grupo EDD.

Llegada la hora del turno de votaciones, se interrumpe el debate en este punto; se reanudará a las 15.00 horas *(punto 21)*.

Interviene la Sra. Banotti, cuestora, sobre una avería en la mensajería informática debida a una sobrecarga causada por los mensajes de un grupo de presión; indica que se han tomado las medidas oportunas para solucionarlo.

Intervienen los diputados Cashman y McKenna sobre esta intervención.

TURNO DE VOTACIONES

Los resultados detallados de las votaciones (enmiendas, votaciones por separado, votaciones por partes,…) figuran en el Anexo 1, adjunto al Acta, y los resultados de las votaciones nominales en el Anexo 2, publicado por separado, y en la dirección electrónica siguiente: www.europarl.eu.int …

7. Vocabulario Común de Contratos Públicos ***I (procedimiento sin informe) (votación)

Propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo al Vocabulario Común de Contratos Públicos (CPV) (COM(2001) 449 — C5-0376/2001 — 2001/0179(COD)).
(Majoría simple requerida)
rremitida fondo: JURI
opinión: ECON

PROPUESTA DE REGLAMENTO COM(2001) 449 — C5-0376/2001 — 2001/0179(COD):

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión *(P5_TA(2002)0098)*.

8. **Programa CAFE** (procedimiento sin debate) (votación)

Informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor, sobre la comunicación de la Comisión sobre el programa Aire puro para Europa (CAFE): hacia una estrategia temática en pro de la calidad del aire (COM(2001) 245 — C5-0598 — 2001/2249(COS)) (A5-0055/2002) (ponente: el Sr. Fitzsimons).
(Mayoría simple requerida)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN:

El Parlamento aprueba la resolución *(P5_TA(2002)0099)*.

9. **Apertura a la competencia de los servicios postales ***II** (votación)

Recomendación para la segunda lectura Ferber — A5-0058/2002
(Mayoría cualificada requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 1)

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO 14091/1/2001 — C5-0642/2001 — 2000/0139(COD):

De conformidad con el apartado 5 del artículo 80 del Reglamento, interviene el Sr. Bolkestein, miembro de la Comisión, quien comunica la posición de la Comisión sobre las enmiendas.

El Sr. Presidente declara aprobada la posición común en su versión modificada *(P5_TA(2002)0100)*.

10. Bienvenida

El Sr. Presidente da la bienvenida, en nombre del Parlamento, a una delegación de la Comisión de Agricultura y Bosques del Senado canadiense, encabezada por el Sr. Gustaffson, su presidente, que se encuentra en la tribuna oficial.

11. **Modificación del Reglamento** (artículo 57) (votación)

Informe Malmström — A5-0046/2002
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 2)

REGLAMENTO DEL PARLAMENTO
(Mayoría cualificada requerida)

El artículo 57 del Reglamento queda modificado *(P5_TA(2002)0101)*.

PROPUESTA DE DECISIÓN
(Mayoría simple requerida)

Intervienen los diputados Wuermeling y Corbett sobre el procedimiento de votación.

El Parlamento aprueba la decisión *(P5_TA(2002)0101)*.

12. **Exposición de los trabajadores a los riesgos derivados de los agentes físicos (ruido) ***II** (votación)

Recomendación para la segunda lecturaThorning-Schmidt — A5-0038/2002
(Mayoría cualificada requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 3)

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO 10479/1/2001 — C5-0546/2001 — 1992/0449A (COD):

De conformidad con el apartado 5 del artículo 80 del Reglamento, interviene el Sr. Lamy, miembro de la Comisión, quien comunica la posición de la Comisión sobre las enmiendas.

Interviene la Sra. Thorning-Schmidt, ponente, quien, volviendo sobre su intervención de ayer *(ver Acta de la sesión anterior, punto 18)*, solicita al Presidente que dé instrucciones a los servicios de la sesión para que acepten que los oradores puedan utilizar su tiempo de uso de la palabra de manera que los debates resulten más dinámicos (El Sr. Presidente le recuerda que la Conferencia de Presidentes ha iniciado un trabajo de reflexión sobre cómo hacer más interesantes los debates en el Pleno.)

El Sr. Presidente declara aprobada la posición común en su versión modificada *(P5_TA(2002)0102)*.

13. Complementos alimenticios ***II (votación)

Recomendación para la segunda lectura Emilia Franziska Müller — A5-0044/2002
(Mayoría cualificada requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 4)

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO 12394/2/2001 — C5-0640/2001 — 2000/0080(COD):

Interviene la Sra. Jackson, presidenta de la Comisión ENVI, quien denuncia las presiones y amenzas de que ha sido objeto la ponente por parte de un grupo de presión así como las manipulaciones de que ha sido víctima la comisión por parte de ese mismo grupo y solicita que se tomen medidas para poner fin a estos hechos de manera que se pueda evitar en el futuro este tipo de problemas (El Sr. Presidente le responde que los cuestores examinarán esta cuestión).

El Sr. Presidente declara aprobada la posición común en su versión modificada *(P5_TA(2002)0103)*.

14. Subproductos animales ***II (votación)

Recomendación para la segunda lectura Paulsen — A5-0042/2002
(Mayoría cualificada requerida)

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO 10407/1/2001 — C5-0588/2001 — 2000/0230(COD):

El Sr. Presidente declara aprobada la posición común *(P5_TA(2002)0104)*.

15. Subproductos animales no destinados al consumo humano ***II (votación)

Recomendación para la segunda lectura Paulsen — A5-0043/2002
(Mayoría cualificada requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 5)

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO 10408/1/2001 — C5-0589/2001 — 2000/0259(COD):

El Sr. Presidente declara aprobada la posición común en su versión modificada *(P5_TA(2002)0105)*.

16. Mercados interiores de la electricidad y del gas natural ***I (votación)

Informe Rapkay/Turmes — A5-0077/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 6)

PROPUESTA DE DIRECTIVA COM(2001) 125 — C5-0184/2001 — 2001/0077(COD):

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada *(P5_TA(2002)0106)*.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

El Parlamento adopta la resolución legislativa *(P5_TA(2002)0106)*.

17. Comercio transfronterizo de electricidad ***I (votación)

Informe Mombaur – A5-0074/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 7)

PROPUESTA DE REGLAMENTO COM(2001) 125 – C5-0185/2001 – 2001/0078(COD):

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada *(P5_TA(2002)0107)*.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA:

El Parlamento adopta la resolución legislativa *(P5_TA(2002)0107)*.

18. Ruido en los aeropuertos ***I (votación)

Informe Jarzembowski – A5-0053/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 8)

PROPUESTA DE DIRECTIVA COM(2001) 695 – C5-0667/2001 – 2001/0282(COD):

El Parlamento adopta la propuesta de la Comisión en su versión modificada *(P5_TA(2002)0108)*.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA:

El Parlamento aprueba la resolución legislativa *(P5_TA(2002)0108)*.

19. Política de información y de comunicación de la Unión Europea (votación)

Informe Andreasen – A5-0051/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 9)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN:

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0109)*.

20. Mujeres y fundamentalismo (votación)

Informe Izquierdo Rojo – A5-0365/2001
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 10)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN:

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0110)*.

*
* *

En consideración de la hora, se interrumpe la votación en este punto. El resto de la votación se aplaza al turno de votaciones de mañana.

*
* *

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Explicaciones de voto orales:

— Recomendación para la segunda lectura Ferber — A5-0058/2002: los diputados Raschhofer y Dehousse

— Recomendación para la segunda lectura Thorning-Schmidt — A5-0038/2002: El Sr. MacCormick

— Recomendación para la segunda lectura Emilia Franziska Müller — A5-0044/2002: los diputados Ebner, McKenna, Banotti, Thors y Borghezio

— Recomendación para la segunda lectura Paulsen — A5-0043/2002: los diputados Ebner y Graefe zu Baringdorf

— Informe Izquierdo Rojo — A5-0365/200: los diputados Smet, en nombre del Grupo PPE-DE Raschhofer y Goodwill

Explicaciones de voto por escrito:

Las explicaciones de voto por escrito, de conformidad con el apartado 3 del artículo 137 del Reglamento, figuran en el Acta Literal de los debates de la presente sesión.

Correcciones de voto:

— Recomendación para la segunda lectura Ferber — A5-0058/2002

  — enmienda 2
  a favor: O'Toole

  — enmiendas 12, 10, 1, 6, 2, 14, 7, 8
  a favor: Lalumière

  — enmiendas 12, 10, 1, 6, 2, 14, 7, 8, 3
  a favor: Rocard

  — enmienda 6
  en contra: Peijs

  — enmienda 2
  a favor: Peijs
  abstención: Korakas

— Recomendación para la segunda lectura Thorning-Schmidt — A5-0038/2002

  — enmienda 23
  a favor: Khanbhai, Sturdy

— Recomendación para la segunda lectura Emilia Franziska Müller — A5-0044/2002

  — enmienda 7
  en contra: Fitzsimons

  — enmienda 2
  a favor: O'Toole

— Recomendación para la segunda lectura Paulsen — A5-0043/2002

  — enmiendas 1 y 10
  en contra: Darras

— Informe Rapkay, Turmes — A5-0077/2002

  — enmienda 43
  en contra: Salafranca Sánchez-Neyra

  — enmienda 68
  a favor: Darras
  en contra: Vlasto, Zimeray

  — enmienda 73
  a favor: Herman Schmid
  en contra: Ferreira, Bourlanges, Bères

  — enmienda 74
  en contra: Vlasto

- enmienda 41, primera parte
  en contra: Darras, Pomés Ruiz
- enmienda 41, segunda parte
  en contra: Flautre, Zimeray
- enmienda 164
  a favor: Pomés Ruiz
  en contra: Muscardini, Mussa, Turchi, Segni, Korakas, Zimeray
- enmienda 170
  a favor: Garaud
  en contra: Pomés Ruiz
- enmienda 173
  a favor: Korhola
  en contra: Bautista Ojeda, Pomés Ruiz
- enmienda 174
  en contra: Ford
- enmienda 177
  a favor: Zimeray
  en contra: Pomés Ruiz
- enmienda 161
  en contra: Rübig, Rack
- enmienda 165
  en contra: Pomés Ruiz
- resolución legislativa
  a favor: Wijkman
  en contra: Zimeray
  abstenciones: Gunilla Carlsson, Stenmarck, Arvidsson, Grönfeldt Bergman, Cederschiöld

— Informe Jarzembowski — A5-0053/2002

- enmiendas 21, 22, 23, 27
  a favor: Sylla
- enmiendas 21 y 22
  en contra: Gunilla Carlsson
- propuesta modificada
  a favor: Sylla
  en contra: Titford, Farage
- resolución legislativa
  en contra: Titford, Farage

— Informe Izquierdo Rojo — A5-0365/2001

- considerando B
  abstención: Gill
- considerado C
  abstención: Nicholson of Winterbourne
- considerando M, primera parte
  en contra: Menrad
- considerado N
  en contra: Pastorelli
- enmienda 12
  a favor: Pastorelli
  abstención: Nicholson of Winterbourne
- enmienda 26
  a favor: Villiers
- apartado 1, texto original
  a favor: Bautista Ojeda

— apartado 21
en contra: Elles

— apartado 25, deuxième parte
en contra: Cunha
abstención: Nicholson of Winterbourne

— enmienda 9
en contra: Ilka Schröder

— apartado 31
abstenciones: Nicholson of Winterbourne, Villiers

— enmienda 25
en contra: Mc Kenna

— resolución
a favor: Van den Burg

Diputados que han declarado no haber participado en la votación:

— Recomendación para la segunda lectura Ferber — A5-0058/2002

— enmiendas 13 y 15: Lalumière, Désir, Rocard

FIN DEL TURNO DE VOTACIONES

(La sesión, suspendida a las 14.00, se reanuda a las 15.00 horas.)

PRESIDENCIA DEL SR. PROVAN

Vicepresidente

21. Estado y perspectivas de las relaciones transatlánticas, incluida la tasa de importación sobre el acero (continuación del debate)

Intervienen los diputados Souchet, no inscrito, Van Velzen, Van den Berg, De Clercq, Lucas, Boudjenah, Schwaiger, McNally, Nicholson of Winterbourne, Morillon, Erika Mann, Plooij-van Gorsel, Atkins, Westendorp y Cabeza, García-Margallo y Marfil, Désir, Cushnahan, Jonathan Evans, Corbey, Bowe, los Sres. de Miguel, Presidente en ejercicio del Consejo, y Solbes Mira, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente anuncia haber recibido de los diputados las siguientes propuestas de resolución, presentadas de conformidad con el apartado 2 del artículo 37 del Reglamento:

— Clegg y Plooij-van Gorsel, en nombre del Grupo ELDR, sobre los aranceles estadounidenses a las importaciones de acero (B5-0137/2002);

— La propuesta de resolución B5-0174/2002 ha sido retirada;

— Wurtz, en nombre del Grupo GUE/NGL, sobre los aranceles estadounidenses a las importaciones de acero (B5-0175/2002);

— McNally y Erika Mann, en nombre del Grupo PSE, sobre los aranceles impuestos por los Estados Unidos a las importaciones de acero (B5-0176/2002);

— Gallagher, en nombre del Grupo UEN, sobre los aranceles impuestos por los Estados Unidos a las importaciones de acero (B5-0177/2002);

— Frassoni, Cohn-Bendit, Maes, Lambert, Lucas y Jonckheer, en nombre del Grupo Verts/ALE, sobre los aranceles a las importaciones de acero (B5-0178/2002);

— Van Velzen, Schwaiger, Elles, Suominen y Atkins, en nombre del Grupo PPE-DE, sobre los aranceles estadounidenses a las importaciones de acero (B5-0179/2002).

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 21 del Acta de 14.3.2002.

22. Modernización del Reglamento relativo a la libre circulación de personas (debate)

El Sr. Lambert desarrolla las preguntas orales que el Sr. Bouwman ha formulado, en nombre de la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales, al Consejo y a la Comisión sobre la modernización del Reglamento (CEE) 1408/71, relativo a la libre circulación de personas y ampliación del mismo a ciudadanos de terceros países que residan legalmente en la Unión Europea (B5-0010 y 0011/2002).

El Sr. de Miguel, Presidente en ejercicio del Consejo y el Sr. Solbes Mira, miembro de la Comisión, responden a las preguntas.

Intervienen los diputados Oomen-Ruijten, en nombre del Grupo PPE-DE, Weiler, en nombre del Grupo PSE, Jensen, en nombre del Grupo ELDR, los Sres. de Miguel y Solbes Mira.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

23. Grandes orientaciones de la política económica (debate)

El Sr. Trentin presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios, sobre la situación de la economía europea, informe preparatorio con vistas a la recomendación de la Comisión sobre las grandes orientaciones de la política económica (2002/2014(INI)) (A5-0062/2002).

Interviene el Sr. Radwan, en nombre del Grupo PPE-DE.

PRESIDENCIA DEL SR. FRIEDRICH

Vicepresidente

Intervienen los diputados dos Santos, en nombre del Grupo PSE, Gasòliba i Böhm, en nombre del Grupo ELDR, Mayol i Raynal, en nombre del Grupo Verts/ALE, Herzog, en nombre del Grupo GUE/NGL, Nobilia, en nombre del Grupo UEN, Blokland, en nombre del Grupo EDD, Berthu, no inscrito, Karas, Markov, Langen, Herman Schmid, Andria y el Sr. Solbes Mira, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 22 del Acta de 14.3.2002.

24. Conglomerados financieros ***I – Información privilegiada y manipulación del mercado ***I – Publicidad de los valores mobiliarios ***I (debate)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de tres informes elaborados en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios.

El Sr. Lipietz presenta su informe sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la supervisión adicional de las entidades de crédito, empresas de seguros y empresas de inversión de un conglomerado financiero, y por la que se modifican las Directivas 73/239/CEE, 79/267/CEE, 92/49/CEE, 92/96/CEE, 93/6/CEE y 93/22/CEE del Consejo y las Directivas 98/78/CE y 2000/12/CE del Parlamento Europeo y del Consejo (COM(2001) 213 – C5-0159/2001 – 2001/0095(COD)) (A5-0060/2002).

El Sr. Goebbels presenta su informe sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre las operaciones con información privilegiada y la manipulación del mercado (abuso del mercado) (COM(2001) 281 – C5-0262/2001 – 2001/0118(COD)) (A5-0069/2002).
Ponente de opinión (procedimiento «Hughes»): El Sr. Lehne (JURI)

El Sr. Huhne presenta su informe sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre el prospecto que debe publicarse en caso de oferta pública o admisión a cotización de valores (COM(2001) 280 – C5-0263/2001 – 2001/0117(COD)) (A5-0072/2002).

Intervienen los diputados Lehne, ponente para opinión de la Comisión JURI, Radwan, en nombre del Grupo PPE-DE, y Randzio-Plath, en nombre del Grupo PSE.

PRESIDENCIA DEL SR. PUERTA

Vicepresidente

Interviene La Sra. Riis-Jørgensen, en nombre del Grupo ELDR.

Llegada la hora del turno de preguntas, el debate se interrumpe en este punto. Se reanudará a las 21.00 horas. *(Punto 27)*

25. Turno de preguntas (preguntas al Consejo)

El Parlamento examina una serie de Preguntas al Consejo (B5-0008/2002).

Pregunta 1 del Sr. Staes: Situación en Chechenia

El Sr. de Miguel, Presidente en ejercicio del Consejo, responde a la pregunta así como a las preguntas complementarias del Sr. Staes, Dupuis (El Sr. de Miguel declara que le resulta imposible contestar esta pregunta) y Posselt.

Interviene el Sr. Dupuis quien solicita que el Consejo conteste a su pregunta cuando disponga de las informaciones necesarias (El Sr. de Miguel se compromete a ello).

Pregunta 2 del Sr. Alavanos: Medidas de la Presidencia española contra los movimientos antimundialización y **Pregunta 3** del Sr. Papayannakis: Posición de la Presidencia española sobre las manifestaciones

El Sr. de Miguel responde a las preguntas así como a las preguntas complementarias de los diputados Alavanos y Rübig.

Pregunta 4 del Sr. Nogueira Román: Posición de la Presidencia española sobre la creación de un Senado de la Unión a partir del Comité de las Regiones

El Sr. de Miguel responde a la pregunta así como a las preguntas complementarias de los diputados Nogueira Román y Ortuondo Larrea.

Intervienen los diputados Nogueira Román y Ortuondo Larrea sobre el desarrollo del turno de preguntas.

La **pregunta 5** de Lord Stockton decae dado que su autor está ausente.

Pregunta 6 de la Sra. Sauquillo Pérez del Arco: Presidencia española y plan de acción para el acceso a medicinas contra la malaria, la tuberculosis y el SIDA

El Sr. de Miguel responde a la pregunta así como a una pregunta complementaria de la Sra. Sauquillo Pérez del Arco.

Pregunta 7 del Sr. Ortuondo Larrea: Comparecencias y Actos Parlamentarios de la Presidencia española

El Sr. de Miguel responde a la pregunta así como a una pregunta complementaria del Sr. Ortuondo Larrea.

Pregunta 8 del Sr. Gil-Robles Gil-Delgado: Adopción internacional de niños rumanos

El Sr. de Miguel responde a la pregunta así como a una pregunta complementaria del Sr. Gil-Robles Gil-Delgado

IntervieneEl Sr. Ortuondo Larrea sobre el desarrollo del turno de preguntas.

Pregunta 9 del Sr. Carnero González: Aplicación del artículo 21 de la Carta de Derechos Fundamentales de la UE a la situación del ciudadano español y sacerdote católico D. José Mantero
Pregunta 10 de la Sra. Cerdeira Morterero: Aplicación del artículo 21 de la Carta de Derechos Fundamentales de la UE a la situación del ciudadano español y sacerdote católico D. José Mantero

El Sr. de Miguel indica no tener competencia para responder a estas preguntas.

Intervienen para denunciar el rechazo del Consejo a contestar a estas preguntas el Sr. Carnero González y la Sra. Cerdeira Morterero.

Interviene el Sr. Cashman para formular una pregunta complementaria a la que el Sr. de Miguel contesta.

Pregunta 11 de la Sra. Izquierdo Rojo: Presidencia española y relaciones con Marruecos

El Sr. de Miguel responde a la pregunta así como una pregunta complementaria de la Sra. Izquierdo Rojo.

Pregunta 12 del Sr. Sjöstedt: Subvenciones comunitarias a la exportación de productos agrícolas

El Sr. de Miguel responde a la pregunta así como a las preguntas complementarias de los diputados Sjöstedt y Patakis.

Pregunta 13 del Sr. Sacrédeus: El Pacto de estabilidad de la UEM y la advertencia preliminar

El Sr. de Miguel responde a la pregunta así como a las preguntas complementarias de los diputados Sacrédeus y Tannock.

El Sr. Fatuzzo formula una pregunta complementaria y el Sr. de Miguel señala que no es de su competencia contestar a esa pregunta.

Pregunta 14 del Sr. Obiols i Germà: Perspectivas del proceso de Barcelona

El Sr. de Miguel responde a la pregunta así como a una pregunta complementaria del Sr. Obiols i Germà.

Intervienen el Sr. MacCormick quien agradece al Sr. de Miguel la respuesta por escrito a una pregunta que él había formulado, y el Sr. Ripoll y Martínez de Bedoya quien lamenta no haber tenido tiempo para formular una pregunta complementaria.

El Sr. Presidente communica que las **preguntas 15** a **33**, que, por falta de tiempo, no han recibido respuesta, se responderán por escrito.

El Sr. Presidente declara cerrado el turno de preguntas.

(La sesión, suspendida a las 19.10, se reanuda a las 21 horas.)

PRESIDENCIA DE La SRA. CEDERSCHIÖLD

Vicepresidenta

26. Comunicación de posiciones comunes del Consejo

La Sra. Presidenta comunica, de conformidad con el apartado 1 del artículo 74 del Reglamento, que ha recibido del Consejo las posiciones comunes del Consejo y las razones que le han conducido a adoptarlas, así como las posiciones de la Comisión sobre los documentos siguientes:

— Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se instituye una Agencia Europea de Seguridad Marítima (C5-0115/2002 — 15121/1/2001 — 2000/0327(COD))
remitida — fondo: RETT
opinión en primer lectura: BUDG, CONT, ENVI, ITRE

— Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre acuerdos de garantía financiera (C5-0116/2002 — 5530/3/2000 — 2001/0086(COD))
remitida — fondo: ECON
opinión en primera lectura: JURI

El plazo de tres meses de que dispone el Parlamento para pronunciarse comienza a contar, por tanto, a partir de la fecha de mañana, 14 de mazo de 2002.

27. Conglomerados financieros ***I — Información privilegiada y manipulación del mercado ***I — Publicidad de los valores mobiliarios ***I (continuación del debate)

Intervienen los diputados Della Vedova, no inscrito, Thomas Mann, Ettl, Kauppi, Berès, Villiers, Van den Burg, García-Margallo y Marfil y el Sr. Bolkestein, miembro de la Comisión.

La Sra. Presidenta declara cerrado el debate.

Votación: puntos 10 a 12 del Acta de 14.3.2002.

28. Imposición efectiva de los rendimientos del ahorro * — Prioridades en materia de política fiscal (debate)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de dos informes elaborados en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios.

El Sr. Pérez Royo presenta su informe sobre la propuesta de Directiva del Consejo destinada a garantizar la imposición efectiva de los rendimientos del ahorro en forma de intereses dentro de Comunidad (COM(2001) 400 — C5-0402/2001 — 2001/0164(CNS)) (A5-0061/2002).

El Sr. Della Vedova presenta su informe sobre la Comunicación de la Comisión al Consejo, al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social sobre la Política fiscal en la Unión Europea — Prioridades para los próximos años (COM(2001) 260 — C5-0597/2001 — 2001/2248(COS)) (A5-0048/2002).

Intervienen los diputados Andria, en nombre del Grupe del PPE-DE, Randzio-Plath, en nombre del Grupo PSE, De Clercq, en nombre del Grupo ELDR, Lulling, Thyssen y el Sr. Bolkestein, miembro de la Comisión.

Interviene la Sra. Lulling sobre las afirmaciones de la Sra. Thyssen, que ésta precisa.

La Sra. Presidenta declara cerrado el debate.

Votación: puntos 14 y 23 del Acta de 14.3.2002.

29. Personalidad jurídica de la Unión Europea (debate)

El Sr. Carnero González presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Constitucionales, sobre la personalidad jurídica de la Unión Europea (2001/2021(INI)) (A5-0409/2001).

PRESIDENCIA DEL SR. ONESTA

Vicepresidente

Intervienen los diputados Laschet, ponente de opinión de la Comisión AFET, Bodrato, en nombre del Grupo PPE-DE, Napolitano, en nombre del Grupo PSE, Duff, en nombre del Grupo ELDR, Berthu, no inscrito, Inglewood, Leinen y el Sr. Nielson, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 24 del Acta de 14.3.2002.

30. Trabajos de la Asamblea Parlamentaria Paritaria ACP/UE (2001) (debate)

La Sra. Carlotti presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Desarrollo y Cooperación, sobre los trabajos de la Asamblea Parlamentaria Paritaria ACP-UE en 2001 (2001/2012(INI)) (A5-0050/2002).

Intervienen los diputados Knolle, en nombre del Grupo PPE-DE, Martínez Martínez, en nombre del Grupo del PSE, Dybkjær, en nombre del Grupo ELDR, Lucas, en nombre del Grupo Verts/ALE, Junker, Rod, Sauquillo Pérez del Arco y el Sr. Nielson, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 25 del Acta de 14.3.2002.

31. Cooperación descentralizada ***I (debate)

La Sra. Carrilho presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Desarrollo y Cooperación, sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se prorroga y modifica el Reglamento (CE) nº 1659/98 relativo a la cooperación descentralizada (COM(2001) 576 — C5-0509/2001 — 2001/0243(COD)) (A5-0049/2002).

Intervienen los diputados Martens, en nombre del Grupo PPE-DE, Rod, en nombre del Grupo Verts/ALE y el Sr. Nielson, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 13 del Acta 14.3.2002.

32. **Responsabilidad parental** (debate)

La Sra. Gebhardt desarrolla la pregunta oral que, junto con los diputados Berès, Cashman y Banotti, en nombre de los Grupos PSE y PPE-DE, han presentado a la Comisión, sobre la responsabilidad parental (B5-0009/2002).

El Sr. Nielson, miembro de la Comisión, responde a la pregunta.

Intervienen los diputados Banotti, en nombre del Grupo PPE-DE, Berès, en nombre del Grupo PSE, Cashman, Robert Evans y el Sr. Nielson.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

33. Orden del día de la próxima sesión

El Sr. Presidente comunica que el orden del día de la sesión de mañana ha sido fijado (documento «Orden del día» PE 314.834/OJJE).

34. Cierre de la sesión

El Sr. Presidente levanta la sesión a las 00.05 horas.

Julian Priestley	Catherine Lalumière
Secretario General	*Vicepresidenta*

Miércoles, 13 de marzo de 2002

LISTA DE ASISTENCIA

Han firmado:

Abitbol, Adam, Agag Longo, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Caudron, Caveri, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Raffaele, Costa Neves, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Damião, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, Hulthén, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lynne, Maat, McAvan, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Read, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saïfi, Saint-Josse, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

ANEXO I

RESULTADOS DE LAS VOTACIONES

Significado de abreviaturas y símbolos

+	aprobado
-	rechazado
↓	decae
R	retirado
VN	votación nominal
VE (…, …, …)	votación electrónica (a favor, en contra, abstenciones)
vp	votación por partes
vs	votación por separado
enm	enmienda
ET	enmienda de transacción
PC	parte correspondiente
S	enmienda de supresión
=	enmiendas idénticas
§	apartado
art	artículo
cons	considerando
PR	propuesta de resolución
PRC	propuesta de resolución común

1. Apertura a la competencia de los servicios postales

Informe: FERBER (A5-0058/2002) [***II]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
propuesta de rechazo	13=	GUE/NGL	VN	-	
	15=	EDD		-	
proyecto de resolución legislativa — § 2	12	Verts/ALE y otros	VN	-	
después del cons. 29	10	Verts/ALE y otros	VN	-	
	1	***comisión***	VN	+	
cons. 30	11	Verts/ALE		-	
art. 1	4	Verts/ALE		-	
después del art. 6	5	Verts/ALE		-	
art. 7, apart. 1	6	Verts/ALE	vp		
			1./VN	-	
			2./VN	-	
	2	***comisión***	VN	+	

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
art. 7, apart. 3	14	GUE/NGL		-	
	7	Verts/ALE	vp		
			1./VN	-	
			2./VN	-	
art. 23	8	Verts/ALE y otros	VN	-	
	3	***comisión***	VN	+	
art. 27	9	Verts/ALE		-	

Solicitudes de votación nominal

PSE: enm. 1, 2, 3
Verts/ALE: enm. 6, 7, 8, 10, 12
GUE/NGL: enm. 13
EDD: enm. 15

2. **Programa legislativo y de trabajo de la Comisión Europea** (modificación del artículo 57 del Reglamento)

Informe: MALMSTRÖM (A5-0046/2002)

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
texto del Reglamento					
enmiendas de la comisión competente — votación en bloque	1-6	***comisión***		+	
Proyecto de decisión					
§ 2	7	PPE-DE		+	273, 248, 17
Votación: Propuesta de decisión				+	

3. **Exposición de los trabajadores a los riesgos derivados de los agentes físicos (ruido)**

Recomendación para la segunda lectura: THORNING-SCHMIDT (A5-0038/2002) [***II]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
enmiendas de la comisión competente — votación en bloque	1 3 7 10 13-17 22	***comisión***		+	
enmiendas de la comisión competente — votación por separado	2	***comisión***	vs	+	
	4	***comisión***	vs	-	294, 238, 8
	5	***comisión***	vs	-	289, 234, 10E
	6	***comisión***	VN	+	
	8	***comisión***	vs	-	
	9	***comisión***	VN	-	

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
	11	***comisión***	vs	+	
	12	***comisión***	vs	+	
	18	***comisión***	VN	+	
	19	***comisión***	vs	-	290, 231, 14
	20	***comisión***	vs	+	
	21	***comisión***	VN	+	
art. 1 y 14	23	PPE + PSE + ELDR	VN	+	
	25	PPE + PSE + ELDR		+	

Se anula la enmienda 24

Solicitudes de votación nominal

PPE-DE: enm. 9
ELDR: enms. 9, 23
BUSHILL-MATTHEWS y otros: enm. 6, 18, 21

Solicitudes de votación por separado

PPE-DE: enm. 4, 5, 19
ELDR: enm. 2, 6, 11, 12, 18, 19, 20
UEN: enms. 8, 18

4. Complementos alimenticios

Recomendación para la segunda lectura: MÜLLER (A5-0044/2002) [***II]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
propuesta de rechazo	7	GUE/NGL	VN	-	
art. 4, apart. 5	8	ELDR		-	
art. 4, apart. 6	1	***comisión***	VN	+	
	4=	PSE		↓	
	5=	PPE-DE		↓	
	3	PSE		↓	
art. 5	6	DOYLE y otros	VN	-	
art. 9	2	***comisión***	VN	-	

Solicitudes de votación nominal

Verts/ALE: enm. 1, 2, 6, 7
GUE/NGL: enm. 7

5. Subproductos animales no destinados al consumo humano

Recomendación para la segunda lectura: PAULSEN (A5-0043/2002) [***II]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
enmiendas de la comisión competente — votación por separado	1	***comisión***	VN	-	
	3	***comisión***	vs	-	

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
	4	***comisión***	vs	-	
	5	***comisión***	VN	-	
	6	***comisión***	VN	-	
	9	***comisión***	vs	+	
	10	***comisión***	VN	-	
	12	***comisión***	vs	+	
	14	***comisión***	vs	-	278, 242, 11
	15	***comisión***	vs	+	
	16	***comisión***	vs	-	292, 212, 35
art. 1	17=	PPE-DE		-	
	19=	EDD		-	
art. 4	2	***comisión***	vp		
			1	-	263, 265, 13
			2	-	
	21	PSE + PPE + ELDR + Verts + GUE		+	
art. 7, apart. 1	22	PSE + PPE + ELDR + Verts + GUE		+	
	7	***comisión***		↓	
art. 7, después del apart. 3	23	PSE + PPE + ELDR + Verts + GUE		+	
	8	***comisión***		↓	
art. 23	11	***comisión***		-	
	24	PSE + PPE + ELDR + Verts + GUE		+	
art. 32	25	PSE + PPE + ELDR + Verts + GUE	VN	+	
art. 35	20	Verts/ALE		-	
	13	***comisión***		-	
anexo 1	18	PPE-DE		-	

Solicitudes de votación nominal

PPE-DE: enm. 25
ELDR: enm. 1, 5, 6, 10

Solicitudes de votación por separado

PPE-DE: enms. 6, 16
PSE: enm. 1, 3, 4, 5, 6, 9, 10, 12, 14, 15, 16
ELDR: enm. 3, 4, 14

Solicitudes de votación por partes

PPE-DE
enm. 2
1ª parte: jusqu'à «material especificado de riesgo»
2ª parte: resto

Intervenciones

— El Sr. Graefe zu Baringdorf, presidente de la Comisión de Agricultura, ha intervenido sobre las enmiendas 1, 10 y 25, compatibles entre sí, y ha propuesto una enmienda oral tendente a armonizar el plazo de presentación de una propuesta explicativa.

El ponente ha declarado que no puede aceptar esa enmienda oral y el Sr. Presidente ha constatado que no podía tenerse en consideración dicha enmienda.

6. Mercados interiores de la electricidad y del gas natural

Informe: RAPKAY / TURMES (A5-0077/2002) [***I]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
electricidad					
enmiendas de la comisión competente — votación en bloque	1-3 7 9-11 13 15-25 27-40 47-48 50 54-55 57-60 62-63 65 70 76-81 83 85-87	***comisión***		+	
enmiendas de la comisión competente — votación por separado	4	***comisión***	vs	+	
	5	***comisión***	vs	+	
	6	***comisión***	vs	+	269, 255, 7
	12	***comisión***	vs	+	349, 168, 13
	14	***comisión***	vp		
			1	+	
			2	-	
	42	***comisión***	vp		
			1	+	277, 225, 35
			2	+	
	43	***comisión***	VP/VN		
			1	+	
			2	+	
	44	***comisión***	vs	+	
	45	***comisión***	VN	+	
	46	***comisión***	VN	+	
	49	***comisión***	vs	-	

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
	51	***comisión***	vs	+	
	52	***comisión***	vs	+	
	64	***comisión***	vs	+	260, 241, 33
	66	***comisión***	vs	+	
	67	***comisión***	vp		
			1	+	302, 218, 18
			2	+	
	68	***comisión***	VN	+	
	71	***comisión***	vs	-	
	72	***comisión***	vs	+	***modificada oralmente***
	73	***comisión***	VN	-	
	74	***comisión***	VN	+	
	82	***comisión***	VN	+	
	84	***comisión***	vs	+	
	88	***comisión***	vs	-	
	89	***comisión***	VN	+	
	90	***comisión***	vp		
			1	-	
			2	+	
cons. 5	8	***comisión***		+	
	185	GUE/NGL		-	
art. 2, apart. 8	180	PPE-DE		+	
	26	***comisión***		↓	
art. 3, apart. 2	41	***comisión***	VP/VN		
			1	+	
			2	-	
	186	GUE/NGL		↓	
art. 5, después del apart. 2	166	Verts/ALE		-	
art. 6 bis, § 1	53	***comisión***		+	
	187	GUE/NGL		-	
art. 7	56	***comisión***		+	
	165	ELDR	VN	-	
	164	PSE + PPE-DE	VN	+	
art 10, § 4, párr. 1	188	GUE/NGL		-	
	61	***comisión***		+	
art 10, § 4, párr. 3	170	PSE + ELDR + Verts/ALE	VN	+	

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
art. 11	171	PSE + ELDR + Verts/ALE		+	
art. 12 bis (artículo nuevo)	163=	PSE		+	***modificada oralmente***
	178=	PSE		R	
art. 16	172	PSE + ELDR + Verts/ALE		+	278, 248, 11
	69	***comisión***	vp		
			1	↓	
			2	↓	
	181	PPE-DE		↓	
art. 19, apart. 1	177	GUE/NGL	VN	-	
	173	ELDR	VN	-	
art. 19, después del apart. 2	167	Verts/ALE		-	
art. 22, § 1, frase introductoria y letra a)	75 pc	***comisión***		+	
	182	PPE-DE		↓	
art. 22, resto del § 1	75 pc	***comisión***		-	
gas					
enmiendas de la comisión competente — votación en bloque	91-101 103-114 116-124 126-131 133 135 139-140 145 146 148 150-153 155-160	***comisión***		+	
	147	***comisión***	vs	-	
enmiendas de la comisión competente — votación por separado	102	***comisión***	vs	-	241, 275, 3
	115	***comisión***	vs	-	
	125	***comisión***	vs	+	
	137	***comisión***	vs	+	
	138	***comisión***	vs	+	
	142	***comisión***	vs	+	
	144	***comisión***	vs	-	
	154	***comisión***	vs	-	
art. 4 bis, § 2	168	Verts/ALE		-	230, 265, 27
	132	***comisión***		+	
art. 7, apart. 2	169	Verts/ALE		-	232, 295, 4
art. 7 bis, § 1	136	***comisión***		-	
	162	PSE + PPE-DE		+	***modificada oralmente***

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
art 7 bis, § 2, párrafo 1	179	PPE-DE		-	218, 309, 5
art. 13	189	GUE/NGL		-	
art. 14, apart. 1	143	***comisión***		-	219, 310, 6
	183	PPE-DE		+	
art. 14, apart. 2	174	ELDR		-	223, 301, 10
art. 14, después del apart. 2	161=	PPE-DE + ELDR	VN	+	
	175=	ELDR	VN	+	
	190	GUE/NGL	VN	↓	
art. 22, § 1, frase introductoria y letra a)	149 pc	***comisión***		+	
	184	PPE-DE		+	***en parte, como añadido***
art. 22, resto del § 1	149 pc	***comisión***		+	
Votación: propuesta modificada				**+**	
Votación: resolución legislativa			VN	+	

La enmienda 176 queda anulada.
Las enmiendas 134 y 141 no afectan a todas las versiones lingüísticas y, por lo tanto, no serán sometidas a votación (véase la letra d) del apartado 1 del artículo 140 del Reglamento)

Solicitudes de votación nominal

PPE-DE: enms. 41, 45, 46, 73, 82, 89, votación final
ELDR: enms. 165, 173
Verts/ALE: enm. 43, 68, 89, 170
GUE/NGL: enms. 73, 74, 161, 164, 165, 177, 190, votación final

Solicitudes de votación por separado

PPE-DE: enms. 42, 44, 51, 64, 71, 88, 115, 125
PSE: enm. 4, 5, 6, 14, 43, 49, 52, 53, 64, 66, 68, 73, 74, 75, 82, 90, 115, 137, 138, 142, 143, 144, 49, 154
ELDR: enm. 72, 102, 115, 144
Verts/ALE: enm. 12, 61, 69, 71
GUE/NGL: enm. 52, 68, 71, 72, 84

Solicitudes de votación por partes

PPE-DE
enm. 43
1ª parte: «Los Estados miembros … hacerse pública cada seis meses»
2ª parte: resto

PSE
enm. 41
1ª parte: todo el texto exceptuados los términos «Las obligaciones del servicio público … empresas de electricidad»
2ª parte: estos términos

enm. 42
1ª parte: «para el consumo doméstico»
2ª parte: resto

ELDR
enm. 90
1ª parte: «El precio de la red … producción de electricidad»
2ª parte: resto

Verts/ALE, ELDR
enm. 14
1ª parte: «Han de poder … beneficiarán las empresas»
2ª parte: resto

Verts/ALE
enm. 67
1ª parte: hasta «falseamiento de la competencia»
2ª parte: resto

Varios

PSE

(a) ha retirado su enm. 178

(b) ha señalado un error técnico en la enmienda 162. La enmienda hace referencia al artículo 7 a, § 1 de la Directiva 98/30/EC y no al artículo 8, § 5.

PPE-DE
ha retirado una parte de su enmienda 181: «o en condiciones comerciales esenciales publicadas (acceso negociado a la red)»

Intervenciones

— El. Sr. Turmes, coponente, ha propuesto que la enmienda 72 se inserte en el apartado 2 del artículo 16, apartado 2.

— El Sr. Adam, en nombre del Grupo PSE, ha propuesto una enmienda oral a la enmienda 163: «***… no impedirán a un operador de sistemas considerado plenamente independiente ejercer otras actividades no relacionadas con el sistema de transporte cuando el operador …***»

El Sr. Presidente ha constatado que no había oposición a a tomar en consideración esta enmienda oral que se ha integrado en la enmienda 163;

— El Sr. Rapkay, coponente, ha propuesto adaptaciones técnicas de las enmiendas 147, 162 y 149 (al haberse añadido una parte de la enmienda 184 a la 142) derivadas de la votación sobre la «electricidad»;

El Sr. Turmes ha intervenido en la última modificación propuesta. El Sr. Presidente ha constatado que no había oposición a estas modificaciones …

7. Comercio transfronterizo de electricidad

Informe: MOMBAUR (A5-0074/2002) [***I]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
enmiendas de la comisión competente — votación en bloque	1-8 10 12 14 16-20 22-25 27-35	***comisión***		+	

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
enmiendas de la comisión competente — votación por separado	9	***comisión***	vs	+	
	15	***comisión***	vs	+	
	21	***comisión***	vs	+	
	26	***comisión***	vs	+	
art. 4	36	Verts/ALE		-	
	13	***comisión***		+	
art. 5	38	GUE/NGL		-	
art. 6	39	GUE/NGL		-	
art. 13	37	Verts/ALE		-	
Votación: propuesta modificada				**+**	
Votación: resolución legislativa				+	

La enmienda 11 no afecta a todas las versiones lingüísticas y, por lo tanto, no será sometida a votación (véase la letra d) del apartado 1 del artículo 140 del Reglamento)

Solicitudes de votación por separado

PPE-DE: enm. 9, 15, 21, 26

8. Ruido en los aeropuertos

Informe: JARZEMBOWSKI (A5-0053/2002) [***I]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
Enmiendas de transacción	bloque 1	PPE + EDD + Sterckx		+	
	bloque 2	***comisión***		↓	
enmiendas de la comisión competente	4	***comisión***		+	
	13	***comisión***		+	
	19	***comisión***		+	
cons. 1 y 2	25	EDD + Verts + GUE		-	
	26	EDD + Verts + GUE		-	
art. 1, punto a)	27	Verts + GUE		-	
	43	PPE + EDD + Sterckx		+	
art. 1, puntos d) y e)	28	Verts + GUE		-	
	29	Verts + GUE		-	
art. 2, punto a)	45	PPE + EDD + Sterckx		+	
	2	***comisión***		↓	
	30	Verts/ALE		R	
	21	PSE	VN	-	

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
art. 2, punto b)	46	PPE + EDD + Sterckx		+	
	31	Verts/ALE		R	
	24	PSE		↓	
	3	***comisión***		↓	
art. 2, puntos d) y e)	22	PSE	VN	-	
	32	Verts/ALE		-	
	33	Verts/ALE		-	
art. 3	34S	Verts/ALE		-	
	48	PPE + EDD + Sterckx		+	***modificada oralmente***
	6	***comisión***		↓	
art. 5, apart. 1	35	Verts/ALE		-	
	52	PPE + EDD + Sterckx		+	***modificada oralmente***
art. 6, § 1, letra a)	54	PPE + EDD + Sterckx		+	
	10	***comisión***		↓	
	36	Verts/ALE		-	
art. 6, § 1, letra b)	23	PSE	VN	-	
	55	PPE + EDD + Sterckx		+	280, 232, 7
	11	***comisión***		↓	
	37	Verts/ALE	VN	↓	
art. 6, apart. 3	56S	PPE + EDD + Sterckx		+	
	38	Verts/ALE		↓	
	39	Verts/ALE		↓	
anexo 3	73	PPE + EDD + Sterckx		+	
	40	Verts/ALE		↓	
Votación: propuesta modificada			VN	+	
Votación: resolución legislativa				+	

bloque 1 = enm. 41, 42, 44, 47, 49 a 51, 53, 57 a 72
bloque 2 = enm. 1, 5, 7 a 9, 12, 14 a 16, 17, 18, 20

Solicitudes de votación nominal

PPE-DE: propuesta modificada
Verts/ALE: enm. 21, 22, 23, 37

Varios

El Grupo ELDR ha firmado las enmiendas 41 a 73 ambas inclusive.
Verts/ALE: ha retirado sus enmiendas 30, 31

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Intervenciones

— el ponente ha propuesto enmiendas orales a las enmiendas 48 y 52:

  — enm. 48: enmienda oral propuesta por los Sres. Jarzembowski (PPE-DE), Blokland (EDD) y Sterckx (ELDR)

    «Los Estados miembros velarán porque existan autoridades»

  — Enm. 52: enmienda oral propuesta por el Sr. Jarzembowski (PPE-DE), el Sr. Blokland (EDD) y el Sr. Sterckx (ELDR)

    «***en la medida en que sea adecuado y posible …***» (reste inchangé)

El Sr. Presidente ha constatado que no existía oposición a tener en cuenta estas enmiendas orales.

9. Política de información y comunicación de la Unión Europea

Informe: ANDREASEN (A5-0051/2002)

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
después del § 24	1	ELDR		-	
	3	PPE-DE		+	
§ 31	2	ELDR		+	
§ 44		***texto original***	vs	+	
Votación: Resolución (conjunto)				+	

Solicitudes de votación por separado

PPE-DE: § 44

10. Mujeres y fundamentalismo

Informe: IZQUIERDO ROJO (A5-0365/2001)

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
cons. A	11	MAURO y otros		-	
cons. B		***texto original***	VN	+	
cons. C		***texto original***	VN	+	
cons. D	12S	MAURO y otros	VN	-	
cons. E	1S	PSE + ELDR + Verts		+	
cons. K	2S=	PSE + ELDR + Verts		+	
	13S=	MAURO y otros		+	
cons. M	20	MAURO y otros		-	
	§	***texto original***	VP/VN		
			1	+	
			2	+	

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
cons. N	14S	MAURO y otros		-	
	26	UEN	vp		
			1	-	248, 258, 24
			2	-	
	§	***texto original***	VN	+	
cons. P	15S	MAURO y otros		-	
cons. R	3S	PSE + ELDR + Verts		+	
cons. T		***texto original***	vs	+	
cons. U		***texto original***	vp		
			1	+	
			2	+	
cons. V		***texto original***	vp		
			1	+	
			2	+	
cons. W	4	PSE + ELDR + Verts		R	
	§	***texto original***	vs	+	
cons. X	5	PSE + ELDR + Verts		+	
	16	MAURO y otros		↓	
cons. Y	17	MAURO y otros		+	267, 243, 17
cons. Z	18S	MAURO y otros		-	
	6	PSE + ELDR + Verts	VN	+	
	§	***texto original***	VN	↓	
§ 1	19	MAURO y otros		-	
	§	***texto original***	VN	+	
§ 2	21	MAURO y otros		-	
	7	PSE + ELDR + Verts	VN	+	
§ 3		***texto original***	VN	+	
§ 4	22	COCILOVO y otros		-	
§ 5		***texto original***	VP/VN		
			1	+	
			2	+	
§ 7		***texto original***	vs	+	
§ 8	28	GUE/NGL		-	
§ 9		***texto original***	vp		
			1	+	245, 232, 35
			2	+	

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
§ 10		***texto original***	vs	+	
§ 12		***texto original***	vs	+	
§ 13		***texto original***	vs	+	
§ 17	29	GUE/NGL		+	
	§	***texto original***	VN	↓	
§ 18	30	GUE/NGL		+	
	§	***texto original***	vs	↓	
§ 19		***texto original***	vp		
			1	+	
			2	+	244, 243, 28
§ 21		***texto original***	VN	+	
§ 22		***texto original***	vs	+	
§ 25		***texto original***	VP/VN		
			1	+	
			2	+	
§ 26	8	PSE + ELDR + Verts	VN	+	
§ 27	10	PSE + ELDR + Verts	vp		
			1	+	
			2	+	
§ 29	9	PSE + ELDR + Verts	VN	+	
§ 30		***texto original***	VN	+	
§ 31	23	MAURO y otros		-	
	§	***texto original***	VN	+	
§ 32		***texto original***	VN	+	
§ 33	24S=	COCILOVO y otros		-	
	27S=	UEN		-	
	§	***texto original***	VP/VN		
			1	+	
			2	-	
§ 34	25S	MAURO y otros	VN	-	
Votación: Resolución (conjunto)			VN	+	

Solicitudes de votación nominal

PPE-DE: votación final
PSE: cons. B, C, enm. 7, 8, 9, 12S (cons. D), M, N, § 1, 3, 5, 17, 21, 25, 30, 32, votación final (las solicitudes de voto por VN sobre cons. W y § 2, 26, 29 han sido retiradas)
ELDR: enm. 12S (cons. D), N, § 31, 33, enm. 25S (§ 34), enm. 6, 9, votación final
EDD: cons. Z

Solicitudes de votación por separado

PPE-DE: cons. W, § 7, 10, 12, 13, 18, 21, 22

GUE/NGL: cons. T, U

Solicitudes de votación por partes

PPE-DE
enm. 26
1ª parte: «Reconociendo el acierto … libres y respetadas»
2ª parte: «y que pertenecen … privado de los individuos»

cons U
1ª parte: conjunto del texto excepto los términos «en muchas áreas rurales del mundo»
2ª parte: estos términos

§ 5
1ª parte: «Las mujeres inmigrantes … la cultura en cuestión»
2ª parte: «sobre el hecho … significativos de dicha cultura».

§ 19
1ª parte: «Apoya a las mujeres … económica y política»
2ª parte: «así como del acceso … geográficos del planeta».

§ 25
1ª parte: «Insta a la Comisión … la situación de las mujeres»
2ª parte: «materializar los avances … públicos e injustos».

enm. 10
1ª parte: «pide al Consejo … los intereses de género»
2ª parte: «sus conclusiones deberían … igualdad de sexos».

PSE
§ 33
1ª parte: «Expresa su apoyo … del fundamentalismo»
2ª parte: «y pide a los líderes religiosos … hacia estas mujeres»

EDD
cons. M
1ª parte: conjunto del texto excepto el término «secularización»
2ª parte: este término

cons. V
1ª parte: «considerando que las mujeres … confesión religiosa»
2ª parte: «y de utilizar … su identidad»

§ 9
1ª parte: «Insta a la Comisión … fundamentalismos»
2ª parte: «a abordar en él … social y familiar»

Varios

PSE, ELDR, Verts/ALE
Han retirado la enmienda 4

cons T
Basarse en la versión original española

§ 31
Basarse en la versión original española («à tous les dirigeants religieux» par «tous les croyants»).

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Intervenciones

— La Sra. Van der Laan interviene para una aclaración lingüística sobre la versión neerlandesa del apartado 2;

— La Sra. Izquierdo Rojo, ponente, ha propuesto una enmienda oral a la enmienda 29 del Grupo GUE/NGL para añadir al final «***incluidos los derivados del fundamentalismo***».

El Sr. Présidente ha constatado que más de doce diputados se oponían a tener en cuenta esta enmienda oral que, por lo tanto, no se ha tenido en cuenta.

ANEXO II

RESULTADOS DE LA VOTACIÓN NOMINAL

Recomendación Ferber A5-0058/2002
Enmiendas 13 y 15

A favor: 91

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Souchet, Thomas-Mauro

PSE: Aparicio Sánchez, Caudron, Mendiluce Pereiro, Rodríguez Ramos

UEN: Camre

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schroedter, Turmes, Wuori, Wyn

En contra: 412

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Della Vedova, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Buitenweg, Echerer, Graefe zu Baringdorf, Lagendijk, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes

Abstención: 2

PSE: Carlotti

Verts/ALE: Cohn-Bendit

Recomendación Ferber A5-0058/2002
Enmienda 12

A favor: 120

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Pastorelli

PSE: Berès, Carlotti, Caudron, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Patrie, Poignant, Roure, Savary, Van Brempt, Van Lancker, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

En contra: 388

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Bonino, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, De Rossa, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Berlato, Collins, Gallagher, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni

Abstención: 13

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Krivine, Vachetta

NI: Borghezio, Dell'Alba, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen

PSE: Poos

UEN: Camre

Recomendación Ferber A5-0058/2002
Enmienda 10

A favor: 120

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro

PSE: Berès, Carlotti, Caudron, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Izquierdo Rojo, Mendiluce Pereiro, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Poignant, Roure, Savary, Van Brempt, Van Lancker, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

En contra: 399

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Bonino, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, De Rossa, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni

Abstención: 11

EDD: Farage, Titford

NI: Borghezio, Dell'Alba, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen

PSE: Poos

Recomendación Ferber A5-0058/2002
Enmienda 1

A favor: 515

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis,

Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

En contra: 5

PPE-DE: De Veyrac, Gutiérrez-Cortines, Wuermeling

PSE: Fava, Trentin

Abstención: 9

EDD: Farage, Titford

NI: Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen

PPE-DE: Pastorelli

Recomendación Ferber A5-0058/2002
Enmienda 6

A favor: 112

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen

PPE-DE: Lulling

PSE: Berès, Carlotti, Caudron, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Mendiluce Pereiro, Patrie, Poignant, Roure, Savary, Van Brempt, Van Lancker, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

En contra: 412

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne,

Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Vachetta

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, De Rossa, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni

Abstención: 11

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Krivine, Schröder Ilka

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

PSE: Poos

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Recomendación Ferber A5-0058/2002
Enmienda 2

A favor: 469

EDD: Abitbol, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bertinotti, Cossutta, Korakas, Meijer, Papayannakis, Patakis

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Mussa

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

En contra: 25

EDD: Belder

GUE/NGL: Fiebiger, Manisco, Markov

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Bartolozzi, Brienza, Elles, Gargani, Gutiérrez-Cortines, Herranz García, Lisi, Lombardo, Mann Thomas, Peijs, Pirker, Wuermeling, Zappalà

PSE: Ferreira

UEN: Camre, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Segni

Abstención: 40

EDD: Farage, Kuntz, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Souchet, Thomas-Mauro

PSE: Poos

Recomendación Ferber A5-0058/2002
Enmienda 7

A favor: 111

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Lulling

PSE: Berès, Carlotti, Caudron, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Mendiluce Pereiro, Poignant, Roure, Savary, Scarbonchi, Van Brempt, Van Lancker, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

En contra: 416

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, De Rossa, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni

Abstención: 9

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Krivine, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Borghezio, de Gaulle, Gobbo

PSE: Poos

Recomendación Ferber A5-0058/2002
Enmienda 8

A favor: 125

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro

PSE: Berès, Carlotti, Caudron, Cercas, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Kuhne, Mendiluce Pereiro, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Savary, Scarbonchi, Terrón i Cusí, Van Brempt, Van Lancker, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

En contra: 400

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, De Rossa, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni

Abstención: 9

EDD: Titford

NI: Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen

PSE: Poos

Recomendación Ferber A5-0058/2002
Enmienda 3

A favor: 524

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez,

Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

En contra: 4

PPE-DE: Böge, McMillan-Scott

PSE: O'Toole, Sauquillo Pérez del Arco

Abstención: 10

EDD: Farage, Kuntz, Titford

NI: Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen

PPE-DE: Scallon

Recomendación Thorning-Schmidt A5-0038/2002
Enmienda 6

A favor: 423

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Caveri, Formentini, Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Miércoles, 13 de marzo de 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 104

EDD: Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Morillon, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

UEN: Berlato, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick

Abstención: 14

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

NI: Bonino, Borghezio, Garaud, Gobbo, Vanhecke

PPE-DE: Lehne

Recomendación Thorning-Schmidt A5-0038/2002
Enmienda 9

A favor: 250

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Caveri, Formentini, Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Salafranca Sánchez-Neyra

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 291

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Santer, Santini, Sartori,

Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick

Abstención: 4

NI: Borghezio, Garaud, Gobbo, Pannella

Recomendación Thorning-Schmidt A5-0038/2002
Enmienda 18

A favor: 444

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Caveri, Formentini, Malmström, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Procacci, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez,

Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Mussa

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 101

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de La Perriere, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Flemming, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

UEN: Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 2

EDD: Abitbol

PPE-DE: Lehne

Recomendación Thorning-Schmidt A5-0038/2002
Enmienda 21

A favor: 439

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Caveri, Formentini, Procacci, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka,

Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 97

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, de La Perriere, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

UEN: Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 8

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: Borghezio, Gobbo

PPE-DE: Lehne, Scallon

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Recomendación Thorning-Schmidt A5-0038/2002
Enmienda 23

A favor: 515

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 10

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Bordes, Krivine, Laguiller, Vachetta, Wurtz

PPE-DE: Sturdy

PSE: Van Lancker

Abstención: 20

EDD: Okking

GUE/NGL: Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Marset Campos, Modrow, Sylla

NI: Bonino, Borghezio, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Pannella

PPE-DE: Costa Raffaele, Khanbhai, Lehne

PSE: Jöns

Recomendación Müller A5-0044/2002
Enmienda 7

A favor: 139

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Attwooll, Clegg, Davies, Duff, Formentini, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Brie, Eriksson, Frahm, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

UEN: Camre, Fitzsimons

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 383

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Caveri, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Malmström, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Fiebiger, Kaufmann, Uca

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Collins, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Hautala, Staes

Abstención: 19

ELDR: Manders

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bordes, Boudjenah, Cossutta, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Laguiller, Marset Campos, Papayannakis, Puerta, Sylla, Wurtz

PSE: Dehousse, Mendiluce Pereiro

Verts/ALE: Rod

Recomendación Müller A5-0044/2002
Enmienda 1

A favor: 343

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne,

Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Kirkhope, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lisi, Lombardo, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Morillon, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Smet, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, McNally, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Pittella, Poignant, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 182

GUE/NGL: Bordes, Fiebiger, Kaufmann, Laguiller, Uca

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Doorn, Gahler, Gargani, Glase, Gomolka, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lulling, Maat, Mantovani, Martens, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Radwan, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Theato, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Damião, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele,

Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Rod

Abstención: 17

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis, Sylla, Vachetta

NI: Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen

PPE-DE: Gawronski, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai

PSE: Dehousse

Recomendación Müller A5-0044/2002
Enmienda 6

A favor: 129

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Attwooll, Caveri, Clegg, Davies, Di Pietro, Duff, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Plooij-van Gorsel, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Chichester, Cushnahan, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

UEN: Berlato, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 396

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Malmström, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler,

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Staes

Abstención: 16

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Gobbo, Pannella

PPE-DE: Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai

PSE: Dehousse

UEN: Camre

Recomendación Müller A5-0044/2002
Enmienda 2

A favor: 151

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Plooij-van Gorsel

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Andria, Atkins, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Gawronski, Gemelli, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Lisi, Lombardo, McMillan-Scott, Mantovani, Marini, Mennitti, Musotto, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Parish, Pastorelli, Perry, Pisicchio, Provan, Purvis, Santini, Sartori, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers, Zappalà

PSE: O'Toole

UEN: Camre, Mussa, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 371

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Fiebiger, Kaufmann, Uca

NI: Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia

Verts/ALE: Staes

Abstención: 17

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Costa Raffaele, Fiori, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Oomen-Ruijten, Scallon, Scapagnini

Recomendación Paulsen A5-0043/2002
Enmienda 1

A favor: 294

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

GUE/NGL: Bordes, Fiebiger, Laguiller

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Barón Crespo, Berger, Bösch, Bullmann, Ceyhun, Darras, Dehousse, Ettl, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Junker, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Linkohr, Martin Hans-Peter, Müller Rosemarie, Paasilinna, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rothe, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Stockmann, Theorin, Walter, Weiler, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 230

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Kauppi, Matikainen-Kallström, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 15

EDD: Farage, Titford

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Maat

PSE: Mann Erika, Mendiluce Pereiro, Swiebel

UEN: Hyland

Verts/ALE: Schörling

Recomendación Paulsen A5-0043/2002
Enmienda 5

A favor: 265

EDD: Belder, Blokland, van Dam

GUE/NGL: Bordes, Fiebiger, Laguiller

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín,

Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 265

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: García-Margallo y Marfil, Grosch

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Nobilia, Turchi

Abstención: 10

EDD: Farage, Titford

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Gobbo, Pannella

PSE: Dehousse, Murphy

Recomendación Paulsen A5-0043/2002
Enmienda 6

A favor: 296

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, van der Laan, Malmström, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Berend, Böge, Ebner, García-Margallo y Marfil, Goepel, Jeggle, Korhola, Lehne, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Sturdy, Sumberg, Wuermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Damião, Darras, De Keyser, Désir, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Malliori, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 202

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Huhne, Jensen, Manders, Mulder, Plooij-van Gorsel, Vermeer

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias,

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Martin David W.

Abstención: 37

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: Lynne

NI: Bonino, Della Vedova, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PSE: Adam, Cashman, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, McNally, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Musumeci

Recomendación Paulsen A5-0043/2002
Enmienda 10

A favor: 305

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Bordes, Laguiller, Markov

NI: Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock,

Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Berger, Bösch, Bullmann, Ceyhun, Darras, Dehousse, Ettl, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Junker, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Linkohr, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Müller Rosemarie, Pérez Royo, Piecyk, Prets, Randzio-Plath, Rothe, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Swoboda, Walter, Weiler, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 230

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Coelho, Kauppi, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Matikainen-Kallström, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Suominen, Vatanen

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 7

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Pannella

PPE-DE: Costa Raffaele

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Recomendación Paulsen A5-0043/2002
Enmienda 25

A favor: 509

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 24

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Cushnahan

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 13

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002
Enmienda 43, primera parte

A favor: 484

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen,

Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Damião, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 11

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella

PPE-DE: Pastorelli

PSE: Martin David W.

UEN: Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Abstención: 41

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002
Enmienda 43, segunda parte

A favor: 251

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Korakas, Koulourianos, Meijer, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Fatuzzo, Flemming, Galeote Quecedo, Karas, Pirker, Rack, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Stenzel, Vlasto

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Damião, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 248

ELDR: Malmström, Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Pannella, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Saïfi, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Abstención: 39

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Bordes, Laguiller, Puerta

PSE: Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002
Enmienda 45

A favor: 295

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Eriksson, Frahm, Korakas, Markov, Meijer, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Bodrato, Grosch, Santer, Schmitt

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 218

GUE/NGL: Bordes, Krivine, Laguiller, Manisco, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 28

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

UEN: Camre, Musumeci

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002
Enmienda 46

A favor: 305

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Bonino, Borghezio, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Bodrato, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava,

Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 219

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 12

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Krivine, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002
Enmienda 68

A favor: 422

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Eriksson, Frahm, Korakas, Koulourianos, Meijer, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Smet, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, De Rossa, Dührkop Dührkop, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Miércoles, 13 de marzo de 2002

En contra: 81

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Bourlanges, Cornillet, Daul, De Sarnez, De Veyrac, Fiori, Fourtou, Grossetête, Lulling, Martin Hugues, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sudre

PSE: Berès, Carlotti, Caudron, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Lalumière, Naïr, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Savary, Scarbonchi, Zrihen

Abstención: 37

EDD: Farage, Titford

NI: Della Vedova, Gobbo, Pannella

PPE-DE: Ferber, Gahler, Glase, Gomolka, Hieronymi, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Mann Thomas, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Musotto, Niebler, Oomen-Ruijten, Posselt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Wieland, von Wogau

PSE: Ettl

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002
Enmienda 73

A favor: 252

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Eriksson, Frahm, Fraisse, Korakas, Koulourianos, Markov, Meijer, Patakis, Seppänen, Sjöstedt

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Vanhecke

PPE-DE: Bourlanges, Florenz, Sommer

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Damião, De Rossa, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 280

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Malmström, Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krivine, Manisco, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Carlotti, Caudron, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Fruteau, Garot, Gillig, Goebbels, Hazan, Lalumière, Naïr, Patrie, Poignant, Poos, Rocard, Roure, Savary, Scarbonchi, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 7

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: Borghezio, Gobbo

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002
Enmienda 74

A favor: 388

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Gobbo, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, De Rossa, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Berlato, Camre, Collins, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

En contra: 133

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Le Pen, Pannella, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Bourlanges, Cornillet, Daul, De Sarnez, De Veyrac, Fourtou, Grossetête, Hermange, Jean-Pierre, Martin Hugues, Radwan, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sudre

PSE: Berès, Carlotti, Caudron, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Naïr, Patrie, Poignant, Poos, Rocard, Roure, Savary, Scarbonchi, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Abstención: 15

EDD: Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Bakopoulos, Eriksson, Frahm, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

NI: Garaud

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002
Enmienda 82

A favor: 253

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Brie, Eriksson, Frahm, Korakas, Krivine, Markov, Meijer, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Vanhecke

PPE-DE: Fiori, Flemming, Karas, Rack, Rübig, Scapagnini, Schierhuber, Stenzel, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Damião, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Miércoles, 13 de marzo de 2002

En contra: 242

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Malmström, Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Bakopoulos, Bordes, Fiebiger, Laguiller, Manisco

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 49

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Boudjenah, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Bodrato

PSE: Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002
Enmienda 89

A favor: 318

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Fiori, Flemming, Florenz, Goepel, Karas, Liese, Pirker, Rack, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Stenzel, Varela Suanzes-Carpegna, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 217

EDD: Abitbol

ELDR: Malmström, Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Pannella

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen,

Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 11

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Krivine, Schröder Ilka, Vachetta

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002
Enmienda 41, primera parte

A favor: 293

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Bodrato, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 230

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Malmström, Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Bordes, Krivine, Laguiller, Manisco, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Berès, Dehousse, Guy-Quint, Lalumière, Naïr, Patrie, Rocard

UEN: Berlato, Camre, Collins, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 10

EDD: Farage, Titford

NI: Borghezio, Gobbo

PPE-DE: Marques

PSE: Caudron

UEN: Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002
Enmienda 41, segunda parte

A favor: 209

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Cossutta

NI: Bonino, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Vanhecke

PPE-DE: Bodrato, Fatuzzo

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Cohn-Bendit, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Rühle, Voggenhuber

En contra: 317

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Carlotti, Caudron, Darras, Dary, Désir, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Mendiluce Pereiro, Poignant, Poos, Rocard, Roure, Savary, Scarbonchi, Swiebel

UEN: Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schroedter, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

Abstención: 12

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Puerta

NI: Borghezio, Gobbo

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Verts/ALE: Schörling, Turmes

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002
Enmienda 165

A favor: 149

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Ayuso González, Balfe, Beazley, Berend, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Glase, Goodwill, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Pisicchio, Posselt, Provan, Purvis, Scallon, Smet, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers, Wijkman

PSE: Bösch, Carnero González, Ettl, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Sauquillo Pérez del Arco, Sornosa Martínez

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 390

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Carlsson, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues,

Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Pronk, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 7

EDD: Farage, Titford

NI: Borghezio, Gobbo

UEN: Collins

Verts/ALE: Auroi, Flautre

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002
Enmienda 164

A favor: 391

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Bonino, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope,

Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, De Rossa, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Camre, Mussa, Nobilia

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 117

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Bourlanges, Cornillet, Costa Raffaele, Daul, De Sarnez, Fourtou, Gargani, Grossetête, Hermange, Jean-Pierre, Lisi, Martin Hugues, Saïfi, Sartori, Schierhuber, Sudre

PSE: Berès, Carlotti, Carraro, Caudron, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Linkohr, Naïr, Paciotti, Patrie, Poignant, Poos, Prets, Rocard, Roure, Savary, Scarbonchi, Zrihen

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Gallagher, Hyland, Muscardini, Musumeci, Segni, Turchi

Abstención: 30

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis

NI: Borghezio

PPE-DE: Gahler, Glase, Gomolka, Hieronymi, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Mann Thomas, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Niebler, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zimmerling, Zissener

Verts/ALE: Flautre, Rod

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002
Enmienda 170

A favor: 323

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Bodrato, Ferri, Fiori, Flemming, Karas, Lulling, Pirker, Rack, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Stenzel

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 205

ELDR: Beysen

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Beazley, Berend, Bethell, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Saïfi, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 10

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Korakas, Krivine, Laguiller, Patakis

UEN: Muscardini

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002
Enmienda 177

A favor: 93

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen

PSE: Berès, Bösch, Carlotti, Caudron, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Lavarra, Leinen, Medina Ortega, Naïr, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Rocard, Roure, Savary, Scarbonchi, Wiersma, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Sörensen, Voggenhuber

En contra: 407

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Cohn-Bendit, Rühle

Abstención: 47

EDD: Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Eriksson, Frahm, Krivine, Markov, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hudghton, Lagendijk, Lambert, MacCormick, McKenna, de Roo, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002
Enmienda 173

A favor: 100

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Villiers

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Mayol i Raynal

En contra: 397

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr,

McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Rühle

Abstención: 48

EDD: Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk, Titford

NI: Borghezio, Garaud, Gobbo

PSE: Bösch, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002
Enmiendas 161 y 175

A favor: 460

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi,

Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Echerer

En contra: 75

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Bordes, Eriksson, Frahm, Krivine, Laguiller, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Fiori, Flemming, Karas, Pirker, Schierhuber, Stenzel

PSE: Berger, Bösch, Ettl, Martin Hans-Peter, Swoboda

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Abstención: 12

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

NI: Borghezio, Gobbo

PPE-DE: Kauppi, Korhola, Matikainen-Kallström, Suominen, Vatanen

PSE: Mendiluce Pereiro

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Informe Rapkay/Turmes A5-0077/2002
Resolución

A favor: 351

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Meijer

NI: Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bodrato, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Smet, Stenmarck, Stenzel, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, De Rossa, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 79

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Stockton

PSE: Berès, Carlotti, Caudron, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Naïr, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Savary, Scarbonchi, Zrihen

Abstención: 114

GUE/NGL: Eriksson, Frahm, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Borghezio, Gobbo

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Berend, Bethell, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Daul, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lulling, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Radwan, Saïfi, Scallon, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Van Orden, Vatanen, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bösch, Poos

Verts/ALE: Flautre, Rod

Informe Jarzembowski A5-0053/2002
Enmienda 21

A favor: 224

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu

ELDR: van den Bos, Di Pietro, Duff

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Sichrovsky

PPE-DE: Hieronymi, McCartin, Wijkman

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 274

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Pannella, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Karlsson, Theorin

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 16

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Korakas, Krivine, Laguiller, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Borghezio, Gobbo

PSE: Stockmann

Informe Jarzembowski A5-0053/2002
Enmienda 22

A favor: 238

EDD: Bernié, Butel, Esclopé

ELDR: Davies, Duff, van der Laan, Thors

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky, Thomas-Mauro

PPE-DE: Dover, Hieronymi

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 262

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Pannella, Souchet, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué,

Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 15

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Korakas, Krivine, Laguiller, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Borghezio, Gobbo

Informe Jarzembowski A5-0053/2002
Enmienda 23

A favor: 238

ELDR: van den Bos

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

NI: de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 278

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de La Perriere, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni, Turchi

Abstención: 12

EDD: Farage, Krarup, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Bordes, Krivine, Laguiller, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Borghezio, Garaud, Gobbo

Informe Jarzembowski A5-0053/2002
Propuesta Comisión

A favor: 476

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Mathieu, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Marset Campos, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo,

Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni, Turchi

En contra: 43

GUE/NGL: Meijer

PPE-DE: von Boetticher, Costa Raffaele

PSE: Mendiluce Pereiro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Abstención: 12

EDD: Okking

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Borghezio, Gobbo

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Considerando B

A favor: 491

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 13

EDD: Belder, Blokland, van Dam

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Lisi, Oomen-Ruijten

Verts/ALE: Mayol i Raynal

Abstención: 20

EDD: Farage, Titford

ELDR: Nicholson of Winterbourne

NI: Berthu, Borghezio, Gobbo, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Stenmarck

PSE: Adam, Ford, Miller, O'Toole, Watts, Wynn

UEN: Musumeci

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Considerando C

A favor: 458

EDD: Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander,

Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Musumeci, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 39

EDD: Belder, Blokland, van Dam

NI: Berthu, Garaud, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Lisi, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

Abstención: 24

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

NI: Borghezio, Gobbo, de La Perriere, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Scallon, Stenmarck, Zimmerling

PSE: Adam, Ford, Gill, Miller, O'Toole, Skinner, Watts, Wynn

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Enmienda 12

A favor: 234

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Davies, Gasòliba i Böhm, Nicholson of Winterbourne, Procacci, Sánchez García, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Uca

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Koukiadis, Krehl, Poos

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda

En contra: 263

EDD: Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Cunha, Garriga Polledo, Grosch, Pastorelli

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Abstención: 25

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Grönfeldt Bergman, Stenmarck, Wijkman

PSE: Adam, Cashman, Gill, Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Skinner, Stihler, Watts, Whitehead, Wynn

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Considerando M, primera parte

A favor: 275

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Farage, Krarup, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Pannella, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele, Herranz García, Jackson, Menrad, Pisicchio, Stockton, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 222

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Gasòliba i Böhm, Malmström, Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Fraisse, González Álvarez, Vachetta

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Evans Robert J.E., Hazan

UEN: Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda

Abstención: 26

EDD: Mathieu, Okking, Saint-Josse

ELDR: Nicholson of Winterbourne, Väyrynen

GUE/NGL: Bordes, Krivine, Laguiller

NI: Borghezio, Gobbo

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Provan, Stenmarck

PSE: Adam, Gill, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Skinner, Watts, Wynn, Zimeray

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Considerando M, segunda parte

A favor: 273

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Fitzsimons

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 232

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Gasòliba i Böhm, Procacci, Sánchez García, Virrankoski

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda

Abstención: 24

EDD: Krarup, Okking

ELDR: Nicholson of Winterbourne, Väyrynen

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: Borghezio, Gobbo

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Stenmarck, Xarchakos

PSE: Adam, Cashman, Gill, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Skinner, Watts, Wynn

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Considerando N

A favor: 272

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Grosch, Pastorelli

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

En contra: 228

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Gasòliba i Böhm, Pesälä, Pohjamo, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda

Abstención: 23

EDD: Bernié, Butel, Mathieu

ELDR: Nicholson of Winterbourne, Sánchez García, Väyrynen

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Matikainen-Kallström, Stenmarck

PSE: Adam, Cashman, Gill, Miller, Morgan, O'Toole, Schmid Gerhard, Skinner, Watts, Wynn

Verts/ALE: Cohn-Bendit

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Enmienda 6

A favor: 279

EDD: Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Costa Raffaele, Matikainen-Kallström, Schwaiger, Suominen, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 229

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Gallagher, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 21

ELDR: Nicholson of Winterbourne

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Stenmarck

PSE: Adam, Cashman, Dehousse, Gill, Kinnock, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Roth-Behrendt, Schmid Gerhard, Skinner, Watts, Wynn

Verts/ALE: Bautista Ojeda

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Apartado 1

A favor: 468

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Souchet

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 32

EDD: Belder, Blokland, van Dam

NI: Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Lisi, Marinos

PSE: Darras, Kreissl-Dörfler

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda

Abstención: 34

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Nicholson of Winterbourne

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Klaß, Posselt, Rack, Stenmarck, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Cashman, Gill, Kinnock, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Roth-Behrendt, Schmid Gerhard, Skinner, Watts, Whitehead, Wynn

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Enmienda 7

A favor: 470

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Farage, Krarup, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai,

Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Zabell, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 39

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Bowis, Lisi, Marinos, Radwan, Xarchakos, Zacharakis

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 21

ELDR: Nicholson of Winterbourne

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Rack, Stenmarck, von Wogau, Zimmerling

PSE: Cashman, Dehousse, Gill, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Roth-Behrendt, Schmid Gerhard, Skinner, Watts, Wynn

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Apartado 3

A favor: 451

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 47

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

NI: de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Lisi, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

Abstención: 30

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Nicholson of Winterbourne

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Lulling, Rack, Stenmarck, Xarchakos

PSE: Adam, Cashman, Gill, Hughes, Kinnock, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Roth-Behrendt, Schmid Gerhard, Skinner, Wynn

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Apartado 5, primera parte

A favor: 492

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 2

EDD: Abitbol

PPE-DE: Posselt

Abstención: 27

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: Nicholson of Winterbourne, Pohjamo

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Rack, Stenmarck

PSE: Adam, Cashman, Gill, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Schmid Gerhard, Skinner, Watts, Wynn

UEN: Berlato

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Apartado 5, segunda parte

A favor: 292

EDD: Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Fraisse, Herzog, Laguiller

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Deva, Dover, Foster, Fourtou, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Lamassoure, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Nicholson, Parish, Perry, Pisicchio, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 198

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Abstención: 28

EDD: Coûteaux

ELDR: Nicholson of Winterbourne

NI: de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Liese, Matikainen-Kallström, Rack, Stenmarck

PSE: Adam, Cashman, Gill, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Schmid Gerhard, Skinner, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Camre

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Apartado 21

A favor: 268

EDD: Bonde, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Elles, Ferrer, Nassauer, Pomés Ruiz, Thyssen, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Weiler, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 221

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Beysen, Newton Dunn, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Simpson

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 27

ELDR: Nicholson of Winterbourne, Väyrynen

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Stenmarck, Xarchakos

PSE: Adam, Cashman, Dehousse, Gill, Hughes, Miller, Moraes, Morgan, Roth-Behrendt, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Skinner, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Jonckheer

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Apartado 25, primera parte

A favor: 455

EDD: Bonde, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler,

Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 15

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

NI: Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Khanbhai, Klaß, Lisi, Maat, Martin Hugues, Posselt, Santer, Schnellhardt, Zissener

Abstención: 42

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Nicholson of Winterbourne, Väyrynen

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gollnisch, de La Perriere, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Klamt, Rack, Stenmarck, Zimmerling

PSE: Adam, Cashman, Gill, Hughes, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Schmid Gerhard, Skinner, Watts, Wynn

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Apartado 25, segunda parte

A favor: 261

EDD: Bonde, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Cunha, Ferrer, Musotto, Stockton

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 197

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam

ELDR: Newton Dunn

NI: de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio,

Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre, Muscardini

Abstención: 48

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Pesälä, Väyrynen

GUE/NGL: Bordes, Korakas, Laguiller

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Podestà, Rack, Stenmarck

PSE: Cashman, Gill, Hughes, Kinnock, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Schmid Gerhard, Skinner, Watts, Wynn

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Enmienda 8

A favor: 458

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan,

Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 31

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Väyrynen

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Konrad, Lisi, Martin Hugues

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 28

EDD: Titford

ELDR: Nicholson of Winterbourne

NI: Berthu

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Gargani, Grönfeldt Bergman, Khanbhai, Posselt, Rack, Stenmarck

PSE: Adam, Cashman, Dehousse, Gill, Hughes, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Volcic, Watts, Wynn

UEN: Fitzsimons

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Enmienda 9

A favor: 409

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 70

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Okking, Sandbæk, Titford

ELDR: Pohjamo, Virrankoski

NI: de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Klaß, Korhola, McMillan-Scott, Nassauer, Nicholson, Parish, Perry, Pirker, Posselt, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda

Abstención: 33

ELDR: Nicholson of Winterbourne, Väyrynen

GUE/NGL: Bordes, Krivine, Laguiller, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Borghezio, Gobbo

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Folias, Grönfeldt Bergman, Konrad, Lisi, Matikainen-Kallström, Rack, Stenmarck, Xarchakos

PSE: Cashman, Gill, Hughes, Kinnock, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Schmid Gerhard, Skinner, Watts, Wynn

UEN: Camre

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Apartado 30

A favor: 457

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler,

Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Mussa, Segni

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 21

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam

ELDR: Pohjamo, Virrankoski

NI: Borghezio, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Hieronymi, Klaß, Vatanen, Zacharakis, Zissener

UEN: Muscardini, Musumeci

Abstención: 31

EDD: Titford

ELDR: Nicholson of Winterbourne

NI: Garaud

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Khanbhai, Konrad, Lisi, Marinos, Posselt, Rack, Stenmarck, Xarchakos, Zimmerling

PSE: Adam, Cashman, Dehousse, Gill, Hughes, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Schmid Gerhard, Skinner, Wynn

UEN: Berlato, Nobilia, Turchi

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Apartado 31

A favor: 267

EDD: Bonde, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Beazley, De Sarnez, Fatuzzo, Jackson, Liese, Suominen, Valdivielso de Cué, Villiers, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 180

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam

ELDR: Gasòliba i Böhm

NI: Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Hansenne, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer,

Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Buitenweg, Frassoni, Jonckheer, Lagendijk, de Roo, Schörling

Abstención: 66

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Väyrynen

GUE/NGL: Fraisse

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Carlsson, Chichester, Daul, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Martens, Musotto, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Rack, Saïfi, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden

PSE: Adam, Cashman, Dehousse, Gill, Hughes, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Roth-Behrendt, Schmid Gerhard, Skinner, Watts, Wynn

Verts/ALE: Cohn-Bendit

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Apartado 32

A favor: 489

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Okking, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack,

Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 5

EDD: Abitbol, Coûteaux

PPE-DE: Lisi, Martin Hugues, Vatanen

Abstención: 23

EDD: Saint-Josse

ELDR: Nicholson of Winterbourne

NI: Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Khanbhai, Konrad, Rack, Stenmarck

PSE: Cashman, Gill, Hughes, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Schmid Gerhard, Skinner, Watts, Wynn

Verts/ALE: Jonckheer

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Apartado 33, primera parte

A favor: 454

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Mussa, Segni

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 33

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Helmer, McMillan-Scott, Posselt, Purvis

PSE: Adam

UEN: Collins, Crowley, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Turchi

Abstención: 26

EDD: Okking

ELDR: Nicholson of Winterbourne, Pohjamo

GUE/NGL: Korakas

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Khanbhai, Konrad, Lisi, Rack, Stenmarck

PSE: Cashman, Dehousse, Gill, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Roth-Behrendt, Schmid Gerhard, Skinner, Watts, Wynn

Verts/ALE: Jonckheer

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Apartado 33, segunda parte

A favor: 235

EDD: Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Wijkman, Xarchakos

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 242

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Caveri, Di Pietro, Gasòliba i Böhm

Miércoles, 13 de marzo de 2002

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Carraro, Damião, Dehousse, Fava, Ghilardotti, Imbeni, Lavarra, Napoletano, Napolitano, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Trentin

UEN: Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Cohn-Bendit, Frassoni, Jonckheer

Abstención: 30

EDD: Coûteaux, Okking

ELDR: Nicholson of Winterbourne, Pohjamo, Väyrynen

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: Pannella

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Grönfeldt Bergman, Grosch, Khanbhai, Rack, Scallon, Stenmarck

PSE: Adam, Cashman, Gill, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Roth-Behrendt, Schmid Gerhard, Watts, Whitehead, Wynn

Verts/ALE: Buitenweg

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Enmienda 25

A favor: 224

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Beysen, van den Bos, Lynne, Väyrynen

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber,

Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hazan, Valenciano Martínez-Orozco

UEN: Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: McKenna, Mayol i Raynal, Voggenhuber, Wyn

En contra: 259

EDD: Bonde, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Wijkman, Xarchakos

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Abstención: 35

EDD: Coûteaux

ELDR: Gasòliba i Böhm, Nicholson of Winterbourne, Sánchez García

GUE/NGL: Alavanos, Uca

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Pannella

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Cunha, Grönfeldt Bergman, Khanbhai, Konrad, Rack, Stenmarck

PSE: Adam, Cashman, Dehousse, Gill, Miller, Morgan, O'Toole, Schmid Gerhard, Skinner, Watts, Wynn

UEN: Berlato

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Cohn-Bendit

Informe Izquierdo Rojo A5-0365/2001
Resolución

A favor: 242

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 240

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam

ELDR: Gasòliba i Böhm, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Agag Longo, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: van den Burg, Ford, Gill, Kinnock, Miller, Morgan, O'Toole, Skinner, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda

Abstención: 42

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Titford

ELDR: Beysen, Nicholson of Winterbourne

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Korakas, Krivine, Laguiller, Patakis, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Carlsson, Cornillet, De Sarnez, Grönfeldt Bergman, Langenhagen, Stenmarck, Van Hecke, Xarchakos

PSE: Adam, Bowe, Cashman, Damião, Hughes, Moraes, Schmid Gerhard, Simpson

Verts/ALE: Buitenweg, Cohn-Bendit, Jonckheer, Lagendijk, de Roo

Miércoles, 13 de marzo de 2002

TEXTOS APROBADOS

P5_TA(2002)0098

Vocabulario Común de Contratos Públicos ***I (procedimiento sin informe)

Propuesta de reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo al Vocabulario Común de Contratos Públicos (CPV) (COM(2001) 449 – C5-0376/2001 – 2001/0179(COD))

(Procedimiento de codecisión: primera lectura)

Se aprueba esta propuesta.

P5_TA(2002)0099

Programa Aire puro para Europa (procedimiento sin debate)

Resolución del Parlamento Europeo sobre la Comunicación de la Comisión «El programa Aire puro para Europa: hacia una estrategia temática en pro de la calidad del aire» (COM(2001) 245 – C5-0598/2001 – 2001/2249(COS))

El Parlamento Europeo,

– Vista la Comunicación de la Comisión (COM(2001) 245 – C5-0598/2001),

– Visto el artículo 175 del Tratado,

– Visto el Sexto Programa de Acción en Materia de Medio Ambiente,

– Vista la Directiva 96/62/CE del Consejo, de 27 de septiembre de 1996, sobre evaluación y gestión de la calidad del aire ambiente [1],

– Vista la Directiva 94/66/CE del Consejo, de 15 de diciembre de 1994, por la que se modifica la Directiva 88/609/CEE sobre limitación de emisiones a la atmósfera de determinados agentes contaminantes procedentes de grandes instalaciones de combustión [2],

– Vista la Directiva 2001/81/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de octubre de 2001, sobre techos nacionales de emisión de determinados contaminantes atmosféricos [3],

– Vista la Directiva 96/61/CE del Consejo, de 24 de septiembre de 1996, relativa a la prevención y al control integrados de la contaminación [4],

– Vista la Directiva 1999/13/CE del Consejo, de 11 de marzo de 1999, relativa a la limitación de las emisiones de compuestos orgánicos volátiles debidas al uso de disolventes orgánicos en determinadas actividades e instalaciones [5],

– Vista la Directiva 2002/3/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2002, relativa al ozono en el aire ambiente [6],

– Visto el apartado 1 del artículo 47 de su Reglamento,

– Vistos el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor y la opinión de la Comisión de Política Regional, Transportes y Turismo (A5-0055/2002),

---

[1] DO L 296 de 21.11.1996, p. 55.
[2] DO L 337 de 24.12.1994, p. 83.
[3] DO L 309 de 27.11.2001, p. 22.
[4] DO L 257 de 10.10.1996, p. 26.
[5] DO L 85 de 29.3.1999, p. 1.
[6] DO L …

A. Considerando que el Sexto Programa de Acción en Materia de Medio Ambiente aboga por la elaboración de estrategias temáticas en materia de medio ambiente y que el programa «Aire puro para Europa» es la primera de estas estrategias,

B. Considerando que el objetivo general del programa «Aire puro para Europa» es elaborar una política estratégica integrada a largo plazo de lucha contra la contaminación atmosférica, con objeto de proteger la salud humana y el medio ambiente,

C. Considerando que la lucha contra la contaminación del aire constituye uno de los ejes principales de la política de desarrollo sostenible y que el objetivo de desarrollo sostenible no se podrá realizar sin una verdadera política integrada de lucha contra la contaminación atmosférica,

D. Considerando que el Quinto Programa de Acción en Materia de Medio Ambiente establece que todo el mundo debe estar eficazmente protegido contra los riesgos reconocidos para la salud derivados de la contaminación atmosférica,

E. Considerando que el apartado 2 del artículo 11 de la Decisión nº 2179/98/CE establece que se debe prestar especial atención al desarrollo y a la aplicación de una estrategia encaminada a garantizar que no se excedan las cargas críticas en relación con la exposición a los agentes contaminantes que provocan la acidificación y la eutrofización, y fotoquímicos,

F. Considerando que el Parlamento ha subrayado en numerosas ocasiones que a partir de 2020 no deberán superarse las cargas críticas ni los niveles de los agentes contaminantes que provocan la acidificación y la eutrofización, y fotoquímicos,

G. Considerando los progresos realizados en materia de lucha contra la contaminación atmosférica en el marco de los programas Auto-Oil I y II, en algunos sectores y para determinados contaminantes, gracias a medidas técnicas y no técnicas,

H. Considerando los esfuerzos que aún hay que realizar en todos los sectores contaminantes y en relación con los agentes principales, incluyendo al CO_2, que está previsto que siga aumentando hasta 2005,

I. Considerando que algunos agentes contaminantes no son objeto de propuestas de reglamentación,

J. Considerando que el ozono troposférico y las partículas, entre otros factores, representan un riesgo grave para la salud pública en Europa, en particular para los grupos vulnerables de la población,

K. Considerando que la legislación comunitaria relacionada con la lucha contra la contaminación atmosférica está basada en distintas estructuras y metodologías, y que se necesita un marco coherente,

L. Considerando que la evaluación y la revisión de un gran número de estos textos legislativos comunitarios vencen en 2004,

1. Acoge con satisfacción la propuesta de la Comisión de agrupar la mayor parte de sus medidas de lucha contra la contaminación atmosférica en una estrategia temática, lo que brindará a la Comunidad un instrumento útil para alcanzar su objetivo a largo plazo de no superar las cargas ni los niveles críticos de los cuatro agentes contaminantes incluidos en la Directiva sobre techos nacionales de emisión ni de los contaminantes secundarios derivados de dichos cuatro agentes;

2. Considera que la estrategia del programa Aire puro para Europa constituye un estímulo para enfocar de forma integrada la legislación comunitaria en materia de medio ambiente, pero subraya que ese carácter general no puede suponer en ningún caso un obstáculo a la introducción o revisión de medidas más específicas; pide a la Comisión que informe regularmente al Consejo y al Parlamento al respecto; considera que la estrategia global no puede conllevar retrasos o negligencias en la evaluación y posible revisión de las directivas vigentes relativas a la calidad del aire y límites máximos nacionales de emisión;

3. Observa que varios textos legislativos comunitarios en materia de lucha contra la contaminación atmosférica deben ser objeto de una revisión en 2004; espera que la Comisión presente evaluaciones de la legislación en vigor y propuestas de revisión a fin de que los textos revisados puedan ser aplicados lo más rápidamente posible;

4. Considera que el programa Aire puro para Europa podría demostrar la viabilidad de las acciones y de los tipos de medidas necesarias para alcanzar el objetivo comunitario a largo plazo en relación con la contaminación atmosférica;

5. Subraya la urgencia de esta actividad y la necesidad de que las propuestas de medidas para el programa Aire puro para Europa se presenten conforme al calendario previsto, es decir, para finales de 2004 a más tardar;

6. Espera que la Comisión, considerando los importantes esfuerzos que aún se han de realizar en la lucha contra la contaminación atmosférica, proponga nuevas líneas de acciones para la totalidad de los sectores y de los contaminantes, sean o no objeto de alguna reglamentación;

7. Pide que la evaluación de las substancias químicas, existente o futura, se utilice en el marco de la evolución de la legislación sobre los contaminantes atmosféricos;

8. Opina que es necesario que haya propuestas concretas acerca de la vinculación del nuevo programa y las acciones relacionadas con la calidad del aire existentes en la actualidad;

9. Subraya que una importante tarea del programa Aire puro para Europa debería ser la adopción de unos requisitos armonizados en materia de información en lo que se refiere a los inventarios de emisiones de los Estados miembros con vistas a facilitar la comparación de los datos;

10. Observa los vínculos estructurales entre las medidas relacionadas con la calidad del aire en distintos sectores, en particular la importante relación existente entre las medidas relacionadas con la calidad del aire y el cambio climático, por lo que insta a la Comisión a que coordine sus esfuerzos en estos dos ámbitos;

11. Está de acuerdo con la Comisión en que el programa Aire puro para Europa tiene que facilitar un fuerte impulso para el desarrollo de medidas para reducir emisiones sectoriales y basadas sobre las fuentes, y que, en consecuencia, hay que establecer conexiones estructurales efectivas entre Aire puro para Europa y las estrategias sectoriales, pues dichas conexiones son necesarias para garantizar que se tomen las medidas necesarias (técnicas o no) y que los argumentos utilizados en el marco del programa y en otras políticas sean coherentes;

12. Toma nota, a este respecto, de las propuestas de la Comisión relativas al programa europeo sobre el cambio climático y al sistema de intercambio de derechos de emisión; espera que, considerando los niveles actuales de contaminación atmosférica en Europa y la función desempeñada por la Unión Europea para llegar a un acuerdo en la última Conferencia de las Partes en el Protocolo de Kyoto celebrada en Bonn, el Parlamento Europeo y el Consejo adopten lo más rápidamente posible textos legislativos ambiciosos y equilibrados relativos a estas dos propuestas, a fin de que la Unión Europea desempeñe el papel primordial que se ha asignado en la lucha contra el cambio climático;

13. Coincide con la Comisión en que las concentraciones existentes de partículas y de ozono troposférico representan una seria amenaza para el medio ambiente, el patrimonio arquitectónico y la salud pública, en particular en las grandes ciudades y para los grupos vulnerables de la población; en este contexto, insta a la Comisión a que proponga rápidamente medidas políticas que tengan como objetivo la reducción de las emisiones de los precursores del ozono y de las partículas y sus precursores, en particular los que no se encuentran incluidos en la Directiva 2001/81/CE;

14. Reitera su aspiración a lograr una política de transporte sostenible y pide por ello a la Comisión que, en el marco del programa Aire puro para Europa, amplíe también a la navegación interior y el transporte por ferrocarril los acuerdos celebrados con el sector del automóvil en materia de normas de emisión; aboga por una actitud activa de la Comisión y los Estados miembros en los foros internacionales relevantes a fin de establecer normas de emisión también para al transporte aéreo, en consulta con el sector de la aviación; considera que debe haber igualdad de condiciones entre las exigencias formuladas a la aviación internacional y las formuladas a otros sectores industriales y del transporte;

15. Considera que no será posible lograr un transporte sostenible únicamente mediante la aplicación de medidas técnicas; señala la necesidad de modificar el comportamiento de consumidores y productores; subraya la urgente necesidad de continuar desarrollando combustibles y modos de transporte alternativos con objeto de contribuir a ese cambio de comportamiento; pide a la Comisión que fomente esta investigación en el marco del programa Aire puro para Europa;

16. Subraya la importancia que reviste el fortalecimiento de los vínculos entre la investigación y la formulación de políticas; considera, no obstante, que las incertidumbres científicas no deben servir de excusa para no adoptar medidas contra las emisiones que pudieran tener efectos perjudiciales a largo plazo;

17. Considera que es necesario instaurar un sistema de seguimiento que tenga por objetivo el funcionamiento eficaz del programa;

18. Felicita a la Comisión por permitir participar plenamente a los países candidatos en el programa Aire puro para Europa y considera que esta participación es un requisito previo para una integración sin problemas de la legislación comunitaria en materia de calidad del aire en el ordenamiento jurídico de los países candidatos; constata que en el marco del presupuesto ISPA 2000 la lucha contra la contaminación atmosférica no se ha beneficiado de financiación alguna; pide, por consiguiente, a la Comisión y a los países candidatos que promuevan proyectos en materia de lucha contra la contaminación atmosférica a fin de que los países candidatos puedan tomar parte en la lucha contra esta contaminación y en el programa Aire puro para Europa;

19. Subraya la importancia de realizar una amplia consulta de las partes interesadas durante el proceso de elaboración de nuevas propuestas normativas para mejorar su credibilidad política;

20. Observa que hay una superposición cada vez mayor, tanto en términos políticos como geográficos, entre el Convenio sobre la contaminación atmosférica transfronteriza a larga distancia (CLRTAP) y la política comunitaria de calidad del aire y, por consiguiente, está de acuerdo con la Comisión en que es esencial intensificar la cooperación con el CLRTAP si se desea que el programa Aire puro para Europa añada un valor real a la elaboración de políticas y se evite desperdiciar los recursos;

21. Comparte la opinión de la Comisión sobre la necesidad de aumentar la transparencia y acercar la política de la Comunidad a los ciudadanos; subraya por lo tanto que es esencial facilitar información regular y precisa sobre los progresos y prioridades de la política de medio ambiente con objeto de aumentar la confianza y la participación pública, así como para permitir que los ciudadanos influyan en la política que se hace en su nombre;

22. Pide a la Comisión que establezca reglas claras y transparentes para la participación de los grupos de interés; opina que debe permitirse a todas las partes interesadas una colaboración libre de discriminaciones, considerando también en particular sus diferentes posibilidades financieras;

23. Expresa una cierta preocupación con respecto a la financiación del programa Aire puro para Europa, en particular en lo que se refiere a la financiación necesaria para garantizar la participación y la intervención activa de los países candidatos y de las ONG en los grupos de trabajo del programa;

24. Pide a la Comisión que garantice la información continua del Parlamento, por ejemplo mediante informes provisionales semestrales, reuniones de trabajo periódicas, etc.;

25. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo, a la Comisión y a los Parlamentos de los Estados miembros.

P5_TA(2002)0100

Servicios postales ***II

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la posición común del Consejo con vistas a la adopción de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 97/67/CE con el fin de proseguir la apertura a la competencia de los servicios postales de la Comunidad (14091/1/2001 − C5-0642/2001 − 2000/0139(COD))

(Procedimiento de codecisión: segunda lectura)

El Parlamento Europeo,

− Vista la posición común del Consejo (14091/1/2001 − C5-0642/2001),

− Vista su posición en primera lectura [1] sobre la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(2000) 319) [2],

[1] DO C 232 de 17.8.2001, p. 287.
[2] DO C 337 de 28.11.2000, p. 220.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

— Vista la propuesta modificada de la Comisión (COM(2001) 109) [1],

— Visto el apartado 2 del artículo 251 del Tratado CE,

— Visto el artículo 80 de su Reglamento,

— Vista la recomendación para la segunda lectura de la Comisión de Política Regional, Transportes y Turismo (A5-0058/2002),

1. Modifica la posición común del modo que se indica a continuación;

2. Pide a la Comisión que asocie lo más estrechamente posible a todos los actores relevantes del sector, así como al Parlamento Europeo y al Consejo, en la preparación, aplicación y supervisión del estudio prospectivo, de conformidad con el artículo 7 de la Directiva;

3. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

[1] DO C 180 E de 26.6.2001, p. 291.

P5_TC2-COD(2000)0139

Posición del Parlamento Europeo adoptada en segunda lectura el 13 de marzo de 2002 con vistas a la adopción de la la Directiva *2002/…/CE* del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 97/67/CE con el fin de proseguir la apertura a la competencia de los servicios postales de la Comunidad

EL PARLAMENTO EUROPEO Y EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, y en particular el apartado 2 de su artículo 47 y sus artículos 55 y 95,

Vista la propuesta de la Comisión [1],

Visto el dictamen del Comité Económico y Social [2],

Visto el dictamen del Comité de las Regiones [3],

De conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 251 del Tratado [4],

Considerando lo siguiente:

(1) En su Resolución de 7 de febrero de 1994 relativa al desarrollo de los servicios postales comunitarios [5] el Consejo identificó como uno de los principales objetivos de la política comunitaria en el sector postal conciliar el fomento de la liberalización gradual y controlada del mercado postal y la garantía de la prestación duradera de un servicio universal.

(2) La Directiva 97/67/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 15 de diciembre de 1997, relativa a las normas comunes para el desarrollo del mercado interior de los servicios postales de la Comunidad y la mejora de la calidad del servicio [6], estableció un marco regulador para el sector postal a escala comunitaria que incluía, en particular, medidas destinadas a garantizar un servicio universal y la fijación de límites máximos para los servicios postales que los Estados miembros podrán reservar al proveedor o los proveedores del servicio universal con el fin de mantener dicho servicio universal, así como un calendario para la toma de decisiones relativas a la prosecución del proceso de liberalización del mercado, con el objetivo de crear un mercado único de los servicios postales.

[1] DO C 337 E de 28.11.2000, p. 220, y DO C 180 E de 26.6.2001, p. 291.
[2] DO C 116 de 20.4.2001, p. 99.
[3] DO C 144 de 16.5.2001, p. 20.
[4] *Posición* del Parlamento Europeo de 14 de diciembre de 2000 (DO C 232 de 17.8.2001, p. 287), Posición Común del Consejo de *6 de diciembre de 2001 (DO C …)* y *Posición* del Parlamento Europeo de *13 de marzo de 2002*.
[5] DO C 48 de 16.2.1994, p. 3.
[6] DO L 15 de 21.1.1998, p. 14.

(3) El artículo 16 del Tratado destaca el lugar que ocupan los servicios de interés económico general entre los valores comunes de la Unión, así como su papel en la promoción de la cohesión social y territorial. Indica más adelante que conviene velar por que dichos servicios actúen con arreglo a principios y condiciones que les permitan cumplir su cometido.

(4) Las Resoluciones del Parlamento Europeo de 14 de enero de 1999 [1] y de 18 de febrero de 2000 [2], relativas a los servicios postales europeos, destacan la importancia económica y social de los servicios postales y la necesidad de mantener un servicio universal de elevada calidad.

(5) Las medidas en este ámbito deben elaborarse de manera que se alcancen también como objetivos los cometidos sociales de la Comunidad de conformidad con el artículo 2 del Tratado, a saber, un alto nivel de empleo y de protección social.

(6) La red postal rural, *inter alia*, en las zonas montañosas y en las regiones insulares desempeña un papel de primer orden en la integración de las empresas en la economía nacional/global, así como en relación con el mantenimiento de una cohesión social y en materia de empleo en las zonas rurales montañosas y en regiones insulares. Asimismo, las oficinas de correos rurales en las zonas montañosas y en regiones insulares, pueden ofrecer una red de infraestructuras básica para el acceso universal a las nuevas tecnologías del sector de las telecomunicaciones.

(7) En las Conclusiones de la Presidencia del Consejo Europeo, celebrado en Lisboa el 23 y 24 de marzo de 2000, se incluyeron dos decisiones relativas a los servicios postales en las que se solicitaba la actuación de la Comisión, del Consejo y de los Estados miembros de acuerdo con sus respectivas competencias. Las medidas en cuestión consisten, en primer lugar, en definir, antes de que finalice el año 2000, una estrategia para la eliminación de los obstáculos a los servicios postales, y, en segundo lugar, en acelerar la liberalización en sectores como el de los servicios postales, para realizar un mercado interior plenamente operativo en dicho sector.

(8) El Consejo Europeo celebrado en Lisboa consideró también fundamental que, en el marco del mercado interior y de una economía basada en el conocimiento, se tomen plenamente en consideración las disposiciones del Tratado relativas a los servicios de interés económico general y a las empresas encargadas de la gestión de dichos servicios.

(9) La Comisión ha emprendido una revisión profunda del sector postal de la Comunidad, incluido el encargo de estudios sobre su evolución económica, social y tecnológica, y ha consultado ampliamente a las partes interesadas.

(10) El sector postal de la Comunidad necesita un marco reglamentario moderno destinado especialmente a reforzar el mercado interior de los servicios postales. Una competitividad más adecuada debe permitir la integración del sector postal con los otros métodos de comunicación y el aumento de la calidad de los servicios prestados a unos usuarios cada vez más exigentes.

(11) El objetivo fundamental de preservar la prestación permanente de un servicio universal que responda a las normas de calidad definidas por los Estados miembros de conformidad con el artículo 3 de la Directiva 97/67/CE, en condiciones similares en el conjunto de la Comunidad, puede conseguirse si se mantiene la posibilidad de reservar servicios y al mismo tiempo se garantiza la libre prestación de servicios en un grado tal que se opera con un nivel elevado de eficacia.

(12) El incremento de la demanda previsto a medio plazo en el conjunto del mercado postal podría compensar la pérdida de cuotas de mercado que pudieran sufrir los proveedores del servicio universal debido a la mayor liberalización y constituiría por tanto una garantía suplementaria para el mantenimiento del servicio universal.

(13) Entre los motores del cambio que tienen una incidencia en el empleo en el sector postal, el progreso tecnológico y la presión del mercado en pro de una mayor eficacia son los más importantes; la apertura del mercado tendrá por su parte un impacto más limitado. La liberalización contribuirá al aumento del tamaño global de los mercados postales y las posibles reducciones de personal de los proveedores del servicio universal debidas a esta medida (o a su previsión) se verán compensadas probablemente por el aumento del empleo entre los operadores privados y los que se incorporen al mercado.

---

[1] DO C 104 de 14.4.1999, p. 134.
[2] DO C 339 de 29.11.2000, p. 297.

(14) Conviene fijar, a escala comunitaria, un calendario para la apertura gradual y controlada del mercado postal a la competencia, que deje a todos los proveedores del servicio universal el margen de tiempo suficiente para la aplicación de las nuevas medidas de modernización y reestructuración requeridas para garantizar su viabilidad a largo plazo en las nuevas condiciones de mercado. Los Estados miembros deben disponer también de tiempo suficiente para adaptar sus normas a un entorno más abierto. Por ello es necesario prever la continuación del proceso de liberalización según un enfoque gradual, con fases intermedias que impliquen una apertura importante pero controlada del mercado, seguidas de una revisión y de una propuesta que confirme, en su caso, la fecha de 2009 para la plena realización del mercado interior de los servicios postales o determine una fase alternativa para su consecución a la luz los resultados de la revisión.

(15) Conviene garantizar que las próximas fases de apertura del mercado sean a la vez importantes y realizables en la práctica para los Estados miembros, al tiempo que también se garantiza la continuación del servicio universal.

(16) Las reducciones generales a 100 gramos en 2003 y a 50 gramos en 2006 del límite de peso aplicable a los servicios que pueden reservarse a los proveedores del servicio universal, junto con la liberalización total del correo transfronterizo de salida, con posibles excepciones en la medida en que sea necesaria para garantizar la prestación del servicio universal, constituyen medidas controladas y relativamente sencillas de aplicar, a la par que importantes.

(17) Los envíos de correspondencia ordinaria con un peso comprendido entre 50 y 350 gramos representan por término medio en la Comunidad el 16 % aproximadamente del total de ingresos postales de los proveedores del servicio universal, de los cuales un 9 % corresponde a envíos de correspondencia ordinaria con un peso de entre 100 y 350 gramos; los envíos de correspondencia ordinaria transfronteriza de salida por debajo del límite de 50 gramos de peso representan por término medio en la Comunidad aproximadamente un 3 % adicional del total de ingresos postales de los proveedores del servicio universal.

(18) Para los servicios que pueden reservarse, la instauración en 2003 y en 2006 de límites de precio iguales, respectivamente, a tres veces y a dos veces y media la tarifa pública de un envío de correspondencia de la primera escala de pesos de la categoría normalizada más rápida son más adecuados si se combinan, cuando proceda, con límites de peso de 100 y 50 gramos.

(19) En la mayoría de los Estados miembros, la publicidad directa ya constituye un mercado dinámico y en expansión, con elevadas perspectivas de crecimiento, mientras que en los demás Estados miembros encierra un importante potencial de crecimiento. La publicidad directa está ya ampliamente abierta a la competencia en seis Estados miembros. Al mejorar la flexibilidad del servicio y las tarifas en el entorno competitivo, los servicios de publicidad directa deberían mejorar su posición respecto a otros métodos de comunicación, lo que a su vez se debería traducir probablemente en un aumento del volumen de envíos postales y un refuerzo de la situación del conjunto de la industria postal. No obstante, para garantizar la prestación del servicio universal, debe disponerse que la publicidad directa pueda seguir manteniéndose en el ámbito reservado con los límites de peso y precio anteriormente indicados.

(20) El correo transfronterizo de salida representa por término medio un 3 % del total de los ingresos postales. La liberalización de este segmento del mercado en todos los Estados miembros, con las excepciones necesarias para garantizar la prestación del servicio universal, debería permitir a los diferentes operadores postales recoger, clasificar y transportar todo el correo transfronterizo de salida.

(21) La apertura a la competencia del correo transfronterizo de entrada corre el riesgo de permitir soslayar los límites de 100 gramos en 2003 y de 50 gramos en 2006 modificando el lugar de expedición de una parte de los envíos masivos nacionales interiores, lo que tendría efectos imprevisibles. La determinación del origen de los envíos de correspondencia podría además plantear otros problemas de aplicación. Unos límites de peso de 100 gramos y 50 gramos para los envíos ordinarios de correspondencia transfronteriza de entrada y de publicidad directa, al igual que para los envíos nacionales ordinarios, resultan prácticos porque no presentan riesgo de elusión por esta vía o mediante un incremento artificial del peso de los distintos envíos.

(22) El establecimiento en este momento de un calendario destinado a la aplicación de nuevas fases en el proceso de plena realización del mercado interior de los servicios postales es importante tanto para la viabilidad a largo plazo del servicio universal como para la continuación de la modernización y la racionalización de las organizaciones postales.

(23) Conviene prever también en el futuro la posibilidad de que los Estados miembros reserven algunos servicios postales al proveedor o los proveedores del servicio universal. Estas medidas les permitirán llevar a cabo sus iniciativas de adaptación de sus actividades y recursos humanos a un entorno más competitivo sin perjudicar su equilibrio financiero y sin comprometer la salvaguardia del servicio universal.

(24) Conviene determinar los nuevos límites de peso y precio, así como los servicios a los cuales se aplican, y prever una nueva revisión del sector y la adopción de una decisión que confirme, en su caso, la fecha de 2009 para la plena realización del mercado interior de los servicios postales o determine una fase alternativa para su consecución a la luz los resultados de la revisión.

(25) Las medidas adoptadas por un Estado miembro, incluida la constitución, modificación o aplicación de un fondo de compensación o los pagos con cargo a dicho fondo, podrían representar ayudas otorgadas por un Estado miembro o mediante fondos estatales, bajo cualquier forma, según lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 87 del *Tratado*, que requieren una notificación previa a la Comisión, con arreglo al apartado 3 del artículo 88 del *Tratado*.

(26) La posibilidad de conceder licencias a los competidores del ámbito del servicio universal puede combinarse con la obligación de éstos de contribuir a la prestación del servicio universal.

(27) La Directiva 97/67/CE establece que los Estados miembros designarán una o más autoridades nacionales de reglamentación para el sector postal, jurídicamente distintas y funcionalmente independientes de los operadores postales. A la vista de la dinámica de los mercados postales europeos, debe reconocerse y fomentarse la importante función que desempeñan las autoridades nacionales de reglamentación, en particular por lo que respecta a la misión de garantizar que se respeten los servicios reservados, salvo en los Estados miembros en que no existen servicios reservados. El artículo 9 de la Directiva 97/67/CE permite a los Estados miembros ir más allá de los objetivos de dicha Directiva.

(28) Podría ser conveniente que las autoridades nacionales de reglamentación supediten la concesión de licencias a la obligación de poner a disposición de los usuarios de los servicios suministrados por los titulares de la licencia procedimientos transparentes, sencillos y poco costosos para tramitar las reclamaciones relativas a los servicios del proveedor o proveedores del servicio universal o a los servicios de los operadores titulares de autorizaciones, incluidos los titulares de licencias individuales. Podría ser conveniente, asimismo, que estos procedimientos estén a disposición de los usuarios de todos los servicios postales, pertenezcan o no al servicio universal. Entre estos procedimientos deben incluirse los destinados a determinar la responsabilidad en caso de perdida o deterioro de envíos postales.

(29) Los proveedores del servicio universal prestan habitualmente servicios, por ejemplo a las empresas, a los preparadores del correo de varios clientes o a los remitentes de envíos masivos, que les permiten entrar en la cadena postal en condiciones y en lugares diferentes si se compara con el servicio de correos tradicional. Para ello, los proveedores del servicio universal deben respetar los principios de transparencia y no discriminación tanto respecto a terceros como a la relación de éstos con los proveedores universales que prestan servicios equivalentes. Asimismo, deben ofrecer dichos servicios a los clientes particulares que los utilicen en condiciones similares, sobre la base del principio de no discriminación en la prestación de servicios.

(30) A fin de mantener al Parlamento Europeo y al Consejo informados acerca del desarrollo del mercado interior de los servicios postales, la Comisión debe presentar informes periódicos al Parlamento Europeo y al Consejo sobre la aplicación de la presente Directiva.

(31) Procede prorrogar hasta el 31 de diciembre de 2008 la fecha prevista para la expiración de la Directiva 97/67/CE. Esta fecha no se debe aplicar a los procedimientos de autorización establecidos en los Estados miembros con arreglo a la Directiva 97/67/CE.

(32) La Directiva 97/67/CE debe ser modificada en consecuencia.

(33) La presente Directiva no afecta a la aplicación de las normas del Tratado sobre competencia y libre prestación de servicios, tal como se explica, en particular, en la Comunicación de la Comisión sobre la aplicación de las normas de competencia al servicio postal y sobre la evaluación de determinadas medidas estatales relativas a los servicios postales [1],

HAN ADOPTADO LA PRESENTE DIRECTIVA,

Artículo 1

La presente Directiva modifica la Directiva 97/67/CE del siguiente modo:

1) El artículo 7 se sustituye por el texto siguiente:

«Artículo 7

1. En la medida en que sea necesario para garantizar ***el mantenimiento*** del servicio universal, los Estados miembros podrán seguir reservando ***servicios*** al proveedor o los proveedores del servicio universal. Dichos servicios se limitarán a la recogida, clasificación, transporte y entrega de correspondencia nacional y correspondencia transfronteriza de entrada***, tanto si se trata de distribución urgente como si no,*** de acuerdo con los siguientes límites de peso y precio. El límite de peso se fija en 50 gramos. No se aplicará si el precio es igual o superior a dos veces y media la tarifa pública de un envío de correspondencia de la primera escala de pesos de la categoría más rápida.

En el caso de los servicios postales gratuitos destinados a las personas invidentes o de visión reducida, se podrán autorizar excepciones a los límites de peso y precio.

En la medida en que sea necesario para garantizar la prestación del servicio universal, la publicidad directa podrá mantenerse en el ámbito reservado dentro de los mismos límites de peso y precio.

En la medida en que ello sea necesario para garantizar la prestación del servicio universal, por ejemplo cuando ya hayan sido liberalizados determinados sectores de la actividad postal o bien en razón de las características específicas de los servicios postales de un Estado miembro, la correspondencia transfronteriza de salida podrá mantenerse en el ámbito reservado dentro de los mismos límites de peso y precio.

2. El intercambio de documentos no podrá reservarse.

3. La Comisión ultimará un estudio prospectivo que evaluará, para cada Estado miembro, las repercusiones en el servicio universal de la plena realización del mercado interior postal en 2009. Basándose en las conclusiones del estudio, la Comisión presentará, a más tardar el 31 de diciembre de 2006, un informe al Parlamento Europeo y al Consejo acompañado, de una propuesta que confirme, en su caso, la fecha de 2009 para la plena realización del mercado interior postal o determine cualquier otra fase a la luz de las conclusiones del estudio.»

2) En el artículo 12, se añaden los guiones siguientes:

«— cuando apliquen tarifas especiales, por ejemplo a los servicios a las empresas, a los remitentes de envíos masivos o a los preparadores del correo de varios clientes, los proveedores del servicio universal deberán respetar los principios de transparencia y no discriminación por lo que se refiere a las tarifas y las condiciones asociadas. Dichas tarifas deberán tener en cuenta los costes evitados en relación con los servicios ordinarios que incluyen la totalidad de las prestaciones ofrecidas para la recogida, transporte, clasificación y entrega de envíos postales individuales y aplicarse, junto con las condiciones correspondientes, tanto respecto a terceros, como a la relación de éstos con los proveedores universales que prestan servicios equivalentes. Tales tarifas se propondrán también a los clientes particulares que utilicen estos servicios en condiciones similares;

[1] DO C 39 de 6.2.1998, p. 2.

— se prohíbe la financiación cruzada de servicios universales del sector no reservado con ingresos generados por servicios del sector reservado, excepto en la medida en que resulte absolutamente indispensable para la realización de las obligaciones específicas de servicio universal vinculadas al ámbito competitivo; las autoridades nacionales de reglamentación deberán adoptar medidas al efecto y comunicarlas a la Comisión, salvo en los Estados miembros en que no existan servicios reservados.»

3) En el artículo 19, el primer y segundo párrafos del apartado 1 se sustituyen por el texto siguiente:

«Los Estados miembros velarán por que se establezcan procedimientos transparentes, simples y poco costosos para tramitar las reclamaciones de los usuarios, en particular en caso de pérdida, robo, deterioro o incumplimiento de las normas de calidad del servicio (incluidos los procedimientos para deslindar responsabilidades en los casos en que interviene más de un operador).

Los Estados miembros podrán garantizar que este principio se aplica también a los beneficiarios de servicios que se encuentren:

— fuera del ámbito del servicio universal, tal como se define en el artículo 3, y

— dentro del ámbito del servicio universal, tal como se define en el artículo 3, pero que no son prestados por el proveedor del servicio universal.

Los Estados miembros adoptarán medidas para conseguir que los procedimientos mencionados en el primer párrafo permitan resolver los litigios de manera equitativa y en un plazo razonable, disponiendo la existencia, cuando ello se justifique, de un sistema de reembolso y/o indemnización.»

4) En el artículo 22, el tercer párrafo se sustituye por el texto siguiente:

«Las autoridades nacionales de reglamentación tendrán, en particular, como misión garantizar el cumplimiento de las obligaciones derivadas de la presente Directiva y, en su caso, establecer controles y procedimientos específicos para garantizar que se respetan los servicios reservados; asimismo podrán tener como misión garantizar el cumplimiento de la normativa en materia de competencia en el sector postal.»

5. El artículo 23 se sustituye por el texto siguiente:

«***Artículo 23***

Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 7, la Comisión presentará al Parlamento Europeo y al Consejo cada dos años, y por primera vez, a más tardar el 31 de diciembre de 2004, un informe sobre la aplicación de la presente Directiva que incluirá la información pertinente sobre la evolución del sector, en especial en lo concerniente a los aspectos económicos, sociales, laborales y tecnológicos, así como sobre la calidad del servicio.

El informe irá acompañado, cuando proceda, de propuestas al Parlamento Europeo y al Consejo.»

6) El artículo 27 se sustituye por el texto siguiente:

«Articulo 27

Las disposiciones de la presente Directiva, excepto el artículo 26, expirarán el 31 de diciembre de 2008, salvo que, con arreglo al apartado 3 del artículo 7, se decida otra cosa. Esta fecha no afectará a los procedimientos de autorización contemplados en el artículo 9.»

Artículo 2

1. Los Estados miembros pondrán en vigor a más tardar el 31 de diciembre de 2002 las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para dar cumplimiento a lo dispuesto en la presente Directiva. Informarán de ello inmediatamente a la Comisión.

Cuando los Estados miembros adopten dichas disposiciones, éstas harán referencia a la presente Directiva o irán acompañadas de dicha referencia en su publicación oficial. Los Estados miembros establecerán las modalidades de la mencionada referencia.

2. Los Estados miembros comunicarán a la Comisión los textos de las principales disposiciones de Derecho interno que adopten en el ámbito regulado por la presente Directiva.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

Artículo 3

La presente Directiva entrará en vigor el día de su publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas.

Artículo 4

Los destinatarios de la presente Directiva son los Estados miembros.

Hecho en …

Por el Parlamento Europeo
El Presidente

Por el Consejo
El Presidente

P5_TA(2002)0101

Modificación del artículo 57 del Reglamento

Modificación del artículo 57 del Reglamento del Parlamento (2001/2110(REG))

Reglamento del Parlamento

TEXTO ACTUAL	NUEVO TEXTO PROPUESTO
Enmienda 1 *Artículo 57, título*	
Programa legislativo ***anual***	Programa legislativo ***y de trabajo de la Comisión***
Enmienda 2 *Artículo 57, apartado 1, párrafo 2 (nuevo)*	
	El Parlamento y la Comisión cooperarán en la preparación del programa legislativo y de trabajo de la Comisión de acuerdo con el calendario y las modalidades acordados por las dos instituciones que figuran en Anexo [1].
	[1] Véase Anexo …
Enmienda 3 *Artículo 57, apartado 2*	
2. La Comisión presentará, en el mes de octubre, su programa legislativo anual junto con una evaluación del programa legislativo del año anterior.	***Suprimido***
Enmienda 4 *Artículo 57, apartado 3*	
3. El programa legislativo anual comprenderá:	***Suprimido***
a) todas las propuestas de carácter legislativo,	
b) los acuerdos con terceros países.	

TEXTO ACTUAL	NUEVO TEXTO PROPUESTO
El programa comprenderá también todas las propuestas y documentos legislativos que el Parlamento o el Consejo hayan solicitado y que la Comisión haya acordado presentar.	
En cada acto incluido en el programa habrá de indicarse el fundamento jurídico y el calendario previsto para su adopción.	

Enmienda 5

Artículo 57, apartado 4

4. Antes del final de cada año, el Parlamento aprobará una resolución en la que fijará las prioridades políticas relativas al programa legislativo.	***Suprimido***

Enmienda 6

Artículo 57, apartado 8

8. El Parlamento examinará los progresos realizados en la ejecución del programa legislativo anual cada seis meses.	***Suprimido***
El programa podrá revisarse al comienzo del segundo semestre del año.	

Decisión del Parlamento Europeo por la que se modifica el artículo 57 del Reglamento del Parlamento, relativo al programa legislativo anual (2001/2110(REG))

El Parlamento Europeo,

— Vista la carta de su Presidenta, de 4 de diciembre de 2000,

— Visto el Acuerdo marco, de 5 de julio de 2000, sobre las relaciones entre el Parlamento Europeo y la Comisión [1],

— Vistos los artículos 180 y 181 y la letra c) del artículo 186 de su Reglamento,

— Visto el informe de la Comisión de Asuntos Constitucionales (A5-0046/2002)

1. Decide introducir en su Reglamento las modificaciones precedentes;

2. Aprueba el calendario relativo al programa legislativo y de trabajo de la Comisión acordado con la Comisión y decide añadirlo como anexo a las disposiciones del Reglamento, con la aclaración, en la letra d) del calendario, de que el inventario se deberá presentar a más tardar el 15 de septiembre de 2002;

3. Encarga a su Presidente que transmita la presente decisión, para información, al Consejo y a la Comisión.

[1] DO C 121 de 24.4.2001, p. 122.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

ANEXO

PROGRAMA LEGISLATIVO Y DE TRABAJO DE LA COMISIÓN EUROPEA

Calendario aprobado por la Conferencia de Presidentes del 31 de enero de 2002

El Parlamento y la Comisión Europea colaborarán en la preparación del programa legislativo y de trabajo de la Comisión según las etapas siguientes:

a) En la sesión plenaria de febrero/marzo, y una vez que la Comisión haya adoptado, en el mes de febrero, su decisión sobre la estrategia política anual (EPA), las instituciones pertinentes participarán en un debate en torno a la orientación de las prioridades políticas («el Estado de la Unión»).

   El debate servirá a la Comisión para la preparación del anteproyecto de presupuesto y nutrirá la reflexión parlamentaria sobre las orientaciones presupuestarias para el ejercicio siguiente.

   Antes de este debate, la Comisión informará a la Conferencia de Presidentes de su decisión sobre la estrategia política anual (febrero).

b) Entre marzo y mayo, las comisiones parlamentarias pertinentes iniciarán un diálogo bilateral estructurado con los Comisarios respectivos sobre el alcance y la aplicación de las prioridades políticas en cada uno de sus ámbitos específicos de competencia.

   Cada comisión parlamentaria hará un balance de los resultados alcanzados en estos encuentros, y la Conferencia de Presidentes de Comisión informará a la Conferencia de Presidentes al respecto.

c) Durante los meses de junio y julio, la Conferencia de Presidentes de Comisión procederá a evaluar el programa legislativo y de trabajo en curso junto con el correspondiente Vicepresidente de la Comisión. [1]

d) En septiembre, la Conferencia de Presidentes de Comisión y el Vicepresidente responsable de la Comisión harán inventario («stock-taking») de las diferentes propuestas legislativas que la Comisión tiene la intención de incluir en el programa legislativo y de trabajo —dentro del ámbito de competencias de cada Comisario— basándose en un documento elaborado por la Comisión que abordará, entre otros asuntos, la actualización de las prioridades políticas de acuerdo con los resultados de los encuentros con las comisiones parlamentarias celebrados entre marzo y mayo.

e) En el período parcial de sesiones de noviembre, el Presidente de la Comisión presentará formalmente ante el Pleno, con la participación del Colegio de Comisarios, el programa legislativo y de trabajo de la Comisión para el año siguiente, junto con una evaluación de la ejecución del programa en curso. El programa legislativo y de trabajo irá acompañado de una lista, de características aún por precisar [2], con las propuestas legislativas y no legislativas previstas para el año siguiente.

   Este programa legislativo y de trabajo se remitirá al Parlamento al menos diez días laborables antes del período parcial de sesiones en el que se vaya a debatir.

   El Parlamento se pronunciará durante los períodos parciales de sesiones de noviembre o de diciembre.

* A título informativo: En mayo, la Comisión presenta el anteproyecto de presupuesto; la primera lectura del proyecto de presupuesto tiene lugar en octubre, y la segunda en diciembre.

[1] Podría utilizarse esta evaluación intermedia de la ejecución del programa legislativo *y* de trabajo para establecer conjuntamente un balance sobre la utilidad de los diferentes tipos de listas de programación legislativas, a fin de definir, de manera conjunta, las mejores herramientas de programación que deberían adjuntarse al programa de trabajo para 2003.

[2] Incluirá el calendario y, cuando proceda, el fundamento jurídico y las implicaciones presupuestarias.

P5_TA(2002)0102

Exposición de los trabajadores a los riesgos derivados de los agentes físicos (ruido) ***II

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la posición común del Consejo con vistas a la adopción de la directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre las disposiciones mínimas de seguridad y de salud relativas a la exposición de los trabajadores a los riesgos derivados de los agentes físicos (ruido) (decimoséptima Directiva específica con arreglo al apartado 1 del artículo 16 de la Directiva 89/391/CEE) (10479/1/2001 − C5-0546/2001 − 1992/0449A(COD))

(Procedimiento de codecisión: segunda lectura)

El Parlamento Europeo,

− Vista la posición común del Consejo (10479/1/2001 − C5-0546/2001) ([1]),

− Vista su posición en primera lectura ([2]) sobre la propuesta de la Comisión al Consejo (COM(1992) 560) ([3]),

− Vista la propuesta modificada de la Comisión (COM(1994) 284) ([4]),

− Visto el apartado 2 del artículo 251 del Tratado CE,

− Visto el artículo 80 de su Reglamento,

− Vista la recomendación para la segunda lectura de la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales (A5-0038/2002),

1. Modifica la posición común del modo que se indica a continuación;

2. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

([1]) DO C 45 E de 19.2.2002, p. 41.
([2]) DO C 128 de 9.5.1994, p. 146.
([3]) DO C 77 de 18.3.1993, p. 12.
([4]) DO C 230 de 19.8.1994, p. 3.

P5_TC2-COD(1992)0449A

Posición del Parlamento Europeo adoptada en segunda lectura el 13 de marzo de 2002 con vistas a la adopción de la Directiva *2002/…/CE* del Parlamento Europeo y del Consejo sobre las disposiciones mínimas de seguridad y de salud relativas a la exposición de los trabajadores a los riesgos derivados de los agentes físicos (ruido) (decimoséptima Directiva específica con arreglo al apartado 1 del artículo 16 de la Directiva 89/391/CEE)

EL PARLAMENTO EUROPEO Y EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, y en particular el apartado 2 de su artículo 137,

Vista la propuesta de la Comisión ([1]), presentada previa consulta al Comité consultivo para la seguridad, la higiene y la protección de la salud en el lugar de trabajo,

Visto el dictamen del Comité Económico y Social ([2]),

Previa consulta al Comité de las Regiones,

De conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 251 del Tratado ([3]),

([1]) DO C 77 de 18.3.1993, p. 12, y DO C 230 de 19.8.1994, p. 3.
([2]) DO C 249 de 13.9.1993, p. 28.
([3]) Dictamen del Parlamento Europeo de 20 de abril de 1994 (DO C 128 de 9.5.1994, p. 146), confirmado el 16 de septiembre de 1999 (DO C 54 de 25.2.2000, p. 75), Posición Común del Consejo de *29 de octubre de 2001 (DO C 45 E de 19.2.2002, p. 41)* y *posición* del Parlamento Europeo de *13 de marzo de 2002*.

Considerando lo siguiente:

(1) De conformidad con el Tratado, el Consejo puede adoptar, mediante directivas, disposiciones mínimas destinadas a promover la mejora, en particular, del medio de trabajo, para garantizar un mayor nivel de protección de la seguridad y la salud de los trabajadores. Conviene que tales directivas eviten establecer trabas de carácter administrativo, financiero y jurídico que obstaculicen la creación y el desarrollo de pequeñas y medianas empresas.

(2) Aunque, de conformidad con el Tratado, la presente Directiva no impide a los Estados miembros mantener o introducir medidas de protección más estrictas, su aplicación no puede justificar un retroceso en relación con la situación existente en cada Estado miembro.

(3) La Directiva 86/188/CEE del Consejo, de 12 de mayo de 1986, relativa a la protección de los trabajadores contra los riesgos debidos a la exposición al ruido durante el trabajo [1] dispuso su revisión por el Consejo a propuesta de la Comisión a fin de reducir los riesgos correspondientes, teniendo en cuenta en particular los avances alcanzados por los conocimientos científicos y la tecnología.

(4) La Comunicación de la Comisión sobre su programa en el ámbito de la seguridad, la higiene y la salud en el trabajo [2] prevé la adopción de medidas para promover la seguridad en el trabajo, en particular con vistas a ampliar el ámbito de aplicación de la Directiva 86/188/CEE y a la reevaluación de los valores de referencia. El Consejo tomó nota al respecto en su Resolución de 21 de diciembre de 1987 relativa a la seguridad, la higiene y la salud en los lugares de trabajo [3].

(5) La Comunicación de la Comisión sobre su programa de acción relativo a la puesta en práctica de la Carta comunitaria de los derechos sociales fundamentales de los trabajadores [4] prevé el establecimiento de disposiciones mínimas *de seguridad y de salud* relativas a la exposición de los trabajadores a los riesgos derivados de los agentes físicos. *El 13 de* septiembre de 1990, el Parlamento Europeo adoptó una Resolución sobre este programa de acción [5] en la que se invita a la Comisión, entre otras cosas, a elaborar una directiva específica en el ámbito de los riesgos relacionados con el ruido y las vibraciones y con cualquier otro agente físico en el lugar de trabajo.

(6) En una primera etapa, el Parlamento Europeo y el Consejo han adoptado el … la Directiva 2002/…/CE sobre las disposiciones mínimas de seguridad y de salud relativas a la exposición de los trabajadores a los riesgos derivados de los agentes físicos (vibraciones) (decimosexta Directiva específica con arreglo al apartado 1 del artículo 16 de la Directiva 89/391/CEE) [6].

(7) En una segunda etapa, se considera adecuado adoptar medidas que protejan a los trabajadores de los riesgos derivados del ruido debido a sus efectos en la *seguridad y la salud* de los trabajadores, en particular los daños en el oído. Estas medidas tienen como finalidad no sólo garantizar *la seguridad y la salud* de cada trabajador por separado, sino también crear para el conjunto de los trabajadores de la Comunidad una base mínima de protección que evite posibles distorsiones de la competencia.

(8) El conocimiento científico de los posibles efectos sobre la salud y la seguridad de la exposición al ruido no basta para poder establecer niveles precisos de exposición que cubran todos los riesgos para la seguridad y la salud, especialmente por lo que se refiere a los efectos del ruido distintos de los de naturaleza auditiva.

(9) Es necesario que un sistema de protección contra el ruido se limite a fijar, sin detalles inútiles, los objetivos que se deben alcanzar, los principios que han de respetarse y las magnitudes fundamentales que han de utilizarse para permitir a los Estados miembros aplicar las disposiciones mínimas de forma equivalente.

(10) La reducción de la exposición al ruido se logra de manera más eficaz mediante la aplicación de medidas preventivas a partir de la concepción de los puestos y lugares de trabajo, así como mediante la elección de los equipos, procedimientos y métodos de trabajo, de manera que se conceda prioridad a la reducción de los riesgos en su origen. Por lo tanto, las disposiciones relativas a los equipos y métodos de trabajo contribuyen a la protección de los trabajadores que los utilizan. ***De conformidad con los principios generales de prevención contemplados en el apartado 2 del artículo 6 de la***

---

[1] DO L 137 de 24.5.1986, p. 28. Directiva modificada por la Directiva 98/24/CE (DO L 131 de 5.5.1998, p. 11).
[2] DO C 28 de 3.2.1988, p. 3.
[3] DO C 28 de 3.2.1988, p. 1.
[4] *COM(89) 568*.
[5] DO C 260 de 15.10.1990, p. 167.
[6] DO L …

Directiva 89/391/CEE del Consejo, de 12 de junio de 1989, relativa a la aplicación de medidas para promover la mejora de la seguridad y de la salud de los trabajadores en el trabajo [1]***, las medidas de protección colectiva tienen prioridad sobre las medidas de protección individual.***

(11) El Código sobre Niveles de Ruido a bordo de los buques de la Resolución A 468 (12) de la Organización Marítima Internacional brinda orientaciones para el logro de una reducción de ruidos en la fuente a bordo de los buques. Los Estados miembros deben poder disponer de un período transitorio para el personal que navega en buques marítimos.

(12) ***Para evaluar correctamente la exposición de los trabajadores al ruido es conveniente aplicar un método objetivo de medición; de ahí la referencia a la norma ISO 1999:1990, que goza de un reconocimiento general. Los valores evaluados u objetivamente medidos deben ser determinantes para iniciar las acciones previstas para los valores superiores e inferiores de acción de exposición. Se necesitan valores límite de exposición con el fin de evitar daños irreversibles en el aparato auditivo de los trabajadores; el ruido que llega al oído debe mantenerse por debajo de los valores límite de exposición.***

(13) Conviene que los empresarios se adapten al progreso técnico y a los conocimientos científicos en materia de riesgos derivados de la exposición al ruido, a fin de mejorar la protección de la seguridad y de la salud de los trabajadores.

(14) ***Con el fin de que los empresarios tengan la posibilidad de elegir las medidas técnicas y/u organizativas que mejor garanticen la seguridad y la salud de los trabajadores, la Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo debe fomentar el intercambio de buenas prácticas para reducir la exposición al ruido.***

(15) Dado que la presente Directiva es una Directiva específica, con arreglo al apartado 1 del artículo 16 de la Directiva *89/391/CEE,* se aplica al ámbito de la exposición de los trabajadores al ruido, sin perjuicio de disposiciones más rigurosas y/o específicas contenidas en la presente Directiva.

(16) La presente Directiva constituye un elemento concreto en el marco de la realización de la dimensión social del mercado interior.

(17) Las medidas necesarias para la ejecución de la presente Directiva deben aprobarse con arreglo a la Decisión 1999/468/CE del Consejo, de 28 de junio de 1999, por la que se establecen los procedimientos para el ejercicio de las competencias de ejecución atribuidas a la Comisión [2],

HAN ADOPTADO LA PRESENTE DIRECTIVA:

SECCIÓN I

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1

Objeto y ámbito de aplicación

1. La presente Directiva, que es la decimoséptima Directiva específica con arreglo al apartado 1 del artículo 16 de la Directiva 89/391/CEE, establece las disposiciones mínimas en materia de protección de los trabajadores contra los riesgos para su seguridad y su salud originados o que puedan originarse por la exposición al ruido, en particular los riesgos para el oído.

2. Las disposiciones de la presente Directiva se aplicarán a las actividades en las que los trabajadores estén o puedan estar expuestos a riesgos derivados del ruido como consecuencia de su trabajo.

Los requisitos de la presente Directiva serán de aplicación a tales actividades de los sectores de la música y el ocio (este último incluye la música en vivo y grabada) a partir de … (*).

---

(1) DO L 183 de 29.6.1989, p. 1.

(2) DO L 184 de 17.7.1999, p. 23.

(*) Cinco años después de la fecha de entrada en vigor de la presente Directiva.

A más tardar, tres años antes de esa fecha la Comisión presentará un informe al Parlamento Europeo y al Consejo. Este informe, que se elaborará en colaboración con las dos partes de la industria afectada, analizará las implicaciones de la Directiva para estos sectores. Sobre la base de este informe, la Comisión presentará, si procede, una propuesta cuyo objetivo podrá ser:

— ***bien excluir las actividades relativas a la música y al ocio del ámbito de aplicación de la presente Directiva, o***

— ***bien regular dichas actividades a través de otros mecanismos.***

3. La Directiva 89/391/CEE se aplicará plenamente al conjunto del ámbito a que se refiere el apartado 1, sin perjuicio de disposiciones más rigurosas y/o específicas contenidas en la presente Directiva.

Artículo 2

Definiciones

A efectos de la presente Directiva, los parámetros físicos utilizados como indicadores de riesgo se definen de la siguiente manera:

a) Presión acústica de pico (P_{pico}): el valor máximo de la presión acústica instantánea ponderada «C» en frecuencia;

b) Nivel de exposición diaria al ruido ($L_{EX,8\ h}$) (dB(A), ref 20 µPa): promedio ponderado en el tiempo de los niveles de exposición al ruido para una jornada de trabajo nominal de 8 horas tal como se define en la norma internacional ISO 1999: 1990, punto 3.6. Se considerarán todos los ruidos existentes en el trabajo, incluidos los ruidos de impulsos;

c) Nivel de exposición semanal al ruido ($_{EX,8\ h}$): promedio ponderado en el tiempo de los niveles de exposición diaria al ruido para una semana de trabajo nominal de 5 jornadas de 8 horas, tal como se define en la norma internacional ISO 1999: 1990, punto 3.6 (nota 2).

Artículo 3

Valores límite de exposición y valores de acción de la exposición

1. A los efectos de la presente Directiva, los valores límite de exposición y los valores de acción de exposición respecto a los niveles de exposición diaria al ruido y la presión acústica de pico se fijan en:

a) Valores límite de exposición: $L_{EX,8\ h}$ = 87 dB(A) y P_{pico} = 200 Pa [1], respectivamente;

b) Valores superiores de acción de exposición: $L_{EX,8\ h}$ = 85 dB(A) y P_{pico} = ***112 Pa*** [2], respectivamente;

c) Valores inferiores de acción de exposición: $L_{EX,8\ h}$ = 80 dB(A) y P_{pico} = *112 Pa* [2], respectivamente.

2. Al aplicar los valores límite de exposición, en la ***determinación*** de ***la*** exposición ***real del trabajador*** al ruido, se tendrá en cuenta la atenuación que procuran los protectores auditivos individuales utilizados por los trabajadores. Para los valores de acción de exposición no se tendrán en cuenta los efectos producidos por dichos protectores.

3. En circunstancias debidamente justificadas, para las actividades en las que la exposición diaria al ruido varíe considerablemente de una jornada laboral a otra, los Estados miembros podrán, a efectos de la aplicación de los valores límite y de los valores de acción de exposición, utilizar el nivel de exposición semanal al ruido en lugar del nivel de exposición diaria al ruido para evaluar los niveles de ruido a los que los trabajadores están expuestos, a condición de que:

a) el nivel de exposición semanal al ruido, obtenido mediante un control apropiado, no sea superior al valor límite de exposición de 87 dB(A), y

b) se adopten medidas adecuadas para reducir al mínimo el riesgo asociado a dichas actividades.

[1] 140 dB respecto a 20 µPa.
[2] ***135*** dB respecto a 20 µPa.

SECCIÓN II

OBLIGACIONES DE LOS EMPRESARIOS

Artículo 4

Determinación y evaluación de los riesgos

1. En cumplimiento de las obligaciones previstas en el apartado 3 del artículo 6 y en el apartado 1 del artículo 9 de la Directiva 89/391/CEE, el empresario deberá realizar una evaluación y, de ser necesario, la medición de los niveles de ruido a que estén expuestos los trabajadores.

2. Los métodos y aparatos que se utilicen deberán adecuarse a las condiciones existentes, teniendo en cuenta, en particular, las características del ruido a medir, la duración de la exposición, los factores ambientales y las características de los aparatos de medición.

Dichos métodos y aparatos deberán permitir la determinación de los parámetros que se definen en el artículo 2 y decidir si en un caso dado se han superado los valores establecidos en el artículo 3.

3. Entre los métodos utilizados podrá incluirse un muestreo, que deberá ser representativo de la exposición personal de los trabajadores.

4. La evaluación y la medición mencionadas en el apartado 1 se programarán y efectuarán por los servicios competentes a intervalos apropiados, teniendo en cuenta, en especial, las disposiciones relativas a las competencias (de personas y servicios) que se establecen en el artículo 7 de la Directiva 89/391/CEE. Los datos obtenidos de la evaluación y/o de la medición del nivel de exposición al ruido se conservarán en una forma apropiada que permita su consulta posterior.

5. Al aplicar el presente artículo, la evaluación de los resultados de la medición tendrá en cuenta las imprecisiones de medición determinadas de conformidad con la práctica metrológica.

6. En virtud de lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 6 de la Directiva 89/391/CEE, el empresario, al evaluar los riesgos, prestará particular atención a los siguientes aspectos:

a) el nivel, el tipo y la duración de la exposición, incluida toda exposición a ruido de impulsos;

b) los valores límite de exposición y los valores de acción de la exposición previstos en el artículo 3 de la presente Directiva;

c) todos los efectos que guarden relación con *la seguridad y la salud* de los trabajadores que pertenezcan a grupos expuestos a riesgos especialmente sensibles;

d) en la medida en que sea viable desde el punto de vista técnico, todos los efectos para *la seguridad y la salud* de los trabajadores derivados de la interacción entre el ruido y las sustancias ototóxicas relacionadas con el trabajo, y entre el ruido y las vibraciones;

e) todos los efectos indirectos para *la seguridad y la salud* de los trabajadores derivados de la interacción entre el ruido y las señales acústicas de alarma u otros sonidos a que deba atenderse para reducir el riesgo de accidentes;

f) la información sobre emisiones sonoras facilitada por los fabricantes de equipos de trabajo con arreglo a lo dispuesto en las directivas comunitarias pertinentes;

g) la existencia de equipos de sustitución concebidos para reducir la emisión de ruido;

h) la prolongación de la exposición al ruido después del horario de trabajo bajo responsabilidad del empresario;

i) una información apropiada recogida por la vigilancia de la salud, incluida la información publicada, en la medida en que sea posible;

j) la posibilidad de utilizar protectores auditivos individuales y su eficacia prevista.

7. El empresario deberá disponer de una evaluación de los riesgos, de conformidad con la letra a) del apartado 1 del artículo 9 de la Directiva 89/391/CEE, y determinar las medidas que deban adoptarse con arreglo a los artículos 5, 6, 7 y 8 de la presente Directiva. La evaluación de los riesgos deberá consignarse

en el soporte apropiado, con arreglo a los usos y a la legislación nacionales. La evaluación de los riesgos deberá mantenerse actualizada de manera periódica, en particular si se han producido cambios significativos que pudieran restarle actualidad, o siempre que los resultados de la vigilancia de la salud pongan de manifiesto tal necesidad.

Artículo 5

Medidas destinadas a eliminar o reducir los riesgos derivados de la exposición al ruido

1. Habida cuenta de los avances técnicos y de la disponibilidad de medidas de control del riesgo en su origen, los riesgos derivados de la exposición al ruido deberán eliminarse en su origen o reducirse al nivel más bajo posible.

La reducción de estos riesgos se basará en los principios generales de prevención que se indican en el apartado 2 del artículo 6 de la Directiva 89/391/CEE y tendrá en consideración especialmente:

a) otros métodos de trabajo que reduzcan la necesidad de exponerse al ruido;

b) la elección del equipo de trabajo adecuado que genere el menor nivel posible de ruido, habida cuenta del trabajo al que está destinado, incluida la posibilidad de proporcionar a los trabajadores equipo de trabajo que se ajuste a las disposiciones comunitarias, cuyo objeto o resultado sea limitar la exposición al ruido;

c) la concepción y disposición de los lugares y puestos de trabajo;

d) la información y formación adecuadas para enseñar a los trabajadores a utilizar correctamente el equipo de trabajo con vistas a reducir al mínimo su exposición al ruido;

e) reducción técnica del ruido:

   i) reducción del ruido aéreo, por ejemplo, por medio de pantallas, cerramientos, recubrimientos con material acústicamente absorbente;

   ii) reducción del ruido transmitido por cuerpos sólidos, por ejemplo mediante amortiguamiento o aislamiento;

f) programas apropiados de mantenimiento de los equipos de trabajo, del lugar de trabajo y de los sistemas del lugar de trabajo;

g) reducción del ruido mediante la organización del trabajo:

   i) limitación de la duración e intensidad de la exposición;

   ii) adopción de horarios de trabajo apropiados, provistos de suficientes períodos de descanso.

2. A tenor de la evaluación del riesgo mencionada en el artículo 4, cuando se sobrepasen los valores superiores de acción de exposición, el empresario establecerá y ejecutará un programa de medidas técnicas o de organización destinado a reducir la exposición al ruido, teniendo en cuenta en particular las medidas mencionadas en el apartado 1.

3. A tenor de la evaluación del riesgo mencionada en el artículo 4, los lugares de trabajo en que los trabajadores puedan verse expuestos a niveles de ruido que sobrepasen los valores superiores de acción de exposición serán objeto de una señalización apropiada. Asimismo, cuando sea viable desde el punto de vista ***técnico, se*** delimitarán dichos lugares y se limitará el acceso a los mismos.

4. Cuando, debido a la naturaleza de la actividad, los trabajadores dispongan de locales de descanso bajo la responsabilidad del empresario, el ruido se reducirá en los mismos a un nivel compatible con su finalidad y condiciones de uso.

5. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 15 de la Directiva 89/391/CEE, el empresario adaptará las medidas mencionadas en el presente artículo a las necesidades de los trabajadores que pertenezcan a grupos expuestos a riesgos especialmente sensibles.

Artículo 6

Protección personal

1. De no haber otros medios de prevenir los riesgos derivados de la exposición al ruido, se pondrán a disposición de los trabajadores, para que los usen, de conformidad con lo dispuesto en la Directiva 89/656/CEE del Consejo, de 30 de noviembre de 1989, relativa a las disposiciones mínimas de seguridad y de salud para la utilización por los trabajadores en el trabajo de equipos de protección individual (tercera

Directiva específica con arreglo al apartado 1 del artículo 16 de la Directiva 89/391/CEE) [1]y en el apartado 2 del artículo 13 de la Directiva 89/391/CEE, protectores auditivos individuales apropiados y correctamente ajustados, con arreglo a las siguientes condiciones:

a) cuando la exposición al ruido supere los valores inferiores de acción de exposición, el empresario pondrá a disposición de los trabajadores protectores auditivos individuales;

b) cuando la exposición al ruido ***sea igual o*** supere los valores superiores de acción de exposición, se utilizarán protectores auditivos individuales;

c) los protectores auditivos individuales se seleccionarán para que supriman o reduzcan al mínimo el riesgo.

2. Incumbirá al empresario la responsabilidad de ***hacer cumplir la obligación de utilizar los protectores auditivos y*** comprobar la eficacia de las medidas adoptadas de conformidad con el presente artículo.

Artículo 7

Limitación de exposición para el oído

1. En ningún caso ***la exposición del trabajador establecida*** con arreglo al apartado 2 del artículo 3 ***deberá superar*** los valores límite.

2. Si, a pesar de las medidas adoptadas para aplicar la presente Directiva, se comprobaran exposiciones por encima de los valores límite, el empresario deberá:

a) tomar inmediatamente medidas para reducir la exposición por debajo de los valores límite de exposición,

b) determinar las razones de la sobreexposición, y

c) corregir las medidas de prevención y protección, a fin de evitar que vuelva a producirse una reincidencia.

Artículo 8

Información y formación de los trabajadores

Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 10 y 12 de la Directiva 89/391/CEE, el empresario velará por que los trabajadores que se vean expuestos en el lugar de trabajo a un nivel de ruido igual o superior a los valores inferiores de acción de exposición, y/o sus representantes, reciban información y formación relativas a los riesgos derivados de la exposición al ruido, con referencia en particular a:

a) la naturaleza de tales riesgos;

b) las medidas tomadas en aplicación de la presente Directiva con objeto de eliminar o reducir al mínimo los riesgos derivados del ruido, incluidas las circunstancias en que aquéllas son aplicables;

c) los valores límite de exposición y los valores de acción de exposición establecidos en el artículo 3 de la presente Directiva;

d) los resultados de las evaluaciones y mediciones del ruido efectuadas en aplicación del artículo 4 de la presente Directiva, junto con una explicación de su significado y riesgos potenciales;

e) ***el*** uso correcto de los protectores auditivos***, acompañado de una formación a los trabajadores susceptibles de utilizarlos sobre el buen uso de los diferentes protectores auditivos disponibles en la empresa***;

f) la conveniencia y la forma de detectar e informar sobre indicios de lesión auditiva;

[1] DO L 393 de 30.12.1989, p. 18.

g) las circunstancias en las que los trabajadores tienen derecho a una vigilancia de la salud específica, y la finalidad de esta vigilancia de la salud***, de conformidad con el artículo 10 de la presente Directiva y del artículo 14 de la Directiva 89/391/CEE***;

h) las prácticas de trabajo seguras, con el fin de reducir al mínimo la exposición al ruido.

Artículo 9

Consulta y participación de los trabajadores

La consulta y la participación de los trabajadores y/o de sus representantes sobre las materias previstas en la presente Directiva se realizarán de conformidad con el artículo 11 de la Directiva 89/391/CEE***, en particular:***

— ***la evaluación de los riesgos y la determinación de las medidas que se han de tomar contempladas en el artículo 4;***

— ***las medidas destinadas a eliminar o reducir los riesgos derivados de la exposición contempladas en el artículo 5;***

— ***la elección de protectores auditivos individuales contemplados en la letra c) del apartado 1 del artículo 6.***

SECCIÓN III

DISPOSICIONES VARIAS

Artículo 10

Vigilancia de la salud

1. Sin perjuicio del artículo 14 de la Directiva 89/391/CEE, los Estados miembros adoptarán disposiciones que garanticen una adecuada vigilancia de la salud de los trabajadores cuando el resultado de la medición y la evaluación de los riesgos previstos en el apartado 1 del artículo 4 de la presente Directiva indique la existencia de un riesgo para su salud. Dichas disposiciones, incluidos los requisitos especificados para los historiales médicos y su disponibilidad, se adoptarán de conformidad con la legislación y prácticas nacionales.

2. Los trabajadores cuya exposición al ruido supere los valores ***inferiores*** de acción de exposición ***tendrán derecho a someterse a un control apropiado de audiometría realizado por una persona competente. Si los resultados del control muestran que es necesario y, en todo caso, si la exposición al ruido supera los valores superiores de acción de exposición, los trabajadores*** tendrán derecho a que un médico u otra persona debidamente cualificada bajo la responsabilidad de un médico, de conformidad con la legislación y prácticas nacionales, lleve a cabo controles de su función auditiva. La finalidad de los controles será el diagnóstico precoz de cualquier pérdida de audición debida al ruido y preservar la función auditiva.

3. Los Estados miembros tomarán medidas con el fin de que, para cada trabajador sometido a una vigilancia de la salud con arreglo a lo dispuesto en los apartados 1 y 2, se establezcan y mantengan al día historiales médicos individuales. Los historiales médicos individuales contendrán un resumen de los resultados de la vigilancia de la salud efectuada. Se conservarán de manera adecuada, de modo que puedan consultarse posteriormente con el debido respeto de cualquier dato confidencial.

Previa petición, se facilitarán copias de los historiales pertinentes a la autoridad competente. El trabajador de que se trate tendrá acceso, previa solicitud, al historial que le afecte personalmente.

4. Cuando el control de la función auditiva ponga de manifiesto que un trabajador padece una lesión auditiva diagnosticable, un médico, o un especialista si el médico lo considera necesario, evaluarán si la lesión puede ser consecuencia de una exposición al ruido durante el trabajo. En tal caso:

a) el médico u otra persona que tenga la cualificación adecuada comunicará al trabajador el resultado que le atañe personalmente;

b) por su parte, el empresario deberá:

   i) revisar la evaluación de los riesgos efectuada con arreglo al artículo 4;

   ii) revisar las medidas previstas para eliminar o reducir los riesgos con arreglo a lo dispuesto en los artículos 5 y 6;

iii) tener en cuenta las recomendaciones de un profesional de la medicina del trabajo o de otra persona debidamente cualificada o de la autoridad competente al aplicar cualquier medida que se considere necesaria para eliminar o reducir el riesgo de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 5 y 6, incluida la posibilidad de asignar al trabajador otro trabajo donde no exista riesgo de exposición; y

iv) disponer una vigilancia sistemática de la salud y el examen del estado de salud de los demás trabajadores que hayan sufrido una exposición similar.

Artículo 11

Excepciones

1. En situaciones excepcionales en las que, debido a la índole del trabajo, la utilización plena y adecuada de protectores del oído personales pueda causar un riesgo mayor para la seguridad o la salud que el hecho de prescindir de los mismos, los Estados miembros podrán efectuar excepciones a lo dispuesto en las letras a) y b) del apartado 1 del artículo 6 y en el artículo 7.

2. Los Estados miembros otorgarán las excepciones a que se refiere el apartado 1 previa consulta a los interlocutores sociales, de conformidad con la legislación y prácticas nacionales ***y previo dictamen de las autoridades médicas competentes.*** Dichas excepciones deberán incluir condiciones que garanticen, teniendo en cuenta las circunstancias particulares, la reducción a un mínimo de los riesgos derivados de ellas y a condición de que se ofrezcan a los trabajadores afectados una vigilancia de la salud más intensa. Estas excepciones se revisarán cada cuatro años y se revocarán en cuanto cesen las circunstancias que las habían justificado.

3. Cada cuatro años, los Estados miembros transmitirán a la Comisión una lista de las excepciones a que se refiere el apartado 1, indicando las circunstancias y razones precisas que les han inducido a otorgar dichas excepciones.

Artículo 12

Modificaciones técnicas

Las modificaciones de carácter estrictamente técnico se adoptarán de conformidad con el procedimiento de reglamentación contemplado en el apartado 2 del artículo 13 en función:

a) de la adopción de directivas en materia de armonización técnica y de normalización relativas a la concepción, construcción, fabricación o realización de equipos y/o de lugares de trabajo;

b) del progreso técnico, de la evolución de las normas o especificaciones europeas armonizadas más apropiadas y de los nuevos conocimientos sobre el ruido.

Artículo 13

Comité

1. La Comisión estará asistida por el Comité contemplado en el artículo 17 de la Directiva 89/391/CEE.

2. En los casos en que se haga referencia al presente apartado, serán de aplicación los artículos 5 y 7 de la Decisión 1999/468/CE del Consejo, observando lo dispuesto en su artículo 8.

El plazo contemplado en el apartado 6 del artículo 5 de la Decisión 1999/468/CE queda fijado en tres meses.

3. El Comité aprobará su reglamento interno.

Artículo 14

Derogación

La Directiva 86/188/CEE queda derogada con efectos a partir de la fecha que se indica en el apartado 1 del artículo 16***, salvo en lo que se refiere a las actividades enumeradas en el segundo párrafo del apartado 2 del artículo 1.***

SECCIÓN IV

DISPOSICIONES FINALES

Artículo 15

Informes

Los Estados miembros presentarán cada cinco años a la Comisión un informe sobre la ejecución práctica de la presente Directiva, indicando los puntos de vista de los interlocutores sociales.

Basándose en esos informes ***y en los nuevos conocimientos e investigaciones***, la Comisión ***realizará una evaluación global de la aplicación de la presente Directiva e*** informará al respecto al Parlamento Europeo, al Consejo, al Comité Económico y Social y al Comité consultivo para la seguridad, la higiene y la protección de la salud en el lugar de trabajo.

Artículo 16

Transposición

1. Los Estados miembros adoptarán las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para dar cumplimiento a lo dispuesto en la presente Directiva antes del … (*). Informarán inmediatamente de ello a la Comisión.

Cuando los Estados miembros adopten dichas disposiciones, éstas harán referencia a la presente Directiva o irán acompañadas de dicha referencia en su publicación oficial. Los Estados miembros establecerán las modalidades de la mencionada referencia.

2. A fin de tener en cuenta condiciones particulares, los Estados miembros podrán disponer, cuando sea necesario, de un plazo adicional de cinco años a partir de … (*), es decir, de un máximo de ocho años en total, para poner en aplicación las disposiciones del artículo 7 en relación con el personal a bordo de buques de navegación marítima.

3. Los Estados miembros comunicarán a la Comisión el texto de las disposiciones de Derecho interno ya adoptadas o que adopten en el ámbito regulado por la presente Directiva.

Artículo 17

Entrada en vigor

La presente Directiva entrará en vigor el día de su publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas.

Artículo 18

Destinatarios

Los destinatarios de la presente Directiva son los Estados miembros.

Hecho en …

Por el Parlamento Europeo	Por el Consejo
El Presidente	*El Presidente*

(*) Tres años después de la fecha de entrada en vigor de la presente Directiva.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

P5_TA(2002)0103

Complementos alimenticios ***II

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la posición común del Consejo con vistas a la adopción de la directiva del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de complementos alimenticios (12394/2/2001 — C5-0640/2001 — 2000/0080(COD))

(Procedimiento de codecisión: segunda lectura)

El Parlamento Europeo,

— Vista la posición común del Consejo (12394/2/2001 — C5-0640/2001),

— Vista su posición en primera lectura [1] sobre la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(2000) 222) [2],

— Vista la propuesta modifica de la Comisión (COM(2001) 159) [3],

— Visto el apartado 2 del artículo 251 del Tratado CE,

— Visto el artículo 80 de su Reglamento,

— Vista la recomendación para la segunda lectura de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor (A5-0044/2002),

1. Modifica la posición común del modo que se indica a continuación;

2. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

(1) DO C 276 de 1.10.2001, p. 126.
(2) DO C 311 E de 31.10.2000, p. 207.
(3) DO C 180 E de 26.6.2001, p. 248.

P5_TC2-COD(2000)0080

Posición del Parlamento Europeo adoptada en segunda lectura el 13 de marzo de 2002 con vistas a la adopción de la Directiva *2002/…/CE* del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de complementos alimenticios

EL PARLAMENTO EUROPEO Y EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, y en particular su artículo 95,

Vista la propuesta de la Comisión [1],

Visto el dictamen del Comité Económico y Social [2],

De conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 251 del Tratado [3],

Considerando lo siguiente:

(1) Existe en la Comunidad un creciente número de productos comercializados en calidad de alimentos que contienen fuentes concentradas de nutrientes, y que se presentan con la finalidad de complementar la ingesta de tales nutrientes en la dieta normal.

(1) DO C 311 E de 31.10.2000, p. 207, y DO C 180 E de 26.6.2001, p. 248.
(2) DO C 14 de 16.1.2001, p. 42.
(3) *Posición* del Parlamento Europeo de 14 de febrero de 2001 *(DO C 276 de 1.10.2001, p. 126)*, Posición Común del Consejo de *3 de diciembre de 2001* y *posición* del Parlamento Europeo de *13 de marzo de 2002*.

(2) En los Estados miembros, estos productos se ven regulados por normas nacionales diferentes, que pueden obstaculizar su libre circulación y crear condiciones desiguales de competencia y, por lo tanto, tener un efecto directo sobre el funcionamiento del mercado interior. Es preciso, por esta razón, adoptar normas a escala comunitaria aplicables a estos productos comercializados en calidad de alimentos.

(3) En circunstancias normales, una dieta adecuada y equilibrada puede proporcionar todos los nutrientes necesarios para el normal desarrollo y mantenimiento de un organismo sano, en las cantidades establecidas y recomendadas a tenor de los datos científicos generalmente aceptados. Sin embargo, las investigaciones realizadas demuestran que esta situación ideal no se da en la práctica para todos los nutrientes, ni para todos los grupos de población de la Comunidad.

(4) A causa de sus modos de vida o por otras razones, los consumidores pueden decidir incrementar la ingesta de algunos nutrientes mediante complementos alimenticios.

(5) Al objeto de garantizar un elevado nivel de protección de los consumidores y de facilitarles la elección, es necesario que los productos comercializados no presenten peligro y exhiban unas etiquetas adecuadas y suficientes.

(6) Existe una amplia gama de nutrientes y otros *ingredientes* que pueden estar presentes en los complementos alimenticios, incluyendo, entre otros, las vitaminas, minerales, aminoácidos, ácidos grasos esenciales, fibras y diversas plantas y extractos de hierbas.

(7) En una primera fase, la presente Directiva debería establecer normas específicas para las vitaminas y los minerales utilizados como ingredientes de complementos alimenticios. Asimismo es importante que los complementos alimenticios que contengan vitaminas o minerales, así como otros ingredientes, también sean conformes a las normas específicas sobre vitaminas y minerales establecidas en la presente Directiva.

(8) Conviene adoptar, en una fase posterior, una vez que se disponga de datos científicos adecuados al respecto, las normas específicas relativas a los nutrientes, que no sean vitaminas o minerales, u otras sustancias con un efecto nutricional o fisiológico utilizadas como ingredientes de complementos alimenticios. Hasta la adopción de dichas normas comunitarias específicas, y sin perjuicio de lo dispuesto en el Tratado, podrán aplicarse las normas nacionales relativas a los nutrientes u otras sustancias con efecto nutricional o fisiológico utilizados como ingredientes de los complementos alimenticios para los cuales no se hayan adoptado normas específicas comunitarias.

(9) Es importante que sólo se permita que estén presentes en los complementos alimenticios las vitaminas y los minerales habitualmente contenidos y consumidos dentro de la dieta, sin que ello implique que su presencia en tales productos sea necesaria. Debe evitarse toda posible controversia en torno a la identidad de estos nutrientes. Por lo tanto, resulta oportuno establecer una lista positiva de los mencionados minerales y vitaminas.

(10) Existe una amplia gama de preparados vitamínicos y sustancias minerales utilizados en la fabricación de complementos alimenticios actualmente comercializados en algunos Estados miembros que no han sido evaluados por el Comité Científico de Alimentación Humana y que, por consiguiente, no están incluidos en las listas positivas. Conviene que estos preparados y sustancias sean presentados al Comité Científico de Alimentación Humana para que éste los evalúe urgentemente, tan pronto como las partes interesadas presenten los expedientes adecuados.

(11) Es esencial que las sustancias químicas utilizadas como fuentes de vitaminas y minerales en la fabricación de los complementos alimenticios no sólo no presenten peligro, sino también que sean aprovechables por el organismo. En consecuencia conviene establecer normativamente una lista positiva de estas sustancias. En la fabricación de los complementos alimenticios pueden asimismo emplearse las sustancias que hayan sido aprobadas por el Comité Científico de Alimentación Humana sobre la base de los criterios mencionados, para su utilización en la fabricación de alimentos destinados a lactantes y a niños de corta edad, y otros alimentos para usos nutricionales particulares.

(12) Es importante revisar las listas en el plazo más breve posible, al objeto de mantenerlas actualizadas con respecto a los descubrimientos científicos y tecnológicos, si aparece necesario. Para simplificar y agilizar el procedimiento tales revisiones adoptarían la forma de medidas de aplicación de carácter técnico, y su adopción debe ser delegada en la Comisión.

(13) Una ingesta excesiva de vitaminas y minerales puede tener efectos perjudiciales y, por tanto, es posible que haya que establecer niveles máximos en los complementos alimenticios, si tal es el caso. Estos niveles deberían garantizar que la utilización normal de los productos, siguiendo las instrucciones de uso proporcionadas por el fabricante, no presenta peligro para los consumidores.

(14) A dicho efecto es necesario que, al establecerse las cantidades máximas se tengan en cuenta los niveles máximos de vitaminas y minerales en términos de seguridad, tal como se hayan establecido mediante la evaluación científica del riesgo a partir de datos científicos reconocidos y la ingesta de estos nutrientes a partir de la dieta normal. Al establecerse las cantidades máximas también se tendrán en cuenta las aportaciones de referencia.

(15) Los consumidores adquieren complementos alimenticios con el propósito de complementar la ingesta de determinados elementos que ofrece su dieta habitual. Para garantizar que este objetivo se cumpla, es importante que, si en la etiqueta de los complementos alimenticios figuran determinadas vitaminas y minerales, estos estén presentes en el producto en cantidades significativas.

(16) La adopción de los valores concretos para los niveles máximos y mínimos de vitaminas y minerales contenidos en los complementos alimenticios, basados en los criterios establecidos en la presente Directiva y en datos científicos adecuados, constituye una medida de aplicación que procede delegar en la Comisión.

(17) Las disposiciones y definiciones generales sobre etiquetado se recogen en la Directiva 2000/13/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de marzo de 2000, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de etiquetado, presentación y publicidad de los productos alimenticios [1], y no es necesario repetirlas. Por lo tanto, procede que la presente Directiva se limite a establecer las disposiciones adicionales que sean necesarias.

(18) La Directiva 90/496/CEE del Consejo, de 24 de septiembre de 1990, relativa al etiquetado sobre propiedades nutritivas de los productos alimenticios [2], no es de aplicación a los complementos alimenticios. La información relativa al contenido de nutrientes de los complementos alimenticios es, sin embargo, esencial para que el consumidor pueda tomar una decisión informada y consciente, y utilizarlos de manera adecuada y sin peligro. En vista de la naturaleza de estos productos, esta información debe limitarse a los nutrientes que realmente contiene el producto, y ser obligatoria.

(19) Dada la índole particular de los complementos alimenticios, deben establecerse otros medios adicionales, además de los que están habitualmente a la disposición de los órganos de supervisión y control, para facilitar una supervisión eficaz de tales productos.

(20) Procede adoptar las medidas necesarias para la *ejecución* de la presente Directiva *de conformidad* con la Decisión 1999/468/CE del Consejo, de 28 de junio de 1999, por la que se establecen los procedimientos para el ejercicio de las competencias de ejecución atribuidas a la Comisión [3],

HAN ADOPTADO LA PRESENTE DIRECTIVA:

Artículo 1

1. La presente Directiva se aplicará a los complementos alimenticios comercializados en calidad de productos alimenticios y presentados como tales. Estos productos se entregarán al consumidor final únicamente preenvasados.

2. La presente Directiva no se aplicará a los productos medicinales definidos por *la Directiva 2001/83/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 6 de noviembre de 2001, por la que se establece un código comunitario sobre medicamentos para uso humano* [4].

[1] DO L 109 de 6.5.2000, p. 29.
[2] DO L 276 de 6.10.1990, p. 40.
[3] DO L 184 de 17.7.1999, p. 23.
[4] *DO L 311 de 28.11.2001, p. 67.*

Artículo 2

A los efectos de la presente Directiva, se entenderá por:

a) «complementos alimenticios», los productos alimenticios cuyo fin sea complementar la dieta normal y consistentes en fuentes concentradas de nutrientes o de otras sustancias que tengan un efecto nutricional o fisiológico, en forma simple o combinada, comercializados en forma dosificada, es decir cápsulas, pastillas, tabletas, píldoras y otras formas similares, bolsitas de polvos, ampollas de líquido, botellas con cuentagotas y otras formas similares de líquidos y polvos que deben tomarse en pequeñas cantidades unitarias;

b) «nutrientes», las sustancias siguientes:

   i) vitaminas,

   ii) *minerales*.

Artículo 3

Los Estados miembros deberán garantizar que los complementos alimenticios no puedan comercializarse en la Comunidad si no cumplen las normas establecidas en la presente Directiva.

Artículo 4

1. Sólo podrán utilizarse en la fabricación de complementos alimenticios las vitaminas y minerales enumerados en el Anexo I, y en las formas enumeradas en el Anexo II, sin perjuicio del apartado 6.

2. Respecto de las sustancias enumeradas en el Anexo II, los criterios de pureza se adoptarán con arreglo al procedimiento a que se refiere el apartado 2 del artículo 13, excepto cuando se apliquen con arreglo al apartado 3.

3. Respecto de las sustancias enumeradas en el Anexo II se aplicarán los criterios de pureza que establece la legislación comunitaria para su utilización en la fabricación de productos alimenticios con fines distintos de los previstos en la presente Directiva.

4. Respecto de las sustancias enumeradas en el Anexo II para las que la legislación comunitaria no especifique criterios de pureza, y mientras no se adopten tales especificaciones, se aplicarán criterios de pureza generalmente aceptables y recomendados por organismos internacionales, y podrán mantenerse las normas nacionales que establezcan criterios de pureza más estrictos.

5. Cualesquiera modificaciones a las listas mencionadas en el apartado 1 se adoptarán con arreglo al procedimiento previsto en el apartado 2 del artículo 13.

6. No obstante lo dispuesto en el apartado 1 y hasta … (*), los Estados miembros podrán permitir en su territorio el uso de vitaminas y minerales no enumerados en el Anexo I, o en las formas no enumeradas en el Anexo II, siempre que:

a) la sustancia de que se trate se utilice en uno o más complementos alimenticios comercializados en la Comunidad en la fecha de entrada en vigor de la presente Directiva;

b) el Comité Científico de la Alimentación Humana no haya emitido ningún dictamen negativo respecto del uso de dicha sustancia, o de su uso en dicha forma, en la fabricación de complementos alimenticios, sobre la base de un expediente de apoyo del uso de la sustancia de que se trate, que el Estado miembro deberá presentar a la Comisión a más tardar el … (**).

7. No obstante lo dispuesto en el apartado 6, los Estados miembros podrán, con arreglo a lo dispuesto en el Tratado, seguir aplicando las restricciones nacionales o prohibiciones vigentes en materia de complementos alimenticios que contengan vitaminas y minerales no incluidos en la lista del Anexo I o en las formas no incluidas en el Anexo II.

(*) Al término del séptimo año a partir de la fecha de entrada en vigor de la presente Directiva.

(**) ***36 meses*** a partir de la fecha de entrada en vigor de la presente Directiva.

8. A más tardar el … (*), la Comisión presentará al Parlamento Europeo y al Consejo un informe sobre la conveniencia de establecer normas específicas, incluidas, cuando resulte apropiado, listas positivas sobre categorías de nutrientes o de sustancias que tengan un efecto nutricional o fisiológico, distinta de las mencionadas en el apartado 1, acompañadas de las propuestas de enmienda de la presente Directiva que la Comisión considere necesarias.

Artículo 5

1. Las cantidades máximas de vitaminas y minerales presentes en los complementos alimenticios por dosis diaria de consumo, según la recomendación del fabricante, se establecerán teniendo en cuenta los siguientes factores:

a) los niveles máximos de seguridad de vitaminas y minerales, tal como se hayan establecido mediante la evaluación científica del riesgo a partir de datos científicos reconocidos, teniendo en cuenta, según proceda, los diferentes grados de sensibilidad de las distintas categorías de consumidores;

b) la ingesta de vitaminas y minerales a partir de otras fuentes de alimentación.

2. Al establecerse las cantidades mínimas a que se refiere el apartado 1, también se tendrán debidamente en cuenta las aportaciones de referencia de vitaminas y minerales para la población.

3. Con objeto de garantizar que los complementos alimenticios contengan cantidades suficientes de vitaminas y minerales, se establecerán, según proceda, cantidades mínimas por dosis diaria de consumo recomendada por el fabricante.

4. Las cantidades máximas y mínimas de vitaminas y minerales mencionadas en los apartados 1, 2 y 3 se adoptarán con arreglo al procedimiento establecido en el apartado 2 del artículo 13.

Artículo 6

1. A efectos de la aplicación del apartado 1 del artículo 5 de la Directiva 2000/13/CE, la denominación con que se comercialicen los productos incluidos en el ámbito de aplicación de la presente Directiva deberá ser «complemento alimenticio».

2. La etiqueta, presentación y publicidad no atribuirá a los complementos alimenticios la propiedad de prevenir, tratar o curar una enfermedad humana, ni se referirá en absoluto a dichas propiedades.

3. Sin perjuicio de lo dispuesto en la Directiva 2000/13/CE, en el etiquetado figurarán obligatoriamente los siguientes datos:

a) la denominación de las categorías de nutrientes o sustancias que caractericen el producto, o una indicación relativa a la naturaleza de dichos nutrientes o sustancias;

b) la dosis del producto recomendada para consumo diario;

c) la advertencia de no superar la dosis diaria expresamente recomendada;

d) la afirmación expresa de que los complementos alimenticios no deben utilizarse como sustituto de una dieta equilibrada;

e) la indicación de que el producto se debe mantener fuera del alcance de los niños más pequeños.

Artículo 7

El etiquetado, la presentación y la publicidad de los complementos alimenticios no incluirán ninguna afirmación que declare o sugiera que una dieta equilibrada y variada no aporta las cantidades adecuadas de nutrientes en general.

Las normas de aplicación del presente artículo se determinarán, en caso necesario, con arreglo al procedimiento a que se refiere el apartado 2 del artículo 13.

(*) Cinco años a partir de la entrada en vigor de la presente Directiva.

Artículo 8

1. La cantidad de nutrientes o de sustancias con un efecto nutricional o fisiológico contenida en el producto se declarará en la etiqueta de forma numérica. Para las vitaminas y los minerales se utilizarán las unidades indicadas en el Anexo I.

Las normas de aplicación del presente apartado se determinarán, en caso necesario, con arreglo al procedimiento contemplado en el apartado 2 del artículo 13.

2. Las cantidades declaradas de nutrientes o de otras sustancias serán, por dosis del producto, las recomendadas por el fabricante en la etiqueta para el consumo diario.

3. La información sobre vitaminas y minerales se expresará asimismo en porcentaje de los valores de referencia mencionados, en su caso, en el Anexo a la Directiva 90/496/CEE.

Artículo 9

1. Los valores declarados mencionados en los apartados 1 y 2 del artículo 8 serán valores medios basados en el análisis del producto por parte del fabricante.

Las nuevas normas de aplicación del presente apartado, en particular con respecto a las diferencias entre los valores declarados y los establecidos durante inspecciones oficiales, se decidirán de acuerdo con el procedimiento previsto en el apartado 2 del artículo 13.

2. El porcentaje de los valores de referencia para vitaminas y minerales mencionado en el apartado 3 del artículo 8 podrá asimismo figurar en forma gráfica.

Las normas de aplicación del presente apartado se adoptarán, en caso necesario, con arreglo al procedimiento previsto en el apartado 2 del artículo 13.

Artículo 10

Con objeto de facilitar una supervisión eficaz de los complementos alimenticios, los Estados miembros podrán exigir que el fabricante o el responsable de la comercialización en su territorio notifique dicha comercialización a las autoridades competentes, enviándoles un ejemplar de la etiqueta utilizada en el producto.

Artículo 11

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 7 del artículo 4, los Estados miembros no podrán, alegando razones relacionadas con su composición, especificaciones de fabricación, presentación o etiquetado, prohibir ni restringir el comercio de los productos mencionados en el artículo 1 si éstos cumplen lo dispuesto en la presente Directiva y, en su caso, en los actos comunitarios adoptados en aplicación de la misma.

2. Sin perjuicio de las disposiciones pertinentes del Tratado, en particular de sus artículos 28 y 30, el apartado 1 no afectará a las disposiciones nacionales aplicables en ausencia de actos comunitarios adoptados en virtud de la presente Directiva.

Artículo 12

1. Si un Estado miembro, como consecuencia de datos nuevos o de la revisión de datos existentes con posterioridad a la adopción de la presente Directiva o de una de los actos comunitarios de aplicación, tiene motivos detallados que demuestren que un producto mencionado en el artículo 1 constituye un peligro para la salud humana, aunque cumpla lo dispuesto en tales normas comunitarias, el Estado miembro en cuestión podrá suspender o limitar provisionalmente la aplicación de dichas disposiciones dentro de su territorio. El Estado miembro de que se trate informará de ello sin dilación a los demás Estados miembros y a la Comisión, presentando las razones de su decisión.

2. La Comisión estudiará lo antes posible los motivos invocados por el Estado miembro en cuestión, y consultará a todos los Estados miembros en el seno del Comité Permanente de Productos Alimenticios; a continuación emitirá su dictamen sin demora y adoptará las medidas pertinentes.

3. Si la Comisión considera necesario modificar la presente Directiva o los actos comunitarios de aplicación para poner remedio a los problemas expuestos en el apartado 1 y garantizar la protección de la salud humana, iniciará el procedimiento contemplado en el apartado 2 del artículo 13 para adoptar tales modificaciones. En tal caso, el Estado miembro que ha tomado las medidas de salvaguardia podrá mantenerlas en vigor hasta que se hayan adoptado las modificaciones.

Artículo 13

1. La Comisión estará asistida por el Comité Permanente de Productos Alimenticios establecido por la Decisión 69/414/CEE [1] (en lo sucesivo, «Comité»).

2. En los casos en que se haga referencia al presente apartado, serán de aplicación los artículos 5 y 7 de la Decisión 1999/468/CE, observando lo dispuesto en el artículo 8 de la misma.

El *plazo* establecido en el apartado 6 del artículo 5 de la Decisión 1999/468/CE será de tres meses.

3. El Comité aprobará su reglamento interno.

Artículo 14

Cualquier disposición que pueda tener efectos sobre la salud pública se adoptará previa consulta al Comité Científico de Alimentación Humana.

Artículo 15

Los Estados miembros adoptarán a más tardar el … (*) las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para cumplir la presente Directiva. Informarán inmediatamente de ello a la Comisión.

Las citadas disposiciones legales, reglamentarias y administrativas se aplicarán de tal forma que:

a) permitan, a más tardar a partir del … (**), el comercio de los productos que cumplan lo dispuesto en la presente Directiva;

b) prohiban, a más tardar a partir del … (***), el comercio de los productos que no cumplan lo dispuesto en la presente Directiva.

Cuando los Estados miembros adopten dichas disposiciones, éstas harán referencia a la presente Directiva o irán acompañadas de dicha referencia en su publicación oficial. Los Estados miembros establecerán las modalidades de la mencionada referencia.

Artículo 16

La presente Directiva entrará en vigor el día de su publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas.

Artículo 17

Los destinatarios de la presente Directiva son los Estados miembros.

Hecho en …

Por el Parlamento Europeo
El Presidente

Por el Consejo
El Presidente

[1] DO L 291 de 19.11.1969, p. 9.
(*) Último día del mes, una vez transcurrido un año desde la entrada en vigor de la presente Directiva.
(**) El primer día del mes, una vez transcurrido un año desde la entrada en vigor de la presente Directiva.
(***) El primer día del mes, una vez transcurridos tres años desde la entrada en vigor de la presente Directiva.

ANEXO I

VITAMINAS Y MINERALES QUE PUEDEN UTILIZARSE
EN LA FABRICACIÓN DE COMPLEMENTOS ALIMENTICIOS

1. Vitaminas

Vitamina A (µg RE)
Vitamina D (µg)
Vitamina E (mg TE)
Vitamina K (µg)
Vitamina B1 (mg)
Vitamina B2 (mg)
Niacina (mg NE)
Ácido pantoténico (mg)
Vitamina B6 (mg)
Ácido fólico (µg)
Vitamina B12 (µg)
Biotina (µg)
Vitamina C (mg)

2. Minerales

Calcio (mg)
Magnesio (mg)
Hierro (mg)
Cobre (µg)
Yodo (µg)
Zinc (mg)
Manganeso (mg)
Sodio (mg)
Potasio (mg)
Selenio (µg)
Cromo (µg)
Molibdeno (µg)
Flúor (mg)
Cloro (mg)
Fósforo (mg)

ANEXO II

SUSTANCIAS VITAMÍNICAS Y MINERALES QUE PUEDEN UTILIZARSE
EN LA FABRICACIÓN DE COMPLEMENTOS ALIMENTICIOS

A. Vitaminas

1. VITAMINA A
   a) retinol
   b) acetato de retinilo
   c) palmitato de retinilo
   d) beta-caroteno

2. VITAMINA D
   a) colecalciferol
   b) ergocalciferol

3. VITAMINA E
   a) D-alfa tocoferol
   b) DL-alfa tocoferol

c) acetato de D-alfa tocoferilo
d) acetato de DL-alfa tocoferilo
e) succinato ácido de D-alfa tocoferilo

4. VITAMINA K
   a) filoquinino (fitomenadiona)

5. VITAMINA B1
   a) clorhidrato de tiamina
   b) mononitrato de tiamina

6. VITAMINA B2
   a) riboflavina
   b) riboflavina-5'-fosfato sódico

7. NIACINA
   a) ácido nicotínico
   b) nicotinamida

8. ÁCIDO PANTOTÉNICO
   a) D-pantotenato cálcico
   b) D-pantotenato sódico
   c) dexpantenol

9. VITAMINA B6
   a) piridoxina clorhidrato
   b) piridoxina 5-fosfato

10. ÁCIDO FÓLICO
    a) ácido teroilmonoglutámico

11. VITAMINA B12
    a) cianocobalamina
    b) hidroxocobalamina

12. BIOTINA
    a) D-biotina

13. VITAMINA C
    a) ácido L-ascórbico
    b) L-ascorbato de sodio
    c) L-ascorbato cálcico
    d) L-ascorbato potásico
    e) 6-palmitato de L-ascorbilo

B. Minerales

carbonato cálcico
cloruro cálcico
sales cálcicas de ácido cítrico
gluconato cálcico
glicerofosfato de calcio
lactato cálcico
sales cálcicas de ácido ortofosfórico
hidróxido cálcico
óxido de calcio
acetato de magnesio
carbonato magnésico
cloruro magnésico
sal magnésica de ácido cítrico
gluconato de magnesio
glicerofosfato de magnesio
sal magnésica de ácido ortofosfórico
lactato de magnesio

hidróxido de magnesio
óxido magnésico
sulfato magnésico
carbonato ferroso
citrato ferroso
citrato férrico de amonio
gluconato ferroso
fumarato ferroso
difosfato férrico de sodio
lactato ferroso
sulfato ferroso
difosfato férrico (pirofosfato férrico)
sacarato férrico
hierro atómico (carbonilo + electrolítico + hidrógeno reducido)
carbonato cúprico
citrato cúprico
gluconato cúprico
sulfato cúprico
complejo cobre-lisina
yoduro de sodio
yodato de sodio
yoduro potásico
yodato potásico
acetato de cinc
cloruro de cinc
citrato de cinc
gluconato de cinc
lactato de cinc
óxido de cinc
carbonato de cinc
sulfato de cinc
carbonato de manganeso
cloruro de manganeso
citrato de manganeso
gluconato de manganeso
glicerofosfato de manganeso
sulfato de manganeso
bicarbonato sódico
carbonato sódico
cloruro de sodio
citrato de sodio
gluconato sódico
lactato sódico
hidróxido sódico
sales sódicas de ácido ortofosfórico
bicarbonato de potasio
carbonato potásico
cloruro potásico
citrato de potasio
gluconato potásico
glicerofosfato de potasio
lactato potásico
hidróxido de potasio
sales potásicas de ácido ortofosfórico
seleniato sódico
selenito ácido de sodio
selenito sódico
cloruro de cromo (III)
sulfato de cromo (III)
molibdato amónico (molibdeno (VI))
molibdato sódico (molibdeno (VI))
fluoruro de potasio
fluoruro de sodio

Miércoles, 13 de marzo de 2002

P5_TA(2002)0104

Suproductos animales ***II

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la posición común del Consejo con vistas a la adopción de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifican las Directivas 90/425/CEE y 92/118/CEE en lo que respecta a las condiciones sanitarias de los subproductos animales (10407/1/2001 — C5-0588/2001 — 2000/0230(COD))

(Procedimiento de codecisión: segunda lectura)

El Parlamento Europeo,

— Vista la posición común del Consejo (10407/1/2001 — C5-0588/2001) ([1]),

— Vista su posición en primera lectura ([2]) sobre la propuesta de la Comisión y la propuesta modificada de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(2000) 573) ([3]),

— Vista la propuesta modificada de la Comisión (COM(2001) 747),

— Visto el apartado 2 del artículo 251 del Tratado CE,

— Visto el artículo 78 de su Reglamento,

— Vista la recomendación para la segunda lectura de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor (A5-0042/2002),

1. Aprueba la Posición común;

2. Constata que el acto ha sido adoptado con arreglo a la Posición común;

3. Encarga a su Presidente que firme el acto, conjuntamente con el Presidente del Consejo, de conformidad con el apartado 1 del artículo 254 del Tratado CE;

4. Encarga a su Secretario General que firme el acto, en lo que atañe a sus competencias, y que proceda, de acuerdo con el Secretario General del Consejo, a su publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas;

5. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

([1]) DO C 45 E de 19.2.2002, p. 66.
([2]) DO C 53 E de 28.2.2002, p. 83.
([3]) DO C 62 E de 27.2.2001, p. 166.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

P5_TA(2002)0105

Subproductos animales no destinados al consumo humano ***II

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la posición común del Consejo con vistas a la adopción del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se establecen las normas sanitarias aplicables a los subproductos animales no destinados al consumo humano (10408/1/2001 – C5-0589/2001 – 2000/0259(COD))

(Procedimiento de codecisión: segunda lectura)

El Parlamento Europeo,

– Vista la posición común del Consejo (10408/1/2001 – C5-0589/2001) [1],

– Vista su posición en primera lectura [2] sobre la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(2000) 574) [3],

– Vista la propuesta modificada de la Comisión (COM(2001) 748),

– Visto el apartado 2 del artículo 251 del Tratado CE,

– Visto el artículo 80 de su Reglamento,

– Vista la recomendación para la segunda lectura de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor (A5-0043/2002),

1. Modifica la posición común del modo que se indica a continuación;

2. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

[1] DO C 45 E de 19.2.2002, p. 70.
[2] DO C 53 E de 28.2.2002, p. 84.
[3] DO C 96 de 27.3.2001, p. 40.

P5_TC2-COD(2000)0259

Posición del Parlamento Europeo adoptada en segunda lectura el 13 de marzo de 2002 con vistas a la adopción del Reglamento (CE) nº …/2002 del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se establecen las normas sanitarias aplicables a los subproductos animales no destinados al consumo humano

EL PARLAMENTO EUROPEO Y EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, y en particular la letra b) del apartado 4 de su artículo 152,

Vista la propuesta de la Comisión [1],

Visto el dictamen del Comité Económico y Social [2],

Previa consulta al Comité de las Regiones,

De conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 251 del Tratado [3],

[1] DO C 96 E de 27.3.2001, p. 40.
[2] DO C 193 de 10.7.2001, p. 32.
[3] *Posición* del Parlamento Europeo de 12 de junio de 2001 *(DO C 53 E de 28.2.2002, p. 84)*, Posición Común del Consejo de 20 de noviembre de 2001 *(DO C 45 E de 19.2.2002, p. 70)* y *Posición* del Parlamento Europeo de *13 de marzo de 2002*.

Considerando lo siguiente:

(1) La Directiva 90/667/CEE del Consejo, de 27 de noviembre de 1990, por la que se establecen las normas veterinarias relativas a la eliminación y transformación de desperdicios animales, a su puesta en el mercado y a la prevención de los agentes patógenos en los piensos de origen animal o a base de pescado, y por la que se modifica la Directiva 90/425/CEE [1], establece el principio de que todos los desperdicios animales, independientemente de cuál sea su origen, pueden utilizarse para la producción de material para piensos tras recibir el tratamiento oportuno.

(2) El Comité Director Científico ha adoptado una serie de dictámenes a este respecto desde la adopción de dicha Directiva. Su conclusión esencial es que los subproductos procedentes de animales no aptos para el consumo humano de acuerdo con la inspección sanitaria no deben entrar en la cadena alimentaria.

(3) Habida cuenta de los citados dictámenes científicos, procede establecer distinciones entre las distintas medidas que vayan a aplicarse en función de la naturaleza de los subproductos animales utilizados. Concretamente, debe limitarse la utilización de determinados materiales de origen animal. Se deben establecer normas para la utilización de subproductos animales que no sean los que se encuentran en los piensos o que vayan a ser eliminados.

(4) A la luz de la experiencia adquirida en los últimos años, procede aclarar la relación entre la Directiva 90/667/CEE y la legislación comunitaria relativa al medio ambiente. El presente Reglamento no debe afectar a la aplicación de la legislación medioambiental existente ni obstaculizar el desarrollo de nuevas reglas de protección ambiental, en particular en materia de residuos biodegradables.

(5) La Conferencia Científica Internacional sobre la harina de carne y huesos organizada por la Comisión y el Parlamento Europeo y celebrada en Bruselas los días 1 y 2 de julio de 1997 abrió un debate acerca de la producción y administración a los animales de este tipo de harina. En la Conferencia se reclamó una mayor reflexión acerca de la política futura para este sector. En noviembre de 1997, la Comisión terminó su documento de consulta sobre la harina de carne y huesos con la intención de abrir el debate público más amplio posible sobre el futuro de la legislación comunitaria en materia de alimentación animal. Esta consulta ha puesto de manifiesto el reconocimiento general de la necesidad de modificar la Directiva 90/667/CEE para adecuarla a la nueva información científica.

(6) El Parlamento Europeo, en su Resolución de 16 de noviembre de 2000 sobre la EEB y la seguridad de los piensos [2], reclamaba que se prohibiera el uso de proteínas animales en los piensos hasta la entrada en vigor del presente Reglamento.

(7) Los científicos sugieren que la práctica de la alimentación de una especie animal con proteínas derivadas de cuerpos o partes de cuerpos de la misma especie presenta un riesgo de transmisión de la enfermedad. Por consiguiente, se debe prohibir esta práctica como medida cautelar. Deben adoptarse normas de desarrollo que garanticen la necesaria separación, en cada fase de la transformación, del almacenamiento y del transporte, de los subproductos animales destinados a ser utilizados en piensos. No obstante, debe existir cierto margen para establecer excepciones a esta prohibición general en relación con el pescado y los animales de peletería si el asesoramiento científico lo justifica.

(8) Los residuos de cocina que contengan productos de origen animal también pueden ser un vector de transmisión de enfermedades. Todos los residuos de cocina generados a partir de medios de transporte que operen a nivel internacional deben eliminarse de forma segura. Los residuos de cocina producidos dentro de la Comunidad no deben utilizarse para la alimentación de animales de granja que no sean animales de peletería.

(9) Desde octubre de 1996, la Oficina Alimentaria y Veterinaria de la Comisión ha efectuado una serie de inspecciones en los Estados miembros con el fin de determinar la presencia y la gestión de los principales factores de riesgo de la EEB y los procedimientos de vigilancia al respecto. Parte de la evaluación ha tenido por objeto los sistemas de extracción comercial de grasas y otros métodos de eliminación de desperdicios animales. Estas inspecciones permitieron extraer algunas conclusiones generales y elaborar una serie de recomendaciones que hacen referencia en especial a la rastreabilidad de los subproductos animales.

[1] DO L 363 de 27.12.1990, p. 51. Directiva cuya última modificación la constituye el Acta de adhesión de 1994.
[2] DO C 223 de 8.8.2001, p. 281.

(10) Para evitar todo riesgo de dispersión de los agentes patógenos o los residuos, los subproductos animales deben transformarse, almacenarse y mantenerse separados en una instalación autorizada y supervisada por el Estado miembro interesado, o eliminarse de forma adecuada. En determinadas circunstancias, principalmente cuando así lo justifiquen razones de distancia y duración del transporte o problemas de capacidad, la planta de transformación, incineración o coincineración designada podría estar situada en otro Estado miembro.

(11) La Directiva 2000/76/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 4 de diciembre de 2000, relativa a la incineración de residuos [1] no se aplica a las instalaciones de incineración si los residuos tratados están compuestos sólo de canales. Es necesario establecer requisitos mínimos para dichas plantas de incineración con el objeto de proteger la salud de los animales y la salud pública. A la espera de la adopción de las exigencias comunitarias, los Estados miembros podrán adoptar legislación ambiental para dichas plantas. Se deben aplicar requisitos menos estrictos a las plantas de incineración de baja capacidad, como por ejemplo las ubicadas en granjas y en los crematorios de animales de compañía, para reflejar le menor riesgo suscitado por el material tratado y para evitar el transporte innecesario de subproductos animales.

(12) Deben establecerse normas específicas sobre los controles de las plantas de transformación, con especial referencia a los procedimientos detallados de validación de los métodos de transformación y de la autosupervisión de la producción.

(13) Puede ser adecuado establecer excepciones a la utilización de subproductos animales para facilitar la alimentación de animales no destinados al consumo humano. Las autoridades competentes deben controlar dichas utilizaciones.

(14) Puede ser adecuado asimismo establecer excepciones para permitir la eliminación de subproductos animales in situ en circunstancias controladas. La Comisión debe recibir la información necesaria para poder supervisar la situación y establecer, en su caso, normas de desarrollo.

(15) Deben llevarse a cabo inspecciones comunitarias en los Estados miembros para garantizar la aplicación uniforme de las prescripciones sanitarias. Esas inspecciones deben incluir asimismo procedimientos de auditoría.

(16) La normativa comunitaria en materia sanitaria se basa en sólidos conocimientos científicos. Por ese motivo, es preciso consultar, siempre que se considere necesario, a *la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria creada por el Reglamento (CE) nº 178/2002 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 28 de enero de 2002, por el que se establecen los principios y los requisitos generales de la legislación alimentaria, se crea la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria y se fijan procedimientos relativos a la seguridad alimentaria* [2]. En particular, se requiere asesoramiento científico adicional sobre la utilización de productos de origen animal en los abonos o enmiendas del suelo *orgánico*. A la espera de la adopción de las normas comunitarias a la luz de dicho asesoramiento, los Estado miembros podrán mantener o adoptar normas nacionales que sean más estrictas que las previstas en el presente Reglamento, siempre y cuando dichas normas cumplan las demás normas comunitarias aplicables.

(17) Existe en los Estados miembros una amplia gama de soluciones en lo que respecta a la ayuda financiera para la transformación, la recogida, el almacenamiento y la eliminación de los subproductos animales. Para evitar que esta circunstancia afecte a las condiciones de competencia entre los productos agrícolas, es preciso efectuar un análisis de la situación y, en caso necesario, adoptar las medias oportunas a nivel comunitario.

(18) Habida cuenta de todo cuanto precede, parece necesaria una revisión radical de la normativa comunitaria relativa a los subproductos animales.

(19) Los subproductos animales no destinados al consumo humano (es decir, las proteínas animales transformadas, las grasas extraídas, los alimentos para animales de compañía, las pieles y la lana están incluidos en la lista de productos del Anexo I del Tratado. La puesta en el mercado de dichos productos constituye una importante fuente de ingresos para parte de la población que se dedica a la ganadería. Con el fin de garantizar un desarrollo racional de este sector y aumentar su productividad, procede establecer a nivel comunitario normas en materia de salud humana y animal aplicables a los

[1] DO L 332 de 28.12.2000, p. 91.
[2] *DO L 31 de 1.2.2002, p. 1.*

productos en cuestión. Debido a los considerables riesgos de propagación de enfermedades a que están expuestos los animales, es preciso fijar requisitos especiales de puesta en el mercado para determinados subproductos animales, especialmente cuando éstos se destinen a regiones de elevada calificación sanitaria.

(20) Con el fin de asegurar que los productos importados de terceros países cumplen requisitos de higiene por lo menos iguales o equivalentes a los aplicados por la Comunidad, es necesario introducir un sistema de autorización de terceros países y sus establecimientos que, unido a un procedimiento comunitario de inspecciones, garantice el cumplimiento de las condiciones requeridas para esa autorización. La importación de alimentos para animales de compañía y materias primas para la fabricación de los mismos desde terceros países puede llevarse a cabo, pero en condiciones diferentes de las aplicables a las materias de ese género producidas en la Comunidad, especialmente en lo que respecta a los residuos de sustancias prohibidas en virtud de la Directiva 96/22/CE del Consejo, de 29 de abril de 1996, por la que se prohibe utilizar determinadas sustancias de efecto hormonal y tirestático y sustancias beta-agonistas en la cría de ganado y por la que se derogan las Directivas 81/602/CEE, 88/146/CEE y 88/299/CEE [1]. Con el fin de garantizar que esos alimentos para animales de compañía y materias primas sólo se destinan a los fines previstos, es preciso establecer las medidas apropiadas para el control de la importación del material sujeto a excepciones.

(21) Los subproductos animales que transitan por la Comunidad y los originados en la Comunidad y destinados a la exportación pueden constituir un riesgo para la salud de los animales y para la salud pública dentro de la Comunidad. Por consiguiente, se deben aplicar determinadas exigencias establecidas por el presente Reglamento a dichos movimientos.

(22) El documento de acompañamiento para los productos de origen animal constituye el medio más adecuado para garantizar a las autoridades competentes del lugar de destino que un envío determinado se ajusta a las disposiciones del presente Reglamento. Además, debe mantenerse el certificado sanitario con el fin de poder comprobar el destino de determinados productos importados.

(23) La Directiva 92/118/CEE del Consejo, de 17 de diciembre de 1992, por la que se establecen las condiciones de policía sanitaria y sanitarias aplicables a los intercambios y a las importaciones en la Comunidad de productos no sometidos, con respecto a estas condiciones, a las normativas comunitarias específicas a que se refiere el capítulo I del Anexo A de la Directiva 89/662/CEE y, por lo que se refiere a los patógenos, de la Directiva 90/425/CEE [2] persigue dichos objetivos.

(24) El Consejo y la Comisión han adoptado varias Decisiones de aplicación de las Directivas 90/667/CEE y 92/118/CEE. Además, la Directiva 92/118/CEE ha sido y aún debe ser objeto de considerables modificaciones. Por consiguiente, actualmente existe un número elevado de actos comunitarios que regulan el sector de los subproductos animales y es necesaria una simplificación.

(25) Semejante simplificación producirá un aumento de la transparencia de las normas sanitarias específicas para los productos de origen animal no destinados al consumo humano. No obstante, la simplificación de la normativa sanitaria específica no debe ser fuente de desreglamentación. Para ello, las disposiciones sanitarias aplicables a los productos de origen animal no destinados al consumo humano deben mantenerse y, para garantizar la protección de la salud pública y animal, reforzarse.

(26) Los productos afectados deben someterse a las normas de control veterinario, incluidos los controles de los expertos de la Comisión, y, eventualmente, a las medidas de salvaguardia establecidas por la Directiva 90/425/CEE del Consejo, de 26 de junio de 1990, relativa a los controles veterinarios y zootécnicos aplicables en los intercambios intracomunitarios de determinados animales vivos y productos con vistas a la realización del mercado interior [3].

(27) Los productos importados en la Comunidad deben ser objeto de controles eficaces. Pueden servir con este fin los controles establecidos en la Directiva 97/78/CE del Consejo, de 18 de diciembre de 1997, por la que se establecen los principios relativos a la organización de controles veterinarios de los productos que se introduzcan en la Comunidad procedentes de países terceros [4].

---

[1] DO L 125 de 23.5.1996, p. 3.
[2] DO L 62 de 15.3.1993, p. 49. Directiva cuya última modificación la constituye la Decisión 2001/7/CE de la Comisión (DO L 2 de 5.1.2001, p. 27).
[3] DO L 224 de 18.8.1990, p. 29. Directiva cuya última modificación la constituye la Directiva 92/118/CEE.
[4] DO L 24 de 30.1.1998, p. 9.

(28) La Directiva 90/667/CEE, la Decisión 95/348/CE del Consejo, de 22 de junio de 1995, por la que se aprueban las normas veterinarias y de policía sanitaria aplicables en el Reino Unido y en Irlanda para el tratamiento de determinados tipos de desperdicios destinados a comercializarse a escala local para la alimentación de ciertas categorías de animales [1] y la Decisión 1999/534/CE del Consejo, de 19 de julio de 1999, por la que se establecen medidas aplicables a la transformación de determinados desperdicios animales con vistas a la protección contra las encefalopatías espongiformes transmisibles y por la que se modifica la Decisión 97/735/CE de la Comisión [2], deben ser, por tanto, derogadas.

(29) Con el fin de incorporar los avances técnicos y científicos, debe garantizarse una estrecha y eficaz cooperación entre la Comisión y los Estados miembros en el seno del Comité *de la Cadena Alimentaria y de Sanidad Animal* creado por *el Reglamento (CE) nº 178/2002*.

(30) Las medidas necesarias para la ejecución del presente Reglamento deben aprobarse con arreglo a la Decisión 1999/468/CE del Consejo, de 28 de junio de 1999, por la que se establecen los procedimientos para el ejercicio de las competencias de ejecución atribuidas a la Comisión [3],

HAN ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

CAPÍTULO I

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1

Ámbito de aplicación

1. El presente Reglamento establece normas en materia de salud animal y pública aplicables a:

a) la recogida, el transporte, el almacenamiento, la manipulación, la transformación y la utilización o eliminación de subproductos animales, con el objeto de impedir que estos productos entrañen algún tipo de riesgo para la salud humana o animal;

b) la puesta en el mercado y, en determinados casos específicos, la exportación y el tránsito de subproductos animales y de sus productos derivados a que se refieren los Anexos VII y VIII.

2. El presente Reglamento no se aplicará a:

a) los alimentos crudos para animales de compañía originarios de comercios de venta al por menor o de locales contiguos a los puntos de venta, en los que el despiece y el almacenamiento se realicen con el único fin de abastecer directamente e in situ al consumidor;

b) la leche líquida y el calostro eliminados o utilizados en la explotación de origen;

c) los cuerpos enteros o partes de animales salvajes no sospechosos de estar infectados por enfermedades transmisibles a los seres humanos o los animales, a excepción del pescado desembarcado con fines comerciales y cuerpos o partes de animales salvajes utilizados para fabricar trofeos de caza;

d) los alimentos crudos para animales de compañía destinados a su utilización in situ y derivados de animales sacrificados en la explotación de origen para alimentación exclusiva del agricultor y su familia, con arreglo a la legislación nacional;

e) los residuos de cocina, a no ser que:

i) procedan de medios de transporte que operen a nivel internacional,

ii) estén destinados al consumo animal, o

iii) estén destinados a ser utilizados en una planta de biogás o al *compostaje*;

---

[1] DO L 202 de 26.8.1995, p. 8.
[2] DO L 204 de 4.8.1999, p. 37.
[3] DO L 184 de 17.7.1999, p. 23.

f) *los* óvulos, embriones y esperma destinados a la reproducción, y

g) el tránsito aéreo o marítimo.

3. El presente Reglamento no afectará a las legislaciones veterinarias aplicables a la erradicación y al control de determinadas enfermedades.

Artículo 2

Definiciones

1. A efectos del presente Reglamento, se aplicarán las definiciones que figuran a continuación:

a) subproductos animales: cuerpos enteros o partes de animales o productos de origen animal mencionados en los artículos 4, 5 y 6, no destinados al consumo humano, incluidos óvulos, embriones y esperma;

b) material de la categoría 1: subproductos animales mencionados en el artículo 4;

c) material de la categoría 2: subproductos animales mencionados en el artículo 5;

d) material de la categoría 3: subproductos animales mencionados en el artículo 6;

e) animal: todo animal vertebrado o invertebrado (incluidos los peces, los reptiles y los anfibios);

f) animal de granja: todo animal mantenido, cebado o criado por los seres humanos y utilizado para la producción de alimentos (incluidos la carne, la leche, y los huevos), lana, pieles de peletería, plumas, pieles o cualquier otro producto de origen animal;

g) animal salvaje: cualquier animal no criado por el hombre;

h) animal de compañía: cualquier animal perteneciente a las especies normalmente criadas y mantenidas, pero no consumidas, por los seres humanos con fines no relacionados con la ganadería;

i) autoridad competente: la autoridad central de un Estado miembro facultada para garantizar el cumplimiento de los requisitos del presente Reglamento o cualquier otra autoridad en la que la autoridad central haya delegado dicha competencia, en especial en lo que respecta al control de los piensos; la presente definición también incluirá, en su caso, la autoridad correspondiente de un tercer país;

j) puesta en el mercado: toda operación dirigida a vender a un tercero en la Comunidad subproductos animales o productos derivados de los mismos incluidos en el ámbito de aplicación del presente Reglamento, o cualquier otra forma de suministro a dicho tercero a título oneroso o gratuito, así como su almacenamiento con vistas a su suministro a dicho tercero;

k) comercio: intercambios de mercancías entre Estados miembros en el sentido del apartado 2 del artículo 23 del Tratado;

l) tránsito: el desplazamiento de un tercer país a otro a través de la Comunidad;

m) productor: cualquier persona cuya actividad consista en la elaboración de subproductos animales;

n) encefalopatías espongiformes transmisibles: todas las encefalopatías espongiformes transmisibles (EET), con excepción de las que afecten al ser humano;

o) material especificado de riesgo: material especificado en el Anexo V del Reglamento (CE) nº 999/2001, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 22 de mayo de 2001, por el que se establecen disposiciones para la prevención, el control y la erradicación de determinadas encefalopatías espongiformes transmisibles ([1]).

2. Serán asimismo aplicables las definiciones específicas que recoge el Anexo I.

Artículo 3

Obligaciones generales

1. Los subproductos animales y los productos derivados de los mismos serán recogidos, transportados, almacenados, manipulados, transformados, eliminados, puestos en el mercado, exportados, conducidos en tránsito y utilizados de conformidad con lo dispuesto en el presente Reglamento.

([1]) DO L 147 de 31.5.2001, p. 1. Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) nº *270/2002* de la Comisión *(DO L 45 de 15.2.2002, p. 4)*.

2. No obstante, los Estados miembros podrán regular conforme a su derecho interno la importación y comercialización de productos no mencionados en los anexos VII y VIII mientras no se haya adoptado una decisión conforme al procedimiento del apartado 2 del artículo 33. Informarán inmediatamente a la Comisión del uso que hagan de esta facultad.

3. Los Estados miembros, individual o colectivamente, garantizarán el establecimiento de regímenes adecuados, así como la existencia de infraestructuras suficientes, con vistas al cumplimiento de la exigencia prevista en el apartado 1.

CAPÍTULO II

CATEGORIZACIÓN, RECOGIDA, TRANSPORTE, ELIMINACIÓN, TRANSFORMACIÓN, UTILIZACIÓN Y ALMACENAMIENTO INTERMEDIO DE SUBPRODUCTOS ANIMALES

Artículo 4

Material de la categoría 1

1. El material de la categoría 1 incluirá los subproductos animales que correspondan a la siguiente descripción, o cualquier material que los contenga:

a) todas las partes del cuerpo, pieles incluidas, de los siguientes animales:

   i) animales sospechosos de estar infectados por una EET de acuerdo con el Reglamento (CE) nº 999/2001 o en los que se haya confirmado oficialmente la presencia de una EET;

   ii) animales sacrificados en aplicación de medidas de erradicación de la EET;

   iii) animales distintos de los de granja y de los salvajes, en particular los animales de compañía, de zoológico y de circo;

   iv) animales de experimentación, según se definen en el artículo 2 de la Directiva 86/609/CEE del Consejo, de 24 de noviembre de 1986, relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros respecto de la protección de los animales utilizados para experimentación y otros fines científicos [1], y

   v) animales salvajes, cuando se sospeche que están infectados con enfermedades transmisibles a los seres humanos o los animales;

b) i) material especificado de riesgo, y

   ii) los cuerpos enteros de animales muertos que contengan material especificado de riesgo, cuando en el momento de la eliminación el material especificado de riesgo no se haya retirado;

c) productos derivados de animales a los que se hayan administrado sustancias prohibidas en virtud de la Directiva 96/22/CE y productos de origen animal que contengan residuos de contaminantes medioambientales y otras sustancias enumeradas en el punto 3 del grupo B del Anexo I de la Directiva 96/23/CE del Consejo, de 29 de abril de 1996, relativa a las medidas de control aplicables respecto de determinadas sustancias y sus residuos en los animales vivos y sus productos y por la que se derogan las Directivas 85/358/CEE y 86/469/CEE y las Decisiones 89/187/CEE y 91/664/CEE [2], si estos residuos superan el nivel permitido por la legislación comunitaria, o, en su defecto, por la legislación nacional;

d) todo el material de origen animal recogido al depurar las aguas residuales de las plantas de transformación de la categoría 1 y otros locales en los que se retire el material especificado de riesgo, incluidos los residuos de cribado, los materiales de desarenado, la mezcla de grasa y aceite, los lodos y los materiales extraídos de las tuberías de desagüe de las citadas instalaciones***, salvo que este material no contenga material especificado de riesgo o partes de este material***;

e) residuos de cocina procedentes de medios de transporte que operen a nivel internacional, y

f) mezclas de material de la categoría 1 con material de las categorías 2 ó 3, o de ambas, incluido cualquier material destinado a la transformación en una planta de transformación de la categoría 1.

---

[1] DO L 358 de 18.12.1986, p. 1.
[2] DO L 125 de 23.5.1996, p. 10.

2. El material de la categoría 1 se recogerá, transportará e identificará, sin demoras indebidas, de conformidad con el artículo 7 y, excepto en los casos en que los artículos 23 y 24 dispongan otra cosa,

a) se eliminará directamente como residuos mediante incineración en una planta de incineración autorizada de conformidad con el artículo 12;

b) se transformará en una instalación de transformación autorizada con arreglo al artículo 13 mediante la aplicación de alguno de los métodos de transformación numerados del 1 al 5 o del método 1 cuando la autoridad competente lo requiera; en este caso el material resultante se marcará de forma permanente, cuando sea técnicamente posible mediante olor, de conformidad con el capítulo 1 del Anexo VI y se eliminará finalmente como residuos mediante incineración o coincineración en una instalación de incineración o coincineración autorizada de conformidad con el artículo 12;

c) se transformará, con excepción del material mencionado en los incisos i) y ii) de la letra a) del apartado 1, mediante la aplicación del método de transformación número 1 en una instalación de transformación autorizada de conformidad con el artículo 13; en este caso, el material resultante se marcará de forma permanente, cuando sea técnicamente posible mediante olor, de conformidad con el capítulo 1 del Anexo VI y se eliminará finalmente como residuos mediante inhumación en un vertedero autorizado de conformidad con la Directiva 1999/31/CE del Consejo, de 26 de abril de 1999, relativa al vertido de residuos [1];

d) en el caso de los residuos de cocina a que se refiere la letra e) del apartado 1, se eliminarán como residuos mediante inhumación en un vertedero autorizado de conformidad con la Directiva 1999/31/CE; o bien

e) conforme al desarrollo de los conocimientos científicos se eliminará mediante otros métodos autorizados de conformidad con el procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 33, previa consulta *a la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria*. Estos métodos podrán completar o bien sustituir los previstos en las letras a) a d).

3. La manipulación o el almacenamiento intermedios de material de la categoría 1 sólo se efectuará en instalaciones intermedias de la categoría 1 autorizadas de conformidad con el artículo 10.

4. El material de la categoría 1 sólo se importará o exportará de conformidad con el presente Reglamento o con arreglo al procedimiento del apartado 2 del artículo 33. No obstante, la importación o exportación de material especificado de riesgo sólo se efectuará de conformidad con el apartado 1 del artículo 8 del Reglamento (CE) nº 999/2001.

Artículo 5

Material de la categoría 2

1. El material de la categoría 2 incluirá los subproductos animales que correspondan a la siguiente descripción, o cualquier material que los contenga:

a) estiércol y contenido del tubo digestivo;

b) todos los materiales de origen animal recogidos al depurar las aguas residuales de mataderos distintos de aquellos a los que se aplica la letra d) del apartado 1 del artículo 4 o de instalaciones de transformación de la categoría 2, incluidos los residuos de cribado, los materiales de desarenado, la mezcla de grasa y aceite y los lodos, así como los materiales extraídos de las tuberías de desagüe de las citadas instalaciones;

c) productos de origen animal que contengan residuos de medicamentos veterinarios y contaminantes enumerados en los puntos 1 y 2 del grupo B del Anexo I de la Directiva 96/23/CE, si tales residuos superan el nivel permitido por la legislación comunitaria;

d) productos de origen animal distintos del material de la categoría 1 importados de terceros países y que en las inspecciones que prevé la legislación comunitaria no cumplan los requisitos veterinarios para su importación en la Comunidad, a menos que se devuelvan o que se acepte su importación con las restricciones que estipula la legislación comunitaria;

e) animales o partes de animales, que no sean los mencionados en el artículo 4, que mueran sin ser sacrificados para el consumo humano, incluidos los animales sacrificados para erradicar una enfermedad epizoótica;

[1] DO L 182 de 16.7.1999, p. 1.

f) mezclas de material de la categoría 2 con material de la categoría 3, incluido cualquier material destinado a la transformación en una planta de transformación de la Categoría 2. y

g) subproductos animales distintos del material de las categorías 1 ó 3.

2. El material de la categoría 2 se recogerá, transportará e identificará, sin demoras indebidas, de conformidad con el artículo 7 y, excepto en los casos en que los artículos 23 y 24 dispongan otra cosa,

a) se eliminará directamente como residuos mediante incineración en una planta de incineración autorizada de conformidad con el artículo 12;

b) se transformará en una planta de transformación autorizada con arreglo al artículo 13 mediante la aplicación de alguno de los métodos de transformación numerados del 1 al 5 o del método 1 cuando la autoridad competente así lo requiera; en este caso, el material resultante se marcará de forma permanente, cuando sea técnicamente posible mediante olor, de conformidad con el capítulo 1 del Anexo VI, y

   i) se eliminará como residuos mediante incineración o coincineración en una planta de incineración o coincineración autorizada con arreglo al artículo 12, o

   ii) en el caso de las grasas fundidas, se transformarán nuevamente en derivados de grasas para su uso en abonos y enmiendas del suelo *orgánico* o para otros usos técnicos, excepto en cosméticos, fármacos y productos sanitarios, en plantas oleoquímicas de la categoría 2 autorizadas de conformidad con el artículo 14;

c) se transformará en una planta de transformación autorizada con arreglo al artículo 13 mediante la aplicación del método de transformación número 1; en este caso, el material resultante se marcará de forma permanente, cuando sea técnicamente posible mediante olor, de conformidad con el capítulo 1 del Anexo VI, y

   i) en el caso del material proteínico resultante, utilizado como abono o enmienda del suelo orgánicos de conformidad con los posibles requisitos que se establezcan con arreglo al procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 33, tras consultar *a la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria*

   ii) se transformará en una instalación de biogás o de compostaje autorizada con arreglo al artículo 15, o

   iii) se eliminará como residuos mediante enterramiento en un vertedero autorizado de conformidad con la Directiva 1999/31/CE;

d) en el caso del material derivado de pescado, se ensilará o compostará con arreglo a las normas que se adopten con arreglo al procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 33;

e) en el caso del estiércol, el contenido del tubo digestivo separado del tubo digestivo, la leche y el calostro, si la autoridad competente no considera que presentan un riesgo de propagar enfermedades transmisibles graves,

   i) se utilizará sin transformar como materia prima en una instalación de biogás o de compostaje, aprobada de conformidad con el artículo 15 o se someterá a tratamiento en una instalación técnica autorizada para tal fin de conformidad con el artículo 18,

   ii) se aplicará a la tierra con arreglo a lo dispuesto en el presente Reglamento, o

   iii) se transformará en una planta de biogás o se compostará con arreglo a las normas que se establezcan con arreglo al procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 33;

f) en el caso de cuerpos enteros o partes de animales salvajes de los que no se sospecha que estén infectados con enfermedades transmisibles a los seres humanos o animales, se utilizarán para fabricar trofeos de caza en una instalación técnica autorizada para tal fin de conformidad con el artículo 18, o bien

g) se eliminará mediante otros métodos, o se utilizará de otras formas, de conformidad con las normas que se establezcan con arreglo al procedimiento del apartado 2 del artículo 33, previa consulta *a la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria*. Esos métodos de eliminación o formas de utilización podrán completar o sustituir los establecidos en las letras a) a f).

3. La manipulación o el almacenamiento intermedios de material de la categoría 2 sólo se efectuará en instalaciones intermedias de la categoría 2 autorizadas de conformidad con el artículo 10.

4. El material de la categoría 2 sólo se podrá poner en el mercado o exportar de conformidad con lo dispuesto en el presente Reglamento o de acuerdo con las normas que se establezcan con arreglo al procedimiento del apartado 2 del artículo 33.

Artículo 6

Material de la categoría 3

1. El material de la categoría 3 incluirá los subproductos animales que correspondan a la siguiente descripción, o cualquier material que los contenga:

a) partes de animales sacrificados que se consideren aptos para el consumo humano de conformidad con la normativa comunitaria, pero no se destinen a este fin por motivos comerciales;

b) partes de animales sacrificados que hayan sido rechazadas por no ser aptas para el consumo humano, pero que no presenten ningún signo de enfermedad transmisible a los seres humanos o los animales y que procedan de canales que son aptas para el consumo humano de conformidad con la normativa comunitaria;

c) pieles, pezuñas y cuernos, cerdas y plumas procedentes de animales que sean sacrificados en un matadero tras haber sido sometidos a una inspección ante mortem y que a resultas de dicha inspección sean declarados aptos para el sacrificio con vistas al consumo humano de conformidad con la normativa comunitaria;

d) sangre procedente de animales que no sean rumiantes sacrificados en un matadero y tras haber sido sometidos a una inspección ante mortem y que a resultas de dicha inspección sean declarados aptos para el sacrificio con vistas al consumo humano de conformidad con la normativa comunitaria;

e) subproductos animales derivados de la elaboración de productos destinados al consumo humano, incluidos los huesos desgrasados y los chicharrones;

f) antiguos alimentos de origen animal o que contengan productos de origen animal, que no sean residuos de cocina, que ya no están destinados al consumo humano por motivos comerciales o por problemas de fabricación o defectos de envasado o de otra índole que no supongan riesgo alguno para el ser humano ni los animales;

g) leche cruda de animales que no presenten signos clínicos de ninguna enfermedad transmisible a través de ese producto a los seres humanos o los animales;

h) peces u otros animales marinos, con excepción de los mamíferos, capturados en alta mar para la producción de harina de pescado;

i) subproductos frescos de pescado procedentes de instalaciones industriales que fabriquen productos a base de pescado destinados al consumo humano;

j) conchas, subproductos de la incubación y subproductos de huevos con fisuras procedentes de animales que no presenten signos clínicos de ninguna enfermedad transmisible a través de ese producto a los seres humanos o los animales;

k) sangre, pieles, pezuñas, plumas, lana, cuernos y pelo procedentes de animales que no presenten signos clínicos de ninguna enfermedad transmisible a través de ese producto a los seres humanos o los animales; y

l) residuos de cocina que no sean los mencionados en la letra e) del apartado 1 del artículo 4.

2. El material de la categoría 3 se recogerá, transportará e identificará, sin demoras indebidas, de conformidad con el artículo 7 y, excepto en los casos en que los artículo 23 y 24 dispongan otra cosa,

a) se eliminará directamente como residuos mediante incineración en una planta de incineración autorizada de conformidad con el artículo 12;

b) se transformará en una planta de transformación autorizada con arreglo al artículo 13, aplicando cualquiera de los métodos de transformación numerados del 1 al 5, en cuyo caso el material resultante se marcará de forma permanente, cuando sea técnicamente posible mediante olor, conforme al Capítulo I del Anexo VI y se eliminará como residuos mediante incineración o coincineración en una planta de incineración o coincineración autorizada de conformidad con el artículo 12 o en un vertedero autorizado con arreglo a la Directiva 1999/31/CE;

c) se transformará en una instalación de transformación autorizada con arreglo al artículo 17;

d) se transformará en una instalación técnica autorizada con arreglo al artículo 18;

e) se utilizará como materia prima en una fábrica de alimentos para animales de compañía autorizada con arreglo al artículo 18;

f) se transformará en una planta de biogás o de compostaje autorizada con arreglo al artículo 15;

g) en el caso de los residuos de cocina mencionados en la letra l del apartado 1, se transformarán en una planta de biogás o se compostarán de conformidad con las normas que se establezcan con arreglo al procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 33 o, en tanto se adopten esas reglas, conforme a la legislación nacional;

h) en el caso de materiales derivados del pescado, se ensilarán o compostarán de conformidad con las normas que se adopten con arreglo al procedimiento establecido en el apartado 2 del artículo 33, ó

i) se eliminará mediante otros métodos, o se utilizará de otras formas, de conformidad con las normas establecidas con arreglo al procedimiento del apartado 2 del artículo 33, previa consulta *a la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria*. Estos métodos de eliminación o formas de utilización podrán completar o sustituir los establecidos en las letras a) a h).

3. La manipulación o el almacenamiento intermedios del material de la categoría 3 sólo se efectuarán en las instalaciones intermedias de la categoría 3 autorizadas de conformidad con el artículo 10.

Artículo 7

Recogida, transporte y almacenamiento

1. Los subproductos animales y los productos animales transformados***, con excepción de los residuos de cocina de la categoría 3,*** se recogerán, transportarán e identificarán con arreglo a lo dispuesto en el Anexo II.

2. Durante el transporte los subproductos animales y los productos animales transformados irán acompañados por un documento comercial o, cuando así lo exija el presente Reglamento, un certificado sanitario. Los documentos comerciales y los certificados sanitarios se ajustarán a los requisitos fijados en el Anexo II y se conservarán durante el plazo establecido en el mismo.

3. Los Estados miembros velarán por la existencia de medidas adecuadas que garanticen la recogida y transporte de material de las categorías 1 y 2 conforme al Anexo II.

4. De conformidad con el artículo 4 de la Directiva 75/442/CEE del Consejo, de 15 de julio de 1975, relativa a los residuos ([1]), los Estados miembros adoptarán las medidas necesarias para garantizar que la recogida, el transporte y la eliminación de los residuos de cocina de la categoría 3 se llevan a cabo de manera que no entrañen riesgos para la salud humana y el medio ambiente.

5. El almacenamiento de productos transformados sólo se efectuará en los almacenes autorizados con arreglo al artículo 11.

6. No obstante lo anterior, los Estados miembros podrán decidir no aplicar las disposiciones del presente artículo al estiércol transportado entre dos puntos situados en la misma explotación o entre explotaciones y usuarios situados en el mismo Estado miembro.

Artículo 8

Envío de subproductos animales y de productos animales transformados a otros Estados miembros

1. Los subproductos animales y los productos animales transformados sólo se enviarán a otros Estados miembros bajo las condiciones establecidas en los apartados 2 a 6.

2. El Estado miembro de destino debe haber autorizado la recepción de material de la categoría 1, material de la categoría 2, productos transformados derivados de la categoría 1 o 2 o proteína animal transformada. Los Estados miembros podrán exigir, con vistas a la autorización, la aplicación del método de transformación número 1 antes de la expedición.

([1]) DO L 194 de 25.7.1975, p. 39. Directiva cuya última modificación la constituye la Decisión 96/350/CE de la Comisión (DO L 135 de 6.6.1996, p. 32).

3. Los subproductos animales y productos transformados de animales mencionados en el apartado 2 deberán:

a) ir acompañados de un documento comercial o, cuando así lo exija el presente Reglamento, de un certificado sanitario, ***que incluya información sobre la cantidad y la descripción del material y su marcado visual,*** y

b) ser entregados directamente a la instalación de destino, que deberá haber sido autorizada de acuerdo con el presente Reglamento.

4. Cuando los Estados miembro envíen material de la categoría 1, material de la categoría 2, productos transformados derivados de la categoría 1 o 2 o proteína animal transformada a otros Estados miembros, la autoridad competente del lugar de origen informará a la autoridad competente del lugar de destino de cada envío mediante el sistema ANIMO, o mediante otro método establecido de mutuo acuerdo. La información que deberá transmitirse es la que se estipula en el apartado 2 del capítulo I del Anexo II.

5. Una vez informados del envío de conformidad con el apartado 4, la autoridad competente del lugar de destino informará a la autoridad competente del lugar de origen de la llegada de cada envío mediante el sistema ANIMO, o mediante otro método establecido de mutuo acuerdo.

6. Los Estados miembros de destino deberán garantizar, mediante inspecciones periódicas, que las instalaciones designadas en su territorio utilizan los envíos recibidos únicamente para los fines autorizados y llevan un registro detallado de los datos que demuestren el cumplimiento del presente Reglamento.

Artículo 9

Registros

1. Toda persona que envíe, transporte o reciba subproductos animales llevará un registro de los envíos. Los registros incluirán la información especificada en el Anexo II y serán conservados durante el período prescrito en el mismo.

2. No obstante lo anterior, el presente artículo no será de aplicación al estiércol transportado entre dos puntos situados en la misma explotación o a escala local entre explotaciones y usuarios situados en el mismo Estado miembro.

CAPÍTULO III

AUTORIZACIÓN DE LAS PLANTAS INTERMEDIAS, ALMACENES, PLANTAS DE INCINERACIÓN Y COINCINERACIÓN, PLANTAS DE TRANSFORMACIÓN DE LAS CATEGORÍAS 1 Y 2, PLANTAS OLEOQUÍMICAS DE LAS CATEGORÍAS 2 Y 3, PLANTAS DE BIOGÁS Y DE COMPOSTAJE

Artículo 10

Autorización de las plantas intermedias

1. Las plantas intermedias de las categorías 1, 2 y 3 estarán sujetas a la autorización de la autoridad competente.

2. Para poder ser autorizadas, las plantas intermedias de las categorías 1 ó 2 deberán:

a) cumplir los requisitos establecidos en el capítulo I del Anexo III;

b) manipular y almacenar material de las categorías 1 ó 2 de conformidad con lo establecido en la parte B del capítulo II del Anexo III;

c) someterse a los controles propios del establecimiento, según lo dispuesto en el artículo 25; y

d) ser controlados por la autoridad competente, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 26.

3. Para poder ser autorizadas, las plantas intermedias de la categoría 3 deberán:

a) cumplir los requisitos establecidos en el capítulo I del Anexo III;

b) manipular y almacenar material de la categoría 3 de conformidad con lo establecido en la parte A del capítulo II del Anexo III;

c) someterse a los controles propios del establecimiento, según lo dispuesto en el artículo 25; y

d) ser controlados por la autoridad competente, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 26.

Artículo 11

Autorización de los almacenes

1. Los almacenes estarán sujetos a la autorización de las autoridad competente.

2. Para poder ser autorizados, los almacenes deberán:

a) cumplir los requisitos establecidos en el capítulo III del Anexo III; y

b) ser controlados por la autoridad competente, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 26.

Artículo 12

Autorización de las plantas de incineración y coincineración

1. La incineración y coincineración de los productos transformados se efectuará conforme a lo dispuesto en la Directiva 2000/76/CE. La incineración y coincineración de subproductos animales se efectuará o bien conforme a lo establecido en la Directiva 2000/76/CE o, cuando esta Directiva no sea de aplicación, de acuerdo con lo dispuesto en el presente Reglamento. Las plantas de incineración y coincineración serán autorizadas de conformidad con la Directiva mencionada, o bien de acuerdo con el apartado 2 o con el apartado 3 del presente artículo.

2. Para que la autoridad competente la autorice a efectos de la eliminación de subproductos animales, una planta de incineración o coincineración de alta capacidad a la que no se aplique la Directiva 2000/76/CE deberá ajustarse:

a) a las condiciones generales establecidas en el capítulo I del Anexo IV;

b) a las condiciones de funcionamiento establecidas en el capítulo II del Anexo IV;

c) a las condiciones establecidas en el capítulo III del Anexo IV, en lo referente al vertido de aguas residuales;

d) a las condiciones establecidas en el capítulo IV del Anexo IV, en lo relativo a los residuos;

e) a los requisitos de medición de la temperatura establecidos en el capítulo V del Anexo IV; y

f) a las condiciones referentes a las anomalías de funcionamiento establecidas en el capítulo VI del Anexo IV.

3. Para que la autoridad competente la autorice a efectos de la eliminación de subproductos animales, una planta de incineración o coincineración de baja capacidad a la que no se aplique la Directiva 2000/76/CE deberá:

a) utilizarse únicamente para la eliminación de animales de compañía muertos o de material de las categorías 2 y 3;

b) cuando esté situada en una explotación, utilizarse únicamente para la eliminación de material procedente de dicha explotación;

c) ajustarse a las condiciones generales establecidas en el capítulo I del Anexo IV;

d) ajustarse a las condiciones de funcionamiento establecidas en el capítulo II del Anexo IV;

e) ajustarse a las condiciones establecidas en el capítulo IV del Anexo IV, en lo relativo a los residuos;

f) ajustarse a los requisitos de medición de la temperatura establecidos en el capítulo V del Anexo IV; y

g) ajustarse a las condiciones referentes a las anomalías de funcionamiento establecidas en el capítulo VI del Anexo IV.

4. La autorización se suspenderá inmediatamente si dejan de cumplirse los requisitos que hayan dado lugar a su concesión.

5. Los requisitos de los apartados 2 y 3 podrán modificarse a la vista de los avances en el conocimiento científico de conformidad con el procedimiento a que se refiere el apartado 2 del artículo 33, previa consulta *a la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria*.

Artículo 13

Autorización de las plantas de transformación de las categorías 1 y 2

1. Las plantas de transformación de las categorías 1 y 2 estarán sujetas a la autorización de la autoridad competente.

2. Para poder ser autorizadas, las plantas de transformación de las categorías 1 y 2 deberán:

a) cumplir los requisitos establecidos en el capítulo I del Anexo V;

b) manipular, transformar y almacenar material de las categorías 1 y 2 de conformidad con el capítulo II del Anexo V y el capítulo I del Anexo VI;

c) estar validadas por la autoridad competente de acuerdo con lo dispuesto en el capítulo V del Anexo V;

d) someterse a los controles propios del establecimiento, según lo dispuesto en el artículo 25;

e) ser controladas por la autoridad competente, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 26; y

f) garantizar que, después de su transformación, los productos cumplen los requisitos establecidos en el capítulo I del Anexo VI.

3. La autorización se suspenderá inmediatamente si dejan de cumplirse los requisitos que hayan dado lugar a su concesión.

Artículo 14

Autorización de las plantas oleoquímicas de las categorías 2 y 3

1. Las plantas oleoquímicas estarán sujetas a la autorización de la autoridad competente.

2. Para poder ser autorizadas, las plantas oleoquímicas de la categoría 2 deberán:

a) transformar grasas fundidas derivadas de material de la categoría 2, con arreglo a las normas establecidas en el capítulo III del Anexo VI;

b) establecer y aplicar métodos de vigilancia y control de los puntos críticos sobre la base de los procedimientos utilizados;

c) mantener un registro de la información obtenida en aplicación de la letra b) para su eventual presentación a la autoridad competente; y

d) ser controladas por la autoridad competente, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 26.

3. Para poder ser autorizadas, las plantas oleoquímicas de la categoría 3 deberán transformar grasas fundidas derivadas únicamente de material de la categoría 3 y cumplir los requisitos pertinentes enunciados en el apartado 2.

4. La autorización se suspenderá inmediatamente si dejan de cumplirse los requisitos que hayan dado lugar a su concesión.

Artículo 15

Autorización de plantas de biogás y de compostaje

1. Las plantas de biogás y de compostaje estarán sujetas a la autorización de la autoridad competente.

2. Para poder ser autorizadas, las plantas de biogás y de compostaje deberán:

a) cumplir los requisitos establecidos en la parte A del capítulo II del Anexo VI;

b) manipular y transformar los subproductos animales de conformidad con lo establecido en las partes B y C del capítulo II del Anexo VI;

c) ser controladas por la autoridad competente, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 26;

d) establecer y aplicar métodos de vigilancia y control de los puntos críticos; y

e) garantizar que los residuos de fermentación y, cuando proceda, el compost cumplen las normas microbiológicas establecidas en la parte D del capítulo II del Anexo VI.

3. La autorización se suspenderá inmediatamente si dejan de cumplirse los requisitos que hayan dado lugar a su concesión.

CAPÍTULO IV

PUESTA EN EL MERCADO Y UTILIZACIÓN DE PROTEÍNAS ANIMALES TRANSFORMADAS Y OTROS PRODUCTOS TRANSFORMADOS QUE PUEDEN EMPLEARSE COMO PIENSOS, ALIMENTOS PARA ANIMALES DE COMPAÑÍA, ACCESORIOS MASTICABLES PARA PERROS Y PRODUCTOS TÉCNICOS, Y AUTORIZACIÓN DE LAS PLANTAS CORRESPONDIENTES

Artículo 16

Disposiciones zoosanitarias generales

1. Los Estados miembros adoptarán todas las medidas necesarias para garantizar que los subproductos animales, y sus productos derivados mencionados en los Anexos VII y VIII, no se envíen desde ninguna explotación situada en una zona sometida a restricciones debido a la existencia de una enfermedad a la que sea sensible la especie animal de la que se deriven los productos, ni desde ninguna planta o zona a partir de las cuales los movimientos o los intercambios comerciales puedan comprometer la calificación sanitaria de los Estados miembros o de ciertas zonas de los mismos, excepto cuando los productos hayan sido tratados de conformidad con el presente Reglamento.

2. Las medidas mencionadas en el apartado 1 deberán garantizar que los productos se obtienen a partir de animales que:

a) procedan de una explotación, territorio o parte de un territorio, o, en el caso de los productos de la acuicultura, de una piscifactoría, zona o parte de una zona no sometidos a restricciones zoosanitarias aplicables a los animales y productos en cuestión, especialmente si se trata de restricciones derivadas de las medidas de control de las enfermedades impuestas por la normativa comunitaria o por la presencia de enfermedades transmisibles graves que figuren en la Directiva 92/119/CEE del Consejo, de 17 de diciembre de 1992, por la que se establecen medidas comunitarias generales para la lucha contra determinadas enfermedades de animales y medidas específicas respecto a la enfermedad vesicular porcina ([1]);

b) no hayan sido sacrificados en un establecimiento donde, en el momento del sacrificio, hubiera animales infectados o sospechosos de estar infectados por alguna de las enfermedades a las que se apliquen las normas mencionadas en la letra a).

3. Sin perjuicio del cumplimiento de las medidas de control de las enfermedades indicadas en la letra a) del apartado 2, la puesta en el mercado de subproductos animales, y de los productos derivados de ellos a que se refieren los Anexos VII y VIII, procedentes de un territorio o parte de un territorio sometido a restricciones zoosanitarias, pero que no estén infectados ni sean sospechosos de estarlo, se permitirá siempre y cuando, según corresponda, tales productos:

a) se obtengan, manipulen, transporten y almacenen por separado, física o cronológicamente, de los que cumplan todas las condiciones zoosanitarias,

b) hayan sido sometidos en una planta autorizada a tal efecto por el Estado miembro donde haya surgido el problema zoosanitario a un tratamiento suficiente para eliminar el problema zoosanitario correspondiente conforme a lo dispuesto en el presente Reglamento,

c) estén debidamente identificados,

d) se ajusten a las disposiciones especiales establecidas en los Anexos VII y VIII o a las disposiciones de aplicación que se establezcan con arreglo al procedimiento contemplado en el apartado 2 del artículo 33.

([1]) DO L 62 de 15.3.1993, p. 69. Directiva cuya última modificación la constituye el Acta de adhesión de 1994.

En determinadas situaciones, podrán concederse excepciones a lo dispuesto en el párrafo primero, de conformidad con el procedimiento contemplado en el apartado 2 del artículo 33. En tales casos, deberá tomarse especialmente en consideración toda medida o prueba que deba aplicarse a los animales, así como las características específicas de la enfermedad en la especie en cuestión y se deberá especificar cualquier medida que deba adoptarse para garantizar la protección zoosanitaria en la Comunidad.

Artículo 17

Autorización de las plantas de transformación de la categoría 3

1. Las plantas de transformación de la categoría 3 estarán sujetas a la autorización de la autoridad competente.

2. Para poder ser autorizadas, las plantas de transformación de la categoría 3 deberán:

a) cumplir los requisitos establecidos en el capítulo I del Anexo V y en el capítulo I del Anexo VII;

b) manipular, transformar y almacenar únicamente material de la categoría 3 de conformidad con el capítulo II del Anexo V y el Anexo VII;

c) estar validadas por la autoridad competente, de acuerdo con lo dispuesto en el capítulo V del Anexo V;

d) someterse a los controles propios de la planta, según lo dispuesto en el artículo 25;

e) ser controladas por la autoridad competente, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 26; y

f) garantizar que, después de su transformación, los productos cumplen los requisitos establecidos en el capítulo I del Anexo VII.

3. La autorización se suspenderá inmediatamente si dejan de cumplirse los requisitos que hayan dado lugar a su concesión.

Artículo 18

Autorización de las fábricas de alimentos para animales de compañía y de las plantas técnicas

1. Las fábricas de alimentos para animales de compañía y las plantas técnicas estarán sujetas a la autorización de la autoridad competente.

2. Para poder ser autorizadas, las fábricas de alimentos para animales de compañía o las plantas técnicas deberán:

a) comprometerse, en función de los requisitos específicos establecidos en el Anexo VIII para los productos elaborados por esas fábricas o plantas, a:

   i) respetar las condiciones específicas de producción fijadas por el presente Reglamento;

   ii) establecer y aplicar métodos de vigilancia y control de los puntos críticos sobre la base de los procedimientos utilizados;

   iii) según los distintos productos, tomar muestras para su análisis en un laboratorio reconocido por la autoridad competente con el fin de comprobar el cumplimiento de las normas establecidas en el presente Reglamento;

   iv) mantener un registro de la información obtenida en aplicación de los anteriores incisos ii) e iii) para su eventual presentación a la autoridad competente. Los resultados de las pruebas y comprobaciones deberán conservarse como mínimo durante dos años;

   v) si el resultado del examen de laboratorio mencionado en el inciso iii) o cualquier otra información de la que se disponga revela la existencia de un grave riesgo para la salud pública o animal, informar de esa circunstancia a la autoridad competente; y

b) ser controladas por la autoridad competente, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 26.

3. La autorización se suspenderá inmediatamente si dejan de cumplirse los requisitos que hayan dado lugar a su concesión.

Artículo 19

Puesta en el mercado y exportación de proteínas animales transformadas y de otros productos transformados que pueden emplearse como piensos

Los Estados miembros garantizarán que la proteína animal transformada y otros productos transformados que pueden emplearse como piensos sólo se pondrán en el mercado o exportarán si cumplen los siguientes requisitos:

a) haberse preparado en una planta de transformación de la categoría 3 autorizada y supervisada conforme a lo establecido en el artículo 17;

b) haberse preparado exclusivamente con material de la categoría 3, según se especifica en el Anexo VII;

c) haberse manipulado, transformado, almacenado y transportado de acuerdo con el Anexo VII y de un modo que garantice el cumplimiento del artículo 22; y

d) haberse ajustado a las condiciones específicas establecidas en el Anexo VII.

Artículo 20

Puesta en el mercado y exportación de alimentos para animales de compañía, accesorios masticables para perros y productos técnicos

1. Los Estados miembros garantizarán que los alimentos para animales de compañía, los accesorios masticables para perros, los productos técnicos no mencionados en los apartados 2 y 3 y los subproductos animales a los que se refiere el Anexo VIII sólo se pondrán en el mercado o exportarán si:

a) responden a uno de los dos requisitos siguientes:

   i) cumplir las condiciones específicas establecidas en el Anexo VIII, o bien

   ii) cuando un producto pueda utilizarse como producto técnico y como piensos y el Anexo VIII no contenga precisiones al respecto, cumplir las condiciones específicas establecidas en el capítulo correspondiente del Anexo VII; y

b) proceden de plantas autorizadas y supervisadas con arreglo al artículo 18 o, en el caso de los subproductos animales mencionados en el Anexo VIII, de otras plantas autorizadas de conformidad con la legislación veterinaria comunitaria.

2. Los Estados miembros garantizarán que los abonos y las enmiendas del suelo orgánicos producidos a partir de productos transformados, distintos de los procedentes del estiércol y de contenidos del tubo digestivo, se pongan en el mercado o exporten únicamente si cumplen los posibles requisitos establecidos conforme al procedimiento estipulado en el apartado 2 del artículo 33, *a la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria*.

3. Los Estados miembros garantizarán que los derivados de grasas elaborados con material de la categoría 2 sólo se pondrán en el mercado o exportarán si:

a) se han preparado en una planta oleoquímica de la categoría 2 autorizada con arreglo al artículo 14 con grasas fundidas procedentes de la transformación de material de la categoría 2 en una planta de transformación autorizada conforme al artículo 13 mediante la aplicación de cualquiera de los métodos numerados del 1 al 5;

b) se han manipulado, transformado, almacenado y transportado de acuerdo con el Anexo VI; y

c) se ajustan a las condiciones específicas establecidas en el Anexo VIII.

Artículo 21

Medidas de salvaguardia

El artículo 10 de la Directiva 90/425/CEE se aplicará a los productos incluidos en los Anexos VII y VIII del presente Reglamento.

Artículo 22

Restricciones de uso

1. Quedan prohibidos los siguientes usos de subproductos animales y productos transformados de animales:

a) la alimentación de especies con proteínas animales transformadas derivadas de animales o partes de animales de la misma especie;

b) la alimentación de animales de granja distintos de los animales de peletería con residuos de cocina o piensos que contengan residuos de cocina o se deriven de ellos; y

c) la aplicación de abonos y enmiendas del suelo orgánicos, con excepción del estiércol, a los pastos.

2. Las disposiciones de aplicación del presente artículo, incluidas las normas relativas a las medidas de control, se adoptarán de conformidad con el procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33. Podrán preverse excepciones a la letra a) del apartado 1 para los peces y los animales de peletería mediante un mismo procedimiento, previa consulta *a la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria*.

CAPÍTULO V

EXCEPCIONES

Artículo 23

Excepciones relativas a la utilización de subproductos animales

1. Los Estados miembros podrán autorizar, bajo la supervisión de las autoridades competentes:

a) la utilización de subproductos animales con fines de diagnóstico, educación e investigación; y

b) la utilización de subproductos animales para actividades de taxidermia, en las plantas técnicas autorizadas con ese fin de conformidad con el artículo 18.

2. a) los Estados miembros podrán autorizar asimismo la utilización de los subproductos animales especificados en la letra b) para la alimentación de animales a que se refiere la letra c), bajo la supervisión de las autoridades competentes y de conformidad con las normas establecidas en el Anexo IX.

b) Los subproductos animales mencionados en la letra a) son los siguientes:

i) material de la categoría 2, siempre que proceda de animales que no se hayan sacrificado ni hayan muerto como consecuencia de la presencia real o sospechada de una enfermedad transmisible al ser humano o a los animales, y

ii) material de la categoría 3 mencionado en las letras a) a j) del apartado 1 del artículo 6 y, a reserva de lo dispuesto en el artículo 22, en la letra l) del apartado 1 del artículo 6;

c) Los animales mencionados en la letra a) son los siguientes:

i) animales de zoológico,

ii) animales de circo,

iii) reptiles y aves de presa que no sean de zoológico ni de circo,

iv) animales de peletería,

v) animales salvajes cuya carne no esté destinada al consumo humano,

vi) perros procedentes de perreras o jaurías reconocidas, y

vii) gusanos para cebos.

d) Además, los Estados miembros podrán autorizar***, bajo la supervisión de las autoridades competentes,*** la utilización del material de la categoría l que se menciona en el inciso ii) de la letra b) del apartado 1 del artículo 4 para alimentar a especies en peligro ***o protegidas*** de aves necrófagas de conformidad con normas establecidas con arreglo al procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 33***, previa consulta a la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria***.

3. Los Estados miembros notificarán a la Comisión:

a) el uso de las excepciones mencionadas en el apartado 2; y

b) las medidas de comprobación que hayan adoptado para garantizar que los subproductos animales sean utilizados únicamente para fines autorizados.

4. Cada Estado miembro deberá elaborar una lista de los usuarios y de los centros de recogida autorizados y registrados con arreglo a los incisos iv), vi) y vii) de la letra c) del apartado 2 situados en su propio territorio. Se asignará a cada uno de estos usuarios y centros de recogida un número oficial con fines de inspección y para poder determinar el origen de los productos.

Los locales de los usuarios y de los centros de recogida mencionados en el párrafo anterior serán supervisados por la autoridad competente, la cual deberá tener libre acceso en todo momento a todas las partes de dichos locales con el fin de verificar el cumplimiento de los requisitos mencionados en el apartado 2.

Si esa inspección revela que no se cumplen esas disposiciones, la autoridad competente adoptará las medidas oportunas.

5. Podrán adoptarse las modalidades de aplicación de las medidas de comprobación con arreglo al procedimiento previsto en el apartado 2 del artículo 33.

Artículo 24

Excepciones relativas a la eliminación de los subproductos animales

1. La autoridad competente podrá, de ser necesario, decidir que:

a) los animales de compañía muertos puedan eliminarse directamente como residuos mediante enterramiento,

b) los siguientes subproductos animales procedentes de zonas remotas puedan ser eliminados como residuos mediante incineración o enterramiento in situ:

   i) el material de la categoría 1 mencionado en el inciso ii) de la letra b) del apartado 1 del artículo 4,

   ii) el material de la categoría 2, y

   iii) el material de la categoría 3, y

c) los subproductos animales puedan ser eliminados como residuos mediante incineración o enterramiento in situ en caso brote de una de las enfermedades de la lista A de la Oficina Internacional de Epizootias (OIE), cuando la autoridad competente deniegue su transporte a la planta de incineración o transformación más próxima ante el peligro de propagar riesgos sanitarios o porque la capacidad de dichas plantas haya quedado desbordada por la extensión de la epizootia.

2. No deberán concederse excepciones con respecto al material de la categoría 1 a que se refiere inciso i) de la letra a) del apartado 1 del artículo 4.

3. En el caso del material de categoría 1 a que se refiere el inciso ii) de la letra b) del apartado 1 del artículo 4, su incineración o enterramiento podrán realizarse de conformidad con las letras b) o c) del apartado 1 únicamente si la autoridad competente autoriza y supervisa el método empleado y considera que impide todo riesgo de transmisión de las EET.

4. Los Estados miembros notificarán a la Comisión:

a) el uso que hagan de las posibilidades mencionadas en la letra b) del apartado 1 con respecto al material de las categorías 1 y 2; y

b) las zonas que entran en la categoría de «zonas remotas» a efectos de aplicación de la letra b) del apartado 1 y los motivos de esta clasificación.

5. La autoridad competente adoptará las medidas necesarias para:

a) que la incineración o enterramiento de subproductos animales no ponga en peligro la salud humana o animal; e

b) impedir el abandono, el vertido o la eliminación incontrolada de subproductos animales.

6. Las modalidades de aplicación del presente artículo podrán establecerse con arreglo al procedimiento previsto en el apartado 2 del artículo 33.

CAPÍTULO VI

CONTROLES E INSPECCIONES

Artículo 25

Controles propios de las plantas

1. Los encargados y propietarios de las plantas intermedias y de transformación o sus representantes deberán adoptar todas las medidas necesarias para dar cumplimiento a lo dispuesto en el presente Reglamento. Deberán establecer, aplicar y mantener un procedimiento permanente desarrollado conforme a los principios del sistema de análisis de riesgos y puntos críticos de control (sistema HACCP). Deberán, en particular:

a) identificar y controlar los puntos críticos de control en las plantas;

b) establecer y aplicar métodos de vigilancia y control de dichos puntos críticos de control;

c) en el caso de las plantas de transformación, tomar muestras representativas con objeto de comprobar si:

   i) cada lote transformado cumple las normas establecidas en el presente Reglamento aplicables a los productos, y

   ii) se cumplen los niveles máximos autorizados de residuos físicoquímicos establecidos en la legislación comunitaria;

d) registrar y conservar durante un período mínimo de dos años los resultados de los controles y pruebas mencionados en las letras b) y c) para su presentación a las autoridades competentes;

e) implantar un sistema que garantice la rastreabilidad de cada lote expedido.

2. Cuando los resultados de alguna de las pruebas de las muestras tomadas con arreglo a la letra c) del apartado 1 no se ajusten a las disposiciones del presente Reglamento, el encargado de la planta de transformación deberá:

a) notificar inmediatamente a la autoridad competente todos los pormenores de la naturaleza de la muestra y del lote del que ésta proceda;

b) determinar las causas de los incumplimientos;

c) volver a transformar o eliminar el lote contaminado bajo la supervisión de la autoridad competente;

d) asegurarse de que no salga de la planta ningún material presunta o efectivamente contaminado hasta que se haya sometido a una nueva transformación bajo la supervisión de la autoridad competente y se haya efectuado una nueva toma de muestras oficial con el fin de cumplir las normas establecidas en el presente Reglamento, a menos que dicho material se destine a la eliminación;

e) incrementar la frecuencia de los muestreos y los controles de la producción;

f) examinar los registros de subproductos animales correspondientes a la muestra elaborada; y

g) ordenar la descontaminación y limpieza adecuadas de la planta.

3. Las modalidades de aplicación del presente artículo, incluidas las normas relativas a la frecuencia de las comprobaciones y los métodos de referencia para los análisis microbiológicos, podrán establecerse con arreglo al procedimiento contemplado en el apartado 2 del artículo 33.

Artículo 26

Controles oficiales y listas de plantas autorizadas

1. A intervalos regulares, la autoridad competente efectuará inspecciones y controles en las plantas autorizadas de conformidad con el presente Reglamento. Las inspecciones y controles de las plantas de transformación se efectuarán conforme a lo dispuesto en el capítulo IV del Anexo V.

2. La frecuencia de tales inspecciones y controles dependerá del tamaño de la planta, del tipo de productos que se fabriquen, de la evaluación del riesgo y de las garantías ofrecidas con arreglo a los principios del sistema de análisis de riesgos y puntos críticos de control (sistema HACCP).

3. Si las inspecciones efectuadas por la autoridad competente revelan que no se cumplen uno o más de los requisitos del presente Reglamento, dicha autoridad deberá adoptar las medidas pertinentes.

4. Cada Estado miembro elaborará una lista de las plantas autorizadas dentro de su propio territorio conforme al presente Reglamento. Cada una de ellas recibirá un número oficial que servirá para identificar a la planta en relación con la naturaleza de sus actividades. Los Estados miembros remitirán copias de sus listas y de las correspondientes versiones actualizadas a los demás Estados miembros y a la Comisión.

5. Las modalidades de aplicación del presente artículo, incluidas las normas relativas a la frecuencia de las comprobaciones y los métodos de referencia para los análisis microbiológicos, podrán establecerse con arreglo al procedimiento contemplado en el apartado 2 del artículo 33.

CAPÍTULO VII

CONTROLES COMUNITARIOS

Artículo 27

Controles comunitarios en los Estados miembros

1. En la medida en que sea necesario a efectos de la aplicación uniforme del presente Reglamento, expertos de la Comisión podrán realizar controles in situ en colaboración con las autoridades competentes de los Estados miembros. El Estado miembro en cuyo territorio se efectúe un control facilitará a los expertos toda la ayuda necesaria para el cumplimiento de sus funciones. La Comisión informará a la autoridad competente del resultado de los controles realizados.

2. Las normas de desarrollo del presente artículo, y en particular las que regulen el régimen de colaboración con las autoridades nacionales competentes, se establecerán siguiendo el procedimiento previsto en el apartado 2 del artículo 33.

CAPÍTULO VIII

DISPOSICIONES APLICABLES A LA IMPORTACIÓN Y EL TRÁNSITO DE DETERMINADOS SUBPRODUCTOS ANIMALES Y PRODUCTOS DERIVADOS DE LOS MISMOS

Artículo 28

Disposiciones generales

Las disposiciones aplicables a la importación desde terceros países de los productos mencionados en los Anexos VII y VIII no serán ni más ni menos favorables que las aplicables a la elaboración y comercialización de dichos productos en la Comunidad.

No obstante, la importación desde terceros países de alimentos para animales de compañía y materias primas para su elaboración derivados de animales tratados con determinadas sustancias prohibidas en virtud de la Directiva 96/22/CE se autorizará siempre que la materia prima esté marcada ***de forma permanente,*** y en las condiciones específicas establecidas con arreglo al procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 33.

Artículo 29

Prohibiciones y cumplimiento de las disposiciones comunitarias

1. Quedan prohibidos la importación y el tránsito en la Comunidad de subproductos animales y productos transformados que no se ajusten a lo establecido en el presente Reglamento.

2. Los productos mencionados en los Anexos VII y VIII sólo podrán importarse en la Comunidad y transitar por ella si cumplen los requisitos fijados en los apartados 3 a 6.

3. Los productos indicados en los Anexos VII y VIII deberán, salvo cuando esos mismos Anexos dispongan específicamente lo contrario, proceder de un tercer país o de una parte de un tercer país que figure en una lista que deberá elaborarse y actualizarse con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33.

La lista mencionada podrá combinarse con otras listas que se elaboren con fines de salud pública y de salud animal.

Cuando se elabore dicha lista, deberán tomarse en consideración los factores siguientes:

a) la legislación del tercer país;

b) la organización de la autoridad competente del tercer país y de sus servicios de inspección, las competencias de estos últimos y el control al que estén sujetos, así como su capacidad para efectuar un seguimiento eficaz de la aplicación de su legislación;

c) las condiciones sanitarias de producción, fabricación, manipulación, almacenamiento y expedición efectivamente aplicadas a los productos de origen animal destinados a la Comunidad;

d) las garantías que pueda ofrecer el tercer país en cuanto al cumplimiento de las normas sanitarias pertinentes;

e) la experiencia de comercialización del producto originario del tercer país y los resultados de los controles de importación efectuados;

f) los resultados de las inspecciones comunitarias que se hayan podido realizar en el tercer país;

g) la calificación sanitaria del ganado, de los demás animales domésticos y de la fauna salvaje en el tercer país, especialmente en lo que respecta a las enfermedades exóticas de los animales y a cualquier aspecto de la situación sanitaria general de ese país que pueda poner en peligro la salud humana o animal en la Comunidad;

h) la regularidad y rapidez con que el tercer país facilite información sobre la existencia de enfermedades animales infecciosas o contagiosas en su territorio, especialmente las mencionadas en las listas A y B de la OIE o, en el caso de los animales de acuicultura, las enfermedades notificables que figuran en el Código zoosanitario acuático de la OIE;

i) las normas vigentes en el tercer país sobre prevención y control de las enfermedades animales infecciosas o contagiosas, incluidas las aplicables a las importaciones de otros países, y su aplicación.

4. Los productos incluidos en los Anexos VII y VIII, salvo cuando se trate de productos técnicos, deberán proceder de plantas que figuren en una lista comunitaria elaborada con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33 a partir de una comunicación en la que las autoridades competentes del tercer país declaren a la Comisión que la planta cumple los requisitos comunitarios y es supervisada por un servicio oficial de inspección del tercer país.

La modificación de las listas autorizadas se efectuará como sigue:

a) la Comisión comunicará a los Estados miembros las modificaciones de las listas de las plantas propuestas por el tercer país interesado en un plazo de cinco días hábiles tras la recepción de las modificaciones propuestas;

b) los Estados miembros dispondrán de un plazo de siete días hábiles desde la recepción de las modificaciones de las listas de las plantas mencionadas en la letra a) para enviar sus observaciones por escrito a la Comisión;

c) cuando reciba observaciones por escrito de al menos un Estado miembro, la Comisión informará a los demás Estados miembros en un plazo de cinco días hábiles e incluirá ese punto en el orden del día de la siguiente reunión del Comité *Permanente de la Cadena Alimentaria y de Sanidad Animal* para que se decida con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33;

d) cuando la Comisión no reciba observaciones de los Estados miembros en el plazo indicado en la letra b), se considerará que han aceptado las modificaciones de la lista. La Comisión informará de esa circunstancia a los Estados miembros en un plazo de cinco días hábiles, y se autorizarán las importaciones desde esas plantas a los cinco días hábiles de la recepción de esa información por los Estados miembros.

5. Los productos técnicos indicados en el Anexo VIII deberán proceder de plantas autorizadas y registradas por la autoridad competente de los terceros países.

6. Los envíos de productos indicados en los Anexos VII y VIII deberán, salvo cuando esos Anexos dispongan específicamente lo contrario, ir acompañados de un certificado sanitario conforme al modelo establecido en el Anexo X que certifique que los productos cumplen las condiciones recogidas en esos mismos Anexos y proceden de plantas que ofrecen esas condiciones.

7. Mientras no esté ultimada la lista que se menciona en el apartado 4 y se adopte el modelo de certificado a que se refiere el apartado 6, los Estados miembros podrán mantener los controles establecidos en la Directiva 97/78/CE y expedir certificados de conformidad con la normativa nacional vigente.

Artículo 30

Equivalencia

1. De conformidad con el procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33, podrá adoptarse una decisión para reconocer que las medidas sanitarias aplicadas por un tercer país, un grupo de terceros países o una región de un tercer país relativas a la producción, la fabricación, la manipulación, el almacenamiento y el transporte de una o varias categorías de productos incluidos en los Anexos VII y VIII ofrecen garantías equivalentes a las aplicadas en la Comunidad, siempre que el tercer país aporte pruebas objetivas que así lo demuestren.

Tal decisión establecerá las condiciones relativas a la importación y/o al tránsito de subproductos animales procedentes de dicha región, país o grupo de países.

2. Entre las condiciones mencionadas en el apartado 1 se incluirán las siguientes:

a) las características y el contenido del certificado sanitario que debe acompañar a los productos;

b) los requisitos sanitarios específicos aplicables a la importación y/o al tránsito en la Comunidad; y

c) en caso necesario, los procedimientos para elaborar y modificar la lista de regiones o plantas desde las que se autorizan las importaciones y/o el tránsito.

3. Las modalidades de aplicación del presente artículo se establecerán con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33.

Artículo 31

Inspecciones y auditorías comunitarias

1. Los expertos de la Comisión, acompañados cuando así proceda de expertos de los Estados miembros, podrán efectuar controles sobre el terreno con vistas a:

a) elaborar la lista de terceros países o partes de los mismos y determinar las condiciones aplicables a la importación y/o al tránsito;

b) controlar el cumplimiento de:

   i) las condiciones para la inclusión en la lista comunitaria de terceros países,

   ii) las condiciones de importación y/o tránsito

   iii) las condiciones para el reconocimiento de la equivalencia de las medidas,

   iv) las eventuales medidas de emergencia aplicadas con arreglo a la normativa comunitaria.

Los expertos de los Estados miembros responsables de dichos controles serán designados por la Comisión.

2. Los controles mencionados en el apartado 1 se efectuarán en nombre de la Comunidad, la cual correrá con los gastos correspondientes.

3. La frecuencia y la forma de los controles mencionados en el apartado 1 podrá especificarse con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33.

4. Si uno de los controles mencionados en el apartado 1 pone de manifiesto una grave infracción de las normas sanitarias, la Comisión solicitará inmediatamente al tercer país que adopte las medidas apropiadas o suspenderá los envíos de productos, e informará inmediatamente de la situación a los Estados miembros.

CAPÍTULO IX

DISPOSICIONES FINALES

Artículo 32

Modificación de los Anexos y medidas transitorias

Tras haber consultado *a la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria* sobre cualquier cuestión que pudiera afectar a la salud animal o pública, podrán modificarse o completarse los Anexos o adoptarse cualesquiera medidas transitorias adecuadas, con arreglo al procedimiento contemplado en el apartado 2 del artículo 33.

Con respecto a la prohibición de alimentar con residuos de cocina contemplada en el artículo 22 y las posibles excepciones al respecto, la Comisión presentará una propuesta legislativa antes de la fecha de aplicación del presente Reglamento con el fin de garantizar el uso y la eliminación seguros de ciertos tipos de residuos de cocina. Los Estados miembros que permiten en la actualidad la utilización de determinados tipos de residuos de cocina en condiciones estrictamente controladas podrán continuar autorizando dicho uso durante un período transitorio de cuatro años como máximo. La Comisión establecerá normas para el uso de los residuos de cocina con el fin de garantizar que no existe ningún riesgo indebido para la salud de los animales o la salud pública durante dicho período transitorio. Los Estados miembros habrán de proporcionar a la Comisión asimismo los detalles de los sistemas de control en funcionamiento, así como información sobre la eliminación segura de residuos de cocina durante el período transitorio.

Artículo 33

Procedimiento de reglamentación

1. La Comisión estará asistida por el Comité *Permanente de la Cadena Alimentaria y de Sanidad Animal* denominado en adelante «el Comité».

2. En los casos en que se haga referencia al presente apartado, serán de aplicación los artículos 5 y 7 de la Decisión 1999/468/CE, observando lo dispuesto en su artículo 8.

El plazo contemplado en el apartado 6 del artículo 5 de la Decisión 1999/468/CE queda fijado en 15 días.

3. El Comité aprobará su reglamento interno.

Artículo 34

Consulta *a la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria*

Se consultará a *la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria* acerca de cualquier asunto que entre en el ámbito de aplicación del presente Reglamento y pueda tener repercusiones en la salud animal o pública.

Artículo 35

Disposiciones nacionales

1. Los Estados miembros comunicarán a la Comisión el texto de cualquier disposición de Derecho interno que adopten en el ámbito regulado por el presente Reglamento.

2. En particular, los Estados miembros informarán a la Comisión de las medidas adoptadas para garantizar el cumplimiento del presente Reglamento en un plazo de un año desde su entrada en vigor. Basándose en la información recibida, la Comisión presentará un informe al Parlamento Europeo y al Consejo, acompañado, si procede, de propuestas legislativas.

3. Los Estados miembros podrán adoptar o mantener normas internas que impongan una utilización de los abonos y enmiendas del suelo orgánicos más restrictiva que la establecida en el presente Reglamento a la espera de la adopción de la normativa comunitaria para su utilización según lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 20. Los Estados miembros podrán adoptar o mantener normas internas que impongan una utilización de los derivados grasos procedentes de material de la categoría 2 más restrictiva que la establecida en el presente Reglamento a la espera de la inclusión en el Anexo VIII de normas comunitarias para la utilización de aquéllos de conformidad con el artículo 32.

Artículo 36

Medidas de financiación

La Comisión elaborará un informe sobre las medidas financieras adoptadas por los Estados miembros par la transformación, la recogida, el almacenamiento y la eliminación de subproductos animales, acompañado de las propuestas oportunas.

Artículo 37

Derogación

La Directiva 90/667/CEE y las Decisiones 95/348/CE y 1999/534/CE quedan derogadas con efecto seis meses después de la entrada en vigor del presente Reglamento.

Las referencias a la Directiva 90/667/CEE se entenderán hechas a partir de dicha fecha al presente Reglamento.

Artículo 38

Entrada en vigor

El presente Reglamento entrará en vigor a los veinte días de su publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas.

Se aplicará seis meses después de la fecha de su entrada en vigor. No obstante, el apartado 2 del artículo 12 se aplicará según lo dispuesto en el artículo 20 de la Directiva 2000/76/CE.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en …

Por el Parlamento Europeo
El Presidente

Por el Consejo
El Presidente

ANEXO I

DEFINICIONES ESPECÍFICAS

A los efectos del presente Reglamento, se entenderá por:

1. «productos apícolas»: miel, cera, jalea real, propóleo o polen utilizados en la apicultura.

2. «lote»: unidad de producción fabricada en una misma planta con parámetros de producción uniformes −o una serie de tales unidades, cuando se almacenan juntas-, que puede ser identificada a efectos de retirada y reprocesado o eliminación en caso de que las pruebas muestren que ello es necesario.

3. «planta de biogás»: planta en la que se proceda a la degradación biológica de productos de origen animal en condiciones anaerobias para la producción y recogida de biogás;

4. «productos derivados de la sangre»: productos derivados de la sangre o las fracciones de la sangre, con exclusión de la harina de sangre; éstos incluyen plasma seco, congelado o líquido, sangre entera desecada y hematíes secos, congelados o líquidos o sus fracciones y mezclas;

5. «sangre»: sangre fresca entera;

6. «harina de sangre»: productos hemoderivados obtenidos mediante el tratamiento térmico de la sangre con arreglo al capítulo II del Anexo VII y destinados al consumo animal o a su utilización como abonos orgánicos;

7. «alimentos para animales de compañía en conserva»: alimentos para animales de compañía sometidos a tratamiento térmico y contenidos en un recipiente herméticamente cerrado;

8. «planta intermedia de las categorías 1 ó 2»: planta en la que se manipule o almacene temporalmente material sin transformar de las categorías 1 ó 2 con vistas a su posterior transporte hacia su destino final; en ellas pueden efectuarse determinadas actividades preliminares, como la separación de las pieles o la ejecución de exámenes *post mortem*;

9. «planta de transformación de la categoría 1»: planta en la que se transforme material de la categoría 1 con carácter previo a su eliminación definitiva;

10. «planta oleoquímica de la categoría 2»: planta en la que se transformen grasas extraídas derivadas de material de la categoría 2 en las condiciones fijadas en el capítulo III del Anexo VI;

11. «planta de transformación de la categoría 2»: planta en la que se transforme material de la categoría 2 con carácter previo a su eliminación definitiva, su posterior transformación o utilización;

12. «planta intermedia de la categoría 3»: planta en la que el material de la categoría 3 sin transformar sea clasificado, troceado, refrigerado o congelado en bloques o almacenado temporalmente con vistas a su posterior transporte hacia su destino final;

13. «planta oleoquímica de la categoría 3»: planta en la que se transformen grasas extraídas derivadas de material de la categoría 3;

14. «planta de transformación de la categoría 3»: planta en la que se transformen materiales de la categoría 3 en proteínas animales elaboradas y otros productos transformados que puedan destinarse a piensos;

15. «residuos de cocina»: residuos alimenticios procedentes de restaurantes, servicios de comidas y cocinas, con inclusión de las cocinas centrales y las cocinas domésticas;

16. «planta de coincineración»: instalación de eliminación de residuos definida en el apartado 5 del artículo 3 de la Directiva 2000/76/CE;

17. «coincineración»: eliminación de los subproductos animales o los productos derivados de éstos en una planta de coincineración;

18. «centros de recogida»: locales en los que se recojan y traten algunos subproductos animales destinados a la alimentación de los animales de las categorías mencionadas en la letra c) del apartado 2 del artículo 23;

19. «planta de compostaje»: planta en la que se proceda a la degradación biológica de productos de origen animal en condiciones aeróbicas;

20. «residuos de fermentación»: los residuos resultantes de la transformación de subproductos animales en una planta de biogás;

21. «contenido del tubo digestivo»: contenido del tubo digestivo de mamíferos y aves corredoras, independientemente de que se encuentre separado del tubo digestivo;

22. «accesorios masticables para perros»: productos sin curtir de calidad masticable para animales de compañía, producidos a partir de pieles de ungulados o de otro material de origen animal;

23. «material para pienso»: los materiales para pienso tal como se definen en la Directiva 96/25/CE [1] que son de origen animal; incluyen las proteínas animales transformadas, los hemoderivados, las grasas extraídas, el aceite de pescado, los derivados de las grasas, la gelatina y las proteínas hidrolizadas, el fosfato dicálcico, la leche, los productos lácteos y el calostro;

24. «harina de pescado»: proteína animal transformada derivada de animales marinos, con excepción de los mamíferos;

25. «animales de peletería»: animales criados o en cautividad para la producción de pieles y no utilizados para el consumo humano;

26. «gelatina»: proteína natural, soluble, gelificante o no, obtenida mediante la hidrólisis parcial de colágeno producido a partir de huesos, pieles, tendones y nervios de animales (incluidos los peces y las aves de corral);

27. «chicharrones»: residuos proteínicos de la extracción de grasas, tras la separación parcial de la grasa y el agua;

28. «recipiente herméticamente cerrado»: recipiente diseñado para impedir la entrada de microorganismos y destinado a tal fin;

29. «pieles»: todos los tejidos cutáneos y subcutáneos;

30. «planta de incineración de alta capacidad»: planta de incineración distinta de la planta de incineración de baja capacidad;

31. «proteínas hidrolizadas»: mezclas de polipéptidos, péptidos y aminoácidos obtenidos mediante la hidrólisis del colágeno;

32. «planta de incineración»: instalación de eliminación de residuos definida en el apartado 4 del artículo 3 de la Directiva 2000/76/CE;

33. «incineración»: eliminación de los subproductos animales o los productos derivados de éstos en una planta de incineración;

34. «reactivos de laboratorio»: productos envasados, listos para su uso final, que contengan un producto hemoderivado y se empleen solos o en combinación con otros productos como reactivos o productos reactivos y se destinen a su utilización en laboratorios;

35. «vertedero»: instalación de eliminación de residuos definida en la Directiva 1999/31/CE;

36. «plantas incineradoras de baja capacidad»: plantas incineradoras con una capacidad de menos de 50 kilogramos de subproductos animales por hora;

37. «estiércol»: todo excremento u orina de animales de cría, con o sin lecho, así como el guano;

38. «abonos y enmiendas del suelo orgánicos»: materiales de origen animal, que se utilicen juntos o por separado para mantener o mejorar la nutrición de las plantas y las propiedades físico-químicas y la actividad biológica de los suelos; pueden incluir estiércol, contenidos del tubo digestivo, compostaje y residuos de fermentación;

39. «tierras de pasto»: tierras cubiertas de hierbas u otras plantas forrajeras en las que pacen animales de granja;

40. «fábrica de alimentos para animales de compañía»: fábrica en la que se elaboren alimentos para animales de compañía o accesorios masticables para perros y en la que se utilicen determinados subproductos animales para la elaboración de dichos alimentos o accesorios;

41. «alimentos para animales de compañía»: alimentos para animales de compañía que contengan materiales de la categoría 3;

---

[1] Directiva 96/25/CE del Consejo, de 29 de abril de 1996, sobre la circulación de materias primas para la alimentación animal y por la que se modifican las Directivas 70/524/CEE, 74/63/CEE, 82/471/CEE y 93/74/CEE y se deroga la Directiva 77/101/CEE (DO L 125 de 23.5.1996, p. 35). Directiva cuya última modificación la constituye la Directiva 2001/46/CE *del Parlamento Europeo y del Consejo* (DO L 234 de 1.9.2001, p. 55).

42. «proteínas animales transformadas»: proteínas animales totalmente derivadas de material de la categoría 3, sometidas a un tratamiento conforme al presente Reglamento que las haga aptas para su utilización directa como material para pienso u otros usos para piensos, incluidos los alimentos para animales de compañía, o usos en abonos y enmiendas del suelo orgánicos; no incluyen los hemoderivados, la leche, los productos lácteos, el calostro, la gelatina, las proteínas hidrolizadas ni el fosfato dicálcico;

43. «alimentos para animales de compañía transformados»: alimentos no crudos para animales de compañía que hayan sido sometidos a un tratamiento destinado a garantizar su estabilidad conforme a los requisitos del Anexo VIII;

44. «productos transformados»: subproductos animales que hayan sido sometidos a uno de los métodos de transformación u otro tratamiento exigido en el Anexo VII o en el Anexo VIII**;**

45. «métodos de transformación»: los recogidos en el capítulo III del Anexo V;

46. «planta de transformación»: planta de transformación de subproductos animales;

47. «productos utilizados para diagnósticos *in vitro*»: productos envasados, listos para su uso final, que contengan un producto hemoderivado y se empleen, solos o en combinación con otros, como reactivo, producto reactivo, calibrador, juego de diagnóstico o cualquier otro sistema, y se destinen a su utilización *in vitro* para analizar muestras de origen humano o animal, excepto los órganos y la sangre donados, con la finalidad exclusiva o principal de diagnosticar un estado fisiológico o de salud, una enfermedad o una anomalía genética o de determinar la seguridad y la compatibilidad con otros reactivos;

48. «alimentos crudos para animales de compañía»: alimentos para animales de compañía que no hayan sido sometidos a ningún proceso de conservación, excepto su refrigeración, congelación o congelación ultrarrápida, destinado a garantizar su conservación;

49. «zonas alejadas»: zonas donde la población animal es tan reducida y donde los servicios se encuentran tan alejados, que las disposiciones necesarias para la recogida y el transporte resultarían excesivamente costosas en comparación con la eliminación «in situ»;

50. «grasas extraídas»: grasas derivadas de la transformación de material de las categorías 2 ó 3;

51. «almacén»: instalación distinta de los establecimientos e intermediarios regulados por la Directiva 95/69/CE [1], en la que los productos transformados se almacenen temporalmente antes de su utilización o eliminación definitivas;

52. «curtido»: endurecimiento de las pieles mediante agentes curtientes vegetales, sales de cromo u otras sustancias como sales de aluminio, sales férricas, sales silícicas, aldehídos y quininas, u otros agentes endurecedores sintéticos;

53. «planta técnica»: una planta en la que se utilizan los subproductos animales para producir productos técnicos;

54. «productos técnicos»: productos derivados directamente de algunos subproductos animales, destinados a fines distintos del consumo humano o animal; en ellos se incluyen las pieles curtidas y tratadas, los trofeos de caza, la lana transformada, el pelo, las cerdas, las plumas y partes de plumas, el suero procedente de équidos, los productos hemoderivados, los productos farmacéuticos, los productos sanitarios, los cosméticos, los productos a base de huesos para porcelanas, la gelatina y la cola, los abonos orgánicos, enmiendas del suelo, las grasas extraídas, los derivados de las grasas, el estiércol transformado, la leche y los productos lácteos;

55. «plumas y partes de plumas sin transformar»: plumas y partes de plumas que no hayan sido tratadas con una corriente de vapor ni ningún otro método que garantice que no se transmiten agentes patógenos;

56. «lana sin transformar»: lana que no haya sido lavada en fábrica ni se haya obtenido tras un proceso de curtido;

---

[1] Directiva 95/69/CE del Consejo, de 22 de diciembre de 1995, por la que se establecen los requisitos y las normas aplicables a la autorización y el registro de determinados establecimientos e intermediarios del sector de la alimentación animal y se modifican las Directivas 70/524/CEE, 74/63/CEE, 79/373/CEE y 82/471/CEE (DO L 332 de 30.12.1995, p. 15). Directiva cuya última modificación la constituye la Directiva 1999/29/CE (DO L 115 de 4.5.1999, p. 32).

57. «pelo sin transformar»: pelo de rumiante que no haya sido lavado en fábrica ni se haya obtenido tras un proceso de curtido;

58. «cerdas sin transformar»: cerdas que no hayan sido lavadas en fábrica ni se haya obtenido tras un proceso de curtido.

ANEXO II

NORMAS DE HIGIENE APLICABLES A LA RECOGIDA Y EL TRANSPORTE DE SUBPRODUCTOS ANIMALES Y PRODUCTOS ANIMALES TRANSFORMADOS

CAPÍTULO I

Identificación

1. Deberán tomarse todas las medidas necesarias para garantizar que:

a) los materiales de las Categorías 1, 2 y 3 se mantengan separados e identificables y sigan siéndolo durante las operaciones de recogida y transporte; y

b) los productos animales transformados sean identificables y se mantengan separados, y sigan siendo identificables durante las operaciones de transporte.

2. Durante el transporte, en una etiqueta fijada al vehículo, a los contenedores, las cajas u otro material de envasado, deberá indicarse claramente:

a) la categoría de los subproductos animales, o en su caso de los productos transformados, la categoría de subproductos animales de la que se derivan los productos transformados; y

b) i) para materiales de la Categoría 3, las palabras «no apto para el consumo humano»

ii) para materiales de la Categoría 2, distintos del estiércol y el contenido del tracto digestivo, y los productos transformados elaborados a partir de estos, las palabras «no apto para el consumo animal», o

iii) para materiales de la Categoría 1 y los productos transformados elaborados a partir de estos, las palabras «sólo para eliminación».

CAPÍTULO II

Vehículos y contenedores

1. Los subproductos animales y los productos transformados deberán recogerse y transportarse en envases nuevos sellados o vehículos o contenedores herméticos.

2. Los vehículos y contenedores reutilizables, así como todos los elementos reutilizables del equipo o de los instrumentos que entren en contacto con subproductos animales o productos animales transformados, deberán

a) limpiarse y desinfectarse después de cada utilización;

b) mantenerse en estado de limpieza y

c) limpiarse y secarse antes de usar.

3. Los contenedores reutilizables deberán dedicarse al transporte de un solo producto siempre que sea necesario para evitar la contaminación de un producto por otro.

CAPÍTULO III

Documentos comerciales y certificados sanitarios

1. Durante el transporte, los subproductos animales y los productos animales transformados deberán ir acompañados de un documento comercial o, cuando el presente Reglamento así lo requiera, de un certificado sanitario.

2. Los documentos comerciales deberán especificar:

a) la fecha en la que el material sale de los locales;

b) la descripción del material, incluida la información a que se refiere el Capítulo I, la especie animal para el material de la Categoría 3 y los productos transformados derivados del mismo destinados a ser usados como pienso y, en su caso, el número de marca auricular;

c) la cantidad de material;

d) el lugar de origen del material;

e) el nombre y la dirección del transportista;

f) el nombre y la dirección del consignatario y, en su caso, su número de autorización y

g) Cuando así proceda:

   i) el número de autorización o registro de la planta de origen,

   ii) la naturaleza y los métodos de tratamiento;

3. El documento comercial deberá presentarse al menos por triplicado (el original y dos copias); el original deberá acompañar al envío hasta su destino final. El consignatario deberá conservarlo. Una de las copias será para el productor y la otra permanecerá en poder del transportista.

4. Podrá fijarse un modelo del documento comercial con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33.

5. Los certificados sanitarios deberán ser expedidos y firmados por la autoridad competente.

CAPÍTULO IV

Registros

Los registros a que se hace referencia en al artículo 9 deberán contener la información que consta en el apartado 2 del Capítulo III. Deberán contener:

a) la información citada en las letras b) y c);

b) en el caso de registros conservados por quienes envíen subproductos animales, la información citada en las letras a) y e) y, si se conoce, f);

c) en el caso de registros conservados por quienes transporten subproductos animales, la información citada en las letras a), d) y f);

d) en el caso de registros conservados por quienes reciban subproductos animales, la fecha de recibo y la información citada en las letras d) y e).

CAPÍTULO V

Conservación de documentos

El documento comercial y el certificado sanitario mencionados en el Capítulo III, así como los registros citados en el Capítulo IV, se conservarán durante un período mínimo de dos años para su eventual presentación a las autoridades competentes.

CAPÍTULO VI

Condiciones de temperatura

1. El transporte de subproductos animales deberá efectuarse a una temperatura adecuada al objeto de evitar riesgos para la salud animal o para la salud pública.

2. El material sin transformar de la Categoría 3 que se destine a la elaboración de piensos o alimentos para animales domésticos deberá transportarse refrigerado o congelado excepto en el caso de que se transforme dentro de las 24 horas siguientes a su salida.

3. Los vehículos destinados al transporte refrigerado deberán estar diseñados de tal manera que pueda mantenerse la temperatura requerida durante toda la duración del transporte.

CAPÍTULO VII

Normas específicas de tránsito

El transporte de subproductos animales y de productos animales transformados en tránsito deberá ajustarse a los requisitos de los capítulos I, II, III y VI.

CAPÍTULO VIII

Medidas de control

La autoridad competente deberá adoptar las medidas necesarias para controlar la recogida, transporte, utilización y eliminación de subproductos animales y productos animales transformados, en particular comprobando la llevanza de los registros y documentos y, si el presente Reglamento así lo exige o la autoridad competente lo considera necesario, precintando dichos productos.

Cuando la autoridad competente precinte un envío de subproductos animales o de productos animales transformados, deberá informar de ello a la autoridad del lugar de destino.

ANEXO III

NORMAS GENERALES DE HIGIENE APLICABLES A LAS PLANTAS INTERMEDIAS Y DE ALMACENADO

CAPÍTULO I

Condiciones generales para la autorización de las plantas intermedias

1. Los locales e instalaciones deberán cumplir como mínimo las condiciones siguientes:

a) los locales de la planta de transformación deberán hallarse a una distancia adecuada de las vías públicas y otros locales, como los mataderos. El diseño de la planta deberá garantizar la total separación del material de las categorías 1 y 2 del material de la categoría 3 desde la recepción hasta la reexpedición.

b) la planta de transformación deberá contar con un lugar cubierto para recibir los subproductos animales

c) estarán construidos de una manera que facilite la evacuación de los líquidos;

d) la planta de transformación deberá disponer de servicios, vestuarios y lavabos adecuados para el personal;

e) la planta deberá contar con dispositivos apropiados de protección contra las plagas, como insectos, roedores y aves.

f) la planta deberá disponer de un sistema para la evacuación de aguas residuales que responda a los requisitos higiénicos

g) Cuando sea necesario para alcanzar los objetivos del presente Reglamento, las plantas deberán contar con instalaciones de almacenado adecuadas con temperatura controlada y capacidad suficiente para mantener los subproductos animales a temperaturas adecuadas y diseñadas para hacer posible el control y registro de esas temperaturas.

2. Las plantas de transformación deberán disponer de instalaciones adecuadas para limpiar y desinfectar los contenedores o recipientes en los que se reciban los subproductos animales y los vehículos en que se transporten, con excepción de los buques. Deberán preverse equipos adecuados para desinfectar las ruedas de los vehículos.

CAPÍTULO II

Condiciones generales de higiene

A. Plantas intermedias de la categoría 3

1. La planta no deberá dedicarse a más actividades que la importación, la recogida, la clasificación, el troceado, la refrigeración, la congelación en bloques, el almacenamiento temporal y la expedición de material de la categoría 3.

2. La clasificación del material de la categoría 3 deberá llevarse a efecto de forma que se evite todo riesgo de propagación de enfermedades animales.

3. Durante su clasificación o almacenamiento, el material de la categoría 3 deberá manipularse y almacenarse en todo momento por separado de mercancías que no sean otros materiales de la categoría 3 y de manera que se evite la propagación de agentes patógenos, y de un modo que garantice el cumplimiento del artículo 22.

4. El material de la categoría 3 deberá almacenarse adecuadamente, así como —en su caso— refrigerarse o congelarse, hasta su reexpedición.

5. El material de envasado deberá incinerarse o eliminarse por cualquier otro medio con arreglo a las instrucciones de la autoridad competente.

B. Plantas intermedias de categoría 1 o de categoría 2

6. La planta no deberá dedicarse a más actividades que la recogida, la manipulación, el almacenamiento temporal y la expedición de material de las categorías 1 ó 2.

7. La clasificación del material de las categorías 1 ó 2 deberá llevarse a efecto de forma que se evite todo riesgo de propagación de enfermedades animales.

8. Durante su almacenamiento, el material de las categorías 1 ó 2 deberá manipularse y almacenarse en todo momento por separado de otras mercancías y de manera que se evite la propagación de agentes patógenos.

9. El material de las categorías 1 ó 2 deberá almacenarse adecuadamente, incluyendo unas condiciones adecuadas de temperatura, hasta su reexpedición.

10. El material de envasado deberá incinerarse o eliminarse por cualquier otro medio con arreglo a las instrucciones de la autoridad competente.

11. Las aguas residuales deberán ser objeto de tratamiento con el fin de garantizar que no permanezca en ellas ningún agente patógeno. Podrán establecerse condiciones para el tratamiento de las aguas residuales procedentes de plantas intermedias de las categorías 1 y 2 conforme al procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 33.

CAPÍTULO III

Condiciones para la autorización de los almacenes

Los locales e instalaciones deberán cumplir como mínimo las condiciones siguientes:

1. Los locales de almacenamiento de productos transformados a partir de material de la categoría 3 no deberán estar ubicados en el mismo lugar que los dedicados al almacenamiento de productos transformados a partir de materiales de las categorías 1 ó 2, a no ser que se encuentren en un edificio totalmente distinto.

2. Los almacenes deberán ajustarse a los siguientes requisitos:

a) deberán disponer de un espacio cubierto para recibir los productos;

b) deberán estar construidos con arreglo a unos planos que faciliten su limpieza y desinfección; los suelos deberán estar construidos de una manera que facilite la evacuación de los líquidos;

c) deberán disponer de servicios, vestuarios y lavabos adecuados para el personal; y

d) deberán contar con dispositivos apropiados de protección contra las plagas, como insectos, roedores y aves.

3. Deberán disponer de instalaciones adecuadas para limpiar y desinfectar los contenedores o recipientes en los que se reciban los productos y los vehículos en los que se transporten, con excepción de los buques. Deberán proveerse las instalaciones adecuadas para la desinfección de las ruedas de los vehículos.

4. Los productos deberán ser almacenados de modo adecuado hasta su reexpedición.

ANEXO IV

CONDICIONES APLICABLES A LAS PLANTAS DE INCINERACIÓN Y COINCINERACIÓN NO REGULADAS POR LA DIRECTIVA 2000/76/CE

CAPÍTULO I

Condiciones generales

1. Las plantas de incineración o coincineración deberán estar diseñadas, equipadas y funcionar de tal forma que se cumplan las condiciones establecidas en el presente Reglamento.

2. El operador de la planta de incineración o coincineración deberá tomar todas las precauciones necesarias en lo referente a la recepción de subproductos animales con el fin de prevenir o limitar tanto como sea posible los riesgos directos para la salud humana o animal.

CAPÍTULO II

Condiciones de explotación

1. Las instalaciones de incineración se diseñarán, equiparán, construirán y explotarán de modo que la temperatura de los gases derivados del proceso se eleve**,** de manera controlada y homogénea, e incluso en las condiciones más desfavorables, hasta 850° C, medidos cerca de la pared interna de la cámara de combustión o en otro punto representativo de ésta autorizado por la autoridad competente, durante dos segundos.

2. Todas las líneas de la instalación de incineración de alta capacidad estarán equipadas con al menos un quemador auxiliar que se ponga en marcha automáticamente cuando la temperatura de los gases de combustión, tras la última inyección de aire de combustión, descienda por debajo de 850° C; asimismo, se utilizará dicho quemador durante las operaciones de puesta en marcha y parada de la instalación a fin de que la temperatura de 850° C se mantenga en todo momento durante estas operaciones mientras haya residuos no incinerados en la cámara de combustión.

3. Las instalaciones de incineración o coincineración de alta capacidad tendrán y utilizarán un sistema automático que impida la alimentación de subproductos animales:

a) en la puesta en marcha, hasta que se haya alcanzado la temperatura de 850° C

b) cuando no se mantenga la temperatura de 850° C.

4. Los subproductos animales deberán**,** cuando sea posible, colocarse directamente en el horno sin manipulación directa.

CAPÍTULO III

Vertido de aguas residuales

1. Los emplazamientos de las instalaciones de incineración o coincineración, incluidas las zonas de almacenamiento de subproductos animales anexas, se diseñarán y explotarán de modo que se impida el vertido no autorizado y accidental de sustancias contaminantes al suelo y a las aguas superficiales y subterráneas, con arreglo a lo dispuesto en la legislación comunitaria pertinente. Además, deberá disponerse de capacidad de almacenamiento para la escorrentía de precipitaciones contaminada procedente del emplazamiento de la instalación de incineración o para las aguas contaminadas que provengan de derrames o de operaciones de lucha contra incendios.

2. La capacidad de almacenamiento será la adecuada para que dichas aguas puedan someterse a pruebas y tratarse antes de su vertido, cuando sea necesario.

CAPÍTULO IV

Residuos

1. A efectos del presente Capítulo, se entenderá por «residuos» cualquier material liquido o sólido generado por el proceso de incineración o coincineración, el tratamiento de aguas residuales u otros procesos que tengan lugar en la planta de incineración o coincineración. Entre los residuos se incluyen las cenizas y escorias pesadas, las cenizas volantes y el polvo de caldera.

2. Se reducirá al mínimo la cantidad y la nocividad de los residuos procedentes de la explotación de la planta de incineración o coincineración. Los residuos se reciclarán, si procede, directamente en la instalación o fuera de ella, de conformidad con la legislación comunitaria pertinente.

3. El transporte y almacenamiento temporal de los residuos secos en forma de polvo, se realizarán de forma que se evite su dispersión en el medio ambiente, por ejemplo, en contenedores cerrados.

CAPÍTULO V

Medición de la temperatura

1. Se deberán utilizar técnicas de seguimiento de los parámetros y condiciones relacionados con el proceso de incineración o coincineración. Las plantas de incineración y coincineración de gran capacidad deberán disponer de equipo de medición de temperatura y utilizarlo.

2. Los requisitos de medición de temperatura se establecerán en la autorización o en las condiciones anejas a la autorización expedida por la autoridad competente.

3. La instalación y el funcionamiento adecuados de los equipos de seguimiento automatizado de las emisiones a la atmósfera y a las aguas estarán sujetos a control y a una prueba anual de supervisión. El calibrado se efectuará mediante mediciones paralelas con los métodos de referencia, como mínimo cada tres años.

4. Los resultados de las mediciones de temperatura se registrarán y presentarán de manera adecuada, para que la autoridad competente pueda comprobar el cumplimiento de las condiciones de explotación autorizadas y de los valores límite de emisión establecidos en el presente Reglamento, con arreglo a los procedimientos que establezca dicha autoridad.

CAPÍTULO VI

Condiciones anormales de funcionamiento

En caso de avería o de condiciones anormales de funcionamiento, el operador de la instalación reducirá o detendrá el funcionamiento de la instalación lo antes posible hasta que éste pueda reanudarse normalmente.

ANEXO V

NORMAS GENERALES DE HIGIENE APLICABLES A LA TRANSFORMACIÓN DE MATERIAL DE LAS CATEGORÍAS 1, 2 Y 3

CAPÍTULO I

Condiciones generales para la autorización de las plantas de transformación de las categorías 1, 2 y 3

1. Los locales e instalaciones deberán cumplir como mínimo las condiciones siguientes:

a) Los locales de transformación de subproductos animales no deberán encontrarse en el mismo lugar que los mataderos, a no ser que estén en un edificio totalmente ***separado***; las personas no autorizadas y los animales no deberán tener acceso a la planta.

b) La planta de transformación deberá disponer de un sector «limpio» y otro «sucio», convenientemente separados; el sector sucio deberá contar con un lugar cubierto para recibir los subproductos animales y estar construido de manera que resulte fácil de limpiar y desinfectar; los suelos estarán construidos de una manera que facilite la evacuación de los líquidos; la planta de transformación deberá disponer de servicios, vestuarios y lavabos adecuados para el personal.

c) La planta de transformación deberá disponer de una capacidad de producción de agua caliente y vapor suficientes para la transformación de los subproductos animales.

d) El sector sucio deberá, en caso necesario, disponer de equipo para reducir el tamaño de los subproductos animales y para trasladar los subproductos animales triturados a la unidad de transformación.

e) Todas las instalaciones en las que se transformen subproductos animales deberán ajustarse en cuanto a su funcionamiento a los requisitos del capítulo II; cuando sea necesario un tratamiento térmico, todas las instalaciones deberán disponer de:

   i) equipo de medición para controlar la evolución de la temperatura a lo largo del tiempo y, si fuere necesario, la presión en los puntos críticos;

   ii) aparatos que registren de forma continua los resultados de esas mediciones;

   iii) un sistema de seguridad adecuado para evitar un calentamiento insuficiente.

f) Para impedir la recontaminación del producto acabado por subproductos animales procedentes del exterior, deberá existir una clara separación entre la parte de la planta reservada a la descarga del material destinado a su transformación y las reservadas a la transformación de ese producto y al almacenamiento del producto ya transformado.

2. Las plantas de transformación deberán disponer de instalaciones adecuadas para limpiar y desinfectar los contenedores o recipientes en los que se reciban los subproductos animales y los vehículos en que se transporten, con excepción de los buques.

3. Deberán proveerse las instalaciones adecuadas para la desinfección de las ruedas de los vehículos una vez éstos hayan salido del sector sucio de la planta de transformación.

4. Todas las plantas de transformación deberán disponer de un sistema de evacuación de aguas residuales que cumpla las condiciones fijadas por la autoridad competente.

5. Las plantas de transformación deberán disponer de su propio laboratorio o recurrir a los servicios de un laboratorio externo. Ese laboratorio deberá disponer del equipo suficiente para realizar los análisis necesarios y estar autorizado por la autoridad competente.

CAPÍTULO II

Condiciones generales de higiene

1. Los subproductos animales deberán transformarse lo antes posible después de su llegada. Deberán almacenarse de modo adecuado hasta su transformación.

2. Los contenedores, recipientes y vehículos utilizados para el transporte de material sin transformar deberán limpiarse en una zona designada a tal efecto. Esa zona deberá estar situada o diseñada con vistas a prevenir el riesgo de contaminación de los productos transformados.

3. Las personas que trabajen en el sector sucio no deberán entrar en el sector limpio sin antes haberse cambiado de ropa y calzado de trabajo o sin haber procedido a la desinfección de este último. El equipo y las herramientas no deberán trasladarse del sector sucio al limpio, a menos que se limpien y desinfecten primero. Deberá establecerse un procedimiento para controlar el movimiento del personal entre las distintas zonas y determinar la correcta utilización de los baños de pies y de ruedas.

4. Las aguas residuales procedentes del sector sucio deberán depurarse para asegurar la eliminación en la medida de lo razonablemente factible, que no queden agentes patógenos. Las condiciones para la depuración de las aguas residuales de las plantas de transformación podrán fijarse con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33.

5. Se adoptarán sistemáticamente medidas preventivas contra los pájaros, roedores, insectos y otros parásitos. Para ello, se utilizará un programa de control de plagas documentado.

6. Deberán fijarse y documentarse los procedimientos de limpieza para todas las partes de las instalaciones. Deberán proveerse equipos de limpieza y agentes limpiadores adecuados.

7. El control de la higiene deberá incluir inspecciones periódicas del entorno y el equipo. Deberán documentarse los programas de inspección y sus resultados y mantenerse durante dos años como mínimo.

8. Las instalaciones y el equipo deberán mantenerse en buen estado de conservación; el equipo de medición deberá calibrarse periódicamente.

9. Los productos transformados deben manipularse y almacenarse en la planta de transformación de modo tal que se impida su recontaminación.

CAPÍTULO III

Métodos de transformación

Método 1

Reducción

1. Si la dimensión granulométrica de las partículas de los subproductos animales que debe transformarse es superior a 50 milímetros, deberá reducirse utilizando el equipo adecuado, calibrándolo de tal manera que la dimensión de las partículas después de la reducción no supere los 50 milímetros. Deberá controlarse diariamente la eficacia del equipo y llevarse un registro de sus condiciones. Si en los controles se detectase la existencia de partículas mayores de 50 milímetros, deberá detenerse el proceso y deberán realizarse las reparaciones necesarias antes de reanudarlo.

Tiempo, temperatura y presión

2. Tras la reducción, los subproductos animales deberán calentarse a una temperatura interna superior a 133° C a una presión (absoluta) de al menos 3 bares producida por vapor saturado ([1]) durante un período mínimo de 20 minutos; el método térmico puede aplicarse como proceso único o como una fase de esterilización anterior o posterior al proceso.

3. La transformación puede llevarse a cabo mediante un sistema de presión continua o discontinua.

Método 2

Reducción

1. Si la dimensión granulométrica de las partículas de los subproductos animales que debe transformarse es superior a 150 milímetros, ésta deberán reducirse utilizando el equipo adecuado, calibrándolo de tal manera que la dimensión de las partículas después de la reducción no supere los 150 milímetros. Deberá controlarse diariamente la eficacia del equipo y llevarse un registro de sus condiciones. Si en los controles se detectase la existencia de partículas mayores de 150 milímetros, deberá detenerse el proceso y deberán realizarse las reparaciones necesarias antes de reanudarlo.

Tiempo, temperatura y presión

2. Tras la reducción, los subproductos animales deberán calentarse a una temperatura interna superior a 100° C durante un período mínimo de 125 minutos, a una temperatura interna superior a 110° C durante un período mínimo de 120 minutos y a una temperatura interna superior a 120° C durante un período mínimo de 50 minutos.

3. La transformación deberá llevarse a cabo mediante un sistema discontinuo.

4. Los subproductos animales deberán calentarse de tal manera que los requisitos de tiempo y temperatura se alcancen al mismo tiempo.

Método 3

Reducción

1. Si la dimensión granulométrica de las partículas de los subproductos animales que deben transformarse es superior a 30 milímetros, ésta deberá reducirse utilizando el equipo adecuado, calibrándolo de tal manera que la dimensión de las partículas después de la reducción no supere los 30 milímetros. Deberá controlarse diariamente la eficacia del equipo y deberá llevarse un registro de sus condiciones. Si en los controles se detectase la existencia de partículas mayores de 30 milímetros, deberá detenerse el proceso y deberán realizarse las reparaciones necesarias antes de reanudarlo.

Tiempo, temperatura y presión

2. Tras la reducción, los subproductos animales deberán calentarse a una temperatura interna superior a 100° C durante un período mínimo de 95 minutos, a una temperatura interna superior a 110° C durante un período mínimo de 55 minutos y a una temperatura interna superior a 120° C durante un período mínimo de 13 minutos.

3. La transformación puede llevarse a cabo mediante un sistema continuo o discontinuo.

4. Los subproductos animales podrán calentarse de manera que los requisitos de tiempo y temperatura se alcancen al mismo tiempo.

Método 4

Reducción

1. Si la dimensión granulométrica de las partículas de los subproductos animales que deben transformarse es superior a 30 milímetros, ésta deberá reducirse utilizando el equipo adecuado, calibrándolo de tal manera que la dimensión de las partículas después de la reducción no supere los 30 milímetros. Deberá controlarse diariamente la eficacia del equipo y deberá llevarse un registro de sus condiciones. Si en los controles se detectase la existencia de partículas mayores de 30 milímetros, deberá detenerse el proceso y deberán realizarse las reparaciones necesarias antes de reanudarlo.

([1]) Por «vapor saturado» se entiende que se ha evacuado todo el aire de la cámara de esterilización y se ha sustituido por vapor.

Tiempo, temperatura y presión

2. Tras la reducción, los subproductos animales deberán calentarse a una temperatura interna superior a 100° C durante un período mínimo de 16 minutos, a una temperatura interna superior a 110° C durante un período mínimo de 13 minutos y a una temperatura interna superior a 130° C durante un período mínimo de 3 minutos.

3. La transformación puede llevarse a cabo mediante un sistema continuo o discontinuo.

4. Los subproductos animales podrán calentarse de manera que los requisitos de tiempo y temperatura se alcancen al mismo tiempo.

Método 5

Reducción

1. Si la dimensión granulométrica de las partículas de los subproductos animales que deben transformarse es superior a 20 milímetros, ésta deberá reducirse utilizando el equipo adecuado, calibrándolo de tal manera que la dimensión de las partículas después de la reducción no supere los 20 milímetros. Deberá controlarse diariamente la eficacia del equipo y deberá llevarse un registro de sus condiciones. Si en los controles se detectase la existencia de partículas mayores de 20 milímetros, deberá detenerse el proceso y deberán realizarse las reparaciones necesarias antes de reanudarlo.

Tiempo, temperatura y presión

2. Tras la reducción, los subproductos animales deberán calentarse hasta su coagulación y después se procederá a su prensado para separar la grasa y el agua del material proteínico. El material proteínico deberá después ser calentado a una temperatura interna superior a 80° C durante un período mínimo de 120 minutos y a una temperatura interna superior a 100° C durante un período mínimo de 60 minutos.

3. La transformación puede llevarse a cabo mediante un sistema continuo o discontinuo.

4. Los subproductos animales podrán calentarse de manera que los requisitos de tiempo y temperatura se alcancen al mismo tiempo.

Método 6
(Únicamente para subproductos animales procedentes del pescado)

Reducción

1. Los subproductos animales deberán reducirse a … milímetros. Después deberán mezclarse con ácido fórmico para reducir su pH a … La mezcla deberá almacenarse durante … horas antes de su tratamiento posterior.

2. A continuación la mezcla deberá introducirse en un conversor térmico y calentarse a una temperatura interna de …° C durante un período mínimo de … minutos. La progresión del producto a través del conversor térmico deberá ser controlada mediante dispositivos mecánicos, limitando su desplazamiento de manera que al final de la operación de tratamiento térmico el producto haya sido sometido a un ciclo suficiente tanto de tiempo como de temperatura.

3. Tras el tratamiento térmico, el producto deberá ser separado en líquido, grasas y chicharrones por medios mecánicos. Para obtener concentrado de proteínas animales transformado, la fase líquida deberá ser bombeada a dos intercambiadores térmicos calentados por medio de vapor y equipados con cámaras de vacío a fin de eliminar en su interior la humedad en forma de vapor de agua. Los chicharrones deberán ser incorporados de nuevo al concentrado de proteínas antes de su almacenamiento.

Método 7

1. Todo método de tratamiento aprobado por la autoridad competente para el que se haya demostrado a la autoridad competente que, durante el período de un mes, se han tomado muestras diarias del producto final de conformidad con las normas microbiológicas siguientes:

(a) Muestras de material tomadas directamente después del tratamiento térmico:

Clostridium perfringens ausente en 1 g de los productos

(b) Muestras de material tomadas durante el almacenamiento o en el momento de la salida del almacén en la planta de tratamiento:

Salmonella: Ausencia en 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0

Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 en 1 g

donde:

n = número de muestras que deben analizarse;

m = valor umbral del número de bacterias; el resultado se considera satisfactorio si el número de bacterias en todas las muestras no es superior a m;

M = valor máximo del número de bacterias; el resultado se considera insatisfactorio si el número de bacterias en una o más muestras es igual o superior a M; y

c = número de muestras cuyo contenido bacteriano puede estar entre m y M; la muestra se seguirá considerando aceptable si el contenido bacteriano de otras muestras es igual o inferior a m.

2. Deberán registrarse y conservarse los datos sobre los puntos críticos de control en los que cada planta de tratamiento cumple satisfactoriamente las normas microbiológicas de modo que el propietario, el operador o su representante y la autoridad competente puedan seguir la operación de la planta de tratamiento. La información que debe registrarse y controlarse deberá incluir la dimensión de las partículas, la temperatura crítica y, si procede, el tiempo absoluto, el perfil de presión, la frecuencia de recarga de materia prima y el porcentaje de reciclaje de la grasa.

3. Esta información deberá facilitarse a la Comisión cuando la solicite.

CAPÍTULO IV

Supervisión de la producción

1. Las plantas de transformación serán supervisadas por la autoridad competente, la cual deberá cerciorarse del cumplimiento de las disposiciones del presente Reglamento, y, en particular,

a) controlar:

i) las condiciones generales de higiene aplicables a los locales, el equipo y el personal;

ii) la eficacia de la autosupervisión de la planta efectuada de conformidad con el artículo 25, particularmente mediante el examen de los resultados y la toma de muestras;

iii) las normas a las que responden los productos después de su tratamiento; los análisis y las pruebas deberán efectuarse con arreglo a métodos científicamente reconocidos, especialmente los establecidos en disposiciones comunitarias, o, en defecto de estos últimos, en normas internacionalmente reconocidas o, en su defecto, en normas nacionales;

iv) las condiciones de almacenamiento;

b) tomar las muestras necesarias para los exámenes de laboratorio;

c) proceder a cualquier otro control que estime necesario para el cumplimiento del presente Reglamento.

2. La autoridad competente deberá poder acceder en cualquier momento a todas las partes de la planta de transformación y a sus registros, documentos comerciales y certificados sanitarios, con el fin de poder ejercer las responsabilidades que le asigna el apartado 1.

CAPÍTULO V

Procedimientos de validación

1. La autoridad competente deberá validar la planta de tratamiento teniendo en cuenta los procedimientos e indicadores siguientes:

a) Descripción del proceso (mediante un diagrama del flujo del procedimiento);

b) Identificación de los puntos críticos de control, incluida la velocidad de transformación de la materia en el caso del sistema continuo;

c) Cumplimiento de los requisitos de transformación específicos establecidos en el presente Reglamento; y

d) Cumplimiento de los requisitos siguientes:

   i) Dimensión de las partículas en los procesos de presión discontinua y continua: la dimensión de las partículas se determina por la dimensión del orificio de la picadora o de los intersticios, y

   ii) temperatura, presión, tiempo de transformación y velocidad de transformación de la materia (únicamente para el sistema continuo), tal como se establece en los apartados 2 y 3.

2. En caso de sistema de presión discontinua:

a) La temperatura debe controlarse con un termopar permanente y registrarse en tiempo real.

b) La fase de presión debe controlarse con un manómetro permanente. La presión debe registrarse en tiempo real.

c) El tiempo de transformación debe indicarse mediante diagramas tiempo/temperatura y tiempo/presión.

Al menos una vez al año deberán calibrarse el termopar y el manómetro.

3. En caso de sistema de presión continua:

a) La temperatura y la presión deben controlarse con termopares, o con una pistola de infrarrojos, y manómetros utilizados en posiciones precisas durante todo el sistema de transformación de tal manera que la temperatura y la presión cumplan las condiciones establecidas en el conjunto del sistema continuo o en una parte del mismo. La temperatura y la presión deben registrarse en tiempo real.

b) La medición del tiempo mínimo de tránsito en la parte completa relevante del sistema continuo cuando la temperatura y la presión cumplan las condiciones establecidas deberán facilitarse a las autoridades competentes, mediante el uso de marcadores insolubles (por ejemplo, dióxido de manganeso) o de un método que ofrezca garantías equivalentes. Es fundamental una medición exacta y un control de la velocidad de transformación de la materia y deberá efectuarse durante la prueba de validación en función de un punto crítico de control que pueda controlarse continuamente de la siguiente manera:

   i) número de revoluciones por minuto (rev./min),

   ii) potencia eléctrica (amperios con un determinado voltaje),

   iii) porcentaje de evaporación o condensación, o

   iv) número de golpes de bomba por unidad de tiempo.

Todo el material de medición y control deberá calibrarse al menos una vez al año.

4. Las autoridades competentes repetirán periódicamente los procedimientos de validación cuando lo consideren necesario y, en cualquier caso, cada vez que el proceso experimente una alteración importante (por ejemplo, cambio de maquinaria, o cambio de materias primas).

5. Podrán establecerse procedimientos de validación basados métodos de prueba con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

ANEXO VI

NORMAS ESPECÍFICAS APLICABLES A LA TRANSFORMACIÓN DE MATERIAL DE LAS CATEGORÍAS 1 Y 2 Y A LAS PLANTAS DE BIOGÁS Y DE COMPOSTAJE

CAPÍTULO I

Requisitos específicos aplicables a la transformación de material de las categorías 1 y 2

Además de las condiciones generales establecidas en el Anexo V, se aplicarán los siguientes requisitos:

A. Locales

1. La disposición de los locales de transformación del material de la categoría 1 y de la categoría 2 deberá garantizar la total separación del material de la categoría 1 y del material de la categoría 2, desde el momento de la recepción de la materia prima hasta el despacho del producto transformado resultante.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, la autoridad competente podrá permitir que los locales de una planta de transformación de la categoría 2 sean temporalmente utilizados para la transformación de material de la categoría 1, cuando un brote de epizootia de amplia propagación u otra circunstancia extraordinaria e imprevista haga insuficiente la capacidad de la planta de transformación de la categoría 1.

La autoridad competente deberá volver a autorizar el funcionamiento de la planta de transformación de la categoría 2, de conformidad con el artículo 13, antes de que ésta pueda transformar de nuevo material de la categoría 2.

B. Normas de transformación

3. Deberán identificarse para cada método de transformación, según se especifica en el capítulo III del Anexo V, los puntos críticos de control que determinan el alcance de los tratamientos térmicos aplicados en la transformación. Entre los puntos críticos podrán incluirse los siguientes:

a) dimensión granulométrica de las partículas de materia prima

b) temperatura alcanzada en el proceso de tratamiento térmico

c) presión aplicada a la materia prima y

d) duración del proceso de tratamiento térmico o velocidad de alimentación a un sistema continuo

Se especificarán las normas mínimas del proceso para cada punto de control crítico aplicable.

4. Deberán llevarse registros durante un mínimo de dos años que demuestren la aplicación de los valores mínimos del proceso para cada punto crítico de control.

5. Se utilizarán manómetros o termógrados calibrados con precisión para controlar continuamente las condiciones de transformación. Se llevarán registros en los que consten las fechas de calibrado de los manómetros o termógrados.

6. El material que no haya sido sometido al tratamiento térmico especificado (por ejemplo, el que se haya descartado antes del proceso o el que se escape de los recipientes) volverá a ser sometido al tratamiento térmico o se recogerá y volverá a transformar.

7. Los subproductos animales deberán ser transformados de acuerdo con las siguientes normas de transformación:

a) deberá aplicarse el método nº 1 en los siguientes productos:

   i) material de la categoría 2, con la excepción del estiércol y los contenidos del tubo digestivo, destinado a plantas de biogás o compostaje, o destinado a ser usado como fertilizantes orgánicos o enmiendas del suelo;

   ii) material de las categorías 1 y 2 destinado a vertederos.

b) deberá aplicarse cualquiera de los métodos nºs 1 al 5:

i) al material de la categoría 2 cuya proteína resultante se destine a incineración o coincineración

ii) al material de la categoría 2 cuya grasa extraída se destine plantas oleoquímicas de la categoría 2;

iii) al material de las categorías 1 ó 2 destinado a incineración o coincineración.

No obstante, la autoridad competente podrá exigir que el método de tratamiento nº 1 se aplique al material de la categoría 1 destinado a incineración o coincineración.

C. Productos transformados

8. Los productos transformados derivados de materiales de las categorías 1 ó 2, con excepción de los productos líquidos destinados a instalaciones de biogás o de compostaje, deberán en todo momento estar marcados, de ser técnicamente posible mediante olor, recurriendo a un sistema aprobado por la autoridad competente.

Podrán establecerse normas detalladas para dicho coloreado o marcado de acuerdo con el procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33.

9. Las muestras de productos transformados que se destinen a instalaciones de biogás, de compostaje o a vertederos tomadas directamente tras un tratamiento térmico, no deberán contener esporas de bacterias patógenas termorresistentes (ausencia de clostridium en 1 gramo de producto).

CAPÍTULO II

Condiciones específicas aplicables a la autorización de las plantas de biogás y de compostaje

A. Locales

1. Las plantas de biogás deberán estar equipadas con:

a) una unidad de pasteurización/higienización de paso obligatorio con:

i) instalaciones para comprobar la evolución de la temperatura a lo largo del tiempo;

ii) dispositivos que registren de forma continua los resultados de esas mediciones; y

iii) un sistema de seguridad adecuado para evitar un calentamiento insuficiente; y

b) instalaciones adecuadas para la limpieza y desinfección de los vehículos y contenedores a la salida de la planta de biogás.

Sin embargo, no es obligatoria una unidad de pasteurización/higienización para las plantas de biogás que transformen sólo subproductos animales que hayan sido sometidos al proceso de transformación nº 1.

2. Las plantas de compostaje deberán estar equipadas con:

a) un reactor de compostaje cerrado de paso obligatorio con:

i) instalaciones para comprobar la evolución de la temperatura a lo largo del tiempo;

ii) dispositivos que registren de forma continua los resultados de esas mediciones; y

iii) un sistema de seguridad adecuado para evitar un calentamiento insuficiente; y

b) instalaciones adecuadas para la limpieza y desinfección de los vehículos y contenedores que transporten subproductos animales no tratados.

3. Cada planta de biogás y de compostaje deberá disponer de su propio laboratorio o recurrir a un laboratorio externo. El laboratorio deberá estar equipado para efectuar los análisis necesarios y aprobado por las autoridades competentes.

B. Condiciones de higiene

4. Sólo los subproductos animales siguientes podrán ser objeto de transformación en una planta de biogás o compostaje:

a) material de la categoría 2 mediante la aplicación del método de transformación nº 1 en una planta de transformación de la categoría 2;

b) estiércol y contenido del tubo digestivo; y

c) material de la categoría 3.

5. Los subproductos animales mencionados en el apartado 4 deberán transformarse lo antes posible después de su llegada. Deberán almacenarse adecuadamente hasta su transformación.

6. Los contenedores, recipientes y vehículos utilizados para el transporte de material no tratado deberán limpiarse en una zona designada a tal efecto. Esa zona estará situada o diseñada para prevenir el riesgo de contaminación de los productos transformados.

7. Se tomarán sistemáticamente medidas preventivas contra pájaros, roedores, insectos y otros parásitos. Para ello, se aplicará un programa de control de plagas documentado.

8. Deberán fijarse y documentarse los procedimientos de limpieza para todas las zonas de las instalaciones. Deberán proveerse equipos de limpieza y agentes limpiadores adecuados.

9. El control de la higiene deberá incluir inspecciones periódicas del entorno y el equipo. Deberán documentarse los programas de inspección y sus resultados.

10. Las instalaciones y el equipo deberán mantenerse en buen estado de conservación; el equipo de medición deberá calibrarse periódicamente.

11. Los residuos de fermentación deberán manipularse y almacenarse en la fábrica mediante procedimientos que excluyan su recontaminación.

C. Normas de transformación

12. El material de la categoría 3 utilizado como materia prima en una planta de biogás equipada con una unidad de pasteurización/higienización deberá cumplir las siguientes condiciones mínimas:

a) dimensión granulométrica máxima antes de entrar en la unidad: 12 mm.;

b) temperatura mínima de todo el material en la unidad: 70° C.; y

c) permanencia mínima en la unidad sin interrupción: 60 minutos.

13. El material de la categoría 3 utilizado como materia prima en las plantas de compostaje deberá cumplir las siguientes condiciones mínimas:

a) dimensión granulométrica máxima antes de entrar en el reactor de compostaje: 12 mm.;

b) temperatura mínima de todo el material en el reactor: 70° C.; y

c) permanencia mínima en el reactor a 70° C (todo el material): 60 minutos.

14. No obstante, hasta que se adopten normas de acuerdo con la letra g) del apartado 2 del artículo 6, la autoridad competente podrá, cuando el único subproducto animal utilizado como materia prima en una planta de biogas o compostaje sean residuos de cocina, autorizar la utilización de normas de transformación distintas de las establecidas en los puntos 12 y 13 siempre que garanticen un efecto equivalente de reducción de patógenos.

D. Residuos de fermentación y el compost

15. Las muestras de los residuos de fermentación y de compost tomadas durante el almacenamiento o en el momento de la salida del almacén en la planta de biogás o de compostaje deberán cumplir las normas siguientes:

Salmonella: Ausencia en 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0

Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 en 1 g

donde:

n = número de muestras que deben analizarse;

m = valor umbral del número de bacterias; el resultado se considera satisfactorio si el número de bacterias en todas las muestras no es superior a m;

M = valor máximo del número de bacterias; el resultado se considera insatisfactorio si el número de bacterias en una o más muestras es igual o superior a M; y

c = número de muestras cuyo contenido bacteriano puede estar entre m y M; la muestra se seguirá considerando aceptable si el contenido bacteriano de otras muestras es igual o inferior a m.

CAPÍTULO III

Normas de tratamiento aplicables a las transformaciones posteriores de las grasas extraídas

Podrán utilizarse los procesos siguientes para producir derivados grasos a partir de grasas procedentes de material de la categoría 2:

1. Transesterificación o hidrólisis a una temperatura mínima de 200° C, a la presión apropiada, durante 20 minutos (glicerol, ácidos grasos y ésteres); o

2. saponificación con NaOH 12M (glicerol y jabón):

a) mediante un proceso discontinuo a 95° C durante 3 horas; o

b) mediante un proceso continuo a 140° C y 2 bares (2000 hPa) durante 8 minutos, o en condiciones equivalentes establecidas con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33.

ANEXO VII

CONDICIONES ESPECÍFICAS DE HIGIENE PARA LA TRANSFORMACIÓN Y PUESTA EN EL MERCADO DE PROTEÍNAS ANIMALES TRANSFORMADAS Y OTROS PRODUCTOS TRANSFORMADOS QUE PUEDAN SER UTILIZADOS COMO MATERIALES PARA PIENSOS

CAPÍTULO I

Condiciones específicas para la autorización de las plantas de transformación de la categoría 3

Además de las condiciones generales establecidas en el Anexo V, se aplicarán las siguientes:

A. Instalaciones

1. Los locales de transformación de material de la categoría 3 no deberán estar ubicados en el mismo lugar que los dedicados a la transformación de material de las categorías 1 ó 2, a no ser que se encuentren en un edificio totalmente distinto.

2. Sin embargo, la autoridad competente podrá autorizar el uso, con carácter temporal, de una planta de transformación de la categoría 3 para la transformación de material de las categorías 1 ó 2 cuando alguna epizootia de amplia propagación o cualesquiera otras circunstancias excepcionales e imprevisibles hagan insuficiente la capacidad de la planta de transformación de las categorías 1 ó 2.

Con arreglo al artículo 17, la autoridad competente deberá volver a autorizar el funcionamiento de la planta de transformación de la categoría 3 antes de que ésta vuelva a transformar material de dicha categoría.

3. Las plantas de transformación de la categoría 3 deberán disponer de:

a) un dispositivo para comprobar la presencia de cuerpos extraños, como material de embalaje, piezas metálicas, etc., en los subproductos animales; y

b) una sala adecuadamente equipada, que pueda cerrarse con llave, para uso exclusivo del servicio de inspección, cuando el volumen de productos tratados requiera la presencia regular o permanente de la autoridad competente.

B. Materia prima

4. Sólo el material de la categoría 3 especificado en las letras a) a j) del apartado 1 del artículo 6 que haya sido manipulado, almacenado y transportado de conformidad con el artículo 22 podrá utilizarse para la producción de proteínas animales trasformadas y otros materiales para piensos.

5. Antes de proceder a la transformación de los subproductos animales, se deberá comprobar la presencia en ellos de cuerpos extraños. Cuando se detecten, deberán extraerse inmediatamente.

C. Normas de transformación

6. Deberán identificarse para cada método de transformación, según se especifica en el capítulo III del Anexo V, los puntos críticos de control que determinan el alcance de los tratamientos térmicos aplicados en la transformación. Entre los puntos críticos deberán al menos incluirse los siguientes:

— dimensión granulométrica de las partículas de materia prima

— temperatura alcanzada en el proceso de tratamiento térmico

— presión aplicada a la materia prima, si es aplicable, y

— duración del proceso de tratamiento térmico o velocidad de alimentación a un sistema continuo.

Además, se especificarán las normas mínimas del proceso para cada punto de control crítico aplicable.

7. Deberán llevarse registros durante un mínimo de dos años que demuestren la aplicación de los valores mínimos del proceso para cada punto crítico de control.

8. Se utilizarán manómetros o indicadores calibrados con precisión para controlar continuamente las condiciones de transformación. Durante dos años como mínimo, se llevarán registros en los que consten las fechas de calibrado de los manómetros e indicadores.

9. El material que no haya sido sometido al tratamiento térmico especificado (por ejemplo, el que se haya descartado antes del proceso o el que se escape de los recipientes) volverá a ser sometido al tratamiento térmico o se recogerá y volverá a transformar.

D. Productos transformados

10. Las muestras de los productos finales tomadas durante el período de almacenamiento en la planta de transformación o al término del mismo deberán cumplir las normas siguientes:

Salmonella: ausencia en 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0

Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 en 1 g

donde:

n = número de muestras del ensayo;

m = valor de umbral del número de bacterias; los resultados se consideran satisfactorios si el número de bacterias en todas las muestras no supera m;

M = valor máximo del número de bacterias; el resultado se considera insatisfactorio si el número de bacterias de una o más muestras es igual o superior a M; y

c = número de muestras cuyo recuento de bacterias puede situarse entre m y M; la muestra sigue considerándose aceptable si el recuento de bacterias de las demás muestras es igual o inferior a m.

CAPÍTULO II

Requisitos específicos aplicables a las proteínas animales transformadas

Además de las condiciones generales establecidas en el Capítulo I, se aplicarán las siguientes:

A. Normas de transformación

1. Las proteínas de mamíferos transformadas deberán someterse previamente al método de transformación nº 1.

2. Las proteínas de animales no mamíferos transformadas, con exclusión de la harina de pescado, deberán someterse previamente a cualquiera de los métodos de transformación del nº 1 al 5 o al nº 7.

3. La harina de pescado deberá haber sido sometida a:

a) cualquiera de los métodos de transformación; o bien

b) un método y parámetros que garanticen que el producto cumple las normas microbiológicas fijadas en el apartado 10 del Capítulo I del presente Anexo.

B. Almacenamiento

4. Las proteínas animales transformadas se envasarán y almacenarán en bolsas nuevas o esterilizadas o se almacenarán en silos adecuadamente construidos.

5. Se adoptarán las medidas suficientes para reducir al máximo la condensación dentro de los silos, transportadores o ascensores.

6. Dentro de los transportadores, ascensores y silos, los productos se protegerán contra la contaminación accidental.

7. El equipo de manipulación de las proteínas animales trasformadas deberá mantenerse limpio y seco; deberán proveerse puntos de inspección adecuados para poder examinar la limpieza del equipo. Todas las instalaciones de almacenamiento deberán vaciarse y limpiarse con regularidad, según lo requieran las especificaciones de producción.

8. Las proteínas animales transformadas deberán mantenerse secas. Deberán evitarse las pérdidas y la condensación en la zona de almacenamiento.

C. Importación

9. Los Estados miembros sólo deberán autorizar la importación de las proteínas animales transformadas que:

a) procedan de terceros países que figuren en la lista de la parte II del Anexo XI, o, en el caso de la harina de pescado, que figuren en la lista de la parte III de dicho Anexo;

b) procedan de una planta de transformación que figure en la lista indicada en el apartado 4 del artículo 29;

c) hayan sido producidas con arreglo a lo dispuesto en el presente Reglamento; y

d) vayan acompañadas del certificado sanitario previsto en el apartado 6 del artículo 29.

10. Con anterioridad al despacho a libre circulación en la Comunidad de los lotes, la autoridad competente deberá efectuar controles por muestreo de las proteínas animales transformadas en el puesto de inspección fronterizo, con arreglo a lo dispuesto en el apartado 10 del capítulo I. La autoridad competente deberá:

a) efectuar controles por muestreo de cada lote de productos transportados a granel; y

b) efectuar controles por muestreo aleatorio de los lotes de productos envasados en la planta de fabricación de origen.

11. Sin embargo, cuando seis controles consecutivos sobre lotes a granel originarios de un tercer país determinado resulten negativos, la autoridad competente podrá efectuar controles por muestreo aleatorio de los sucesivos lotes a granel originarios de ese mismo tercer país. Si uno de estos controles resultara positivo, la autoridad competente encargada del mismo deberá informar al respecto a la autoridad competente del país de origen, de forma que ésta pueda tomar las medidas adecuadas para poner remedio a la situación. La autoridad competente del país de origen deberá comunicar dichas medidas a la autoridad competente responsable de los controles de importación. En caso de que vuelva a obtenerse un resultado positivo para productos de la misma procedencia, la autoridad competente deberá efectuar controles por muestreo sobre cada lote de la misma procedencia hasta que seis controles consecutivos resulten negativos.

12. Las autoridades competentes deberán llevar un registro de los resultados de los controles efectuados en todos los lotes de los que se hayan tomado muestras durante dos años como mínimo.

13. Cuando el resultado de las pruebas de detección de la Salmonella en un lote sea positivo, éste deberá:

a) ser tratado conforme al procedimiento establecido en la letra a) del apartado 2 del artículo 17 de la Directiva 97/78/CE [1]; o bien

b) volver a ser transformado en una planta de transformación autorizada con arreglo al presente Reglamento o ser descontaminado mediante un tratamiento autorizado por la autoridad competente. Podrá establecerse una lista de tratamientos permitidos con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33. El lote no deberá despacharse hasta que haya sido tratado y sometido a pruebas de detección de la Salmonella por la autoridad competente, de conformidad con el apartado 10 del capítulo I del presente Anexo, con resultados negativos.

CAPÍTULO III

Requisitos específicos aplicables a los productos hemoderivados

Además de las condiciones generales establecidas en el Capítulo I, se aplicarán las siguientes:

A. Materia prima

1. Sólo podrá utilizarse para la producción de hemoderivados la sangre prevista en las letras a) y b) del apartado 1 del artículo 6.

[1] Directiva 97/78/CE del Consejo, de 18 de diciembre de 1997, por la que se establecen los principios relativos a la organización de controles veterinarios de los productos que se introduzcan en la Comunidad procedentes de países terceros (DO L 24 de 30.1.1998, p 9.).

B. Normas de transformación

2. Los productos hemoderivados deberán haber sido sometidos a:

a) cualquiera de los métodos de transformación de los nºs 1 al 5 o al nº 7; o bien

b) un método y parámetros que garanticen que el producto cumple las normas microbiológicas fijadas en el apartado 10 del Capítulo I del presente Anexo.

C. Importación

3. Los Estados miembros deberán autorizar la importación de los productos hemoderivados que:

a) procedan de terceros países que figuren en la lista de la parte V del Anexo XI;

b) procedan de una planta de transformación que figure en la lista indicada en el apartado 4 del artículo 29;

c) hayan sido producidas con arreglo a lo dispuesto en el presente Reglamento; y

d) vayan acompañados del certificado sanitario previsto en el apartado 6 del artículo 29.

CAPÍTULO IV

Requisitos específicos aplicables a las grasas extraídas y el aceite de pescado

Además de las condiciones generales establecidas en el Capítulo I, se aplicarán las siguientes:

A. Normas de transformación

1. Las grasas extraídas derivadas de rumiantes deberán purificarse de forma que los niveles máximos de impurezas insolubles totales restantes no superen un 0,15 % en peso.

B. Importación de grasas extraídas

2. Los Estados miembros deberán autorizar la importación de las grasas extraídas que:

a) procedan de terceros países que figuren en la lista de la parte IV del Anexo XI;

b) procedan de una planta de transformación que figure en la lista indicada en el apartado 4 del artículo 29;

c) hayan sido producidas con arreglo a lo dispuesto en el presente Reglamento;

d) o bien:

   i) se deriven total o parcialmente de materia prima de porcino y procedan de un país o parte de un territorio de un país que haya estado libre de fiebre aftosa en los veinticuatro meses anteriores y de peste porcina clásica y peste porcina africana en los doce meses anteriores,

   ii) se deriven total o parcialmente de materia prima de aves de corral y procedan de un país o parte de un territorio de un país que haya estado libre de la enfermedad de Newcastle y de influenza aviar durante los seis meses anteriores,

   iii) se deriven total o parcialmente de materia prima de rumiante y procedan de un país o parte de un territorio de un país que haya estado libre de fiebre aftosa en los veinticuatro meses anteriores y de peste bovina en los doce meses anteriores, o bien,

   iv) habiéndose producido un brote de las enfermedades mencionadas más arriba durante los períodos correspondientes, hayan sido sometidas a uno de los tratamientos térmicos siguientes:
      — al menos 70° C durante treinta minutos como mínimo, o
      — al menos 90° C durante quince minutos como mínimo,

y se hayan recogido y conservado datos sobre los puntos críticos de control de forma que el propietario, el encargado o su representante y, en caso necesario, la autoridad competente, puedan proceder al control del funcionamiento de la planta; entre los datos que es preciso registrar y controlar se incluyen la dimensión granulométrica, la temperatura crítica y, cuando así proceda, el tiempo absoluto, el perfil de presión, la velocidad de alimentación de la materia prima y el coeficiente de reciclado de la grasa; y

e) vayan acompañados del certificado sanitario previsto en el apartado 6 del artículo 29.

C. Importación de aceite de pescado

3. Los Estados miembros deberán autorizar la importación del aceite de pescado que:

a) proceda de terceros países que figuren en la lista de la parte III del Anexo XI;

b) proceda de una planta de transformación que figure en la lista indicada en el apartado 4 del artículo 29;

c) haya sido producido con arreglo a lo dispuesto en el presente Reglamento; y

d) vaya acompañado del certificado sanitario previsto en el apartado 6 del artículo 29.

D. Normas de higiene

4. Cuando la grasa extraída o el aceite de pescado estén envasados, deberán estarlo en recipientes nuevos o limpios y respecto de los que deberán tomarse todas las precauciones necesarias para evitar su recontaminación. Cuando esté previsto transportar el producto a granel, los tubos, bombas y depósitos, así como cualquier otro contenedor de transporte a granel o camión cisterna utilizado para transportar los productos desde la planta de fabricación, bien directamente al buque o a los depósitos de costa, bien directamente a las plantas, deberán haber sido inspeccionados y considerados limpios antes de ser utilizados.

CAPÍTULO V

Requisitos específicos aplicables a la leche, los productos lácteos y el calostro

Además de las condiciones generales establecidas en el Capítulo I, se aplicarán las siguientes:

A. Normas de transformación

1. La leche cruda y el calostro deberán producirse en condiciones que ofrezcan unas garantías zoosanitarias adecuadas. Esas condiciones podrán determinarse con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33.

2. La leche o los productos lácteos tratados o transformados deberán haber sido sometidos a tratamiento térmico a una temperatura mínima de 72° C durante al menos 15 segundos, o a cualquier combinación de temperatura y tiempo de efecto térmico equivalente que produzca una reacción negativa a la prueba de la fosfatasa, y, a continuación:

a) en el caso de la leche en polvo o de los productos lácteos en polvo, a un proceso de desecado, o bien

b) en el caso de los productos lácteos acidificados, a un proceso que permita reducir el pH a un nivel inferior a 6 y mantener ese nivel durante al menos una hora.

3. Además de las condiciones establecidas en el apartado 2, la leche en polvo y los productos lácteos en polvo deberán cumplir las siguientes:

a) una vez concluido el proceso de desecado, ser objeto de todas las precauciones necesarias para evitar la contaminación de los productos, y

b) el producto final deberá:

   i) envasarse en recipientes nuevos, o bien

   ii) cuando se utilicen contenedores de transporte a granel, transportarse en vehículos o contenedores que hayan sido desinfectados antes de proceder a la carga de la leche, los productos lácteos o el calostro con un producto autorizado por las autoridades competentes.

B. Importación

4. Los Estados miembros deberán autorizar la importación de la leche y los productos lácteos que:

a) procedan de terceros países que figuren en la lista de la parte I del Anexo XI;

b) en el caso de la leche y los productos lácteos procedentes de los terceros países o las partes de terceros países que figuran en la columna B del Anexo de la Decisión 95/340/CE [1], hayan sido sometidos a un tratamiento de pasteurización suficiente para producir una reacción negativa a la prueba de la fosfatasa y vayan acompañados de un certificado sanitario conforme al modelo de la letra A del capítulo 2 del Anexo X;

c) en el caso de los productos lácteos con un pH reducido a un valor inferior a 6 procedentes de los terceros países o las partes de terceros países que figuran en la columna C del Anexo de la Decisión 95/340/CE, hayan sido previamente sometidos a un tratamiento de pasteurización suficiente para producir una reacción negativa a la prueba de la fosfatasa y vayan acompañados de un certificado sanitario conforme al modelo de la letra B del capítulo 2 del Anexo X;

d) en el caso de la leche y los productos lácteos procedentes de los terceros países o las partes de terceros países que figuran en la columna C del Anexo de la Decisión 95/340/CE, hayan sido previamente sometidos a un proceso de esterilización o a un tratamiento térmico doble, cada uno de los cuales sea suficiente para producir por sí solo una reacción negativa a la prueba de la fosfatasa y vayan acompañados de un certificado sanitario conforme al modelo de la letra C del capítulo 2 del Anexo X; y

e) procedan de una planta de transformación que figure en la lista indicada en el apartado 4 del artículo 29;

5. La leche y los productos lácteos importados de terceros países o de partes de terceros países que figuren en la columna C del Anexo de la Decisión 95/340/CE, en los que se haya producido un brote de fiebre aftosa en los doce meses anteriores o en los que se haya practicado la vacunación contra dicha enfermedad durante ese mismo período deberán haber sido sometidos, antes de su introducción en el territorio comunitario,

a) a un proceso de esterilización que haya permitido alcanzar un valor Fc igual o superior a 3; o bien

b) a un tratamiento térmico inicial con un efecto de calentamiento por lo menos igual al conseguido mediante un procedimiento de pasteurización a 72° C como mínimo durante 15 segundos, suficiente para producir una reacción negativa a la prueba de la fosfatasa, seguido de:

   i) un segundo tratamiento térmico con un efecto de calentamiento por lo menos igual al alcanzado con el primero, que sea suficiente para producir una reacción negativa a la prueba de la fosfatasa, seguido, en el caso de la leche en polvo o de los productos lácteos en polvo, de un procedimiento de desecado, o

   ii) un procedimiento de acidificación que mantenga el pH en un nivel inferior a 6 durante al menos una hora.

6. Cuando exista algún riesgo de introducción de una enfermedad exótica o cualquier otra situación que pueda suponer un peligro zoosanitario, podrán establecerse condiciones de protección zoosanitaria suplementarias con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33.

CAPÍTULO VI

Condiciones específicas aplicables a la gelatina y las proteínas hidrolizadas

Además de las condiciones generales establecidas en el Capítulo I, se aplicarán las siguientes:

A. Normas de transformación de la gelatina

1. a) La gelatina deberá producirse mediante un procedimiento que garantice que el material de la categoría 3 sin transformar se somete a un tratamiento con ácidos o bases, seguido de uno o más aclarados; el pH deberá ajustarse posteriormente; la gelatina deberá extraerse mediante uno o varios calentamientos sucesivos, seguidos de un proceso de purificación mediante filtración y esterilización;

[1] Decisión 95/340/CE de la Comisión, de 27 de julio de 1995, por la que se establece la lista provisional de terceros países de los que los Estados miembros autorizan la importación de leche y productos lácteos y por la que se deroga la Decisión 94/70/CE (DO L 200 de 24.8.1995, p. 38). Decisión cuya última modificación la constituye la Decisión *2001/743/CE (DO L 278 de 23.10.2001, p. 32)*.

b) una vez concluidos los procedimientos indicados en el apartado 1, la gelatina podrá ser sometida al proceso de desecado y, según corresponda, al de pulverización o laminación;

c) queda prohibido el uso de conservantes, con excepción del dióxido de azufre y el peróxido de hidrógeno.

2. La gelatina deberá ser envuelta, envasada, almacenada y transportada en condiciones de higiene satisfactorias. En particular,

a) deberá reservarse un local para almacenar los materiales de envasado y embalaje;

b) las operaciones de envasado y embalaje deberán efectuarse en un local o lugar destinado a tal efecto; y

c) los envoltorios y envases que contengan gelatina deberán llevar las palabras «gelatina apta para el consumo animal».

B. Normas de transformación de las proteínas hidrolizadas

3. Las proteínas hidrolizadas deberá producirse mediante un proceso que incluya las medidas apropiadas para reducir al máximo la contaminación de la materia prima de la categoría 3 y la preparación de esta materia prima. La preparación de la materia prima de la Categoría 3, mediante encurtido, encalado y lavado intensivo, deberá ir seguida de:

a) la exposición del material a un pH superior a 11 durante más de 3 horas a una temperatura superior a 80° C, seguida de tratamiento térmico a más de 140° C durante 30 minutos a más de 3,6 bares;

b) la exposición del material a un pH comprendido entre 1 y 2, y, a continuación, a un pH superior a 11, seguida de un tratamiento térmico a 140° C durante 30 minutos a 3 bares; o bien

c) un proceso de producción equivalente autorizado con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33.

C. Importación

4. Los Estados miembros deberán autorizar la importación de la gelatina y las proteínas hidrolizadas que:

a) procedan de terceros países que figuren en la lista de la parte XI del Anexo X;

b) procedan de una planta de transformación que figure en la lista indicada en el apartado 4 del artículo 29;

c) hayan sido producidas con arreglo a lo dispuesto en el presente Reglamento; y

d) vayan acompañadas del certificado sanitario previsto en el apartado 6 del artículo 29.

CAPÍTULO VII

Condiciones específicas aplicables al fosfato dicálcico

Además de las condiciones generales establecidas en el Capítulo I, se aplicarán las siguientes:

A. Normas de transformación

1. El fosfato dicálcico deberá producirse mediante un procedimiento que:

a) garantice que todo el material óseo de la categoría 3 se tritura finamente, se desgrasa con agua caliente y se trata con ácido hidroclorhídrico diluido (de una concentración mínima del 4 % y un pH inferior a 1,5) durante un período mínimo de dos días;

b) someta a continuación el líquido fosfórico así obtenido a un tratamiento con cal, lo que producirá un precipitado de fosfato dicálcico con un pH comprendido entre 4 y 7; y

c) que finalmente deje secar al aire dicho precipitado durante 15 minutos con una temperatura de entrada comprendida entre 270º y 325° C y una temperatura de salida comprendida entre 60º y 65° C,

o mediante un proceso equivalente autorizado con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33.

B. Importación

2. Los Estados miembros deberán autorizar la importación del fosfato dicálcico que:

a) proceda de terceros países que figuren en la lista de la parte XI del Anexo X;

b) proceda de una planta de transformación que figure en la lista indicada en el apartado 4 del artículo 29;

c) haya sido producido con arreglo a lo dispuesto en el presente Reglamento; y

d) vaya acompañado del certificado sanitario previsto en el apartado 6 del artículo 29.

ANEXO VIII

CONDICIONES PARA LA PUESTA EN EL MERCADO, EL COMERCIO Y LA IMPORTACIÓN DE ALIMENTOS PARA ANIMALES DE COMPAÑÍA, ACCESORIOS MASTICABLES PARA PERROS Y PRODUCTOS TÉCNICOS

CAPÍTULO I

Condiciones para la autorización de las fábricas de alimentos para animales de compañía y las plantas técnicas

Las fábricas que produzcan alimentos para animales de compañía, accesorios masticables para perros y productos técnicos, distintos de los fertilizantes orgánicos, las enmiendas del suelo y las grasas derivadas procedentes de material de la categoría 2, deberán cumplir las condiciones siguientes:

1) disponer de instalaciones adecuadas para almacenar y tratar el material entrante con total seguridad; y

2) disponer de las instalaciones adecuadas para eliminar, de conformidad con el presente Reglamento, los subproductos animales sin utilizar que queden tras la producción de los mencionados productos, o este material deberá enviarse a una planta de transformación, de incineración o de coincineración con arreglo a lo dispuesto en el presente Reglamento.

CAPÍTULO II

Condiciones aplicables a los alimentos para animales de compañía y accesorios masticables para perros

A. Materia prima

1. Los únicos subproductos animales que podrán utilizarse para producir alimentos para animales de compañía y accesorios masticables para perros son los que se recogen en las letras a) a j) del apartado 1 del artículo 6. No obstante, los alimentos crudos para animales sólo podrá fabricarse a partir de los subproductos mencionados en la letra a) del apartado 1 del artículo 6.

B. Normas de transformación

2. Los alimentos para animales de compañía en conserva deberán ser sometidos a un tratamiento térmico que alcance un valor Fc mínimo de 3.

3. Los alimentos para animales de compañía transformados que no estén en conserva deberán ser sometidos a un tratamiento térmico de al menos 90° C en toda su masa. Tras este tratamiento, deberán ser objeto de todas las precauciones necesarias para asegurar que el producto no está expuesto a la contaminación y deberán ser envasados en envases nuevos.

4. Los accesorios masticables para perros deberán ser sometidos durante su transformación a un tratamiento térmico suficiente para destruir los organismos patógenos (incluida la Salmonella). Tras este tratamiento, deberán ser objeto de todas las precauciones necesarias para asegurar que el producto no está expuesto a la contaminación y deberán ser envasados en envases nuevos.

5. Los alimentos crudos para animales de compañía deberán ser envasados en envases nuevos a prueba de pérdidas; Deberán ser objeto de medidas efectivas dirigidas a garantizar que el producto no está expuesto a la contaminación en ninguna fase de la cadena de producción ni hasta llegar al punto de venta; En el envase deberán figurar, de forma visible y legible, las palabras «alimentos para animales de compañía»;

6. Durante la producción o el almacenamiento de los productos (antes de su expedición), deberán tomarse muestras de manera aleatoria con el fin de comprobar que cumplen las normas siguientes:

Salmonella: ausente en 25g, n = 5, c = 0, m = 0, M = 0.

donde:

n = número de muestras del ensayo;

m = valor de umbral del número de bacterias; los resultados se consideran satisfactorios si el número de bacterias en todas las muestras no supera m;

M = valor máximo del número de bacterias; el resultado se considera insatisfactorio si el número de bacterias de una o más muestras es igual o superior a M; y

c = número de muestras cuyo recuento de bacterias puede situarse entre m y M; la muestra sigue considerándose aceptable si el recuento de bacterias de las demás muestras es igual o inferior a m.

C. Importación

7. Los Estados miembros deberán autorizar la importación de los alimentos para animales de compañía y los accesorios masticables para perros que:

a) procedan de terceros países que figuren en la lista de la parte X del Anexo XI;

b) procedan de fábricas de alimentos para animales de compañía autorizadas por la autoridad competente del tercer país, que cumplan las condiciones específicas establecidas en el presente Reglamento;

c) hayan sido producidas con arreglo a lo dispuesto en el presente Reglamento;

d) vayan acompañados,

   i) en el caso de los alimentos para animales de compañía en conserva, de un certificado conforme al modelo establecido en la letra A del capítulo 3 del Anexo X;

   ii) en el caso de los alimentos transformados que no estén en conserva para animales de compañía, de un certificado conforme al modelo establecido en la letra B del capítulo 3 del Anexo X;

   iii) en el caso de los accesorios masticables para perros, de un certificado conforme al modelo establecido en la letra C del capítulo 3 del Anexo X;

   iv) en el caso de los alimentos crudos para animales de compañía, de un certificado conforme al modelo establecido en la letra D del capítulo 3 del Anexo X.

CAPÍTULO III

Condiciones aplicables al estiércol, el estiércol transformado y los productos a base de estiércol transformado

I. Estiércol sin transformar

A. Comercio

1. a) Queda prohibido el comercio de estiércol sin transformar de especies distintas de las aves de corral o los équidos, con excepción del estiércol:

   i) originario de una zona que no esté sujeta a restricciones derivadas de la presencia de una enfermedad transmisible grave, y

   ii) destinado a ser aplicado, bajo la supervisión de la autoridad competente, a las tierras de una única explotación situada a ambos lados de la frontera entre dos Estados miembros;

b) No obstante, la autoridad competente podrá conceder una autorización específica para la introducción en su territorio de:

i) estiércol destinado a su transformación en una planta técnica, de biogás o de compostaje autorizada por la autoridad competente de conformidad con el presente Reglamento para la fabricación de los productos que se mencionan en la sección II; Para conceder la autorización a dichas plantas, la autoridad competente deberá tener en cuenta el origen del estiércol; o bien

ii) estiércol destinado a ser aplicado a la tierra en una explotación; este tipo de comercio sólo podrá efectuarse previo acuerdo de las autoridades competentes de los Estados miembros de origen y de destino; al examinar la concesión de esta autorización, las autoridades competentes deberán tener en cuenta en particular el origen del estiércol, su destino y diversas otras consideraciones relativas a la protección de la salud y la seguridad de los animales.

En estos casos, el estiércol deberá ir acompañado de un certificado sanitario conforme al modelo establecido con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33.

2. El comercio de estiércol de aves de corral sin transformar deberá cumplir las condiciones siguientes:

a) el estiércol deberá ser originario de una zona que no esté sometida a restricciones derivadas de la enfermedad de Newcastle o la influenza aviar;

b) además, el estiércol sin transformar procedente de manadas de aves vacunadas contra la enfermedad de Newcastle no podrá expedirse a una región que haya obtenido la calificación sanitaria de «región que no practica la vacunación contra la enfermedad de Newcastle» conforme a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 15 de la Directiva 90/539/CEE [1]; y

c) el estiércol deberá ir acompañado de un certificado sanitario conforme al modelo fijado con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33.

3. El comercio de estiércol sin transformar de équidos no quedará sometido a ninguna condición zoosanitaria.

B. Importación

4. Los Estados miembros deberán autorizar la importación del estiércol sin transformar que:

a) proceda de terceros países que figuren en la lista de la parte IX del Anexo XI;

b) cumpla, según la especie de la que proceda, las condiciones establecidas en la letra a) del apartado 1;

c) vaya acompañado del certificado sanitario previsto en el apartado 6 del artículo 29.

II. Estiércol transformado y productos a base de estiércol transformado

A. Puesta en el mercado

5. Para supuesta en el mercado, el estiércol transformado y los productos a base de estiércol transformado deberán cumplir las condiciones siguientes:

a) deberán proceder de una planta técnica, de biogás o de compostaje autorizada por la autoridad competente con arreglo al presente Reglamento;

b) haber sido sometidos a un tratamiento térmico de al menos 70° C durante un mínimo de 60 minutos o a un tratamiento equivalente de conformidad con las normas establecidas con arreglo al procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 33;

[1] Directiva 90/539/CEE del Consejo, de 15 de octubre de 1990, relativa a las condiciones de policía sanitaria que regulan los intercambios intracomunitarios y las importaciones de aves de corral y de huevos para incubar procedentes de países terceros (DO L 303 de 31.10.1990, p. 6). Directiva cuya última modificación la constituye la Decisión *2001/867/CE* de la Comisión (DO *L 323 de 7.12.2001, p. 29*).

c) deberán:

i) estar libres de *Salmonella* (*Salmonella* ausente en 25 gramos de producto tratado),

ii) estar libres de *Enterobacteriaceae* (según el recuento de bacterias aerobias: < 1 000 ufc por gramo de producto tratado), y

iii) haber sido sometidos a un tratamiento de reducción de la presencia de bacterias esporuladas y toxígenas; y

d) deberán almacenarse de una forma que, una vez trasformados, resulte imposible su contaminación, infección secundaria o humedad. Por lo tanto, deberán almacenarse en:

i) silos bien cerrados y aislados, o

ii) envases bien cerrados (bolsas de plástico o sacos).

B. Importación

6. Los Estados miembros deberán autorizar la importación del estiércol transformado y los productos a base de estiércol transformado que:

a) procedan de terceros países que figuren en la lista de la parte IX del Anexo XI;

b) proceda de una planta autorizada por la autoridad competente del tercer país que reúna las condiciones específicas establecidas en el presente Reglamento;

c) cumplan las condiciones establecidas en el apartado 5 anterior; y

d) vayan acompañados del certificado sanitario previsto en el apartado 6 del artículo 29.

III. Guano

7. La puesta en el mercado del guano no estará sujeta a ninguna condición zoosanitaria.

CAPÍTULO IV

Condiciones aplicables a la sangre y productos hemoderivados empleados con fines técnicos o farmacéuticos, diagnósticos in vitro o agentes de laboratorio, con exclusión del suero de équidos

A. Puesta en el mercado

1. La puesta en el mercado de los productos hemoderivados regulados por el presente capítulo quedará sometida a las condiciones establecidas en el artículo 20.

B. Importación

2. Las importaciones de sangre estarán sujetas a las condiciones establecidas en el capítulo XI.

3. Los Estados miembros deberán autorizar la importación de los productos hemoderivados que:

a) procedan de terceros países que figuren en la lista de la parte VI del Anexo XI;

b) procedan de una planta autorizada por la autoridad competente del tercer país que reúna las condiciones específicas establecidas en el presente Reglamento; y

c) vayan acompañados del certificado sanitario previsto en el apartado 6 del artículo 29; y

d) sean originarios de un tercer país en el que no se haya registrado entre las especies sensibles ningún caso de fiebre aftosa en los veinticuatro meses anteriores, ni de estomatitis vesicular, enfermedad vesicular porcina, peste bovina, peste de los pequeños rumiantes, fiebre del Valle del Rift, lengua azul, peste equina africana, peste porcina clásica, peste porcina africana, enfermedad de Newcastle o influenza aviar en los doce meses anteriores, y en el que no se haya practicado al menos en los doce meses anteriores ningún tipo de vacunación contra las citadas enfermedades; los certificados sanitarios podrán variar en función de la especie animal de la que procedan los productos hemoderivados; o bien

e) cuando se trate de productos hemoderivados de animales de la especie bovina:

i) sean originarios de una zona de un tercer país que cumpla las condiciones estipuladas en la letra d) y desde el que la normativa comunitaria autorice las importaciones de animales de la especie bovina, su carne fresca o su esperma. La sangre a partir de la cual se hayan fabricado esos productos deberá proceder de animales de la especie bovina originarios de dicha zona de ese tercer país y haber sido obtenida:
   - en mataderos autorizados con arreglo a la normativa comunitaria, o
   - en mataderos autorizados y supervisados por la autoridad competente del tercer país; la dirección y el número de autorización de estos mataderos deberán comunicarse a la Comisión y a los Estados miembros o indicarse en el certificado;

ii) se hayan sometido a uno de los tratamientos que se indican a continuación, que garantice la ausencia de agentes patógenos de las enfermedades del ganado bovino indicadas en la letra d):
   - tratamiento térmico a una temperatura de 65° C durante por lo menos tres horas, seguido de un control de eficacia,
   - radiación a 2,5 megarads o mediante rayos gamma, seguida de un control de eficacia,
   - modificación del pH a 5 durante dos horas, seguida de un control de eficacia,
   - tratamiento térmico a una temperatura mínima de 90° C en toda su masa, seguido de un control de eficacia, o
   - cualquier otro tratamiento determinado con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33; o bien

iii) cumplen las condiciones estipuladas en el capítulo X. En tal caso, los envases no deberán abrirse durante el almacenamiento y la planta técnica deberá proceder a uno de los tratamientos indicados en el punto ii).

4. Podrán establecerse condiciones específicas para la importación de productos de diagnóstico in vitro y reactivos de laboratorio, cuando sea necesario, con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33.

CAPÍTULO V

Condiciones aplicables al suero de équidos

A. Materia prima

1. El suero:

a) deberá proceder de équidos que no presenten síntomas de ninguna de las enfermedades transmisibles graves mencionadas en la Directiva 90/426/CEE [1] ni de ninguna otra de las enfermedades transmisibles graves a la que son sensibles los équidos, y

b) deberá haberse obtenido en organismos o centros no sujetos a restricciones sanitarias en aplicación de dicha Directiva.

B. Importación

2. Los Estados miembros deberán autorizar la importación del suero de équidos que:

a) proceda de équidos nacidos y criados en un tercer país desde el que esté autorizada la importación de équidos de abasto;

[1] Directiva 90/426/CEE del Consejo, de 26 de junio de 1990, relativa a las condiciones de policía sanitaria que regulan los movimientos de équidos y las importaciones de équidos procedentes de países terceros (DO L 224 de 18.8.1990, p. 42). Directiva cuya última modificación la constituye la Decisión *2002/160/CE* de la Comisión (DO L *53 de 23.2.2002, p. 37*).

b) se haya obtenido, transformado y expedido con arreglo a las condiciones siguientes:

i) proceder de un país donde sean de declaración obligatoria las enfermedades siguientes: peste equina africana, durina, muermo, encefalomielitis equina (en todas sus variedades, incluida la EEV), anemia infecciosa equina, estomatitis vesicular, rabia y ántrax;

ii) haber sido obtenido, bajo la supervisión de un veterinario, de équidos que en el momento de la recogida del suero no presentaban signos clínicos de enfermedades infecciosas;

iii) haber sido obtenido de équidos que hayan permanecido desde su nacimiento en el territorio o, en caso de regionalización oficial con arreglo a la normativa comunitaria, en partes del territorio de un tercer país en el que:
- no se hayan declarado casos de encefalomielitis equina venezolana en los dos últimos años;
- no se hayan registrado casos de durina durante los últimos seis meses;
- no se hayan registrado casos de muermo durante los últimos seis meses;

iv) haber sido obtenido de équidos que nunca hayan estado en una explotación sometida a prohibiciones por motivos zoosanitarios o bien
- en el caso de la encefalomielitis equina, cuando la fecha en que se sacrificaron todos los équidos enfermos anteceda al menos en seis meses a la fecha en que se obtuvo;
- en el caso de la anemia infecciosa, cuando se hayan sacrificado todos los animales afectados y los animales restantes hayan reaccionado negativamente a dos pruebas de Coggins efectuadas con un intervalo de 3 meses;
- en el caso de la estomatitis vesicular, cuando la prohibición se haya levantado al menos seis meses antes de la fecha de obtención,
- en el caso de la rabia, cuando el último caso se haya registrado al menos un mes antes de la fecha de obtención,
- en el caso del ántrax, cuando el último caso se haya registrado al menos 15 días antes de la fecha de obtención o
- cuando todos los animales de las especies sensibles a la enfermedad presentes en la explotación hayan sido sacrificados y los locales desinfectados, al menos 30 días antes de la fecha de obtención (o en el caso del antrax, al menos 15 días antes);

v) haber sido objeto de todas las precauciones necesarias para evitar su contaminación por agentes patógenos durante la producción, la manipulación y el envasado;

vi) haber sido envasado en contenedores impermeables y cerrados herméticamente, con una etiqueta que indique claramente «suero de équidos »y el número de registro del establecimiento de recogida;

c) proceda de una planta autorizada por la autoridad competente del tercer país que reúna las condiciones específicas establecidas en el presente Reglamento; y

d) vaya acompañado de un certificado conforme al modelo establecido en el capítulo 4 del Anexo X.

CAPÍTULO VI

Condiciones aplicables a las pieles de ungulados

A. Ámbito de aplicación

1. Las disposiciones del presente capítulo no se aplicarán a:

a) las pieles de ungulados que cumplan las condiciones establecidas en la Directiva 64/433/CEE, de 26 de junio de 1964, relativa a problemas sanitarios en materia de intercambios de carne fresca [1].

b) las pieles de ungulados que hayan sido sometidas al proceso completo de curtido,

[1] DO 121 de 29.7.1964, p. 2012. Directiva cuya última modificación la constituye la Directiva 95/23/CE (DO L 243 de 11.10.1995, p. 7).

c) las pieles en estado «wetblue»,

d) las pieles en tripa encurtidas o «pickled pelts», y

e) las «pieles encaladas» (tratamiento con cal y en salmuera a un pH comprendido entre 12 y 13 durante al menos ocho horas).

2. Dentro del ámbito de aplicación definido en el apartado 1, las disposiciones del presente capítulo se aplicarán a las pieles frescas, refrigeradas y tratadas. A los efectos del presente capítulo, por «pieles tratadas» se entenderán las pieles que hayan sido:

a) secadas;

b) saladas en seco o en salmuera durante al menos catorce días antes de su expedición;

c) saladas con sal marina a la que se habrá añadido un 2 % de carbonato sódico, durante 7 días;

d) secadas durante cuarenta y dos días a una temperatura mínima de 20° C; o bien

e) preservadas mediante un método distinto del curtido, especificado con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33.

B. Comercio

3. El comercio de pieles frescas o refrigeradas estará sujeto a las condiciones sanitarias aplicables a la carne fresca en virtud de la Directiva 72/461/CEE *del Consejo*, de 12 de diciembre de 1972, relativa a problemas de política sanitaria en materia de intercambios comunitarios de carnes frescas [1].

4. El comercio de pieles tratadas estará autorizado a condición de que cada envío vaya acompañado del documento comercial establecido en el Anexo II, que acreditará los extremos siguientes:

a) que las pieles han sido tratadas con arreglo al apartado 2 y

b) el envío no ha estado en contacto con ningún otro producto de origen animal ni con animales vivos que presenten algún riesgo de propagación de una enfermedad transmisible grave.

C. Importación

5. Los Estados miembros deberán autorizar la importación de pieles frescas o refrigeradas que:

a) procedan de los animales que se indican en las letras b) o c) del apartado 1 del artículo 6;

b) sean originarias de un tercer país, o en caso de regionalización con arreglo a la normativa comunitaria, de una parte de un tercer país desde la que estén autorizadas las importaciones de todas las categorías de carne fresca de las especies correspondientes, y que:

   i) en los doce meses anteriores a la expedición de los productos, no haya padecido ninguna de las enfermedades que se indican a continuación
      - peste porcina clásica,
      - peste porcina africana y
      - peste bovina, y

   ii) hayan estado libres de fiebre aftosa por lo menos durante los veinticuatro meses anteriores a la expedición, y en la que no se haya practicado vacunación alguna contra esa enfermedad durante los doce meses anteriores a la misma;

[1] DO L 302 de 31.12.1972, p. 24. Directiva cuya última modificación la constituye el Acta de adhesión de 1994.

c) hayan sido obtenidas a partir de:

i) animales que hayan permanecido en el territorio del país de origen al menos durante los tres meses anteriores a su sacrificio o desde su nacimiento, en el caso de los animales de menos de tres meses,

ii) en el caso de las pieles de biungulados, animales que procedan de explotaciones donde no se haya producido ningún brote de fiebre aftosa durante los treinta días anteriores y en un radio de 10 kilómetros en torno a la cual no se haya registrado ningún caso de fiebre aftosa en los treinta días anteriores,

iii) en el caso de las pieles de cerdo, animales que procedan de explotaciones en las que no se haya producido ningún brote de enfermedad vesicular porcina durante los treinta días anteriores ni de peste porcina clásica o africana durante los cuarenta días anteriores y en un radio de 10 km en torno a las cuales no se haya registrado ningún caso de estas enfermedades en los treinta días anteriores, o

iv) animales que hayan pasado la inspección sanitaria ante mortem en el matadero en las veinticuatro horas anteriores a su sacrificio sin presentar signo alguno de fiebre aftosa, peste ovina, peste porcina clásica, peste porcina africana o enfermedad vesicular porcina;

d) hayan sido sometidas a todas las precauciones necesarias para evitar su contaminación con agentes patógenos; y

e) vayan acompañados de un certificado conforme al modelo establecido en la letra A del capítulo 5 del Anexo X.

6. Los Estados miembros deberán autorizar la importación de pieles tratadas que:

a) procedan de los animales que se indican en las letras b), c) o k) del apartado 1 del artículo 6;

b) vayan acompañadas de un certificado conforme al modelo establecido en la letra B del capítulo 5 del Anexo X;

c) procedan:

i) bien de animales originarios de una región de un tercer país o un tercer país no sujetos, en virtud de la legislación comunitaria, a restricciones consiguientes a la aparición de un brote de una enfermedad transmisible grave a la que sean sensibles los animales de la especie de que se trate, y han sido tratados con arreglo al apartado 2,

ii) bien de animales originarios de otras regiones de un tercer país o de otros terceros países, y han sido tratadas de acuerdo con lo estipulado en las letras c) o d) del apartado 2, o

iii) bien de rumiantes y han sido tratadas de conformidad con el apartado 2 y mantenidas separadas durante veintiún días o transportadas durante veintiún días sin interrupción; En tal caso, el certificado mencionado en el la letra a) se sustituirá por una declaración que se ajuste al modelo establecido en la letra C del capítulo 5 del Anexo X, cuyo propósito es demostrar el cumplimiento de esos requisitos;

d) en el caso de las pieles saladas transportadas por barco, han sido saladas antes de su importación durante el tiempo indicado en el certificado que acompañe al envío; y

e) el lote no ha estado en contacto con otros producto de origen animal ni con animales vivos que presenten riesgos de propagación de una enfermedad transmisible grave.

7. Las pieles de ungulados frescas, refrigeradas o tratadas deberán importarse en contenedores, vehículos de carretera, vagones de tren o fardos precintados por la autoridad competente del tercer país expedidor.

CAPÍTULO VII

Requisitos para trofeos de caza

A. Materia prima

1. Sin perjuicio de las medidas adoptadas en virtud del Reglamento (CE) nº 338/97 *del Consejo*, de 9 de diciembre de 1996, relativo a la protección de especies de la fauna y flora silvestres mediante el control de su comercio ([1]), los trofeos de caza:

a) de ungulados y aves que hayan sufrido un tratamiento taxidérmico completo que asegure su conservación a temperatura ambiente, y

b) de especies distintas de los ungulados o las aves,

están exentos de toda prohibición o restricción por motivos zoosanitarios.

2. Sin perjuicio de las disposiciones adoptadas en virtud del Reglamento (CEE) nº 338/97 *del Consejo*, los trofeos de caza de ungulados y aves que no hayan experimentado el tratamiento mencionado en la letra a) del apartado 1 deberán cumplir las condiciones siguientes. Deberán:

a) proceder de animales originarios de una zona que no esté sometida a restricciones derivadas de la aparición de enfermedades transmisibles graves a las que sean sensibles los animales de las especies en cuestión; o bien

b) cumplir las condiciones fijadas en los apartados 3 ó 4 si proceden de animales originarios de una zona sometida a restricciones consiguientes a la aparición de enfermedades transmisibles graves a las que sean sensibles los animales de las especies en cuestión.

3. Los trofeos de caza compuestos únicamente de hueso, cuernos, pezuñas, garras, astas o dientes deberán cumplir las condiciones siguientes:

a) haber permanecido inmersos en agua hirviendo durante el tiempo necesario para que se desprenda de ellos todo material distinto de los huesos, cuernos, pezuñas, garras, astas o dientes,

b) haber sido desinfectados con un producto autorizado por la autoridad competente, especialmente peróxido de hidrógeno cuando se trate de partes óseas;

c) ser envasados inmediatamente después de su tratamiento, sin haber entrado en contacto con otros productos de origen animal con probabilidad de contaminarlos, en envases individuales, transparentes y cerrados para evitar toda contaminación posterior; y

d) ir acompañados de un documento o certificado en el que conste que se han cumplido las condiciones mencionadas.

4. Los trofeos de caza compuestos únicamente de pieles deberán cumplir las condiciones siguientes:

a) haber sido

   i) secadas, o

   ii) salados en seco o en salmuera durante al menos catorce días antes de su expedición, o

   iii) preservados mediante otro procedimiento que el curtido, aprobado con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33;

b) ser envasados inmediatamente después de su tratamiento, sin haber entrado en contacto con otros productos de origen animal con probabilidad de contaminarlos, en envases individuales, transparentes y cerrados para evitar toda contaminación posterior; y

c) ir acompañados de un documento o certificado en el que conste que se han cumplido las condiciones mencionadas.

([1]) DO L 61 de 3.3.1997, p. 1. Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento *(CE) nº 2476/2001* de la Comisión (DO L *334 de 18.12.2002, p. 3*).

B. Importación

5. Los Estados miembros deberán autorizar la importación de trofeos de caza tratados de aves y ungulados, compuestos únicamente de huesos, cuernos, pezuñas, garras, astas, dientes o pieles si:

a) van acompañados de un certificado conforme al modelo establecido en la letra A del capítulo 6 del Anexo X; y

b) cumplen los requisitos de los apartados 3 y 4. No obstante, cuando se trate de pieles saladas en seco o en salmuera que se transporten en barco no hace falta que las pieles hayan sido saladas catorce días antes de su expedición siempre que hayan sido saladas durante al menos catorce días antes de su importación.

6. Los Estados miembros deberán, de conformidad con los requisitos del apartado 7, autorizar la importación de trofeos de caza de aves y ungulados compuestos de partes anatómicas enteras no sometidas a ningún tipo de tratamiento, procedentes de terceros países:

a) que figuran en las listas del Anexo de la Decisión 94/86/CEE, de la Comisión, de 14 de febrero de 1994, por la que se confecciona una lista provisional de terceros países a partir de los que los Estados miembros autorizan las importaciones de carne de caza silvestre [1]; y

b) desde la que estén autorizadas las importaciones de todas las categorías de carne fresca de las especies correspondientes.

7. Los Estados miembros sólo podrán autorizar la importación de los trofeos de caza a que se refiere el apartado 6 si:

a) proceden de animales originarios de una zona que no esté sometida a restricciones derivadas de la aparición de enfermedades transmisibles graves a las que sean sensibles los animales de las especies en cuestión, o

b) han sido envasados, inmediatamente después de su tratamiento, sin haber entrado en contacto con otros productos de origen animal con probabilidad de contaminarlos, en envases individuales, transparentes y cerrados para evitar cualquier contaminación posterior; y

c) van acompañados de un certificado conforme al modelo establecido en la letra B del capítulo 6 del Anexo X.

CAPÍTULO VIII

Requisitos para lana, pelo, cerdas, plumas y trozos de plumas

A. Materia prima

1. La lana sin transformar, el pelo sin transformar, las cerdas sin transformar, las plumas y partes de plumas deberán proceder de los animales a que se hace referencia en la letra c) o k) del apartado 1 del artículo 6. Deberán estar secas y en envases bien cerrados. No obstante, estará prohibido el traslado de cerdas desde las regiones donde la peste porcina africana sea endémica, excepto si:

a) han sido hervidas, teñidas o blanqueadas, o bien

b) han sido sometidas a algún otro tipo de tratamiento que pueda eliminar con absoluta seguridad los agentes patógenos, siempre que ello se demuestre mediante un certificado expedido por el veterinario responsable del lugar de origen; el lavado en fábrica no podrá considerarse tratamiento a los efectos de la presente disposición.

2. Lo dispuesto en el apartado 1 no se aplica a las plumas ornamentales ni a las plumas:

a) que lleven los viajeros para su uso particular, o bien

b) que se envíen a particulares con fines no industriales.

[1] DO L 44 de 17.2.1994, p. 33. *Decisión modificada cuya última modificación la constituye la Decisión 96/137/CE de la Comisión (DO L 31 de 9.2.1996, p. 31).*

B. Importación

3. Los Estados miembros deberán autorizar la importación de cerdas procedentes de terceros países o, en caso de regionalización con arreglo a la normativa comunitaria, de regiones de terceros países, si:

a) las cerdas descritas más arriba proceden de cerdos originarios del país de origen y sacrificados en un matadero del mismo; y

b) bien:

i) cuando no se haya producido ningún caso de peste porcina africana durante los doce meses anteriores, un certificado conforme al modelo establecido en la letra A del capítulo 7 del Anexo X; o bien

ii) cuando se haya producido uno o varios casos de peste porcina africana durante los doce meses anteriores, van acompañadas de un certificado zoosanitario conforme al modelo establecido en la letra B del capítulo 7 del Anexo X.

4. Los Estados miembros deberán autorizar la importación de lana, pelo, plumas y partes de plumas sin transformarque:

a) se encuentren en envases bien cerrados y están secos; y

b) se envíen directamente a la planta técnica o a una planta intermedia en las condiciones adecuadas para evitar toda propagación de agentes patógenos.

CAPÍTULO IX

Requisitos para los productos apícolas

A. Materia prima

1. Los productos apícolas destinados exclusivamente a su uso en la apicultura:

a) no deberán proceder de una zona sujeta a prohibiciones asociadas con la presencia de loque americana o acariosis, si, en el caso de la acariosis, el Estado miembro de destino hubiere obtenido garantías complementarias de conformidad con el apartado 2 del artículo 14 de la Directiva 92/65/CEE [1]; y

b) deberán cumplir las condiciones impuestas por la letra a) del artículo 9 de la Directiva 92/65/CEE.

Toda excepción deberá establecerse con arreglo al procedimiento indicado en el apartado 2 del artículo 33 de la presente Directiva.

B. Importación

2. Los Estados miembros deberán autorizar la importación de los productos apícolas destinados a su uso en la apicultura:

a) cuando los documentos comerciales que acompañen a los envíos incluyan la siguiente información:

i) el país de origen

ii) el nombre del establecimiento de producción

iii) el número de registro del establecimiento de producción

iv) la naturaleza de los productos

[1] Directiva 92/65/CEE del Consejo, de 13 de julio de 1992, por la que se establecen las condiciones de policía sanitaria aplicables a los intercambios y las importaciones en la Comunidad de animales, esperma, óvulos y embriones no sometidos, con respecto a estas condiciones, a las normativas comunitarias específicas a que se refiere la sección I del Anexo A de la Directiva 90/425/CEE (DO L 268 de 14.9.1992, p. 54). Directiva cuya última modificación la constituye la Decisión 2001/298/CE de la Comisión (DO L 102 de 12.4.2001, p 63).

v) la indicación: «productos apícolas destinados exclusivamente a su uso en la apicultura, originarios de una explotación que no se halla sujeta a restricciones derivadas de la presencia de enfermedades de las abejas, y recogidos en el centro de una región con un radio de 3 kilómetros que, desde hace al menos treinta días, no se encuentra sujeta a restricciones derivadas de la presencia de loque americana, enfermedad de notificación obligatoria»; y

b) si la autoridad competente responsable de la supervisión del establecimiento de producción registrado ha sellado los documentos comerciales.

CAPÍTULO X

Requisitos para huesos y productos a base de hueso (salvo la harina de hueso), cuernos y productos a base de cuerno (salvo la harina de cuerno) y pezuñas y productos a base de pezuña (salvo la harina de pezuña) destinados a usos distintos de la alimentación animal o la utilización como abonos o enmiendas para suelos

1. Los Estados miembros deberán autorizar la importación de huesos y productos a base de hueso (salvo la harina de hueso), cuernos y productos a base de cuerno (salvo la harina de cuerno), pezuñas y productos a base de pezuñas (salvo la harina de pezuñas), para producir productos técnicos siempre que:

a) los productos se sequen antes de la exportación y no se refrigeren ni congelen;

b) los productos se transporten, únicamente por tierra o mar, directamente desde su país de origen a un puesto de inspección fronterizo de la Comunidad, sin que medie transbordo alguno en cualquier puerto o lugar no perteneciente a la Comunidad;

c) los productos se envíen directamente a la planta técnica tras los controles documentales previstos en la Directiva 97/78/CE.

2. Cada envío deberá ir acompañado de:

a) un documento comercial sellado por la autoridad competente responsable de la supervisión del establecimiento de origen, que incluirá la información siguiente:

i) el país de origen,

ii) el nombre del establecimiento de producción,

iii) la naturaleza del producto (huesos secos/productos a base de huesos secos/cuernos secos/productos a base de cuernos secos/pezuñas secas/productos a base de pezuñas secos), y

iv) que los productos:

- procedan de animales sanos sacrificados en un matadero; o
- hayan sido sometidos a un proceso de desecado durante 42 días a una temperatura media mínima de 20° C, o
- hayan sido calentados durante una hora hasta alcanzar una temperatura central mínima de 80° C antes de su secado, o
- hayan sido incinerados durante una hora hasta alcanzar una temperatura central mínima de 80° C antes de su secado, o
- hayan sido sometidos a un proceso de acidificación que permita mantener un pH central inferior a 6 durante al menos una hora antes de su secado,

y no se destinan a ser desviados en ninguna fase para la alimentación humana o animal o su utilización como abonos o enmiendas del suelo, y

b) la siguiente declaración del importador, redactada al menos en una de las lenguas oficiales del Estado miembro por el que el producto entre por primera vez en la Comunidad y en una de las lenguas oficiales del Estado miembro de destino:

DECLARACIÓN MODELO

El abajo firmante declara su propósito de importar en la Comunidad los productos siguientes: huesos y productos a base de hueso (salvo la harina de hueso), cuernos y productos a base de cuerno (salvo la harina de cuerno) y pezuñas y productos a base de pezuña (salvo la harina de pezuña), y afirma que dichos productos no se desviarán en ninguna fase para su utilización en la alimentación humana o animal, abonos ni enmiendas de suelo, y se transportarán directamente al siguiente centro de transformación:

Nombre y apellidos: ..... Dirección: .....

El importador

Nombre y apellidos: ..... Dirección: .....

Hecho en ....
(lugar) (fecha)

Firma: .....

Número de referencia indicado en el certificado establecido en el Anexo B de la Decisión 93/13/CEE de la Comisión:

.....

Sello oficial del puesto de inspección fronterizo de entrada en la CE

.....
(Firma del veterinario oficial del puesto de inspección fronterizo)

.....
(Nombre en mayúsculas)

3. En el momento de su expedición al territorio de la Comunidad, los productos UI colocarse en contenedores o camiones sellados o cargarse a granel en un buque. Cuando se transporten en contenedores, éstos y, en cualquier caso, todos los documentos que acompañen a los productos, deberán llevar el nombre y la dirección de la planta técnica.

4. Tras el control fronterizo previsto en la Directiva 97/78/CE y, de conformidad con lo dispuesto en el apartado 4 del artículo 9 de esa misma Directiva, deberán transportarse directamente a la planta técnica.

5. Se deberán mantener registros acerca de la cantidad y la naturaleza del material durante su transformación, con el fin de garantizar que dicho material se ha destinado efectivamente a los fines previstos.

CAPÍTULO XI

Subproductos animales destinados a la elaboración de alimentos para animales de compañía, de productos farmacéuticos y otros productos técnicos

Los Estados miembros deberán autorizar la importación de los subproductos animales destinados a la elaboración de alimentos para animales de compañía, productos farmacéuticos y otros productos técnicos que:

1. procedan de terceros países que figuren en la lista de la parte VII del Anexo XI;

2. se trate únicamente de subproductos animales mencionados en la letra a) del apartado 1 el artículo 6;

3. han sido congelados en su planta de origen;

4. han sido sometidas a todas las precauciones necesarias para evitar su contaminación con agentes patógenos;

5. han sido envasados con material nuevo a prueba de pérdidas;

6. vayan acompañados de un certificado con arreglo al modelo establecido en el capítulo 8 del Anexo X; y

7. tras el control fronterizo previsto en la Directiva 97/78/CE y, de conformidad con lo dispuesto en el apartado 4 del artículo 9 de esa misma Directiva, se transporten, bien:

   a) directamente a una fábrica de alimentos para animales de compañía o una planta técnica que hayan ofrecido garantías de que los subproductos animales sólo van a utilizarse con los fines previstos y no abandonarán la fábrica o planta sin ser tratados, o bien

   b) a una planta intermedia.

CAPÍTULO XII

Grasas extraídas destinadas a fines oleoquímicos

Los Estados miembros deberán autorizar la importación de grasas extraídas destinadas a su transformación mediante un método que cumpla como mínimo las normas de alguno de los procesos descritos en el capítulo III del Anexo VI si:

1. el producto se transporta únicamente por tierra y mar, directamente desde el país de origen hasta un puesto de inspección fronterizo de la Comunidad;

2. tras los controles documentales contemplados en la Directiva 97/78/CE y, de conformidad con lo dispuesto en el apartado 4 del artículo 9 de esa misma Directiva, los productos son trasladados a las plantas oleoquímicas donde vayan a transformarse;

3. cada envío va acompañado de una declaración del importador que certifique que los productos importados con arreglo al presente apartado no se desviarán hacia ningún otro uso y se destinarán exclusivamente a su transformación mediante un método que cumpla como mínimo las normas de alguno de los procesos descritos en el capítulo III del Anexo VI. Dicha declaración deberá presentarse para visado al veterinario oficial del puesto de inspección fronterizo del primer punto de entrada de las mercancías en la Comunidad, y deberá acompañar al envío hasta la planta oleoquímica.

ANEXO IX

NORMAS APLICABLES AL USO DE DETERMINADOS MATERIALES DE LAS CATEGORÍAS 2 Y 3 COMO PIENSOS PARA DETERMINADOS ANIMALES CON ARREGLO AL APARTADO 2 DEL ARTÍCULO 23

1. El presente Anexo será de aplicación únicamente a los usuarios y centros de recogida autorizados y registrados con arreglo a los números iv), vi) y vii) de la letra c) del apartado 2 del artículo 23. A efectos del presente Anexo, se entenderá por «material pertinente» los subproductos animales especificados en la letra b) del apartado 2 del artículo 23 y sus productos derivados.

2. El material pertinente deberá transportarse hasta los usuarios o los centros de recogida de conformidad con el Anexo II.

3. Los centros de recogida deberán:

a) cumplir, como mínimo, las siguientes exigencias del Anexo V:

   i) las establecidas en las letras a), b), c), d) y f) del apartado 1 y en los apartados 2, 3 y 4 del Capítulo I

   ii) Las establecidas en los apartados 1, 2, 4, 5 y 9 del Capítulo II y

b) disponer de las instalaciones adecuadas para la destrucción de material pertinente no utilizado sin transformar, o enviar ese material a una planta de transformación o a una planta de incineración o coincineración conforme a lo dispuesto en el presente Reglamento.

Los Estados miembros podrán permitir que una planta de transformación de la categoría 2 sea utilizada como centro de recogida.

4. Además de los registros requeridos por el Anexo II, deberán llevarse registros de los datos siguientes en relación con el material pertinente:

a) en el caso de los usuarios finales, la cantidad utilizada, y su fecha de utilización; y

b) Para los centros de recogida:

   i) la cantidad tratada conforme a lo dispuesto en el apartado 5;

   ii) el nombre y la dirección de todos los usuarios finales que compren el material;

   iii) las instalaciones a las que se transportará el material para ser utilizado;

   iv) la cantidad enviada; y

   v) la fecha de expedición del material.

5. Los operadores de centros de recogida que suministren material pertinente, con excepción de los despojos de pescado, a los usuarios finales deberán asegurarse de que dicho material:

a) es sometido a uno de los tratamientos siguientes: (bien en el centro de recogida o en un matadero aprobado por la autoridad competente de conformidad con la reglamentación comunitaria):

   i) desnaturalización con una solución de un agente colorante autorizado por la autoridad competente. La solución deberá tener una concentración tal que la coloración sea claramente visible en el material tratado, y toda la superficie de todos los trozos de material deberá haber sido cubierta por la solución definida anteriormente, bien por inmersión del material en la solución, bien por pulverización o cualquier otro modo de aplicación de la solución;

   ii) esterilización, es decir, cocción mediante agua o vapor a presión hasta que todos los trozos de material estén totalmente cocidos; o bien

   iii) cualquier otro tratamiento autorizado por la autoridad competente; y

b) envasado, tras el tratamiento y previamente a la distribución, por medio de envases en los que figuren de forma clara y legible el nombre y dirección del centro de recogida y la mención «no destinado al consumo humano».

Miércoles, 13 de marzo de 2002

ANEXO X

CERTIFICADOS SANITARIOS MODELO PARA LA IMPORTACIÓN DESDE TERCEROS PAÍSES DE DETERMINADOS SUBPRODUCTOS ANIMALES Y PRODUCTOS DERIVADOS DE LOS MISMOS

CAPÍTULO 1

Certificado sanitario
para las proteínas animales transformadas no destinadas al consumo humano, incluidos las mezclas y los productos (salvo los alimentos para animales de compañía) que contengan estas proteínas, destinadas a la Comunidad Europea

Nota al importador: el presente certificado se expide exclusivamente con fines veterinarios y deberá acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Número de referencia del certificado sanitario: .....

País de destino: .....(nombre del Estado miembro de la CE)

País exportador: .....

Ministerio responsable: .....

Departamento que expide el certificado: .....

I. Identificación de las proteínas animales transformadas o del producto:

Naturaleza de las proteínas animales transformadas o del producto: .....

Proteínas animales transformadas de: ..... (especie)

Tipo de envase: .....

Número de envases: .....

Peso neto: .....

Número de referencia de producción del lote: .....

II. Origen de las proteínas animales transformada o del producto:

Dirección y número de autorización del establecimiento autorizado: .....

.....

III. Destino de las proteínas animales transformadas o del producto:

Las proteínas animales transformada o el producto se enviarán

De: ..... (lugar de carga)

A: ..... (país y lugar de destino)

Por el siguiente medio de transporte: .....

Número de sello (si procede): .....

Nombre y dirección del expedidor: .....

Nombre y dirección del consignatario: .....

IV. Certificación sanitaria

El veterinario oficial abajo firmante declara haber leído y comprendido el Reglamento (CE) nº …/… del Consejo y del Parlamento Europeo, y certifica que:

1. Las proteínas animales transformadas o los productos descritos más arriba contienen exclusiva o parcialmente proteínas animales transformadas no destinadas al consumo humano que:
   a) han sido preparadas y almacenadas en una planta de transformación autorizada, validada y supervisada por la autoridad competente con arreglo al artículo 17 del Reglamento (CE) nº …/…;
   b) han sido preparadas exclusivamente con los siguientes subproductos animales:
      i) partes de animales sacrificados, que fueron declaradas aptas para el consumo humano de acuerdo con la normativa comunitaria, pero no destinadas al consumo humano por motivos comerciales;
      ii) partes de animales sacrificados, que fueron rechazadas por no ser aptas para el consumo humano, pero que no presenten ningún signo de enfermedad transmisible a los seres humanos o los animales y procedan de canales aprobadas para el consumo humano de conformidad con la normativa comunitaria;
      iii) pieles, pezuñas y cuernos, cerdas y plumas procedentes de animales que fueron sacrificados en un matadero y previamente sometidos a una inspección *ante mortem* que haya permitido declararlos aptos para el sacrificio de conformidad con la normativa comunitaria;
      iv) sangre procedente de animales que no son rumiantes sacrificados en un matadero y fueron previamente sometidos a una inspección *ante mortem* que haya permitido declararlos aptos para el sacrificio de conformidad con la normativa comunitaria;
      v) subproductos animales derivados de la elaboración de productos destinados al consumo humano, incluidos los huesos desgrasados y los chicharrones;
      vi) antiguos alimentos de origen animal o antiguos alimentos que contengan productos de origen animal, que no sean residuos de cocina, destinados al consumo humano, pero reorientados hacia el consumo animal por motivos comerciales o por problemas de fabricación o defectos de envasado o de otra índole que no supongan riesgo alguno para el ser humano ni los animales;
      vii) peces u otros animales marinos, con excepción de los mamíferos marinos, capturados en alta mar para la producción de harina de pescado;
      viii) subproductos frescos de pescado procedentes de plantas industriales que fabriquen productos a base de pescado destinados al consumo humano;
      ix) cáscaras de huevo, subproductos de la incubación y subproductos de huevos con fisuras, procedentes de animales que no presenten signos clínicos de ninguna enfermedad transmisible a través de ese producto a los seres humanos o los animales; y
   c) han sido sometidas a la siguiente norma de transformación:
      — calentamiento hasta alcanzar una temperatura central superior a 133° C durante al menos 20 minutos sin interrupción, a una presión (absoluta) mínima de 3 bares producida por vapor saturado, con una dimensión granulométrica previa a la transformación inferior o igual a 50 milímetros [1], o
      — en el caso de proteínas de animales no mamíferos, con exclusión de la harina de pescado, al método de transformación … establecido en el capítulo III del Anexo V del Reglamento (CE) nº …/… [1],
      — en el caso de la harina de pescado, mediante el método de transformación …… establecido en el capítulo III del Anexo V del Reglamento (CE) nº …/…, o a *calentamiento* hasta alcanzar al menos 80° C en toda su masa [1].
2) La autoridad competente ha examinado una muestra aleatoria del producto final inmediatamente antes de su expedición y ha podido observar que cumple las condiciones siguientes [2]:
   Salmonella: ausencia en 25 g, n = 5, c = 0, m = 0, M = 0
   Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 en 1 g.
3. El producto final:
   — ha sido envasado en bolsas nuevas o esterilizadas [1], o
   — transportado a granel en contenedores u otros medios de transporte que han sido limpiados y desinfectados a fondo con un desinfectante autorizado por la autoridad competente antes de su utilización [1];
4. El producto final ha sido almacenado en lugares cerrados;
5. El producto ha sido sometido a todas las precauciones necesarias para evitar su contaminación por agentes patógenos tras el tratamiento.

Hecho en: …… (lugar) el: …… (fecha)

Sello [3]

…… (firma del veterinario oficial) [3]

…… (nombre, apellidos, cargo y titulación en letras mayúsculas)

[1] Táchese lo que no proceda.

[2] Donde:
n = número de unidades que constituyen la muestra;
m = valor de umbral del número de bacterias; el resultado se considera satisfactorio si el número de bacterias en todas las unidades de muestra no excede de m;
M = valor máximo del número de bacterias; el resultado se considera insatisfactorio si el número de bacterias de una o más unidades de la muestra es igual o superior a M;
c = número de unidades de la muestra cuyo recuento bacteriano puede encontrarse entre m y M; la muestra sigue considerándose aceptable si el recuento bacteriano de las demás unidades de la muestra es igual o inferior a m.

[3] El color de la firma y del sello deberá ser diferente del de los caracteres de imprenta.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

CAPÍTULO 2 (A)

Certificado sanitario

para la leche y los productos lácteos sometidos a un tratamiento térmico simple, no destinados al consumo humano, que vayan a expedirse a la Comunidad Europea

Nota al importador: el presente certificado se expide exclusivamente con fines veterinarios y deberá acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Número de referencia del certificado sanitario: .....

País de destino: ..... (nombre del Estado miembro de la CE)

País exportador: .....

Ministerio responsable: .....

Departamento que expide el certificado: .....

I. Identificación de la leche/el producto lácteo

Leche de: ..... (especie)

Descripción de la leche/el producto lácteo: .....

Tipo de envase: .....

Número de envases: .....

Peso neto: .....

Número de referencia de producción de la partida/el lote: .....

II. Origen

Dirección y número de registro del tratamiento o del centro de transformación [1]: .....

.....

III. Destino de la leche/el producto lácteo

La leche/el producto lácteo se enviará:

De: ..... (lugar de carga)

A: ..... (país y lugar de destino)

Por el medio de transporte siguiente [2]: .....

Número de sello (si procede): .....

Nombre y dirección del expedidor: .....

Nombre y dirección del consignatario: .....

IV. Certificación sanitaria

El veterinario oficial abajo firmante certifica que:

1. …… (país exportador), …… (región) (3), ha estado libre de fiebre aftosa y peste bovina en los doce meses inmediatamente anteriores a la exportación, y no ha practicado vacunación alguna contra la fiebre aftosa o la peste bovina en los doce meses inmediatamente anteriores a la exportación.

2. La leche/el producto lácteo mencionada/o en el presente certificado:

   a) ha sido preparada/o a partir de leche cruda de animales:

      i) que no presentaban signos clínicos de enfermedades transmisibles al ser humano o los animales a través de la leche, y

      ii) pertenecientes a explotaciones que no se hallan sujetas a restricciones oficiales debidas a la presencia de la fiebre aftosa o de la peste bovina, y

   b) han sido sometidos a un proceso que incluya el calentamiento hasta …… (temperatura) durante …… (tiempo), suficiente para producir una reacción negativa a la prueba de la fosfatasa, seguido, en el caso de la leche en polvo o los productos a base de leche en polvo, de un proceso de desecado.

3. Se han tomado todas las precauciones necesarias para evitar la contaminación de la leche/los productos lácteos después de su transformación.

4. La leche/el producto lácteo ha sido envasada/o:

   — en envases nuevos (1), o

   — en vehículos o contenedores de transporte a granel desinfectados antes de su carga mediante un producto autorizado por las autoridades competentes (1),

   y los contenedores llevan una indicación en la que se precisa la naturaleza de la leche/los productos lácteos.

Hecho en: ..... (lugar)

el: ..... (fecha)

Sello (4)

..... (firma del veterinario oficial) (4)

..... (nombre, apellidos, cargo y titulación en letras mayúsculas)

(1) Táchese lo que no proceda.

(2) Para los vehículos de transporte de mercancías, indíquese el número de matrícula. Para los contenedores a granel, indíquense el número del contenedor y del sello (si procede).

(3) Rellénese cuando la autorización de importación en la Comunidad esté limitada a determinadas regiones del tercer país en cuestión.

(4) El color de la firma y del sello deberá ser diferente del de los caracteres de imprenta.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

CAPÍTULO 2 (B)

Certificado sanitario

para los productos lácteos sometidos a tratamiento térmico, con un pH reducido a un valor inferior a 6, no destinados al consumo humano, que vayan a expedirse a la Comunidad Europea

Nota al importador: el presente certificado se expide exclusivamente con fines veterinarios y deberá acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Número de referencia del certificado sanitario: .....

País de destino: ..... (nombre del Estado miembro de la CE)

País exportador: .....

Ministerio responsable: .....

Departamento que expide el certificado: .....

I. Identificación del producto lácteo

Leche de: ..... (especie)

Descripción del producto lácteo: .....

Tipo de envase: .....

Número de envases: .....

Peso neto: .....

Número de referencia de producción de la partida/el lote: .....

II. Origen

Dirección y número de registro del centro de tratamiento o transformación [1]: .....

.....

III. Destino del producto lácteo

El producto lácteo se enviará:

De: ..... (lugar de carga)

A: ..... (país y lugar de destino)

Por el medio de transporte siguiente [2]: .....

Número de sello (si procede): .....

Nombre y dirección del expedidor: .....

Nombre y dirección del consignatario: .....

IV. Certificación sanitaria

El veterinario oficial abajo firmante certifica que:

1. El producto lácteo mencionado en el presente certificado:

   a) ha sido preparado a partir de leche cruda de animales:

      i) que no presenta signos clínicos de enfermedades transmisibles leche al ser humano o los animales a través de la leche, y

      ii) pertenecientes a explotaciones que no se hallan sujetas a restricciones oficiales debidas a la presencia de la fiebre aftosa o la peste bovina, y

   b) ha sido sometido a un proceso que incluya el calentamiento hasta …… (temperatura) durante …… (tiempo), suficiente para producir una reacción negativa a la prueba de la fosfatasa, seguido, en el caso de la leche en polvo o los productos a base de leche en polvo, de un proceso de desecado; y

   c) ha sido sometido a un proceso de acidificación que ha mantenido su pH en un nivel inferior a 6 durante al menos una hora.

2. Se han tomado todas las precauciones necesarias para evitar la contaminación del producto lácteo después de su transformación.

3. El producto lácteo ha sido envasado:

   — en un envase nuevo [1], o

   — en vehículos o recipientes de transporte a granel desinfectados antes de su carga mediante un producto autorizado por las autoridades competentes [1], y

   los contenedores llevan un distintivo que precisa la naturaleza de los productos lácteos.

Hecho en: ..... (lugar)

el: ..... (fecha)

Sello [3]

..... (firma del veterinario oficial) [3]

..... (nombre, apellidos, cargo y titulación en letras mayúsculas)

---

[1] Táchese lo que no proceda.

[2] Para los vehículos de transporte de mercancías, indíquese el número de matrícula. Para los contenedores a granel, indíquense el número del contenedor y del sello (si procede).

[3] El color de la firma y del sello deberá ser diferente del de los caracteres de imprenta.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

CAPÍTULO 2 (C)

Certificado sanitario

para la leche y los productos lácteos sometidos a un proceso de esterilización o un tratamiento térmico doble, no destinados al consumo humano, que vayan a expedirse a la Comunidad Europea

Nota al importador: el presente certificado se expide exclusivamente con fines veterinarios y deberá acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Número de referencia del certificado sanitario: .....

País de destino: ..... (nombre del Estado miembro de la CE)

País exportador: .....

Ministerio responsable: .....

Departamento que expide el certificado: .....

I. Identificación de la leche/el producto lácteo

Leche de: ..... (especie)

Descripción de la leche/el producto lácteo: .....

Tipo de envase: .....

Número de envases: .....

Peso neto: .....

Número de referencia de producción de la partida/el lote: .....

II. Origen

Dirección y número de registro del tratamiento o del centro de transformación [1]: .....

.....

III. Destino de la leche/el producto lácteo

La leche/el producto lácteo se enviará:

De: ..... (lugar de carga)

A: ..... (país y lugar de destino)

Por el medio de transporte siguiente [2]: .....

Número de sello (si procede): .....

Nombre y dirección del expedidor: .....

Nombre y dirección del consignatario: .....

IV. Certificación sanitaria

El veterinario oficial abajo firmante certifica que:

1. La leche/el producto lácteo mencionada/o en el presente certificado:

   a) ha sido preparada/o a partir de leche cruda de animales:
      i) que no presentan signos clínicos de enfermedades transmisibles al ser humano o los animales a través de la leche, y
      ii) pertenecientes a explotaciones que no se hallan sujetas a restricciones oficiales debidas a la presencia de la fiebre aftosa o la peste bovina, y

   b) ha sido sometida/o bien
      i) a un proceso de esterilización que haya permitido alcanzar un valor F_0 igual o superior a 3; o
      ii) a un proceso que incluya el calentamiento hasta …… (temperatura) durante …… (tiempo), suficiente para producir una reacción negativa a la prueba de la fosfatasa, seguido por otro proceso que incluya al calentamiento hasta …… (temperatura) durante …… (tiempo), suficiente para producir una reacción negativa a la prueba de la fosfasa, seguido, en el caso de la leche en polvo o los productos a base de leche en polvo, de un proceso de desecado.

2. Se han tomado todas las precauciones necesarias para evitar la contaminación de la leche/los productos lácteos después de su transformación.

3. La leche/el producto lácteo ha sido envasada/o:

   — en un envase nuevo [1], o

   — en vehículos o contenedores de transporte a granel desinfectados antes de su carga mediante un producto autorizado por las autoridades competentes [1], y

   los contenedores llevan un distintivo que precisa la naturaleza de la leche/el producto lácteo.

Hecho en: ..... (lugar)

el: ..... (fecha)

Sello [3]

..... (firma del veterinario oficial) [3]

..... (nombre, apellidos, cargo y titulación en letras mayúsculas)

---

[1] Táchese lo que no proceda.

[2] Para los vehículos de transporte de mercancías, indíquese el número de matrícula. Para los contenedores a granel, indíquense el número del contenedor y del sello (si procede).

[3] El color de la firma y del sello deberá ser diferente del de los caracteres de imprenta.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

CAPÍTULO 3 (A)

Certificado sanitario
para los alimentos para animales de compañía en conserva destinados
a la Comunidad Europea

Nota al importador: el presente certificado se expide exclusivamente con fines veterinarios y deberá acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Número de referencia del certificado sanitario: .....

País de destino: ..... (nombre del Estado miembro de la CE)

País exportador: .....

Ministerio responsable: .....

Departamento que expide el certificado: .....

I. Identificación de los alimentos para animales de compañía

Los alimentos para animales de compañía se han elaborado a partir de materias primas de las siguientes especies: .....

.....

Tipo de envase: .....

Número de envases: .....

Peso neto: .....

Número de referencia de producción de la partida/el lote: .....

II. Origen de los alimentos para animales de compañía

Dirección y número de registro del establecimiento autorizado: .....

.....

III. Destino de los alimentos para animales de compañía

Los alimentos para animales de compañía se enviarán:

De: ..... (lugar de carga)

A: ..... (país y lugar de destino)

Por el siguiente medio de transporte: .....

Número de sello (si procede): .....

Nombre y dirección del expedidor: .....

Nombre y dirección del consignatario: .....

IV. Certificación sanitaria

El veterinario oficial abajo firmante declara haber leído y comprendido el Reglamento (CE) nº …/… y certifica que los alimentos para animales de compañía descritos más arriba:

1. han sido preparados y almacenados en una planta de transformación autorizada y supervisada por la autoridad competente con arreglo al artículo 18 del Reglamento (CE) nº …/…;

2. han sido preparados exclusivamente con los siguientes subproductos animales:

   a) partes de animales sacrificados aptas para el consumo humano de acuerdo con la normativa comunitaria, pero no destinadas al consumo humano por motivos comerciales;

   b) partes de animales sacrificados rechazadas por no ser aptas para el consumo humano, pero que no presentaban ningún signo de enfermedad transmisible a los seres humanos o los animales y proceden de canales que eran aptas para el consumo humano de conformidad con la normativa comunitaria;

   c) pieles, pezuñas y cuernos, cerdas y plumas procedentes de animales sacrificados en un matadero y que, previa inspección *ante mortem,* eran aptos para el sacrificio de conformidad con la normativa comunitaria;

   d) sangre procedente de animales distintos de los rumiantes sacrificados en un matadero y que, previa inspección *ante mortem,* eran aptos para el sacrificio de conformidad con la normativa comunitaria;

   e) subproductos animales derivados de la elaboración de productos destinados al consumo humano, incluidos los huesos desgrasados y los chicharrones;

   f) anteriores alimentos de origen animal o anteriores alimentos que contenían productos de origen animal, distintos de los residuos de cocina, que ya no van destinados al consumo humano por problemas de fabricación o defectos de envasado o de otra índole que no supongan riesgo alguno para el ser humano ni los animales;

   g) leche cruda de animales que no presentaban signos clínicos de ninguna enfermedad transmisible a través de ese producto a los seres humanos o los animales;

   h) peces u otros animales marinos, con excepción de los mamíferos marinos, capturados en alta mar para la producción de harina de pescado;

   i) despojos frescos de pescado procedentes de plantas industriales que fabriquen productos a base de pescado destinados al consumo humano;

   j) cáscaras de huevo, subproductos de la incubación y subproductos de huevos con fisuras, procedentes de animales que no presenten signos clínicos de ninguna enfermedad transmisible a través de ese producto a los seres humanos o los animales;

3. han sido sometidos a tratamiento térmico hasta alcanzar un valor F_0 mínimo de 3,0 en recipientes herméticamente sellados;

4. han sido analizados mediante métodos de diagnóstico de laboratorio, tras la toma de muestras aleatoria de al menos cinco recipientes por cada lote transformado, con el fin de comprobar si todo el envío ha sido sometido al tratamiento térmico adecuado de conformidad con el apartado 1; y

5. han sido sometidos a todas las precauciones necesarias para evitar su recontaminación por agentes patógenos tras el tratamiento.

Hecho en: ..... (lugar)

el: ..... (fecha)

Sello [1]

..... (firma del veterinario oficial) [1]

..... (nombre, apellidos, cargo y titulación en letras mayúsculas)

[1] El color de la firma y del sello deberá ser diferente del de los caracteres de imprenta.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

CAPÍTULO 3 (B)

Certificado sanitario

para los alimentos para animales de compañía transformados que no estén en conserva, destinados a la Comunidad Europea

Nota al importador: el presente certificado se expide exclusivamente con fines veterinarios y deberá acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Número de referencia del certificado sanitario: .....

País de destino: ..... (nombre del Estado miembro de la CE)

País exportador: .....

Ministerio responsable: .....

Departamento que expide el certificado: .....

I. Identificación de los alimentos para animales de compañía

Los alimentos para animales de compañía se han elaborado a partir de materias primas de las siguientes especies: .....

.....

Tipo de envase: .....

Número de envases: .....

Peso neto: .....

Número de referencia de producción de la partida/el lote: .....

II. Origen de los alimentos para animales de compañía

Dirección y número de autorización del establecimiento autorizado: .....

.....

III. Destino de los alimentos para animales de compañía

Los alimentos para animales de compañía se enviarán:

De: ..... (lugar de carga)

A: ..... (país y lugar de destino)

Por el siguiente medio de transporte: .....

Número de sello (si procede): .....

Nombre y dirección del expedidor: .....

Nombre y dirección del consignatario: .....

IV. Certificación sanitaria

El veterinario oficial abajo firmante declara haber leído y comprendido el Reglamento (CE) nº …/… y certifica que los alimentos para animales de compañía descritos más arriba:

1. han sido preparados y almacenados en una planta de transformación autorizada y supervisada por la autoridad competente con arreglo al artículo 18 del Reglamento (CE) nº …/…;
2. han sido preparados exclusivamente con los siguientes subproductos animales:
   a) partes de animales sacrificados aptas para el consumo humano de acuerdo con la normativa comunitaria, pero no destinadas al consumo humano por motivos comerciales;
   b) partes de animales sacrificados rechazadas por no ser aptas para el consumo humano, pero que no presentaban ningún signo de enfermedad transmisible a los seres humanos o los animales y proceden de canales que eran aptas para el consumo humano de conformidad con la normativa comunitaria;
   c) pieles, pezuñas y cuernos, cerdas y plumas procedentes de animales sacrificados en un matadero y que, previa inspección *ante mortem,* eran aptos para el sacrificio de conformidad con la normativa comunitaria;
   d) sangre procedente de animales distintos de los rumiantes sacrificados en un matadero y que, previa inspección *ante mortem,* eran aptos para el sacrificio de conformidad con la normativa comunitaria;
   e) subproductos animales derivados de la elaboración de productos destinados al consumo humano, incluidos los huesos desgrasados y los chicharrones;
   f) anteriores alimentos de origen animal o anteriores alimentos que contenían productos de origen animal, distintos de los residuos de cocina, que ya no van destinados al consumo humano por problemas de fabricación o defectos de envasado o de otra índole que no supongan riesgo alguno para el ser humano ni los animales;
   g) leche cruda de animales que no presentaban signos clínicos de ninguna enfermedad transmisible a través de ese producto a los seres humanos o los animales;
   h) peces u otros animales marinos, con excepción de los mamíferos marinos, capturados en alta mar para la producción de harina de pescado;
   i) despojos frescos de pescado procedentes de plantas industriales que fabriquen productos a base de pescado destinados al consumo humano;
   j) cáscaras de huevo, subproductos de la incubación y subproductos de huevos con fisuras, procedentes de animales que no presenten signos clínicos de ninguna enfermedad transmisible a través de ese producto a los seres humanos o los animales;
3. han sido sometidos en toda su masa a un tratamiento térmico de al menos 90° C;
4. han sido analizados mediante un muestreo aleatorio de al menos cinco muestras por cada lote transformado tomadas durante o tras el almacenamiento en la planta de transformación y cumplen las normas siguientes [1]:

   Salmonella: ausencia en 25 g, n = 5, c = 0, m = 0, M = 0

   Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 en 1 gramo
5. han sido sometidos a todas las precauciones necesarias para evitar su recontaminación por agentes patógenos tras el tratamiento; y
6. han sido envasados en un envase nuevo.

Hecho en: ..... (lugar)

el: ..... (fecha)

Sello [2]

..... (firma del veterinario oficial) [2]

..... (nombre, apellidos, cargo y titulación en letras mayúsculas)

---

[1] Donde:
- n = número de muestras que se han de analizar;
- m = valor de umbral del número de bacterias; el resultado se considera satisfactorio si el número de bacterias en todas las muestras no excede de m;
- M = valor máximo del número de bacterias; el resultado se considera insatisfactorio si el número de bacterias de una o más muestras es igual o superior a M;
- c = número de muestras cuyo recuento bacteriano puede encontrarse entre m y M; la muestra sigue considerándose aceptable si el recuento bacteriano de las demás muestras es igual o inferior a m.

[2] El color de la firma y del sello deberá ser diferente del de los caracteres de imprenta.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

CAPÍTULO 3 (C)

Certificado sanitario

para accesorios masticables para perros destinados a la Comunidad Europea

Nota al importador: el presente certificado se expide exclusivamente con fines veterinarios y deberá acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Número de referencia del certificado sanitario: .....

País de destino: ..... (nombre del Estado miembro de la CE)

País exportador: .....

Ministerio responsable: .....

Departamento que expide el certificado: .....

I. Identificación de los accesorios masticables para perros

Los accesorios masticables para perros han sido elaborados con materias primas de las siguientes especies: .....

.....

Tipo de envase: .....

Número de envases: .....

Peso neto: .....

II. Origen de los accesorios masticables para perros

Dirección y número de registro del establecimiento autorizado: .....

.....

III. Destino de los accesorios masticables para perros

Los accesorios masticables para perros se enviarán:

De: ..... (lugar de carga)

A: ..... (país y lugar de destino)

Por el siguiente medio de transporte: .....

Número de sello (si procede): .....

Nombre y dirección del expedidor: .....

Nombre y dirección del consignatario: .....

IV. Certificación sanitaria

El veterinario oficial abajo firmante declara haber leído y comprendido el Reglamento (CE) nº …/… y certifica que los accesorios masticables para perros descritos más arriba:

1. han sido preparados y almacenados en una planta de transformación autorizada y supervisada por la autoridad competente con arreglo al artículo 18 del Reglamento (CE) nº…/…;

2. han sido preparados exclusivamente con los siguientes subproductos animales:

   a) partes de animales sacrificados aptas para el consumo humano de acuerdo con la normativa comunitaria, pero no destinadas al consumo humano por motivos comerciales;

   b) partes de animales sacrificados rechazadas por no ser aptas para el consumo humano, pero que no presentaban ningún signo de enfermedad transmisible a los seres humanos o los animales y proceden de canales que eran aptas para el consumo humano de conformidad con la normativa comunitaria;

   c) pieles, pezuñas y cuernos, cerdas y plumas procedentes de animales sacrificados en un matadero y que, previa inspección ante mortem, eran aptos para el sacrificio de conformidad con la normativa comunitaria;

   d) subproductos animales derivados de la elaboración de productos destinados al consumo humano, incluidos los huesos desgrasados y los chicharrones; y

   e) despojos frescos de pescado procedentes de plantas industriales que fabriquen productos a base de pescado destinados al consumo humano;

3. han sido sometidos:

   — en el caso de los accesorios masticables para perros fabricados a partir de pieles de ungulados, a un tratamiento térmico suficiente para destruir los organismos patógenos (incluida la Salmonella) [1];

   — en el caso de los accesorios masticables para perros fabricados a partir de subproductos animales distintos de las pieles de ungulados, a un tratamiento térmico de al menos 90° C en toda su masa [1];

4. fueron sido analizados mediante un muestreo aleatorio de al menos 5 muestras por cada lote transformado, tomadas durante o tras el almacenamiento en la planta de transformación, y cumplen las siguientes normas [1]:

   Salmonella: ausencia en 25 g, n = 5, c = 0, m = 0, M = 0;

   Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 en 1 gramo

5. han sido sometidos a todas las precauciones necesarias para evitar su recontaminación por agentes patógenos tras el tratamiento; y

6. han sido envasados en un envase nuevo.

Hecho en: ..... el: .....
(lugar) (fecha)

Sello [2]

....
(firma del veterinario oficial) [2] (nombre, apellidos, cargo y titulación en letras mayúsculas)

———

[1] Donde:
n = número de muestras que se han de analizar;
m = valor de umbral del número de bacterias; el resultado se considera satisfactorio si el número de bacterias en todas las muestras no excede de m;
M = valor máximo del número de bacterias; el resultado se considera insatisfactorio si el número de bacterias de una o más muestras es igual o superior a M;
c = número de muestras cuyo recuento bacteriano puede encontrarse entre m y M; la muestra sigue considerándose aceptable si el recuento bacteriano de las demás muestras es igual o inferior a m.

[2] El color de la firma y del sello deberá ser diferente del de los caracteres de imprenta.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

CAPÍTULO 3 (D)

Certificado sanitario
para alimentos crudos para animales de compañía destinados
a la Comunidad Europea

Nota al importador: el presente certificado se expide exclusivamente con fines veterinarios y deberá acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Número de referencia del certificado sanitario: .....

País de destino: ..... (nombre del Estado miembro de la CE)

País exportador: .....

Ministerio responsable: .....

Departamento que expide el certificado: .....

I. Identificación de los alimentos crudos para animales de compañía

Los alimentos crudos para animales de compañía se han producido a partir de subproductos animales derivados de las siguientes especies: .....

.....

Tipo de envase: .....

Número de envases: .....

Peso neto: .....

Número de referencia de producción de la partida/el lote: .....

II. Origen de los alimentos crudos para animales de compañía

Dirección y número de registro del establecimiento autorizado: .....

.....

III. Destino de los alimentos crudos para animales de compañía

Los alimentos crudos para animales de compañía se enviarán:

De: ..... (lugar de carga)

A: ..... (país y lugar de destino)

Por el siguiente medio de transporte: .....

Número de sello (en su caso): .....

Nombre y dirección del expedidor: .....

Nombre y dirección del consignatario: .....

IV. Certificación sanitaria

El veterinario oficial abajo firmante declara haber leído y comprendido el Reglamento (CE) nº …/… y certifica que los alimentos crudos para animales de compañía descritos más arriba:

1. consisten en subproductos animales derivados de las especies indicadas en la sección I y cumplen las condiciones zoosanitarias pertinentes establecidas en la(s) Decisión(es) …/…/… de la Comisión [1];
2. consisten únicamente en partes de animales sacrificados que se consideren aptos para el consumo humano de conformidad con la normativa comunitaria, pero que no se destinen a este fin por motivos comerciales;
3. han sido preparados y almacenados en una planta de transformación autorizada y supervisada por la autoridad competente con arreglo al artículo 18 del Reglamento (CE) nº …/…;
4. han sido sometidos a todas las precauciones necesarias para evitar su contaminación con agentes patógenos; y
5. han sido envasados con material nuevo a prueba de pérdidas.

Hecho en: ..... (lugar)

el: ..... (fecha)

Sello [2]

..... (firma del veterinario oficial) [2]

..... (nombre, apellidos, cargo y titulación en letras mayúsculas)

[1] Deberá indicarse el número de la Decisión o las Decisiones vigentes aplicables a la carne fresca de las especies domésticas sensibles correspondientes.

[2] El color de la firma y del sello deberá ser diferente del de los caracteres de imprenta.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

CAPÍTULO 4

Certificado sanitario
para la importación de suero de équidos de terceros países o partes de terceros países desde los que esté autorizada la importación de équidos vivos de abasto, destinado a la Comunidad Europea

Nota al importador: el presente certificado se expide exclusivamente con fines veterinarios y deberá acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Número de referencia del certificado sanitario: .....

País de destino: ..... (nombre del Estado miembro de la CE)

País exportador: .....

Ministerio responsable: .....

Departamento que expide el certificado: .....

I. Identificación del suero

Suero de: ..... (especie)

Tipo de envase: .....

Número de envases: .....

Peso neto: .....

II. Origen del suero

Dirección y número de control veterinario del establecimiento de recogida registrado: .....

.....

III. Destino del suero

El suero se enviará:

De: ..... (lugar de carga)

A: ..... (país y lugar de destino)

Por el siguiente medio de transporte: .....

Número de sello (en su caso): .....

Nombre y dirección del expedidor: .....

Nombre y dirección del consignatario: .....

IV. Certificación sanitaria

El veterinario oficial abajo firmante certifica que el suero de équidos descrito más arriba:

1. procede de un país en el que son de declaración obligatoria las enfermedades siguientes: peste equina africana, durina, muermo, encefalomielitis equina (en todas sus variedades, incluida la EEV), anemia infecciosa equina, estomatitis vesicular, rabia y ántrax;

2. ha sido obtenido, bajo la supervisión de un veterinario, de équidos que en el momento de la recogida del suero no presentaban signos clínicos de enfermedades infecciosas;

3. ha sido obtenido de équidos que han permanecido desde su nacimiento en el territorio o, en caso de regionalización oficial con arreglo a la normativa comunitaria, en partes del territorio de un tercer país en el que:

   i) no se hayan declarado casos de encefalomielitis equina venezolana en los dos últimos años;

   ii) no se hayan registrado casos de durina durante los últimos seis meses; y

   iii) no se hayan registrado casos de muermo durante los últimos seis meses;

4. ha sido obtenido de équidos que nunca se han hallado en una explotación que haya estado sometida a prohibiciones por motivos zoosanitarios o en la que:

   i) en el caso de la encefalomielitis equina, la fecha en que hayan sido sacrificados todos los équidos con esta enfermedad sea al menos seis meses anterior a la fecha de recogida;

   ii) en el caso de la anemia infecciosa, todos los équidos afectados hayan sido sacrificados y los animales restantes hayan reaccionado negativamente a dos pruebas de Coggins efectuadas con un intervalo de 3 meses;

   iii) en el caso de la estomatitis vesicular, la prohibición se haya levantado al menos seis meses antes de la fecha de recogida;

   iv) en el caso de la rabia, el último caso registrado se haya producido al menos un mes antes de la fecha de recogida;

   v) en el caso del ántrax, el último caso registrado se haya producido al menos 15 días antes de la fecha de recogida; o

   vi) todos los animales de las especies sensibles a la enfermedad presentes en la explotación hayan sido sacrificados y los locales desinfectados, al menos 30 días antes de la fecha de recogida (o, en el caso del ántrax, al menos 15 días antes);

5. ha sido objeto de todas las precauciones necesarias para evitar su contaminación por agentes patógenos durante la producción, la manipulación y el envasado; y

6. ha sido envasado en recipientes impermeables y sellados, con una etiqueta que indique claramente «suero de équidos» y lleve el número de registro del establecimiento de recogida.

Hecho en: ..... (lugar)

el: ..... (fecha)

Sello [1]

..... (firma del veterinario oficial) [1]

..... (nombre, apellidos, cargo y titulación en letras mayúsculas)

[1] El color de la firma y del sello deberá ser diferente del de los caracteres de imprenta.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

CAPÍTULO 5 (A)

Certificado sanitario
para pieles de ungulados, frescas o refrigeradas, destinadas
a la Comunidad Europea

Nota al importador: el presente certificado se expide exclusivamente con fines veterinarios y deberá acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Número de referencia del certificado sanitario: .....

País de destino: ..... (nombre del Estado miembro de la CE)

País exportador: .....

Ministerio responsable: .....

Departamento que expide el certificado: .....

I. Identificación de las pieles

Pieles de: ..... (especie)

Tipo de envase: .....

Número de envases: .....

Peso neto: .....

Número(s) de sello(s) del (de los) contenedor(es), vehículo(s) de carretera, vagón(es) de tren o fardo(s):

.....

II. Origen de las pieles

Dirección y número de control veterinario del establecimiento registrado y supervisado: .....

.....

III. Destino de las pieles

Las pieles se enviarán:

De: ..... (lugar de carga)

A: ..... (país y lugar de destino)

Por el siguiente medio de transporte: .....

Nombre y dirección del expedidor: .....

Nombre y dirección del consignatario: .....

IV. Certificación sanitaria

El veterinario oficial abajo firmante certifica que las pieles descritas más arriba:

1. han sido obtenidas a partir de animales que:
   a) han sido sacrificados en un matadero, sometidos a una inspección ante mortem y eran aptos, como resultado de dicha inspección, para el sacrificio de conformidad con la normativa comunitaria;
   b) no presentaban ningún signo de enfermedad transmisible a los seres humanos o a los animales; y
   c) no han sido sacrificados con el fin de erradicar ninguna epizootia;
2. son originarias de un país o, en caso de regionalización con arreglo a la normativa comunitaria, de una parte de un país desde la que están autorizadas las importaciones de todas las categorías de carne fresca de las especies correspondientes y:
   a) al menos en los doce meses anteriores a la expedición de los productos, ha estado libre de las siguientes enfermedades:
      — peste porcina clásica [1],
      — peste porcina africana [1], y
      — peste bovina [1]; y
   b) ha estado libre de fiebre aftosa por lo menos durante los veinticuatro meses anteriores a la expedición, y en la que no se ha practicado vacunación alguna contra esa enfermedad durante los doce meses anteriores a la misma [1];
3. han sido obtenidas a partir de:
   a) animales que han permanecido en el territorio del país de origen al menos durante los tres meses anteriores a su sacrificio o desde su nacimiento, en el caso de los animales de menos de tres meses;
   b) en el caso de las pieles de biungulados, animales procedentes de una explotación en la que no se ha declarado ningún caso de fiebre aftosa durante los treinta días anteriores y en torno a la cual no se ha registrado en un radio de 10 km ningún caso de fiebre aftosa en los últimos treinta días;
   c) en el caso de las pieles de cerdo, animales que proceden de explotaciones en las que no se ha producido ningún brote de enfermedad vesicular porcina durante los treinta días anteriores ni de peste porcina clásica o africana durante los cuarenta días anteriores y en torno a las cuales no se ha registrado en un radio de 10 km ningún caso de estas enfermedades en los treinta días anteriores; o
   d) animales que han pasado la inspección sanitaria *ante mortem* en el matadero en las veinticuatro horas anteriores a su sacrificio sin presentar signo alguno de fiebre aftosa [1], peste bovina [1], peste porcina clásica [1], peste porcina africana [1] o enfermedad vesicular porcina [1];
4. han sido sometidos a todas las precauciones necesarias para evitar su recontaminación por agentes patógenos.

Hecho en: ..... (lugar)

el: ..... (fecha)

Sello [2]

..... (firma del veterinario oficial) [2]

..... (nombre, apellidos, cargo y titulación en letras mayúsculas)

---

[1] Táchense las enfermedades que no correspondan a la especie en cuestión.
[2] El color de la firma y del sello deberá ser diferente del de los caracteres de imprenta.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

CAPÍTULO 5 (B)

Certificado sanitario
para pieles tratadas de ungulados destinadas
a la Comunidad Europea

Nota al importador: el presente certificado se expide exclusivamente con fines veterinarios y deberá acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Número de referencia del certificado sanitario: .....

País de destino: ..... (nombre del Estado miembro de la CE)

País exportador: .....

Ministerio responsable: .....

Departamento que expide el certificado: .....

I. Identificación de las pieles

Pieles de: ..... (especie)

Tipo de envase: .....

Número de envases: .....

Peso neto: .....

Número(s) de sello(s) del (de los) contenedor(es), vehículo(s) de carretera, vagón(es) de tren o fardo(s):

.....

II. Origen de las pieles

Dirección y número de control veterinario del establecimiento registrado y supervisado: .....

.....

III. Destino de las pieles

Las pieles se enviarán:

De: ..... (lugar de carga)

A: ..... (país y lugar de destino)

Por el siguiente medio de transporte: .....

Nombre y dirección del expedidor: .....

Nombre y dirección del consignatario: .....

IV. Certificación sanitaria

El veterinario oficial abajo firmante certifica que las pieles descritas más arriba:

1. han sido obtenidas a partir de animales que:
   a) no presentaban ningún signo clínico de enfermedad transmisible a los seres humanos o a los animales; y
   b) no han sido sacrificados con el fin de erradicar ninguna epizootia;
2. bien [1]:
   a) proceden de animales originarios de un país o de una parte de un país no sujeta, en virtud de la normativa comunitaria, a restricciones como resultado de la aparición de un brote de una enfermedad transmisible grave a la que sean sensibles los animales de la especie de que se trate, y han sido:
      i) secadas [1],
      ii) saladas en seco o en salmuera durante al menos catorce días antes de su expedición [1];
      iii) saladas con sal marina a la que se habrá añadido un 2 % de carbonato sódico, durante siete días [1], o
      iv) secadas durante cuarenta y dos días a una temperatura mínima de 20° C [1]; *o*
   b) han sido:
      i) saladas en seco o en salmuera durante al menos tres días antes de su expedición [1], o
      ii) saladas con sal marina a la que se habrá añadido un 2 % de carbonato sódico, durante siete días; o
   c) fueron saladas el día … (fecha) anterior a ser transportadas en barco; *y*
3. *no han* estado en contacto con ningún otro producto de origen animal ni con animales vivos que presenten riesgos de propagación de una enfermedad transmisible grave.

Hecho en: ..... (lugar)

el: ..... (fecha)

Sello [2]

..... (firma del veterinario oficial) [2]

..... (nombre, apellidos, cargo y titulación en letras mayúsculas)

[1] Táchese lo que no proceda.
[2] El color de la firma y del sello deberá ser diferente del de los caracteres de imprenta.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

CAPÍTULO 5 (C)

Declaración oficial
para pieles tratadas de rumiantes destinadas a la Comunidad Europea
que se hayan mantenido separadas durante 21 días o que vayan a ser transportadas
ininterrumpidamente durante 21 días antes de su importación

Nota al importador: el presente certificado se expide exclusivamente con fines veterinarios y deberá acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Número de referencia de la declaración oficial: .....

País de destino: ..... (nombre del Estado miembro de la CE)

País exportador: .....

Ministerio responsable: .....

Departamento que expide el certificado: .....

I. Identificación de las pieles

Pieles de: ..... (especie)

Tipo de envase: .....

Número de envases: .....

Peso neto: .....

Número(s) de sello(s) del (de los) contenedor(es), vehículo(s) de carretera, vagón(es) de tren o fardo(s):

.....

II. Origen de las pieles

Dirección y número de control veterinario del establecimiento: .....

.....

III. Destino de las pieles

Las pieles se enviarán:

De: ..... (lugar de carga)

A: ..... (país y lugar de destino)

Por el siguiente medio de transporte: .....

Nombre y dirección del expedidor: .....

Nombre y dirección del consignatario: .....

IV. Certificación sanitaria

El veterinario oficial abajo firmante certifica que las pieles descritas más arriba:

1. han sido obtenidas a partir de animales que:
   a) no presentaban ningún signo clínico de enfermedad transmisible a los seres humanos o a los animales; y
   b) no han sido sacrificados con el fin de erradicar ninguna epizootia;
2. han sido:
   a) secadas [1],
   b) saladas en seco o en salmuera durante al menos catorce días antes de su expedición [1];
   c) saladas con sal marina a la que se habrá añadido un 2 % de carbonato sódico, durante siete días [1]; o
   d) secadas durante cuarenta y dos días a una temperatura mínima de 20° C [1];
3. no han estado en contacto con ningún otro producto de origen animal ni con animales vivos que presenten riesgos de propagación de una enfermedad transmisible grave; y
4. a) inmediatamente antes de su expedición, se han mantenido por separado, bajo supervisión oficial, durante veintiún días después del tratamiento descrito en el punto 1 [1]; o
   b) según la declaración del transportista, la duración prevista de *su* transporte *será* por lo menos de veintiún días [1].

Hecho en: ..... (lugar)

el: ..... (fecha)

Sello [2]

..... (firma del veterinario oficial) [2]

..... (nombre, apellidos, cargo y titulación en letras mayúsculas)

---

[1] Táchese lo que no proceda.
[2] El color de la firma y del sello deberá ser diferente del de los caracteres de imprenta.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

CAPÍTULO 6 (A)

Certificado sanitario
para trofeos de caza tratados de aves y ungulados,
consistentes exclusivamente en huesos, cuernos, pezuñas, garras, astas, dientes o pieles,
destinados a la Comunidad Europea

Nota al importador: el presente certificado se expide exclusivamente con fines veterinarios y deberá acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Número de referencia del certificado: .....

País de destino: ..... (nombre del Estado miembro de la CE)

País exportador: .....

Ministerio responsable: .....

Departamento que expide el certificado: .....

I. Identificación de los trofeos de caza

Trofeos de caza de: ..... (especie)

Naturaleza de los trofeos de caza: .....

a) exclusivamente huesos, cuernos, pezuñas, garras, astas y dientes [1]: .....

b) exclusivamente pieles [1]: .....

Tipo de envase: .....

Número de partes o envases: .....

Número de referencia del certificado *CITES* [1]: .....

II. Destino de los trofeos de caza

Los trofeos de caza se enviarán:

De: ..... (lugar de carga)

A: ..... (país y lugar de destino)

Por el siguiente medio de transporte: .....

Número de sello (en su caso): .....

Nombre y dirección del expedidor: .....

Nombre y dirección del consignatario: .....

III. Certificación sanitaria

El veterinario oficial abajo firmante certifica que los trofeos de caza descritos más arriba:

1. han sido envasados, inmediatamente después de su tratamiento, sin haber entrado en contacto con otros productos de origen animal con probabilidad de contaminarlos, en envases individuales, transparentes y cerrados para evitar cualquier contaminación posterior; y

2. en el caso de los trofeos de caza consistentes exclusivamente en pieles [1]:

   a) han sido secados [1],

   b) han sido salados en seco o en salmuera durante al menos catorce días antes de su expedición [1], o

   c) fueron salados en seco o en salmuera el día … (fecha) y, según la declaración del transportista, se transportarán por barco y el transporte durará lo suficiente como para que hayan permanecido en la sal o la salmuera durante al menos catorce días antes de su llegada al puesto de inspección fronterizo de la CE [1]; o

3. en el caso de los trofeos de caza consistentes exclusivamente en huesos, cuernos, pezuñas, garras, astas y dientes [1]:

   a) han permanecido inmersos en agua hirviendo durante el tiempo necesario para que se desprenda de ellos todo material distinto de los huesos, cuernos, pezuñas, garras, astas o dientes; y

   b) han sido desinfectados con un producto autorizado por la autoridad competente, especialmente peróxido de hidrógeno cuando se trate de partes óseas.

Hecho en: ..... (lugar)

el: ..... (fecha)

Sello [2]

..... (firma del veterinario oficial) [2]

..... (nombre, apellidos, cargo y titulación en letras mayúsculas)

[1] Táchese lo que no proceda.
[2] El color de la firma y del sello deberá ser diferente del de los caracteres de imprenta.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

CAPÍTULO 6 (B)

Certificado sanitario
para trofeos de caza tratados de aves y ungulados,
consistentes en partes enteras no tratadas,
destinados a la Comunidad Europea

Nota al importador: el presente certificado se expide exclusivamente con fines veterinarios y deberá acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Número de referencia del certificado: .....

País de destino: ..... (nombre del Estado miembro de la CE)

País exportador: .....

Ministerio responsable: .....

Departamento que expide el certificado: .....

I. Identificación de los trofeos de caza

Trofeos de caza de: ..... (especie)

Tipo de envase: .....

Número de partes o envases: .....

Número de referencia del certificado *CITES* ([1]): .....

II. Destino de los trofeos de caza

Los trofeos de caza se enviarán:

De: ..... (lugar de carga)

A: ..... (país y lugar de destino)

Por el siguiente medio de transporte: .....

Número de sello (en su caso): .....

Nombre y dirección del expedidor: .....

Nombre y dirección del consignatario: .....

III. Certificación sanitaria

El veterinario oficial abajo firmante certifica que los trofeos de caza descritos más arriba:

1. por lo que respecta a los trofeos de caza de biungulados, con excepción de los de la especie porcina [1]:

   a) … (región) ha estado libre de fiebre aftosa y peste bovina en los últimos doce meses, período durante el que no se ha practicado vacunación alguna contra ninguna de estas enfermedades; y

   b) los trofeos de caza descritos más arriba:

      i) han sido obtenidos a partir de animales cazados en el territorio de dicha región, que está autorizada para la exportación de carne fresca de la especie doméstica correspondiente y en la que no se han producido en los últimos sesenta días restricciones zoosanitarias derivadas de la presencia de brotes de enfermedades a las que sean sensibles los animales de caza; y

      ii) proceden de animales cazados en un lugar situado como mínimo a 20 km de las fronteras que lo separan de otro tercer país o de una parte de un tercer país no autorizados para exportar a la Comunidad trofeos de caza no tratados de biungulados, con excepción de los de la especie porcina;

2. por lo que respecta a los trofeos de caza de jabalí [1]:

   a) … (región) ha permanecido libre durante los últimos doce meses de peste porcina clásica, peste porcina africana, enfermedad vesicular porcina, fiebre aftosa y encefalomielitis enterovírica porcina, y no se han practicado vacunaciones contra ninguna de estas enfermedades en los últimos doce meses; y

   b) los trofeos de caza descritos más arriba:

      i) han sido obtenidos a partir de animales cazados en dicho territorio, que está autorizado para la exportación de carne fresca de la especie doméstica correspondiente y en el que no se han producido en los últimos sesenta días restricciones zoosanitarias derivadas de la presencia de brotes de enfermedades a las que sean sensibles los animales de la especie porcina;

      ii) proceden de animales que fueron cazados en un lugar situado como mínimo a 20 km de las fronteras que lo separan de otro tercer país o parte de un tercer país no autorizados para exportar a la Comunidad trofeos de jabalí no tratados;

3. por lo que respecta a los trofeos de caza de solípedos, los trofeos de caza descritos más arriba se han obtenido a partir de solípedos salvajes cazados en el territorio del país exportador mencionado más arriba [1].

4. por lo que respecta a los trofeos de aves de caza [1]:

   a) … (región) está libre de la influenza aviar y la enfermedad de Newcastle;

   b) los trofeos de caza descritos más arriba se han obtenido a partir de aves de caza salvajes cazadas en dicha región, donde no se han aplicado en los últimos treinta días restricciones zoosanitarias derivadas de la aparición de brotes de enfermedades a las que son sensibles las aves salvajes.

5. Los trofeos de caza descritos más arriba han sido envasados sin entrar en contacto con otros productos de origen animal con probabilidad de contaminarlos, en envases individuales, transparentes y cerrados para evitar cualquier contaminación posterior.

Hecho en: ..... (lugar)

el: ..... (fecha)

Sello [2]

..... (firma del veterinario oficial) [2]

..... (nombre, apellidos, cargo y titulación en letras mayúsculas)

---

[1] Táchese lo que no proceda.

[2] El color de la firma y del sello deberá ser diferente del de los caracteres de imprenta.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

CAPÍTULO 7 (A)

Certificado sanitario

para cerdas procedentes de terceros países o regiones de terceros países que estén libres de peste porcina africana, destinadas a la Comunidad Europea

Nota al importador: el presente certificado se expide exclusivamente con fines veterinarios y deberá acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Número de referencia del certificado: .....

País de destino: ..... (nombre del Estado miembro de la CE)

País exportador: .....

Ministerio responsable: .....

Departamento que expide el certificado: .....

I. Identificación de las cerdas

Tipo de envase: .....

Número de partes o envases: .....

Peso neto: .....

II. Origen de las cerdas

Dirección y número de control veterinario del establecimiento registrado: .....

.....

III. Destino de las cerdas

Las cerdas se enviarán:

De: ..... (lugar de carga)

A: ..... (país y lugar de destino)

Por el siguiente medio de transporte: .....

Número de sello (en su caso): .....

Nombre y dirección del expedidor: .....

Nombre y dirección del consignatario: .....

IV. Certificación sanitaria

El veterinario oficial abajo firmante certifica que:

1. Las cerdas descritas más arriba proceden de cerdos originarios de un matadero del país de origen y sacrificados en el mismo.
2. Los cerdos de los que proceden las cerdas no mostraron durante la inspección efectuada con ocasión de su sacrificio ningún signo de enfermedades transmisibles a los seres humanos o a otros animales y no fueron sacrificados con el fin de erradicar ninguna epizootia.
3. El país de origen o, en caso de regionalización con arreglo a la normativa comunitaria, la región de origen, lleva al menos doce meses libre de peste porcina africana.
4. Las cerdas están secas y en envases bien cerrados.

Hecho en: ..... (lugar)

el: ..... (fecha)

Sello [1]

..... (firma del veterinario oficial) [1]

..... (nombre, apellidos, cargo y titulación en letras mayúsculas)

[1] El color de la firma y del sello deberá ser diferente del de los caracteres de imprenta.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

CAPÍTULO 7 (B)

Certificado sanitario

para cerdas procedentes de terceros países o regiones de terceros países que no estén libres de peste porcina africana, destinadas a la Comunidad Europea

Nota al importador: el presente certificado se expide exclusivamente con fines veterinarios y deberá acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Número de referencia del certificado: .....

País de destino: ..... (nombre del Estado miembro de la CE)

País exportador: .....

Ministerio responsable: .....

Departamento que expide el certificado: .....

I. Identificación de las cerdas

Tipo de envase: .....

Número de partes o envases: .....

Peso neto: .....

II. Origen de las cerdas

Dirección y número de control veterinario del establecimiento registrado: .....

.....

III. Destino de las cerdas

Las cerdas se enviarán:

De: ..... (lugar de carga)

A: ..... (país y lugar de destino)

Por el siguiente medio de transporte: .....

Número de sello (en su caso): .....

Nombre y dirección del expedidor: .....

Nombre y dirección del consignatario: .....

IV. Certificación sanitaria

El veterinario oficial abajo firmante certifica que:

1. Las cerdas descritas más arriba proceden de cerdos originarios de un matadero del país de origen y sacrificados en el mismo.
2. Los cerdos de los que proceden las cerdas no mostraron durante la inspección efectuada con ocasión de su sacrificio ningún signo de enfermedades transmisibles a los seres humanos o a otros animales y no fueron sacrificados con el fin de erradicar ninguna epizootia.
3. Las cerdas mencionadas más arriba han sido:
   - hervidas ([1]),
   - teñidas ([1]),
   - blanqueadas ([1]).
4. Las cerdas están secas y en envases bien cerrados.

Hecho en: ..... (lugar)

el: ..... (fecha)

Sello ([2])

..... (firma del veterinario oficial) ([2])

..... (nombre, apellidos, cargo y titulación en letras mayúsculas)

([1]) Táchese lo que no proceda.
([2]) El color de la firma y del sello deberá ser diferente del de los caracteres de imprenta.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

CAPÍTULO 8

Certificado sanitario
para subproductos animales sin transformar destinados a la fabricación de alimentos para animales de compañía o productos técnicos, incluidos los productos farmacéuticos, destinados a la Comunidad Europea

Nota al importador: el presente certificado se expide exclusivamente con fines veterinarios y deberá acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Número de referencia del certificado: .....

País de destino: ..... (nombre del Estado miembro de la CE)

País exportador: .....

Ministerio responsable: .....

Departamento que expide el certificado: .....

I. Identificación de los subproductos animales

Naturaleza de los subproductos animales: .....

Tipo de envase: .....

Número de unidades o envases: .....

Peso neto: .....

Número de referencia de producción de la partida/el lote: .....

II. Origen de los subproductos animales

Dirección y número de control veterinario del establecimiento autorizado: .....

.....

III. Destino de los subproductos animales

Los subproductos animales se enviarán

De: ..... (lugar de carga)

A: ..... (país y lugar de destino)

Por el siguiente medio de transporte: .....

Número de sello (si ha lugar): .....

Nombre y dirección del expedidor: .....

Nombre y dirección del consignatario: .....

IV. Certificación sanitaria

El veterinario oficial abajo firmante certifica que los subproductos animales descritos más arriba:

1. consisten en subproductos animales derivados de las especies indicadas en la sección I y cumplen las condiciones zoosanitarias pertinentes establecidas en la(s) Decisión(es) …/…/… de la Comisión [1];
2. consisten únicamente en partes de animales sacrificados, aptas para el consumo humano de acuerdo con la normativa comunitaria, pero no destinadas al consumo humano por motivos comerciales;
3. han sido congelados en su planta de origen;
4. han sido sometidos a todas las precauciones necesarias para evitar su recontaminación por agentes patógenos;
5. han sido envasados con envases nuevos a prueba de pérdidas.

Hecho en: ..... (lugar)

el: ..... (fecha)

Sello [2]

..... (firma del veterinario oficial) [2]

..... (nombre, apellidos, cargo y titulación en letras mayúsculas)

[1] Deberá indicarse el número de la Decisión o las Decisiones vigentes aplicables a la carne fresca de las especies domésticas sensibles correspondientes.

[2] El color de la firma y del sello deberá ser diferente del de los caracteres de imprenta.

ANEXO XI

LISTA DE TERCEROS PAÍSES DESDE LOS QUE LOS ESTADOS MIEMBROS PODRÁN AUTORIZAR LA IMPORTACIÓN DE SUBPRODUCTOS ANIMALES NO DESTINADOS AL CONSUMO HUMANO

La inclusión de un país en una de las listas siguientes es condición necesaria, pero no suficiente, para la importación de los productos correspondientes desde ese país. Los productos importados deberán asimismo ajustarse a las condiciones pertinentes en materia de salud pública y de salud animal.

PARTE I

Lista de terceros países desde los que los Estados miembros podrán autorizar la importación de leche y productos lácteos

Todos los terceros países que figuran en las listas de las columnas B o C del Anexo de la Decisión 95/340/CE.

PARTE II

Lista de terceros países desde los que los Estados miembros podrán autorizar la importación de proteínas animales (con exclusión de la harina de pescado)

Todos los terceros países que figuran en la lista de la parte I del Anexo de la Decisión 79/542/CEE.

PARTE III

Lista de terceros países desde los que los Estados miembros podrán autorizar la importación de harina y aceite de pescado

Todos los terceros países que figuran en el Anexo de la Decisión 97/296/CE.

PARTE IV

Lista de terceros países desde los que los Estados miembros podrán autorizar la importación de grasas extraídas (con exclusión del aceite de pescado)

Todos los terceros países que figuran en la lista de la parte I del Anexo de la Decisión 79/542/CEE.

PARTE V

Lista de terceros países desde los que los Estados miembros podrán autorizar la importación de productos hemoderivados para piensos

A. Productos hemoderivados de ungulados

Todos los terceros países o partes de terceros países que figuran en la parte I del Anexo de la Decisión 79/542/CEE desde los que estén autorizadas las importaciones de todas las categorías de carne fresca de las especies correspondientes.

B. Productos hemoderivados de otras especies

Todos los terceros países que figuran en la lista de la parte I del Anexo de la Decisión 79/542/CEE.

PARTE VI

Lista de terceros países desde los que los Estados miembros podrán autorizar la importación de productos hemoderivados (con excepción de los procedentes de équidos) destinados a usos técnicos y farmacéuticos

A. Productos hemoderivados de ungulados

Todos los terceros países o partes de terceros países que figuran en la parte I del Anexo de la Decisión 79/542/CEE desde los que estén autorizadas las importaciones de todas las categorías de carne fresca de las especies correspondientes.

B. Productos hemoderivados de otras especies

Todos los terceros países que figuran en la lista de la parte I del Anexo de la Decisión 79/542/CEE.

PARTE VII

Lista de terceros países desde los que los Estados miembros podrán autorizar la importación de material sin transformar destinado a la fabricación de alimentos para animales de compañía y productos técnicos

A. Material sin transformar procedente de animales de las especies bovina, ovina, caprina, porcina y equina

Todos los terceros países o partes de terceros países que figuran en la parte I del Anexo de la Decisión 79/542/CEE desde los que estén autorizadas las importaciones de todas las categorías de carne fresca de las especies correspondientes.

B. Material sin transformar procedente de aves de corral

Los terceros países desde los que los Estados miembros autorizan la importación de carne fresca de aves de corral.

C. Material sin transformar procedente de otras especies

Todos los terceros países que figuran en la lista de la parte I del Anexo de la Decisión 79/542/CEE.

PARTE VIII

Lista de terceros países desde los que los Estados miembros podrán autorizar la importación de cerdas no tratadas

Todos los terceros países que figuran en la lista de la parte I del Anexo de la Decisión 79/542/CEE.

PARTE IX

Lista de terceros países desde los que los Estados miembros podrán autorizar la importación de estiércol para el tratamiento del suelo

A. Productos a base de estiércol transformado

Todos los terceros países que figuran en la lista de la parte I del Anexo de la Decisión 79/542/CEE.

B. Estiércol de équidos transformado

Los terceros países que figuran en la lista de la primera parte del Anexo de la Decisión 79/542/CEE correspondiente a los équidos vivos.

C. Estiércol sin transformar procedente de aves de corral

Los terceros países desde los que los Estados miembros autorizan la importación de carne fresca de aves de corral.

PARTE X

Lista de terceros países desde los que los Estados miembros podrán autorizar la importación de alimentos para animales de compañía y accesorios masticables para perros

Todos los terceros países que figuran en la lista de la primera parte del Anexo de la Decisión 79/542/CEE, además de los países siguientes:

(LK) Sri Lanka [1]

(JP) Japón [2]

(TW) Taiwán [2]

PARTE XI

Lista de terceros países desde los que los Estados miembros podrán autorizar la importación de gelatina, proteínas hidrolizadas y fosfato dicálcico

Todos los terceros países que figuran en la lista de la primera parte del Anexo de la Decisión 79/542/CEE, además de los países siguientes:

(KR) República de Corea [3]

(MY) Malasia [3]

(PK) Pakistán [3]

(TW) Taiwán [3]

[1] Únicamente los accesorios masticables para perros fabricados a partir de pieles de ungulados.
[2] Únicamente los alimentos para peces ornamentales.
[3] Únicamente gelatina.

P5_TA(2002)0106

Mercados interiores de la electricidad y del gas natural ***I

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifican las Directivas 96/92/CE y 98/30/CE sobre normas comunes para los mercados interiores de la electricidad y del gas natural (COM(2001) 125 — C5-0184/2001 — 2001/0077(COD))

(Procedimiento de codecisión: primera lectura)

El Parlamento Europeo,

— Vista la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(2001) 125) [1],

— Vistos el apartado 2 del artículo 251, el apartado 2 del artículo 47 y los artículos 55 y 95 del Tratado CE, conforme a los cuales la Comisión le ha presentado su propuesta (C5-0184/2001),

— Visto el artículo 67 de su Reglamento,

— Vistos el informe de la Comisión de Industria, Comercio Exterior, Investigación y Energía y las opiniones de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios, de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Mercado Interior y de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor (A5-0077/2002),

[1] DO C 240 E de 28.8.2001, p. 60.

1. Aprueba la propuesta de la Comisión así modificada;

2. Pide a la Comisión y al Consejo que se sirvan de directivas separadas al examinar las modificaciones de la Directiva 96/92/CE sobre normas comunes para el mercado interior de la electricidad y de la Directiva 98/30/CE sobre normas comunes para el mercado interior del gas natural, y que incorporen a cada una de ellas las respectivas enmiendas aprobadas por el Parlamento;

3. Pide que la Comisión le presente de nuevo la propuesta, en caso de que se proponga modificarla sustancialmente o sustituirla por otro texto;

4. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

P5_TC1-COD(2001)0077A

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 13 de marzo de 2002 con vistas a la adopción de Directiva *2002/…/CE* del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 96/92/CE sobre normas comunes para el mercado interior de la electricidad.

EL PARLAMENTO EUROPEO Y EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y, en particular, el apartado 2 de su artículo 47, su artículo 55 y su artículo 95, ***así como sus artículos 2, 16 y 86***,

Vista la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea,

Vista la propuesta de la Comisión [1],

Visto el dictamen del Comité Económico y Social [2],

Visto el dictamen del Comité de las Regiones [3],

De conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 251 del Tratado [4],

Considerando lo siguiente:

(1) La Directiva 96/92/CE del Parlamento Europeo y el Consejo, de 19 de diciembre de 1996, relativa a normas comunes para el mercado interior de la electricidad [5] ***ha*** supuesto ***una contribución*** muy ***importante*** para la creación ***de dicho mercado***.

(2) La experiencia adquirida con la aplicación de ***esta Directiva*** ha puesto de manifiesto las ventajas derivadas ***del mercado interior*** de la electricidad, en lo que se refiere a mayor eficacia, reducciones de los precios, mejora de la calidad del servicio y mayor competitividad ***en determinados Estados miembros***. Sin embargo, ***como ha señalado la Comisión en su reciente estudio sobre evaluaciones comparativas de resultados,*** subsisten deficiencias importantes y es posible mejorar el funcionamiento de estos mercados ***en los apartados siguientes:***

- ***aumentar la fuerza de mercado, la protección y la disponibilidad de la información publicada sin restricciones para los pequeños consumidores;***
- ***reducir y armonizar las estructuras tarifarias de la transmisión y la distribución, mediante la adopción de la fijación previa de los precios y la separación de la propiedad;***
- ***adoptar medidas concretas para garantizar unas condiciones equitativas de competencia al nivel de la generación y para reducir el riesgo de que aparezcan posiciones dominantes y comportamientos abusivos en el mercado;***

---

(1) DO C *240 E de 28.8.2002, p. 60.*
(2) DO C *36 de 8.2.2002, p. 10.*
(3) DO C …
(4) *Posición del Parlamento Europeo de 13 de marzo de 2002.*
(5) DO L 27 de 30.1.1997, p. 20.

— ***hacer frente a la tendencia del mercado a incrementar la demanda de electricidad;***

— ***establecer el marco necesario para asegurar la creación de nuevos servicios energéticos que compensen las pérdidas de puestos de trabajo registradas en el sector de la energía.***

(3) La libre circulación de mercancías, la libre prestación de servicios y el libre establecimiento, derechos que el Tratado garantiza a los ciudadanos europeos, sólo pueden hacerse realidad en un mercado plenamente abierto que permita a todos los consumidores elegir con libertad a sus suministradores y a todos los suministradores servir con libertad a sus clientes.

(4) El Consejo Europeo, reunido en Lisboa los días 23 y 24 de marzo de 2000, solicitó medidas urgentes para la plena realización de los mercados interiores de la electricidad y el gas y la aceleración de la liberalización en estos sectores para crear un mercado interior plenamente operativo. En su Resolución de 6 de julio de 2000 [1] sobre la liberalización de los mercados de la energía, el Parlamento Europeo solicitó de la Comisión que adoptara un calendario detallado para el cumplimiento de unos objetivos rigurosamente definidos, destinados a alcanzar, de forma progresiva pero total, la liberalización de los mercados de la energía.

(5) Los principales obstáculos a la realización de un mercado interior plenamente operativo están relacionados con el acceso a la red***, los precios del mismo*** y los distintos grados de apertura de los mercados entre los Estados miembros***, los distintos enfoques nacionales adoptados para internalizar los costes medioambientales y las diferencias entre los niveles de las ayudas estatales concedidas a determinadas ramas del sector de la energía.***

(6) Una competencia que funcione correctamente exige la garantía de un acceso a la red no discriminatorio, transparente y a precio razonable. Al mismo tiempo, es importante mantener el atractivo de las redes para los inversores.

(7) Para garantizar un acceso a la red en condiciones no discriminatorias, es primordial la independencia del gestor de la red de transmisión, por lo que conviene reforzar las disposiciones sobre separación. Para garantizar un acceso a la red de distribución en condiciones no discriminatorias, deben introducirse requisitos sobre separación aplicables a los gestores de las redes de ***distribución de*** electricidad. ***La creación y el mantenimiento de la infraestructura de red necesaria, incluida la capacidad de interconexión y la generación descentralizada de energía eléctrica, contribuyen al abastecimiento estable de electricidad.***

(8) Para no imponer una carga administrativa y financiera desproporcionada a las pequeñas empresas, conviene que los Estados miembros las eximan, si procede, de la aplicación de estos requisitos sobre separación***, velando al mismo tiempo por que las exenciones se concedan de manera prioritaria a las empresas locales de distribución verdaderamente independientes que no sean propiedad de otras empresas ni estén controladas por ellas en el sentido de lo contemplado en el Reglamento (CEE) nº 4064/89 del Consejo, de 21 de diciembre de 1989, sobre el control de las operaciones de concentración entre empresas*** [2].

(9) Es necesario adoptar otras medidas para garantizar tarifas transparentes, previsibles y no discriminatorias de acceso a las infraestructuras de transmisión esenciales y a las infraestructuras ***conexas. Estas*** tarifas deberán ser aplicables sin discriminación a todos los usuarios de la red.

(10) A la luz de la experiencia adquirida con la aplicación de la Directiva 90/547/CEE del Consejo, de 29 de octubre de 1990, relativa al tránsito de electricidad por las grandes ***redes*** [3]***, conviene*** adoptar medidas para garantizar regímenes de acceso homogéneos y no discriminatorios para la transmisión ***de electricidad***, incluso a través de las fronteras entre Estados miembros.

(11) La presencia de ***un sistema eficaz de regulación*** constituye un elemento importante para garantizar la existencia de condiciones de acceso a la red no discriminatorias. ***Un régimen de acceso jurídicamente vinculante es tan necesario como la existencia de una autoridad eficaz e independiente de los intereses del sector de la electricidad y de los gobiernos de los Estados miembros para su aplicación. Las competencias de estas autoridades deben incluir al menos la fijación independiente y jurídicamente vinculante de los métodos de cálculo de las tarifas de acceso a la red.***

---

[1] *DO C 121 de 24.4.2002, p. 451.*

[2] DO L 257 de 21.9.1990, p. 13. Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) nº 1310/97 (DO L 180 de 9.7.1997, p. 1).

[3] DO L 313 de 13.11.1990, p. 30. Directiva cuya última modificación la constituye la Directiva 98/75/CE de la Comisión (DO L 276 de 13.10.1998, p. 9).

(12) Las autoridades ***reguladoras deben*** poder ***establecer por sí mismas o*** aprobar tarifas en función de una propuesta del gestor (los gestores) de la red de transmisión/***distribución, o*** en función de una propuesta acordada entre estos últimos y los usuarios de la red.

(13) Han de poder aprovechar las ventajas ***económicas*** del mercado interior todos los sectores industriales y comerciales de la Comunidad, incluidas las pequeñas y medianas empresas, así como todos los ciudadanos comunitarios, por razones de ***equidad,*** competitividad ***e, indirectamente, para la creación de*** empleo ***como consecuencia de la reducción de costes energéticos de que se beneficiarán las empresas.***

(14) Los consumidores ***de electricidad*** deben poder elegir libremente a su suministrador. Sin embargo, también conviene adoptar un enfoque progresivo***, con un plazo concreto,*** para la realización del mercado interior de la ***electricidad para*** que las empresas puedan adaptarse y garantizar que se establezcan las medidas y regímenes adecuados para proteger los intereses de los consumidores y procurar que tengan un derecho real y efectivo de elección del suministrador.

(15) La apertura progresiva del mercado a la competencia permitirá eliminar paulatinamente los desequilibrios entre Estados miembros. Deberán garantizarse la transparencia y la seguridad jurídica en la aplicación de la presente Directiva. ***La aplicación a escala europea de normas iguales aplicables a las subvenciones, a las ventajas fiscales y a las ayudas, así como un tratamiento fiscal igual, como por ejemplo en lo que respecta a las reservas, constituye la base para el buen funcionamiento de una economía de mercado.***

(16) ***Casi*** todos los Estados miembros han optado por abrir a la competencia el mercado de la producción de energía eléctrica mediante un procedimiento transparente de autorización. No obstante, los Estados miembros deben poder recurrir al procedimiento de licitación para garantizar la seguridad del suministro en caso de que no sea suficiente la capacidad de producción obtenida con el procedimiento de autorización.

(17) Para garantizar la seguridad del suministro, es necesario ***examinar*** el equilibrio entre la oferta y la demanda en los distintos Estados miembros y ***posteriormente, de manera global, a nivel comunitario, teniendo en cuenta la capacidad física de transferencia entre zonas deficitarias y excedentarias. Este control debe llevarse a cabo con una antelación suficiente que permita*** adoptar ***y aplicar*** las medidas oportunas si ***peligran*** dicha seguridad ***o el medio ambiente. La eficacia energética y las medidas de ahorro energético deben fomentarse mediante incentivos fiscales.***

(18) La Comisión, el Parlamento Europeo y los Estados miembros deben tomar una decisión, en el plazo más breve posible, sobre una directiva relativa al fomento de la producción combinada de calor y electricidad y una directiva relativa a medidas de ahorro de energía y electricidad. En dichas directivas deben establecerse objetivos comunitarios y nacionales; las decisiones sobre los mecanismos más adecuados para alcanzarlos deben corresponder a los Estados miembros. Las dos directivas deben entrar en vigor paralelamente a la apertura del mercado.

(19) Los Estados miembros deben garantizar que todos los consumidores tengan derecho a un suministro eléctrico con una calidad claramente definida y con unos precios asequibles***, fácil y claramente comparables, transparentes*** y razonables. Para mantener el mayor nivel posible de servicio público en la Comunidad, todas las medidas adoptadas por los Estados miembros para alcanzar estos objetivos han de notificarse periódicamente a la Comisión. La Comisión debe publicar un informe periódico con un análisis de las medidas adoptadas a escala nacional para alcanzar los objetivos de servicio público y una comparación de su eficacia, con el fin de formular recomendaciones sobre las medidas que convendría adoptar a escala nacional para alcanzar un alto nivel de servicio público.

(20) La obligación de notificar a la Comisión las denegaciones de autorización para construir nuevas instalaciones de producción ha resultado ser una carga administrativa innecesaria, por lo que *debe* suprimirse.

(21) ***La Directiva*** 96/92/CE ***debe*** modificarse en consecuencia.

(22) Con arreglo al principio de subsidiariedad y al principio de proporcionalidad contemplados en el artículo 5 del Tratado, los objetivos de la acción propuesta, es decir, la creación de ***un mercado interior de*** la electricidad plenamente ***operativo*** y en ***el*** que predomine una competencia leal, no

pueden ser alcanzados de forma suficiente por los Estados miembros y, por su importancia y sus efectos, pueden lograrse mejor a escala comunitaria. La presente Directiva se limita a lo estrictamente necesario para alcanzar dichos objetivos y no excede de lo necesario a tal fin.

(23) Con el fin de garantizar condiciones homogéneas de acceso a las ***redes de*** electricidad, incluso en los casos de tránsito, ***debe*** derogarse ***la Directiva 90/547/CEE.***

(24) La producción de electricidad y las cantidades de electricidad deben ser objeto de controles certificados y acreditados.

HAN ADOPTADO LA PRESENTE DIRECTIVA:

Artículo ***1***

La Directiva 96/92/CE quedará modificada de la manera siguiente:

1) El artículo 2 quedará modificado de la siguiente manera:

a) el punto 8 se sustituirá por el siguiente:

«***8. «clientes mayoristas»: toda persona física o jurídica, si los Estados miembros reconocen su existencia, que compre y venda y que no realice funciones de transmisión, generación o distribución dentro ni fuera de la red en la que esté instalada. Los clientes mayoristas son dos:***

a) «comerciantes mayoristas»: toda persona física o jurídica, si los Estados miembros reconocen su existencia, que compre y venda electricidad al por mayor no destinada a su propio consumo final y que no realice funciones de transmisión, generación o distribución dentro ni fuera de la red en la que esté instalada;

b) «suministradores»: toda persona física o jurídica, si los Estados miembros reconocen su existencia, que compre electricidad no destinada a su propio consumo final y la venda al cliente final, y que no realice funciones de transmisión, generación o distribución dentro ni fuera de la red en la que esté instalada.»

b) el punto 9 se sustituirá por el siguiente:

«9. «cliente final»: el consumidor que compre electricidad para su consumo propio.»

c) El punto 18 se sustituirá por el siguiente:

«***18. «empresa verticalmente integrada»: la empresa que realice como mínimo dos de las funciones siguientes: por una parte, actividades de transmisión o distribución y, por otra, actividades de producción o venta/suministro de electricidad o de servicios.***»

d) El punto 21 se sustituirá por el siguiente:

«***21. «planificación a largo plazo»: la planificación de las necesidades de inversión en capacidad de generación, de transmisión y de distribución a largo plazo, con miras a satisfacer la demanda de electricidad de la red y a garantizar el suministro a los clientes.***»

e) el punto 22 se sustituirá por el siguiente:

«22. «cliente no residencial»: el consumidor cuya compra de electricidad no esté destinada a su propio uso doméstico. Esta definición incluye a los productores, a las empresas de transmisión y distribución y a los clientes mayoristas.»

f) Se insertarán los siguientes punto 24 a 34 siguientes:

«***24. «servicios físicos de la energía»: las comodidades proporcionadas por los equipos que utilizan energía; por ejemplo, la cocina, la iluminación, la calefacción o el aire acondicionado, la refrigeración de alimentos, la transmisión o la producción de bienes de consumo.***

25. «eficacia energética — gestión de la demanda»: los programas y actividades relacionados con las empresas de electricidad y otros agentes, como las sociedades de servicios energéticos, en el ámbito del uso final de la energía, que reducen el consumo primario de energía al mismo tiempo

que garantizan el mismo nivel de servicios de energía física. Estas políticas se destacarán en el marco de la Directiva 93/76/CEE del Consejo, de 13 de septiembre de 1993, relativa a la limitación de las emisiones de dióxido de carbono mediante la mejora de la capacidad energética (SAVE) (*).

26. «venta al por menor»: la venta de electricidad al consumidor final.

27. «fuentes de energía renovables»: las fuentes de energía no fósiles renovables (energía eólica, solar, geotérmica, de las olas, de las mareas, hidráulica y de la biomasa, los gases de vertedero, los gases producidos en estaciones depuradoras de aguas residuales y los biogases).

28. «productor integrado»: el que ha sido conectado al sistema de distribución y que no dispone de conexiones que permitan el comercio transfronterizo.

29. «consumidores cualificados»: los consumidores que tienen acceso a suministradores competitivos y electricidad a tenor de lo dispuesto en la presente Directiva.

30. «Instalaciones de propiedad local»: aquellas en las que las autoridades locales ostentan la propiedad mayoritaria.

31. «generación centralizada»: la que efectúan las instalaciones que están incluidas en sistemas de ordenación del funcionamiento con arreglo a lo previsto en el artículo 8 de la presente Directiva o que están conectadas al sistema interconectado.

32. «generación descentralizada»: la que efectúan las instalaciones no incluidas en sistemas centrales de ordenación del funcionamiento o servidas por líneas directas con arreglo a lo previsto en el artículo 21.

33. «compañías eléctricas privadas independientes»: las empresas que son propiedad exclusiva y están bajo el control de una única persona jurídica que, a su vez, no es propiedad ni está controlada por ninguna otra entidad en el sentido del Reglamento (CEE) nº 4064/89 del Consejo, de 21 de diciembre de 1989, sobre el control de las operaciones entre empresas (**).

34. «información»: hacer accesibles, en forma de agregado, datos comerciales asociados a la producción de la electricidad utilizada. Puede tratarse de las fuentes empleadas para producir la electricidad, su ubicación, sus costes o su impacto medioambiental.»

2) El artículo 3 se sustituirá por el texto siguiente:

«Artículo 3

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 2, los Estados miembros, de conformidad con su organización institucional y cumpliendo el principio de subsidiariedad, velarán por que las compañías eléctricas obren con arreglo a los principios de la presente Directiva, con miras a la realización de un mercado competitivo de la electricidad ***y al logro de un suministro y una venta al por menor seguros y sostenibles desde el punto de vista medioambiental***. Los Estados miembros no ejercerán discriminación entre aquéllas en cuanto a derechos y obligaciones.

2. Dentro del respeto de las disposiciones pertinentes del Tratado, en particular su artículo 86, los Estados miembros podrán imponer a las compañías eléctricas obligaciones de servicio público, *en el* interés económico general, que podrán referirse a la seguridad, incluida la seguridad del suministro, a la regularidad, a la calidad y al precio de los suministros, así como a la protección del medio ambiente ***(incluido el cambio climático), a la eficacia energética y a la investigación y desarrollo***; estas obligaciones de servicio público deberán definirse claramente, ser transparentes, no discriminatorias y controlables. Como medio de cumplir con las obligaciones de servicio público en relación con la seguridad del suministro, ***con la eficiencia energética en la generación, la transmisión y el uso final de la electricidad y con la promoción y el uso de fuentes de energía renovables,*** los Estados miembros podrán establecer una planificación a largo plazo, teniendo en cuenta la posibilidad de que terceros quieran acceder a la red. ***Las autoridades reguladoras nacionales supervisarán la evolución de las tarifas minoristas, en particular en relación con los precios al consumo, la renta y el coste de la vida del país. En ese sentido se procederá a la preceptiva consulta de las asociaciones de consumidores y otros organismos relevantes. Los Estados miembros, en función de las condiciones del país de que se***

(*) DO L 237 de 22.9.1993, p. 28.

(**) DO L 257 de 21.9.1990, p. 13. Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) nº 1310/97 (DO L 180 de 9.7.1997, p. 1).

trate, podrán exigir a determinadas empresas que mantengan sus tarifas de consumo doméstico por debajo de determinados límites máximos. Cuando se haya alcanzado un nivel suficiente de competencia se suprimirán todos los límites máximos de precios.

3. Los Estados miembros deberán garantizar que todos los ***consumidores*** disfruten en su territorio del derecho a un servicio universal, es decir el suministro eléctrico ***o de servicios de energía física*** de una calidad especificada, a unos precios asequibles y razonables. ***El concepto de asequibilidad deberá definirse con propiedad, tomando para ello en consideración los precios al consumo, los ingresos y el coste de la vida en el país de que se trate. El servicio universal es un concepto dinámico que requiere revisiones periódicas. La presente Directiva no deberá impedir a los Estados miembros reforzar la posición de mercado de los consumidores residenciales, pequeños y medianos, promoviendo las posibilidades de representación colectiva voluntaria de estos grupos de consumidores.*** Los Estados miembros adoptarán las medidas oportunas para proteger a los consumidores finales y garantizar un nivel elevado de protección del consumidor, sobre todo en lo que se refiere a la transparencia de las condiciones contractuales, la información general y los mecanismos de resolución de conflictos. ***Los Estados miembros deberán garantizar una protección adecuada de los consumidores de buena fe vulnerables frente a las interrupciones de suministro de energía.*** Estas medidas incluirán, en particular, ***aspectos relacionados con la divulgación de las fuentes de energía eléctrica y la fijación de precios para el consumo doméstico. Los Estados miembros garantizarán la existencia de unos sistemas y procedimientos efectivos y transparentes que permitan al cliente cambiar de proveedor si así lo desea.***

4. Los Estados miembros garantizarán que las empresas suministradoras de electricidad a los consumidores finales indiquen una serie de datos mínimos en las facturas que envíen a cada consumidor final y en todo el material publicitario y de promoción dirigido a dicho consumidor. Deberá indicarse claramente el porcentaje que cada fuente energética representa en la mezcla comercial de combustibles para la electricidad suministrada o que se pretende suministrar, así como la mezcla global de combustibles de la empresa en el período precedente de seis meses. Se indicará también el porcentaje de producción procedente de instalaciones de PCCE. Para las cantidades de electricidad que las compañías obtengan en el mercado al contado, la información facilitada deberá basarse en la mezcla de combustibles que debe hacerse pública cada seis meses. Asimismo, se especificará el impacto global de este promedio sobre la producción de gases de efecto invernadero, concretamente de las emisiones de partículas (SO_2 y NO_X) y residuos nucleares. Las empresas que no revelen por completo sus fuentes de energía eléctrica, como lo exige la presente Directiva, incurrirán en sanciones.

Un organismo de certificación garantizará plena transparencia en las cantidades (cantidad) y en las modalidades de producción de energía (calidad).

5. En los contratos celebrados con consumidores domésticos por una capacidad de conexión inferior a 10 kW se deberá proponer al cliente al menos un tipo de contrato sin precio mínimo fijo, con independencia del volumen.

6. Los Estados miembros aplicarán las medidas oportunas, tal como se indica en el apartado 4, para proteger a los consumidores finales y para alcanzar los objetivos de cohesión económica y social, protección del medio ambiente y seguridad del suministro, especialmente mediante el mantenimiento y la construcción de las infraestructuras de red necesarias, incluida la capacidad de interconexión

7. Los Estados miembros fijarán criterios mínimos para los plazos de conexión y reparación que deberán respetar las empresas de transmisión y distribución.

8. Los Estados miembros podrán decidir no aplicar las disposiciones de los artículos 5, 6, 16 y 21 en caso de que tal aplicación obstaculizara el cumplimiento, de hecho o de derecho, de las obligaciones impuestas a las compañías eléctricas en aras del interés económico general y el desarrollo de los intercambios se viese afectado de tal manera que resultara contrario a los intereses de la Comunidad. Los intereses de la Comunidad incluyen, entre otras cosas, la competencia con respecto a los clientes cualificados de conformidad con la presente Directiva y con el artículo 86 del Tratado.»

3) Se insertará el artículo 3 bis siguiente:

«Artículo 3 bis

1. Los Estados miembros notificarán a la Comisión, ***una vez aplicada la presente Directiva***, todas las medidas adoptadas para cumplir los objetivos de servicio universal ***incluida la protección del***

consumidor, y de servicio público***, incluidas las medidas referentes a la protección del medio ambiente, mediante el fomento de fuentes energéticas renovables y medidas de eficiencia energética y de gestión de la demanda,*** independientemente de que dichas medidas requieran o no una excepción de lo dispuesto en la presente Directiva. ***Seguidamente, cada dos años, los Estados miembros notificarán a la Comisión cualquier cambio de las medidas adoptadas para cumplir los objetivos de servicio universal y de servicio público —incluidas las medidas referentes a la protección del medio ambiente— independientemente de que dichas medidas requieran o no una excepción a lo dispuesto en la presente Directiva.***

2. La Comisión publicará***, por primera vez tras la notificación por parte de los Estados miembros, y después*** cada dos años, un informe en el que se analizarán las distintas medidas adoptadas en los Estados miembros para alcanzar un nivel elevado de servicio público y se evaluará su eficacia ***así como sus efectos sobre la competencia***.

Si procede, la Comisión formulará recomendaciones sobre las medidas que conviene adoptar a escala nacional para alcanzar un nivel elevado de servicio público.

3. Se informará asimismo a los consumidores acerca de sus derechos en relación con los servicios universales.»

4) Se suprimirá el artículo 4.

5) El artículo 5 se sustituirá por el texto siguiente:

«Artículo 5

1. Para la construcción de nuevas instalaciones generadoras, los Estados miembros optarán por un procedimiento de autorización, que deberá seguir criterios objetivos, transparentes y no discriminatorios.

2. Los Estados miembros fijarán los criterios para la concesión de las autorizaciones de construcción de instalaciones de producción en su territorio. Los criterios podrán referirse a:

a) la seguridad y la protección de las redes eléctricas, de las instalaciones y de los equipos asociados;

b) la protección de la salud pública y de la seguridad;

c) la protección del medio ambiente;

d) la ocupación del suelo y la elección de los emplazamientos;

e) la utilización del suelo público;

f) la eficacia energética;

g) la naturaleza de las fuentes primarias;

h) las características particulares del solicitante, tales como capacidades técnicas, económicas y financieras;

i) el cumplimiento de las medidas adoptadas con arreglo al artículo 3.

3. Se harán públicos los procedimientos de autorización y los criterios.

4. Se informará a los solicitantes de los motivos por los que se deniega una autorización. Los motivos deberán ser objetivos y no discriminatorios, deberán motivarse y justificarse. Los solicitantes dispondrán de la posibilidad de interponer recurso.

5. Los productores pequeños, descentralizados o integrados se beneficiarán de unos procedimientos de autorización simplificados. Estos procedimientos acelerados se aplicarán a toda instalación de menos de 15 MW (dimensión especificada en el programa de autorización acelerada de mecanismos para un desarrollo no contaminante) y a todo productor integrado. Esta autorización no será de aplicación a aquellas empresas o instalaciones domésticas que deseen generar su propia electricidad a partir de pilas de combustible, micro-PCCE u otra tecnología similar.»

6) El artículo 6 quedará modificado de la siguiente manera:

a) El apartado 1 se sustituirá por el texto siguiente:

«1. Los Estados miembros garantizarán que por razones de seguridad del suministro ***y de protección del medio ambiente*** puedan adjudicarse nuevas capacidades ***o medidas de eficiencia energética y gestión de la demanda*** mediante concurso, sobre la base de criterios publicados. No obstante, sólo podrá iniciarse un procedimiento de licitación si, sobre la base del procedimiento de autorización, la capacidad obtenida ***o las medidas de gestión de la demanda*** no ***son suficientes*** para garantizar la seguridad del suministro***, el cumplimiento de las condiciones ni el logro de los objetivos medioambientales. Los Estados miembros iniciarán un procedimiento de licitación para proveer nuevas capacidades, sobre la base de criterios publicados. Cuando sean varios los Estados miembros afectados, la Comisión velará por que estas licitaciones estén coordinadas.***»

b) Se suprimirá el apartado 2.

c) Se suprimirá el apartado 4.

d) Se suprimirá el apartado 6.

7) Se insertará el siguiente artículo 6 bis:

«Artículo 6 bis

1. Los Estados miembros designarán un organismo, que puede ser la autoridad reguladora independiente a que se refiere el artículo 22, encargado de seguir los temas relacionados con la seguridad del suministro. Este organismo supervisará, en particular, el equilibrio entre la oferta y la demanda en el mercado nacional, el nivel de la demanda prevista, las capacidades adicionales en proyecto o en construcción***, las condiciones de funcionamiento y el mantenimiento de las redes de energía y evaluará las capacidades potenciales de transmisión***. Este organismo publicará anualmente, antes del 31 de julio a más tardar, un informe con los resultados de sus actividades, así como las medidas adoptadas o previstas para solventar los problemas hallados, y lo presentará sin demora a la Comisión.

Este organismo contribuirá al desarrollo del mercado interior de la electricidad y al fomento de la armonización y la creación de condiciones equitativas en el ámbito de la electricidad a escala europea a través de la cooperación mutua y con la Comisión, de un modo transparente, todo ello con objeto de garantizar una aplicación coherente de las disposiciones de la presente Directiva en todos los Estados miembros.

A tal efecto, este organismo tratará, en particular, de determinar los instrumentos y soluciones más idóneos para hacer frente a los diferentes tipos de situaciones en el mercado europeo de la electricidad.

En los casos en que la Comisión haga recomendaciones a los Estados miembros acerca de la aplicación armonizada de las disposiciones de la presente Directiva con objeto de coadyuvar a la consecución de los objetivos fijados en la misma, los Estados miembros velarán por que las autoridades reguladoras nacionales se atengan lo más estrictamente posible a dichas recomendaciones en el desempeño de sus tareas.

2. La cooperación se canalizará, entre otras vías, por medio de un comité o un grupo que reunirá a los reguladores europeos del sector eléctrico. La Comisión constituirá un Grupo de Reguladores Europeos para el mercado europeo de la electricidad con objeto de fomentar la cooperación y coordinación de las autoridades reguladoras nacionales, promover el desarrollo del mercado interior de la electricidad y tratar de lograr una aplicación coherente en todos los Estados miembros. La gestión de la secretaría de este comité o grupo correrá a cargo de la Comisión. Los Estados miembros decidirán qué organismos son autoridades reguladoras nacionales a los efectos de la presente Directiva.

3. ***A partir de las previsiones establecidas por cada uno de los Estados miembros, la Comisión realizará un balance global de satisfacción de la demanda en todo el mercado interior, teniendo en cuenta la capacidad física de transferencia entre zonas deficitarias y excedentarias.*** En función ***de este balance global y de los informes nacionales*** a que se refiere el apartado 1, la Comisión presentará anualmente al Parlamento Europeo y al Consejo una Comunicación en la que analizará los aspectos relacionados con la seguridad del suministro en la Comunidad y, en particular, la situación y las previsiones en materia de equilibrio entre la oferta y la demanda. Si procede, la Comisión formulará recomendaciones.»

8) ***El*** artículo ***7 se*** sustituirá por ***el siguiente***:

«***Artículo 7***

1. Los Estados miembros garantizarán la mayor independencia posible entre los intereses en la gestión de la red y los intereses en la generación/suministro de electricidad. Para alcanzar este objetivo, los Estados miembros adoptarán, en principio, medidas encaminadas a separar totalmente la propiedad de la gestión de la red de tranmisión.

Aquellos Estados miembros que deseen quedar exentos de la separación de la propiedad lo notificarán a la Comisión demostrando que el sistema que hayan elegido garantiza un nivel de no discriminación similar al garantizado por la separación de la propiedad. A más tardar en 2006, la Comisión evaluará los distintos sistemas nacionales y el nivel de no discriminación alcanzado en el acceso a las redes de transmisión y presentará, en caso necesario, nuevas propuestas de separación obligatoria de la propiedad.

2. Los Estados miembros designarán o pedirán a las empresas propietarias de las redes de transmisión que designen, por un período de tiempo que determinarán los Estados miembros en función de consideraciones de eficacia y de equilibrio económico, uno o varios gestores de la red que se encargarán de la explotación, del mantenimiento y, en su caso, del desarrollo de la red de transmisión en una zona determinada, así como de sus interconexiones con otras redes, para garantizar la seguridad del abastecimiento.

3. Los Estados miembros velarán por que se desarrollen y publiquen normas técnicas con las que se establezcan las condiciones operativas y de diseño mínimas para la conexión al sistema de las instalaciones de generación, los sistemas de distribución, los equipos de consumidores conectados directamente, los circuitos de interconexión y las líneas directas. Estas condiciones garantizarán la interoperabilidad de los sistemas y deberán ser objetivas y no discriminatorias. Deberán ser notificadas a la Comisión de conformidad con lo dispuesto en el artículo 8 de la Directiva del Consejo 98/34/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 22 de junio de 1998, por lo que se establece un procedimiento de información en materia de las normas y reglamentaciones técnicas (*).

4. El gestor de la red será responsable de gestionar los flujos de energía del sistema teniendo en cuenta los intercambios con otras redes interconectadas. Para ello deberá garantizar la seguridad, fiabilidad y eficiencia de la red de energía eléctrica y la disponibilidad de todos los servicios auxiliares que dicha red requiera.

5. El gestor de la red presentará cada año a la autoridad reguladora prevista en el apartado 1 del artículo 22 un informe sobre las medidas que ha adoptado con vistas a evitar todo comportamiento discriminatorio. Dicho informe será publicado al mismo tiempo por el gestor de la red.

6. El gestor de la red deberá excluir las discriminaciones entre los usuarios de la red o categorías de usuarios de la red, y en particular no discriminará en favor de sus empresas vinculadas o de sus accionistas.

7. Si, en lo que se refiere a la propiedad, ***el 1 de enero de 2003*** el gestor de la red no ***fuese*** ya totalmente ***independiente*** de las demás actividades no relacionadas con la red de transmisión, ***deberá*** ser ***independiente, dentro de la empresa de electricidad integrada,*** de las demás actividades no relacionadas con la transmisión, al menos en lo que se refiere a la personalidad jurídica, la organización y la toma de decisiones.

Para garantizar la independencia del gestor de la red, deberán aplicarse los siguientes criterios:

a) Las personas responsables de la gestión de la red no podrán participar en estructuras de la compañía eléctrica verticalmente integrada que sean responsables, directa o indirectamente, de la gestión cotidiana de las actividades de ***producción y*** suministro.

b) Deberán adoptarse las medidas oportunas para garantizar la debida consideración de los intereses personales de las personas responsables de la gestión de la red de transmisión, de tal forma que éstos puedan actuar con independencia.

c) El gestor de la red ***deberá tener suficientes derechos de toma de decisiones por lo que se refiere a*** los activos necesarios para ***asegurar el mantenimiento y el desarrollo*** de la red. ***Sus ingresos habrán de ser suficientes para que tenga acceso al mercado libre de capitales.***

(*) DO L 204 de 21.7.1998, p. 37. Directiva cuya última modificación la constituye la Directiva 98/48/CE (DO L 217 de 5.8.1998, p. 18).

d) El gestor de la red deberá establecer un programa de cumplimiento en el que exponga las medidas adoptadas para garantizar que se excluyen las conductas discriminatorias. Este programa deberá establecer las obligaciones específicas que deberán cumplir los empleados para alcanzar este objetivo. Su elaboración y control corresponderán a un responsable de la conformidad, que será nombrado por el Presidente/Director General de la empresa integrada a la que pertenezca el gestor de la red respondiendo ante el mismo. El responsable de la conformidad deberá presentar un informe anual, con las medidas adoptadas, a la autoridad reguladora nacional. Dicho informe será objeto de publicación.»

9) Se insertará el siguiente artículo 7 bis:

«Artículo 7 bis

Los gestores de las redes de transmisión deberán adquirir la energía que utilicen para la realización de sus funciones con arreglo a procedimientos transparentes, no discriminatorios y basados en el mercado.»

10) En el artículo 8, se añadirán los siguientes apartados ***5***, *6 y 7*:

«***5. Los costes de conexión de nuevos productores de electricidad a partir de fuentes de energía renovables y de producción combinada de calor y electricidad deberán ser objetivos, transparentes y no discriminatorios. Un sistema europeo de referencia asegurará que no existen obstáculos al fomento de la generación diferenciada.***

6. Los Estados miembros podrán exigir de los gestores de las redes de transmisión que***, en*** el mantenimiento y el desarrollo de la red de transmisión incluida la capacidad de interconexión, ***respeten determinadas normas mínimas.***

7. Las normas para ajustar en tiempo real la producción y el consumo de electricidad, adoptadas por los gestores de las redes de transmisión y distribución, deberán ser transparentes y no discriminatorias. Las tarifas y condiciones aplicables por los gestores de la red para la prestación de estos servicios se establecerán de forma no discriminatoria y teniendo en cuenta los precios aplicados en el mercado. La autoridad reguladora nacional deberá fijarlas o aprobarlas ***y publicarlas*** antes de su entrada en vigor. ***Las autoridades reguladoras nacionales promoverán el establecimiento de mecanismos transparentes de mercado para el suministro y compra de energía, a fin de compensar los desequilibrios, tan pronto como así sea posible con arreglo a los niveles de liquidez del mercado nacional de la electricidad.***»

11) El artículo 9 se sustituirá por el siguiente:

«***Artículo 9***

El gestor de la red de transmisión estará sujeto a la obligación positiva de facilitar con la debida antelación toda la información agregada relativa a los interconectores, la utilización de la red y la asignación de capacidades a las partes interesadas. La información no agregada podrá considerarse comercialmente confidencial.»

12) En el artículo 10, se añadirán los siguientes apartados 4 y 5:

«4. Si, en lo que se refiere a la propiedad, el gestor de la red no fuese ya totalmente independiente de las demás actividades no relacionadas con la red de distribución, ***dentro de la empresa eléctrica integrada*** deberá ser independiente de las demás actividades no relacionadas con la distribución, al menos en lo que se refiere a la personalidad jurídica, la organización y la toma de decisiones.

Para garantizar la independencia del gestor de la red, deberán aplicarse los siguientes criterios:

a) Las personas responsables de la gestión de la red de distribución no podrán participar en estructuras de la compañía eléctrica integrada que sean responsables, directa o indirectamente, de la gestión cotidiana de las actividades de producción, transmisión y suministro de electricidad.

b) Deberán adoptarse las medidas oportunas para garantizar la debida consideración de los intereses personales de las personas responsables de la gestión de la red de distribución, de tal forma que éstos puedan actuar con independencia.

c) El gestor de la red deberá ***tener suficientes derechos de toma de decisiones por lo que se refiere a*** los activos necesarios para ***asegurar el mantenimiento y el desarrollo*** de la red. ***Sus ingresos habrán de ser suficientes para que tenga acceso al mercado libre de capitales.***

d) El gestor de la red deberá establecer un programa de cumplimiento en el que exponga las medidas adoptadas para garantizar que se excluyen las conductas ***discriminatorias. Su*** elaboración y control corresponderán a un responsable de la conformidad***, que deberá informar del cumplimiento del programa al*** Presidente/Director General de la empresa *y* presentar un informe anual, con las medidas adoptadas, *y* a la autoridad reguladora nacional. Dicho informe será objeto de publicación.

Las disposiciones de los párrafos primero y segundo serán aplicables a partir del 1 de enero de 2003. Los Estados miembros podrán decidir que no se apliquen a las compañías eléctricas integradas que ***gestionen una red de distribución a la que estén conectados*** menos de ***150 000 consumidores que sean de propiedad mayoritaria de las autoridades locales y sean gestionadas directamente por éstas u órganos bajo su control o por una empresa local privada independiente de electricidad integrada o por una empresa de electricidad integrada de propiedad municipal.***

Para la constitución de nuevas empresas destinadas a ser propiedad exclusiva de las autoridades locales o gestionadas directamente por ellas o por órganos sujetos a su control, el valor de la red existente de distribución se calculará con arreglo al principio de valor contable.»

13) En el artículo 11 se insertará el apartado 1 bis siguiente:

«***1 bis. Durante el proceso de planificación se estudiarán medidas de gestión de la demanda y/o una generación descentralizada o integrada susceptible de eliminar la necesidad de modernizar o sustituir la capacidad de distribución.***»

14) El artículo 12 se sustituirá por el siguiente:

«***Artículo 12***

El gestor de la red de distribución estará sujeto a la obligación positiva de facilitar con la debida antelación toda la información agregada relativa a los interconectores, la utilización de la red y la asignación de capacidades a las partes interesadas. La información no agregada podrá considerarse como comercialmente confidencial.»

15) Se ***insertarán los artículos*** 12 bis ***y 12 ter siguientes***:

«Artículo 12 bis

Las normas del apartado *7* del artículo 7 y del apartado 4 del artículo 10 no impedirán la explotación combinada de actividades de transmisión y distribución por un gestor de red que sea totalmente independiente, en cuanto a personalidad jurídica, organización y toma de decisiones, de las demás actividades que no estén relacionadas con el funcionamiento de la red de transmisión y distribución, y que cumpla los requisitos del apartado *7* del artículo 7.

Artículo 12 ter

Las disposiciones del apartado 7 del artículo 7 y del apartado 4 del artículo 10 no impedirán a un operador de sistemas considerado plenamente independiente ejercer otras actividades relacionadas con el sistema de transmisión cuando el operador del sistema no sea propietario de los activos relacionados con la transmisión.»

16) El artículo 13 se sustituirá por el siguiente:

«***Artículo 13***

Los Estados miembros, o cualquier otra autoridad competente que designen o las autoridades de resolución de conflictos mencionadas en el apartado 3 del artículo 20, podrán acceder a la contabilidad de las empresas de generación, venta al por menor, transmisión, distribución o comercialización/suministro cuya consulta resulte necesaria para su misión de control.»

17) En el artículo 14, el apartado 3 se sustituirá por el texto siguiente:

«3. Las compañías eléctricas integradas llevarán en su contabilidad interna cuentas separadas para sus actividades de ***transmisión o distribución de una parte y producción o venta/suministro de otra*** y, en su caso, cuentas consolidadas *para actividades* no eléctricas tal como se les exigiría si dichas actividades fueran realizadas por empresas distintas, a fin de evitar las discriminaciones, las subvenciones cruzadas y los falseamientos de la competencia. ***Los gastos de distribución sólo contendrán los gastos pertinentes necesarios para el funcionamiento de la red de distribución, el mantenimiento, los costes de inversión y el índice de beneficio normal que habrá de establecer la autoridad reguladora.*** Para cada actividad, las cuentas internas incluirán un balance y una cuenta de resultados.»

18) En el artículo 14, se añadirá el siguiente apartado 6:

«***6. Con objeto de asegurar la disponibilidad de fondos para futuras paralizaciones, y de evitar obstáculos para una competencia leal en el mercado de la energía, los Estados miembros adoptarán una contabilidad separada para la financiación de futuras paralizaciones o para las actividades de gestión de residuos. Estos fondos deberán supervisarse y auditarse anualmente por una autoridad independiente, tal como la autoridad o autoridades reguladoras, para verificar que los ingresos, y los intereses que de ellos se derivan, recaudados para tales actividades futuras, se utilizarán sólo para tales fines, esto es, para futuras paralizaciones o actividades de gestión de residuos, y que no se utilizarán, directa o indirectamente, para financiar actividades de mercado.***»

19) Se suprimirá el artículo 15.

20) El artículo 16 se sustituirá por el texto siguiente:

«Artículo 16

1. Los Estados miembros garantizarán la aplicación de un sistema de acceso de terceros a las redes de transmisión y distribución, basado en tarifas publicadas ***o valores de referencia publicados como valores de referencia para tarifas***, aplicables a todos los ***consumidores y productores de electricidad***, de forma objetiva y sin discriminación entre los usuarios de la red***, y que reflejen los costes marginales a largo plazo que se hayan evitado merced a la producción descentralizada de energía y a medidas de gestión de la demanda***. Dichas tarifas ***o valores de referencia*** serán ***aprobados*** antes de su entrada en vigor por ***autoridades que actúan*** con arreglo a lo dispuesto en el artículo 22.

2. ***Cuando e***l gestor de la red de transmisión o ***el gestor de la red*** de distribución ***no esté en condiciones de ofrecer el acceso a la red, deberá establecer las condiciones para el refuerzo de la red. Tales condiciones deberán estar basadas en una metodología aprobada para la conexión.***

3. Los Estados miembros garantizarán que la diferencia entre la capacidad físicamente disponible y la capacidad realmente utilizada sea accesible a los usuarios de la red.»

21) Se suprimirán los artículos 17 y 18.

22) El artículo 19 se sustituirá por el texto siguiente:

«Artículo 19

1. Los Estados miembros garantizarán la libertad de todos los clientes no residenciales de comprar electricidad al suministrador que hayan elegido a partir del 1 de enero de 2003. Los Estados miembros garantizarán la libertad de todos los consumidores de elegir su suministrador a partir del 1 de enero de 2005.

2. Para evitar desequilibrios en la apertura de los mercados de la electricidad:

a) los contratos de suministro de electricidad con un cliente cualificado de la red de otro Estado miembro no podrán prohibirse si el cliente está considerado como cualificado en las dos redes;

b) en los casos en los que las transacciones descritas en la letra a) sean denegadas debido a que el cliente esté cualificado sólo en una de las dos redes, la Comisión podrá obligar a la parte denegante, teniendo en cuenta la situación del mercado y el interés común, a efectuar el suministro de electricidad solicitado a petición del Estado miembro en el que esté situado el cliente cualificado.

3. Cualquier Estado miembro podrá apartarse de lo dispuesto en la letra b) del apartado 2, siempre que ningún suministrador de electricidad a clientes finales domésticos en aquel Estado miembro tenga (directa o indirectamente) algún interés en otro suministrador de electricidad a clientes finales domésticos en otro Estado cuando este último no se haya apartado de lo dispuesto en la letra b) del apartado 2. Cualquier exención de tal tipo se notificará a la Comisión anualmente, con un año de antelación. No se autorizará ninguna exención después del 1 de enero de 2008.»

23) En el artículo 20, el apartado 4 se sustituirá por el texto siguiente:

«4. En caso de conflicto transfronterizo, su solución se encomendará a la autoridad de resolución de conflictos que tenga competencia sobre el gestor de la red que deniegue el uso o el acceso a la red.»

24) El artículo 22 se sustituirá por el texto siguiente:

«Artículo 22

1. Los Estados miembros ***designarán uno o varios órganos que actúen como autoridades reguladoras. Además, dispondrán del grado más elevado posible de independencia con respecto a los Gobiernos de los Estados miembros y deberán ser*** totalmente independientes de ***los intereses*** del sector de la electricidad. ***Se encargarán de vigilar permanentemente el mercado, en particular el nivel de competencia, y de crear unas condiciones equitativas en el mercado de la electricidad.*** Serán las únicas responsables de, como mínimo:

a) la determinación o aprobación***, antes de su aplicación,*** de las condiciones de conexión y acceso a las redes nacionales, incluidas las tarifas de transmisión y distribución ***o tarifas que sirvan de referencia para todos los consumidores, teniendo en cuenta los costes marginales evitados a largo plazo para la producción descentralizada de energía o la generación integrada***;

b) la determinación, aprobación o modificación de las tarifas a escala nacional, para ajustarlas según los costes o los ingresos derivados de la transmisión transfronteriza de electricidad;

c) la definición de las normas de gestión y adjudicación de capacidad de interconexión, en colaboración con las autoridades reguladoras nacionales de los Estados miembros con los que existan interconexiones;

d) la determinación o aprobación de todos los mecanismos destinados a solventar la congestión de la capacidad en las redes eléctricas nacionales;

e) la garantía del cumplimiento de los requisitos recogidos en los apartados 3 y 4 del artículo 3.

2. Antes de su entrada en vigor, los métodos para el cálculo de las tarifas de transmisión y distribución, las normas para el suministro de energía de compensación y las normas que se mencionan en el apartado 7 del artículo 8 serán establecidos por los Estados miembros de manera vinculante y aprobados por las autoridades reguladoras.

3. Las autoridades reguladoras estarán facultadas para exigir a los gestores de redes de transmisión y distribución, si procede, que modifiquen las condiciones, las tarifas, las normas y los mecanismos a los que se refiere el apartado 1, para garantizar que éstos sean razonables y se apliquen de manera no discriminatoria.

4. Cualquier parte que tenga una queja justificada contra el operador de un sistema de transmisión o distribución con respecto a los términos y las condiciones, las tarifas, las normas y los mecanismos a los que hace referencia el apartado 1 podrá presentar su queja al órgano competente, que adoptará una decisión vinculante en el plazo de dos meses.

5. Los Estados miembros crearán los mecanismos *adecuados* y eficaces de regulación, control y transparencia para evitar *cualquier abuso* de posición dominante, especialmente en detrimento de los consumidores, *y cualquier práctica abusiva* ***o contraria a la competencia***. Estos mecanismos***, incluidas las evaluaciones anuales efectuadas por la autoridad reguladora,*** tendrán en cuenta las disposiciones del Tratado, y en particular su artículo 82.

Las autoridades competentes de los Estados miembros presentarán a la Comisión, el 31 de julio de cada año, un informe sobre abusos de posición dominante, prácticas abusivas y conductas anti-

competitivas. En dicho informe se tratará asimismo de los cambios en los esquemas de propiedad y se enumerarán las medidas prácticas adoptadas a escala nacional para garantizar una variedad suficiente de participantes en el mercado.

La Comisión supervisará particularmente las concentraciones en el mercado de la electricidad, consultando al respecto al Comité Europeo de Reguladores de la Energía. La Comisión tendrá en cuenta los riesgos de abuso de posición dominante y de pactos abusivos, los beneficios potenciales de las economías de escala o de una producción descentralizada, los efectos unificadores de las concentraciones transfronterizas y los efectos para la seguridad del abastecimiento.

6. La Comisión apoyará a las autoridades reguladoras nacionales facilitando el intercambio de información sobre las actividades de las empresas en otros Estados miembros, a fin de evitar una concentración excesiva en el mercado europeo. Tal intercambio de información deberá respetar las normas de confidencialidad previstas en los artículos 9 y 12.

7. Los Estados miembros garantizarán que se adopten las medidas oportunas, incluidas medidas administrativas o procedimientos judiciales de conformidad con su normativa nacional, contra las personas físicas o jurídicas responsables de no haberse respetado las normas de confidencialidad impuestas por la presente Directiva.

8. Los Estados miembros velarán por que las autoridades reguladoras tengan competencia para exigir a los gestores de redes de transmisión y distribución la modificación de los mecanismos, términos y condiciones, y procedimientos mediante las cuales los suministradores obtienen acceso a sus redes, a fin de lograr que éstos sean adecuados y se apliquen de forma no discriminatoria.

9. Los Estados miembros velarán por que las autoridades reguladoras tengan competencia para exigir la concesión de electricidad o capacidad de transmisión de electricidad a partir de contratos a largo plazo a precios del mercado, cuando ello sea necesario, en opinión de la autoridad reguladora, para el desarrollo de la competencia sostenible.

10. Los Estados miembros velarán por que las autoridades reguladoras nacionales tengan competencia para imponer a las compañías de electricidad obligaciones de servicio público relacionadas con la introducción y el fomento de medidas adecuadas de eficacia energética y que sean compatibles con el desarrollo de una competencia sostenible. Los Estados miembros asegurarán que las pequeñas empresas y los consumidores domésticos puedan obtener asesoramiento sobre eficacia energética del suministrador de electricidad de su elección.

11. La Comisión constituirá un Grupo de Reguladores Europeos para el mercado europeo de la electricidad al objeto de fomentar la cooperación y coordinación de las autoridades reguladoras nacionales, promover la armonización y la creación de unas condiciones equitativas en el mercado interior de la electricidad y tratar de lograr una aplicación coherente en todos los Estados miembros. La gestión de la secretaría de este comité o grupo correrá a cargo de la Comisión. Los Estados miembros decidirán qué organismos son autoridades reguladoras nacionales a los efectos de la presente Directiva.

12. Las autoridades reguladoras nacionales informarán por lo menos una vez al año a su Parlamento nacional respectivo. Los Estados miembros crearán un comité regulador de supervisión compuesto por representantes de partes interesadas que deberán constituir una muestra representativa de la sociedad.

13. Las compañías eléctricas tendrán derecho a interponer recurso contra una decisión de una autoridad nacional reguladora ante un tribunal que sea independiente del gobierno y del órgano regulador.»

25) Se insertará el siguiente artículo 23 bis:

«Artículo 23 bis

1. Las autoridades reguladoras informarán ***cada tres meses*** a la Comisión de las importaciones de electricidad ***realizadas mediante contratos comerciales,*** registradas en el ***mes anterior*** y procedentes de terceros países. ***La electricidad importada deberá ajustarse a los requisitos en materia de publicidad del Anexo, es decir, deberá declararse la mezcla porcentual de los combustibles utilizados para producirla y la importancia relativa de cada fuente de energía en lo que respecta a la generación de gases de efecto invernadero, partículas (SO_2 y NO_X) y residuos nucleares.***

2. La Comisión presentará propuestas con carácter de urgencia para regular el acceso de terceros países al mercado interior de la electricidad y del gas con el fin de impedir que la energía se comercialice a precios excesivamente bajos («dumping»); en particular, estas propuestas deberán especificar que toda importación de electricidad en el mercado interior tiene que estar sujeta a unas normas de producción y transmisión similares a las vigentes en la UE, especialmente en lo que respecta a los criterios medioambientales y de seguridad.»

26) Se suprimirá el artículo 24.

27) En el artículo 25, el apartado 1 se sustituirá por el siguiente:

«***1. Antes de que finalice el primer año tras la entrada en vigor de la presente Directiva, la Comisión presentará al Consejo y al Parlamento Europeo un informe sobre las necesidades de armonización que no dependan de lo dispuesto en la presente Directiva. En su caso, la Comisión adjuntará a dicho informe las propuestas de armonización que puedan ser necesarias para el buen funcionamiento del mercado interior de la electricidad.***»

28) El artículo 26 se sustituirá por el texto siguiente:

«Artículo 26

La Comisión revisará la aplicación de la presente Directiva y presentará un informe al Parlamento Europeo y al Consejo, antes del ***1 de octubre de cada año***, a la luz de la experiencia adquirida y los avances conseguidos en la creación de un mercado interior de la electricidad plenamente operativo, para que puedan examinar, en su momento, la posibilidad de adoptar disposiciones para mejorar el mercado interior de la electricidad. En particular, el informe ***contendrá cuatro secciones***:

1) Informe sobre el estado de la seguridad del suministro, según lo dispuesto en el artículo 6 bis.

2) Informe sobre posiciones dominantes, conductas contrarias a la competencia y abusivas, y diversidad de participantes en el mercado. En esta parte del informe deberá examinarse en qué medida los requisitos en materia de separación y tarificación de la presente Directiva han permitido garantizar un acceso equitativo y no discriminatorio a la red eléctrica comunitaria.

3) Informe sobre los progresos hechos en la armonización y la creación de unas condiciones equitativas en el mercado interior de la electricidad.

4) Informe sobre los tres aspectos de la sostenibilidad del mercado.»

30) Se añadirá un anexo, cuyo texto figura en el anexo de la presente ***Directiva***.

***Artículo** 2*

La Directiva 90/547/CEE ***quedará derogada*** a partir del 1 de enero de 2003.

Artículo *3*

Los Estados miembros pondrán en vigor las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para dar cumplimiento a lo establecido en la presente Directiva antes del 31 de diciembre de 2002 a más tardar. Informarán inmediatamente de ello a la Comisión.

Cuando los Estados miembros adopten dichas disposiciones, éstas harán referencia a la presente Directiva o irán acompañadas de dicha referencia en su publicación oficial. Los Estados miembros establecerán las modalidades de la mencionada referencia.

Artículo *4*

La presente Directiva entrará en vigor el vigésimo día siguiente al de su publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas.

Artículo *5*

Los destinatarios de la presente Directiva serán los Estados miembros.

Hecho en …

Por el Parlamento Europeo
El Presidente

Por el Consejo
El Presidente

ANEXO

«*Anexo*

Sin perjuicio de las normas comunitarias sobre protección del consumidor, en particular de la Directiva 93/13/CEE del Consejo, *de 5 de abril de 1993, sobre las cláusulas abusivas en los contratos celebrados con consumidores* [1] y de la Directiva 97/7/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, *de 20 de mayo de 1997, relativa a la protección de los consumidores en materia de contratos a distancia* [2]:

a) Los Estados miembros garantizarán a los clientes finales el derecho a un contrato con el prestador del servicio de electricidad y de gas en el que se especifique:

   — la identidad y la dirección del suministrador;

   — los servicios prestados, el nivel de calidad propuesto y el plazo para la conexión inicial;

   — el tipo de servicio de mantenimiento propuesto;

   — la forma de obtener información actualizada sobre todas las tarifas aplicables y los gastos de mantenimiento;

   — la duración del contrato, las condiciones para su renovación y la rescisión de los servicios y del contrato;

   — los acuerdos aplicables de compensación y reembolso si no se cumplen los niveles de calidad contratados;

   — el método para iniciar un procedimiento de resolución de conflictos de conformidad con lo dispuesto en la letra f);

   Las condiciones serán equitativas y se darán a conocer con antelación. En cualquier caso, esta información deberá facilitarse con anterioridad a la celebración del contrato.

   Cuando los contratos se celebren con la intervención de intermediarios, la información mencionada se facilitará asimismo con anterioridad a la celebración del contrato.

b) Los Estados miembros garantizarán que se notifique adecuadamente a los clientes finales cualquier intención de modificar las condiciones del contrato *y* que podrán rescindir el contrato si no aceptan las nuevas condiciones. ***Se informará a los clientes de su derecho a rescindir el contrato cuando reciban la notificación. Los prestadores de servicios notificarán directamente a sus abonados cualquier aumento de los precios en el momento adecuado y no más tarde de un período normal de facturación después de que haya entrado en vigor el aumento.***

c) *Los Estados miembros* velarán por que el público, y en particular los clientes finales, dispongan de información transparente sobre los precios, las tarifas y las condiciones generales aplicables al acceso y al uso de los servicios de electricidad.

---

[1] DO L 95 de 21.4.1993, p. 29.
[2] DO L 144 de 4.6.1997, p. 19.

d) *Los Estados miembros* garantizarán que ***las empresas suministradoras de*** electricidad ***a los consumidores finales indiquen una serie de datos mínimos*** en las facturas que envíen a cada consumidor final ***y en todo el material publicitario y de promoción dirigido a dicho consumidor. Deberá indicarse claramente el porcentaje que cada fuente energética representa en la mezcla comercial de combustibles para la electricidad suministrada o que se pretende suministrar, así como la mezcla global de combustibles de la empresa en el período precedente de seis meses. Se indicará también el porcentaje de producción procedente de instalaciones de PCCE. Para las cantidades de electricidad que las compañías obtengan en el mercado al contado, la información facilitada deberá basarse en la mezcla de combustibles que debe hacerse pública cada seis meses. Asimismo, se especificará el impacto global de este promedio sobre la producción de gases de efecto invernadero, concretamente de las emisiones de partículas (SO_2 y NO_X) y residuos nucleares. Las empresas que no revelen por completo sus fuentes de energía eléctrica, como lo exige la Directiva, incurrirán en sanciones.***

Un organismo de certificación garantizará plena transparencia en la cantidad y en las modalidades de producción de energía (calidad).

e) *Los Estados miembros* aplicarán asimismo medidas adecuadas para proteger a los ***consumidores*** vulnerables.

f) *Los Estados miembros* garantizarán la disponibilidad de procedimientos transparentes, sencillos y poco onerosos para tratar las reclamaciones de los clientes finales. Los Estados miembros adoptarán medidas para garantizar que tales procedimientos permitan la resolución equitativa y rápida de los litigios y contemplen, cuando esté justificado, un sistema de reembolso o compensación. Siempre que sea posible, los procedimientos en cuestión deberán ajustarse a los principios establecidos en la Recomendación 98/257/CE de la Comisión [1].

g) *Los Estados miembros* ***garantizarán que los términos y condiciones generales de los contratos sean equitativos y transparentes y estén explicados en un lenguaje claro y comprensible. Deberá darse al consumidor plena libertad para escoger el modo de pago, sin costes suplementarios. Sin perjuicio de las disposiciones específicas de la presente Directiva, se aplicarán las normas comunitarias sobre protección del consumidor. Se aplicará la Directiva 93/13/CE y, en particular, se comprobará el carácter equitativo de los contratos de servicios públicos. Se protegerá asimismo a los consumidores contra los métodos de venta abusivos o equívocos.***

h) *Los Estados miembros velarán por que, cuando* ***los consumidores no puedan abonar temporalmente sus facturas, tengan la posibilidad de beneficiarse de un escalonamiento de su deuda, fijando para ello una fecha de pago.***

i) *Los Estados miembros garantizarán que,* ***en los contratos celebrados con consumidores domésticos por una capacidad de conexión inferior a 10 kW, se deberá proponer al cliente al menos un tipo de contrato sin precio mínimo fijo, con independencia del volumen.***

No se autorizará ninguna subvención cruzada.»

[1] DO L 115 de 17.4.1998, p. 31.

P5_TC1-COD(2001)0077B

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 13 de marzo de 2002 con vistas a la adopción de la Directiva *2002/…/CE* del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica *la Directiva 98/30/CE* sobre normas comunes para *el mercado interior del gas natural*

EL PARLAMENTO EUROPEO Y EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y, en particular, el apartado 2 de su artículo 47, su artículo 55 y su artículo 95,

Vista la propuesta de la Comisión [1],

[1] DO C *240 E de 28.8.2001, p. 60.*

Visto el dictamen del Comité Económico y Social [1],

Visto el dictamen del Comité de las Regiones [2]

De conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 251 del Tratado [3],

Considerando lo siguiente:

(1) ***La*** Directiva 98/30/CE del Parlamento Europeo y el Consejo, de 22 de junio de 1998, relativa a normas comunes para el mercado interior del gas [4] ***ha*** supuesto una contribución muy importante para la creación ***de dicho mercado.***

(2) La experiencia adquirida con la aplicación de esta ***Directiva*** ha puesto de manifiesto las ventajas derivadas ***del mercado interior del gas***, en lo que se refiere a mayor eficacia, reducciones de los precios, mejora de la calidad del servicio y mayor competitividad en determinados Estados miembros. Sin embargo, ***como ha señalado la Comisión en su reciente estudio sobre evaluaciones comparativas de resultados,*** subsisten deficiencias importantes y es posible mejorar el funcionamiento de estos mercados ***de la manera siguiente:***

- ***aumentar la fuerza de mercado, la protección y la disponibilidad de información publicada sin restricciones para los pequeños consumidores;***
- ***reducir y armonizar las estructuras tarifarias al nivel de la conducción y la distribución mediante la adopción de la fijación previa de los precios y la separación de la propiedad;***
- ***adoptar medidas concretas para garantizar unas condiciones equitativas de competencia al nivel de la generación de gas natural y para reducir el riesgo de que aparezcan posiciones dominantes y comportamientos abusivos en el mercado;***
- ***hacer frente a la tendencia del mercado para incrementar la demanda de gas natural;***
- ***crear el marco necesario para asegurar la creación de nuevos servicios energéticos que compensen las pérdidas de puestos de trabajo registradas en el sector de la energía.***

(3) La libre circulación de mercancías, la libre prestación de servicios y el libre establecimiento, derechos que el Tratado garantiza a los ciudadanos europeos, sólo pueden hacerse realidad en un mercado plenamente abierto que permita a todos los consumidores elegir con libertad a sus suministradores y a todos los suministradores servir con libertad a sus clientes.

(4) Habida cuenta del aumento previsto en la dependencia del consumo de gas natural, conviene examinar iniciativas y medidas para fomentar la reciprocidad de las condiciones de acceso a las redes de países terceros y limitar todo lo posible las distorsiones de la competencia que se derivan de las importaciones procedentes de países no cubiertos por la legislación comunitaria.

(5) El Consejo Europeo, reunido en Lisboa los días 23 y 24 de marzo de 2000, solicitó medidas urgentes para la plena realización del mercado interior de la electricidad y el gas, así como para acelerar la liberalización en estos sectores con el fin de crear un mercado interior plenamente operativo. En su Resolución de 6 de julio de 2000 [5] sobre la liberalización de los mercados de la energía, el Parlamento Europeo solicitó de la Comisión que adoptara un calendario detallado para el cumplimiento de unos objetivos rigurosamente definidos, destinados a alcanzar, de forma progresiva la plena liberalización de los mercados de la energía.

(6) Los principales obstáculos a la realización de un mercado interior plenamente operativo están relacionados con el acceso a la red, ***los precios del mismo*** y los distintos grados de apertura de los mercados entre los Estados miembros, ***los distintos enfoques nacionales adoptados para internalizar los costes medioambientales y las diferencias entre los niveles de las ayudas estatales concedidas a determinadas ramas del sector de la energía.***

---

(1) DO C *36 de 8.2.2002, p. 10.*
(2) DO C …
(3) *Posición del Parlamento Europeo de 13 de marzo de 2002.*
(4) DO L 204 de 21.7.1998, p. 1.
(5) *DO C 121 de 24.4.2001, p. 451.*

(7) Para garantizar un acceso a la red en condiciones no discriminatorias, es primordial la independencia del gestor de la red de transporte, por lo que conviene reforzar las disposiciones sobre separación. Para garantizar un acceso a la red de distribución en condiciones no discriminatorias, deben introducirse requisitos sobre separación aplicables a los gestores de las redes de distribución ***de gas. La creación y el mantenimiento de la infraestructura de red necesaria, incluida la capacidad de interconexión, constituyen los requisitos previos de un suministro estable.***

(8) Para no imponer una carga administrativa y financiera desproporcionada a las pequeñas empresas, conviene que los Estados miembros las eximan, si procede, de la aplicación de estos requisitos sobre separación.

(9) Es necesario adoptar otras medidas para garantizar tarifas transparentes, previsibles y no discriminatorias de acceso a las infraestructuras de transporte esenciales y a las infraestructuras conexas y, en particular, a las instalaciones de almacenamiento y demás instalaciones auxiliares. Estas tarifas deberán ser aplicables sin discriminación a todos los usuarios de la ***red***.

(10) ***La*** presencia de autoridades reguladoras independientes ***en los Estados miembros*** constituye un elemento importante para garantizar la existencia de condiciones de acceso a la red no discriminatorias. Las competencias de estas ***autoridades*** deberán incluir al menos ***el establecimiento de los métodos para la fijación de tarifas o*** la fijación o la aprobación, antes de su entrada en vigor, de las tarifas o de las tarifas de transporte y distribución y las tarifas de acceso a las instalaciones de gas natural licuado (GNL) ***y a las instalaciones de almacenamiento***.

(11) Las autoridades reguladoras ***de los Estados miembros*** deben poder aprobar ***los métodos para la fijación de tarifas*** o las tarifas en función de una propuesta de los gestores de la red de conducción/distribución/GNL ***y de las instalaciones de almacenamiento o*** en función de una propuesta acordada entre estos últimos y los usuarios de la red.

(12) Han de poder aprovechar cuanto antes las ventajas derivadas del mercado interior todos los sectores industriales y comerciales de la Comunidad, incluidas las pequeñas y medianas empresas, así como todos los ciudadanos comunitarios, por razones de ***equidad*** y ***competitividad***.

(13) Los consumidores de ***gas*** deben poder elegir libremente a su suministrador. Sin embargo, también conviene adoptar un enfoque progresivo para la realización del mercado interior ***del gas*** para que las empresas puedan adaptarse y garantizar que se establezcan las medidas y regímenes adecuados para proteger los intereses de los consumidores y procurar que tengan un derecho real y efectivo de elección del suministrador.

(14) La apertura progresiva del mercado a la competencia permitirá eliminar paulatinamente ***algunos*** desequilibrios entre Estados miembros. Deberán garantizarse la transparencia y la seguridad jurídica en la aplicación de la presente Directiva.

(15) La Directiva 98/30/CE establece el acceso a las instalaciones de almacenamiento como parte de la red de gas. Ahora bien, la experiencia en el funcionamiento del mercado interior ha puesto de manifiesto que es necesario adoptar medidas adicionales para aclarar las disposiciones sobre acceso al almacenamiento y a los demás servicios auxiliares, así como separar de manera más estricta la explotación de las redes de transporte y de distribución *y la* explotación de las instalaciones de almacenamiento y de ***GNL***.

(16) ***Para*** garantizar la seguridad del suministro, ***las necesidades del servicio público y la protección del medio ambiente***, es necesario supervisar el equilibrio entre la oferta y la demanda en los distintos Estados miembros y adoptar las medidas oportunas si peligran dicha seguridad, ***el servicio público o el medio ambiente***.

(17) Por motivos de protección del medio ambiente y con el fin de garantizar la estabilidad del abastecimiento energético, los Estados miembros han de garantizar el acceso a la red de gas para el biogás y el gas obtenido a partir de la biomasa, a condición de que el acceso de dichos productos a las redes de transporte y a las instalaciones auxiliares sea plenamente compatible con las exigencias de seguridad de las instalaciones y de los consumidores.

(18) Los contratos tipo «take-or-pay» a largo plazo siguen siendo necesarios para el abastecimiento de gas de los Estados miembros y deben seguir existiendo como posibilidad para las empresas de abastecimiento de gas en la medida en que no perjudiquen los objetivos de la presente Directiva.

(19) Los Estados miembros deben garantizar que todos los consumidores tengan derecho a un suministro ***de gas***, con una calidad claramente definida y con unos precios asequibles, ***fácil y claramente comparables, transparentes*** y razonables. Para mantener el mayor nivel posible de servicio público en la Comunidad, todas las medidas adoptadas por los Estados miembros para alcanzar estos objetivos han de notificarse periódicamente a la Comisión. La Comisión debe publicar un informe periódico con un análisis de las medidas adoptadas a escala nacional para alcanzar los objetivos de servicio público y una comparación de su eficacia, con el fin de formular recomendaciones sobre las medidas que habrían de adoptarse a escala nacional para alcanzar un alto nivel de servicio ***público***.

(20) ***La Directiva 98/30/CE debe*** modificarse en consecuencia.

(21) Con arreglo al principio de subsidiariedad y al principio de proporcionalidad contemplados en el artículo 5 del Tratado, los objetivos de la acción propuesta, es decir, la creación de ***un mercado interior del gas*** plenamente operativo y en ***el*** que predomine una competencia leal, no pueden ser alcanzados de forma suficiente por los Estados miembros y, por su importancia y sus efectos, pueden lograrse mejor a escala comunitaria. La presente Directiva se limita a lo estrictamente necesario para alcanzar dichos objetivos y no excede de lo necesario a tal ***fin***.

HAN ADOPTADO LA PRESENTE ***DIRECTIVA:***

***Artículo** 1*

La Directiva 98/30/CE quedará modificada de la siguiente manera:

1) El considerando 11 se sustituirá por el texto siguiente:

«***11) Por regla general, las empresas del sector de gas natural, así como las empresas que producen biogás y gas obtenido a partir de la biomasa, deben poder actuar sin ser objeto de discriminación.***»

2) El artículo 1 se sustituirá por el texto siguiente:

«***Artículo 1***

La presente Directiva establece normas comunes relativas a la conducción, la distribución, el suministro y el almacenamiento de gas natural, biogás y gas obtenido a partir de la biomasa. Define las normas relativas a la organización y funcionamiento del sector del gas, incluido el gas natural licuado (GNL), al acceso al mercado, al funcionamiento de las redes y a los criterios y procedimientos que deberán aplicarse para otorgar autorizaciones de conducción, distribución, suministro y almacenamiento de gas natural y biogás.»

3) El artículo 2 quedará modificado de la siguiente manera:

a) El punto 9 se sustituirá por el texto siguiente:

«***9) «instalación de almacenamiento»: una instalación utilizada para el almacenamiento de gas natural de la que sea propietario o de cuya explotación se haga cargo una compañía de gas natural, excluida la parte utilizada para operaciones de producción o las instalaciones de GNL;***»

b) El punto 11 se sustituirá por el texto siguiente:

«***11) «instalación de GNL»: una terminal que se utilice para licuar el gas natural o para importar o regasificar el gas natural licuado;***»

c) El punto 12 se sustituirá por el texto siguiente:

«***12) «sistema»: las redes de conducción o distribución o instalaciones de GNL y las instalaciones y servicios auxiliares, como las instalaciones y servicios de almacenamiento y los instrumentos de flexibilidad equivalentes, regulación del suministro y mezclado de los que sea propietaria o de cuya explotación se haga cargo una compañía de gas natural, incluidas sus instalaciones de servicios auxiliares distintos del almacenamiento, así como las de las empresas vinculadas que sean necesarias para dar acceso a la conducción y a la distribución;***»

d) Se insertará el siguiente punto 20 bis:

«20 bis) «cliente no residencial»: un consumidor cuya compra de gas natural no está destinada a su propio uso doméstico. Esta definición incluye a los productores, a las empresas de gas natural y a los clientes mayoristas;»

e) El punto 25 se sustituirá por el texto siguiente:

«***25) «seguridad de suministro»: tanto la seguridad en el suministro y el abastecimiento como la seguridad técnica;***»

f) Se insertará el siguiente punto 26:

«***26) «instrumento de flexibilidad»: un instrumento que sirve para adaptar la oferta de gas a la evolución de las necesidades de los clientes: por ejemplo, el acceso a la instalaciones de almacenamiento, o la flexibilidad en la cadena de GNL.***»

4) El artículo 3 se sustituirá por el texto siguiente:

«Artículo 3

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 2, los Estados miembros, de acuerdo con su organización institucional y cumpliendo el principio de subsidiariedad, velarán por que las compañías de gas natural obren con arreglo a los principios de la presente Directiva, con miras a la realización de un mercado competitivo del gas natural ***y al logro de un suministro y una venta al por menor seguros y sostenibles desde el punto de vista medioambiental***. Los Estados miembros no ejercerán discriminación entre dichas empresas en cuanto a derechos y obligaciones.

2. *Dentro del respeto de* las disposiciones pertinentes del Tratado, en particular su artículo 86, los Estados miembros podrán imponer a las compañías de gas obligaciones de servicio público de interés económico general, que podrán referirse *a la* seguridad del suministro, a la regularidad, a la calidad y al precio de los suministros, así como a la protección del medio ambiente ***(incluido el cambio climático), a la eficacia energética y a la investigación y desarrollo***. Estas obligaciones de servicio público deberán definirse claramente, ser transparentes, no discriminatorias y controlables. ***Las obligaciones del servicio público no deben limitar de manera desproporcionada la competencia entre las empresas de gas.*** Como medio de cumplir con las obligaciones de servicio público relativas a la seguridad del suministro, ***a la eficiencia energética en la generación, la transmisión y el uso final de la energía y a la promoción y el uso de fuentes de energía renovables,*** los Estados miembros podrán establecer una planificación a largo plazo, teniendo en cuenta la posibilidad de que *terceros quieran* acceder a la red. ***Las autoridades reguladoras nacionales supervisarán la evolución de las tarifas minoristas, en particular en relación con los precios al consumo, la renta y el coste de la vida del país. En ese sentido se procederá a la preceptiva consulta de las asociaciones de consumidores y otros organismos relevantes. Los Estados miembros, en función de las condiciones del país de que se trate, podrán exigir a determinadas empresas que mantengan sus tarifas de consumo doméstico por debajo de determinados límites máximos. Cuando se haya alcanzado un nivel suficiente de competencia se suprimirán todos los límites máximos de precios.***

3. Los Estados miembros adoptarán las medidas oportunas para garantizar un nivel elevado de protección del consumidor ***doméstico***, sobre todo en lo que se refiere a la transparencia de las condiciones contractuales ***generales***, la información general y los mecanismos de resolución de conflictos. ***Los Estados miembros deberán velar por que, por principio, se permita a los clientes individuales cambiar de suministrador.***

4. Los Estados miembros aplicarán las medidas indicadas en el apartado 4 para proteger a los consumidores finales. Asimismo, aplicarán las medidas oportunas para alcanzar los objetivos de cohesión económica y social, protección del medio ambiente y seguridad del suministro, especialmente mediante el mantenimiento y la construcción de las infraestructuras de red necesarias, incluida la capacidad de interconexión.

5. Los Estados miembros podrán decidir no aplicar las disposiciones del artículo 4 respecto de la distribución, en la medida en que tal aplicación obstaculizara el cumplimiento, de hecho o de derecho, de las obligaciones impuestas a las compañías de gas natural en aras del interés económico general, y en que el desarrollo de los intercambios se viese afectado de tal manera que resultara contrario a los intereses de la Comunidad. Los intereses de la Comunidad incluyen, entre otras cosas, la competencia con respecto a los clientes cualificados de conformidad con la presente Directiva y con el artículo 86 del Tratado.»

5) Se insertará el siguiente artículo 3 bis:

«Artículo 3 bis

1. Los Estados miembros notificarán a la Comisión, cada dos años, todas las medidas adoptadas para cumplir los objetivos de servicio público, ***así como los efectos de estas medidas sobre la competencia nacional e internacional en el mercado del gas,*** independientemente de que dichas medidas requieran o no una excepción de lo dispuesto en la presente Directiva. Esta notificación se referirá en particular a las medidas relacionadas con la protección del medio ambiente, la seguridad del suministro, la protección de los consumidores, incluidos los clientes finales, la cohesión social y regional y el mantenimiento de la calidad del servicio.

2. La Comisión publicará, cada dos años, un informe en el que se analizarán las distintas medidas adoptadas en los Estados miembros para cumplir un nivel elevado de servicio público y se evaluará su eficacia***, especialmente por lo que respecta a sus efectos sobre la competencia en el mercado del gas***. Si procede, la Comisión formulará recomendaciones sobre las medidas que conviene adoptar a escala nacional para alcanzar un nivel elevado de servicio público***, o sobre las medidas destinadas a evitar una compartimentación del mercado***.

3. Se informará asimismo a los consumidores acerca de sus derechos en relación con los servicios universales.»

6) Se insertará el siguiente artículo 4 bis:

«Artículo 4 bis

1. Los Estados miembros designarán un organismo, que puede ser la autoridad reguladora independiente a que se refiere el artículo 22, encargado de seguir los temas relacionados con la seguridad del suministro. Este organismo supervisará, en particular, el equilibrio entre la oferta y la demanda en el mercado nacional, el nivel de la demanda prevista, las capacidades adicionales en proyecto o en construcción***, las condiciones de funcionamiento y el mantenimiento de las redes de energía y evaluará las capacidades potenciales de transmisión***. Este organismo publicará anualmente, a más tardar el 31 de julio, un informe con los resultados de sus actividades, así como las medidas adoptadas o previstas para solventar los problemas hallados, y lo presentará sin demora a la Comisión.

Este organismo contribuirá al desarrollo del mercado interior del gas y al fomento de la armonización y la creación de condiciones equitativas en el ámbito del gas a escala europea a través de la cooperación mutua y con la Comisión, de un modo transparente, todo ello con objeto de garantizar una aplicación coherente de las disposiciones de la presente Directiva en todos los Estados miembros.

A tal efecto, este organismo tratará, en particular, de determinar los instrumentos y soluciones más idóneos para hacer frente a los diferentes tipos de situaciones en el mercado europeo del gas.

En los casos en que la Comisión haga recomendaciones a los Estados miembros acerca de la aplicación armonizada de las disposiciones de la presente Directiva con objeto de coadyuvar a la consecución de los objetivos fijados en la misma, los Estados miembros velarán por que las autoridades reguladoras nacionales se atengan lo más estrictamente posible a dichas recomendaciones en el desempeño de sus tareas.

2. La cooperación se canalizará, entre otras vías, por medio de un comité o un grupo que reunirá a los reguladores europeos del sector del gas. La Comisión constituirá un Grupo de Reguladores Europeos para el mercado europeo del gas con objeto de fomentar la cooperación y coordinación de las autoridades reguladoras nacionales, promover el desarrollo del mercado interior del gas y tratar de lograr una aplicación coherente en todos los Estados miembros.

3. En función del informe a que se refiere el apartado 1, la Comisión presentará anualmente al Parlamento Europeo y al Consejo una Comunicación en la que analizará los aspectos relacionados con ***los niveles de capacidad de la red y*** la seguridad del suministro en la Comunidad y, en particular, la situación y las previsiones en materia de equilibrio entre la oferta y la demanda. Si procede, la Comisión formulará recomendaciones.»

7) El artículo 7 se sustituirá por el texto siguiente:

«Artículo 7

1. ***Toda empresa de gas que sea propietaria*** de instalaciones de conducción, almacenamiento o GNL ***será responsable, en su condición de gestora*** de red, de la explotación, del mantenimiento y del desarrollo de ***sus*** instalaciones, así como de sus interconexiones con otras redes, para ***contribuir de ese modo a*** la seguridad del suministro.

2. *Toda* empresa de conducción, de almacenamiento y/o de GNL:

a) deberá explotar, mantener y desarrollar, en condiciones económicamente aceptables, instalaciones de conducción, de almacenamiento y/o de GNL seguras, fiables y eficaces, teniendo debidamente en cuenta el medio ambiente;

b) deberá excluir las discriminaciones entre los usuarios de la red o categorías de usuarios de la red, en particular no discriminará en favor de sus empresas vinculadas;

c) proporcionará a cualquier otra empresa de conducción, de almacenamiento y/o de distribución suficiente información para garantizar que el transporte y almacenamiento de gas natural pueda producirse en forma compatible con un funcionamiento seguro y eficaz de la red interconectada.

3. Las normas para equilibrar la red de gas adoptadas por los gestores de las redes de conducción y distribución, deberán ser transparentes y no discriminatorias. Las tarifas y condiciones aplicables por los gestores de la red para la prestación de estos servicios se ***publicarán*** de forma no discriminatoria y teniendo en cuenta los precios aplicados en el mercado. ***Dichas tarifas y condiciones, o el método para fijarlas, serán objeto de aprobación,*** antes de su entrada en vigor, ***por parte de una o varias de las autoridades mencionadas en el apartado 1 del artículo 22 y nombradas por los Estados miembros de conformidad con el procedimiento establecido en el apartado 1 del artículo 22***.»

8) Se insertarán los siguientes artículos 7 bis y 7 ter:

«Artículo 7 bis

1. Los Estados miembros podrán exigir de los gestores de las redes de conducción que***, en*** el mantenimiento y el desarrollo de la red de transmisión, incluida la capacidad de interconexión, ***respeten determinadas normas mínimas.***

2. Si, en lo que se refiere a la propiedad, el gestor de la red de conducción no fuese ya totalmente independiente de las demás actividades no relacionadas con la red de conducción, deberá ser independiente de las demás actividades no relacionadas con la conducción, al menos en lo que se refiere a la personalidad jurídica, la organización y la toma de decisiones.

Para garantizar la independencia del gestor de la red de conducción, deberán aplicarse los siguientes criterios:

a) Las personas responsables de la gestión de la red de conducción no podrán participar en estructuras de la empresa de gas natural integrada responsables, directa o indirectamente, de la gestión cotidiana de las actividades de producción, distribución y suministro de gas.

b) Se tomarán las medidas oportunas para garantizar que se tengan en cuenta los intereses personales de las personas responsables de la gestión de la red de conducción, de tal forma que puedan actuar con independencia.

c) El gestor de la red de conducción ***será, de iure y de facto, independiente de las empresas suministradoras de gas por lo que respecta al acceso a*** los activos necesarios para mantener y desarrollar ***las redes***.

Artículo 7 ter

Los gestores de las redes de conducción deberán adquirir la energía que utilicen para la realización de sus funciones con arreglo a procedimientos transparentes, no discriminatorios y basados en el mercado.»

Miércoles, 13 de marzo de 2002

9) ***El artículo 10 se modificará de la siguiente manera:***

a) El apartado 1 se sustituirá por el texto siguiente:

«***1. Las empresas de gas propietarias de instalaciones de distribución serán responsables, en su calidad de gestoras de la red, de explotar, mantener y desarrollar, en condiciones económicas razonables, sus instalaciones, teniendo en cuenta adecuadamente el medio ambiente.***»

b) El apartado 3 se sustituirá por el texto siguiente:

«***3. Cada empresa de distribución proporcionará a cualquier otra empresa de distribución, de conducción y/o de almacenamiento suficiente información para garantizar que la transmisión de gas y/o de biogás pueda realizarse en forma compatible con un funcionamiento seguro y eficaz de la red interconectada.***»

c) Después del apartado 3, se añadirá el apartado 4 siguiente:

«4. Si, en lo que se refiere a la propiedad, el gestor de la red de distribución no fuese ya totalmente independiente de las demás actividades no relacionadas con la red de distribución, deberá ser independiente de las demás actividades no relacionadas con la distribución, al menos en lo que se refiere a la personalidad jurídica, la organización y la toma de decisiones.

Para garantizar la independencia del gestor de la red de distribución, deberán aplicarse los siguientes criterios:

a) Las personas responsables de la gestión de la red de distribución no podrán participar en estructuras de la empresa de gas natural integrada responsables, directa o indirectamente, de la gestión cotidiana de las actividades de producción, conducción y suministro de gas.

b) Se tomarán las medidas oportunas para garantizar que se tengan en cuenta los intereses personales de las personas responsables de la red de distribución, de tal forma que puedan actuar con independencia.

c) El gestor de la red de distribución deberá ejercer un control total sobre todos los activos necesarios para mantener y desarrollar la ***red***.

Las disposiciones de los párrafos primero y segundo serán aplicables a partir del 1 de enero de 2004. Los Estados miembros podrán decidir que no se apliquen a las empresas de gas natural integradas que en esa fecha suministren gas a menos de 100 000 clientes.»

10) Se insertará el artículo 11 bis siguiente:

«Artículo 11 bis

Las normas a que se refieren el apartado 2 del artículo 7 bis y el apartado 4 del artículo 10 no impedirán la explotación combinada de actividades de conducción y distribución por un gestor de red que sea totalmente independiente, en cuanto a personalidad jurídica, organización y toma de decisiones, de las demás actividades no relacionadas con el funcionamiento de la red de conducción y distribución, y que cumpla los requisitos del apartado 2 del artículo 7 bis.»

11) En el artículo 13, el apartado 3 se sustituirá por el texto siguiente:

«3. Las empresas integradas de gas natural llevarán en su contabilidad interna cuentas separadas para sus actividades de conducción, distribución, y suministro de gas natural, instalaciones de GNL y almacenamiento y, en su caso, cuentas consolidadas para otras actividades no relacionadas con el gas tal como se les exigiría si dichas actividades fueran realizadas por empresas distintas, a fin de evitar las discriminaciones, las subvenciones cruzadas y los falseamientos de la competencia. Estas cuentas internas incluirán un balance y una cuenta de resultados por cada actividad.»

12) Los artículos 14 y 15 se sustituirán por el texto siguiente:

«Artículo 14

1. Los Estados miembros garantizarán la aplicación de un sistema de acceso de terceros a las redes de conducción y distribución y a las instalaciones de GNL, basado en tarifas publicadas ***o en condicio-***

nes comerciales esenciales publicadas, aplicables a todos los clientes cualificados, de forma objetiva y sin discriminación entre los usuarios de la red. ***Los Estados miembros garantizarán que las*** tarifas ***o el método de establecimiento de las tarifas sean aprobados*** antes de su entrada en vigor ***por las autoridades previstas en el apartado 1 del*** artículo 22 ***previa solicitud o de oficio*** antes de su entrada en vigor.

2. Si lo necesitan para desempeñar sus funciones, incluida la conducción transfronteriza, los gestores de la red de conducción podrán acceder a la red de otros gestores de redes de conducción en las mismas condiciones y principios que establece el apartado 1.

3. No obstante las disposiciones de los apartados 1 y 2, los Estados miembros adoptarán las medidas necesarias para permitir la negociación de contratos que autoricen la reserva de capacidad, también a largo plazo, en las redes de alta presión o las instalaciones de almacenamiento o de GNL ya existentes o futuras, cuando dicha reserva resulte útil para garantizar la seguridad del abastecimiento, incrementar la capacidad de conexión o asegurar el suministro de volúmenes de gas muy importantes.

Los contratos contemplados en el párrafo anterior serán objeto de negociación entre las empresas de gas natural afectadas y no incluirán disposiciones abusivas ni restricciones no justificadas de la competencia.

En su caso, los Estados miembros se consultarán para facilitar la realización de instalaciones o la capacidad de conexión transfronteriza.

Artículo 15

1. Para la organización del acceso al almacenamiento y a los instrumentos de flexibilidad equivalentes, cuando sea necesario desde un punto de vista técnico y/o económico a fin de proporcionar un acceso eficaz a la red para el suministro de los clientes, así como para la organización del acceso a los demás servicios auxiliares, los Estados miembros podrán optar por uno de los procedimientos contemplados en los apartados 2, 3 y 4. Dichos procedimientos se regirán por criterios objetivos, transparentes y no discriminatorios.

2. Cuando se trate de un acceso negociado, los Estados miembros tomarán las medidas necesarias para que las empresas de gas natural y los clientes cualificados, que se encuentren dentro o fuera del territorio que abarque la red interconectada, puedan negociar el acceso a ésta para celebrar contratos de suministro entre sí mediante acuerdos comerciales voluntarios. Las partes estarán obligadas a negociar de buena fe el acceso a la red.

Los contratos de acceso a la red deberán negociarse con el gestor de la red o la empresa de gas natural que correspondan. Los Estados miembros exigirán a las compañías de gas natural que publiquen las principales condiciones de uso de la red el [indíquese una fecha] a más tardar y, posteriormente, una vez al año.

3. Los Estados miembros que opten por un procedimiento de acceso regulado tomarán las medidas necesarias para dar a las empresas de gas natural y a los clientes cualificados dentro o fuera del territorio que abarque la red interconectada derecho de acceso a la red, con arreglo a tarifas publicadas y/u otras condiciones y obligaciones para la utilización de dicha red. El derecho de acceso para los clientes cualificados podrá otorgarse permitiéndoles suscribir contratos de suministro con empresas competidoras de gas natural que no sean propietarias ni gestoras de la red ni empresas vinculadas a éstas.

4. Los Estados miembros adoptarán las medidas necesarias para que las compañías de gas natural ofrezcan instrumentos de flexibilidad a sus clientes y a los suministradores de éstos, siempre que ello sea técnica y económicamente necesario para ofrecer un acceso eficaz a la red.»

13) Se suprimirá el artículo 16.

14) En el artículo 17, se insertará el siguiente nuevo apartado 3:

«***3. La denegación de acceso será posible solamente en los casos enumerados en el apartado 1. Los Estados miembros garantizarán que, dentro de los límites de la seguridad de la red, será accesible para los usuarios de la red la totalidad de la capacidad de la red y, cuando resulte necesario, de las instalaciones de almacenamiento.***

Con este fin, las autoridades contempladas en el artículo 22 pedirán a los gestores de las redes de conducción y de las instalaciones de almacenamiento que comuniquen las capacidades disponibles a intervalos regulares y en todas las ocasiones en que queden disponibles capacidades adicionales. Se publicará la información sobre la capacidad disponible.»

15) El artículo 18 se *sustituirá* por el texto siguiente:

«Artículo 18

1. Los Estados miembros garantizarán que todos los clientes son libres de adquirir gas al suministrador que hayan elegido y disfrutan de los derechos de acceso de terceros a la red concedidos a los clientes cualificados a fin de que este suministro pueda efectuarse de conformidad con los artículos 14 y 15, a más tardar a partir del 1 de enero de 2004.

2. Los Estados miembros adoptarán las medidas necesarias para garantizar que todos los clientes son libres de adquirir gas al suministrador que hayan elegido y disfrutan de los derechos de acceso de terceros a la red concedidos a los clientes cualificados a fin de que este suministro pueda efectuarse de conformidad con los artículos 14 y 15, a más tardar a partir del 1 de enero de ***2005***.»

16) ***El*** artículo 22 se sustituirá por el texto siguiente:

«Artículo 22

1. Los Estados miembros ***designarán uno o varios órganos que actúen como*** autoridades reguladoras. ***Además, dispondrán del grado más elevado posible de independencia con respecto a los Gobiernos de los Estados miembros y deberán ser*** totalmente independientes de ***los intereses*** del sector del gas natural. ***Se encargarán de vigilar permanentemente el mercado, en particular el nivel de competencia, y de crear unas condiciones equitativas en el mercado del gas.*** Serán las únicas responsables de, como mínimo:

a) la determinación o aprobación***, antes de su aplicación,*** de las condiciones de conexión y acceso a las redes nacionales, incluidas las tarifas de conducción y distribución ***o de los métodos para su cálculo o tarifas que sirvan de referencia para todos los consumidores*** así como las condiciones y tarifas ***o de los métodos para su cálculo o tarifas que sirvan de referencia para todos los consumidores,*** para el acceso a las instalaciones de GNL;

b) la supervisión de la separación de la contabilidad y otras medidas destinadas a evitar la subvención cruzada para las actividades de producción, conducción y distribución y las actividades de conducción, distribución, comercialización / suministro y suministro al por menor;

c) la determinación o aprobación, antes de su entrada en vigor, de las condiciones para la prestación de servicios compensatorios;

d) ***la garantía de que habrá procedimientos no discriminatorios y favorables a la competencia para el acceso, la*** gestión y adjudicación de capacidad de interconexión, en colaboración con las autoridades reguladoras nacionales de los Estados miembros con los que existan interconexiones;

e) ***la garantía de que habrá procedimientos no discriminatorios y favorables a la competencia*** destinados a solventar la congestión de la capacidad en las redes nacionales de gas;

f) la garantía del cumplimiento de los requisitos recogidos en los apartados 3 y 4 del artículo 3.

g) la revisión de las condiciones y la disponibilidad de una oferta flexible;

h) la aprobación y el establecimiento del carácter vinculante de los procedimientos de cálculo de tarifas de transmisión y distribución, de los pagos compensatorios y de las normas contenidas en el apartado 3 del artículo 7;

i) la observación e información sobre la evolución del mercado en materia de concentración, y el asesoramiento de las autoridades nacionales competentes para el control de las fusiones y concentraciones acerca de los cambios de propiedad propuestos en el sector industrial.

2. Los Estados miembros adoptaran medidas para garantizar que las autoridades reguladoras a las que se refiere el apartado 1 puedan llevar a cabo sus funciones mencionadas en el presente artículo de manera eficaz y expeditiva.

3. Los Estados miembros crearán mecanismos adecuados y eficaces *de* regulación, control y transparencia *para* evitar cualquier abuso de posición dominante, *especialmente* en detrimento de los consumidores, y cualquier práctica abusiva ***o contraria a la competencia***. *Estos* mecanismos***, incluidas las evaluaciones anuales realizadas por la autoridad reguladora,*** tendrán en cuenta las disposiciones del Tratado y, en particular, su artículo 82.

4. Los Estados miembros velarán por que las autoridades competentes puedan obligar a los gestores de una red de conducción o de distribución, si procede, a modificar las condiciones, normas y tarifas especificadas en el apartado 1 en el contexto del marco que ha sido fijado o aprobado y que se aplican de manera no discriminatoria.

5. Toda reclamación contra el operador de una red de distribución o de conducción, formulada ante las autoridades competentes y basada en los criterios establecidos en el apartado 1 deberá ser objeto de decisión vinculante en el plazo de dos meses.

6. Los Estados miembros garantizarán que se adopten las medidas oportunas, incluidas medidas administrativas o procedimientos judiciales de conformidad con su normativa nacional, contra las personas físicas o jurídicas responsables de no haberse respetado las normas de confidencialidad impuestas por la presente Directiva.

7. Los Estados miembros velarán por que las autoridades reguladoras tengan competencias para exigir la venta de gas o la capacidad de transporte de gas sujeta a contratos a largo plazo a precios de mercado cuando, en opinión de la autoridad reguladora, ello sea necesario para el desarrollo de la competencia sostenible.»

17) El artículo 28 se sustituirá por el texto siguiente:

«Artículo 28

La Comisión revisará la aplicación de la presente Directiva y presentará un informe al Parlamento Europeo y al Consejo, antes del [indíquese una fecha] a más tardar, a la luz de la experiencia adquirida y los avances conseguidos en la creación de un mercado interior del gas natural plenamente operativo, para que puedan examinar, en su momento, la posibilidad de adoptar disposiciones para mejorar el mercado interior del gas natural, incluidos requisitos de armonización que no estén relacionados con las disposiciones de la presente Directiva. En particular, el informe examinará en qué medida los requisitos en materia de separación y tarificación de la presente Directiva han permitido garantizar un acceso equitativo y no discriminatorio a la red de gas comunitaria. Asimismo, el informe examinará los posibles requisitos de armonización necesarios que no estén relacionados con las disposiciones de la presente Directiva.

El informe evaluará asimismo los progresos alcanzados en el marco de las relaciones bilaterales con países terceros productores y exportadores de gas natural para fomentar la reciprocidad de las condiciones de acceso a los recursos, a las instalaciones de producción y a las infraestructuras de conducción de gas natural, con el fin de acrecentar la competencia tanto en las redes de dichos países como en el interior de la Comunidad.

El informe evaluará, finalmente, las consecuencias para la competencia entre las empresas de la Comunidad de la evolución de las normas de acceso a las redes de los países terceros productores y exportadores de gas natural.»

18) Se añadirá un anexo, el texto del cual figura en el *anexo* de la presente ***Directiva***.

***Artículo** 2*

Los Estados miembros pondrán en vigor las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para dar cumplimiento a lo establecido en la presente Directiva a más tardar el … ***([1])***. Informarán inmediatamente de ello a la Comisión.

([1]) Dos años después de la entrada en vigor de la presente Directiva.

Cuando los Estados miembros adopten dichas disposiciones, éstas harán referencia a la presente Directiva o irán acompañadas de dicha referencia en su publicación oficial. Los Estados miembros establecerán las modalidades de la mencionada referencia.

Artículo *3*

La presente Directiva entrará en vigor el vigésimo día siguiente al de su publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas.

Artículo *4*

Los destinatarios de la presente Directiva serán los Estados miembros.

Hecho en …

Por el Parlamento Europeo
El Presidente

Por el Consejo
El Presidente

ANEXO

Sin perjuicio de las normas comunitarias sobre protección del consumidor, en particular de la Directiva 93/13/CEE del Consejo *de 5 de abril de 1993, sobre las cláusulas abusivas en los contratos celebrados con consumidores* [1] y de la Directiva 97/7/CE del Parlamento Europeo y del Consejo *de 20 de mayo de 1997, relativa a la protección de los consumidores en materia de contratos a distancia* [2]:

a) Los Estados miembros garantizarán a los clientes finales el derecho a un contrato con el prestador del servicio de electricidad y de gas en el que se especifique:

   — la identidad y la dirección del suministrador;

   — los servicios prestados, el nivel de calidad propuesto y el plazo para la conexión inicial;

   — el tipo de servicio de mantenimiento propuesto;

   — la forma de obtener información actualizada sobre todas las tarifas aplicables y los gastos de mantenimiento;

   — la duración del contrato, las condiciones para su renovación y la rescisión de los servicios y del contrato;

   — los acuerdos aplicables de compensación y reembolso si no se cumplen los niveles de calidad contratados;

   — el método para iniciar un procedimiento de resolución de conflictos de conformidad con lo dispuesto en la letra f).

Las condiciones serán equitativas y se daran a conocer con antelación. En cualquier caso, esta información deberá facilitarse con anterioridad a la celebración del contrato.

Cuando los contratos se celebren con la intervención de intermediarios, la información mencionada se facilitará asimismo con anterioridad a la celebración del contrato;

b) *Los Estados miembros garantizarán que* ***se notifique adecuadamente a los usuarios y clientes residenciales*** cualquier intención de modificar las condiciones del contrato, ***y que*** podrán rescindir el contrato si no aceptan las nuevas condiciones. ***Se informará a los clientes de su derecho a rescindir el contrato***

[1] DO L. 95 de 21.4.1993, p. 29.
[2] DO L 144 de 4.6.1997, p. 19.

cuando reciban la notificación. Los prestadores de servicios notificarán directamente a sus abonados cualquier aumento de los precios, en el momento adecuado y no más tarde de un período normal de facturación después de que haya entrado en vigor el aumento.

c) *Los Estados miembros* velarán por que el público, y en particular los clientes finales, dispongan de información transparente sobre los precios, las tarifas y las condiciones generales aplicables al acceso y al uso de los servicios de ***gas***;

d) *Corresponde a los Estados miembros* aplicar asimismo medidas adecuadas para proteger a los clientes vulnerables;

e) *Los Estados miembros* garantizarán la disponibilidad de procedimientos transparentes, sencillos y poco onerosos para tratar las reclamaciones de los clientes finales. Los Estados miembros adoptarán medidas para garantizar que tales procedimientos permitan la resolución equitativa y rápida de los litigios y contemplen, cuando esté justificado, un sistema de reembolso o compensación. Siempre que sea posible, los procedimientos en cuestión deberán ajustarse a los principios establecidos en la Recomendación 98/257/CE de la Comisión ([1]);

f) Los Estados miembros garantizarán que las condiciones generales de los contratos sean justas y transparentes. Se facilitarán en un lenguaje claro y comprensible. Sin perjuicio de las disposiciones específicas de la presente Directiva, se aplicarán las normas comunitarias en materia de protección del consumidor. Será de aplicación la Directiva 93/13/CE y, en particular, los contratos de servicios públicos estarán sujetos al control de equidad. Los clientes estarán protegidos también contra los métodos de ventas injustos o engañosos.

([1]) DO L 115 de 17.4.1998, p. 31.

P5_TA(2002)0107

Comercio transfronterizo de electricidad ***I

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a las condiciones de acceso a la red para el comercio transfronterizo de electricidad (COM(2001) 125 — C5-0185/2001 — 2001/0078(COD))

(Procedimiento de codecisión: primera lectura)

El Parlamento Europeo,

— Vista la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(2001) 125) ([1]),

— Vistos el apartado 2 del artículo 251 y el artículo 95 del Tratado CE, conforme a los cuales la Comisión le ha presentado su propuesta (C5-0185/2001),

— Visto el artículo 67 de su Reglamento,

— Visto el informe de la Comisión de Industria, Comercio Exterior, Investigación y Energía y las opiniones de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Mercado Interior (A5-0074/2002),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada;

2. Pide que la Comisión le presente de nuevo la propuesta, en caso de que se proponga modificarla sustancialmente o sustituirla por otro texto;

3. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

([1]) DO C 240 E de 28.8.2001, p. 72.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

P5_TC1-COD(2000)0078

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 13 de marzo de 2002 con vistas a la adopción del Reglamento *(CE) nº …/2002* del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a las condiciones de acceso a la red para el comercio transfronterizo de electricidad

EL PARLAMENTO EUROPEO Y EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, y, en particular, su artículo 95,

Vista la propuesta de la Comisión [1],

Visto el dictamen del Comité Económico y Social [2],

Visto el dictamen del Comité de las Regiones [3],

De conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 251 del Tratado [4],

Considerando lo siguiente:

(1) La Directiva 96/92/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 19 de diciembre de 1996 sobre normas comunes para el mercado interior de la electricidad [5] constituyó un paso importante en la realización *de dicho mercado*.

(2) En su reunión celebrada en Lisboa los días 23 y 24 de marzo de 2000, el Consejo Europeo pidió que se realizaran rápidamente los trabajos necesarios para completar el mercado interior en los sectores de la electricidad y el gas, y para acelerar la liberalización en estos sectores, a fin de lograr un mercado interior completamente operativo en estos sectores.

(3) Debe fomentarse la creación de un verdadero mercado interior de la electricidad mediante la intensificación del comercio de electricidad, actualmente subdesarrollado en comparación con otros sectores de la economía.

(4) Deben aplicarse normas equitativas, ajustadas a los costes, ***que tengan en cuenta la comparación entre gestores de redes eficientes y activos en zonas estructuralmente comparables,*** transparentes y directamente aplicables en materia de tarifación transfronteriza y asignación de la capacidad de interconexión disponible, que completen las disposiciones de la Directiva 96/92/CE, a fin de garantizar el acceso efectivo a las redes de transmisión con objeto de realizar transacciones transfronterizas.

(5) El Consejo de Ministros de Energía del 30 de mayo de 2000, en sus conclusiones, invitó a la Comisión, a los Estados miembros y a las autoridades/administraciones reguladoras nacionales a asegurar la rápida introducción de un sistema y un método de tarifación sólidos para asignar la capacidad de interconexión disponible a más largo plazo.

(6) El Parlamento Europeo, en su Resolución de 6 de julio de 2000 [6] acerca del segundo informe de la Comisión sobre el estado de la liberalización de los mercados de la energía, reclamó la creación de condiciones de utilización de las redes de los Estados miembros que no obstaculicen el comercio transfronterizo de electricidad e invitó a la Comisión a presentar propuestas específicas encaminadas a superar todas las barreras existentes al comercio intracomunitario.

(7) El presente Reglamento establece principios fundamentales sobre tarifación y asignación de capacidad al tiempo que prevé la adopción de directrices en las que se detallen otros principios y métodos pertinentes, para permitir una adaptación rápida en caso de que cambien las circunstancias.

(8) En un mercado abierto y competitivo, los gestores de redes de transmisión deben ser compensados por parte de los gestores de redes de transmisión que los han generado o a los que van destinados, por los costes derivados de acoger en sus redes flujos eléctricos en tránsito.

---

(1) *DO C 240 E de 28.8.2001, p. 72.*
(2) *DO C 36 de 8.2.2002, p. 10.*
(3) *DO C …*
(4) *Posición del Parlamento Europeo de 13 de marzo de 2002.*
(5) DO L 27 de 30.1.1997, p. 20. Directiva modificada por la Directiva *2002/…/CE (DO L …).*
(6) *DO C 121 de 24.4.2001, p. 451.*

(9) Al fijar las tarifas de las redes nacionales, se tendrán en cuenta los pagos y los ingresos resultantes de la compensación entre gestores de redes de transmisión.

(10) Las cantidades reales que deben abonarse por el acceso transfronterizo a la red pueden variar considerablemente en función de los gestores de redes de transmisión que intervienen y debido a las diferencias entre los sistemas de tarificación aplicados en los Estados miembros**. A** fin de evitar ***distorsiones*** del comercio ***transfronterizo de electricidad, se deben armonizar las cargas que, por acceso a la red de transporte, imputan a los productores los respectivos gestores de redes.***

(11) ***Los gravámenes por el acceso a las redes no deben estar relacionados con la distancia y no deben estar basados en transacciones.*** No sería apropiado imponer una tarifa específica aplicable únicamente a los exportadores o los importadores***, además del gravamen general por el acceso a la red nacional***.

(12) ***La condición previa para una competencia efectiva en el mercado interior es una utilización no discriminatoria y transparente de la red, incluidas las líneas de acoplamiento en la red de transporte***. La capacidad disponible de estas líneas debe fijarse ***a un nivel suficiente con arreglo a la demanda, de forma*** compatible con el respeto de las normas de seguridad de funcionamiento de la red. En caso de discriminación al asignar capacidad disponible, deberá demostrarse que no se distorsiona o dificulta más allá de lo razonable el desarrollo del comercio.

(13) Deberá asegurarse a los operadores del mercado la mayor transparencia respecto a la capacidad de transferencia disponible y las normas de seguridad, planificación y funcionamiento que afecten a la capacidad de transferencia disponible.

(14) Los ingresos procedentes de los procedimientos de gestión de la congestión no han de constituir una fuente de beneficios adicionales para los gestores de redes de transmisión.

(15) Los problemas de congestión deben poder tratarse de diversas formas siempre que los métodos aplicados proporcionen indicadores económicos correctos a los gestores de redes de transmisión y a los agentes del mercado, y se basen en mecanismos de mercado.

(16) A fin de garantizar el funcionamiento correcto del mercado interior, deben establecerse procedimientos que permitan a la Comisión adoptar decisiones y directrices en materia de tarifación y asignación de capacidad, al tiempo que se asegura la participación de las autoridades ***competentes*** de los Estados miembros en este proceso.

(17) ***Los Estados miembros y*** las autoridades nacionales ***competentes*** han de facilitar a la Comisión toda la información relevante. La Comisión deberá tratar dicha información de forma confidencial. En caso necesario, la Comisión deberá poder solicitar toda información pertinente directamente de las empresas interesadas.

(18) ***La autoridad o autoridades nacionales competentes*** tienen que velar por el cumplimiento de las normas contenidas en el presente Reglamento así como de las directrices adoptadas con arreglo al mismo.

(19) Los Estados miembros deberán establecer normas aplicables relativas a las penas en caso de incumplimiento de las disposiciones del presente Reglamento y velar por la aplicación de las mismas. Las sanciones serán efectivas, proporcionadas y disuasorias.

(20) Conforme a los principios de subsidiariedad y proporcionalidad establecidos en el artículo 5 del *Tratado*, los objetivos de la acción propuesta, es decir, la creación de un marco armonizado para el comercio transfronterizo de electricidad, no pueden ser alcanzados de forma suficiente por lo Estados miembros y pueden lograrse mejor, debido a la dimensión y a los efectos de la acción, a nivel comunitario. El presente Reglamento se ajusta al mínimo requerido para alcanzar dichos objetivos y no excede de lo necesario para alcanzar los mismos.

(21) En cumplimiento del artículo del artículo 2 de la Decisión 1999/468/CE del Consejo, de 28 de junio de 1999, por la que se establecen los procedimientos para el ejercicio de las competencias de ejecución atribuidas a la Comisión [1], deberán adoptarse medidas de aplicación del presente Reglamento mediante el procedimiento de reglamentación previsto en el artículo 5 de la Decisión 1999/468/CE o mediante el procedimiento consultivo establecido en el artículo 3 de esa Decisión con arreglo a la naturaleza de la medida que deba adoptarse.

[1] DO L 184 de 17.7.1999, p. 23.

HAN ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

Artículo 1

Objeto y ámbito de aplicación

El presente Reglamento tiene por objeto estimular el comercio transfronterizo de electricidad y, por tanto, la competencia en el mercado interior de la electricidad mediante el establecimiento de un mecanismo de compensación por los flujos eléctricos en tránsito y la fijación de principios armonizados sobre tarifas de transmisión transfronteriza y sobre asignación de la capacidad de interconexión disponible entre las redes nacionales de transmisión.

Artículo 2

Definiciones

1. A efectos del presente Reglamento, se aplicarán las definiciones contenidas en el artículo 2 de la Directiva 96/92/CE.

2. Además, se aplicarán las siguientes definiciones:

a) Por «tránsito» de electricidad se entiende un flujo físico de electricidad acogido en la red de transmisión de un Estado miembro, que no se ha producido en dicho Estado miembro ni está destinado al consumo en el mismo. Esta definición incluye los flujos en tránsito comúnmente denominados flujos en bucle (loop-flows) o flujos paralelos.

b) Por «congestión» se entiende la situación en que la interconexión que enlaza redes de transmisión nacionales ***o en la que las redes de transmisión de que se trate*** no ***pueden*** acoger todas las transacciones resultantes del comercio internacional entre operadores del mercado, debido a la falta de capacidad.

c) Por «productor integrado» se entiende un productor conectado al sistema de distribución y que no dispone de conexiones que permitan el comercio transfronterizo.

d) Por «exportaciones» se entienden las cargas en el territorio de un Estado miembro destinadas a la descarga paralela («importaciones») en el territorio de otro Estado miembro.

Artículo 3

Mecanismo de compensación entre gestores de redes de transmisión

1. Los gestores de redes de transmisión serán compensados por los costes que les suponga acoger en su red flujos eléctricos en tránsito.

2. La compensación mencionada en el apartado 1 será abonada por los gestores de las redes de las que los flujos en tránsito proceden y/o de las redes donde estos flujos terminan.

3. Las compensaciones se abonarán regularmente y corresponderán a períodos de tiempo ya transcurridos. Las compensaciones abonadas serán objeto de ajustes a posteriori cuando sea necesario para incorporar los costes reales soportados.

El primer período de tiempo por el que deberán abonarse compensaciones se determinará siguiendo las directrices contempladas en el artículo 7.

4. La Comisión, de acuerdo con el procedimiento al que se refiere el apartado 2 el artículo 13, decidirá las cuantías de las compensaciones que deban abonarse.

5. Las magnitudes totales de los tránsitos acogidos y de los flujos en tránsito con origen o destino final en redes de transmisión nacionales se determinarán sobre la base de los flujos físicos de electricidad efectivamente medidos en un período de tiempo determinado.

6. Los costes generados por acoger flujos en tránsito se establecerán sobre la base de los costes medios *límite* a largo plazo *estimados* (teniendo en cuenta los costes y los beneficios que una red tenga por acoger flujos en tránsito en relación con los costes que soportaría a falta de tales flujos).

7. Las disposiciones del apartado 7 del artículo 7 y del apartado 4 del artículo 10 de la Directiva 96/92/CE no impedirán a un operador de sistemas considerado plenamente independiente ejercer otras actividades relacionadas con el sistema de transporte cuando el operador del sistema no sea propietario de los activos relacionados con el transporte.

Artículo 4

Tarifas de acceso a las redes

1. Las tarifas de acceso a las redes nacionales aplicadas por los gestores de las redes nacionales deberán ***ser transparentes y*** ajustarse a los costes reales, ***en la medida en que correspondan*** a las de los gestores de redes eficientes ***y activos en zonas estructuralmente comparables,*** y aplicarse de forma no discriminatoria. En ningún caso podrán estar en función de las distancias.

2. Los productores y los consumidores (carga) podrán verse sujetos a una tarifa de acceso a la red nacional. La proporción de la cuantía total de las tarifas de acceso a la red a cargo de los productores deberá ser inferior a la proporción a cargo de los consumidores. Cuando corresponda, la cuantía de las tarifas aplicadas a los productores y/o los consumidores proporcionará incentivos de ubicación y tendrá en cuenta la cantidad de pérdidas de la red y la congestión causadas. ***A fin de evitar distorsiones en el comercio transfronterizo de electricidad, se armonizarán las cargas que, por acceso a la red de transporte, imputan a los productores los respectivos gestores de redes.***

3. Al fijar las tarifas de acceso a la red, se tendrán en cuenta los pagos y los ingresos resultantes del mecanismo de compensación entre gestores de redes de transmisión. Para ello, se tendrán en cuenta tanto los pagos efectivamente realizados y recibidos como los pagos previstos para períodos de tiempo futuros, calculados sobre la base de períodos ya transcurridos.

4. Sin perjuicio del apartado 2, las tarifas de acceso a las redes nacionales impuestas a los productores y los consumidores se aplicarán independientemente del país de destino y origen de la electricidad, con arreglo al acuerdo comercial en que se base la transacción. No se impondrán a los exportadores ni a los importadores tarifas específicas añadidas a las tarifas generales de acceso a las redes nacionales***, excepción hecha de los pagos que guarden una relación razonable con la gestión de la congestión y sean más que marginales.***

5. No existirán tarifas de acceso a la red específicas aplicables a transacciones concretas en el caso de tránsitos eléctricos cubiertos por el mecanismo de compensación entre operadores de redes de transmisión.

6. Los productores integrados quedarán exentos de las tarifas relacionadas con los sistemas de comercio y transporte transfronterizos dado que no utilizan estos sistemas.

Artículo 5

Suministro de información sobre la capacidad de interconexión

1. Los gestores de redes de transmisión deberán crear mecanismos de coordinación e intercambio de información a fin de garantizar la seguridad de las redes en relación con la gestión de la congestión.

2. Los gestores de redes de transmisión deberán hacer públicas sus normas de seguridad, funcionamiento y planificación. Dicha publicación incluirá un sistema general de cálculo de la capacidad total de transferencia y del margen de fiabilidad de transmisión basándose en las características eléctricas y físicas de la red. Estos sistemas estarán sujetos a la aprobación de la ***autoridad nacional competente***.

3. Los gestores de las redes de transmisión publicarán estimaciones de la capacidad de transferencia disponible durante cada día, indicando, en su caso, la capacidad disponible ya reservada. La publicación se hará en determinados intervalos de tiempo antes de la fecha de transporte e incluirá, en todo caso, estimaciones con una semana y un mes de antelación.

Estos datos deberán incluir una indicación cuantitativa de la fiabilidad prevista de la capacidad disponible.

Artículo 6

Principios generales de gestión de la congestión

1. Los problemas de congestión de la red se abordarán mediante soluciones no discriminatorias y conformes a la lógica del mercado que sirvan de indicadores económicos eficaces a los operadores del mercado y a los gestores de las redes de transmisión interesados.

2. Sólo se utilizarán procedimientos de restricción de las transacciones en situaciones de emergencia en las que el gestor de las redes de transmisión deba actuar de manera expeditiva y no sea posible la redistribución de la carga o el intercambio compensatorio.

Los operadores del mercado a los que se haya asignado capacidad deberán ser compensados por toda restricción de dicha capacidad.

3. Dentro del respeto de las normas de seguridad de funcionamiento de la red, deberá ponerse a disposición de los operadores del mercado el máximo de capacidad de interconexión.

4. Toda capacidad asignada y no utilizada deberá reasignarse al mercado.

5. Los gestores de las redes de transmisión deberán compensar, en la medida técnicamente posible, las necesidades de capacidad de los flujos eléctricos que vayan en sentido contrario en las líneas de interconexión congestionadas, a fin de aprovechar al máximo su capacidad. En todo caso, nunca se denegarán transacciones que alivien la congestión.

6. Los beneficios derivados de la asignación de capacidad de interconexión deberán destinarse, al menos, a uno de los siguientes fines:

a) garantizar la disponibilidad real de la capacidad asignada;

b) inversiones en la red para mantener o aumentar la capacidad de interconexión;

c) reducción de las tarifas de acceso a la red;

d) pagos compensatorios de los gestores de redes de conformidad con el apartado 2.

Estos beneficios podrán incluirse en un fondo que será gestionado por los gestores de las redes de transmisión. En ningún caso podrán constituir una fuente de beneficios añadidos para los gestores de las redes de transmisión.

7. Un interconector

a) que sea propiedad de una persona física o jurídica distinta, por lo menos en su forma jurídica, de los operadores de sistemas de transporte cuyo sistema esté conectado por dicho interconector; y

b) con cargo a cuyos usuarios específicos se perciban gravámenes; pero

c) para el cual en ningún momento desde la aplicación de la Directiva 96/92/CE se haya procedido a una recuperación del capital o de los costes de operación de dicho interconector a través de cualquier componente de gravámenes aplicado a la utilización de los sistemas de transporte o distribución conectados por el interconector

quedará exento de las disposiciones del apartado 6, previo acuerdo de las autoridades competentes de los Estados miembros cuyos sistemas estén conectados por dicho interconector.

Tal exención no se aplicará en los casos en los que la legislación comunitaria o nacional prohiba a terceros distintos de los dos operadores de los sistemas pertinentes de transporte y/o distribución la construcción de un nuevo interconector entre los dos sistemas pertinentes de transporte o distribución.

Un interconector exento de las disposiciones del apartado 6 seguirá estando sujeto a las disposiciones del artículo 22 de la Directiva 96/92/CE.

Artículo 7

Directrices

1. Cuando corresponda, la Comisión, de acuerdo con el procedimiento del apartado 2 del artículo 12, adoptará y modificará directrices sobre los siguientes temas relativos al mecanismo de compensación entre gestores de redes de transmisión:

a) Información detallada sobre la determinación de los gestores de redes de transmisión que deben abonar compensaciones por flujos en tránsito, con arreglo al apartado 2 del artículo 3.

b) Información detallada sobre el procedimiento de pago que debe seguirse, incluida la determinación del primer período de tiempo por el que deben pagarse compensaciones, con arreglo al párrafo segundo del apartado 3 del artículo 3.

c) Información detallada sobre el método para establecer la magnitud total de los tránsitos acogidos y las exportaciones e importaciones de electricidad realizadas, con arreglo al apartado 5 del artículo 3.

d) Información detallada sobre el método para establecer los costes debidos a la recepción de flujos eléctricos en tránsito, con arreglo al apartado 6 del artículo 3.

e) La participación de las redes nacionales que están interconectadas mediante líneas de corriente continua, con arreglo al artículo 3.

2. Las directrices incluirán también información detallada sobre la armonización de las tarifas aplicadas a los productores y los consumidores (carga) según los sistemas de tarifación nacionales, con arreglo a los principios establecidos en el apartado 2 del artículo 4.

3. En caso necesario, la Comisión, de acuerdo con el procedimiento referido en el apartado 2 del artículo 12, modificará las directrices establecidas en el anexo sobre gestión y asignación de la capacidad de *transmisión* disponible en las interconexiones entre las redes nacionales, con arreglo a los principios mencionados en los artículos 5 y 6. Si procede, al modificar las directrices se establecerán pautas comunes sobre las normas mínimas de seguridad y funcionamiento de la red a que se refiere el apartado 2 del artículo 5 del presente Reglamento.

4. Las disposiciones que establecen la adopción y las modificaciones de directrices según los procedimientos descritos en el artículo 12 podrán aplicarse sólo durante un período de cuatro años a partir de la fecha de entrada en vigor de este Reglamento. Antes de la expiración de ese plazo, el Parlamento Europeo y el Consejo examinarán, según el procedimiento contemplado en el artículo 251 del Tratado, si se debe prorrogar la aplicación de esas disposiciones y, en su caso, con qué modificaciones. La aplicación de las medidas de ejecución ya adoptadas no se verá afectada por la expiración de ese plazo.

Artículo 8

Autoridades nacionales competentes

Las ***autoridades nacionales competentes*** velarán por que las tarifas nacionales y los métodos de gestión de la congestión se establezcan y apliquen de acuerdo con el presente Reglamento y las directrices adoptadas de conformidad con su artículo 7.

El Consejo de Organismos Europeos de Reglamentación de Energía asistirá a la Comisión en la aplicación del presente Reglamento y de la Directiva 96/92/CE. Cada año enviará al Parlamento Europeo y al Consejo un informe de evaluación de las regulaciones nacionales y de su coherencia europea. La Comisión o una autoridad nacional competente podrán recurrir a dicho Consejo para que les ayude a lograr un arreglo amistoso en caso de litigio transfronterizo.

Artículo 9

Suministro de información y confidencialidad

1. Los Estados miembros y las ***autoridades nacionales competentes*** proporcionarán a la Comisión, cuando ésta lo solicite, toda la información necesaria a efectos del apartado 4 del artículo 3 y del artículo 7.

En particular, a efectos de lo establecido en el apartado 4 del artículo 3, las *autoridades nacionales competentes* notificarán con regularidad los costes efectivos que hayan tenido los gestores de las redes de transmisión nacionales debido a la recepción de flujos en tránsito así como la magnitud de las exportaciones y las importaciones realizadas en un período determinado. Asimismo, proporcionarán los datos y la información pertinentes utilizados en el cálculo de dichas cifras.

2. Los Estados miembros velarán por que las ***autoridades nacionales competentes*** y las administraciones nacionales puedan física y jurídicamente proporcionar la información necesaria con arreglo al apartado 1. ***La información solicitada por la Comisión podrá utilizarse sólo dentro de ese marco y sólo para desempeñar tales funciones.***

3. La Comisión podrá obtener, en su caso, la información necesaria a efectos de los apartados 4 y 7 del artículo 3 directamente de las empresas o asociaciones de empresas.

Cuando la Comisión envíe una solicitud de información a una empresa o asociación de empresas, enviará simultáneamente una copia de la misma a la ***autoridad nacional competente*** del Estado miembro en el que esté ubicada la sede de la empresa o asociación de empresas.

4. En su solicitud de información, la Comisión indicará el fundamento jurídico, el plazo dentro del cual deberá facilitarse la información y el objeto de la misma, así como las sanciones previstas en el apartado 2 del artículo 11 para el caso en que se le suministre información incorrecta, incompleta o engañosa.

5. Estarán obligados a facilitar la información solicitada los propietarios de las empresas o sus representantes y, en el caso de personas o entidades jurídicas, o asociaciones sin personalidad jurídica, las personas encargadas de representarlas de acuerdo con la ley o con sus estatutos. La información podrá ser facilitada por abogados debidamente autorizados por sus clientes para representarles, en tal caso los clientes serán plenamente responsables cuando la información facilitada sea incompleta, incorrecta o engañosa.

6. Si una empresa o asociación de empresas no facilitare la información requerida en el plazo fijado por la Comisión, o la suministrare de manera incompleta, la Comisión la pedirá mediante decisión. En ésta se precisará la información solicitada, se fijará un plazo apropiado en el que deberá *suministrar* la información y se indicarán las sanciones previstas en el apartado 2 del artículo 11, así como el recurso que se puede interponer ante el Tribunal de Justicia contra la decisión.

La Comisión enviará simultáneamente una copia de su Decisión a la ***autoridad nacional competente*** referida en párrafo segundo del apartado 3 del presente artículo del Estado miembro en cuyo territorio resida la persona o esté situada la sede de la empresa o asociación de empresas.

7. La información recibida en aplicación del presente Reglamento se utilizará sólo a efectos del apartado 4 del artículo 3 y del artículo 7.

La Comisión no podrá divulgar la información que obtenga en virtud del presente Reglamento y que esté cubierta por la obligación del secreto profesional.

Artículo 10

Derecho de los Estados miembros a establecer medidas más detalladas

El presente Reglamento se entiende sin perjuicio de los derechos de los Estados miembros a mantener o introducir medidas que incluyan disposiciones más detalladas que las contenidas en el presente Reglamento y en las directrices contempladas en el artículo 7.

Artículo 11

Sanciones

1. Los Estados miembros determinarán el régimen de sanciones aplicables en caso de incumplimiento de las disposiciones del presente Reglamento y adoptarán todas las medidas necesarias para garantizar su ejecución. Las sanciones previstas deberán ser efectivas, proporcionadas y disuasorias. Los Estados miembros notificarán dichas disposiciones a la Comisión a más tardar [indíquese una fecha], así como cualquier modificación posterior de las mismas a la mayor brevedad.

2. La Comisión *podrá, mediante decisión,* imponer a las empresas o asociaciones de empresas multas de una cuantía no superior al 1 % del volumen de negocios *alcanzado durante el* ejercicio *precedente,* cuando, éstas, deliberadamente o por negligencia, suministren información *inexacta,* incompleta o engañosa en respuesta a una solicitud presentada en virtud del apartado 3 del artículo 9, o no suministren la información en el plazo fijado por la decisión adoptada en virtud del párrafo primero del apartado 6 del artículo 9.

La cuantía de la multa se fijará teniendo en cuenta la gravedad y la duración de la infracción.

3. Las decisiones tomadas en virtud de los apartados 1 y 2 no *tendrán* carácter penal.

Artículo 12

Comité de reglamentación

1. La Comisión estará asistida por un Comité compuesto por representantes de los Estados miembros y presidido por el representante de la Comisión.

2. *En los casos en que* se haga referencia al presente apartado, *será de aplicación* el procedimiento de reglamentación previsto en el artículo 5 de la Decisión 1999/468/CE, *observando* lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 7 y en el artículo 8 de la misma.

3. El *plazo contemplado* en el apartado 6 del artículo 5 de la Decisión 1999/468/CE queda fijado en dos meses.

Artículo 13

Comité consultivo

1. La Comisión estará asistida por un Comité compuesto por representantes de los Estados miembros y presidido por el representante de la Comisión.

2. Cuando se haga referencia al presente apartado, se aplicará el procedimiento consultivo previsto en el artículo 3 de la Decisión 1999/468/CE sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 7 y en el artículo 8 de la misma.

Artículo 14

Comité de Responsables Europeos de Reglamentación de la Energía

1. El Comité de Responsables Europeos de Reglamentación de la Energía tendrá estatuto consultivo y actuará independientemente.

2. El Comité estará compuesto por representantes designados por las autoridades nacionales competentes. La Comisión proporcionará la secretaría del Comité. El Comité adoptará su reglamento interno de acuerdo con la Comisión.

3. El Comité podrá crear grupos de expertos con objeto de llevar a cabo las tareas relacionadas en el apartado 4. Si procede, podrá invitarse a representantes de las autoridades nacionales competentes y de otros organismos pertinentes a participar en los trabajos del Comité y de los grupos de expertos.

4. El Comité y/o el grupo de expertos podrá:

a) examinar cualquier cuestión relativa a la aplicación de las medidas nacionales adoptadas en virtud de este Reglamento y de las Directiva 96/92/CE y 98/30/CE con vistas a promover una aplicación uniforme de dichas medidas en todos los Estados miembros;

b) adoptar posiciones acordadas sobre la aplicación detallada de la legislación comunitaria con vistas a facilitar el comercio transfronterizo del gas y la electricidad;

c) asesorar a la Comisión para determinar los importes de los pagos de compensación que deben recibirse y abonarse en virtud del mecanismo de compensación entre gestores de redes de transmisión mencionado en el artículo 3;

d) considerar temas señalados a su atención por los Estados miembros, las autoridades nacionales competentes, los agentes del mercado o los usuarios;

e) informar a la Comisión de cualquier dificultad que surja en la aplicación del presente Reglamento y de las Directivas 96/92/CE y 98/30/CE;

f) aprobar los códigos de buenas prácticas elaborados por el Comité o los grupos de expertos o por cualquier otra parte interesada, para su uso en los Estados miembros, sobre asuntos relacionados con la legislación comunitaria en este sector;

g) supervisar y hacer públicas, si procede a través de una base de datos, las actividades de las autoridades nacionales competentes en toda la Comunidad, en particular, las consultas nacionales sobre temas reglamentarios específicos y las decisiones subsiguientes de las autoridades nacionales competentes.

5. El Comité informará a la Comisión de cualquier divergencia entre las legislaciones o las prácticas de los Estados miembros que puedan afectar al mercado único de la energía. El Comité podrá, por su propia iniciativa, emitir dictámenes y formular recomendaciones sobre todos los asuntos relacionados con el comercio transfronterizo del gas y la electricidad.

6. Los dictámenes y recomendaciones del Comité se remitirán a la Comisión y al Comité de Reglamentación. La Comisión informará al Comité de las acciones que, en su caso, tenga la intención de adoptar en respuesta a sus dictámenes y recomendaciones.

7. El Comité y los grupos de expertos tendrán sumamente en cuenta las opiniones de las partes interesadas, incluidos los consumidores, los negociantes en energía, las compañías productoras de electricidad, los productores de gas, las compañías de distribución, los gestores de los sistemas de transporte, los suministradores de servicios, los agentes del mercado y las asociaciones interesadas a nivel comunitario. Con este fin, el Comité y/o los grupos de expertos ofrecerán a las partes interesadas la oportunidad de formular observaciones en un plazo razonable sobre las acciones propuestas.

Artículo 15

La Comisión examinará la aplicación de este Reglamento. A más tardar tres años después de la entrada en vigor del presente Reglamento, presentará al Parlamento Europeo y al Consejo un informe sobre la experiencia adquirida en su aplicación, para que el Parlamento Europeo y el Consejo puedan estudiar la necesidad de promulgar otras disposiciones para mejorar el comercio de la electricidad. En el informe se analizará, en particular, hasta qué punto el presente Reglamento y las otras medidas que lo desarrollan han demostrado ser adecuadas para simplificar y fomentar el comercio transfronterizo de la electricidad, por un lado, y han contribuido a la seguridad del abastecimiento a largo plazo mediante el tratamiento justo, desde el punto de vista de los costes, de los flujos de carga transfronterizos, por otro lado.

Artículo *16*

Entrada en vigor

El presente Reglamento entrará en vigor ***el … (*)***.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en …

Por el Parlamento Europeo	Por el Consejo
El Presidente	*El Presidente*

(*) Fecha de entrada en vigor de la Directiva por la que se modifican las Directivas 96/92/CE y 98/30/CE.

ANEXO

DIRECTRICES SOBRE GESTIÓN Y ASIGNACIÓN
DE LA CAPACIDAD DE TRANSMISIÓN DISPONIBLE EN LAS INTERCONEXIONES
ENTRE REDES NACIONALES

1. El método o métodos de gestión de la congestión aplicados por los Estados miembros deberán tratar la congestión a corto plazo de forma que sea eficiente desde el punto de vista económico y que, al mismo tiempo, proporcione señales o incentivos para las inversiones eficientes en la red y la generación en los lugares adecuados.

2. A fin de minimizar las repercusiones negativas de la congestión en el comercio, la red eléctrica deberá utilizarse al máximo de su capacidad dentro del cumplimiento de las normas de seguridad de funcionamiento de la red.

3. Los GRT deberán establecer normas no discriminatorias y transparentes, detallando qué métodos de gestión de la congestión aplicarán y en qué circunstancias. Dichas normas, así como las normas de seguridad, deberán describirse en documentos públicamente disponibles.

4. Al elaborar las normas de los métodos específicos de gestión de la congestión, deberán reducirse al mínimo las diferencias en el trato de los diversos tipos de transacciones transfronterizas, tanto en los contratos físicos bilaterales como en las ofertas en mercados extranjeros organizados. El método para asignar la capacidad de transmisión, que es escasa, será transparente. Debe demostrarse que toda diferencia en la forma de tratar las transacciones no distorsiona ni dificulta el desarrollo de la competencia.

5. Las señales de precios resultantes de los sistemas de gestión de la congestión deberán estar en función de la dirección en que va la electricidad.

6. Deberá hacerse todo lo posible para compensar las necesidades de capacidad de los flujos eléctricos que vayan en sentido contrario en las líneas de interconexión congestionadas, a fin de aprovechar al máximo su capacidad. Los sistemas de gestión de la congestión adoptados no deberán rechazar en ningún caso las transacciones que alivien la congestión.

7. Toda capacidad no utilizada ha de estar disponible para otros agentes (principio de utilización o pérdida), principio que puede aplicarse preparando procedimientos de notificación.

8. Los ingresos procedentes de la asignación de capacidad de interconexión podrán destinarse a la redistribución de la carga (redispatching) o los intercambios compensatorios (countertrading), a fin de reforzar la fiabilidad de la capacidad asignada a los agentes del mercado. En principio, todo ingreso restante se destinará a inversiones en la red a fin de aliviar la congestión o reducir el total de las tarifas de la red. Los GRT podrán gestionar dichos fondos, pero no podrán conservarlos.

9. Los GRT deberán sacar al mercado capacidad de transmisión de la mayor fiabilidad posible. Una fracción razonable de la capacidad podrá sacarse al mercado en condiciones de menor fiabilidad, pero en todo momento deben comunicarse a los agentes del mercado las condiciones precisas del transporte por líneas transfronterizas.

10. Dado que la red continental europea es de gran complejidad y que el uso de líneas de interconexión influye en los flujos de corriente de al menos dos lados de una frontera nacional, las autoridades *nacionales competentes* velarán por que los procedimientos de gestión de la congestión que influyan considerablemente en los flujos de corriente de otras redes no se establezcan unilateralmente.

Situación de los contratos a largo plazo

1. No podrán asignarse derechos de acceso prioritario a la capacidad de interconexión a los contratos que infrinjan los artículos 81 y 82 del *Tratado*.

2. Los contratos a largo plazo existentes no tendrán ningún derecho de prioridad en el momento de su renovación.

Suministro de información

1. Los GRT deberán aplicar mecanismos apropiados de coordinación e intercambio de información para garantizar la seguridad de la red.

2. Los GRT deberán publicar todos los datos pertinentes relativos a la capacidad total de transferencia transfronteriza. Además de los valores de la capacidad de transferencia disponible en invierno y verano, los GRT deberán publicar las estimaciones de la capacidad de transferencia diaria en distintos intervalos de tiempo antes del día de transporte. Los operadores del mercado deberán disponer, al menos, de estimaciones con una semana de antelación y los GRT deberán esforzarse también por proporcionar información con un mes de antelación, especificando el grado de fiabilidad de los datos.

3. Los GRT deberán dar a conocer un sistema general de cálculo de la capacidad total de transferencia y del margen de fiabilidad de la transmisión basándose en la realidad eléctrica y física de la red. Dicho sistema deberá estar sujeto a la aprobación de las autoridades *nacionales competentes* de los Estados miembros concernidos. Las normas de seguridad y funcionamiento así como las normas de planificación deberán formar parte integrante de la información que los GRT deben dar a conocer en documentos públicos.

Métodos preferidos para gestionar la congestión

1. Los problemas de congestión de la red deberán abordarse, en principio, con soluciones conformes a la lógica del mercado. En concreto, se preferirán las soluciones de gestión de la congestión que den señales de precios apropiadas a los operadores del mercado y los GRT concernidos.

2. Los problemas de congestión de la red deberán solucionarse preferentemente mediante métodos independientes de la transacción, es decir, métodos que no supongan una elección entre contratos de distintos operadores del mercado.

3. El sistema de diferenciación geográfica de mercados, tal y como se utiliza en el área Nordpool, es el procedimiento de gestión de la congestión que, en principio, se ajusta mejor a este requisito.

4. No obstante, a corto plazo, un método de gestión de la congestión que puede utilizarse en Europa continental son las subastas implícitas y explícitas y la redistribución transfronteriza coordinada.

5. Los gestores de redes de transmisión afectados pueden utilizar conjuntamente la redistribución transfronteriza coordinada y los intercambios compensatorios. En todo caso, los costes que tengan los GRT debido a los intercambios compensatorios y la redistribución deberán mantenerse a un nivel eficiente.

6. La restricción de las transacciones, siguiendo normas sobre prioridad preestablecidas, debe utilizarse únicamente en situaciones de emergencia en las que los GRT deban actuar de forma expeditiva y resulte imposible la redistribución.

7. Conviene estudiar cuanto antes las posibles ventajas de combinar la diferenciación geográfica de mercados para resolver la congestión «permanente», y los intercambios compensatorios para resolver la congestión temporal, como planteamiento más permanente de gestión de la congestión.

Directrices para subastas explícitas

1. El sistema de subasta deberá definirse de tal modo que salga al mercado toda la capacidad disponible, lo cual podrá hacerse organizando una subasta compuesta en la que se subaste capacidad para diversos períodos y con distintas características (por ejemplo, en relación con la fiabilidad prevista de la capacidad disponible).

2. La capacidad de interconexión total deberá ofrecerse en una serie de subastas, que, por ejemplo, podrían llevarse a cabo con carácter anual, mensual, semanal, diario e intradiario, según las necesidades de los mercados en cuestión. En cada una de estas subastas deberá asignarse una fracción prescrita de la capacidad neta de transferencia más toda capacidad restante no asignada en subastas previas.

3. Los procedimientos explícitos de subasta deberán prepararse en estrecha colaboración con las autoridades *nacionales o competentes* y los GRT concernidos, y definirse de tal forma que sea posible participar también en las sesiones diarias de cualquier mercado organizado (es decir, cualquier bolsa de electricidad) en los países interesados.

4. En principio, deberán compensarse los flujos de energía eléctrica en ambas direcciones de una línea de interconexión congestionada, a fin de aprovechar al máximo su capacidad. No obstante, el procedimiento para compensar entre sí los flujos deberá respetar la seguridad de funcionamiento de la red.

5. A fin de sacar al mercado la máxima capacidad posible, los riesgos económicos relacionados con la compensación de flujos, deberán atribuirse a las partes responsables de dichos riesgos.

6. Todo procedimiento de subasta adoptado deberá permitir enviar a los operadores del mercado señales de precios en función de la dirección en que va la electricidad. Dado que los transportes en dirección contraria al flujo dominante alivian la congestión, deberán dar lugar a una capacidad de transporte adicional en la línea de interconexión congestionada.

7. Para evitar el riesgo de crear o agravar los problemas relacionados con la posición dominante de uno o varios operadores del mercado, las autoridades *nacionales* competentes, al establecer los mecanismos de subasta, deben considerar seriamente la posibilidad de limitar la capacidad que puede comprar, poseer o utilizar un operador del mercado en una subasta.

8. Para promover la creación de liquidez en los mercados de electricidad, la capacidad comprada en una subasta deberá poder comercializarse libremente antes del momento de notificación.

P5_TA(2002)0108

Ruido en los aeropuertos ***I

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre el establecimiento de normas y procedimientos para la introducción de restricciones operativas relacionadas con el ruido en los aeropuertos comunitarios (COM(2001) 695 — C5-0667/2001 — 2001/0282(COD))

(Procedimiento de codecisión: primera lectura)

El Parlamento Europeo,

— Vista la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(2001) 695),

— Vistos el apartado 2 del artículo 251 y el apartado 2 del artículo 80 del Tratado CE, conforme a los cuales la Comisión le ha presentado su propuesta (C5-0667/2001),

— Visto el artículo 67 de su Reglamento,

— Vistos el informe de la Comisión de Política Regional, Transportes y Turismo y la opinión de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor (A5-0053/2002),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión en su revisión modificada;

2. Pide que la Comisión le presente de nuevo la propuesta, en caso de que se proponga modificarla sustancialmente o sustituirla por otro texto;

3. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

P5_TC1-COD(2001)0282

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 13 de marzo de 2002 con vistas a la adopción de la Directiva 2002/…/CE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre el establecimiento de normas y procedimientos para la introducción de restricciones operativas relacionadas con el ruido en los aeropuertos comunitarios

EL PARLAMENTO EUROPEO Y EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, y en particular el apartado 2 de su artículo 80,

Vista la propuesta de la Comisión [1],

Visto el dictamen del Comité Económico y Social [2],

Visto el dictamen del Comité de la Regiones [3],

De conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 251 del Tratado [4],

Considerando lo siguiente:

(1) Un objetivo clave de la política común de transportes es el desarrollo sostenible. Ello exige una estrategia integrada que garantice a la vez el correcto funcionamiento de los sistemas de transporte de la Comunidad y la protección del medio ambiente.

(2) El desarrollo sostenible del transporte aéreo exige la introducción de medidas dirigidas a reducir la contaminación acústica producida por las aeronaves, en particular en los aeropuertos donde se producen problemas particulares de ruido.

(3) En el marco de la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) se ha establecido una nueva norma de certificación acústica más estricta, definida en el volumen 1, segunda parte, capítulo 4, anexo 16 del Convenio sobre Aviación Civil Internacional que contribuirá a reducir los niveles de ruido en los alrededores de los aeropuertos a largo plazo.

(4) La norma del capítulo 4 se ha establecido con fines de certificación de las aeronaves, no como base para la introducción de restricciones operativas.

(5) La retirada gradual de los aviones clasificados en el capítulo 2 de conformidad con lo dispuesto en la Directiva 92/14/CEE del Consejo, de 2 de marzo de 1992, relativa a la limitación del uso de aviones objeto del anexo 16 del Convenio relativo a la aviación civil internacional, volumen 1, segunda parte, capítulo 2, segunda edición (1988) [5] culminará el 1 de abril de 2002 y serán necesarias nuevas medidas para impedir que se agrave la contaminación acústica después de 2002, suponiendo que el transporte aéreo siga creciendo en Europa.

(6) El uso de aviones con un mejor rendimiento medioambiental puede contribuir a aprovechar de forma más eficaz la capacidad aeroportuaria disponible y fomentar el desarrollo de la infraestructura aeroportuaria de acuerdo con las necesidades del mercado.

(7) Un marco común de normas y procedimientos para la introducción de restricciones operativas en los aeropuertos comunitarios que forme parte de un enfoque equilibrado en relación con la gestión del ruido contribuirá a salvaguardar los requisitos del mercado interior al introducir restricciones operativas similares en aeropuertos aquejados de problemas de ruido comparables. Esto incluye la evaluación del impacto del ruido en un aeropuerto y de las medidas disponibles para atenuar ese impacto, así como la selección de las medidas de atenuación del ruido apropiadas con el fin de lograr el máximo beneficio medioambiental con el mínimo coste posible.

---

(1) DO C …
(2) DO C …
(3) DO C …
(4) *Posición* del Parlamento Europeo de *13 de marzo de 2002*.
(5) DO L 76 de 23.3.1992, p. 21. Directiva cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) nº 991/2001 de la Comisión (DO L 138 de 22.5.2001, p. 12).

(8) El Reglamento (CEE) nº 2408/92 del Consejo, de 23 de julio de 1992, relativo al acceso de las compañías aéreas de la Comunidad a las rutas aéreas intracomunitarias [1], establece en sus artículos 8 y 9, entre otras cosas, la necesidad de notificar y examinar las restricciones operativas de reciente introducción. Conviene por tanto explicitar la relación entre esas disposiciones y las de la presente Directiva.

(9) Debe reconocerse el interés legítimo del sector del transporte aéreo en aplicar soluciones rentables para cumplir los objetivos en materia de gestión del ruido.

(10) La 33ª Asamblea de la OACI ha adoptado la Resolución A33/7 por la que introduce el concepto de un «enfoque equilibrado» en relación con la gestión del ruido. Este enfoque constituye un instrumento de acción para tratar el problema del ruido de los aviones, e incluye directrices internacionales para la introducción de restricciones operativas en los distintos aeropuertos. El concepto del enfoque equilibrado de la gestión del ruido de las aeronaves comprende cuatro elementos principales y exige una evaluación cuidadosa de todas las diferentes opciones para atenuar el ruido, a saber, la reducción del ruido de los aviones en la fuente, las medidas de ordenación y gestión del suelo, los procedimientos operativos de reducción del ruido y las restricciones operativas, sin perjuicio de las obligaciones legales pertinentes y de los acuerdos, las legislaciones y las políticas en vigor.

(11) El «enfoque equilibrado» es un paso importante para lograr una reducción de los niveles de ruido. Sin embargo, para alcanzar tal objetivo de forma efectiva y duradera se requieren asimismo normas técnicas más estrictas, por ejemplo sobre niveles de ruidos aplicables a aeronaves, y al mismo tiempo es necesario poner fuera de servicio las aeronaves más ruidosas.

(12) La Directiva 2002/…/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de … sobre evaluación y gestión del ruido ambiental [2], que es una directiva horizontal que se refiere a todos los modos de transporte, ha establecido un planteamiento común para la evaluación y gestión del ruido ambiental y persigue vigilar el ruido ambiental en las grandes aglomeraciones y en las cercanías de las principales infraestructuras de transportes, incluidos los aeropuertos, poner a disposición del público información sobre el ruido ambiental y sus efectos y la elaboración por las autoridades competentes de planes de actuación para prevenir y reducir el ruido ambiental cuando sea necesario y para mantener la calidad del entorno acústico cuando ésta sea buena.

(13) La Directiva 85/337/CEE del Consejo, de 27 de junio de 1985, relativa a la evaluación de las repercusiones de determinados proyectos públicos y privados sobre el medio ambiente [3], establece ya disposiciones para un examen en profundidad de los proyectos aeroportuarios que incluyan medidas de lucha contra el ruido. Estas disposiciones pueden considerarse parcialmente conformes a los requisitos de evaluación que establece la presente Directiva en lo que se refiere a los proyectos de ampliación de infraestructuras aeroportuarias.

(14) Es posible que de la evaluación se deduzca que los objetivos solamente pueden lograrse mediante restricciones de la oferta de nuevos servicios y mediante la retirada gradual de las aeronaves que sólo cumplen en pequeña medida las normas de certificación acústica del capítulo 3.

(15) Deben reconocerse los problemas de ruido particulares de los aeropuertos ubicados en el centro de grandes aglomeraciones urbanas («aeropuertos urbanos») permitiendo el establecimiento de normas más estrictas.

(16) Es necesario finalizar la lista indicativa de aeropuertos urbanos partiendo de la información proporcionada por los Estados miembros.

(17) La ampliación de las infraestructuras aeroportuarias debe fomentarse para salvaguardar el desarrollo sostenible de las actividades de transporte aéreo.

(18) Es necesario permitir la continuación de las medidas de gestión del ruido que ya aplican algunos aeropuertos y la autorización de determinados ajustes técnicos de las restricciones operativas parciales.

(19) Debe evitarse que los operadores establecidos en países en desarrollo tengan que soportar dificultades económicas excesivas permitiendo la concesión, llegado el caso, de las exenciones pertinentes acompañadas de las salvaguardias correspondientes para evitar abusos.

---

[1] DO L 240 de 24.8.1992, p. 8.
[2] DO L …
[3] DO L 175 de 5.7.1985, p. 40. Directiva modificada por la Directiva 97/11/CE (DO L 73 de 14.3.1997, p. 5).

(20) En relación con las propuestas de medidas relacionadas con el ruido, incluida la imposición de nuevas restricciones operativas, es necesario garantizar la transparencia y la celebración de consultas con todas las partes interesadas.

(21) Debe avisarse a los operadores con una antelación suficiente de las nuevas restricciones operativas que vayan a imponerse.

(22) Conviene establecer las disposiciones necesarias para garantizar el derecho de recurso ***a un órgano de apelación, que puede ser un tribunal,*** contra la introducción de restricciones operativas.

(23) La presente Directiva es conforme a los principios de subsidiariedad y proporcionalidad enunciados en el artículo 5 del Tratado. La introducción de restricciones operativas en los aeropuertos comunitarios puede contribuir a impedir un agravamiento de la contaminación acústica en los alrededores de los aeropuertos, pero existe el riesgo de que se falsee la competencia. Por consiguiente, la Comunidad puede lograr el objetivo perseguido de forma más eficaz mediante normas armonizadas para la introducción de restricciones operativas en el marco de las normas en materia de gestión del ruido. La presente Directiva se limita a lo estrictamente necesario para alcanzar dichos objetivos y no excede de lo necesario a tal fin.

(24) Las medidas necesarias para la ejecución del presente Directiva se deben aprobar con arreglo a la Decisión 1999/468/CE del Consejo, de 28 de junio de 1999, por la que se establecen los procedimientos para el ejercicio de las competencias de ejecución atribuidas a la Comisión [1].

(25) Las disposiciones de la presente Directiva reemplazan a las del Reglamento (CE) nº 925/1999 del Consejo, de 29 de abril de 1999, relativo a la matriculación y utilización dentro de la Comunidad de determinados tipos de aeronaves de reacción subsónicas civiles modificadas y con certificado renovado para ajustarse a las normas del volumen 1, segunda parte, capítulo 3, anexo 16 del Convenio sobre Aviación Civil Internacional, tercera edición (julio de 1993) [2] el cual, por consiguiente, debe derogarse.

HA ADOPTADO LA PRESENTE DIRECTIVA:

Artículo 1

Objetivos

Los objetivos principales de la presente Directiva son:

a) establecer normas aplicables en la Comunidad con vistas a facilitar la introducción de restricciones operativas en los aeropuertos en modo coherente a fin ***de limitar*** o reducir el número de personas que padecen los efectos dañinos del ruido de los aviones;

b) crear un marco que satisfaga los requisitos del mercado ***interior***;

c) fomentar un desarrollo de la capacidad aeroportuaria que sea sostenible desde el punto de vista medioambiental;

d) facilitar el logro de objetivos definidos de reducción del ruido en los diferentes aeropuertos;

e) permitir una posibilidad de elección entre las medidas disponibles con el fin de lograr el máximo beneficio medioambiental con el mínimo coste posible.

Artículo 2

Definiciones

A efectos de la presente Directiva se entenderá por:

a) «Aeropuerto»: un aeropuerto civil ***situado dentro de la Comunidad*** y que tenga más de 50 000 movimientos ***de aviones de reacción subsónicos civiles por año civil*** (siendo un movimiento un despegue o un aterrizaje), ***teniendo en cuenta el promedio de los tres años civiles anteriores a la aplicación de las disposiciones de la presente Directiva al aeropuerto de que se trate***.

[1] DO L 184 de 17.7.1999, p. 23.
[2] DO L 115 de 4.5.1999, p. 1.

b) «Aeropuerto urbano»: un aeropuerto situado en el centro de una gran aglomeración urbana, ***ninguna de cuyas pistas tenga un recorrido máximo de despegue de más de 2 000 metros y*** cuyo tráfico sea ***exclusivamente*** de vuelos directos a destinos intraeuropeos, donde un número significativo de personas se vean objetivamente afectados por el ruido de las aeronaves y donde cualquier incremento de los movimientos de las aeronaves represente una molestia adicional especialmente alta habida cuenta de la situación de ruido ***extremo. En*** el Anexo 1 se enumeran esos aeropuertos. ***El Anexo podrá ser modificado con arreglo al procedimiento establecido en el apartado 3 del artículo 13.***

c) «Aviones de reacción subsónicos civiles»: aviones con una masa máxima de despegue de 34 000 kg o más, o con una capacidad interior máxima certificada para el tipo de avión de que se trate superior a diecinueve plazas de pasajeros, excluidas las plazas reservadas para la tripulación.

d) «Aviones marginalmente conformes»: aviones de reacción subsónicos civiles que cumplen los valores límite de certificación del volumen 1, segunda parte, capítulo 3, anexo 16 del Convenio sobre Aviación Civil Internacional por un margen acumulado no superior a 5EPNdB (nivel efectivo de ruido percibido en decibelios), donde el margen acumulado es la cifra expresada en EPNdB obtenida sumando los diferentes márgenes (es decir, las diferencias entre el nivel certificado de ruido y el nivel de ruido máximo permitido) en cada uno de los tres puntos de medición del ruido de referencia tal y como se definen en el volumen 1, segunda parte, capítulo 3, anexo 16 del Convenio sobre Aviación Civil Internacional.

e) «Restricciones operativas»: medidas relacionadas con el ruido que limitan o reducen el acceso de aviones de reacción subsónicos civiles a un aeropuerto. Se puede tratar de restricciones operativas destinadas a prohibir la explotación los aviones marginalmente conformes en aeropuertos específicos, así como las restricciones operativas parciales que restrinjan la explotación de aviones de reacción subsónicos civiles en función del período temporal que se considere.

f) «Partes interesadas»: personas físicas o jurídicas afectadas, o que puedan verse afectadas, por la introducción de medidas de reducción del ruido, incluidas restricciones operativas, o que tengan un interés ***legítimo*** en la aplicación de dichas medidas.

g) «Enfoque equilibrado»: el enfoque con arreglo al cual los Estados miembros examinan las posibles medidas disponibles para hacer frente al problema del ruido en un aeropuerto situado en su territorio, atendiendo en particular a las repercusiones previsibles de una reducción de la contaminación acústica causada por los aviones en el origen de la misma, a las de la ordenación y la gestión del suelo, a las de los procedimientos de explotación que permitan reducir los niveles de ruido y a las de las restricciones operativas.

Artículo 3

Autoridad competente

Los Estados miembros ***velarán por que existan*** autoridades independientes competentes en los asuntos que entren en el ámbito de aplicación de la Directiva.

Artículo 4

Normas generales de gestión del ruido de las aeronaves

1. Los Estados miembros ***adoptarán*** un enfoque equilibrado ***para hacer frente a los problemas del ruido*** en ***los aeropuertos situados*** en su territorio. ***También podrán examinar la posibilidad de recurrir*** a incentivos económicos como ***medida de gestión del ruido***.

2. Cuando estudien posibles restricciones operativas, las autoridades competentes tendrán plenamente en cuenta los costes y beneficios probables de las distintas medidas aplicables, así como las características específicas de cada aeropuerto.

3. Las medidas o la serie de medidas que se tomen con arreglo a la presente Directiva no serán más restrictivas de lo necesario para lograr el objetivo medioambiental establecido para un aeropuerto concreto y no darán lugar a discriminación alguna por razón de la nacionalidad o identidad de la compañía aérea ***o del constructor*** aeronáutico.

4. Las restricciones operativas, basadas en los resultados, deberán apoyarse en los niveles acústicos de las aeronaves que se hayan determinado con arreglo al procedimiento de certificación aplicado de conformidad con las normas del Convenio sobre Aviación Civil Internacional (volumen 1, anexo 16, tercera edición) (julio 1993).

Artículo 5

Normas de evaluación

1. ***Cuando se examine una decisión relativa a*** restricciones operativas, ***deberá tenerse en cuenta, en la medida en que sea adecuado y posible, para lo relativo a las restricciones operativas de que se trate y a las características del aeropuerto,*** la información especificada en el Anexo 2.

2. Cuando los proyectos estén sujetos a una evaluación de impacto ambiental en aplicación de la Directiva 85/337/CEE, la evaluación llevada a cabo con arreglo a las disposiciones de la mencionada Directiva se considerará conforme a los requisitos establecidos en el apartado 1, siempre que ***para*** la evaluación ***se haya tenido en cuenta, en la medida de lo posible, la información especificada en el*** Anexo 2 de la presente Directiva.

Artículo 6

Normas sobre la introducción de restricciones operativas destinadas a retirar los aviones marginalmente conformes

1. Si la evaluación de todas las medidas disponibles, incluidas las restricciones operativas parciales, efectuada de conformidad con los requisitos del artículo 5 demuestra que para la realización de los objetivos de la presente Directiva es necesario introducir restricciones destinadas a retirar los aviones marginalmente conformes, en lugar del procedimiento previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) nº 2408/92 se aplicarán las siguientes normas en el aeropuerto de que se trate:

a) transcurridos seis meses desde la finalización de la evaluación y la decisión ***sobre*** la introducción de una restricción operativa, no se permitirán servicios ***adicionales en comparación con el período correspondiente del año anterior*** con aviones marginalmente conformes en el aeropuerto de que se trate;

b) ***transcurridos*** al menos ***seis meses*** desde entonces, ***se*** podrá obligar a cada operador a ***reducir el número de movimientos de los*** aviones marginalmente conformes que ***explote*** en ese aeropuerto ***a un ritmo anual no superior al 20 % del número total inicial de dichos movimientos***.

2. De acuerdo con las normas de evaluación previstas en el artículo 5, las autoridades gestoras de los aeropuertos urbanos enumerados en el Anexo 1 podrán introducir medidas más rigurosas en cuanto a la definición de aviones marginalmente conformes siempre y cuando esas medidas no afecten a los aviones de reacción subsónicos civiles que cumplan, a la vista del certificado original o renovado correspondiente, las normas acústicas enumeradas en volumen 1, segunda parte, capítulo 4, anexo 16 del Convenio sobre Aviación Civil ***Internacional***.

Artículo 7

Restricciones operativas en vigor

Lo dispuesto en el artículo 5 no se aplicará:

a) a las restricciones operativas ***ya decididas*** en la fecha de entrada en vigor de la presente Directiva;

b) a los cambios técnicos ***menores*** en las restricciones operativas parciales que no tengan implicaciones económicas importantes para las compañías aéreas en ningún aeropuerto comunitario concreto y que hayan sido introducidos tras la entrada en vigor de la presente Directiva.

Artículo 8

Exenciones para aviones matriculados en países en desarrollo

Los aviones ***marginalmente*** conformes matriculados en países en desarrollo estarán exentos del cumplimiento de las disposiciones del artículo 6 ***durante un período de 10 años a partir de la entrada en vigor de la presente Directiva***, siempre y cuando:

a) esas aeronaves hayan recibido una certificación que acredite que cumplen las disposiciones sobre emisiones acústicas conforme a las normas especificadas en el volumen 1, segunda parte, capítulo 3, anexo 16 del Convenio sobre Aviación Civil Internacional y hayan sido explotadas ***en el aeropuerto*** de la Comunidad ***de que se trate*** entre el 1 de enero de 1996 y el 31 de diciembre de 2001 («el período de referencia»), ***y***

b) esas aeronaves hayan estado matriculadas, durante el período de referencia, en el país en desarrollo afectado y sigan siendo explotadas por una persona física o jurídica establecida en ese ***país***.

Artículo 9

Exenciones para vuelos concretos de carácter excepcional

En determinados casos particulares, los Estados miembros podrán autorizar, en los aeropuertos situados en su territorio, los vuelos concretos de aviones marginalmente conformes que no puedan tener lugar de conformidad con las demás disposiciones de la presente Directiva.

Estas exenciones se aplicarán exclusivamente a:

a) aeronaves cuya utilización en un caso concreto sea de carácter tan excepcional que no resulte razonable denegar una exención temporal;

b) aeronaves en vuelos no comerciales para trabajos de reforma, reparación o mantenimiento.

Artículo 10

Consulta y transparencia

Los Estados miembros garantizarán ***que para*** la aplicación de los artículos 5 y 6 ***se establezcan, de conformidad con la legislación nacional aplicable, procedimientos de consulta con*** todas las partes interesadas.

Artículo 11

Información pública

1. Los Estados miembros garantizarán que, cuando ***se introduzca*** cualquier nueva restricción operativa, se informe públicamente a todas las partes interesadas, ***explicando las razones de la medida y teniendo en cuenta los elementos pertinentes del enfoque equilibrado:***

a) seis meses antes de la entrada en vigor de las medidas previstas en la letra a) del apartado 1 del artículo 6;

b) un año antes de la entrada en vigor de las medidas previstas en la letra b) del apartado 1 y en el apartado 2 del artículo 6;

c) en el caso de las medidas contempladas en el artículo 6, dos meses antes de la reunión de programación de horarios para el período de programación correspondiente.

2. Los Estados miembros informarán inmediatamente a los demás Estados miembros y a la Comisión de cualquier nueva restricción operativa ***contemplada en la presente Directiva que hayan decidido*** aplicar en un aeropuerto de su territorio.

Artículo 12

Derecho de recurso

Los Estados miembros velarán por ***que exista un*** derecho de recurso contra las medidas adoptadas con arreglo ***al artículo 6 y a la letra b) del artículo 7 ante un órgano de apelación distinto de la autoridad*** que haya adoptado la medida impugnada, ***de conformidad con la legislación y las normas de procedimiento nacionales***.

Artículo 13

Comité

1. La Comisión estará asistida por el Comité creado en aplicación del artículo 11 del Reglamento (CEE) nº 2408/92.

2. El Comité podrá ser consultado por la Comisión sobre cualquier asunto relativo a la aplicación de la presente ***Directiva***.

3. ***En*** los casos en que se haga referencia al presente apartado, se aplicarán los artículos 5 y 7 de la Decisión 1999/468/CE, observando lo dispuesto en su artículo 8.

4. El Comité tomará nota de la evaluación elaborada por los Estados miembros de conformidad con el artículo 5 y de las medidas que hayan adoptado o se propongan adoptar sobre la base de dicha evaluación.

Artículo 14

Información y revisión

Los Estados miembros remitirán a la Comisión, a petición de ésta, información sobre la aplicación de la presente Directiva.

En un plazo máximo de cinco años desde la entrada en vigor de la presente Directiva, la Comisión presentará al Parlamento Europeo y al Consejo un informe sobre su aplicación.

El informe irá acompañado en su caso de propuestas para la revisión de la presente Directiva.

Dicho informe contendrá una evaluación de la eficacia de la misma y, en particular, de la necesidad de revisar la definición de aviones marginalmente conformes que figura en la letra d) del artículo 2 ***en favor de requisitos más rigurosos***.

Artículo 15

Derogación

El Reglamento (CE) nº 925/1999 quedará derogado con efectos a partir de la fecha de entrada en vigor de la presente Directiva.

Artículo 16

Aplicación

Los Estados miembros pondrán en vigor las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para dar cumplimiento a la presente Directiva a más tardar el (*). Informarán inmediatamente de ello a la Comisión.

Cuando los Estados miembros adopten dichas disposiciones, éstas harán referencia a la presente Directiva o irán acompañadas de dicha referencia en su publicación oficial. Los Estados miembros establecerán las modalidades de la mencionada referencia.

(*) 18 meses después de la entrada en vigor de la presente Directiva.

Artículo 17

Entrada en vigor

La presente Directiva entrará en vigor el día de su publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas.

Artículo 18

Destinatarios

Los destinatarios de la presente Directiva son los Estados miembros.

Hecho en …

Por el Parlamento Europeo
El Presidente

Por el Consejo
El Presidente

ANEXO I

LISTA DE AEROPUERTOS URBANOS

Berlin-Tampelhof

Stockholm Bromma

London City

Belfast City

ANEXO II

INFORMACIÓN A LA QUE SE REFIERE EL APARTADO 1 DEL ARTÍCULO 5

1. Inventario actual

1.1 Una descripción del aeropuerto, incluida información sobre su ***capacidad***, situación, alrededores, volumen de tráfico aéreo, composición del mismo ***y composición de las pistas de*** despegue y de aterrizaje.

1.2 Una descripción de los objetivos medioambientales para el aeropuerto y el contexto nacional.

1.3 Detalles sobre las curvas de ruido correspondientes al año en curso y a los años precedentes, incluida una evaluación del número de personas afectadas por el ruido de los aviones. Descripción del método de cálculo utilizado para trazar las curvas.

1.4 Una descripción de las medidas ya aplicadas para reducir los niveles de ruido de los aviones: por ejemplo, información sobre la ordenación y gestión del suelo; programas de aislamiento acústico; procedimientos operativos tales como PANS-OPS; restricciones operativas tales como limitaciones de los límites acústicos, límites o prohibición de vuelos nocturnos, tasas sobre el ruido; uso de pistas preferentes, rutas preferidas para minimizar el ruido/control de las rutas y mediciones del ruido.

2. Previsiones en caso de que no se adopten nuevas medidas

2.1 Descripciones de las ampliaciones del aeropuerto (si las hubiera) ya aprobadas y programadas, por ejemplo, aumento de capacidad, ampliación de las pistas y/o de las terminales, y composición prevista del tráfico futuro, así como crecimiento previsto.

2.2 Por lo que respecta a la ampliación de la capacidad del aeropuerto, beneficios de dicha capacidad adicional.

2.3 Descripción del efecto sobre el nivel general de ruido en caso de que no se adopten nuevas medidas, así como de aquellas medidas ya previstas para minimizar el impacto del ruido en ese mismo período.

2.4 Curvas de ruido previstas, incluida una evaluación del número de personas susceptibles de verse afectadas por el ruido de los aviones. Distinción entre zonas residenciales antiguas y de nueva construcción.

2.5 Evaluación de las consecuencias y costes posibles de la inacción para reducir el impacto de un aumento de la contaminación acústica en caso de que se prevea esta circunstancia.

3. Evaluación de medidas adicionales

3.1 Descripción de las medidas adicionales disponibles ***como parte de las distintas opciones mencionadas en el apartado 1 del artículo 4 y, en particular,*** indicación de las principales razones para su selección. Descripción de las medidas elegidas para un examen en mayor profundidad e información más detallada sobre el coste de introducción de dichas medidas; el número previsto de personas que vayan a beneficiarse y plazos correspondientes, así como clasificación de las medidas según su eficacia global.

3.2 Evaluación de la relación coste/eficacia o costes/beneficios de la introducción de medidas específicas, habida cuenta de los efectos socioeconómicos de las medidas sobre los usuarios del aeropuerto: operadores (pasajeros y mercancías); viajeros y comunidades locales.

3.3 Examen somero de los posibles efectos de las medidas propuestas, desde el punto de vista medioambiental y de la competencia, sobre otros aeropuertos, los operadores y otras partes interesadas.

3.4 Razones de la elección de la opción preferida.

3.5 Un resumen no técnico.

4. Relación con la Directiva 2002/…/CE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre evaluación y gestión del ruido ambiental.

4.1 Cuando se hayan elaborado mapas de ruido o planes de actuación contra el ruido en aplicación de la mencionada Directiva 2002/…/CE, éstos servirán para proporcionar la información exigida en el presente Anexo.

4.2 La evaluación de la exposición al ruido (esto es, el trazado de las curvas de ruido y la determinación del número de personas afectadas) se efectuará mediante, al menos, los indicadores de ruido comunes Lden y Lnight definidos en la Directiva 2002/…/CE, antes mencionada, si se dispone de ***ellos***.

P5_TA(2002)0109

Política de información y comunicación de la Unión Europea

Resolución del Parlamento Europeo sobre la Comunicación de la Comisión relativa a un nuevo marco para la cooperación en actividades referentes a la política de información y comunicación de la Unión Europea (COM(2001) 354 − C5-0465/2001 − 2001/2192(COS))

El Parlamento Europeo,

− Vista la comunicación de la Comisión (COM(2001) 354 − C5-0465/2001),

− Visto el artículo 1 del Tratado de la Unión Europea, con arreglo al cual «las decisiones serán tomadas de la forma más abierta y próxima a los ciudadanos que sea posible», así como las exigencias de transparencia establecidas en el artículo 255 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, que obliga a las instituciones legislativas a permitir el acceso a sus documentos,

— Visto el punto 17 de la Declaración relativa al derecho de acceso a la información emitida por los Estados miembros y que figura como anexo al Tratado de la Unión Europea,

— Visto el punto 23 de la Declaración sobre el futuro de la Unión emitida por la Conferencia de Niza y que figura como anexo al Tratado de Niza,

— Vista su Resolución de 17 de septiembre de 1993 sobre la política de información de la Comunidad Europea ([1]),

— Vista su Resolución de 10 de diciembre de 1996 sobre la participación de los ciudadanos y de los interlocutores sociales en el sistema institucional de la Unión Europea ([2]),

— Vista su Resolución de 19 de noviembre de 1997 sobre el Tratado de Amsterdam ([3]),

— Vista su Resolución de 14 de mayo de 1998 sobre la política de información y de comunicación de la Unión Europea ([4]),

— Vista su Resolución de 14 de marzo de 2001 sobre la estrategia de información y de comunicación de la UE ([5]),

— Vista la nueva Declaración programática relativa a las Oficinas de Información del Parlamento, el nuevo Papel de los Jefes de Representación de la Comisión Europea y el nuevo Código de Conducta para la cooperación entre las Oficinas de Información y la Representación, aprobados tras la recomendación del Grupo Interinstitucional sobre la Información el 23 de octubre de 2001,

— Visto el apartado 1 del artículo 47 de su Reglamento,

— Vistos el informe de la Comisión de Cultura, Juventud, Educación, Medios de Comunicación y Deporte y las opiniones de la Comisión de Presupuestos y de la Comisión de Libertades y Derechos de los Ciudadanos, Justicia y Asuntos Interiores (A5-0051/2002),

A. Considerando que la política de información de la Unión exige una estrecha cooperación en el seno de las instituciones de la Unión Europea y entre ellas con el fin de evitar una falta de claridad no intencionada en los resultados de las actividades de información,

B. Considerando que la apertura, la transparencia, la diversidad de opiniones y la objetividad son garantías esenciales de la credibilidad de toda política de información y de comunicación,

C. Considerando que la participación media en las elecciones al Parlamento Europeo descendió del 65,9 % en 1979 al 49,4 % en 1999 y que es absolutamente esencial invertir esta tendencia con el fin de aumentar la legitimidad democrática del Parlamento Europeo y de la Unión Europea,

D. Considerando que la política de información y de comunicación debe ser coherente, eficaz y dinámica,

E. Considerando que el 58 % de los ciudadanos ([6]) señala que se siente muy unido a Europa o bastante unido a ella,

F. Considerando, sin embargo, que solamente el 48 % considera que la adhesión a la Unión Europea es «un dato positivo»,

G. Considerando que el 58 % ([7]) de los ciudadanos de la Unión Europea afirma que las principales instituciones de la misma desempeñan un papel importante en la vida de la Unión Europea,

H. Considerando que el Parlamento Europeo es la institución en la que más se confía, puesto que cuenta con la confianza del 53 % ([8]) de los ciudadanos,

([1]) DO C 268 de 4.10.1993, p.192.
([2]) DO C 20 de 20.1.1997, p. 31.
([3]) DO C 371 de 8.12.1997, p. 99.
([4]) DO C 167 de 1.6.1998, p. 230.
([5]) DO C 343 de 5.12.2001, p. 571.
([6]) Eurobarómetro 54, 2001, Cp. 2.1.
([7]) Eurobarómetro 55, 2001, Cp. 4.5.
([8]) Eurobarómetro 55, 2001, Cp. 2.4.

Miércoles, 13 de marzo de 2002

I. Considerando que la televisión es el medio preferido (62 %) [1] para recibir información acerca de la Unión Europea, pero que la utilización de la televisión por parte de las instituciones europeas como facilitador de información es muy limitada,

J. Considerando que el 40 % de los ciudadanos de la Unión Europea estaba en 2001 conectado a Internet y que se espera que el 75 % lo esté en 2010,

K. Considerando que un importe desproporcionado del presupuesto de la Comisión destinado a la información se gasta en publicaciones impresas,

L. Considerando que las instituciones deberían concentrar más recursos en la información y comunicación a través de Internet, que tiene la ventaja de llegar a gran parte de la población con un coste mínimo,

M. Considerando que el 43 % del presupuesto de la DG III del Parlamento Europeo se gasta en la actualidad en los grupos de visitantes y que este presupuesto aumentará en 2002,

N. Considerando que la campaña de información sobre la introducción del euro ha tenido éxito en términos de información y de comunicación de la Unión Europea, gracias a una colaboración eficaz entre los Estados miembros y las instituciones, y debería servir de ejemplo para futuras campañas de información,

O. Considerando que una mayor implicación de los diputados al Parlamento Europeo en el debate político nacional ayudaría a aumentar el conocimiento del Parlamento Europeo por parte del público,

P. Considerando que una mayor implicación de los diputados de los Parlamentos nacionales en el debate político europeo contribuiría a aumentar el conocimiento que tiene el público de la Unión Europea y sus repercusiones en la vida cotidiana de los ciudadanos,

Q. Considerando que los procedimientos de toma de decisión de la Unión Europea, que son complejos y opacos, obstaculizan la transmisión de información al público y la comunicación con él,

R. Considerando el papel cada vez más destacado de la Unión Europea en la escena mundial y, en particular, que la ampliación de la Unión Europea creará la necesidad de una política de información, comunicación y sensibilización más sistemática y eficaz que acerque más a Europa a sus ciudadanos y aumente la visibilidad de la UE a nivel mundial; que es necesario facilitar suficientes fondos para estas actividades,

S. Considerando que la política de información y comunicación aplicada por la Comisión debe reflejar los objetivos y las actividades de todas las instituciones, ya que se financian con cargo al presupuesto de la Unión Europea,

1. Acoge con satisfacción los cambios institucionales realizados en la política de información y comunicación de la Comisión a principios de 2001;

2. Acoge con satisfacción la renovada y fructífera cooperación entre la Comisión y el Parlamento en el Grupo Interinstitucional sobre la Información (GII), respetando la autonomía de cada institución; subraya, sin embargo, que es preciso seguir reforzando la cooperación a través del GII;

3. Pide una descentralización apropiada en todas las actividades de información y comunicación de las instituciones europeas, incluida la descentralización de la responsabilidad y de los recursos financieros, tal y como ocurre en el Parlamento;

4. Pide que se coordinen las orientaciones con el fin de evitar contradicciones en los mensajes enviados y una infraestructura dual, así como que se fomente la cooperación entre los distintos órganos interesados;

[1] Eurobarómetro 55, 2001, Cp. 4.3.

5. Acoge favorablemente la creación de «Europa en Directo», el servicio de información interactivo gratuito que permite a los ciudadanos formular preguntas sobre sus derechos o las oportunidades que ofrecen las políticas de la Unión Europea y obtener respuestas con rapidez en su propia lengua; pide, en consecuencia, a la Comisión que garantice que este servicio sea interinstitucional, accesible en Internet y esté conectado a los restantes servicios de asistencia proporcionados por los centros de información en el territorio de la Unión Europea y en los países candidatos;

6. Expresa su preocupación por la proyectada disminución de las estimaciones plurianuales generales de gastos en materia de información y de comunicación de la Comisión (líneas presupuestarias del título B3-3); considera que para 2003 y 2004 deberían preverse créditos destinados a desarrollar una campaña común de sensibilización con vistas a las elecciones directas al Parlamento Europeo de junio de 2004;

7. Insta a todas las instituciones de la Unión Europea a que apliquen los siguiente principios a fin de facilitar la mejor información y comunicación posible al público:

— información imparcial libre de propaganda,

— información objetiva,

— información diversificada y equilibrada;

8. Pide un mayor apoyo a las redes de información próximas a los ciudadanos existentes en los Estados miembros (Casas de Europa, Parlamento Europeo y Comisión, puntos de información, Federación Internacional de las Casas de Europa, Movimiento Europeo, etc.);

9. Subraya la necesidad de que la información puesta a disposición se ajuste más a los principales grupos objetivo, como las mujeres, los jóvenes entre 16 y 20 años, las comunidades rurales, los niños en edad escolar, los profesores, las PYME, los responsables de la toma de decisiones y los formadores de opinión;

10. Considera que todas las actividades de información y comunicación dirigidas a grupos objetivo específicos, a especialistas, a multiplicadores de opinión y al público en general sobre el funcionamiento de las instituciones y el contenido de las políticas aprobadas deberían llevarse a cabo, siempre que sea posible, mediante una campaña conjunta por parte de las instituciones de la Unión Europea;

11. Considera que las estrategias de las campañas de información de la Unión Europea deberían funcionar a dos niveles:

a) la información y la comunicación de máxima prioridad deberían centrarse en temas cercanos a la vida cotidiana de los ciudadanos (temas como la seguridad alimentaria, el euro, el empleo, la seguridad, el medio ambiente, el tráfico, etc.);

b) las campañas actuales sobre aquellos temas importantes a que se enfrenta la Unión Europea (como el futuro de Europa, la ampliación, el próximo Tratado, la globalización, la justicia y los asuntos de interior, la buena gobernanza, el fomento de la Carta Europea de los Derechos Fundamentales, etc.) deberían considerarse campañas adicionales, pero importantes;

12. Recomienda que las instituciones de la Unión Europea, principalmente la Comisión y el Parlamento, lleven a cabo acciones de información y de comunicación en las escuelas, los centros educativos, los lugares de trabajo y otros lugares públicos; subraya la necesidad de que la información adopte una forma adecuada a la edad, al grado de madurez y los conocimientos de los destinatarios de que se trate, respetando a la vez la pluralidad de puntos de vista y las propuestas sobre la integración europea;

13. Subraya la necesidad de poner la información a disposición de los periodistas, redactores y redactores jefe de manera más minuciosa; pide a las instituciones de la Unión Europea que desarrollen programas específicos de formación relativos a los mecanismos y los temas europeos destinados a estos grupos y a los futuros periodistas, en colaboración con sus escuelas e institutos;

14. Pide que se cree en el seno del Parlamento Europeo una unidad «Educación cívica» dotada de medios suficientes para alcanzar los siguientes objetivos:

a) ser un lugar de información sobre todas las cuestiones relacionadas con la educación a la ciudadanía europea (proyectos y programas en la Unión Europea y los países candidatos),

b) ser un lugar de intercambio a nivel europeo entre los diferentes actores y promotores de proyectos en la UE y los países candidatos,

c) establecer instrumentos pedagógicos adaptados (material de información, actos públicos, actividades temáticas, etc.);

15. Considera que su propio proceso de toma de decisiones debe basarse en la transparencia y que hay que instar repetidamente a las demás instituciones, en particular al Consejo y a la Comisión, a que tomen en consideración la máxima transparencia y a que la Convención decida las reformas fundamentales solicitadas por el Parlamento Europeo con el fin de fomentar la legitimidad democrática de la Unión Europea a los ojos de sus ciudadanos;

16. Pide a la Comisión que se impulsen y reactiven los Centros de Documentación Europea en los distintos Estados miembros, así como la mejora de su efectividad como divulgadores de información sobre la Unión Europea;

17. Pide a la Comisión que ejerza las funciones político-informativas de cualquier Gobierno, como, por ejemplo, la publicación anual de los planes de obras públicas con financiación comunitaria en los medios informativos de los Estados miembros interesados, o la comparecencia periódica de los Comisarios en conferencias de prensa de ámbito regional y su presencia en actos públicos estatales o regionales relacionados con acciones europeas, manteniendo las mejores relaciones de cortesía con las autoridades nacionales o regionales correspondientes, y con la finalidad de dar con su presencia una referencia europea a los ciudadanos;

18. Pide a la Comisión que, a partir de 2003, elabore informes anuales detallados sobre toda la política de comunicación y de información de la Unión Europea, sobre la base de la información facilitada por las instituciones, incluidos los aspectos financieros y las evaluaciones de la política de información y de comunicación europea;

19. Pide a sus órganos competentes que elabore informes anuales detallados sobre toda la política de información y de comunicación del Parlamento, así como un plan de acción anual de las actividades futuras, incluidos los aspectos financieros de la política de información y de comunicación de los parlamentos;

20. Pide a la Comisión que facilite una visión global de sus actuales actividades de información y comunicación en los países no miembros, así como un programa plurianual global y coordinado y una estimación presupuestaria;

21. Propone que se celebre un debate anual sobre la política de información y de comunicación de la Unión Europea, que deberá basarse en un informe de la Comisión y en otro de la comisión competente del Parlamento Europeo;

22. Propone que el GII se reúna por lo menos dos veces al año, evalúe las actividades de manera regular, proponga orientaciones adecuadas para su desarrollo e informe a las instituciones europeas;

23. Pide a las instituciones de la Unión Europea, y en particular a la Comisión y al Consejo, que reconozcan junto con el Parlamento la necesidad de coordinar todas las actividades de comunicación e información;

24. Considera de vital importancia la participación del Consejo y de los Estados miembros en una política de información y de comunicación común de la Unión Europea;

25. Sugiere que se invite al Comité de las Regiones, al Comité Económico y Social y al GII en calidad de observadores;

26. Insta a todas las instituciones de la Unión Europea a que simplifiquen los procedimientos de toma de decisiones para la política de información y de comunicación y a que utilicen un lenguaje simple y claro en todos los documentos oficiales, con el fin de fomentar actividades de información y de comunicación más rápidas y mejores;

27. Pide a las instituciones que utilicen los servicios de profesionales de la comunicación altamente cualificados, como periodistas y comunicadores, con el fin de facilitar la mejor información de forma legible y comprensible;

28. Pide que se desarrolle una estrategia de relaciones públicas y comunicaciones coherente para todos los aspectos del trabajo de la Unión Europea;

29. Alienta la cooperación con los canales y las organizaciones de televisión regionales o transregionales existentes, como la Unión Europea de Radiodifusión (UER), CIRCOM (Asociación Europea de Televisiones Regionales) y las agencias internacionales de prensa, así como el apoyo a aquellos nuevos canales que podrían servir de multiplicador local eficaz de información para las transmisiones de un canal europeo; pide a la Comisión que elabore un estudio de viabilidad sobre un ámbito de comunicación (C-SPAN) europeo que facilite al público en general noticias e información pertinentes sobre los asuntos relacionados con la Unión Europea;

30. Considera que la Unión Europea debe aumentar y fomentar de manera más intensiva las actividades del sector audiovisual, en particular examinando nuevas posibilidades de coproducción e implicando a nuevos canales de televisión y emisoras de radio, y ello en particular en los países candidatos;

31. Reconoce la necesidad de nuevos recursos financieros para Europa por Satélite (EpS), con objeto de que pueda convertirse en una de las principales fuentes de información sobre los asuntos de la Unión Europea en el mundo, y pide que EpS se fomente en mayor medida entre los periodistas, las organizaciones de radiodifusión y las ONG;

32. Pide que se reorganicen los distintos sitios web de las principales instituciones europeas; considera que existe la necesidad de un portal conjunto de la Comisión, el Parlamento Europeo, el Consejo, el Tribunal de Justicia y las demás instituciones principales con el fin de facilitar a los ciudadanos un cuadro más completo de las políticas y la legislación de la Unión Europea; considera que los sitios web oficiales deberían ofrecer enlaces con otros sitios no oficiales pertinentes, ya sean ONG, asociaciones o de medios de comunicación, o bien diputados al Parlamento Europeo; considera que las fuentes de información de la Unión Europea deberían incluir una biblioteca de prensa en línea y global con un dispositivo de búsqueda sofisticado y un servicio de asistencia al usuario rápido y eficaz;

33. Pide a las oficinas nacionales de las instituciones de la Unión Europea que desarrollen muchas más actividades proactivas de divulgación, y a las instituciones europeas que creen «unidades de respuesta rápida» tanto a nivel central como descentralizado, a fin de hacer frente a las informaciones falsas o contradictorias sobre la Unión Europea que aparezcan en los medios de comunicación y desmentirlas;

34. Pide a las autoridades presupuestarias que faciliten a la DG de Prensa y Relaciones Públicas los recursos humanos necesarios para fomentar la presencia del Parlamento en Internet;

35. Pide que se realice una importante inversión en las instalaciones de videoconferencia del Parlamento para mejorar el acceso de los diputados a sus circunscripciones;

36. Recomienda que CELEX, la base de datos documental de la Unión Europea con motor de búsqueda, se ofrezca al público gratuitamente;

37. Acoge con satisfacción el plan de la Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas de introducir sistemas de impresión por encargo mediante un portal dedicado a las publicaciones de todas las instituciones, órganos y agencias;

38. Establece el principio de que todas las publicaciones impresas deberían publicarse también en formato electrónico; propone, además, que se revisen el trabajo y las funciones de la Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas y que, en lugar de que la mayor parte de la producción de la Oficina consista en material impreso, su actividad se centre en los productos audiovisuales y electrónicos, incluida la preparación de producciones de Power Point adecuadas;

39. Insta a la Comisión a que cree, junto con el Parlamento, «Casas comunes de la Unión Europea» (que no hay que confundir con las organizaciones existentes denominadas «Casas de Europa», que funcionan muy bien) en todos los Estados miembros y los países candidatos a nivel nacional y, si procede, a nivel regional, y a que permita que las organizaciones que se ocupan de la integración europea utilicen las instalaciones de estas «Casas»;

40. Pide a los Gobiernos y a los Parlamentos nacionales que participen en las actividades de estas «Casas», a fin de asegurar la ejecución más eficaz posible de las prioridades comunes; en este sentido, pide a las autoridades nacionales, regionales y locales que participen en las actividades de los puntos de información europeos y que las instituciones europeas amplíen el ámbito de cooperación con los Parlamentos nacionales, por ejemplo mediante la previsión de períodos de prácticas para los diputados de los Parlamentos nacionales;

41. Considera que las «Casas de la Unión Europea» facilitarían puntos de referencia para aquellos ciudadanos europeos que buscan información sobre las actividades de la Unión Europea e información detallada sobre el desempeño de las responsabilidades específicas de sus instituciones; considera que las «Casas de la Unión Europea» deberían ser accesibles fácilmente y visibles para el público;

42. Recomienda que se refuerce la presencia descentralizada y local de las instituciones de la Unión Europea cerca del ciudadano, consignando a este fin más recursos humanos y financieros adecuados, reexaminando el presupuesto destinado a las «Casas de la Unión Europea» nacionales situadas en la capitales de los Estados miembros e impulsando las actividades de centros regionales tales como los puntos de información europeos;

43. Considera que los grupos de visitantes son un medio importante de acercarse al ciudadano; que es importante que se estudie si puede mejorarse la calidad de las visitas con el fin de mejorar la eficacia y la relación coste/beneficio del gasto realizado para acoger a los grupos de visitantes;

44. Se pregunta si el gasto en grupos de visitantes guarda proporción con el presupuesto global de la Dirección General III del Parlamento Europeo, y pide que se realice un análisis de las repercusiones y de la importancia de los grupos de visitantes;

45. Apoya la idea de un centro común interinstitucional de visitantes en Bruselas con todas las instalaciones tecnológicas audiovisuales modernas;

46. Pide que se reasignen créditos presupuestarios de conformidad con las prioridades establecidas en la presente resolución (servicio de prensa, servicio de medios audiovisuales, servicio Internet y grupos de visitantes);

47. Pide a la Comisión que calcule los costes de las realizaciones de esta resolución en un plazo de 6 meses;

48. Recuerda que en el presupuesto para el ejercicio 1996 se inició un proceso de racionalización basado en la cooperación interinstitucional y destinado a crear sinergias entre los recursos administrativos y humanos y a mejorar la eficacia económica de las aportaciones del contribuyente europeo;

49. Se propone continuar el proceso de reestructuración en 2003, especialmente mediante una mayor concentración de los medios dedicados a estas políticas, con el establecimiento de un programa realista de ahorro en el ámbito de los gastos administrativos y en recursos humanos;

50. Confirma que la política de información y comunicación figura claramente entre las prerrogativas de la Comisión, tal como se prevé en el Acuerdo interinstitucional de 6 de mayo de 1999, por lo que no se necesita ningún fundamento jurídico específico;

51. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución al Consejo y a la Comisión, así como a las restantes instituciones y organismos de la Unión Europea y a los Gobiernos y Parlamentos de los Estados miembros.

P5_TA(2002)0110

Mujeres y fundamentalismo

Resolución del Parlamento Europeo sobre las mujeres y el fundamentalismo (2000/2174(INI))

El Parlamento Europeo,

— Vista la Declaración Universal de Derechos Humanos, especialmente los artículos 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 13, 14, 16, 18, 23 y 26,

— Vistos el artículo 13 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y la Declaración n°11, aneja al Tratado de Amsterdam, relativa al estatuto de las Iglesias y de las organizaciones no confesionales,

— Vista la Convención de las Naciones Unidas sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer (CEDAW) de 1981,

— Vista su resolución, de 16 de septiembre de 1998, sobre el Islam y la Jornada Europea Averroes [1],

— Vistas las conclusiones de la audiencia «Mujer y Fundamentalismo», celebrada el 23 de enero del 2001,

— Vista la Carta Europea de los Derechos Fundamentales, de 7 de diciembre de 2000, y en particular, el párrafo segundo de su preámbulo y los artículos 9, 10 y 14,

— Visto el documento Memoria y Reconciliación presentado por la Comisión Teológica Internacional del Santo Sitio, de 7 de marzo de 2000,

— Visto el artículo 163 de su Reglamento,

— Vistos el informe de la Comisión de Derechos de la Mujer e Igualdad de Oportunidades y la opinión de la Comisión de Libertades y Derechos de los Ciudadanos, Justicia y Asuntos Interiores (A5-0365/2001),

A. Considerando que la noción de fundamentalismo surgió en los Estados Unidos en la década de 1920 y hacía referencia principalmente al cristianismo; que un rasgo característico de dicho fundamentalismo era la sumisión extrema a los dogmas de fe, que se interpretaban de manera literal y prevalecían por encima de las leyes del Estado de Derecho y los derechos de los ciudadanos; y que existen diversas formas de fundamentalismo, como el religioso, el político y el ideológico; y que en la actualidad existen diversas variantes de fundamentalismo en diferentes religiones y sectas.

B. Partiendo de la base de que es necesario afrontar políticamente este grave problema de los fundamentalismos y de sus consecuencias sobre la vida de las mujeres, tratando de aportar propuestas útiles que sirvan para combatirlos,

C. Observando que a lo largo de la historia y en nuestros días las mujeres han sido y son una de las principales víctimas de los fundamentalismos religiosos,

D. Constatando que la mayoría de las religiones han sufrido este tipo de degeneraciones fundamentalistas o integristas, bajo diferentes modalidades, en algún momento de su historia,

E. Considerando que millones de mujeres de todo el mundo carecen de los derechos políticos fundamentales, como el derecho a votar y a ser elegido; lamentando que en algunos países se excluya a las mujeres de los procesos de cambio democrático por presiones fundamentalistas,

F. Considerando que el fundamentalismo no es un fenómeno ajeno a la UE y que pone en peligro las libertades y los derechos fundamentales de las personas, al pretender doblegar los poderes públicos y las instituciones a una visión partidista que excluye la igualdad de los derechos de aquellos que no la comparten,

G. Demostrada la similitud del fundamentalismo con los regímenes políticos totalitarios toda vez que los integristas se consideran a sí mismos en posesión de la verdad y la monopolizan,

H. Subrayando que sus manifestaciones extremistas dan lugar a abusos y violencias que suelen extenderse a quienes están en posiciones antagónicas o tienen convicciones diferentes,

I. Considerando que las tradiciones y los valores europeos en el ámbito del respeto de los derechos fundamentales, la democracia, el ordenamiento jurídico y el carácter laico del Estado son muy valiosos y continúan desarrollándose en la sociedad sobre la base de las nuevas necesidades creadas; considerando que es importante proteger estas tradiciones de los ataques de los grupos extremistas y xenófobos,

J. Constatando que los fundamentalismos tienen consecuencias negativas sobre la cultura, las artes y las ciencias, implantando el totalitarismo intelectual, persiguiendo y anulando el libre pensamiento y la creatividad, causando amenazas y asesinatos a intelectuales y artistas,

[1] DO C 313 de 12.10.1998, p. 104.

K. Rechazando cuantos métodos de tratamiento han fracasado históricamente para combatir a los fundamentalistas con fundamentalismos de signo contrario; considerando como antídotos: el fomento de derechos y libertades, el respeto a toda persona, la secularización, el aperturismo, la emancipación de las mujeres, la promoción de la diversidad ideológica y cultural, la convivencia pluralista, el ejercicio del diálogo y la flexibilidad política, la libre expresión de ideas, creencias y formas de vida, las concepciones gradualistas y relativistas opuestas a las simplificaciones reduccionistas,

L. Reconociendo el acierto de quienes propugnan la secularización o separación entre lo que son asuntos públicos que pertenecen a la esfera política y lo que son convicciones y creencias religiosas que deben de ser libres y respetadas y que pertenecen al dominio privado de los individuos, considerando lamentables las injerencias de las Iglesias y las comunidades religiosas en la vida pública y política de los Estados, en particular cuando pretenden limitar los derechos humanos y las libertades fundamentales, como en el ámbito sexual y reproductor, o alientan y fomentan la discriminación,

M. Considerando que un Estado debe garantizar los derechos y libertades de las personas así como el reconocimiento de la libertad de creencias; que el derecho de libertad religiosa, así como el derecho al cambio de religión, el derecho a no tener religión y el derecho al ejercicio del dogma están recogidos en muchos tratados internacionales y en las tradiciones constitucionales de los Estados miembros,

N. Expresando serias reservas hacia las ideologías regresivas, nostálgicas de épocas pasadas, que pretender tener respuestas de futuro para las mujeres desde posiciones retrógradas del pasado,

O. Subrayando que el proceso de emancipación y liberación de las mujeres es un aspecto del progreso histórico de la humanidad y que la situación de las mujeres está ligada al grado de libertad y desarrollo de un país, siendo éstas actores esenciales en la cohesión y estructuración de sus sociedades,

P. Considerando que los Estados miembros ya disponen de un marco jurídico comunitario que les permite adoptar una política eficaz para luchar contra las discriminaciones y crear un sistema común de asilo y una nueva política de inmigración (Artículo 13 y Título IV del Tratado CE),

Q. Reconociendo no obstante el potencial diferenciador de muchas jóvenes islamistas, urbanas y educadas en universidades, que están transformando su propio papel en la sociedad y su espacio de actuación, compaginando actitudes feministas con sus religiones,

R. Denunciando las graves e irrecuperables carencias educativas y de formación que los fundamentalistas ocasionan a las mujeres; lamentando que en muchas áreas rurales del mundo aún se continúe retirando de las escuelas a las adolescentes en torno a la edad de diez años; o que se establezcan diferencias de capacitación profesional inferiores para las mujeres,

S. Considerando que las mujeres deben tener la posibilidad y la libertad de elegir o no una confesión religiosa y de utilizar los símbolos religiosos que la expresan, si ellas mismas desean poner de relieve su identidad,

T. Considerando que la identidad de la mujer ha de poder ser personal e individual, diferenciada de religiones, tradiciones y culturas; que estereotipos, vestido, valores, modelos de vida y hábitos de comportamiento deben ser una cuestión de libre elección personal,

U. Considerando que nunca más debe volver a producirse el daño que los fundamentalistas talibanes ocasionaron a las mujeres, con una masiva y sistemática violación de los más básicos derechos humanos, impunemente, provocando el actual analfabetismo del 90 % de las jóvenes, mutilando sus capacidades, borrándolas de todos los espacios públicos y de la actividad laboral, sumiéndolas en una pobreza extrema, negándoles atención sanitaria y relegándolas a una existencia infrahumana;

V. Denunciando la utilización de prácticas culturales y tradiciones, como la mutilación genital, violaciones, castigos y atentados contra la integridad física y la vida de las mujeres, constatando la aplicación en la UE de este tipo de tradiciones,

W. Considerando que, si bien la procreación debería ser una cuestión absolutamente personal, los derechos reproductivos de las mujeres están a menudo controlados por la familia, la legislación nacional y/o los dirigentes religiosos; que, además, la mayoría de los responsables de los derechos reproductivos de las mujeres, a cualquier nivel, son hombres,

1. Reafirma que el respeto, la promoción y la protección de los derechos humanos constituyen el acervo de la Unión Europea y son una de las piedras angulares de la cooperación europea, así como de las relaciones entre la Unión Europea y sus Estados miembros y otros países; los derechos de la mujer consignados en los Tratados y convenios internacionales no pueden verse limitados ni contravenirse bajo pretexto de interpretaciones religiosas, tradiciones culturales, costumbres o legislaciones;

2. Considera que ningún sistema político ni ningún movimiento religioso pueden estar por encima del respeto de los derechos humanos fundamentales y las libertades democráticas y que las convicciones políticas o la confesión religiosa no deben ser utilizadas como elementos de identidad de los ciudadanos;

3. Considera que, dentro de la UE, la defensa de los derechos de la mujeres implica la imposibilidad de aplicar normativas o tradiciones opuestas o no compatibles; que no se admitirá que bajo pretexto de creencias religiosas, prácticas culturales o consuetudinarias, se violen los derechos humanos; que no serán de aplicación en la UE las normas que legalicen la desigualdad entre hombres y mujeres. Expresa su convicción de que no existe una democracia real sin el respeto de los derechos de las mujeres, incluido el derecho a la autodeterminación y a la igualdad entre hombres y mujeres;

4. Rechaza la utilización de la política como medio para limitar las libertades y los derechos de las mujeres o como instrumento de cualquier tipo de discriminación; condena a los dirigentes de organizaciones religiosas y de movimientos políticos extremistas que fomentan la discriminación racial, la xenofobia, el fanatismo y la exclusión de las mujeres de las posiciones dirigentes en la jerarquía política y religiosa;

5. Propugna que las mujeres inmigrantes deben ser informadas sobre las leyes contra la discriminación y deben poder beneficiarse de servicios de defensa de sus derechos; podrán ser asimismo aconsejadas, por personas pertenecientes a la cultura en cuestión, sobre el hecho de que pueden dejar de ser objeto de prácticas que atenten contra sus derechos, sin por ello tener que renunciar a los aspectos más significativos de dicha cultura;

6. Insta a los Estados miembros y a la Comisión a disponer los medios necesarios para que, dentro de la UE e incluído el ámbito familiar, se haga efectiva la aplicación de la normativa comunitaria referente a la igualdad de derechos entre mujeres y hombres, así como de las normas referente a derechos fundamentales;

7. Pide a la Comisión que realice una investigación sobre las consecuencias de la aplicación a título oficial o informal del derecho familiar de los Estados con tendencias fundamentalistas especialmente de cara a las mujeres de dichas comunidades migrantes en los Estados miembros; considera necesario que prevalezcan los derechos derivados del derecho familiar de los Estados miembros por encima del de los países de procedencia y pide por consiguiente a la Comisión y a los Estados miembros que, a raíz de dicha investigación, adopten las medidas necesarias para proteger a las mujeres de las consecuencias negativas de la aplicación del derecho familiar de sus países de origen;

8. Propone que se defina y aplique la política exterior común sobre la base de la democracia y respeto de los derechos humanos, priorizando el tratamiento de los problemas por medios pacíficos, contribuyendo a anular reacciones antioccidentales o tendencias fundamentalistas; propone como prioridades de actuación de la PESC la iniciativa en favor de la adopción de una moratoria universal de las ejecuciones y de la pena de muerte, así como una acción concreta internacional contra castigos inhumanos, violentos y humillantes como la flagelación y la lapidación;

9. Insta a la Comisión a elaborar un programa informativo y formativo para mujeres centrado en la influencia de los fundamentalismos y a abordar en él la problemática de la secularización y modernización social y familiar;

10. Recomienda la aplicación de políticas que reduzcan las influencias fundamentalistas, fomenten la apertura y los intercambios interculturales para eliminar los «guetos», ofrezcan a las mujeres facilidades de formación, información y acceso a las nuevas tecnologías, así como la creación y difusión de publicacio-

nes, folletos informativos y emisiones de radio y televisión; recomienda asimismo la promoción y apoyo de la labor de las organizaciones no gubernamentales que defienden y actúan en favor de los derechos de la mujer, así como los centros de investigación, de enseñanza y de formación de la mujer tanto a escala regional como local;

11. Pide al Consejo que apoye a la Comisión Europea en el ámbito de la cooperación euromediterránea en sus iniciativas sobre temas de diálogo intercultural;

12. Insta a la Comisión a que disponga mecanismos de información sobre atentados, violaciones y discriminaciones fundamentalistas;

13. Propone la aprobación y puesta en marcha de un programa comunitario de intercambio y movilidad de estudiantes y profesionales en formación, específicamente para mujeres, así como la creación de una universidad a distancia de mujeres; recomienda, para tal fin, que se aprovechen y desarrollen las estructuras y los centros de encuentro e intercambios interculturales, como la Universidad Euroárabe de Granada, con objeto de establecer una comunicación esencial en los ámbitos de la cultura, la lengua, la religión, la historia y la sociedad, tal como está estructurada hoy en día;

14. Insta a la Comisión a establecer, tanto dentro de la Comunidad como en el contexto de su política de cooperación al desarrollo, redes de recopilación de datos, referidos a los avances y mejoras que se produzcan en la situación de los derechos de las mujeres poniendo en marcha asimismo programas de cooperación y de asociación para la mejora y democratización de los sistemas jurídicos, la justicia y las prisiones;

15. Hace un llamamiento al Consejo y a la Comisión para que, en el marco de las relaciones exteriores y desarrollo de las políticas MEDA y LOME, apoyen la labor de aquellas organizaciones no gubernamentales que luchen in situ por la mejora de la situación de la mujer y, fundamentalmente, a aquellos que sostienen a mujeres que son víctimas individuales del fundamentalismo;

16. Pide al Consejo que preste atención a aquellos regímenes de países terceros con los que establece acuerdos económicos y comerciales para que no intervengan en la vida de los ciudadanos y, en particular, de las mujeres de una manera que vulnere los convenios internacionales sobre el respeto de los derechos humanos;

17. Pide a la Comisión y al Consejo que, a la hora de aplicar sanciones con arreglo a los apartados relativos a los derechos humanos en los Acuerdos de Asociación y en otros tipos de acuerdos, tomen en consideración las violaciones de los derechos humanos de la mujer;

18. Insta a los Estados miembros:

a) que autoricen expresamente a los Consulados la tramitación de visados, de forma personal individualizada, aún cuando el pasaporte de la demandante sea el familiar;

b) apliquen individualmente la concesión de permiso de residencia para la mujer;

c) garanticen la igualdad de trato, a la hora de la obtención de un permiso de trabajo y residencia en la UE, a las mujeres que son objeto de violación de derechos o son víctimas de discriminaciones;

19. Apoya a las mujeres que luchan contra el fundamentalismo y contra cualquier movimiento que persiga su exclusión de la vida social, económica y política, así como del acceso a determinadas regiones geográficas del planeta;

20. Condena a los líderes religiosos que utilizan las creencias con el fin de excluir a la mujer o predican su inferioridad con respecto a los hombres;

21. Recomienda que las próximas directivas sobre los procedimientos de asilo en los países de la UE tengan en cuenta las diferentes formas de persecución sufridas por las mujeres, y específicamente las fundamentalistas, de manera que éstas sean reconocidas e inscritas en las definiciones y normas sobre refugiados que serán establecidas en el marco legal europeo; invita a la Comisión Europea a que, en el marco del proceso de Tampere para una política europea común de asilo e inmigración, reconozca como motivo para la concesión de asilo las discriminaciones y exclusiones que sufren las refugiadas procedentes de regímenes teocráticos y fundamentalistas;

22. Es favorable a que se consideren causas que justifiquen la petición de asilo y concesión del estatuto de refugiadas, a las mujeres que, como tal grupo social y por causa de género, sufren persecuciones fundamentalistas; solicita a los Gobiernos de los Estados miembros que reconozcan las persecuciones y violaciones de derechos que sufren las mujeres por motivo de fundamentalismos, como «persecución por pertenencia a determinado grupo social», en el sentido de la Convención de Ginebra, con el fin de que estas mujeres (y prioritariamente las ya residentes en la UE) puedan acceder a la condición formal de refugiadas; para la tramitación de tales solicitudes existirán unas directrices o instrucciones jurídicamente obligatorias;

23. Insiste en que la Comisión Europea garantice que, en las negociaciones de acuerdos de adhesión, cooperación o asociación, se respete el acervo comunitario de los derechos de la mujer;

24. Considera indispensable, en el marco de una política preventiva, la inmediata integración social de los inmigrantes, los refugiados y las minorías que residen de forma legal en la Unión Europea, y el reconocimiento de todos sus derechos políticos y laborales;

25. Insta a la Comisión Europea a que, en el marco de los próximos acuerdos con las autoridades iraníes, abra un diálogo político con el objeto de mejorar la situación de las mujeres, materializar los avances y reformas trasponiéndolas a la legislación y prever la celebración de juicios públicos y justos;

26. Condena firmemente la discriminación fundamentalista que persistentemente ejerce y promueve el Gobierno de Arabia Saudí contra las mujeres;

27. Pide al Consejo, a los Estados miembros y a la Comisión que adopten una iniciativa común a escala internacional con vistas a la creación de un grupo especial de observadores encargado de examinar detenidamente las políticas y actividades del Gobierno afgano desde el punto de vista del respeto de los derechos de las mujeres, según han sido establecidos por los convenios y tratados internacionales; este grupo debería también velar por que las políticas y los programas internacionales de ayuda y de rehabilitación tengan debidamente en cuenta los intereses de género; sus conclusiones deberían ser presentadas semestralmente al Parlamento Europeo y a la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas; el grupo especial de observadores debería estar compuesto de diputados al Parlamento Europeo, miembros del Consejo de Europa y de las Naciones Unidas y de representantes de las ONG, todos ellos con una sólida experiencia en políticas relativas a la igualdad de sexos;

28. Insta a los Estados miembros de la Unión Europea a que susciten reservas frente a los gobiernos que no garanticen la igualdad de derechos para las mujeres; invita a los Estados miembros a que pidan a los países terceros con quienes cooperan que actúen de manera que aseguren a las mujeres el derecho de voto, al trabajo, a la educación, a la propiedad privada y a la herencia, así como el derecho a la participación en los centros de toma de decisiones y al ejercicio de cargos públicos;

29. Considera la separación de la Iglesia y el Estado como la forma más aceptable de gobierno en una sociedad democrática; pide a los Estados miembros que adopten una postura neutral ante los diversos dogmas religiosos, que conserven su carácter laico, con una separación total entre las competencias de la Iglesia y del Estado, y que eliminen cualquier tipo de obstáculo jurídico y práctico para el ejercicio de los deberes religiosos y el uso de símbolos religiosos, siempre que las normas religiosas sean compatibles con las legislaciones nacionales, el Estado de derecho y los convenios internacionales;

30. Desea el reconocimiento de la libertad de culto como derecho fundamental y rechaza todos los fundamentalismos religiosos por considerarlos contrarios a la dignidad humana; insta especialmente a las tres religiones monoteístas que son parte integrante de la cultura europea, el cristianismo, el judaísmo y el islamismo, a que rechacen el fundamentalismo y la discriminación contra las mujeres;

31. Pide a todos los creyentes de cualquier credo que promuevan la igualdad de derechos para la mujer, incluyendo el derecho a tener control sobre su propio cuerpo, y el derecho a decidir cuándo tener una familia propia, estilo de vida y relaciones personales; pide a los Estados miembros que adopten una legislación contra cualquier práctica que ponga en peligro la integridad física y psíquica y la salud de las mujeres, como la ablación del clítoris;

32. Condena los crímenes por motivos de honor, en los que miembros varones de la familia pueden asesinar a su hermana o a su hija por razones de «honor»; subraya que los autores de estos crímenes deben ser considerados como asesinos por la legislación penal y el sistema judicial;

33. Expresa su apoyo a la difícil situación de las lesbianas, que sufren como consecuencia del fundamentalismo;

34. Pide a los Estados miembros de la Unión Europea que no reconozcan a los países en los que las mujeres no puedan adquirir plena ciudadanía o estén excluidas del gobierno;

35. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo, a la Comisión, a los Gobiernos de los Estados miembros y a la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos de las Naciones Unidas.

Jueves, 14 de marzo de 2002

(2003/C 47 E/04)

ACTA

DESARROLLO DE LA SESIÓN

PRESIDENCIA DE LA SRA. LALUMIÈRE

Vicepresidenta

1. Apertura de la sesión

La Sra. Presidenta declara abierta la sesión a las 10.00 horas.

2. Aprobación del Acta de la sesión anterior

Se aprueba el Acta de la sesión anterior

*

* *

Interviene el Sr. Borghezio, quien señala que Raffaele Ciriello, fotógrafo del periódico «Corriere della Sera», resultó muerto ayer por un tanque israelí en Ramala, en Palestina. Solicita que se dé su nombre y el de Maria Grazia Cutuli, enviada del mismo periódico y que encontró la muerte en noviembre pasado en Afganistán, a la sala de prensa del Parlamento, en honor a su memoria (La Sra. Presidenta le responde que transmitirá esta solicitud al Presidente del Parlamento).

3. Presentación de documentos

El Sr. Presidente ha recibido del Consejo y de la Comisión:

— Propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a la ayuda para políticas y acciones relativas a la salud y a los derechos en materia de reproducción y sexualidad en los países en desarrollo (COM(2002) 0120 — C5-0114/2002 — 2002/0052(COD))

remitida — fondo: DEVE
opinión: BUDG, CONT, ENVI, FEMM

fundamento jurídico: Artículo 179 par. 1 TCE

— Dictamen del Consejo sobre la propuesta de transferencia de créditos 01/2002 entre capítulos de la Sección V — Tribunal de Cuentas — del presupuesto general de la Unión Europea para el ejercicio 2002 (C5-0117/02 — C5-0117/2002 — 2002/2037(GBD))

remitida — fondo: BUDG

— Recomendación del Consejo relativa a la aprobación de la ejecución por la Comisión de las operaciones del Fondo Europeo de Desarrollo (1984) (sexto FED) para el ejercicio 2000 (5787/02 — C5-0118/2002 — 2001/2096(DEC))

remitida — fondo: CONT
opinión: DEVE

— Recomendación del Consejo relativa a la aprobación de la ejecución por la Comisión de las operaciones del Fondo Europeo de Desarrollo (1989) (séptimo FED) para el ejercicio 2000 (5788/02 — C5-0119/2002 — 2001/2096(DEC))

remitida — fondo: CONT
opinión: DEVE

— Recomendación del Consejo relativa a la aprobación de la ejecución por la Comisión de las operaciones del Fondo Europeo de Desarrollo (1995) (octavo FED) para el ejercicio 2000 (5789/02 — C5-0120/2002 — 2001/2096(DEC))

remitida — fondo: CONT
opinión: DEVE

Jueves, 14 de marzo de 2002

— Recomendación del Consejo por la que se aprueba la gestión del Consejo de Administración del Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional respecto a la ejecución del estado de ingresos y gastos del Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional para 2000 (1639/02 — C5-0121/2002 — 2001/2112(DEC))

remitida fondo: CONT

— Recomendación del Consejo relativa a la aprobación de la gestión del Consejo de Administración de la Fundación Europea para la mejora de las condiciones de vida y de trabajo en lo que respecta a la ejecución del estado de ingresos y gastos de la Fundación correspondiente al ejercicio 2000 (1640/02 — C5-0122/2002 — 2001/2111(DEC))

remitida fondo: CONT

— Recomendación del Consejo relativa a la aprobación de la gestión del director de la Agencia Europea de Reconstrucción respecto a la ejecución del presupuesto de la Agencia Europea de Reconstrucción para el ejercicio 2000 (1641/02 — C5-0123/2002 — 2001/2238(DEC))

remitida fondo: CONT
opinión: AFET, ITRE

— Recomendación del Consejo sobre la aprobación de la gestión de la Comisión relativa a la ejecución del presupuesto general de las Comunidades Europeas para el ejercicio 2000: Adenda: Conclusiones sobre los informes especiales del Tribunal de Cuentas (1649/2002 — 1651/2002 — C5-0124/2002 — 2001/2103(DEC) — 2001/2104)

remitida fondo: CONT
opinión: ECON, comisiones interesadas

— Propuesta de transferencia de créditos 5/2002 entre capítulos de la Sección III — Comisión — Parte B — del presupuesto general de la Unión Europea para el ejercicio 2002 (SEC(2002) 279 — C5-0125/2002 — 2002/2056(GBD))

remitida fondo: BUDG

— Informe sobre los estados financieros y la gestión de la Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo correspondientes al ejercicio que finalizó el 31 de diciembre de 2000, acompañado de las respuestas de la Fundación (C5-0126/2002- 2001/2111(DEC))

remitida fondo: CONT

— Informe sobre los estados financieros del Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional correspondientes al ejercicio que finalizó el 31 de diciembre de 2000, acompañado de las respuestas del Centro (C5-0127/2002 — 2001/2112(DEC))

remitida fondo: CONT

— Comunciación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo con vistas a la preparación de la reunión de ministros euromediterráneos de asuntos exteriores, Valencia, 22-23 de abril de 2002 (SEC(2002) 159 — C5-0128/2002 — 2002/2057(COS))

remitida fondo: AFET
opinión: ITRE

— Documento de trabajo de la Comisión: Relación entre salvaguardia de la seguridad interior y cumplimiento de las obligaciones e instrumentos internacionales en materia de protección (COM(2001) 743 — C5-0129/2002 — 2002/2053(COS))

remitida fondo: LIBE
opinión: AFET, JURI

4. Frutos de cáscara y algarrobas * (debate)

El Sr. Bautista Ojeda presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural, sobre la propuesta de Reglamento del Consejo por el que se prorroga la financiación de planes de mejora de la calidad y la comercialización para determinados frutos de cáscara y algarrobas aprobados en virtud del Título II bis del Reglamento (CEE) nº 1035/72 y se establece una ayuda específica para las avellanas (COM(2001) 667 — C5-0652/2001 — 2001/0275(CNS)) (A5-0029/2002).

Intervienen los diputados Ayuso González, en nombre del Grupo PPE-DE, Rodríguez Ramos, en nombre del Grupo PSE, Esteve, en nombre del Grupo ELDR, Jové Peres, en nombre del Grupo GUE/NGL, y el Sr. Fischler, miembro de la Comisión.

La Sra. Presidenta declara cerrado el debate.

Votación: punto 15.

5. Tabaco en hoja (2002, 2003 y 2004) * (debate)

El Sr. Cunha presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural, sobre la propuesta de Reglamento del Consejo por el que se fijan, por grupos de variedades y por Estados miembros, las primas y los umbrales de garantía del tabaco en hoja para las cosechas de 2002, 2003 y 2004 y se modifica el Reglamento (CEE) nº 2075/92 (COM(2001) 684 — C5-0678/2001 — 2001/0276(CNS)) (A5-0065/2002).

Intervienen los diputados Garriga Polledo, ponente de opinión de la Comisión BUDG, Folias, en nombre del Grupo PPE-DE, Baltas, en nombre del Grupo PSE, Sbarbati, en nombre del Grupo ELDR, Auroi, en nombre del Grupo Verts/ALE, Jové Peres, en nombre del Grupo GUE/NGL, Mathieu, en nombre del Grupo EDD, Souchet, no inscrito, Fiori, Bautista Ojeda, Patakis, Parish, Alavanos y el Sr. Fischler, miembro de la Comisión.

PRESIDENCIA DEL SR. IMBENI

Vicepresidente

Interviene la Sra. Izquierdo Rojo para formular una pregunta a la Comisión, a la que el Sr. Fischler responde.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 16.

6. Transformación de productos pesqueros (debate)

La Sra. Langenhagen presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Pesca, sobre la industria de transformación de productos pesqueros (2000/2303(INI)) (A5-0045/2002).

Intervienen los diputados Varela Suanzes-Carpegna, en nombre del Grupo PPE-DE, Miguélez Ramos, en nombre del Grupo PSE, Vermeer, en nombre del Grupo ELDR, Stihler y el Sr. Fischler, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 26.

7. Productos pesqueros de las regiones ultraperiféricas * (debate)

El Sr. Lage presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Pesca, sobre la propuesta de Reglamento del Consejo que modifica el Reglamento (CE) nº 1587/98 de17 de julio de 1998, por el que se establece un régimen de compensación de los costes adicionales que origina la comercialización de determinados productos pesqueros de las Azores, de Madeira, de las islas Canarias y de los departamentos franceses de Guyana y de la Reunión debido al carácter ultraperiférico de estas regiones (COM(2001) 498 — C5-0446/2001 — 2001/0200(CNS)) (A5-0041/2002).

Intervienen los diputados Sudre, en nombre del Grupo PPE-DE, Medina Ortega, en nombre del Grupo PSE, Sánchez García, en nombre del Grupo ELDR, y el Sr. Fischler, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 17.

8. Acuerdo de pesca CE/Gabón * (debate)

El Sr. Maat presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Pesca, sobre la propuesta de Reglamento del Consejo relativo a la celebración del Protocolo por el que se fijan las posibilidades de pesca y la contrapartida financiera establecidas en el Acuerdo entre la Comunidad Europea y la República Gabonesa sobre la pesca en aguas gabonesas durante el período comprendido entre el 3 de diciembre de 2001 y el 2 de diciembre de 2005 (COM(2001) 765 — C5-0040/2002 — 2001/0301(CNS)) (A5-0040/2002).

Intervienen los diputados Miguélez Ramos, en nombre del Grupo PSE, Farage, en nombre del Grupo EDD, y el Sr. Fischler, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 18.

(La sesión, suspendida a las 11.55, a la espera del turno de votaciones, se reanuda a las 12.05 horas.)

PRESIDENCIA DEL SR. PODESTÀ

Vicepresidente

TURNO DE VOTACIONES

Los resultados detallados de las votaciones (enmiendas, votaciones por separado, votaciones por partes, …) figuran en el Anexo 1, adjunto al Acta, y los resultados de las votaciones nominales en el Anexo 2, publicado por separado, y en la dirección electrónica siguiente: www.europarl.eu.int…

9. Aplicación por el Consejo, la Comisión y el Parlamento Europeo del Reglamento sobre el acceso a los documentos (artículo 37 del Reglamento) (votación)

Propuesta de resolución presentada por los diputados Maij-Weggen y Cederschiöld, en nombre del Grupo PPE-DE, Cashman, en nombre del Grupo PSE, Van der Laan, Watson, Thors y Ludford, en nombre del Grupo ELDR, Hautala, en nombre del Grupo Verts/ALE, Angelilli, en nombre del Grupo UEN, sobre la aplicación del Reglamento (CE) nº 1049/2001 relativa al acceso a los documentosdel Parlamento Europeo, del Consejo y de la Comisión (B5-0131/2002)

El debate tuvo lugar el 12 de diciembre de 2001 *(Acta del 12 de diciembre de 2001, punto 25).*
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 1)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN:

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0111).*

10. Conglomerados financieros ***I (votación)

Informe Lipietz — A5-0060/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 2)

PROPUESTA DE DIRECTIVA COM(2001) 213 — C5-0159/2001 — 2001/0095(COD)

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada *(P5_TA(2002)0112).*

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA:

El Parlamento adopta a la resolución legislativa *(P5_TA(2002)0112).*

11. Operaciones con información privilegiada y manipulación del mercado ***I (votación)

Informe Goebbels — A5-0069/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 3)

PROPUESTA DE DIRECTIVA COM(2001) 281 — C5-0262/2001 — 2001/0118(COD):

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada *(P5_TA(2002)0113)*.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA:

El Parlamento adopta la resolución legislativa *(P5_TA(2002)0113)*.

12. Publicidad de los valores mobiliarios ***I (votación)

Informe Huhne — A5-0072/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 4)

PROPUESTA DE DIRECTIVA COM(2001) 280 — C5-0263/2001 — 2001/0117(COD):

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada *(P5_TA(2002)0114)*.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA:

El Parlamento adopta la resolución legislativa *(P5_TA(2002)0114)*.

13. Cooperación descentralizada ***I (votación)

Informe Carrilho — A5-0049/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 5)

PROPUESTA DE REGLAMENTO COM(2001) 576 — C5-0509/2001 — 2001/0243(COD):

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada *(P5_TA(2002)0115)*.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA:

El Parlamento adopta la resolución legislativa *(P5_TA(2002)0115)*.

14. Imposición efectiva de los rendimientos del ahorro * (votación)

Informe Pérez Royo — A5-0061/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 6)

PROPUESTA DE DIRECTIVA COM(2001) 400 — C5-0402/2001 — 2001/0164(CNS):

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada *(P5_TA(2002)0116)*.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA:

El Parlamento adopta la resolución legislativa *(P5_TA(2002)0116)*.

15. Frutos de cáscara y algarrobas * (votación)

Informe Bautista Ojeda – A5-0029/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 7)

PROPUESTA DE REGLAMENTO COM(2001) 667 – C5-0652/2001 – 2001/0275(CNS):

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada *(P5_TA(2002)0117)*.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA:

El Parlamento adopta la resolución legislativa *(P5_TA(2002)0117)*.

16. Tabaco en hoja (2002, 2003 y 2004) * (votación)

Informe Cunha – A5-0065/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 8)

PROPUESTA DE REGLAMENTO COM(2001) 684 – C5-0678/2001 – 2001/0276(CNS):

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada *(P5_TA(2002)0118)*.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA:

El Parlamento adopta la resolución legislativa *(P5_TA(2002)0118)*.

17. Productos pesqueros de las regiones * (votación)

Informe Lage – A5-0041/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 9)

PROPUESTA DE REGLAMENTO COM(2001) 498 – C5-0446/2001 – 2001/0200(CNS):

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada *(P5_TA(2002)0119)*.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA:

El Parlamento adopta la resolución legislativa *(P5_TA(2002)0119)*.

18. Acuerdo de pescaCE/Gabón * (votación)

Informe Maat – A5-0040/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 10)

PROPUESTA DE REGLAMENTO COM(2001) 765 – C5-0040/2002 – 2001/0301(CNS):

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada *(P5_TA(2002)0120)*.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA:

El Parlamento adopta la resolución legislativa *(P5_TA(2002)0120)*.

19. Diversidad biológica (votación)

Informe Isler Béguin — A5-0063/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 11)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN:

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0121)*.

20. Aguas residuales urbanas (votación)

Informe Sornosa Martínez — A5-0459/2001
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 12)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN:

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0122)*.

21. Tasa sobre el acero importado a los Estados Unidos (votación)

Propuestas de resolución B5-0137, 0175, 0176, 0177, 0178 y 0179/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 13)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN RC B5-0137/2002 (sustituye las B5-0137, 0175, 0176, 0177 y 179/2002)

presentada por los diputados siguientes:

- Van Velzen, Schwaiger, Elles, Suominen y Atkins, en nombre del Grupo PPE-DE,
- McNally y Mann, en nombre del Grupo PSE
- Clegg, De Clercq y Plooij-van Gorsel, en nombre del Grupo ELDR,
- Wurtz, en nombre del Grupo GUE/NGL,
- Gallagher, en nombre del Grupo UEN.

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0123)*.

22. Grandes orientaciones de la política económica (votación)

Informe Trentin — A5-0062/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 14)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN:

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0124)*.

23. Prioridades en materia de política fiscal (votación)

Informe Della Vedova — A5-0048/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 15)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN:

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0125)*.

24. Personalidad jurídica de la Unión Europea (votación)

Informe Carnero González — A5-0409/2001
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 16)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN:

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0126)*.

25. Trabajos de la Asamblea Parlamentaria Paritaria ACP/UE (2001) (votación)

Informe Carlotti — A5-0050/2002
(Mayoría simple requerida)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN:

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0127)*.

26. Transformación de productos pesqueros (votación)

Informe Langenhagen — A5-0045/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1, punto 17)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN:

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0128)*.

*

* *

Explicaciones de voto orales:

Informe Lipietz — A5-0060/2002: Fatuzzo

Informe Goebbels — A5-0069/2002: Fatuzzo

Informe Huhne — A5-0072/2002: Fatuzzo

Informe Carrilho — A5-0049/2002: Fatuzzo

Informe Pérez Royo — A5-0061/2002: Lulling y Fatuzzo

Informe Bautista Ojeda — A5-0029/2002: Adam, en nombre de los diputados británicos del Grupo PSE

Informe Cunha — A5-0065/2002: los diputados Ebner, Adam, éste en nombre de los diputados británicos del Grupo PSE, y Fatuzzo

Informe Lage — A5-0041/2002: Fatuzzo

Informe Sornosa Martínez — A5-0459/2001: Fatuzzo

Informe Della Vedova — A5-0048/2002: Fatuzzo

Informe Carnero González — A5-0409/2001: Fatuzzo

Informe Carlotti — A5-0050/2002: Fatuzzo

Informe Langenhagen — A5-0045/2002: Fatuzzo

Explicaciones de voto por escrito:

Las explicaciones de voto por escrito, de conformidad con el apartado 3 del artículo 137 del Reglamento, figuran en el Acta Literal de los debates de la presente sesión.

Correcciones de voto:

Resolución: Acceso a los documentos B5-0131/2002

— resolución (conjunto)
a favor: Maij-Weggen y Hautala

Informe — Goebbels A5-0069/2002

— enmienda 14, 16
a favor: Ford

— propuesta modificada y resolución legislativa
a favor: Ford, Turmes
abstención: Inglewood

Informe — Huhne A5-0072/2002

— enmiendas de la comisión votadas en bloque
a favor: Brok, Cederschiöld
en contra: Korakas

— enmienda 14
a favor: Frahm
en contra: Kratsa-Tsagaropoulou

— enmienda 15
a favor: Pomés Ruiz

— enmienda 16
en contra: Kratsa-Tsagaropoulou, Duhamel

— enmienda 17
a favor: Harbour

— enmienda 20pc (artículo 3, apartado 2, c)
en contra: Frahm y Kaufmann

— enmienda 20pc (todas partes)
a favor: Pomés Ruiz

— enmienda 35
en contra: Salafranca, Désir, Carlotti, Duhamel, Turmes

— enmiendas 66,67
en contra: Pomés Ruiz

— enmienda 70
en contra: Lulling, Pomés Ruiz

— enmiendas 18,76
a favor: Pomés Ruiz

Informe — Cunha A5-0065/2002

— enmienda 25
a favor: Hughes, McNally, Corbey
en contra: Sauquillo Pérez del Arco

— resolución legislativa
en contra: Bushill-Matthews

Informe – Isler Béguin A5-0063/2002

– enmienda 9, parte 1
a favor: Brok, Maes, Kratsa-Tsagaropoulou

– enmienda 9, parte 2
a favor: Kratsa-Tsagaropoulou

– resolución
en contra: Cederschiöld

Informe – Maat A5-0040/2002

– enmienda 9
a favor: Corbey, van Hulten
en contra: Wyn, Zrihen, Maat, Cunha

Informe – Trentin A5-0062/2002

– enmienda 5
a favor: Radwan

– enmienda 13
a favor: Gebhardt, McNally, Berès, Thorning-Schmidt

– resolución
a favor: Radwan

Diputados que han declarado no haber participado en la votación:

La Sra. McNally ha comunicado que estaba presente pero que no ha participado en la votación de la enmienda 7 al informe Huhne (A5-0072/2002).

FIN DEL TURNO DE VOTACIONES

(La sesión, suspendida las 13.40, se reanuda a las 15.00 horas.)

PRESIDENCIA DEL SR. ONESTA

Vicepresidente

DEBATE DE ACTUALIDAD

De conformidad con el orden del día se procede al debate sobre problemas de actualidad, urgencia y especial importancia *(para los títulos y autores de las propuestas de resolución, ver Acta del martes 12 de marzo de 2002, punto 5).*

27. Colombia (debate)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de seis propuestas de resolución (B5-0146, 0149, 0159, 0160, 0167 y 0168/2002).

Intervienen para presentar las propuestas de resolución los diputados los diputados Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Medina Ortega, González Álvarez y Auroi.

Intervienen los diputados Cushnahan, en nombre del Grupo PPE-DE, Alyssandrakis, en nombre del Grupo GUE/NGL, y el Sr. Fischler, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 32.

28. Taiwan (debate)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de cuatro propuestas de resolución (B5-0132, 0138, 0147 y 0150/2002).

Intervienen para presentar las propuestas de resolución los diputados Malmström, Elisabeth Schroedter y Langenhagen.

Interviene el Sr. Fischler, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 33.

29. Derechos humanos (debate)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de veinte propuestas de resolución (B5-0139, 0158, 0166, 0169, 0173, 0134, 0140, 0145, 0151, 0165, 0170, 0141, 0156, 0164, 0133, 0142, 0152, 0161, 0162 y 0171/2002).

Zimbabwe

Intervienen para presentar las propuestas de resolución los diputados Maes, Van den Bos, Swoboda, González Álvarez y Van Orden.

Intervienen los diputados Malmström, en nombre del Grupo ELDR, Belder, en nombre del Grupo EDD, y el Sr. Fischler, miembro de la Comisión.

Moldova

Intervienen para presentar las propuestas de resolución los diputados Elisabeth Schroedter, Thors, Sacrédeus y Wiersma.

PRESIDENCIA DEL SR. PUERTA

Vicepresidente

Intervienen los Sres. Posselt, en nombre del Grupo PPE-DE, y Fischler, miembro de la Comisión

Kirguistán

Intervienen para presentar las propuestas de resolución los diputados Maes y Bowis.

Intervienen la Sra. Jeggle, en nombre del Grupo PPE-DE, y el Sr. Fischler, miembro de la Comisión.

Caso del Sr. Hamma Hammami en Túnez

Intervienen para presentar las propuestas de resolución los diputados Malmström, Auroi, Tannock, Zrihen y Ainardi.

Intervienen los Sres. Swoboda, en nombre del Grupo PSE, y Fischler, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: puntos 34 a 37.

30. Sri Lanka (debate)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de seis propuestas de resolución (B5-0143, 0148, 0153, 0157, 0163 y 0172/2002).

Intervienen para presentar las propuestas de resolución los diputados Eurig Wyn, Cushnahan y Van den Bos.

Intervienen los Sres. Thomas Mann, en nombre del Grupo PPE-DE, y Fischler, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 38.

31. Clementinas (debate)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de cuatro propuestas de resolución (B5-0135, 0136, 0144 y 0154/2002).

Intervienen para presentar las propuestas de resolución los diputados Sornosa Martínez, Jové Peres, Auroi y García-Margallo y Marfil.

Interviene el Sr. Fischler, miembro de la Comisión

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 39.

(La sesión, suspendida a las 17.00 en espera del turno de votaciones, se reanuda a las 17.30 horas.)

PRESIDENCIA DEL SR. DIMITRAKOPOULOS

Vicepresidente

Interviene el Sr. Posselt, quien solicita que se asegure un mejor reparto del tiempo de uso de la palabra, de manera que se aproveche plenamente el tiempo asignado al debate de actualidad. (El Sr. Presidente toma nota de esta solicitud).

TURNO DE VOTACIONES

Los resultados detallados de las votaciones (enmiendas, votaciones por separado, votaciones por partes,…) figuran en el Anexo 1, adjunto al Acta, y los resultados de las votaciones nominales en el Anexo 2, publicado por separado, y en la dirección electrónica siguiente: www.europarl.eu.int …

DEBATE DE ACTUALIDAD
(Mayoría simple requerida)

32. Colombia (votación)

Propuestas de resolución B5-0146, 0149, 0159, 0160, 0167 y 0168/2002
(Mayoría simple requerida)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN RC B5-0146/2002 (que sustituye las B5-0146, 0149, 0159, 0160, 0167 y 0168/2002):

presentadas por los diputados siguientes:

- Salafranca Sánchez-Neyra, en nombre del Grupo PPE-DE,
- Medina Ortega, Linkohr, Sakellariou y Berès, en nombre del Grupo PSE,
- Gasòliba i Böhm, Sanders-ten Holte y Nicholson of Winterbourne, en nombre del Grupo ELDR,
- Lipietz, en nombre del Grupo Verts/ALE,
- Marset Campos, Di Lello Finuoli y Sjöstedt, en nombre del Grupo GUE/NGL,
- Muscardini, en nombre del Grupo UEN,

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0129)*.

33. Taiwan (votación)

Propuestas de resolución B5-0132, 0138, 0147 y 0150/2002
(Mayoría simple requerida)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN RC B5-0132/2002 (que sustituye las B5-0132, 0138, 0147 y 0150/2002):

presentada por los diputados siguientes:

— Langenhagen, Jackson y Posselt, en nombre del Grupo PPE-DE,

— Colom i Naval y Van den Berg, en nombre del Grupo PSE,

— Andreasen, Watson, Plooij-van Gorsel y Nicholson of Winterbourne, en nombre del Grupo ELDR,

— Frassoni y Gahrton, en nombre del Grupo Verts/ALE

— Collins, en nombre del Grupo UEN,

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0130)*.

34. Derechos humanos: Zimbabwe (votación)

Propuestas de resolución B5-0139, 0158, 0166, 0169 y 0173/2002
(Mayoría simple requerida)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN RC B5-0139/2002 (que sustituye las B5-0139, 0158, 0166, 0169 y 0173/2002):

presentada por los diputados siguientes:

— Van Orden, Banotti, Corrie, Deva, Foster, Gahler, Korhola, Lehne y Maij-Weggen, en nombre del Grupo PPE-DE

— Junker, Kinnock, Sauquillo Pérez del Arco et Martinez, en nombre del Grupo PSE

— Nicholson of Winterbourne et Van den Bos, en nombre del Grupo ELDR

— Maes, en nombre del Grupo Verts/ALE

— Frahm, en nombre del Grupo GUE/NGL

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0131)*.

35. Derechos humanos: Moldova (votación)

Propuestas de resolución B5-0134, 0140, 0145, 0151, 0165 y 0170/2002
(Mayoría simple requerida)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN RC B5-0134/2002 (que sustituye el B5-0134, 0140, 0145, 0151 y 0165/2002):

presentada por los diputados siguientes:

— Sacrédeus, Goodwill y Posselt, en nombre del Grupo PPE-DE

— Wiersma et Van den Berg, en nombre del Grupo PSE

— Thors et Nicholson of Winterbourne, en nombre del Grupo ELDR

— Schroedter et Isler Béguin, en nombre del Grupo Verts/ALE

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0132)*.

36. Derechos humanos: Kirguistán (votación)

Propuestas de resolución B5-0141, 0156 y 0164/2002
(Mayoría simple requerida)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN RC B5-0141/2002 (que sustituye las B5-0141, 0156 y 0164/2002):

presentadas por los diputados siguientes:

— Bowis et Posselt, au nom du groupe PPE-DE

— Sakellariou, Koukiadis, Van den Berg, en nombre del Grupo PSE

— Di Pietro, Nicholson of Winterbourne, en nombre del Grupo ELDR

— Staes, Schroedter, Lagendijk, en nombre del Grupo Verts/ALE

— Morgantini, en nombre del Grupo GUE/NGL

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0133)*.

37. Derechos humanos: Caso del Sr. Hamma Hammami en Túnez (votación)

Propuestas de resolución B5-0133, 0142, 0152, 0161, 0162 y 0171/2002
(Mayoría simple requerida)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN RC B5-0133/2002 (que sustituye las B5-0133, 0142, 0152, 0162 y 0171/2002):

presentada por los diputados siguientes:

— Morillon y Oostlander, en nombre del Grupo PPE-DE,

— Napoletano, Carlotti, Zrihen Zaari y Van den Berg, en nombre del Grupo PSE,

— Malmström y Nicholson of Winterbourne, en nombre del Grupo ELDR,

— Cohn-Bendit y Flautre, en nombre del Grupo Verts/ALE,

— Boudjenah y Eriksson, en nombre del Grupo GUE/NGL,

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0134)*.

38. Sri Lanka (votación)

Propuestas de resolución B5-0143, 0148, 0153, 0157, 0163 y 0172/2002
(Mayoría simple requerida)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN RC B5-0143/2002 (que sustituye las B5-0143, 0148, 0153, 0157, 0163 y 0172/2002):

presentada por los diputados siguientes:

— Cushnahan y Posselt, en nombre del Grupo PPE-DE,

— Carrilho, Evans, Erika Mann, Fruteau y Van den Berg, en nombre del Grupo PSE,

— Lynne y Nicholson of Winterbourne, en nombre del Grupo ELDR,

— Messner y Lambert, en nombre del Grupo Verts/ALE,

— Frahm, en nombre del Grupo GUE/NGL,

— Collins, en nombre del Grupo UEN,

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0135)*.

39. **Clementinas** (votación)

Propuestas de resolución B5-0135, 0136, 0144 y 0154/2002
(Mayoría simple requerida)

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN RC B5-0135/2002 (que sustituye las B5-0135, 0136, 0144 y 0154/2002):

presentada por los diputados siguientes:

— García-Margallo y Marfil, en nombre del Grupo PPE-DE,

— Rodríguez Ramos, Sornosa Martínez y Berenguer Fuster, en nombre del Grupo PSE,

— Bautista Ojeda, Mayol i Raynal y Auroi, en nombre del Grupo Verts/ALE,

— Jové Peres, en nombre del Grupo GUE/NGL,

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0136)*.

FIN DEL DEBATE DE ACTUALIDAD

FIN DEL TURNO DE VOTACIONES

40. Curso dado a las resoluciones del Parlamento

El Sr. Presidente indica que la comunicación de la Comisión sobre el curso dado por esta institución a las resoluciones aprobadas por el Parlamento Europeo durante los períodos parciales de las sesiones de Noviembre I y Noviembre II de 2001, se ha distribuido.

41. Competencia de comisiones — Autorización para elaborar informes de iniciativa — Modificación de títulos de informes ya autorizados por la Conferencia de Presidentes

Mediante carta de 11 de diciembre de 2001, la Presidenta del Parlamento Europeo encargó a la Comisión AFCO que preparara el anexo contemplado en el apartado 3 del artículo 172 del Reglamento que establece que «las categorías de documentos directamente accesibles figurarán en una lista adoptada por el Parlamento y que se añadirá como anexo al Reglamento»(REG 02 2055) (Decisión de la Mesa de 28 de noviembre de 2001)

Competencia de comisiones

La Comisión FEMM es competente para opinión sobre:

— la situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea en el 2001 (2001/2014(INI))
(Competente en el fondo: LIBE, competente para opinión: PETI)

La Comisión JURI es competente para opinión sobre:

— «Asilo: procedimiento común y seguridad interior» (2002/2053(COS))
(Competente fondo: LIBE, competente para opinión: AFET)
(ver también modificación del título)

Autorización para elaborar informes de iniciativa

Comisión PECH sobre:

— La pesca en aguas internacionales en el marco de la acción exterior de la Política Común de Pesca (2002/2024(INI))
(Tras la decisión de la Conferencia de Presidentes de 7 de febrero de 2002)

Comisión FEMM sobre:

— Integración de la dimensión del género en el Parlamento Europeo (2002/2025(INI))
(Tras la decisión de la Conferencia de Presidentes de 7 de febrero de 2002)

— La representación de las mujeres entre los interlocutores sociales de la Unión Europea (2002/2026(INI))
(Tras la decisión de la Conferencia de Presidentes de 7 de febrero de 2002)

Modificación de títulos de informes ya autorizados por la Conferencia de Presidentes

Comisión AFET:

— Informe sobre el estado de las negociaciones de la ampliación (2002/2023(COS)) — Acta del 4.2.2002)) (Antiguo título: Progresos de cada uno de los países candidatos en la vía de la adhesión)

— Informe anual sobre los derechos humanos en el mundo en el año 2001 y la política de la Unión Europea en materia de derechos humanos. (2001/2011(INI) — Acta del 18.1.2001)
(Antiguo título: Informe sobre los derechos humanos en el mundo)

Comisión LIBE:

— Asilo: procedimiento común y seguridad interior (2002/2053(COS)) — Acta del 11.3.2002)) (Antiguo título: Política común de asilo, por la que se introduce un método abierto de coordinación)

42. Declaraciones inscritas en el registro (artículo 51 del Reglamento)

El Sr. Presidente comunica al Parlamento, de conformidad con el apartado 3 del artículo 51 del Reglamento, el número de diputados que han suscrito estas declaraciones:

Nº de documento	Autor	Firmas
1/2002	Andria, Fiori, Tannock, Frassoni, Ghilardotti	90
2/2002	Ford	6
3/2002	Cashman, McCarthy, Lynne, Lucas	16
4/2002	Carraro, Ghilardotti, Bodrato, Cocilovo	8

43. Transmisión de los textos aprobados durante la presente sesión

El Sr. Presidente recuerda que, de conformidad con el apartado 2 del artículo 148 del Reglamento, el Acta de la presente sesión se someterá a la aprobación del Parlamento al principio de la próxima sesión.

Con el acuerdo del Parlamento, el Sr. Presidente indica que iniciará la transmisión de los textos que acaban de aprobarse a sus respectivos destinatarios.

44. Calendario de las próximas sesiones

El Sr. Presidente recuerda que la próxima sesión se celebrará el 20 de marzo de 2002.

45. Interrupción del período de sesiones

El Sr. Presidente declara interrumpido el período de sesiones del Parlamento Europeo.

Se levanta la sesión a las 17.40 horas.

Julian Priestley	Pat Cox
Secretario General	*Presidente*

LISTA DE ASISTENCIA

Han firmado:

Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bastos, Bautista Ojeda, Beazley, Belder, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brok, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caveri, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Corbett, Corbey, Cornillet, Cossutta, Costa Neves, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Damião, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Rossa, Désir, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ducarme, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Gallagher, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Hedkvist Petersen, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, Hulthén, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, van der Laan, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Ludford, Lulling, Lynne, Maat, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McNally, Madelin, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Modrow, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Musotto, Mussa, Myller, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pack, Pannella, Parish, Pastorelli, Patakis, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Puerta, Purvis, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Read, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Saïfi, Saint-Josse, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Sbarbati, Scallon, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Smet, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turmes, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

ANEXO I

RESULTADOS DE LAS VOTACIONES

Significado de abreviaturas y símbolos

+	aprobado
-	rechazado
↓	decae
R	retirado
VN	votación nominal
VE (…, …, …)	votación electrónica (a favor, en contra, abstenciones)
vp	votación por partes
vs	votación por separado
enm	enmienda
ET	enmienda de transacción
PC	parte correspondiente
S	enmienda de supresión
=	enmiendas idénticas
§	apartado
art	artículo
cons	considerando
PR	propuesta de resolución
PRC	propuesta de resolución común

1. Puesta en práctica por el Consejo, la Comisión y el Parlamento Europeo del Reglamento sobre el acceso a los documentos

Propuesta de resolución (B5-0131/2002)

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
propuesta de resolución (B5-0131/2002)					
después del § 4	2	Verts/ALE		+	
	3	Verts/ALE		+	
	4	Verts/ALE		+	
§ 5	5	Verts/ALE		+	
después del § 5	6	Verts/ALE		-	
	7	Verts/ALE		+	
§ 16	1	PPE-DE + PSE		+	
Votación: Resolución (conjunto)			VN	+	

La Sra. Malmström ha firmado también la propuesta de resolución
La Sra. Maij-Weggen ha firmado también la enmienda 1

Solicitudes de votación nominal

PPE-DE votación final

2. Conglomerados financieros

Informe: LIPIETZ (A5-0060/2002) [***I]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
enmiendas de la comisión competente — votación en bloque	2-3 6-8 10 17 19-31 35-37 40	***comisión***		+	
enmiendas de la comisión competente — votación por separado	16	***comisión***	vs	+	
	18	***comisión***	vs	+	
	39	***comisión***	vp		
			1	+	
			2	+	
art 2, punto 11	AC 57	Verts + PSE		no sometido a votación	
	4	***comisión***		+	221, 193, 8
	11	***comisión***	vs	+	
	12	***comisión***	vs	+	
art 2, punto 16	AC 59	Verts + PSE		no sometido a votación	
	5	***comisión***	vp		
			1	+	
			2	+	
art. 3	50	PPE-DE		+	
	9	***comisión***		↓	
art. 5	AC 52	Verts + PSE + PPE		+	
	41	Verts/ALE		↓	
	51	PPE-DE		↓	
	13 + 14	***comisión***		↓	
	1	***comisión***		↓	
	38	***comisión***	vs	↓	
art. 5, después del punto 3	AC 58	Verts + PSE + PPE		+	
	15	***comisión***		↓	
art. 9	42	PPE-DE		+	

Jueves, 14 de marzo de 2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
art 18, punto 3	43 S	PPE-DE		R	
	44	PPE-DE		+	***modificada oralmente***
	AC 55	Verts + PSE		↓	
	33	***comisión***		↓	
art 19, punto 3	45 S	PPE-DE		R	
	46	PPE-DE		+	***modificada oralmente***
	AC 53	Verts + PSE		↓	
	32	***comisión***		↓	
art 25, punto 5	AC 54	Verts + PSE		no sometido a votación	
	34	***comisión***		+	
art. 25, todavía punto 5	47 S	PPE-DE		R	
	48	PPE-DE		+	***modificada oralmente***
	AC 56	Verts + PSE		↓	
art 25, punto 6	49	PPE-DE		-	204, 233, 11
Votación: propuesta modificada				+	
Votación: resolución legislativa				+	

Las enmiendas 13 y 14 se han fusionado

Solicitudes de votación por separado

PPE-DE enms. 18, 33
PSE enms. 5, 11, 12
Verts/ALE enms. 4, 38, 11, 12, 15, 16, 34

Solicitudes de votación por partes

Verts/ALE
enm. 5
1ª parte: conjunto del texto exceptuados los términos «una situación … sobre otra persona» (letra a)
2ª parte: estos términos

enm. 39
1ª parte: «Cuando la adecuación del capital … Directiva 98/78/CE»
2ª parte: le reste

Varios

PPE-DE ha retirado sus enm. 43, 45, 47
Verts/ALE ha señalado sus divergencias de traducción en la enmienda 16.

Intervenciones

— El Sr. Radwan ha comunicado sus reservas sobre las enmiendas de transacción 57 y 59 debido a su tardía presentación.

El Sr. Presidente, consulta a la Asamblea y esta decide que no se sometan a votación.

Intervienen el Sr. Cohn-Bendit y el ponente sobre la enmienda de transacción 52 (el Parlamento ha decidido someterla a votación);

— El Sr. Radwan ha propuesto enmiendas orales a las enmiendas 44, 46 y 48 tendentes a modificar el umbral de 25 % a 20 %. Además, ha propuesto las siguientes modificaciones específicas:

  — enm. 44:
    — sustituir 20 % por 10 % (cuarta línea versión inglesa)
    — sustituir 25 % por 20 % (dos veces)
    — la segunda referencia a 20 % no se modifica
  — enm. 46:
    — sustituir el segundo 10 % por 20 %
    — sustituir 25 % por 10 % (dos veces)
  — enm. 48:
    — sustituir 25 % por 20 % (tres veces)

El ponente ha intervenido sobre estas enmiendas orales para criticar el procedimiento empleado por el Sr. Radwan. En relación con la enmienda 44 ha propuesto que se someta a votación en primer lugar la enmienda de transacción 55 que incluye las modificaciones propuestas por la enmienda oral.

Por VE (203 a favor, 225 en contra, 9 abstenciones), el Parlamento ha rechazado esta propuesta.

El Sr. Presidente ha constatado que no había oposición a tener en cuenta las enmiendas orales que se han incluido en las enmiendas respectivas.

3. Operaciones con información privilegiada y la manipulación del mercado

Informe: GOEBBELS (A5-0069/2002) [***I]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
enmiendas de la comisión competente — votación en bloque	1-3 5-21 23-25 28-35 37-41 43 45-60 62-63 65-67 69-74	***comisión***		+	
enmiendas de la comisión competente — votación por separado	36	***comisión***	vs	+	
	61	***comisión***	vs	+	
cons. 11	77	PSE + PPE-DE		+	
	4	***comisión***		↓	
cons. 12	78	PSE + PPE-DE		+	
después del cons. 22	88	PPE-DE		-	189, 237, 5
art. 1, apart. 2, excepto los puntos b quáter y b quinquies	79/rev.pc	PSE + PPE-DE		+	
	22 pc	***comisión***		↓	
	89 pc	PPE-DE		↓	

Jueves, 14 de marzo de 2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
art 1, §. 2, punto b quáter (opinión sobre instrumentos financieros)	75	Verts/ALE		-	
	22 pc	***comisión***		-	
	79/rev. pc	PSE + PPE-DE		+	
	89 pc	PPE-DE		↓	
art 1, §. 2, punto b quinquies (difusión de información falsa)	79/rev. pc	PSE + PPE-DE		+	***modificada oralmente***
	89 pc	PPE-DE + Verts/ALE	vp		
			1	↓	
			2	↓	
	76	***comisión***		↓	
	22 pc			↓	
art. 1, después del apart. 4	81	PSE + PPE-DE		+	
art. 5, apart. 1	86	PSE + PPE-DE		+	
	26	***comisión***		↓	
art. 2	27	***comisión***		+	
	87	GUE/NGL		↓	
art. 6, apart. 4	85	PSE + PPE-DE		+	
	42	***comisión***		↓	
art. 6, después del apart. 4	80	PSE + PPE-DE		+	
	82	PSE + PPE-DE		+	
	44	***comisión***		↓	
art. 16, apart. 2	83	PSE + PPE-DE		+	
	64	***comisión***		↓	
art. 16, apart. 4	84	PSE + PPE-DE		+	
	68	***comisión***		↓	
Votación: propuesta modificada			VN	+	
Votación: resolución legislativa			VN	+	

Solicitudes de votación nominal

PPE-DE propuesta modificada
PSE propuesta modificada, votación final

Solicitudes de votación por separado

ELDR enms. 36, 61

Intervenciones

El ponente ha propuesto, con el apoyo del Sr. Lehne y de la Sra. Echerer, una enmienda oral a la enmienda 79/rev. [art. 1, § 2, letra b) quinquies] para modificar dicha enmienda como sigue: ***«cuando la persona que haya difundido dicha información supiera o pueda considerarse razonablemente que sabía que la información era falsa o engañosa …»***

4. Publicidad de los valores mobiliarios

Informe: HUHNE (A5-0072/2002) [***I]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
enmiendas de la comisión competente — votación en bloque	1 3-4 8-10 19 21-23 25-27 29-30 34 36-50 52-55 58-61	***comisión***	VN	+	
enmiendas de la comisión competente — votación por separado	5	***comisión***	vs	+	
	6	***comisión***	vs	+	
	7	***comisión***	vs	+	
	11	***comisión***	vs	+	
	14	***comisión***	VN	-	
	16	***comisión***	VN	+	
	17	***comisión***	VN	+	
	24	***comisión***	vp		
			1	+	
			2	+	
	31	***comisión***	vs	+	
	32	***comisión***	vp		
			1	+	
			2	+	
	33	***comisión***	vs	+	
	51	***comisión***	vs	+	
	56	***comisión***	vs	+	
	57	***comisión***	vs	+	
	62	***comisión***	vs	+	
cons. 9	2	***comisión***		+	
	68	PSE		↓	
art. 1, §3, punto b)	65/rev.	PSE	VN	+	***modificada oralmente***
	12	***comisión***	VN	↓	
art. 2, § 1, letra a)	13	***comisión***		+	
	69	PSE		↓	
art. 2, § 1, punto c)	70	PSE	VN	-	
	15	***comisión***	VN	+	

Jueves, 14 de marzo de 2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
art. 2, § 1, después del punto j)	76	PPE-DE		+	
	18	***comisión***		↓	
art. 3, § 2, frase introductoria y párrafos a) y b)	20 pc	***comisión***	VN	+	
art 3, § 2, párrafo. c)	66	PSE	VN	-	
	20 pc	***comisión***	VN	+	
art. 3, § 3, frase introductoria y párrafo a)	20 pc	***comisión***	VN	+	
art 3, § 3, después del párrafo c)	67	PSE	VN	-	
	20 pc	***comisión***	VN	+	
art. 3, resto del § 3 y § 4	20pc	***comisión***	VN	+	
art. 6, apart. 1	28	***comisión***		+	
	75	PPE-DE		+	
art. 9, después del apart. 1	71	PSE		-	
art. 11, apart. 1	35	***comisión***	VN	+	
	74	PPE-DE		↓	
art. 15, apart. 2	64	ELDR		+	
art. 19, apart. 1	73	PPE-DE		+	
art. 21	63=	***comisión***		+	
	72=	PSE		R	
Votación: propuesta modificada			VN	+	
Votación: resolución legislativa				+	

Solicitudes de votación nominal

PPE-DE propuesta modificada
ELDR primer bloque de enmiendas de la Comisión, enm. 65 rev., 12, 70, 14, 16, 17, 35, 15, 66, 67, 20 pc (sobre el art. 3, resto de § 3 y 4), 35, propuesta modificada
GUE/NGL enm. 16
M. Garcia-Margallo y otros: enm. 12, 14, 16, 17, 20, 35

Solicitudes de votación por separado

PSE: enms. 5, 6, 11, 14, 31, 33, 51, 57, 62
GUE/NGL: enm. 7, 35, 56

Solicitudes de votación por partes

PSE
enm. 24
1ª parte: «cuando el prospecto se componga … o su asesor»
2ª parte: resto

enm. 32
1ª parte: «Ningún documento … a los 12 meses»
2ª parte: resto

Varios

El Grupo PPE-DE ha retirado su enmienda 72.

Intervenciones

El ponente ha presentado una enmienda oral a la enm. 65/rev. para sustituir los términos «valores mobiliarios» por el término «obligaciones».

El Sr. Presidente ha constatado que no había oposición a que se tomara en consideración esta enmienda oral, que ha sido integrada en la enmienda 65/rev.

5. Cooperación descentralizada

Informe: CARRILHO (A5-0049/2002) [***I]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
enmiendas de la comisión competente — votación en bloque	1-9	***comisión***		+	
Votación: propuesta modificada				**+**	
Votación: resolución legislativa				+	

La comisión competente (Comisión de Desarrollo) ha propuesto, de conformidad con el apartado 2 del artículo 129 del Reglamento, una votación en bloque sobre las 9 enmiendas.

6. Rendimientos del ahorro en forma de intereses dentro de Comunidad

Informe: PÉREZ ROYO (A5-0061/2002) [*]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
enmiendas de la comisión competente — votación en bloque	1-2 4-5 7-14 16-22	***comisión***		+	
enmiendas de la comisión competente — votación por separado	3	***comisión***	vs	+	
	6	***comisión***	vs	+	
	15	***comisión***	vs	+	
Votación: propuesta modificada				**+**	
Votación: resolución legislativa				+	

Las enmiendas 14 y 15 se han fusionado

Solicitudes de votación por separado

PSE enms. 3, 6, 15

7. Frutos de cáscara y algarrobas

Informe: BAUTISTA OJEDA (A5-0029/2002) [*]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
enmiendas de la comisión competente — votación en bloque	1-11 13-14	***comisión***		+	

Jueves, 14 de marzo de 2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
artículo 4	15=	FIORI y otros		-	
	16=	PROCACCI y otros		-	
	12	***comisión***		+	
Votación: propuesta modificada				**+**	
Votación: resolución legislativa				+	

8. Tabaco en hoja (2002, 2003 y 2004)

Informe: CUNHA (A5-0065/2002) [*]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
enmiendas de la comisión competente — votación en bloque	1 4 8 16 18	***comisión***		+	
enmiendas de la comisión competente — votación por separado	2	***comisión***	vs	+	244, 152, 5
	3	***comisión***	vs	+	
	5	***comisión***	vs	+	
	6	***comisión***	vs	+	
	11	***comisión***	vs	+	
	12	***comisión***	vp		
			1	+	
			2	+	
	13	***comisión***	vs	-	147, 231, 14
	14	***comisión***	vs	+	
	15	***comisión***	vs	+	
	17	***comisión***	vs	+	
	19	***comisión***	vs	+	
cons. 1 y 2	25	VAN DAM y otros	VN	-	
	26	VAN DAM y otros		-	134, 248, 14
después del art. 3	24	Verts/ALE		+	
art. 13, apart. 1	9	***comisión***		+	197, 173, 8
	23	PPE-DE		↓	
cons. 6	7	***comisión***	vp		
			1	+	
			2	+	
cons. 6 y art. 13, § 1 (añadidos)	21	PARISH y otros		-	
	22	PARISH y otros		-	

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
art. 13, apart. 2	20	EDD		+	
	10	***comisión***		+	
Votación: propuesta modificada				**+**	218, 172, 15
Votación: resolución legislativa				+	215, 166, 13

Solicitudes de votación nominal

EDD enm. 25

Solicitudes de votación por separado

PPE-DE enms. 13, 17
ELDR enm. 2, 12, 13
Verts/ALE enms. 2, 3, 5, 6, 11, 13, 14, 17, 19
GUE/NGL enm. 12, 14, 15

Solicitudes de votación por partes

EDD
enm. 7
1ª parte: conjunto del texto exceptuados los términos «el reforzamiento de la investigación … esta producción»
2ª parte: estos términos

enm. 12
1ª parte: «la orientación de la producción … alternativos del tabaco crudo»
2ª parte: resto

9. Importaciones de determinados productos de la pesca en las Islas Canarias

Informe: LAGE (A5-0041/2002) [***I]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
enmiendas de la comisión competente — votación en bloque	1-6	***comisión***		+	
Votación: propuesta modificada				**+**	
Votación: resolución legislativa				+	

10. Acuerdo de pesca CE/Gabón

Informe: MAAT (A5-0040/2002) [*]

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
enmiendas de la comisión competente — votación en bloque	1 3-8	***comisión***		+	
después del cons. 2	9	ELDR	VN	-	
	2	***comisión***		+	228, 169, 2
Votación: propuesta modificada				**+**	
Votación: resolución legislativa				+	

Solicitudes de votación nominal

ELDR: enm. 9

Jueves, 14 de marzo de 2002

11. Diversidad biológica

Informe: ISLER BÉGUIN (A5-0063/2002)

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
§ 6	8	Verts/ALE		+	
§ 8	9	Verts/ALE	VP/VN		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
	§	***texto original***	VP/VN		
			1	↓	
			2	↓	
§ 9	4	EDD		-	
después del § 11	10	Verts/ALE		+	
§ 13		***texto original***	vp		
			1	+	
			2	+	190, 137, 4
§ 17	1	PPE-DE	VN	+	
	§	***texto original***	vp		
			1	↓	
			2	↓	
§ 18	11	Verts/ALE		+	
§ 19	5	EDD		-	
	§	***texto original***	vp		
			1	+	
			2	-	
§ 20	12/rev.	Verts/ALE		+	
después del § 22	13	Verts/ALE		+	
§ 30	14	Verts/ALE		+	
§ 33	6	EDD		-	
§ 42	7	EDD		-	
§ 44		***texto original***	vs	-	150, 207, 11
§ 45		***texto original***	vs	+	
§ 48	15	Verts/ALE		+	
después del § 48	2	EDD	vp		
			1	+	
			2	-	172, 204, 2

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
§ 49	3	EDD		+	
§ 51		***texto original***	vs	+	
§ 57		***texto original***	vs	+	
después del § 71	16	Verts/ALE		+	
después del § 73	17	Verts/ALE		+	
Votación: Resolución (conjunto)			VN	+	

Solicitudes de votación nominal

PPE-DE: enms. 1,9, § 8
Verts/ALE: votación final

Solicitudes de votación por partes

PPE-DE, ELDR
enm. 9
1ª parte: «Lamenta … un plan de acción»
2ª parte: resto con excepción de los términos «y de los productos … animales salvajes ("bushmeat")»
3ª parte: estos términos

PPE-DE
§ 13
1ª parte: conjunto del texto con excepción del término «vinculante»
2ª parte: este término

Verts/ALE
§ 19
1ª parte: conjunto del texto con excepción del término «actual»
2ª parte: este término

enm. 2
1ª parte: conjunto del texto con excepción de los términos «económicos, sociales y culturales»
2ª parte: estos términos

Solicitudes de votación por separado

PPE-DE: § 44, 45, 51, 57
PSE: § 44

12. Aguas residuales urbanas

Informe: SORNOSA MARTINEZ (A5-0459/2001)

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
después del visto 8	2	PSE		+	
después del cons. J	3	PSE		+	
§ 6	4	PSE		+	
§ 11	1	PSE		+	
Votación: Resolución (conjunto)				+	

Jueves, 14 de marzo de 2002

13. Estado y perspectivas de las relaciones transatlánticas, incluida la tasa de importación sobre el acero

Propuestas de resolución (B5-0137, 0175, 0176, 0177 y 0179/2002)

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
propuesta de resolución común					
después del § 1	1	Verts/ALE		-	
§ 7		PSE	vp		
			1	+	
			2	-	
después del § 7	2	Verts/ALE		-	
después del § 8	3	Verts/ALE		-	
Votación: Resolución (conjunto) aprobación = PR reemplazadas y B5-178/2002 decae				+	

Solicitudes de votación por partes

PSE
§ 7
1ª parte: conjunto del texto exceptuados los términos «con vistas a encontrar una solución amistosa»
2ª parte: estos términos

14. Grandes orientaciones de la política económica

Informe: TRENTIN (A5-0062/2002)

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
después del visto 6	1	PSE		+	
cons. B	7	PPE-DE		+	
cons. F	8	PPE-DE		+	
cons. H	2=	PSE		-	
	15=	GUE/NGL		-	
después del cons. H	3	PSE		-	
antes del § 1	4	PSE	vp		
			1	+	
			2	-	
§ 1	16	GUE/NGL		-	
después del § 1	17	GUE/NGL		-	
§ 5	14	GUE/NGL		-	
después del § 5	18	GUE/NGL		-	
§ 12	9	PPE-DE		+	
§ 13	10	PPE		+	
§ 14	5	PSE		+	172, 151, 12

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
después del § 14	19	GUE/NGL		-	
§ 15	11 S	PPE-DE		-	
§ 16	12	PPE-DE		-	
después del § 16	6	PSE		+	
después del § 17	13	GUE/NGL	VN	-	
Votación: Resolución (conjunto)				+	

Solicitudes de votación nominal

GUE/NGL: **enm. 13**

Solicitudes de votación por partes

PPE-DE
enm. 4
1ª parte: «Destaca … política económica europea»
2ª parte: resto

15. Prioridades en materia de política fiscal

Informe: DELLA VEDOVA (A5-0048/2002)

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
cons. B		***texto original***	vp		
			1	+	
			2	+	
cons. C		***texto original***	vs	+	
cons. E		***texto original***	vs	+	
§ 1		***texto original***	vp		
			1	+	
			2	+	
§ 2		***texto original***	vs	+	
§ 3		***texto original***	vp		
			1	+	
			2	+	
§ 4		***texto original***	vs	+	216, 104, 7
§ 5		***texto original***	vs	+	
§ 6		***texto original***	vs	+	
§ 7	1/rev.	PPE/DE + ELDR + Della Vedova		+	
	§	***texto original***		↓	
§ 11		***texto original***	vs	+	
§ 12		***texto original***	vs	+	
§ 13		***texto original***	vp		
			1	+	
			2	+	

Jueves, 14 de marzo de 2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
§ 18		***texto original***	vp		
			1	+	
			2	+	
§ 23		***texto original***	vs	+	
§ 24		***texto original***	vs	+	
§ 25		***texto original***	vs	+	
§ 26		***texto original***	vs	+	
§ 27		***texto original***	vp		
			1	+	
			2	+	
§ 28		***texto original***	vs	+	
§ 30		***texto original***	vs	+	
§ 31		***texto original***	vp		
			1	+	
			2	+	
después del § 31	2	PPE/DE + Della Vedova		R	
Votación: Resolución (conjunto)				+	

Solicitudes de votación por separado

ELDR: § 4, 5, 12, 23, 25, 30
Verts/ALE: cons. C, E, § 2, 3, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 23, 24, 26, 28
PSE: § 2

Solicitudes de votación por partes

Verts/ALE

§ 1
1ª parte: conjunto del texto exceptuados los términos «fiscal global y de los gastos … modelo social europeo»
2ª parte: estos términos

§ 13
1ª parte: conjunto del texto exceptuados los términos «observa con preocupación»
2ª parte: estos términos

§ 18
1ª parte: «se congratula … ahorro»
2ª parte: «y subraya … ahorros comunitarios»

§ 27
1ª parte: «Reconoce que la plena … impuestos en la Unión»
2ª parte: «Señala … Estados miembros»

§ 31
1ª parte: conjunto del texto exceptuados los términos «manteniendo el principio … tipos impositivos»
2ª parte: estos términos

PSE, Verts/ALE
cons. B
1ª parte: «considerando que el mayor … y presión fiscal»
2ª parte: «propiamente dicho … sobre el capital»

§ 3
1ª parte: conjunto del texto exceptuados los términos «es un problema interno de cada país que»
2ª parte: estos términos

16. Personalidad jurídica de la Unión Europea

Informe: CARNERO GONZÁLEZ (A5-0409/2001)

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
§ 2		***texto original***	vs	+	
Votación: Resolución (conjunto)			VN	+	

Solicitudes de votación nominal

PPE-DE: votación final

Solicitudes de votación por separado

PSE: § 2

17. Transformación de productos pesqueros

Informe: LANGENHAGEN (A5-0045/2002)

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
cons. C	1	PSE		+	
cons. G	4	ELDR		-	
después del § 5	2	PSE		+	
§ 11	3	PSE		+	
votación: Resolución (conjunto)				+	

18. Colombia

Propuestas de resolución: B5-0146, 0149, 0159, 0160, 0167 y 0168/2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
propuesta de resolución común					
cons. A	1	GUE/NGL		-	
cons. B	2	GUE/NGL		-	
cons. H	3	GUE/NGL		-	
después del § 6	4	GUE/NGL		-	
votación: Resolución (conjunto) aprobación = PR reemplazadas				+	

El Grupo Vert/ALE también es signatario de las cuatro enmiendas

Jueves, 14 de marzo de 2002

19. Taiwan

Propuestas de resolución: B5-0132, 0138, 0147 y 0150/2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
propuesta de resolución común					
votación: Resolución (conjunto) aprobación = PR reemplazadas				+	

20. Derechos humanos: Zimbabwe

Propuestas de resolución: B5-0139, 0158, 0166, 0169 y 0173/2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
propuesta de resolución común					
votación: Resolución (conjunto) aprobación = PR reemplazadas				+	

21. Derechos humanos: Moldova

Propuestas de resolución: B5-0134, 0140, 0145, 0151, 0165 y 0170/2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
propuesta de resolución común					
votación: Resolución (conjunto) aprobación = PR reemplazadas y B5-170 decae				+	

La propuesta de resolución B5-145/2002 ha sido retirada

22. Derechos humanos: Kirguistán

Propuestas de resolución: B5-0141, 0156 y 0164/2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
propuesta de resolución común					
votación: Resolución (conjunto) aprobación = PR reemplazadas				+	

23. Derechos humanos: Caso del Sr. Hamma Hammami en Túnez

Propuestas de resolución: B5-0133, 0142, 0152, 0161, 0162 y 0171/2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
propuesta de resolución común					
votación: Resolución (conjunto) aprobación = PR reemplazadas y B5-161 decae				+	

24. Sri Lanka

Propuestas de resolución: B5-0143, 0148, 0153, 0157, 0163 y 0172/2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
propuesta de resolución común					
votación: Resolución (conjunto) aprobación = PR reemplazadas				+	

25. Clementinas

Propuestas de resolución: B5-0135, 0136, 0144 y 0154/2002

Objeto de la enmienda	Enmienda nº	Autor	VN, etc.	Resultado de la votación	VE/Observaciones
propuesta de resolución común					
votación: Resolución (conjunto) aprobación = PR reemplazadas			VN	+	

Solicitudes de votación nominal

PPE-DE votación final de la PRC

Jueves, 14 de marzo de 2002

ANEXO II

RESULTADOS DE LA VOTACIÓN NOMINAL

B5-0131/2002 – Acceso a los documentos
Resolución

A favor: 372

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Costa Neves, Cushnahan, Daul, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Poos, Prets, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Hyland, Mussa, Nobilia, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Wuori, Wyn

Abstención: 4

NI: Della Vedova, Garaud, Pannella

UEN: Camre

Jueves, 14 de marzo de 2002

Informe Goebbels A5-0069/2002
Propuesta Comisión

A favor: 398

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Berend, Bodrato, von Boetticher, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cushnahan, Daul, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Flemming, Folias, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Posselt, Pronk, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 3

EDD: Farage, Titford

NI: Lang

Abstención: 37

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Manisco, Patakis

NI: Borghezio

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Fiori, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers

Informe Goebbels A5-0069/2002
Resolución

A favor: 380

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Berend, Bodrato, von Boetticher, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Posselt, Pronk, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Dehousse, De Rossa, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Gallagher, Hyland, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 3

EDD: Farage, Titford

PSE: Ford

Abstención: 38

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Manisco, Patakis

NI: Lang

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Fiori, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Jackson, Nicholson, Parish, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers

Informe Huhne A5-0072/2002
Bloque enmiendas

A favor: 371

EDD: Belder, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Blak

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Hager, Kronberger, Pannella, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina

Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Souladakis, Stihler, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 31

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Lang, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Zappalà

PSE: Stockmann

Abstención: 13

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Plooij-van Gorsel

NI: Berthu, Borghezio, de La Perriere, Vanhecke

Informe Huhne A5-0072/2002
Enmienda 14

A favor: 209

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Blak, Eriksson, Schmid Herman, Sjöstedt

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Hager, Kronberger, Pannella, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Bastos, Beazley, Berend, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Cushnahan, Deprez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Flemming, Florenz, Foster, Gahler, Gargani, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Pack, Parish, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Van Hecke, Van Orden, Vatanen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Bowe, Carrilho, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Gill, Goebbels, Honeyball, Howitt, Hughes, Lange, Leinen, McAvan, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Poos, Read, Sauquillo Pérez del Arco, Skinner, Stihler, Swoboda, Titley, Watts, Whitehead, Wiersma

UEN: Collins, Gallagher, Hyland

Verts/ALE: Messner

En contra: 216

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Brie, Cossutta, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Wurtz

NI: Lang

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bodrato, Camisón Asensio, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Daul, Dimitrakopoulos, Fiori, Folias, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Marinos, Martin Hugues, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Sudre, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Fitzsimons, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Abstención: 15

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

NI: Berthu, Borghezio, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

Informe Huhne A5-0072/2002
Enmienda 16

A favor: 278

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Marset Campos, Puerta

NI: Cappato, Della Vedova, Garaud, Hager, Kronberger, Pannella, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Beazley, Berend, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Cushnahan, Deprez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Flemming, Florenz, Foster, Gahler, Gargani, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Helmer, Hermange, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Pack, Parish, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Santer, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Van Hecke, Van Orden, Vatanen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Fruteau, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba

UEN: Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

En contra: 145

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bodrato, Camisón Asensio, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Daul, Dimitrakopoulos, Fiori, Folias, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Jackson, Marinos, Marques, Martin Hugues, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Sudre, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Berès, Dehousse, De Keyser, Ford, Garot, Gillig, Guy-Quint, Imbeni, Lalumière, Napolitano, Paciotti, Poignant, Rocard, Sacconi, Trentin, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Abstención: 8

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

NI: Borghezio, Vanhecke

Jueves, 14 de marzo de 2002

Informe Huhne A5-0072/2002
Enmienda 17

A favor: 314

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Hager, Kronberger, Pannella, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Beazley, Berend, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Cushnahan, Deprez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Flemming, Florenz, Foster, Gahler, Gargani, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Helmer, Hermange, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Parish, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Vatanen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons, Gallagher, Hyland

En contra: 100

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Korakas

NI: Lang, de La Perriere

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bodrato, Camisón Asensio, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Daul, Dimitrakopoulos, Fiori, Folias, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Harbour, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Maij-Weggen, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Sudre, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Imbeni, Napolitano, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Sacconi, Trentin

UEN: Berlato, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Abstención: 19

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Farage, Krarup, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

UEN: Camre, Collins

Informe Huhne A5-0072/2002
Enmienda 65/rev.

A favor: 414

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Hager, Kronberger, Lang, Pannella, Raschhofer, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 5

NI: Berthu, Souchet, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Auroi, Lannoye

Abstención: 14

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Titford

NI: Borghezio, de La Perriere

PSE: Carrilho, Casaca

UEN: Berlato, Collins

Informe Huhne A5-0072/2002
Enmienda 70

A favor: 199

ELDR: Dybkjær, Flesch

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

PPE-DE: Berend, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Daul, Fourtou, Grosch, Grossetête, Hermange, Lulling, Martin Hugues, Morillon, Saïfi, Santer, Sudre, Vlasto

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 227

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Beazley, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cushnahan, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Honeyball, Howitt, McAvan, Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Read, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead

UEN: Camre, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Abstención: 13

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

NI: Borghezio

PSE: van den Berg, van Hulten, Swiebel

Informe Huhne A5-0072/2002
Enmienda 15

A favor: 280

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Beazley, Berend, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner,

Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: van den Berg, Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Linkohr, McAvan, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Poos, Read, Skinner, Stihler, Swiebel, Titley, Watts, Whitehead, Wiersma

UEN: Camre, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 149

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Lang, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Bodrato, Cocilovo, Grosch, Mantovani, Marini, Stevenson, Zappalà

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 12

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Farage, Krarup, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

NI: Borghezio

Informe Huhne A5-0072/2002
Enmienda 20, primera parte

A favor: 346

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Korakas

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Beazley, Berend, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cushnahan, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri,

Flemming, Florenz, Foster, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 76

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

NI: Lang

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bodrato, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Daul, Fiori, Fourtou, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Mantovani, Marini, Martin Hugues, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Pastorelli, Pérez Álvarez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Saïfi, Sartori, Sudre, Thyssen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Xarchakos, Zabell, Zappalà

PSE: Fava, Imbeni, Pittella, Sacconi

UEN: Berlato, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 17

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Farage, Krarup, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

NI: Berthu, Borghezio, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

UEN: Crowley

Jueves, 14 de marzo de 2002

Informe Huhne A5-0072/2002
Enmienda 66

A favor: 208

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

PPE-DE: Andria, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Daul, Fiori, Florenz, Fourtou, Grossetête, Hermange, Martin Hugues, Morillon, Pastorelli, Pronk, Saïfi, Sudre, Vlasto

PSE: Adam, Andersson, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 229

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cushnahan, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Flemming, Foster, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Podestà, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Cashman, Dehousse, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Howitt, McAvan, Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Poos, Read, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Verts/ALE: Frassoni

Abstención: 2

NI: Borghezio, Vanhecke

Informe Huhne A5-0072/2002
Enmienda 20, segunda parte

A favor: 270

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Alavanos, Frahm, Kaufmann

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Beazley, Berend, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cushnahan, Deprez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Gahler, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oostlander, Pack, Parish, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Bowe, Cashman, Caudron, Cercas, Corbett, Damião, Duhamel, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Goebbels, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Kindermann, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Pérez Royo, Pittella, Read, Sacconi, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Titley, Trentin, Watts, Whitehead, Wiersma

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 162

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Eriksson, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Lang, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bodrato, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Daul, Dimitrakopoulos, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Grosch, Hermange, Martin Hugues, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Saïfi, Sartori, Sudre, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Zabell, Zappalà

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Ettl, Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Linkohr, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 10

EDD: Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk, Titford

NI: Borghezio

PSE: Carrilho, Martin Hans-Peter, Poos

Informe Huhne A5-0072/2002
Enmienda 20, tercera parte

A favor: 348

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, De Clercq, Dybkjær, Flesch, van der Laan, Sánchez García, Sbarbati, Sterckx, Väyrynen

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Cappato, Hager, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Beazley, Berend, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cushnahan, Deprez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Gahler, Gargani, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Peijs, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Theato, Thyssen, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Damião, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets,

Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Mussa, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 82

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Clegg, Davies, Duff, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Schmidt, Sørensen, Vermeer

GUE/NGL: Cossutta, Korakas, Morgantini

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Lang, Pannella, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bodrato, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Daul, Dimitrakopoulos, Elles, Fiori, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Grossetête, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Mantovani, Marini, Martin Hugues, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Pastorelli, Pérez Álvarez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Sudre, Suominen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Xarchakos, Zabell, Zappalà

PSE: Dehousse, Fava, Imbeni, Paciotti

UEN: Berlato, Nobilia

Abstención: 13

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Farage, Krarup, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

NI: Borghezio, Garaud

Informe Huhne A5-0072/2002
Enmienda 67

A favor: 196

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

NI: Garaud

PPE-DE: Cocilovo, Cornillet, Daul, Grossetête, Hermange, Martin Hugues, Morillon, Saïfi, Sudre, Vlasto

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos,

Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 237

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, van der Laan, Ludford, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Vachetta

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Goebbels, Honeyball, Howitt, McAvan, Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Poos, Read, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Abstención: 2

EDD: Okking

NI: Borghezio

Informe Huhne A5-0072/2002
Enmienda 20, cuarta parte

A favor: 265

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Herzog, Kaufmann, Schmid Herman

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Beazley, Berend, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cushnahan, Deprez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Gahler, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Parish, Peijs, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Vatanen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Berger, Bowe, Carlotti, Carnero González, Cashman, Corbett, De Keyser, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gebhardt, Gill, Goebbels, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Keßler, Kindermann, Lavarra, McAvan, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Murphy, Myller, O'Toole, Pittella, Poos, Read, Roth-Behrendt, Sacconi, Schmid Gerhard, Skinner, Stihler, Titley, Trentin, Watts, Whitehead, Wiersma

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 165

EDD: Bernié

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Garaud, Lang

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bodrato, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Daul, Dimitrakopoulos, Fiori, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Grosch, Grossetête, Hermange, Herranz García, Mantovani, Marini, Martin Hugues, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Pastorelli, Pérez Álvarez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Saïfi, Santini, Sartori, Sudre, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Zabell, Zappalà

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, Bösch, Bullmann, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbey, Damião, Dehousse, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Fava, Fruteau, Garot, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 12

EDD: Bonde, Butel, Esclopé, Farage, Krarup, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

NI: Borghezio, Vanhecke

Informe Huhne A5-0072/2002
Enmienda 20, quinta parte

A favor: 378

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Beazley, Berend, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cushnahan, Deprez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Gahler, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Peijs, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Vatanen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Jueves, 14 de marzo de 2002

En contra: 53

ELDR: Procacci

NI: Lang, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bodrato, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Daul, Dimitrakopoulos, Fiori, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Grosch, Grossetête, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Mantovani, Marini, Martin Hugues, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pomés Ruiz, Ripoll y Martínez de Bedoya, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Sudre, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Zabell, Zappalà

PSE: Imbeni

UEN: Berlato, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 14

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Farage, Krarup, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

NI: Borghezio, Garaud

PSE: Martin Hans-Peter

Informe Huhne A5-0072/2002
Enmienda 35

A favor: 266

EDD: Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Blak

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Beazley, Berend, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Cushnahan, Deprez, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferri, Flemming, Florenz, Foster, Gahler, Gargani, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hannan, Hansenne, Harbour, Helmer, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Van Hecke, Van Orden, Vatanen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Gröner, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba

UEN: Camre, Segni

Verts/ALE: Turmes

En contra: 160

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Lang

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bodrato, Camisón Asensio, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Daul, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Fiori, Folias, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Kratsa-Tsagaropoulou, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pomés Ruiz, Ripoll y Martínez de Bedoya, Saïfi, Santini, Sartori, Stauner, Sudre, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Berès, Carnero González, Dehousse, De Keyser, Fava, Garot, Gillig, Görlach, Guy-Quint, Hazan, Imbeni, Izquierdo Rojo, Lage, Lalumière, Martínez Martínez, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Sornosa Martínez, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zrihen

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Mussa, Nobilia, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Abstención: 13

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

NI: Borghezio, Vanhecke

PPE-DE: Salafranca Sánchez-Neyra

PSE: Carrilho

Informe Huhne A5-0072/2002
Propuesta Comisión

A favor: 302

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Beazley, Berend, Bodrato, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Cushnahan, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Gahler,

Gargani, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Vatanen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, De Rossa, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Graefe zu Baringdorf

En contra: 93

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Lang

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Camisón Asensio, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Daul, Fiori, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Grosch, Grossetête, Hernández Mollar, Herranz García, Mantovani, Marini, Marques, Martin Hugues, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Pérez Álvarez, Pomés Ruiz, Ripoll y Martínez de Bedoya, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Sudre, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Zabell

PSE: Berès, Carlotti, Caudron, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Poignant, Roure, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Staes

Abstención: 46

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

NI: Borghezio, Vanhecke

PPE-DE: Schwaiger

PSE: Bösch, Van Lancker

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Jueves, 14 de marzo de 2002

Informe Cunha A5-0065/2002
Enmienda 25

A favor: 167

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Beysen, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Blak, Eriksson, Frahm, Meijer, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Beazley, Bowis, Bradbourn, Cederschiöld, Chichester, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Korhola, Lehne, Maat, Maij-Weggen, Martens, Matikainen-Kallström, Nicholson, Oostlander, Parish, Peijs, Pronk, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Thyssen, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Andersson, van den Berg, Bösch, Casaca, Cashman, Caudron, Corbett, Damião, Dehousse, Evans Robert J.E., Färm, Gill, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Karlsson, Lage, McAvan, Martin David W., Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Paasilinna, Read, Rothe, Roure, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Skinner, Stihler, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zrihen

UEN: Collins, Segni

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 222

EDD: Bernié, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Caveri, Formentini, Malmström, Paulsen, Procacci, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Brie, Cossutta, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Wurtz

NI: Berthu, Hager, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Berend, Bodrato, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jeggle, Karas, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Laschet, Lechner, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Adam, Baltas, Berès, Berger, Bowe, Carlotti, Carnero González, Cercas, Ceyhun, Corbey, De Keyser, Désir, Duhamel, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Napolitano, Obiols i Germà, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Sacconi, Scheele, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Trentin, Tsatsos, Weiler, Zorba

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Nobilia, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Ortuondo Larrea

Abstención: 10

EDD: Butel, Esclopé

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella

PPE-DE: Fatuzzo

PSE: Carrilho, Martin Hans-Peter, Swiebel

Informe Maat A5-0040/2002
Enmienda 9

A favor: 117

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Beysen, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Blak, Eriksson, Frahm, Meijer, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Cederschiöld, Chichester, Cunha, Deva, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Maat, Martens, Mauro, Nicholson, Parish, Purvis, Scallon, Smet, Stenmarck, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Andersson, van den Berg, Carrilho

UEN: Collins, Crowley, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 273

EDD: Bernié, Butel, Esclopé

ELDR: van den Bos, Sánchez García

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Brie, Cossutta, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Vachetta, Wurtz

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Berend, Bodrato, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Costa Neves, Cushnahan, Daul, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig,

Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba

Verts/ALE: Ortuondo Larrea

Abstención: 9

EDD: Farage, Krarup, Sandbæk, Titford

NI: Cappato, Della Vedova, Pannella

PPE-DE: Lehne

UEN: Berlato

Informe Isler Béguin A5-0063/2002
Enmienda 9, primera parte

A favor: 332

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Brie, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Marset Campos, Meijer, Wurtz

NI: Berthu, Hager, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Keßler,

Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 50

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Bakopoulos, Blak, Cossutta, Eriksson, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Stenmarck

PSE: Paasilinna

Abstención: 14

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Kaufmann

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella

PPE-DE: Schierhuber

PSE: Andersson, Färm, Hedkvist Petersen, Karlsson, Myller, Rothley

Informe Isler Béguin A5-0063/2002
Enmienda 9, segunda parte

A favor: 347

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Costa Neves, Cushnahan, Daul, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jeggle, Karas, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 25

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Korakas

NI: Berthu, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Kauppi, Maat, Matikainen-Kallström, Stenmarck, Suominen

PSE: Paasilinna

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 12

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Kaufmann

NI: Cappato, Della Vedova

PPE-DE: Schierhuber

PSE: Färm, Hedkvist Petersen, Iivari, Karlsson, Myller, Rothley

Jueves, 14 de marzo de 2002

Informe Isler Béguin A5-0063/2002
Enmienda 9, tercera parte

A favor: 202

EDD: Bonde, Krarup, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Plooij-van Gorsel, Procacci, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vermeer

GUE/NGL: Brie, Frahm, Kaufmann, Marset Campos, Meijer

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Balfe, Bowis, Cunha, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ferri, Marini, Martens, Pronk, Sacrédeus

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, De Keyser, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 180

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Väyrynen

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Cossutta, Eriksson, González Álvarez, Herzog, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cushnahan, Daul, Deprez, Deva, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Iivari

UEN: Berlato, Camre

Abstención: 19

EDD: Farage, Okking, Titford

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella

PPE-DE: Schierhuber

PSE: Färm, Hedkvist Petersen, Karlsson, Myller, Rothley

UEN: Collins, Crowley, Nobilia, Segni, Turchi

Informe Isler Béguin A5-0063/2002
Enmienda 1

A favor: 207

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

NI: Berthu, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Beazley, Berend, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Corbett, Ford, Sauquillo Pérez del Arco, Van Lancker, Westendorp y Cabeza

UEN: Berlato, Camre, Collins, Nobilia, Segni, Turchi

En contra: 192

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Sacrédeus

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Abstención: 5

EDD: Titford

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella

Informe Isler Béguin A5-0063/2002
Resolución

A favor: 370

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Hager, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Beazley, Berend, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler,

Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Segni

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

En contra: 8

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Titford

PPE-DE: Arvidsson, Grönfeldt Bergman

Abstención: 14

EDD: Okking

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella, Souchet

PPE-DE: Fiori, Lehne

UEN: Berlato, Crowley, Nobilia, Turchi

Informe Trentin A5-0062/2002
Enmienda 13

A favor: 103

EDD: Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Cossutta, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Hager, Kronberger

PPE-DE: Balfe, Deva, Smet, Thyssen

PSE: Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gillig, Gröner, Guy-Quint, Hazan, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Obiols i Germà, Paasilinna, Poignant, Roure, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Van Brempt, Van Lancker, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

En contra: 246

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, de La Perriere, Pannella, Souchet

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Beazley, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Dimitrakopoulos, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Herranz García, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Cashman, Corbett, Damião, De Rossa, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Gebhardt, Gill, Goebbels, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kuhne, Lage, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, dos Santos, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Walter, Watts, Weiler

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Nobilia, Segni, Turchi

Abstención: 4

EDD: Bernié, Okking

PPE-DE: Martens

PSE: Trentin

Informe Carnero González A5-0409/2001
Resolución

A favor: 273

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer

GUE/NGL: Cossutta, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Puerta

NI: Della Vedova, Hager, Kronberger, Pannella

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cornillet, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Fatuzzo, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hatzidakis, Herranz García, Karas, Kauppi, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lulling, Maat, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz,

Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schmitt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Segni

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

En contra: 23

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Eriksson, Meijer, Patakis, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, de La Perriere, Souchet

PPE-DE: Hannan, Helmer, Sacrédeus

UEN: Camre

Abstención: 26

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Vachetta, Wurtz

PPE-DE: Balfe, Beazley, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Inglewood, Parish, Scallon, Tannock, Villiers

PSE: Adam, Bowe

UEN: Crowley

Verts/ALE: Gahrton, Lambert

B5-0135/2002 — RC — Clementinas
Resolución

A favor: 92

EDD: Belder, van Dam

ELDR: Beysen, van den Bos, Busk, Lynne

GUE/NGL: Bakopoulos, Jové Peres, Koulourianos, Meijer

NI: Berthu, Hager

PPE-DE: Arvidsson, Avilés Perea, Balfe, Bowis, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cushnahan, Daul, Elles, Flemming, García-Margallo y Marfil, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hatzidakis, Hortefeux, Jeggle, Karas, Knolle, Koch, Konrad, McCartin, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Nassauer, Nicholson, Pastorelli, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Theato, Trakatellis, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Carlotti, Casaca, Dehousse, Ettl, Gebhardt, Gillig, Hazan, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Kindermann, Lage, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Piecyk, Prets, Rothe, dos Santos, Scheele, Sornosa Martínez, Souladakis, Swoboda, Titley, Van Lancker, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Buitenweg, MacCormick, Maes, Staes

En contra: 1

ELDR: Malmström

TEXTOS APROBADOS

P5_TA(2002)0111

Aplicación por el Consejo y la Comisión del reglamento sobre el acceso a los documentos

Resolución del Parlamento Europeo sobre la aplicación por el Parlamento, el Consejo y la Comisión del Reglamento (CE) nº 1049/2001 relativo al acceso del público a los documentos

El Parlamento Europeo,

— Vistos el artículo 1 del Tratado de la Unión Europea, en el que se establece que «las decisiones serán tomadas de la forma más abierta y próxima a los ciudadanos que sea posible», el artículo 255 del Tratado CE, en el que se reconoce el derecho de los ciudadanos de la Unión a acceder a los documentos del Parlamento Europeo, del Consejo y de la Comisión, y el artículo 42 de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea,

— Visto el Reglamento (CE) del Parlamento Europeo y del Consejo nº 1049/2001 [1], de 30 de mayo de 2001, y en particular su artículo 18, en el que se establece que deberán ponerse en práctica medidas de aplicación que surtirán efecto el 3 de diciembre de 2001, y su artículo 15, en el que se prevé la creación de un Comité interinstitucional, así como la Declaración conjunta relativa al Reglamento [2],

— Vistas las medidas de aplicación adoptadas por el Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión, en particular:

— las enmiendas al Reglamento del PE [3],

— la Decisión de la Mesa relativa al acceso del público a los documentos del PE [4],

— la Decisión del Consejo de 29 de noviembre de 2001 por la que se modifica el Reglamento interno del Consejo [5],

— la Decisión del Consejo de 19 de marzo de 2001 por la que se adoptan las normas de seguridad del Consejo [6],

— la Decisión de la Comisión de 5 de diciembre de 2001 por la que se modifica su Reglamento interno [7],

— la Decisión de la Comisión de 29 de noviembre de 2001 por la que se modifica su Reglamento interno (disposiciones en materia de seguridad) [8] y

— la Decisión de la Comisión de 23 de enero de 2002 por la que se modifica su Reglamento interno [9];

— Vistas las declaraciones emitidas por la Comisión y el Consejo durante la sesión plenaria del 12 de diciembre de 2001,

— Vistas las cartas intercambiadas por el Sr. Romano Prodi, Presidente de la Comisión, el Sr. Pat Cox, Presidente del Parlamento Europeo, y el Sr. Josep. Piqué, Presidente del Consejo en ejercicio;

Comité interinstitucional

1. Celebra que, tras 10 meses de negociaciones bizantinas, el Comité interinstitucional que debe crearse en aplicación del artículo 15 del Reglamento vaya a constituirse durante el pleno de marzo de 2002;

2. Espera que el Comité interinstitucional inicie sin demora su actividad para resolver los problemas políticos fundamentales que siguen existiendo entre las Instituciones y definir la lista de objetivos y las directrices que deben seguirse en la futura cooperación entre las Instituciones en materia de acceso a los documentos;

---

(1) DO L 145 de 31.5.2001, p. 43.
(2) DO L 173 de 27.6.2001, p. 5.
(3) Texto Aprobados de 13.11.2001, punto 4.
(4) DO C 374 de 29.12.2001, p. 1.
(5) DO L 313 de 30.11.2001, p. 40.
(6) DO L 101 de 11.4.2001, p. 1.
(7) DO L 345 de 29.12.2001, p. 94.
(8) DO L 317 de 3.12.2001, p. 1.
(9) DO L 21 de 24.1.2002, p. 23.

Aplicación en las Instituciones

3. Observa la falta de transparencia de que adolece la adaptación de los Reglamentos internos del Consejo y de la Comisión, que ha impedido que el Parlamento comente o tenga en cuenta las necesidades del Consejo y de la Comisión en sus propias disposiciones de aplicación;

4. Observa con satisfacción el compromiso contraido por la Comisión de resolver algunos de los problemas políticos fundamentales; por ejemplo, dando a los ciudadanos (y, al mismo tiempo, al Parlamento) acceso a las propuestas de la Comisión en los procedimientos de comitología en el marco de la codecisión y dando instrucciones para lograr la correcta aplicación del Reglamento; no obstante, señala que el Reglamento interno de la Comisión no tiene debidamente en cuenta los derechos de los ciudadanos al acceso directo a los documentos que se establece en el artículo 12 del Reglamento 1049/2001;

5. Lamenta que la Comisión siga sustrayendo al examen público el procedimiento de infracción en su integridad, en detrimento de la eficacia de la legislación comunitaria; deplora la declaración unilateral hecha por la Comisión sobre la propuesta revisada de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo, relativa al acceso del público a los documentos del Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión [1] y pide a ésta que reconsididere su interpretación del objetivo del procedimiento de infracción previsto en el artículo 226 del Tratado CE;

6. Señala que la normativa de protección de los datos tiene por objetivo fundamental la protección de la vida privada y familiar, en consonancia con la jurisprudencia relativa a la relación entre el artículo 8 del Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y el Convenio del Consejo de Europa sobre protección de las personas con respecto al tratamiento automatizado de datos de carácter personal y hace hincapié en que el objetivo de la normativa de protección de los datos no es limitar la información sobre actividades públicas que se pone a la disposición de los ciudadanos;

7. Manifiesta su preocupación por la decisión del Consejo de declarar confidenciales los órdenes del día de las reuniones del Grupo de Alto Nivel y del Grupo de Trabajo UE-Estados Unidos en respuesta a la oposición de las autoridades estadounidenses, basada en que se trata de documentos «entre gobiernos» y considera que, con esta decisión, el Consejo ha incumplido las disposiciones de los apartados 4 y 6 del artículo 4 del Reglamento;

8. Toma nota de que las tres Instituciones siguen careciendo de un fundamento común para abordar las cuestiones relacionadas con el nivel mínimo de protección de los documentos confidenciales;

9. Pide al Comité interinstitucional que establezca con urgencia directrices que permitan garantizar que las disposiciones relativas a la información que debe facilitarse al Parlamento Europeo puedan ser acordadas con arreglo a lo dispuesto en el apartado 7 del artículo 9 del Reglamento;

10. Felicita a la Comisión por la aprobación de la mencionada Decisión de 23 de enero de 2002, por la que se establece el Código de conducta sobre la gestión de documentos, que podría servir de modelo para códigos semejantes en las otras Instituciones;

Otras medidas que deben adoptar las Instituciones

11. Lamenta la falta de conformidad que existe entre las normas en vigor en materia de acceso a los archivos públicos (Reglamento (CEE, Euratom) nº 354/83 del Consejo [2]) y el Reglamento pero

— observa con satisfacción que la Comisión se dispone a presentar en breve propuestas encaminadas a garantizar la compatibilidad de los archivos públicos con el Reglamento, y

— pide a la Comisión que informe detalladamente al Parlamento acerca de su evaluación de la compatibilidad de las normas vigentes en materia de acceso a los documentos con el Reglamento;

12. Pide a la Comisión y a las agencias y organismos creados por las Instituciones que informen al Parlamento de las medidas que hayan adoptado para garantizar que los reglamentos internos de dichas agencias y organismos están en conformidad con el Reglamento y pide a la Comisión que presente las correspondientes propuestas legislativas cuando ello sea necesario;

[1] DO C 240 E de 28.8.2001, p. 165.
[2] DO L 43 de 15.2.1983, p. 1.

13. Pide a las Instituciones que presenten un programa de acción para el período que concluirá el 31 de diciembre de 2003 y una evaluación de las repercusiones de la utilización de los recursos financieros y humanos necesarios para la aplicación del Reglamento, incluida la creación y puesta en funcionamiento de los registros;

Acciones de información para los ciudadanos

14. Pide a las Instituciones que pongan en marcha con urgencia, por medio del Grupo Interinstitucional de Información, una campaña conjunta de información dotada de los recursos adecuados y en la que se informe a los ciudadanos de sus nuevos derechos, de conformidad con el artículo 14 del Reglamento;

15. Pide que Europe Direct se convierta en un servicio interinstitucional de asistencia técnica al servicio de los ciudadanos que busquen información sobre la UE;

Registros

16. Advierte a las Instituciones de la necesidad de que los registros que deben estar en funcionamiento para el 3 de junio de 2002 se creen sobre la base de normas comunes, a fin de asegurar una vía de acceso fácil y comprensible para los ciudadanos, en particular cuando se trate de actividades legislativas;

17. Insta a la Oficina de Publicaciones a acelerar los trabajos de armonización de las normas técnicas que permitirán el intercambio de documentos y el mantenimiento de copias especulares de los mismos entre los registros de las Instituciones, con vistas a la creación de un sitio web interinstitucional para todos los documentos oficiales de las Instituciones;

18. Subraya la necesidad de incluir en el sitio web interinstitucional sobre legislación todos los servicios complementarios de información sobre el proceso de decisión en la UE que en la actualidad están dispersos por las Instituciones, como por ejemplo los servicios de la Comisión Pre-Lex y Scadplus;

Transparencia de las reuniones del Consejo

19. Pide al Consejo Europeo de Barcelona que, cuando examine sus métodos de trabajo, tenga en cuenta el artículo 1 del Tratado de la Unión Europea y el artículo 255 del Tratado CE;

20. Pide al Consejo Europeo de Barcelona que adopte las iniciativas expuestas por el primer ministro Blair y el canciller federal Schroeder en su carta conjunta al Sr. Aznar, Presidente del Gobierno español, encaminadas a establecer como práctica que las reuniones del Consejo sean públicas (es decir, que sean televisadas) cuando el Consejo actúe en funciones de legislador; acoge con satisfacción las declaraciones hechas por algunos ministros en el Consejo a favor de la celebración de reuniones abiertas; subraya que, de conformidad con el Reglamento, también debe ofrecerse acceso directo a los documentos relacionados con actos legislativos que todavía sean objeto de debate y que contengan las posiciones de las delegaciones nacionales (cuando no sean de aplicación las excepciones previstas en los apartados 1, 2 y 3 del artículo 4 del Reglamento);

21. Recuerda al Consejo (y a la Comisión) la obligación de registrar todos los documentos que hayan sido examinados en el curso del proceso legislativo, incluidas las posiciones expresadas por los representantes de delegaciones nacionales que actúen en su condición de miembros del Consejo, y que ofrezcan acceso directo a dichos documentos, de conformidad con el artículo 12 del Reglamento;

Conclusiones

22. Pide a las Instituciones y a las agencias y organismos creados por éstas que adopten con urgencia las medidas necesarias para lograr la plena aplicación del Reglamento;

23. Se reserva el derecho de efectuar un examen más detallado del Reglamento 1049/2001 durante su primer año de aplicación y pide a las otras Instituciones que le presenten el 1 de septiembre de 2002, a más tardar, los informes a los que se hace referencia en el apartado 1 del artículo 17 del Reglamento;

*

* *

24. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo Europeo, al Consejo, a la Comisión, y a las agencias y organismos creados por las Instituciones.

Jueves, 14 de marzo de 2002

P5_TA(2002)0112

Conglomerados financieros ***I

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la supervisión adicional de las entidades de crédito, empresas de seguros y empresas de inversión de un conglomerado financiero, y por la que se modifican las Directivas 73/239/CEE, 79/267/CEE, 92/49/CEE, 92/96/CEE, 93/6/CEE y 93/22/CEE del Consejo y las Directivas 98/78/CE y 2000/12/CE del Parlamento y del Consejo (COM(2001) 213 — C5-0159/2001 — 2001/0095(COD))

(Procedimiento de codecisión: primera lectura)

El Parlamento Europeo,

— Vista la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(2001) 213) [1],

— Vistos el apartado 2 del artículo 251 y el apartado 2 del artículo 47 del Tratado CE, conforme a los cuales la Comisión le ha presentado su propuesta (C5-0159/2001),

— Visto el artículo 67 de su Reglamento,

— Visto el informe de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios (A5-0060/2002),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión así modificada;

2. Pide que la Comisión le presente de nuevo la propuesta, en caso de que se proponga modificarla sustancialmente o sustituirla por otro texto;

3. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

[1] DO C 213 E de 31.7.2001, p. 227.

P5_TC1-COD(2001)0095

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 14 de marzo de 2002 con vistas a la adopción de la Directiva *2002/…/CE* del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la supervisión adicional de las entidades de crédito, empresas de seguros y empresas de inversión de un conglomerado financiero, y por la que se modifican las Directivas 73/239/CEE, 79/267/CEE, 92/49/CEE, 92/96/CEE, 93/6/CEE y 93/22/CEE del Consejo y las Directivas 98/78/CE y 2000/12/CE del Parlamento y del Consejo

EL PARLAMENTO EUROPEO Y EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, y en particular el apartado 2 de su artículo 47,

Vista la propuesta de la Comisión [1],

Visto el dictamen del Comité Económico y Social [2],

Visto el dictamen del Comité de las Regiones [3],

Visto el dictamen del Banco Central Europeo [4],

De conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 251 del Tratado [5],

[1] *DO C 213 E de 31.7.2001, p. 227.*
[2] *DO C 36 de 8.2.2002, p. 1.*
[3] DO C …
[4] *DO C 271 de 26.9.2001, p. 10.*
[5] *Posición del Parlamento Europeo de 14 de marzo de 2002.*

Considerando lo siguiente:

(1) La actual legislación comunitaria cuenta con un conjunto completo de normas sobre la supervisión prudencial de las entidades de crédito, empresas de inversión y empresas de seguros, consideradas individualmente, y de las entidades de crédito, empresas de inversión y empresas de seguros que forman parte, respectivamente, de un grupo bancario, de inversión o de seguros, es decir, grupos con actividades financieras homogéneas.

(2) La evolución reciente de los mercados financieros está dando lugar a la creación de grupos financieros que ofrecen servicios y productos en diversos sectores de los mercados financieros, los denominados conglomerados financieros. Hasta ahora, no ha existido ninguna forma de supervisión prudencial a nivel de grupo de las entidades de crédito, las empresas de inversión y las empresas de seguros que forman parte de estos conglomerados, en especial por lo que se refiere a la posición de solvencia y a la concentración de riesgos del conglomerado, las operaciones entre entidades del conglomerado y la idoneidad de la gestión. Algunos de estos conglomerados pertenecen a los mayores grupos financieros que operan en los mercados financieros y ofrecen sus servicios a escala mundial. Si estos conglomerados, y en especial las entidades de crédito, las empresas de inversión y las empresas de seguros que forman parte de los mismos, sufrieran dificultades financieras, éstas podrían desestabilizar seriamente el sistema financiero y afectar a los depositantes particulares, a los tomadores de seguros y a los inversores;

(3) *La Comunicación de la Comisión — Aplicación del marco para los mercados financieros: plan de acción* [1] enuncia una serie de medidas necesarias para la realización del mercado único de servicios financieros y anuncia la elaboración de una normativa relativa a la supervisión prudencial adicional de los conglomerados financieros para remediar las lagunas de la actual legislación sectorial y los riesgos prudenciales adicionales, y garantizar una supervisión segura de los grupos financieros con actividades financieras intersectoriales. Un objetivo tan ambicioso como éste sólo podrá alcanzarse por etapas. El establecimiento de la supervisión adicional de las entidades de crédito, las empresas de seguros y las empresas de inversión de un conglomerado financiero es una de ellas.

(4) Otros foros internacionales también han destacado la necesidad de desarrollar conceptos de supervisión apropiados para los conglomerados financieros.

(5) Para ser eficaz, la supervisión adicional de las entidades de crédito, empresas de seguros y empresas de inversión de un conglomerado financiero debe aplicarse a todos estos conglomerados, independientemente de su estructura. La supervisión adicional debe cubrir todas las actividades financieras contempladas por la legislación financiera sectorial y todas las entidades dedicadas principalmente a estas actividades deben incluirse en el ámbito de la supervisión adicional.

(6) Las autoridades competentes deben poder evaluar a nivel de grupo la situación financiera de las entidades de crédito, empresas de seguros y empresas de inversión que forman parte de un conglomerado financiero, en especial en lo referente a la solvencia, incluidas la eliminación del cómputo múltiple de los instrumentos de los fondos propios, la concentración de riesgos y las operaciones intragrupo.

(7) En muchos casos, los conglomerados financieros se gestionan sobre la base de los sectores en los que operan, lo cual no coincide totalmente con las estructuras jurídicas de los mismos. Para tener en cuenta esta evolución, es preciso ampliar los requisitos de gestión.

(8) Las autoridades competentes pertinentes deben disponer de los medios necesarios para obtener de las entidades que forman parte de un conglomerado financiero la información necesaria para llevar a cabo la supervisión adicional.

(9) Existe una necesidad urgente de aumentar la colaboración entre las autoridades responsables de la supervisión de las entidades de crédito, las empresas de seguros y las empresas de inversión, incluido el establecimiento de acuerdos *ad hoc* de cooperación entre las autoridades encargadas de la supervisión de entidades pertenecientes a un mismo conglomerado financiero.

(10) En el caso de los conglomerados financieros que ofrecen una gama de servicios intersectoriales, y en la mayoría de los casos también transfronterizos, debería designarse en principio a un coordinador entre las autoridades supervisoras implicadas.

---

[1] COM(1999) 232 final.

(11) Las entidades de crédito, las empresas de seguros y las empresas de inversión que tienen su sede en la Comunidad pueden formar parte de un conglomerado financiero cuya administración central esté situada fuera de la Comunidad. Es necesario que estas entidades reguladas también estén sujetas a un régimen de supervisión adicional apropiado y equivalente.

(12) De acuerdo con los principios de subsidiariedad y proporcionalidad enunciados en el artículo 5 del Tratado, los objetivos de la acción propuesta, a saber, el establecimiento de normas sobre la supervisión adicional de las entidades de crédito, empresas de seguros y empresas de inversión de un conglomerado financiero, no pueden ser alcanzados de manera suficiente por los Estados miembros, y, por consiguiente, pueden lograrse mejor, debido a la dimensión y a los efectos de la acción, a nivel comunitario. La presente Directiva se limita al mínimo necesario para alcanzar estos objetivos y no excede de lo necesario a tal efecto. Aunque la presente Directiva establece normas mínimas, los Estados miembros podrán fijar, no obstante, normas más estrictas.

(13) La presente Directiva respeta los derechos fundamentales y observa los principios reconocidos, en particular, en la Carta de derechos fundamentales de la Unión Europea como principios generales del derecho comunitario.

(14) La Resolución del Parlamento Europeo, de 5 de febrero de 2002, sobre la aplicación de la legislación en el marco de los servicios financieros ([1]) también expresaba su acuerdo con el informe del Comité de Sabios, sobre la base de la declaración solemne formulada en el Pleno de ese mismo día por la Comisión y de la carta de 2 de octubre de 2001 dirigida por el Miembro de la Comisión encargado del Mercado Interior a la presidencia de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios sobre las garantías para la intervención del Parlamento Europeo en este procedimiento.

(15) Dado que las medidas necesarias para la aplicación de la presente Directiva son medidas de alcance general, a los efectos del artículo 2 de la Decisión 1999/468/CE del Consejo, de 28 de junio de 1999, por la que se establecen los procedimientos para el ejercicio de las competencias de ejecución atribuidas a la Comisión ([2]), deberían adoptarse por el procedimiento reglamentario establecido en el artículo 5 de dicha Decisión.

(16) De vez en cuando puede ser necesaria una orientación técnica así como medidas de aplicación de las normas establecidas en la presente Directiva, con objeto de tener en cuenta los nuevos avances de los mercados financieros; así pues, la Comisión debería estar autorizada para adoptar medidas de aplicación, siempre que éstas no modifiquen los elementos esenciales de la presente Directiva.

(17) Las normas sectoriales vigentes sobre entidades de crédito, empresas de seguros y empresas de inversión deberían completarse mínimamente, en especial para evitar condiciones desiguales entre las entidades reguladas, así como el arbitraje reglamentario entre las normas sectoriales y las aplicables a los conglomerados financieros y entre las propias normas sectoriales. Por lo tanto, procede modificar en consecuencia las Directivas del Consejo 73/239/CEE, de 24 de julio de 1973, sobre coordinación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas relativas al acceso a la actividad del seguro directo distinto del seguro de vida, y a su ejercicio ([3]), 79/267/CEE, de 5 de marzo de 1979, sobre coordinación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas relativas al acceso a la actividad del seguro directo sobre la vida, y a su ejercicio ([4]), 92/49/CEE, de 18 de junio de 1992, sobre coordinación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas relativas al seguro directo distinto del seguro de vida y por la que se modifican las Directivas 73/239/CEE y 88/357/CEE (tercera Directiva de seguros distintos del seguro de vida) ([5]), 92/96/CEE, de 10 de noviembre de 1992, sobre coordinación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas relativas al seguro directo de vida, y por la que se modifican las Directivas 79/267/CEE y 90/619/CEE (tercera Directiva de seguros de vida) ([6]), 93/6/CEE, de 15 de marzo de 1993, sobre la adecuación del

([1]) DO C …

([2]) DO L 184 de 17.7.1999, p. 23.

([3]) DO L 228 de 16.8.1973, p. 3. Directiva modificada en último lugar por la Directiva 2000/26/CE del Parlamento Europeo y del Consejo (DO L 181 de 20.7.2000, p. 65).

([4]) DO L 63 de 13.3.1979, p. 1. Directiva modificada en último lugar por la Directiva 95/26/CE del Parlamento Europeo y del Consejo (DO L 168 de 18.7.1995, p. 7).

([5]) DO L 228 de 11.8.1992, p. 1. Directiva modificada en último lugar por la Directiva 2000/64/CE del Parlamento Europeo y del Consejo (DO L 290 de 17.11.2000, p. 27).

([6]) DO L 360 de 9.12.1992, p. 1. Directiva modificada en último lugar por la Directiva 2000/64/CE.

capital de las empresas de inversión y las entidades de crédito [1] y 93/22/CEE, de 10 de mayo de 1993, relativa a los servicios de inversión en el ámbito de los valores negociables [2], así como las Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo 98/78/CE, de 27 de octubre de 1998, relativa a la supervisión adicional de las empresas de seguros que formen parte de un grupo de seguros [3] y 2000/12/CE, de 20 de marzo de 2000, relativa al acceso a la actividad de las entidades de crédito y a su ejercicio [4]. Sin embargo, el objetivo de una mayor armonización sólo puede lograrse paso a paso y debe basarse en un análisis minucioso.

HAN ADOPTADO LA PRESENTE DIRECTIVA:

Capítulo I

Objetivo, definiciones y ámbito de aplicación

Artículo 1

Objetivo

La presente Directiva establece normas de supervisión adicional aplicables a las entidades reguladas que hayan obtenido una autorización de conformidad con el artículo 6 de la Directiva 73/239/CEE, el artículo 6 de la Directiva 79/267/CEE, el apartado 1 del artículo 3 de la Directiva 93/22/CEE o el artículo 4 de la Directiva 2000/12/CE y que forman parte de un conglomerado financiero. Modifica asimismo las normas sectoriales pertinentes aplicables a dichas entidades reguladas.

Artículo 2

Definiciones

A efectos de la presente Directiva, se entenderá por:

1. entidad de crédito: una entidad de crédito a efectos del segundo párrafo del apartado 1 del artículo 1 de la Directiva 2000/12/CE;

2. empresa de seguros: una empresa de seguros a efectos del artículo 6 de la Directiva 73/239/CEE, del artículo 6 de la Directiva 79/267/CEE o de la letra b) del artículo 1 de la Directiva 98/78/CE;

3. empresa de inversión: una empresa de inversión a efectos del apartado 2 del artículo 1 de la Directiva 93/22/CEE, incluidas las empresas mencionadas en el apartado 4 del artículo 2 de la Directiva 93/6/CEE;

4. entidad regulada: una entidad de crédito, una empresa de seguros o una empresa de inversión;

5. empresa de reaseguros: una empresa de reaseguros a efectos de la letra c) del artículo 1 de la Directiva 98/78/CE;

6. normas sectoriales: la legislación comunitaria relativa a la supervisión prudencial de las entidades reguladas, establecida en particular en las Directivas 73/239/CEE, 79/267/CEE, 98/78/CE, 93/6/CEE, 93/22/CEE y 2000/12/CE;

7. sector financiero: el sector bancario y/o de seguros y/o de servicios de inversión; los términos sector bancario, de seguros y/o de servicios de inversión hacen referencia a las actividades realizadas por personas físicas y/o jurídicas cubiertas por normas sectoriales;

8. empresa matriz: una empresa matriz a efectos del artículo 1 de la Directiva 83/349/CEE [5] del Consejo y cualquier empresa que, a juicio de las autoridades competentes, ejerza efectivamente una influencia dominante sobre otra empresa;

---

[1] DO L 141 de 11.6.1993, p. 1. Directiva modificada en último lugar por la Directiva 98/33/CE del Parlamento Europeo y del Consejo (DO L 204 de 21.7.1998, p. 29).
[2] DO L 141 de 11.6.1993, p. 27. Directiva modificada en último lugar por la Directiva 2000/64/CE.
[3] DO L 330 de 5.12.1998, p. 1.
[4] DO L 126 de 26.5.2000, p. 1. Directiva modificada por la Directiva 2000/28/CE (DO L 275 de 27.10.2000, p. 37).
[5] DO L 193 de *18.7.1983*, p. 1.

9. empresa filial: una empresa filial a efectos del artículo 1 de la Directiva 83/349/CEE y cualquier empresa sobre la cual, a juicio de las autoridades competentes, una empresa matriz ejerza efectivamente una influencia dominante; todas las empresas filiales de empresas filiales se considerarán asimismo empresas filiales de la empresa matriz;

10. participación: una participación a efectos de la primera frase del artículo 17 de la Directiva 78/660/CEE ([1]) del Consejo, o la tenencia directa o indirecta de al menos un 20 % de los derechos de voto o del capital de la empresa;

11. grupo, ***en relación con cualquier empresa:***

a) cualquier empresa filial o matriz de dicha empresa o cualquier empresa filial de dicha empresa matriz;

b) cualquier empresa en la que dicha empresa o cualquier empresa contemplada en la letra a) tenga una participación;

12. conglomerado financiero: todo grupo que cumpla las siguientes condiciones, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 3:

a) que sus actividades consistan principalmente en proporcionar servicios financieros en el sector financiero;

b) que incluya al menos una entidad regulada que haya obtenido una autorización de conformidad con el artículo 6 de la Directiva 73/239/CEE, el artículo 6 de la Directiva 79/267/CEE, el apartado 1 del artículo 3 de la Directiva 93/22/CEE o el artículo 4 de la Directiva 2000/12/CE;

c) que incluya al menos una empresa de seguros o de reaseguros y por lo menos otra entidad de otro sector financiero distinto;

d) que sus actividades financieras intersectoriales mencionadas en la letra c) sean significativas;

e) que al menos una empresa posea, con arreglo a las letras b) o c), en un Estado miembro una cuota de mercado (en el sector bancario con arreglo al balance, y en el sector de los seguros con arreglo a los ingresos por primas o cuotas) superior al 1 %;

13. sociedad financiera mixta de cartera: una empresa matriz, que no sea una entidad regulada y que, junto con sus filiales —de las cuales por lo menos una será una entidad regulada con domicilio social en la Comunidad— y otras entidades, constituya un conglomerado financiero;

14. autoridades competentes: las autoridades nacionales de los Estados miembros facultadas por disposiciones legales o reglamentarias para supervisar entidades de crédito y/o empresas de seguros y/o empresas de inversión;

15. operaciones intragrupo: todas las operaciones en las cuales las entidades reguladas de un conglomerado financiero dependen directa o indirectamente de otras entidades del mismo grupo para el cumplimiento de una obligación, sea o no contractual, tenga o no por objeto un pago;

16. riesgo de concentración: cualquier exposición con potencial de pérdida soportado por las entidades reguladas de un conglomerado financiero, que tenga importancia suficiente para comprometer la solvencia o la posición financiera en general de las entidades reguladas del conglomerado financiero y que pueda derivarse de riesgos de contrapartida o de crédito, riesgos de inversión, riesgos de seguro, riesgos de mercado u otros riesgos, o de una combinación o interacción de éstos.

Artículo 3

Umbrales para determinar la calidad de conglomerado financiero

1. Para determinar si las actividades de un grupo consisten principalmente en la oferta de servicios financieros en el sentido de la letra a) del *punto 12* del artículo 2, el coeficiente entre el balance consolidado o agregado total de las entidades del sector financiero reguladas y no reguladas del grupo y el balance consolidado o agregado total del grupo en su conjunto, calculado sobre la base de las cuentas anuales, deberá ser superior al ***40 %***.

Cuando un grupo esté encabezado por una entidad regulada, siempre que se cumplan las condiciones establecidas en las letras b), c) y d) del *punto 12* del artículo 2, el grupo se considerará un conglomerado financiero, independientemente del coeficiente del grupo.

([1]) DO L 222 de 14.8.1978, p. 11.

2. Para determinar si las actividades en diferentes sectores financieros son significativas en el sentido de la letra d) del *punto 12* del artículo 2, la media ***móvil, calculada durante un período de tres años,*** del coeficiente entre el total del balance del sector financiero de menor dimensión y el total del balance consolidado o agregado de las entidades financieras del grupo, calculado sobre la base de las cuentas anuales, y el coeficiente entre los requisitos de solvencia del sector financiero de menor dimensión y los requisitos totales de solvencia de las entidades del sector financiero del grupo deberá ser superior al 10 %.

El sector financiero de menor dimensión de un conglomerado financiero será el sector con la media más baja. Para calcular la media, los sectores bancario y de servicios de inversión se considerarán conjuntamente. Los requisitos de solvencia se calcularán de conformidad con las disposiciones de las normas sectoriales y de la presente Directiva.

En los casos de los grupos encabezados por una entidad regulada o por una sociedad holding financiera mixta que tenga su oficina principal dentro de la Comunidad, las actividades intersectoriales también se considerarán significativas en el sentido de la letra d) del punto 12 del artículo 2 cuando el valor umbral sea inferior al porcentaje establecido en el párrafo primero, pero el total del balance consolidado y/o agregado del sector financiero de menor dimensión sobrepase los 3 000 millones de euros.

3. A efectos de la aplicación de los apartados 1 y 2, las autoridades competentes podrán decidir de común ***acuerdo que***, en los casos a que se refiere el *apartado 7 del artículo 5*, no es preciso incluir a una entidad para el cálculo de los ***coeficientes***;

Artículo 4

Ámbito de aplicación

1. Sin perjuicio de las disposiciones relativas a la supervisión recogidas en las normas sectoriales, los Estados miembros establecerán la supervisión adicional de las entidades reguladas mencionadas en el artículo 1 que formen parte de un conglomerado financiero, en la medida y de la forma establecida en la presente Directiva.

2. Las entidades siguientes estarán sujetas a la supervisión adicional a nivel de conglomerado financiero, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 5 a 13:

a) toda entidad regulada al frente de un conglomerado financiero,

b) toda entidad regulada cuya empresa matriz sea una sociedad financiera mixta de cartera que tenga su domicilio social en la ***Comunidad.***

Cuando el conglomerado financiero sea un subgrupo de otro conglomerado financiero que cumpla los requisitos del primer párrafo, los Estados miembros podrán aplicar lo dispuesto en los artículos 5 a 13 únicamente a este último grupo y todas las referencias a los conceptos de grupo y de conglomerado financiero de la presente Directiva se entenderán como referencia a este grupo.

3. Toda entidad regulada que no esté sujeta a la supervisión adicional, de acuerdo con el apartado 2, cuya empresa matriz sea una entidad regulada o una sociedad financiera mixta de cartera que tenga su domicilio social fuera de la Comunidad, estará sujeta a la supervisión adicional al nivel del conglomerado financiero en la medida y de la manera establecida en el artículo 14.

4. En el caso de personas que tengan una participación o vínculos de capital en una o varias entidades reguladas o ejerzan una influencia significativa sobre estas entidades sin tener participaciones o vínculos de capital, ***o estén vinculadas con una o más entidades reguladas por una relación en el sentido de apartado 1 del artículo 12 de la Directiva 83/349/CEE,*** *al margen* de los casos mencionados en los apartados 2 y 3 ***del presente artículo***, las autoridades competentes pertinentes determinarán si éstas, junto con otras entidades, ***deben recibir el mismo trato que si fueran*** un conglomerado financiero, y en qué medida, y si las entidades reguladas deberán someterse a la supervisión adicional.

Las entidades a que se refiere el primer párrafo deberán prestar, en conjunto, servicios financieros en el sector financiero y cumplir las condiciones mencionadas en las letras b), c) y d) del *punto 12* del artículo 2. Las autoridades competentes adoptarán su decisión teniendo en cuenta los objetivos de la supervisión adicional que establece la presente Directiva.

5. El ejercicio de la supervisión adicional a nivel de conglomerado financiero no implicará de ninguna manera que las autoridades competentes desempeñen un papel de supervisión en relación con sociedades financieras mixtas de cartera, entidades reguladas de terceros países de un conglomerado financiero, así como con entidades no reguladas de un conglomerado financiero, consideradas individualmente.

Capítulo II

Supervisión adicional

SECCIÓN 1

SITUACIÓN FINANCIERA

Artículo 5

Adecuación del capital

1. Sin perjuicio de las normas sectoriales, las autoridades competentes realizarán una supervisión adicional de la adecuación del capital de las entidades reguladas de un conglomerado financiero, de conformidad con las normas establecidas en los *apartados 2 a 9*, en la sección 2 y en el anexo I.

2. Los Estados miembros o las autoridades competentes pertinentes exigirán a las entidades reguladas de un conglomerado financiero que dispongan de unos fondos propios a nivel de conglomerado financiero que sean siempre al menos iguales a los requisitos de adecuación del capital calculados de conformidad con el anexo I.

Los Estados miembros o las autoridades competentes también exigirán a las entidades reguladas que apliquen políticas de adecuación del capital adecuadas a nivel de conglomerado financiero, así como mecanismos de control interno apropiados en materia de adecuación del capital.

Los requisitos mencionados en los párrafos primero y segundo serán revisados por las autoridades competentes responsables de la supervisión adicional con arreglo a lo dispuesto en la sección 2.

Dichas autoridades se cerciorarán de que el cálculo mencionado en el primer párrafo se realice al menos una vez al año, ya sea por las entidades reguladas, las sociedades financieras mixtas de cartera o las autoridades competentes.

Las entidades reguladas o las sociedades financieras mixtas de cartera presentarán a la autoridad competente correspondiente los resultados del cálculo o los datos pertinentes para realizar el cálculo.

3. Los conglomerados financieros, con la autorización del coordinador, podrán elegir libremente uno de los tres métodos establecidos en el anexo I para el cálculo de los requisitos de adecuación del capital a nivel del conglomerado financiero.

4. Para calcular los requisitos de adecuación del capital a que se refiere el primer párrafo del apartado 2, se incluirán en el ámbito de la supervisión las siguientes entidades: las empresas mencionadas en el apartado 3 del artículo 7, de la Directiva 93/6/CEE, las empresas mencionadas en el apartado 2 del artículo 3 de la Directiva 98/78/CE y las entidades de crédito, entidades financieras y empresas de servicios bancarios auxiliares mencionadas en el segundo párrafo del *punto* 1 y en los *puntos* 5 y 23 del artículo 1 de la Directiva 2000/12/CE.

5. Para calcular la adecuación de capital adicional de un conglomerado financiero ('consolidación contable'), los fondos propios y los requisitos de solvencia de las entidades del grupo se calcularán aplicando las normas sectoriales correspondientes sobre la forma y el alcance de la consolidación, de acuerdo con lo establecido, en particular, en el artículo 54 y en la sección 1 del capítulo 2 del título V de la Directiva 2000/12/CE y en la parte B del punto 1 del anexo I de la Directiva 98/78/CE.

Cuando se apliquen los métodos 2 ó 3, («Deducción y agregación», «Deducción de los requisitos»), el cálculo tendrá en cuenta la parte proporcional que posea la empresa matriz o la empresa con participación en otra entidad del grupo. Se entenderá por 'parte proporcional' la proporción del capital suscrito que posea, directa o indirectamente, dicha empresa.

6. A la espera de una mayor armonización de las normas sectoriales, los requisitos de solvencia de todos los sectores financieros representados en un conglomerado financiero estarán cubiertos por elementos de los fondos propios de conformidad con las normas sectoriales correspondientes; todos los elementos de los fondos propios que sean admisibles para cualquiera de las normas sectoriales se tendrán en cuenta para verificar el cumplimiento de los requisitos de solvencia a nivel de conglomerado financiero que deben calcularse de conformidad con los métodos del anexo I.

7. Los Estados miembros o las autoridades competentes responsables de la supervisión adicional podrán decidir no incluir a una entidad concreta en el cálculo de la adecuación del capital adicional en los siguientes casos:

a) cuando la entidad esté situada en un tercer país donde existan impedimentos legales para la transferencia de la información necesaria, sin perjuicio de lo dispuesto en las normas sectoriales respecto a la obligación de las autoridades competentes de denegar una autorización cuando se impida el ejercicio efectivo de su función de supervisión;

b) cuando la entidad presente un interés insignificante en atención a los objetivos de la supervisión adicional de las entidades reguladas de un conglomerado financiero;

c) cuando la inclusión de la entidad resulte inadecuada o engañosa en relación con los objetivos de la supervisión adicional.

Sin embargo, aunque puedan en principio excluirse varias entidades, de acuerdo con la letra b) del primer párrafo, éstas deberán sin embargo incluirse cuando colectivamente sean de interés significativo.

Cuando las autoridades competentes no incluyan a una entidad regulada en el ámbito de aplicación, en virtud de uno de los casos previstos en el primer párrafo, las autoridades competentes del Estado miembro en que esté situada esa entidad podrán solicitar a la entidad que encabece el conglomerado financiero la información que pueda facilitar la supervisión de la entidad regulada.

8. Las autoridades competentes tomarán en consideración los compromisos financieros públicos de los «conglomerados cooperativos» que no correspondan a las definiciones de la presente Directiva en relación con otras entidades financieras. El nivel de la participación proporcional quedará determinado por las responsabilidades previsibles que puedan derivarse de los vínculos entre estas empresas.

9. Si la adecuación del capital a nivel de conglomerado financiero es inferior a los requisitos establecidos en el primer párrafo del apartado 2, o si no se cumplen los demás requisitos del apartado 2, o cuando se cumplan los requisitos pero la solvencia pueda sin embargo verse comprometida, las autoridades competentes responsables de la supervisión de las entidades reguladas del conglomerado financiero se asegurarán de que estas entidades y, en su caso, otras entidades del grupo, adopten las medidas necesarias para rectificar la situación lo antes posible.

Las autoridades competentes interesadas coordinarán sus acciones de supervisión cuando proceda.

Artículo 6

Operaciones intragrupo y concentración de riesgos

1. Sin perjuicio de las normas sectoriales, las autoridades competentes efectuarán una supervisión adicional de las operaciones intragrupo y de la concentración de riesgos de las entidades reguladas de un conglomerado financiero, de conformidad con las normas establecidas en los *apartados 2 a 7*, en la sección 2 y en el anexo II.

2. Los Estados miembros o las autoridades competentes interesadas exigirán que las entidades reguladas cuenten con procesos de gestión de riesgos y mecanismos de control interno adecuados, incluidos procedimientos de información y contables seguros, con el fin de determinar, medir, supervisar y controlar debidamente las operaciones intragrupo y la concentración de riesgos a nivel de conglomerado financiero.

Estos procesos y mecanismos serán revisados por las autoridades competentes responsables de la supervisión adicional.

3. Los Estados miembros o las autoridades competentes interesadas exigirán que las entidades reguladas o las sociedades financieras mixtas de cartera informen regularmente y, por lo menos anualmente, a la autoridad competente responsable de la supervisión adicional, de todas las operaciones intragrupo significativas y de cualquier concentración de riesgos significativa a nivel de conglomerado, de conformidad con las normas establecidas en el presente artículo y en el anexo II.

Estas operaciones y concentraciones de riesgos serán objeto de una revisión de supervisión por parte de las autoridades competentes responsables de la supervisión adicional, de acuerdo con la sección 2.

4. A la espera de una mayor coordinación de la legislación comunitaria, los Estados miembros podrán fijar límites cuantitativos, o autorizar a sus autoridades competentes a fijarlos, o adoptar otras medidas de supervisión para lograr objetivos similares, en relación con las operaciones intragrupo y la concentración de riesgos a nivel de conglomerado financiero.

5. Cuando el conglomerado financiero esté encabezado por una sociedad financiera mixta de cartera, las normas sectoriales relativas a las operaciones intragrupo y a la concentración de riesgos del mayor sector financiero del conglomerado financiero se aplicarán al conjunto de este sector, incluida la sociedad financiera mixta de cartera.

6. Si las entidades reguladas de un conglomerado financiero no cumplen los requisitos establecidos en los apartados 2 a 5, las autoridades competentes responsables de la supervisión de las entidades reguladas del conglomerado financiero se encargarán de que estas entidades y, en su caso, otras entidades del grupo adopten las medidas necesarias para rectificar la situación lo antes posible.

En los casos en que las operaciones intragrupo o las concentraciones de riesgos supongan una amenaza para la posición financiera de las entidades reguladas, las autoridades competentes adoptarán las medidas oportunas.

Las autoridades competentes interesadas coordinarán sus acciones de supervisión cuando proceda.

7. El coordinador examinará estrechamente la aplicación de las normas a las operaciones intragrupo y a las concentraciones de riesgos dentro de los conglomerados financieros e informará al respecto con carácter periódico al Comité de conglomerados financieros contemplado en el artículo 17. Tres años después de la adopción de la presente Directiva, la Comisión presentará un informe de evaluación que examinará la pertinencia de introducir umbrales y límites cuantitativos para las operaciones intragrupo y las concentraciones de riesgos para conglomerados financieros, lo que exigiría una adaptación en paralelo de las Directivas sobre los seguros.

SECCIÓN 2

MEDIDAS PARA FACILITAR LA SUPERVISIÓN ADICIONAL

Artículo 7

Autoridades competentes responsables de la supervisión adicional (coordinador)

1. Con objeto de garantizar una supervisión adicional apropiada de las entidades reguladas de un conglomerado financiero, las autoridades competentes ***de los Estados miembros interesados, incluidos aquellos en que esté establecida la sociedad financiera mixta de cartera,*** designarán entre ellas a un ***coordinador, responsable*** de la coordinación y el ejercicio de la supervisión adicional. ***Se designará este modo el coordinador y se notificará su identidad a las entidades reguladas pertinentes inmediatamente y antes de la fecha en que deba incorporarse la presente Directiva a los ordenamientos jurídicos de los Estados miembros.***

2. ***Las designaciones deberán basarse en*** los siguientes criterios:

a) cuando un conglomerado financiero esté encabezado por una entidad regulada, la función de coordinador será ejercida por la autoridad competente que haya autorizado dicha entidad regulada con arreglo a las normas pertinentes;

b) cuando un conglomerado financiero no esté encabezado por una entidad regulada, la función de coordinador será ejercida por la autoridad competente elegida con arreglo a los siguientes principios:

i) cuando la sociedad matriz de una entidad regulada sea una sociedad financiera mixta de cartera, la función de coordinador será ejercida por la autoridad competente que haya autorizado dicha entidad con arreglo a las normas sectoriales pertinentes,

ii) cuando más de una entidad regulada con domicilio social en la Comunidad tengan como sociedad matriz a la misma sociedad financiera mixta de cartera y una de estas entidades haya sido autorizada en el Estado miembro en que se haya establecido la sociedad financiera mixta de cartera, la función de coordinador será ejercida por la autoridad competente de la entidad regulada autorizada en ese Estado miembro,

sin embargo, cuando la actividad principal del conglomerado financiero se desarrolle en un sector financiero distinto del de la entidad regulada autorizada en el Estado miembro a que se refiere el primer párrafo, la supervisión adicional será ejercida por un coordinador compuesto por la autoridad indicada en el primer párrafo y la autoridad competente que autorizara la entidad regulada con el mayor balance total en el sector financiero más importante;

cuando se hayan autorizado varias entidades reguladas que operen en diversos sectores financieros en el Estado miembro en que esté establecida la sociedad financiera mixta de cartera, la función de coordinador será ejercida por la autoridad competente de la entidad regulada que opere en el sector financiero más importante;

cuando el conglomerado financiero esté encabezado por más de una sociedad financiera mixta de cartera establecida en diversos Estados miembros, la función de coordinador será ejercida por la autoridad competente de la entidad regulada con el mayor balance total si estas entidades operan el mismo sector financiero, o por la autoridad competente de la entidad regulada del sector financiero más importante;

iii) cuando más de una entidad regulada con domicilio social en la Comunidad tenga como matriz la misma sociedad financiera mixta de cartera y ninguna de estas entidades haya sido autorizada en el Estado miembro en que esté establecida la sociedad financiera mixta de cartera, la función de coordinador será ejercida por la autoridad competente que haya autorizado la entidad regulada con el mayor balance total del sector financiero más importante;

iv) cuando el conglomerado financiero sea un grupo sin empresa matriz al frente del mismo, la función de coordinador será ejercida por la autoridad competente que haya autorizado la entidad regulada con el mayor balance total en el sector financiero más importante.

3. Antes de formalizar dicha designación, las autoridades competentes darán a las entidades reguladas la oportunidad de emitir su opinión respecto a la designación de un coordinador.

4. En casos excepcionales, las autoridades competentes podrán de común acuerdo no aplicar los criterios mencionados en el apartado 2 si su aplicación resulta inadecuada.

5. El coordinador de la supervisión adicional de un conglomerado financiero informará de su designación a las autoridades competentes de los otros Estados miembros interesados y a la Comisión.

Artículo 8

Función del coordinador

1. Las funciones que deberá desempeñar el coordinador en relación con la supervisión adicional incluirán:

a) la coordinación de la recopilación y la difusión de la información pertinente o esencial en situaciones de preocupación y de emergencia, incluida la difusión de información que resulte importante para la labor de supervisión de una autoridad competente con arreglo a las normas sectoriales;

b) la evaluación de la situación financiera y la supervisión y el seguimiento del cumplimiento de las normas sobre adecuación del capital y concentración de riesgos y de las operaciones intragrupo contempladas en los artículos 5 y 6;

c) la evaluación de la estructura, organización y sistemas de control interno del conglomerado financiero;

d) la planificación y coordinación de las actividades de supervisión en situaciones de preocupación y de emergencia, en cooperación con las autoridades competentes pertinentes implicadas;

e) la eliminación preventiva de la duplicación de la información.

Para facilitar la supervisión adicional, el coordinador, las autoridades competentes responsables de la supervisión sectorial a nivel de grupo de las entidades reguladas de un conglomerado financiero y, cuando proceda, otras autoridades competentes interesadas establecerá acuerdos de coordinación. El acuerdo de coordinación podrá ampliar las funciones del coordinador.

2. Sin perjuicio de la posibilidad de delegar competencias y responsabilidades de supervisión específicas, de acuerdo con la normativa comunitaria, la presencia de un coordinador encargado de tareas específicas relacionadas con la supervisión adicional de las entidades reguladas de un conglomerado financiero no afectará a las tareas y responsabilidades de las autoridades competentes establecidas en las normas sectoriales.

Artículo 9

Cooperación e intercambio de información entre autoridades competentes

1. Las autoridades competentes responsables de la supervisión de entidades reguladas de un conglomerado financiero cooperarán estrechamente. Sin perjuicio de sus respectivas responsabilidades definidas en las normas sectoriales, estas autoridades, estén o no establecidas en el mismo Estado miembro, intercambiarán cualquier información pertinente o esencial para el ejercicio de la labor de supervisión de las demás autoridades competentes, y facilitarán al coordinador cualquier información que resulte pertinente para el ejercicio de sus funciones definidas en el artículo 8. En este sentido, las autoridades competentes comunicarán, previa solicitud, toda la información pertinente y, por propia iniciativa, toda la información esencial.

La cooperación preverá, como mínimo, la recopilación y el intercambio de información sobre los siguientes aspectos:

a) identificación de la estructura del grupo, de todas las principales entidades que pertenezcan al conglomerado financiero, así como de las autoridades competentes de las entidades reguladas del grupo;

b) ***las*** políticas estratégicas del conglomerado ***financiero***;

c) ***situación*** financiera del conglomerado financiero, en especial en relación con la adecuación del capital, las operaciones intragrupo, la concentración de riesgos y la rentabilidad;

d) los principales accionistas y la gestión del conglomerado financiero;

e) organización, gestión de riesgos y sistemas de control interno al nivel de conglomerado financiero;

f) procedimientos para la recogida de información de las entidades de un conglomerado financiero y la verificación de esta información;

g) información sobre la evolución adversa de las entidades reguladas o de otras entidades del grupo que puedan afectar seriamente a las entidades reguladas;

h) sanciones importantes y medidas excepcionales adoptadas por las autoridades competentes con arreglo a las normas sectoriales o a la presente Directiva.

Las autoridades competentes podrán intercambiar asimismo con las siguientes autoridades la información que precisen para el ejercicio de su cometido, con respecto a las entidades reguladas de un conglomerado financiero, de acuerdo con lo dispuesto en las normas sectoriales: bancos centrales, otras entidades con funciones similares en su calidad de autoridades monetarias y, en su caso, otras autoridades responsables de la supervisión de los sistemas de pago.

Antes de adoptar decisiones, las autoridades competentes interesadas se consultarán sobre los siguientes aspectos, cuando dichas decisiones sean importantes para la labor de supervisión de otras autoridades competentes:

a) cambios en la estructura del accionariado, organizativa o de gestión de las entidades reguladas de un conglomerado financiero, que requieran la aprobación o la autorización de las autoridades competentes;

b) sanciones importantes o medidas excepcionales adoptadas por las autoridades ***competentes***.

2. ***El*** coordinador podrá instar a las autoridades competentes del Estado miembro en que esté establecida una empresa matriz y que no ejerzan la supervisión adicional de conformidad con el artículo 7, a solicitar a la empresa matriz cualquier información que resulte pertinente para el ejercicio de su labor de coordinación definida en el artículo 8, y a remitir dicha información al coordinador.

Cuando la información contemplada en el apartado 2 del artículo 11 ya haya sido facilitada a una autoridad competente de acuerdo con las normas sectoriales, las autoridades competentes responsables de la supervisión adicional ***recabarán*** dicha información de esa autoridad.

3. Los Estados miembros autorizarán el intercambio de la información mencionada en los apartados 1 y 2 entre sus autoridades competentes y entre éstas y otras autoridades. La recopilación o posesión de información relativa a una entidad de un conglomerado financiero que no sea una entidad regulada no implicará en modo alguno una obligación de supervisión de las autoridades competentes en relación con dicha entidad en particular.

La información recibida en el marco de la supervisión adicional y, en especial, cualquier intercambio de información entre autoridades competentes y entre éstas y otras autoridades previsto en la presente Directiva, estarán sujetos a las disposiciones sobre secreto profesional y divulgación de información confidencial establecidas en las normas sectoriales.

Artículo 10

Mecanismos de control interno

Las autoridades competentes se asegurarán de que en todas las empresas incluidas en el ámbito de la supervisión adicional en aplicación artículo 4, existan mecanismos de control interno adecuados para la producción de datos e información que sean pertinentes a efectos de la supervisión adicional.

Artículo 11

Acceso a la información

1. Los Estados miembros velarán por que no existan impedimentos legales en su jurisdicción que impidan que las personas físicas y jurídicas incluidas en el ámbito de la supervisión adicional intercambien entre sí información que sea pertinente a efectos de la supervisión adicional.

2. Los Estados miembros dispondrán que sus autoridades competentes responsables de la supervisión adicional puedan tener acceso a cualquier información que sea pertinente a efectos de la supervisión adicional, dirigiéndose directa o indirectamente a las entidades de un conglomerado financiero.

Artículo 12

Verificación

Cuando, en la aplicación de la presente Directiva, las autoridades competentes deseen en casos específicos verificar la información referente a una entidad situada en otro Estado miembro, regulada o no, que forme parte de un conglomerado financiero, deberá solicitar a las autoridades competentes del otro Estado miembro que proceda a la verificación.

Las autoridades que reciban esta petición deberán responder a la misma, en el marco de sus competencias, efectuando la verificación por sí mismas o permitiendo que dicha verificación sea efectuada por un auditor o un experto o por la propia autoridad solicitante.

Cuando la autoridad competente solicitante no proceda por sí misma a la verificación, podrá solicitar su participación en ella.

Artículo 13

Competencias adicionales de las autoridades competentes

1. A la espera de una mayor armonización de las normas sectoriales, los Estados miembros dispondrán que sus autoridades competentes estén facultadas para adoptar cualquier medida de supervisión que se estime necesaria para evitar o remediar la elusión de normas sectoriales por parte de las entidades reguladas de un conglomerado financiero.

2. Sin perjuicio de sus disposiciones de Derecho penal, los Estados miembros garantizarán que sus respectivas autoridades competentes puedan imponer sanciones o medidas con objeto de poner fin a las infracciones comprobadas o a sus causas contra las sociedades financieras mixtas de cartera o sus directivos responsables, que infrinjan las disposiciones legales, reglamentarias o administrativas promulgadas para dar cumplimiento a la presente Directiva. En determinados casos, dichas medidas podrán exigir actuaciones judiciales. Las autoridades competentes cooperarán estrechamente para que dichas sanciones o medidas surtan los efectos deseados.

SECCIÓN 3

TERCEROS PAÍSES

Artículo 14

Empresas matrices situadas fuera de la Comunidad

1. Sin perjuicio de las normas sectoriales, en el caso mencionado en el apartado 3 del artículo 4, las autoridades competentes comprobarán si las entidades reguladas cuya empresa matriz tenga su domicilio social fuera de la Comunidad están sujetas a una supervisión por parte de una autoridad competente de un tercer país, que sea equivalente a lo dispuesto en la presente Directiva en relación con la supervisión adicional de las entidades reguladas mencionadas en el apartado 2 del artículo 4. Esta comprobación corresponderá a la autoridad competente que hubiera sido responsable de la supervisión adicional en caso de haberse aplicado el apartado 2. El Estado miembro notificará a la Comisión y a los demás Estados miembros todos los casos de supervisión equivalentes que haya reconocido o tenga intención de reconocer. Si, en un plazo de dos meses después de que los Estados miembros y la Comisión hayan recibido la notificación, un Estado miembro o la Comisión formula una objeción sobre la equivalencia de dicha supervisión, la Comisión someterá el caso al procedimiento contemplado en el apartado 2 del artículo 17. El Estado miembro de que se trate tomará las medidas oportunas para aplicar las decisiones adoptadas con arreglo a dicho procedimiento.

2. A falta de una supervisión equivalente, los Estados miembros aplicarán por analogía a las entidades reguladas, las disposiciones relativas a la supervisión adicional de las entidades reguladas mencionadas en el apartado 2 del artículo 4. Como alternativa, las autoridades competentes podrán aplicar uno de los métodos enunciados en el apartado 3.

3. Los Estados miembros ***autorizarán*** a sus autoridades competentes a aplicar otros métodos que garanticen una supervisión adicional adecuada de las entidades de un conglomerado financiero. Dichos métodos deberán ser convenidos por lo menos por las autoridades responsables de la supervisión sectorial a nivel de grupo de las entidades reguladas del conglomerado financiero y, cuando proceda, por otras autoridades competentes interesadas. Las autoridades competentes podrán exigir, en particular, la constitución de una sociedad financiera mixta de cartera que tenga su domicilio social en la Comunidad y aplicar a las entidades reguladas del conglomerado financiero dirigido por esta sociedad de cartera las disposiciones de la presente Directiva. Los métodos deberán cumplir los objetivos de la supervisión adicional definidos en la presente Directiva y ser comunicados a los demás Estados miembros y a la ***Comisión***.

Artículo 15

Cooperación con las autoridades competentes de terceros países

1. Los apartados 1 y 2 del artículo 25 de la Directiva 2000/12/CE y el artículo 10 bis de la Directiva 98/78/CE se aplicarán mutatis mutandis para la negociación de acuerdos con uno o más terceros países sobre las modalidades de ejercicio de la supervisión adicional de las entidades reguladas de un conglomerado financiero.

2. La Comisión, el Comité Consultivo Bancario y el Comité de Seguros examinarán el resultado de las negociaciones mencionadas en el apartado 1 y la situación resultante.

Capítulo III

Competencias conferidas a la Comisión y procedimiento de comitología

Artículo 16

Competencias conferidas a la Comisión

1. Para tener en cuenta la evolución técnica en los mercados financieros y asegurar la aplicación uniforme de la Directiva en la Comunidad, de conformidad con el procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 17, la Comisión adoptará ***medidas de aplicación en lo que respecta a:***

a) ***precisión*** de las definiciones mencionadas en ***el artículo 2*** para tener en cuenta la evolución de los mercados financieros en la aplicación de la presente Directiva;

b) ***precisión*** de las definiciones mencionadas en ***el artículo 2*** para garantizar la aplicación uniforme de la presente Directiva en la Comunidad;

c) alineación de la terminología y la formulación de las definiciones de la Directiva a los subsiguientes actos comunitarios sobre entidades reguladas y asuntos conexos;

d) ***precisión*** de los ***métodos técnicos de cálculo*** que figuran en el anexo I para tener en cuenta la evolución de los mercados financieros y las técnicas prudenciales.

2. Sin perjuicio de las medidas de aplicación ya aprobadas, tras un período de cuatro años a partir de su entrada en vigor, se suspenderá la aplicación de las disposiciones de la presente Directiva que prevén la adopción de normas técnicas y de decisiones con arreglo al procedimiento contemplado en el apartado 1. El Parlamento Europeo y el Consejo, a propuesta de la Comisión, podrán renovar estas disposiciones con arreglo al procedimiento establecido en el artículo 251 del Tratado; y, a tal fin, las examinarán antes del vencimiento del plazo mencionado.

3. La Comisión informará al público de cualquier propuesta presentada de conformidad con el apartado 2 y consultará oficialmente a los órganos representativos pertinentes del sector a nivel europeo antes de someter al Comité de conglomerados financieros contemplado en el artículo 17 el proyecto de medidas que vayan a adoptarse. El Comité de conglomerados financieros consultará a los órganos representativos pertinentes del sector de servicios financieros europeos antes de emitir su dictamen.

Artículo 17

Comité

1. La Comisión estará asistida por un Comité de conglomerados financieros, compuesto por representantes de los Estados miembros y presidido por el representante de la Comisión.

2. *En los casos en que* se haga referencia al presente apartado, *serán de aplicación los artículos* 5 *y 7* de la Decisión 1999/468/CE, *observando lo dispuesto en* su artículo 8.

3. El *plazo contemplado* en el apartado 6 del artículo 5 de la Decisión 1999/468/CE *queda fijado en* tres meses.

Capítulo IV

Modificaciones de las Directivas vigentes

Artículo 18

Modificaciones de la Directiva 73/239/CEE

La Directiva 73/239/CEE queda modificada como sigue:

1) En la letra e) del apartado 1 del artículo 8 se añade el párrafo siguiente:

«Cuando la actividad de una empresa de seguros sea codirigida por las personas designadas en una entidad jurídica distinta o cuando las personas designadas en una entidad jurídica distinta tengan una influencia importante en la dirección del negocio de una empresa de seguros, lo dispuesto en el primer párrafo se aplicará mutatis mutandis a estas personas.»

2) Se inserta el artículo 12 bis siguiente:

«Artículo 12 bis

1. Las autoridades competentes del otro Estado miembro interesado serán consultadas antes de que se conceda una autorización a una empresa de seguros que sea

a) filial de una empresa de seguros autorizada en otro Estado miembro, o

b) filial de la empresa matriz de una empresa de seguros autorizada en otro Estado miembro, o

c) controlada por la misma persona, física o jurídica, que controle una empresa de seguros autorizada en otro Estado miembro.

2. La autoridad competente del Estado miembro interesado responsable de la supervisión de las entidades de crédito o empresas de inversión serán consultadas antes de que se conceda una autorización a una empresa de seguros que sea

a) filial de una entidad de crédito o empresa de inversión autorizada en la Comunidad, o

b) filial de la empresa matriz de una entidad de crédito o de una empresa de inversión autorizada en la Comunidad, o

c) controlada por la misma persona, física o jurídica, que controle una entidad de crédito o empresa de inversión autorizada en la Comunidad.

3. Las autoridades competentes pertinentes mencionadas en los apartados 1 y 2 se concertarán entre ellas, en especial, a la hora de evaluar la idoneidad de los accionistas y la reputación y experiencia de los directores que participen en la gestión de otra entidad del mismo grupo. Se facilitarán entre sí toda la información referente a la idoneidad de los accionistas y la reputación y experiencia de los directores que sea relevante para las otras autoridades competentes interesadas, para la concesión de una autorización, así como para la evaluación continua del cumplimiento de las condiciones de funcionamiento.»

3) En el apartado 1 del artículo 16 se añade el párrafo siguiente:

«Se deducirán del margen de solvencia las participaciones en otras empresas de seguros ***y*** *reaseguros* ***superiores al 10 % de su capital, y las participaciones en entidades de crédito y entidades financieras, en el sentido de los puntos 1 y 5 del artículo 1 de la Directiva 2000/12/CE del Parlamento Europeo y del Consejo (*), superiores al 20 % de su capital, así como créditos subordinados y los instrumentos contemplados en el presente apartado y en los guiones quinto y sexto del apartado 1 del segundo párrafo del artículo 18 de la Directiva 79/267/CEE del Consejo (**), que la empresa de seguros posea en empresas de seguros y de reaseguros, en las que su participación supere el 20 % del capital de las mismas, así como créditos subordinados y los instrumentos contemplados en el artículo 35 y en el apartado 3 del artículo 36 de la Directiva 2000/12/CE, que la empresa de seguros posea en entidades de crédito y entidades financieras en las que su participación supere el 20 % del capital de las mismas.*** Cuando se tengan temporalmente acciones en otra entidad de crédito, entidad financiera, empresa de seguros o de reaseguros, en el marco de una operación de asistencia financiera destinada al saneamiento y salvamento de dicha entidad, la autoridad competente podrá permitir excepciones a esta disposición. No obstante, los Estados miembros podrán disponer que, para calcular el margen de solvencia individual, las empresas de seguros sujetas a la supervisión adicional, con arreglo a la Directiva 98/78/CE *del Parlamento Europeo y del Consejo (***)* o a la Directiva 2002/…/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, podrán no deducir dichas participaciones, créditos subordinados e instrumentos en entidades incluidas en el ámbito de la supervisión adicional.»

(*) DO L 126 de 26.5.2000, p. 1.

(**) *DO L 63 de 13.3.1979, p. 1.*

(***) DO L 330 de 5.12.1998, p. 1.

Artículo 19

Modificaciones de la Directiva 79/267/CEE

La Directiva 79/267/CE queda modificada como sigue:

1) En la letra e) del apartado 1 del artículo 8 se añade el párrafo siguiente:

«Cuando la actividad de una empresa de seguros de vida sea codirigida por las personas designadas en una entidad jurídica distinta o cuando las personas designadas en una entidad jurídica distinta tengan una influencia importante en la dirección de la actividad de una empresa de seguros de vida, lo dispuesto en el primer párrafo se aplicará mutatis mutandis a estas personas.»

2) Se inserta el artículo 12 bis siguiente:

«Artículo 12 bis

1. Se consultará a las autoridades competentes del otro Estado miembro interesado antes de conceder una autorización a una empresa de seguros de vida que sea

a) filial de una empresa de seguros de vida autorizada en otro Estado miembro, o

b) filial de la empresa matriz de una empresa de seguros de vida autorizada en otro Estado miembro, o

c) controlada por la misma persona, física o jurídica, que controle una empresa de seguros de vida autorizada en otro Estado miembro.

2. La autoridad competente de un Estado miembro interesado responsable de la supervisión de las entidades de crédito o empresas de inversión será consultada antes de que se conceda una autorización a una empresa de seguros de vida que sea

a) filial de una entidad de crédito o empresa de inversión autorizada en la Comunidad, o

b) filial de la empresa matriz de una entidad de crédito o de una empresa de inversión autorizada en la Comunidad, o

c) controlada por la misma persona, física o jurídica, que controle una entidad de crédito o empresa de inversión autorizada en la Comunidad.

3. Las autoridades competentes pertinentes mencionadas en los apartados 1 y 2 se concertarán entre ellas, en especial, a la hora de evaluar la idoneidad de los accionistas y la reputación y experiencia de los directores que participen en la gestión de otra entidad del mismo grupo. Se facilitarán entre sí toda la información referente a la idoneidad de los accionistas y la reputación y experiencia de los directores que sea relevante para las otras autoridades competentes interesadas, para la concesión de una autorización, así como para la evaluación continua del cumplimiento de las condiciones de funcionamiento.»

3) En el artículo 18 se añade el *apartado* siguiente:

«4. Se deducirán del margen del solvencia las participaciones en otras empresas de seguros ***y*** de reaseguros, ***que excedan del 10 % de su capital, así como participaciones en*** entidades de crédito y entidades financieras, en el sentido de los apartados 1 y 5 del artículo 1 de la Directiva 2000/12/CE del Parlamento Europeo y del Consejo (*), que excedan del ***20 %*** de su capital, así como los créditos subordinados y los instrumentos contemplados en el presente apartado, en el séptimo y octavo guión del segundo párrafo del apartado 1 del artículo 16 de la Directiva 73/239/CEE, que la empresa de seguros posea en empresas de seguros ***y*** de ***reaseguro en*** las que su participación supere el ***20***% del capital de las mismas, ***así como créditos subordinados y los instrumentos contemplados en el artículo 35 y en el apartado 3 del artículo 36 de la Directiva 2000/12/CE, que la empresa de seguros posea en entidades de crédito y entidades financieras en las que su participación supere el 20 % del capital de las mismas***. Cuando se tengan temporalmente acciones en otra entidad de crédito, entidad financiera, empresa de seguros o de reaseguros, en el marco de una operación de asistencia financiera destinada al saneamiento y salvamento de dicha entidad, la autoridad competente podrá permitir excepciones a esta disposición. No obstante, los Estados miembros podrán disponer que, para calcular el margen de solvencia individual, las empresas de seguros sujetas a la supervisión adicional, con

(*) DO L 126 de 26.5.2000, p. 1.

arreglo a la Directiva 98/78/CE *del Parlamento Europeo y del Consejo* (*) o a la Directiva 2002/…/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, podrán no deducir dichas participaciones, créditos subordinados e instrumentos en entidades incluidas en el ámbito de la supervisión adicional.»

Artículo 20

Modificaciones de la Directiva 92/49/CEE

En el artículo 15 de la Directiva 92/49/CEE, se insertará el siguiente apartado 1 bis:

«1 bis. Si el adquirente de la participación mencionada en el apartado 1 es una empresa de seguros, una entidad de crédito o una empresa de inversión autorizada en otro Estado miembro, o la empresa matriz de esta entidad, o una persona física o jurídica que controle esa entidad, y si, como consecuencia de esa adquisición, la empresa en la que el adquirente tiene intención de poseer una participación se convirtiera en filial o quedara sujeta al control del adquirente, la evaluación de la adquisición deberá ser objeto de la consulta previa mencionada en el artículo 12 bis de la Directiva 73/239/CE.»

Artículo 21

Modificaciones de la Directiva 92/96/CEE

En el artículo 14 de la Directiva 92/96/CEE, se insertará el siguiente apartado 1 bis:

«1 bis. Si el adquirente de la participación mencionada en el apartado 1 es una empresa de seguros, una entidad de crédito o una empresa de inversión autorizada en otro Estado miembro, o la empresa matriz de esta entidad, o una persona física o jurídica que controle esa entidad, y si, como consecuencia de esa adquisición, la empresa en la que el adquirente tiene intención de poseer una participación se convirtiera en filial o quedara sujeta al control del adquirente, la evaluación de la adquisición deberá ser objeto de la consulta previa mencionada en el artículo 12 bis de la Directiva 79/267/CE.»

Artículo 22

Modificaciones de la Directiva 93/6/CE

En el apartado 3 del artículo 7 de la Directiva 93/6/CE, el primer y el segundo guión se sustituyen por lo siguiente:

«— «sociedad financiera de cartera»: una entidad financiera cuyas empresas filiales sean, exclusiva o principalmente, empresas de inversión u otras entidades financieras, una de las cuales como mínimo deberá ser empresa de inversión, y que no sea una sociedad financiera mixta de cartera a los efectos de la Directiva 2001/…/CE del Parlamento Europeo y del Consejo (**),

— «sociedad mixta de cartera»: una empresa matriz distinta de una sociedad financiera de cartera o una empresa de inversión o una sociedad financiera mixta de cartera a los efectos de la Directiva 2002/…/CE, cuyas empresas filiales incluyan por lo menos una empresa de inversión,»

Artículo 23

Modificaciones de la Directiva 93/22/CE

La Directiva 93/22/CE queda modificada como sigue:

1) En el primer párrafo del apartado 3 del artículo 3, se añade la frase siguiente en el segundo guión:

«Cuando la actividad de una empresa de inversión sea codirigida por personas designadas en una entidad jurídica distinta o cuando las personas designadas en una entidad jurídica distinta tengan una influencia importante en la dirección de la actividad de una empresa de inversión, estas disposiciones se aplicarán mutatis mutandis a dichas personas.»

(*) DO L 330 de 5.12.1998, p. 1.
(**) DO L …

2) En el artículo 6 se añaden los apartados siguientes:

«La autoridad competente del Estado miembro interesado responsable de la supervisión de las entidades de crédito o empresas de seguros será consultada antes de que se conceda una autorización a una empresa de inversión que sea

a) filial de una entidad de crédito o empresa de seguros autorizada en la Comunidad, o

b) filial de la empresa matriz de una entidad de crédito o empresa de seguros autorizada en la Comunidad, o

c) controlada por la misma persona, física o jurídica, que controle una entidad de crédito o empresa de seguros autorizada en la Comunidad.

Las autoridades competentes pertinentes mencionadas en los apartados 1 y 2 se concertarán entre ellas, en especial, a la hora de evaluar la idoneidad de los accionistas y la reputación y experiencia de los directores que participen en la gestión de otra entidad del mismo grupo. Se facilitarán entre sí toda la información referente a la idoneidad de los accionistas y la reputación y experiencia de los directores que sea relevante para las otras autoridades competentes interesadas, para la concesión de una autorización, así como para la evaluación continua del cumplimiento de las condiciones de funcionamiento.»

3) El apartado 2 del artículo 9 se sustituye por lo siguiente:

«2. Si el adquirente de la participación mencionada en el apartado 1 es una empresa de inversión o una empresa de seguros autorizada en otro Estado miembro, o la empresa matriz de una empresa de inversión, entidad de crédito o empresa de seguros autorizada en otro Estado miembro, o una persona que controle una empresa de inversión, entidad de crédito o empresa de seguros autorizada en otro Estado miembro, y si, como consecuencia de esa adquisición, la empresa en la que el adquirente tiene intención de poseer una participación se convirtiera en filial o quedara sujeta al control del adquirente, la evaluación de la adquisición deberá ser objeto de la consulta prevista en el artículo 6.»

Artículo 24

Modificaciones de la Directiva 98/78/CE

La Directiva 98/78/CE queda modificada como sigue:

1) En el artículo 1 las letras g), h), i) y j) se sustituyen por lo siguiente:

«g) empresa participante: una empresa que sea una empresa matriz, u otra empresa que posea una participación o una empresa vinculada a otra por una relación a efectos del apartado 1 del artículo 12 de la Directiva 83/349/CEE;

h) empresa vinculada: una empresa que sea filial, u otra empresa en la que se posea una participación o una empresa vinculada a otra mediante una relación a efectos del apartado 1 del artículo 12 de la Directiva 83/349/CEE;

i) sociedad de seguros de cartera (sociedad holding de seguros): toda empresa matriz cuya actividad principal consista en adquirir y poseer participaciones en empresas filiales cuando dichas empresas filiales sean exclusiva o principalmente empresas de seguros, empresas de reaseguros o empresas de seguros de terceros países, siendo al menos una de estas empresas filiales una empresa de seguros, y que no sea una sociedad financiera mixta de cartera a efectos de la Directiva 2001/…/CE del Parlamento Europeo y del Consejo (*);

j) sociedad de seguros mixta de cartera (sociedad holding mixta de seguros): toda empresa matriz, distinta de una empresa de seguros, de una empresa de seguros de un tercer país, de una empresa de reaseguros, de una sociedad holding de seguros o de una sociedad financiera mixta de cartera a efectos de la Directiva 2001/…/CE, entre cuyas empresas filiales haya al menos una empresa de seguros.»

2) En el apartado 3 del artículo 6 se añade la frase siguiente:

«Cuando la autoridad competente que haya presentado la solicitud no proceda por sí misma a la verificación, podrá solicitar su participación en la misma.»

(*) DO L …

3) En el apartado 2 del artículo 8 el primer párrafo se sustituye por lo siguiente:

«Los Estados miembros exigirán que las empresas de seguros cuenten con procesos adecuados de gestión de riesgos y mecanismos de control internos, incluidos procedimientos de información y contables seguros, para determinar, medir, supervisar y controlar debidamente las operaciones contempladas en el apartado 1. Los Estados miembros exigirán asimismo que las empresas de seguros informen a las autoridades competentes, al menos una vez al año, de las operaciones significativas. Estos procesos y mecanismos serán revisados por las autoridades competentes.»

4) Se inserta el artículo 10 bis siguiente:

«Artículo 10 bis
Cooperación con las autoridades competentes de terceros países

1. La Comisión podrá presentar propuestas al Consejo, bien a petición de un Estado miembro o por iniciativa propia, para la negociación de acuerdos con uno o más terceros países en relación con las modalidades de ejercicio de la supervisión adicional de:

a) empresas de seguros cuyas empresas participantes sean empresas a efectos del artículo 2, que tengan su domicilio social en un tercer país, y

b) empresas de seguros de terceros países cuyas empresas participantes sean empresas a efectos del artículo 2, que tengan su domicilio social en la Comunidad.

2. Los acuerdos mencionados en el apartado 1 tendrán especialmente por objeto garantizar:

a) que las autoridades competentes de los Estados miembros puedan obtener la información necesaria para la supervisión adicional de las empresas de seguros que tengan su sede en la Comunidad y que tengan filiales o posean participaciones en empresas de fuera de la Comunidad,

b) que las autoridades competentes de terceros países puedan obtener la información necesaria para la supervisión adicional de las empresas de seguros con domicilio social en su territorio que tengan filiales o posean participaciones en empresas de uno o más Estados miembros.

3. La Comisión y el Comité de Seguros examinarán el resultado de las negociaciones mencionadas en el apartado 1 y la situación resultante.»

5) En *la parte B del punto 1 del* anexo I, 1, B se añade *el párrafo* siguiente:

«En los casos en que no existan vínculos de capital entre algunas de las empresas de un grupo de seguros, las autoridades competentes determinarán qué parte proporcional deberá considerarse.»

Artículo 25

Modificaciones de la Directiva 2000/12/CE

La Directiva 2000/12/CE queda modificada como sigue:

1) El artículo 1 queda modificado de la siguiente manera:

a) El *punto* 9 se sustituye por lo siguiente:

«9) «participación a los efectos de la supervisión sobre una base consolidada»: una participación a efectos de la primera frase del artículo 17 de la Directiva 78/660/CEE del Consejo, o la tenencia, directa o indirecta, del 20 % o más de los derechos de voto o del capital de una empresa;»

b) los *puntos* 21 y 22 se sustituyen por lo siguiente:

«21) «sociedad financiera de cartera»: una entidad financiera cuyas empresas filiales sean, exclusiva o principalmente, entidades de crédito u otras entidades financieras, una de las cuales como mínimo deberá ser una entidad de crédito, y que no sea una sociedad financiera mixta de cartera a los efectos de la Directiva 2001/…/CE del Parlamento Europeo y del Consejo (*),

(*) DO L …

22) «sociedad mixta de cartera»: una empresa matriz, distinta de una sociedad financiera de cartera o una entidad de crédito o una sociedad financiera mixta de cartera a los efectos de la Directiva 2001/…/CE, cuyas empresas filiales incluyan por lo menos una entidad de crédito;»

2) En el segundo párrafo del apartado 1 del artículo 6 se añade la frase siguiente:

«Cuando la actividad de una entidad de crédito sea codirigida por personas designadas en una entidad jurídica distinta, o cuando las personas designadas en una entidad jurídica distinta tengan una influencia importante en la dirección de la actividad de una entidad de crédito, estas disposiciones se aplicarán mutatis mutandis a esas personas.»

3) En el artículo 12 se añaden los *párrafos* siguientes:

«La autoridad competente de un Estado miembro interesado responsable de la supervisión de las empresas de seguros o de inversión será consultada antes de que se conceda una autorización a una entidad de crédito que sea

a) filial de una empresa de seguros o de inversión autorizada en la Comunidad, o

b) filial de la empresa matriz de una empresa de seguros o de inversión autorizada en la Comunidad, o

c) controlada por la misma persona, física o jurídica, que controle una empresa de seguros o de inversión autorizada en la Comunidad.

Las autoridades competentes pertinentes mencionadas en los *apartados 1 y 2* se concertarán entre ellas, en especial, a la hora de evaluar la idoneidad de los accionistas y la reputación y experiencia de los directores que participen en la gestión de otra entidad del mismo grupo. Se facilitarán entre sí toda la información referente a la idoneidad de los accionistas y la reputación y experiencia de los directores que sea relevante para las otras autoridades competentes interesadas, para la concesión de una autorización, así como para la evaluación continua del cumplimiento de las condiciones de funcionamiento.»

4) El apartado 2 del artículo 16 se sustituye por lo siguiente:

«2. Si el adquirente de la participación mencionada en el apartado 1 es una entidad de crédito, una empresa de seguros o de inversión autorizada en otro Estado miembro, o la empresa matriz de una entidad de crédito, una empresa de seguros o de inversión autorizada en otro Estado miembro, o una persona física o jurídica que controle una entidad de crédito, una empresa de seguros o de inversión autorizada en otro Estado miembro, y si, como consecuencia de esa adquisición, la entidad en la que el adquirente tiene intención de poseer una participación se convirtiera en filial o quedara sujeta al control del adquirente, la evaluación de la adquisición deberá ser objeto de la consulta previa mencionada en el artículo 12.»

5) El apartado 2 del artículo 34 queda modificado de la siguiente manera:

a) En el primer párrafo, los puntos 12) y 13) se sustituyen por lo siguiente:

«12) las participaciones en otras entidades de crédito ***o*** entidades ***financieras superiores*** al 10 % del capital de las mismas***, y las participaciones en empresas de seguros o reaseguros superiores al 20 % del capital,*** así como los créditos subordinados, los instrumentos contemplados en el artículo 35 ***que la entidad de crédito posea en otras entidades de crédito o entidades financieras cuando su participación en el capital de éstas sea superior al 10 %, así como los créditos subordinados*** y los ***instrumentos*** mencionados en el séptimo y octavo guión del segundo párrafo del apartado 1 del artículo 16 de la Directiva 73/239/CEE y en el quinto y sexto guión del punto 1 del segundo párrafo del artículo 18 de la Directiva 79/267/CEE, que la entidad de crédito posea ***en*** empresas de seguros y de reaseguros en las que su participación sea superior al ***20 %*** del capital de las mismas;

cuando se tengan temporalmente acciones en otra entidad de crédito, entidad financiera, empresa de seguros o de reaseguros, en el marco de una operación de asistencia financiera destinada al saneamiento y salvamento de dicha entidad, la autoridad competente podrá permitir excepciones a esta disposición;

13) las participaciones en otras entidades de crédito o entidades ***financieras*** inferiores o iguales al 10 % del capital de las mismas, ***y las participaciones en empresas de seguros y de reaseguros superiores al 20 % del capital,*** así como los créditos subordinados ***y*** los instrumentos contemplados en el artículo 35 ***que la entidad de crédito posea en otras entidades de crédito o entidades financieras cuando su participación en el capital de éstas sea superior al 10 %, así como los créditos subordinados*** y los ***instrumentos*** mencionados en el séptimo y octavo guión del segundo párrafo del apartado 1 del artículo 16 de la Directiva 73/239/CEE y en el quinto y sexto guión del punto 1 del segundo párrafo del artículo 18 de la Directiva 79/267/CEE, que *la* entidad de crédito posea *en* empresas de seguros y de reaseguros***, por un importe total de estas*** participaciones, créditos subordinados e instrumentos superior al 10 % de los fondos propios de la entidad de crédito calculados antes de deducir los elementos ***mencionados en el*** punto 12 y ***en el*** presente punto.»

Para las participaciones en empresas de seguros, la deducción estará limitada a la parte proporcional de los requisitos de solvencia de estas últimas entidades. La parte proporcional corresponde al porcentaje proporcional del capital suscrito poseído en estas entidades, excepto en los casos en que la entidad de cartera tenga mayores responsabilidades.

En el plazo de un año después de que se acuerden a nivel internacional normas con vistas a la eliminación del doble cómputo de los fondos propios en los grupos financieros, la Comisión examinará la manera de adecuar la legislación de la Unión Europea a estos acuerdos internacionales.

b) En el segundo párrafo, la primera frase se sustituye por lo siguiente:

«Los Estados miembros podrán prever que, para el cálculo de los fondos propios individuales, las entidades de crédito sujetas a una supervisión sobre base consolidada o una supervisión adicional, con arreglo a la Directiva 98/78/CE, puedan no deducir sus participaciones en otras entidades de crédito, entidades financieras, empresas de seguros o de reaseguros incluidas en la consolidación o en el ámbito de la supervisión adicional.»

6) El artículo 54 queda modificado de la siguiente manera:

a) En el apartado 1 se añade el tercer párrafo siguiente:

«En el caso de que las empresas estén vinculadas por una relación en el sentido del apartado 1 del artículo 12 de la Directiva 83/349/CEE, las autoridades competentes determinarán las modalidades de la consolidación.»

b) En el primer párrafo del apartado 4, el tercer guión queda suprimido:

7) Se inserta el artículo 55 bis siguiente:

«Artículo 55 bis

Operaciones intragrupo con sociedades mixtas de cartera

Sin perjuicio de lo dispuesto en el título V, capítulo 2, sección 3 de la presente Directiva, los Estados miembros dispondrán que, cuando la empresa matriz de una o más entidades de crédito sea una sociedad mixta de cartera, las autoridades competentes responsables de la supervisión de estas entidades de crédito efectuarán la supervisión general de las operaciones entre la entidad de crédito y la sociedad mixta de cartera y sus filiales.

Las autoridades competentes exigirán que las entidades de crédito tengan procesos adecuados de gestión de riesgos y mecanismos de control internos, incluidos unos procedimientos de información y contables seguros, para determinar, medir, supervisar y controlar debidamente las operaciones con su sociedad mixta matriz de cartera y sus filiales. Las autoridades competentes exigirán que la entidad de crédito informe de cualquier otra operación significativa con estas entidades distinta de la mencionada en el artículo 48. Estos procedimientos y operaciones significativas estarán sujetos a la revisión de las autoridades competentes.

En los casos en que dichas operaciones intragrupo supongan una amenaza para la posición financiera de una entidad de crédito, la autoridad competente responsable de la supervisión de la entidad adoptará las medidas oportunas.»

8) En el apartado 7 del artículo 56 se añade la frase siguiente:

«Cuando la autoridad competente que haya presentado la solicitud no proceda por sí misma a la verificación, ***participará previa solicitud,*** en la misma.»

9) Se inserta el artículo 56 bis siguiente:

«Artículo 56 bis

Empresas matrices situadas en terceros países

Cuando una entidad de crédito, cuya empresa matriz sea una entidad de crédito o una sociedad financiera de cartera con domicilio social fuera de la Comunidad, no esté sujeta a una supervisión consolidada con arreglo a lo dispuesto en el artículo 52, las autoridades competentes comprobarán si está sujeta por la autoridad competente de un tercer país a una supervisión consolidada equivalente a los principios establecidos en el artículo 52. La comprobación corresponderá a la autoridad competente que hubiera sido responsable de la supervisión consolidada en caso de haberse aplicado el segundo párrafo. El Estado miembro notificará a la Comisión y a los demás Estados miembros todos los casos de supervisión consolidada equivalentes que haya reconocido o tenga intención de reconocer. Si, en un plazo de dos meses después de que los Estados miembros y la Comisión hayan recibido la notificación, un Estado miembro o la Comisión formula una objeción sobre la equivalencia de dicha supervisión, la Comisión someterá el caso al procedimiento establecido en el artículo 5 1999/468/CE. El Estado miembro de que se trate tomará las medidas oportunas para aplicar las decisiones adoptadas con arreglo a dicho procedimiento.

A falta de esa supervisión equivalente, los Estados miembros aplicarán, por analogía, lo dispuesto en el artículo 52 a la entidad de crédito.

De manera alternativa, los Estados miembros podrán autorizar a sus autoridades competentes a aplicar otras técnicas de supervisión apropiadas que logren los objetivos de la supervisión sobre una base consolidada de las entidades de crédito. Dichos métodos deberán ser concertados por las autoridades competentes interesadas. Las autoridades competentes podrán exigir, en especial, la creación de una sociedad financiera de cartera cuyo domicilio social esté situado en la Comunidad y aplicar las disposiciones sobre la supervisión consolidada sobre la base de la situación consolidada de dicha sociedad financiera de cartera. Los métodos deberán cumplir los objetivos de la supervisión adicional definidos en el presente capítulo y ser comunicados a los demás Estados miembros y a la Comisión, aplicándose a continuación el procedimiento previsto en el primer párrafo.»

Capítulo V

Disposiciones finales

Artículo 26

Transposición

Los Estados miembros pondrán en vigor, a más tardar el […], las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para dar cumplimiento a lo dispuesto en la presente Directiva e informarán de ello inmediatamente a la Comisión.

Cuando los Estados miembros adopten dichas disposiciones, éstas harán referencia a la presente Directiva o irán acompañadas de dicha referencia en su publicación oficial. Los Estados miembros establecerán las modalidades de la mencionada referencia.

Los Estados miembros velarán por que las disposiciones mencionadas en el presente artículo no se apliquen antes de la supervisión de la cuenta anual del ejercicio contable que comience tras el año civil en que las autoridades competentes hayan llegado a un acuerdo sobre la autoridad competente a la que, en calidad de coordinador, se encomendará la coordinación y el ejercicio de la supervisión adicional, de conformidad con lo estipulado en el artículo 7.

Artículo 27

Entrada en vigor

La presente Directiva entrará en vigor el vigésimo día siguiente al de su publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas.

Artículo 28

Destinatarios

Los destinatarios de la presente Directiva son los Estados miembros.

Hecho en …

Por el Parlamento Europeo
El Presidente

Por el Consejo
El Presidente

ANEXO I

ADECUACIÓN DEL CAPITAL

El cálculo de la adecuación de capital adicional de las entidades reguladas de un conglomerado financiero a que se refiere el apartado 1 del artículo 5 se efectuará con arreglo a los principios técnicos y a uno de los métodos descritos en el presente anexo.

I. Principios técnicos

1. Alcance y forma de cálculo de la adecuación de capital ***adicional***

Sea cual sea el método que se utilice, cuando la entidad sea una filial y tenga un déficit de solvencia, o en el caso de una entidad no regulada del sector financiero, un déficit de solvencia teórico, deberá tenerse en cuenta el déficit total de solvencia de la filial. Si en este caso, a juicio de las autoridades competentes, la responsabilidad de la empresa matriz que posea una parte del capital está limitada estricta y claramente a esa cuota del capital, las autoridades competentes podrán permitir que el déficit de solvencia de la filial se tenga en cuenta sobre una base proporcional.

En los casos en que no existan vínculos de capital entre las entidades de un conglomerado financiero, las autoridades competentes determinarán qué parte proporcional habrá que considerar, teniendo en cuenta la responsabilidad derivada de los vínculos existentes.

2. Independientemente del método utilizado para el cálculo de la adecuación de capital adicional de las entidades reguladas de un conglomerado financiero, según lo dispuesto en el punto II, las autoridades competentes garantizarán la aplicación *del principio de que* deberá eliminarse el cómputo múltiple de elementos admisibles para calcular los fondos propios del conglomerado financiero, así como cualquier creación inoportuna de fondos propios en el interior del grupo;

para garantizar la eliminación del cómputo múltiple y la creación de fondos propios en el interior del grupo, las autoridades competentes aplicarán por analogía los principios pertinentes establecidos en las normas sectoriales ***pertinentes***;

cuando las normas sectoriales establezcan límites de admisibilidad de determinados instrumentos de los fondos propios que podrían considerarse capital intersectorial, estos límites se aplicarán mutatis mutandis al calcular los fondos propios a nivel de conglomerado financiero;

al calcular los fondos propios a nivel de conglomerado financiero, las autoridades competentes tendrán en cuenta también la eficacia de la transferibilidad y disponibilidad de los fondos propios entre las diversas personas jurídicas del grupo, teniendo en cuenta los objetivos de las normas de adecuación del capital;

en el caso de una entidad no regulada del sector financiero, cuando se calcule un requisito de solvencia teórico, de acuerdo con el punto II del presente anexo, se entenderá por requisito de solvencia teórico el requisito de capital que dicha entidad debería satisfacer de acuerdo con las normas sectoriales pertinentes, si fuera una entidad regulada de ese sector financiero; las sociedades financieras mixtas de cartera serán tratadas con arreglo a las normas sectoriales correspondientes al sector financiero más importante del conglomerado financiero.

II. Métodos técnicos de cálculo

Método 1: método de consolidación contable

El cálculo de la adecuación de capital adicional de las entidades reguladas de un conglomerado financiero se efectuarán sobre la base de las cuentas consolidadas.

La adecuación de capital adicional se calculará como la diferencia entre:

i) los fondos propios del conglomerado financiero calculados sobre la base de la posición consolidada del grupo; los elementos admisibles serán los que se consideren aptos de acuerdo con las normas sectoriales pertinentes;

y

ii) la suma de los requisitos de solvencia de cada uno de los sectores financieros representados en el grupo; los requisitos de solvencia de cada uno de los sectores financieros se calcularán de conformidad con las normas sectoriales correspondientes;

Las normas sectoriales mencionadas son, en particular, las Directivas 2000/12/CE, título V, capítulo 3, por lo que se refiere a las entidades de crédito, 98/78/CE por lo que se refiere a las empresas de seguros, y 93/6/CEE por lo que se refiere a las entidades de crédito y a las empresas de inversión. En el caso de las entidades no reguladas del sector financiero, que no se incluyan en los cálculos de los requisitos de solvencia sectoriales antes mencionados, se calculará un requisito de solvencia teórico.

La diferencia no dará un resultado negativo.

Método 2: método de deducción y agregación

El cálculo de la adecuación de capital adicional de las entidades reguladas de un conglomerado financiero se efectuará sobre la base de las cuentas de cada una de las entidades del grupo.

La adecuación de capital adicional se calculará como la diferencia entre:

i) la suma de los fondos propios de cada entidad regulada y no regulada del conglomerado financiero; los elementos admisibles serán los que se consideren aptos de acuerdo con las normas sectoriales pertinentes;

y

ii) la suma de

— los requisitos de solvencia de cada entidad regulada y no regulada del grupo; los requisitos de solvencia se calcularán de conformidad con las normas sectoriales pertinentes; y

— el valor contable de las participaciones en otras entidades del grupo.

En el caso de las entidades no reguladas, se calculará un requisito de solvencia teórico. Los fondos propios y los requisitos de solvencia se tendrán en cuenta en relación con de su parte proporcional, de conformidad con el punto I del presente anexo.

La diferencia no dará un resultado negativo.

Método 3: Método de deducción de los requisitos

El cálculo de la adecuación de capital adicional de las entidades reguladas de un conglomerado financiero se efectuará sobre la base de las cuentas de cada una de las entidades del grupo.

La adecuación de capital adicional se calculará como la diferencia entre:

i) los fondos propios de la empresa matriz o de la entidad que encabece el conglomerado financiero; los elementos admisibles serán los que se consideren aptos de acuerdo con las normas sectoriales pertinentes;

y

ii) la suma de

- el requisito de solvencia de la empresa matriz o de la entidad que encabece el conglomerado mencionada en i), y
- el mayor valor contable entre la participación de aquella en otras entidades del grupo y los requisitos de solvencia de estas entidades; los requisitos de solvencia de estas últimas se tendrán en cuenta en relación con su parte proporcional, de conformidad con el punto I del presente anexo.

En el caso de las entidades no reguladas, se calculará un requisito de solvencia teórico. Al valorar los elementos admisibles para el cálculo de la adecuación de capital adicional, las participaciones podrán ser valoradas por el método de puesta en equivalencia de conformidad con la opción contemplada en la letra b) del apartado 2 del artículo 59 de la Directiva 78/660/CEE.

La diferencia no dará un resultado negativo.

Método 4: Combinación de los métodos 1, 2 y 3

Las autoridades competentes podrán aplicar una combinación de los métodos 1, 2 y 3, o una combinación de dos de estos métodos.

ANEXO II

APLICACIÓN TÉCNICA DE LAS DISPOSICIONES SOBRE OPERACIONES INTRAGRUPO Y CONCENTRACIÓN DE RIESGO

El coordinador, las autoridades competentes responsables de la supervisión sectorial, a escala del grupo, de las entidades reguladas de un conglomerado financiero y, cuando proceda, otras autoridades competentes interesadas, determinarán y acordarán entre sí los tipos de operaciones y de riesgos sobre los que las entidades reguladas de un conglomerado financiero deberán informar, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 6 relativo a las operaciones intragrupo y la concentración de riesgos. Para definir el tipo de operaciones y de riesgos, las autoridades competentes pertinentes tendrán en cuenta la estructura específica de grupo y de gestión de riesgos del conglomerado financiero. Para determinar las operaciones intragrupo y la concentración de riesgos que sean importantes y de las que deba informarse, de conformidad con lo previsto en el artículo 6, las autoridades competentes pertinentes ***consultarán al conglomerado financiero y podrán definir*** umbrales apropiados basados en los fondos propios reglamentarios y/o en las disposiciones técnicas.

Al revisar las operaciones intragrupo y las concentraciones de riesgos, las autoridades competentes responsables de la supervisión adicional examinarán en especial el posible riesgo de contagio dentro del conglomerado financiero, el riesgo de conflictos de intereses, el riesgo de elusión de las normas sectoriales y el nivel o el volumen de los riesgos.

Los Estados miembros podrán permitir que sus autoridades competentes apliquen, a nivel de conglomerado financiero, las disposiciones de las normas sectoriales sobre operaciones intragrupo y concentración de riesgos, particularmente para evitar una elusión de las normas sectoriales.

P5_TA(2002)0113

Información privilegiada y manipulación del mercado ***I

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre las operaciones con información privilegiada y la manipulación del mercado (abuso del mercado) (COM(2001) 281 — C5-0262/2001 — 2001/0118(COD))

(Procedimiento de codecisión: primera lectura)

El Parlamento Europeo,

— Vista la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(2001) 281) [1],

— Vistos el apartado 2 del artículo 251 y el artículo 95 del Tratado CE, conforme a los cuales la Comisión le ha presentado su propuesta (C5-0262/2001),

— Visto el artículo 67 de su Reglamento,

— Vistos el informe de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y la opinión de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Mercado Interior. (A5-0069/2002),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada;

2. Pide que la Comisión le presente de nuevo la propuesta, en caso de que se proponga modificarla sustancialmente o sustituirla por otro texto;

3. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

[1] DO C 240 E de 28.8.2001, p. 265.

P5_TC1-COD(2001)0118

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 14 de marzo de 2002 con vistas a la adopción de la Directiva *2002/…/CE* del Parlamento Europeo y del Consejo sobre sobre las operaciones con información privilegiada y la manipulación del mercado (abuso del mercado)

EL PARLAMENTO EUROPEO Y EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, y en particular su artículo 95,

Vista la propuesta de la Comisión [1],

Visto el dictamen del Comité Económico y Social [2],

Visto el dictamen del Banco central Europeo [3],

Visto el dictamen del Comité de las Regiones [4],

De conformidad con el procedimiento previsto en el artículo 251 [5]:

[1] DO C *240 E de 28.8.2001, p. 265.*
[2] DO C …
[3] DO C *24 de 26.1.2002, p. 8.*
[4] *DO C ….*
[5] *Posición del Parlamento Europeo de 14 de marzo de 2002.*

Jueves, 14 de marzo de 2002

Considerando lo siguiente:

(1) Un auténtico mercado único de los servicios financieros es crucial para el crecimiento económico y la creación de empleo en la Comunidad.

(2) Un mercado financiero integrado y eficiente requiere integridad del mercado. El buen funcionamiento de los mercados de valores y la confianza del público en los mercados son requisitos imprescindibles para el crecimiento económico y la riqueza. El abuso del mercado perjudica a la integridad de los mercados financieros y a la confianza del público en los valores y productos derivados.

(3) La Comunicación de la Comisión de 11 de mayo de 1999 «Aplicación del marco para los mercados financieros: Plan de acción» [1] define una serie de actuaciones necesarias para realizar el mercado único de los servicios financieros. Los Jefes de Gobierno, en *el Consejo Europeo* de Lisboa de abril de 2000, solicitaron la aplicación de este plan de acción antes de 2005. El plan de acción subraya la necesidad de elaborar una Directiva contra la manipulación del mercado.

(4) En su reunión del 17 de julio de 2000, el Consejo estableció un Comité de Sabios sobre la regulación de los mercados europeos de valores mobiliarios. En su informe final, el Comité de Sabios propuso la introducción de nuevas técnicas legislativas basadas en un planteamiento de cuatro niveles, a saber, principios marco, medidas de aplicación, cooperación y ejecución. El Nivel 1, la Directiva, debe limitarse a principios «marco» de ámbito general, mientras que el Nivel 2 debe contener medidas técnicas de aplicación que serán adoptadas por la Comisión con la asistencia de un comité.

(5) La Resolución del Consejo Europeo de Estocolmo respaldó el Informe final del Comité de Sabios y el planteamiento a cuatro niveles de la reglamentación para aumentar la eficacia y transparencia del proceso reglamentario de la legislación comunitaria sobre valores.

(6) La resolución del Parlamento Europeo, de 5 de febrero de 2002, sobre la aplicación de la legislación en el marco de los servicios financieros [2] también expresaba su acuerdo con el informe del Comité de Sabios, sobre la base de la declaración solemne formulada en el Pleno de ese mismo día por la Comisión y de la carta de 2 de octubre de 2001 dirigida por el Miembro de la Comisión encargado del Mercado Interior a la presidencia de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios sobre las garantías para la intervención del Parlamento Europeo en este procedimiento.

(7) De acuerdo con el Consejo Europeo de Estocolmo, las medidas de aplicación del Nivel 2 deben emplearse con mayor frecuencia, para garantizar que las provisiones técnicas pueden actualizarse en función de la evolución del mercado y de la supervisión, debiendo establecerse plazos para todas las fases de trabajo del Nivel 2.

(8) El Parlamento Europeo debe disponer de un período de tres meses desde la primera transmisión de los proyectos de medidas de aplicación para examinarlas y pronunciarse sobre las mismas. Este plazo podrá acordarse, no obstante, en caso de urgencia debidamente justificada. Si en este período, el Parlamento aprueba una resolución sobre dichas medidas, la Comisión reexaminará los proyectos presentados. También podrán celebrarse debates entre los representantes del Parlamento, del Consejo y de la Comisión con objeto de intentar identificar soluciones adecuadas.

(9) La evolución técnica y financiera supone mayores incentivos, medios y oportunidades para el abuso del mercado: a través de los nuevos productos, las nuevas tecnologías, actividades transfronterizas cada vez más frecuentes, e Internet.

(10) El actual marco jurídico comunitario de protección de la integridad del mercado está incompleto. Los requisitos legales varían entre las jurisdicciones de los Estados miembros, sembrando a menudo la incertidumbre entre los agentes económicos respecto de conceptos, definiciones y ejecución. En algunos Estados miembros no existe legislación alguna que aborde las cuestiones de la manipulación de precios y de la difusión de información engañosa.

---

[1] COM(1999) 232 final.

[2] DO C …

(11) El abuso del mercado consiste en operaciones con información privilegiada y manipulación del mercado. El objetivo de la legislación contra las operaciones con información privilegiada es el mismo que el de la legislación contra la manipulación del mercado: garantizar la integridad de los mercados financieros comunitarios y aumentar la confianza de los inversores en dichos mercados. Es por tanto aconsejable adoptar normas combinadas para combatir tanto las operaciones con información privilegiada como la manipulación del mercado. Una sola Directiva asegura en la Comunidad el mismo marco para la asignación de responsabilidades, ejecución y cooperación.

(12) La Directiva 89/592/CEE [1] del Consejo, de 13 de noviembre de 1989, que coordinaba las normativas sobre operaciones con información privilegiada, se adoptó hace más de una década. Habida cuenta de los cambios sobrevenidos en los mercados financieros y en la legislación comunitaria desde su adopción, esa Directiva debe reemplazarse para asegurar la coherencia con la legislación contra la manipulación del mercado. También es necesario adoptar otra directiva para evitar la existencia en la legislación comunitaria de lagunas jurídicas que puedan utilizarse para realizar conductas ilícitas, y que socavarían la confianza pública, perjudicando así el buen funcionamiento de los mercados. ***La presente Directiva responde también a las preocupaciones expresadas por los Estados miembros tras los ataques terroristas del 11 de septiembre de 2001 en lo que respecta a la lucha contra la financiación de actividades terroristas.***

(13) Las operaciones con información privilegiada y la manipulación del mercado impiden la total y adecuada transparencia del mercado, que es un requisito imprescindible de la negociación para todos los agentes económicos que participan en los mercados financieros integrados. ***Información privilegiada es toda información que de forma directa o indirecta se relacione con uno o más emisores de instrumentos financieros o con uno o más instrumentos financieros. Una información que pueda tener un efecto significativo en la evolución y formación de los precios de un mercado regulado como tal debe considerarse como información indirectamente relacionada con uno o más emisores de instrumentos financieros o con uno más instrumentos financieros. En cuanto a quienes disponen de información privilegiada, deben tenerse en cuenta los casos en que la fuente de esta información no sea una actividad profesional o una función, sino la realización de actividades delictivas, cuya preparación o ejecución pueda tener un efecto significativo sobre los precios de uno o más instrumentos financieros o sobre la formación de los precios del mercado regulado como tal. La utilización de la información privilegiada puede consistir en la adquisición o negociación de instrumentos financieros cuando la parte afectada sepa o haya debido saber que la información de que dispone es privilegiada. A este respecto, las autoridades competentes deben sopesar lo que una persona normal y razonable sabría o debería saber en las circunstancias del caso. Además, el simple hecho de que los creadores de mercado, los órganos autorizados para actuar como contrapartida o los corredores de bolsa que disponen de información privilegiada se limiten, en los dos primeros casos, a realizar su actividad normal de compraventa de instrumentos financieros o, en el último caso, a ejecutar una orden, no se debe considerar en sí mismo como utilización de información privilegiada. La persona que entre en transacciones o emita órdenes de negociación que constituyan manipulación de mercado podrá probar que sus razones para iniciar dichas transacciones u órdenes son legítimas y que las transacciones u órdenes son conformes con las prácticas usuales del mercado regulado de que se trate. Sin embargo, podrá imponerse una sanción si las autoridades competentes prueban que existe otra razón ilegítima detrás de dichas transacciones u órdenes. La autoridad competente podrá emitir orientaciones en los asuntos a que se refiere la Directiva, como por ejemplo la definición de información privilegiada en relación con los productos derivados o las prácticas normales relacionadas con la definición de manipulación del mercado. Estas orientaciones deben ser conformes con la Directiva y las medidas de aplicación adoptadas de acuerdo con el procedimiento de comitología establecido en el apartado 2 del artículo 17. Los Estados miembros deben poder elegir la forma más adecuada para regular las distintas categorías de personas afectadas por las disposiciones del apartado 4 del artículo 6, incluidos los mecanismos apropiados para la autorregulación, que deben notificar a la Comisión.***

(14) La divulgación al público de información rápida y adecuada aumenta la integridad del mercado, mientras que la divulgación selectiva puede llevar a una pérdida de confianza de los inversores en la integridad de los mercados financieros. Los actores económicos profesionales deben contribuir a la integridad del mercado ***de distintas maneras. Entre estas medidas figuran, por ejemplo, la elaboración de «listas grises», la creación de «franjas horarias para realizar transacciones» («window trading») aplicables a las categorías sensibles del personal, la aplicación de códigos de conducta internos y la creación de «murallas chinas». Obviamente, las medidas preventivas de estas características sólo podrán contribuir a la lucha contra los abusos de mercado si se aplican con determinación y si se controlan adecuadamente. El control adecuado de la ejecución implicaría, por ejemplo, la designación de responsables de su cumplimiento en el seno de los organismo afectados, así como la realización de controles periódicos a cargo de auditores independientes.***

[1] DO L 334 de 18.11.1989, p. 30.

(15) Los medios de comunicación actuales permiten garantizar una mayor equidad de acceso a las informaciones financieras entre los profesionales de los mercados financieros y los inversores particulares, aunque, por otra parte, aumentan el riesgo de que se difundan informaciones falsas o engañosas.

(16) Una mayor transparencia frente al público de las transacciones efectuadas por personas que ejercen competencias de dirección en organismos emisores y, en su caso, por personas estrechamente vinculadas con estas, constituye una medida preventiva complementaria de las sanciones. También es un elemento de información de gran valor para los inversores.

(17) Los Estados miembros deben interpretar y aplicar la presente Directiva de manera coherente con los requisitos para una regulación efectiva que proteja los intereses de los titulares de valores negociables que comporten derechos de voto en una sociedad (o que puedan comportar tales derechos como consecuencia de su ejercicio o conversión) cuando la sociedad reciba una oferta de adquisición u otro cambio de control que se le proponga. En especial, la presente Directiva no debe impedir de ningún modo que un Estado miembro establezca las medidas que considere necesarias a este propósito.

(18) Los Estados miembros y el Sistema Europeo de Bancos Centrales o los Bancos Centrales nacionales no deberían verse restringidos a la hora de aplicar políticas monetarias o de tipo de cambio y gestión de la deuda pública.

(19) La adquisición o la cesión de instrumentos financieros supone necesariamente la decisión previa de adquirir o ceder por parte de la persona que efectúa una de estas operaciones, por lo que el hecho de realizar dicha adquisición o cesión no constituye en sí mismo uso alguno de información privilegiada.

(20) No pueden considerarse información privilegiada las investigaciones y estimaciones elaboradas a partir de datos públicos, y, por lo tanto, cualquier operación efectuada sobre la base de este tipo de estimación no constituye operación con información privilegiada con arreglo a la presente Directiva.

(21) La estabilización o la negociación con acciones propias pueden ser legítimos, en determinadas circunstancias, por razones económicas, y no deben por tanto considerarse en sí mismos como abuso del mercado. Deben elaborarse normas comunes para proporcionar una orientación práctica.

(22) El creciente alcance de los mercados financieros, la rapidez de los cambios y la gama de nuevos productos y acontecimientos requieren una amplia aplicación de esta Directiva a los instrumentos financieros y técnicas afectadas, con objeto de garantizar la integridad de los mercados financieros europeos.

(23) El establecimiento de un marco regulador en los mercados financieros europeos requiere una aplicación geográfica amplia de las disposiciones que rige la presente Directiva. ***En cuanto a los instrumentos derivados que no se admiten en la negociación, pero que se encuentran en el ámbito de aplicación de la presente Directiva, cada Estado miembro debe ser competente para sancionar las acciones realizadas en su territorio o fuera de él y que se refieran a instrumentos financieros garantizados admitidos a la negociación en un mercado regulado situado o que opere en su territorio, o para el que se haya presentado una solicitud de admisión a la negociación en dicho mercado regulado. Los Estados miembros también deben ser competentes para sancionar las acciones realizadas en su territorio que se refieran a instrumentos financieros garantizados admitidos a la negociación en un mercado regulado en un Estado miembro o para el que se haya presentado una solicitud de admisión a la negociación en dicho mercado***.

(24) *La existencia de diversas* autoridades competentes, con distintas responsabilidades, en los Estados miembros origina costes innecesarios y confusión entre los agentes económicos. *Debe* designarse en cada Estado miembro una sola autoridad competente ***para asumir, por lo menos, la responsabilidad última de supervisar la aplicación de las disposiciones adoptadas con arreglo a la presente Directiva, así como la cooperación internacional. Dicha autoridad debe tener*** carácter administrativo, que garantice su autonomía frente a los agentes económicos y que *se eviten* conflictos de intereses. ***Esta autoridad deberá dotarse de un comité consultivo integrado por representantes de los prestadores de servicios financieros y de los consumidores para mantenerse plenamente informada de sus observaciones***.

(25) Un conjunto mínimo común de instrumentos y herramientas sólidas para ***la autoridad competente de cada Estado miembro*** garantizará la eficacia de la supervisión. ***Las empresas de mercado y todos los actores económicos también deben contribuir en sus respectivos niveles a la integridad del mercado. En este sentido, la designación de una sola autoridad competente sobre el abuso del mercado no excluye la colaboración o delegación, bajo la responsabilidad de la autoridad competente, entre dicha autoridad y otras autoridades u órganos del mercado reguladores con objeto de garantizar una supervisión eficaz de la aplicación de las disposiciones que se adopten con arreglo a la presente Directiva.***

(26) Para garantizar la suficiencia de un marco comunitario contra el abuso del mercado, cualquier infracción de las prohibiciones o de los requisitos fijados ***en virtud de*** esta Directiva será ***detectada y*** sancionada ***rápidamente. Para ello, las sanciones deben ser suficientemente disuasorias, proporcionadas a la gravedad de la infracción y a las ganancias obtenidas, y aplicarse de forma coherente.***

(27) Los Estados miembros deberán tener en consideración al definir las medidas y sanciones administrativas a las que se refiere el artículo 14 la necesidad de mantener una cierta homogeneidad en las reglamentaciones de los distintos países.

(28) El creciente número de actividades transfronterizas requiere una mayor cooperación y un conjunto de disposiciones completo para el intercambio de información entre las autoridades nacionales competentes. ***La organización de la supervisión y las competencias de investigación de los Estados miembros no deben constituir un obstáculo para la cooperación entre las autoridades nacionales competentes***.

(29) Con arreglo al principio de proporcionalidad contemplado en el artículo 5 del Tratado, los objetivos de las medidas propuestas, en particular evitar el abuso del mercado en forma de operaciones con información privilegiada o de manipulación del mercado, no puede alcanzarse de manera suficiente por los Estados miembros. Por consiguiente, puede lograrse mejor, debido al alcance y repercusión de la actuación propuesta, a nivel comunitario. La presente Directiva se limita a los mínimos necesarios para alcanzar los objetivos citados y no excede lo necesario para tal fin.

(30) De vez en cuando puede ser necesaria una orientación técnica, así como ***medidas de aplicación de*** las normas establecidas en la presente Directiva, con objeto de tener en cuenta los nuevos avances de los mercados financieros; así pues, la Comisión debería estar autorizada para ***adoptar medidas de aplicación, siempre que éstas no modifiquen los elementos esenciales de la Directiva y la Comisión actúe con arreglo a los principios expuestos en la misma,,*** previa consulta con el Comité de responsables europeos de reglamentación de valores, establecido por la Decisión 2001/527/CE de la Comisión. ([1])

(31) En el ejercicio de las competencias de ejecución atribuidas en virtud de la presente Directiva, la Comisión deberá respetar los siguientes principios:

- ***la necesidad de garantizar la confianza de los inversores particulares y de las PYME en los mercados financieros mediante el fomento de unos niveles elevados de transparencia en estos últimos;***
- ***la necesidad de proporcionar a los inversores una amplia gama de inversiones competitivas y un nivel de información y protección a la medida de sus circunstancias;***
- ***la necesidad de garantizar que las autoridades reguladoras independientes aplican de forma coherente las normas, especialmente en lo que respecta a la lucha contra la delincuencia de cuello blanco;***
- ***la necesidad de elevados niveles de transparencia y consulta con todos los participantes en el mercado, así como con el Parlamento Europeo y el Consejo;***
- ***la necesidad de fomentar la innovación en los mercados financieros, si se desea que sean dinámicos y eficaces;***
- ***la necesidad de garantizar una estabilidad estructural del sistema financiero mediante un control firme y reactivo de la innovación financiera;***
- ***la importancia de reducir el coste del capital y de aumentar las posibilidades de acceso al mismo;***

([1]) DO L 191 de 13.7.2001, p. 43.

— ***el equilibrio entre costes y beneficios para los participantes en el mercado (incluidas las pequeñas y medianas empresas) en todas las medidas de aplicación;***

— ***la necesidad de fomentar la competitividad internacional de los mercados financieros de la UE;***

— ***la necesidad de situar en pie de igualdad a todos los participantes en el mercado mediante el establecimiento de disposiciones reguladoras con vigencia en toda la UE cada vez que sea necesario;***

— ***la necesidad de respetar las diferencias en los mercados nacionales cuando estas no afecten indebidamente a la coherencia del mercado único;***

— ***la necesidad de asegurar la coherencia con la legislación comunitaria en este ámbito, puesto que los desequilibrios en la información y la falta de transparencia pueden poner en peligro el funcionamiento de los mercados y, sobre todo, perjudicar a los consumidores y a los pequeños inversores***.

(32) Las medidas necesarias para la *ejecución* de la presente Directiva *deben aprobarse con arreglo a* la Decisión 1999/468/CE del Consejo, de 28 de junio de 1999, por la que se establecen los procedimientos para el ejercicio de las competencias de ejecución atribuidas a la Comisión [1].

(33) La presente Directiva respeta los derechos fundamentales y observa los principios establecidos en particular en la Carta de los derechos fundamentales de la Unión Europea, ***especialmente por su artículo 11, y el artículo 10 del Convenio Europeo de Derechos Humanos***.

HAN ADOPTADO LA PRESENTE DIRECTIVA:

Artículo 1

A efectos de la presente Directiva, se entenderá por:

(1) «información privilegiada»:

a) la información que no se haya hecho pública, de carácter preciso, que se refiera***, directa o indirectamente,*** a uno o varios emisores de instrumentos financieros o a uno o varios instrumentos financieros, y que, de hacerse pública, podría influir de manera apreciable sobre la cotización de esos instrumentos financieros o sobre la cotización de instrumentos financieros derivados relacionados. ***En cuanto a los derivados sobre materias primas, «información privilegiada» será la información que no se haya hecho pública, de carácter preciso, en relación directa o indirecta con uno o más de tales derivados y que los usuarios de los mercados en que se negocien dichos derivados esperan recibir en pie de igualdad de acuerdo con las prácticas aceptables. En cuanto a las personas encargadas de la ejecución de órdenes en dichos mercados, también se considerará información privilegiada toda información transmitida por un cliente en relación con sus propias órdenes pendientes.***

b) «información con carácter preciso», elemento tangible o acontecimiento que tenga una probabilidad significativa de producirse el futuro.

c) «información hecha pública», toda información difundida por los medios tradicionales o electrónicos.

(2) «manipulación del mercado»:

a) Operaciones u órdenes para realizar operaciones, que proporcionen o puedan proporcionar indicios falsos o engañosos en cuanto ***al*** precio ***del volumen negociado, de la oferta o de la demanda de uno o varios instrumentos*** financieros o empleen dispositivos ficticios o cualquier otra forma de engaño o invención.

En concreto, las definiciones que figuran a continuación se derivan de la definición de base recogida anteriormente:

b) Actuación concertada de una o varias personas para asegurarse una posición dominante sobre la oferta o la demanda de un instrumento financiero con el resultado de fijación de forma directa o indirecta de precios de compra o de venta o de otras condiciones de transacción no equitativas.

[1] DO L 184 de 17.7.1999, p. 23.

c) Venta o compra de instrumentos financieros en el momento de cierre del mercado, lo que induce a error a los inversores que actúan basándose en las cotizaciones de cierre.

d) Aprovechamiento del acceso ocasional o regular a los medios de comunicación tradicionales o electrónicos exponiendo una opinión sobre un instrumento financiero (o, de modo indirecto, sobre su emisor) después de haber adoptado una postura sobre ese instrumento financiero y haberse beneficiado, por lo tanto, de las repercusiones de la opinión expresada sobre el precio de dicho instrumento, sin haber comunicado simultáneamente ese conflicto de intereses a la opinión pública.

e) Difusión de información ***falsa o engañosa relativa a hechos materiales, o difusión de información*** que proporcione o pueda proporcionar ***indicios*** falsos o engañosos en cuanto a la oferta, la demanda o el precio de instrumentos financieros, ***bien sea a través de medios de comunicación tradicionales o electrónicos o por cualquier otro medio que pueda tener una repercusión importante en el precio de uno o varios instrumentos financieros, con el resultado de que el divulgador de dicha información o las personas informadas de la manipulación obtengan, directa o indirectamente, ventajas o beneficios, cuando la persona que haya difundido dicha información supiera o pueda considerarse razonablemente que sabía que la información era falsa o engañosa.***

Las disposiciones de los apartados b) y c) no hacen referencia al comportamiento de una persona que actúe exclusivamente por motivos legítimos y que tenga en cuenta el modo de proceder aceptado en el mercado regulado. La Comisión, en aplicación del procedimiento previsto el apartado 2 del artículo 17, establecerá directrices para los participantes en el mercado en las que en se describa con detalle lo que se entiende por motivos legítimos y métodos de operación aceptados que puedan invocarse.

Las definiciones relativas a la manipulación del mercado se modificarán de forma que se garantice que se pueden incluir nuevos modos de comportamiento que correspondan en la práctica a los tipificados como manipulación del mercado.

(3) «instrumento financiero»:

a) valores negociables, según la definición de la Directiva 93/22/CEE del Consejo de 10 de mayo de 1992, relativa a los servicios de inversión en el ámbito de los valores negociables [1];

b participaciones de un organismo de inversión colectiva;

c) instrumentos del mercado monetario;

d) contratos de futuros financieros, incluidos los instrumentos equivalentes liquidados en efectivo;

e) acuerdos de tipos de interés a futuro;

f) permutas de tipo de interés, de divisa y de participaciones;

g) opciones destinadas a la compra o venta de cualquiera de los instrumentos previstos en estas categorías, incluidos los instrumentos equivalentes que requieran pago en efectivo, en particular las opciones sobre divisas y sobre tipos de interés;

h) instrumentos derivados sobre materias primas;

i) cualquier otro instrumento admitido a negociación en un mercado reglamentado de un estado miembro o para el cual se haya presentado una solicitud de admisión a negociación en dicho mercado.

(4) «mercado regulado», un mercado según lo definido en el apartado 13 del artículo 1 de la Directiva 93/22/CEE.

(5) «prácticas mercantiles aceptables o métodos aceptados de operación», prácticas habituales en uno o varios mercados financieros y que están aceptadas por la autoridad competente de conformidad con las orientaciones adoptadas por la Comisión de acuerdo con el procedimiento recogido en el apartado 2 del artículo 17.

(6) «persona», las personas físicas o jurídicas.

(7) «autoridad competente», la autoridad administrativa designada de conformidad con el artículo 11.

Para tener en cuenta la evolución de los mercados financieros y asegurar la aplicación uniforme de la Directiva en la Comunidad, la Comisión, de acuerdo con el procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 17***, adoptará medidas de aplicación relativas a las letras a), b) y c) del apartado 1 y a los apartados 2 y 3 del presente artículo.***

[1] DO L 141 de 11.6.1993, p. 27.

Artículo 2

1. Los Estados miembros prohibirán a cualquier persona ***a que se hace referencia en los párrafos 2 y 3*** que posea información privilegiada ***y use*** dicha información por medio de adquirir o ceder***, o intentar adquirir o ceder,*** por cuenta propia o de terceros, ya sea directa o indirectamente, instrumentos financieros a que se refiera dicha información.

El primer párrafo se aplicará ***a cualquier persona en posesión de*** esa información:

a) por su condición de miembro de los órganos de administración, de dirección o de control del emisor, o

b) por su participación en el capital del emisor, o b) por su participación en el capital del emisor, o

c) por tener acceso a dicha información debido al ejercicio de su trabajo, de su profesión o de sus funciones.

El primer párrafo se aplicará también a cualquier persona que posea dicha información en virtud de sus actividades delictivas.

2. Cuando las personas a las que se refiere el apartado 1 sean sociedades o cualquier otro tipo de persona jurídica, la prohibición expresada en dicho apartado se aplicará a las personas físicas que hubieren participado en la decisión de proceder a la operación por cuenta de la persona jurídica en cuestión.

3. La prohibición contemplada en el apartado 1 se aplicará a toda adquisición o cesión de instrumentos financieros.

4. El presente artículo no se aplicará a las transacciones efectuadas para garantizar la ejecución de obligaciones vencidas de adquisición o de cesión de instrumentos financieros, cuando resulten de acuerdos celebrados antes de encontrarse en posesión de una información privilegiada.

5. Las disposiciones de este artículo no podrán impedir que una sociedad emita una oferta pública de adquisición del conjunto o de una parte del capital de otra sociedad con objeto de hacerse con el control de la misma, reunir fondos en relación con dicha oferta, o adquirir valores una vez que la oferta se haya hecho pública, cuando el ofertante disponga de información privilegiada sobre la sociedad objeto de oferta tras contactos previos a la oferta con la sociedad objeto de oferta, siempre que el ofertante considere que los titulares de los valores correspondientes que no estén en posesión de esta información privilegiada, no se verán perjudicados.

Artículo 3

Los Estados miembros prohibirán a las personas objeto de las prohibiciones del artículo 2:

a) revelar dicha información privilegiada a ***otra persona***, salvo en el ejercicio normal de su trabajo, su profesión o sus funciones:

b) recomendar a ***otra persona*** que adquiera o ceda o que haga que ***otra persona*** adquiera o ceda, basándose en dicha información privilegiada, instrumentos financieros.

Artículo 4

Los Estados miembros ***garantizarán que*** los artículos 2 y 3 ***también se aplican*** a cualquier persona distinta a las mencionadas en esos artículos que posea información privilegiada***, cuando dicha persona sepa o debiera saber que se trata de información privilegiada***.

Artículo 5

Los Estados miembros prohibirán a cualquier persona física o jurídica efectuar prácticas de manipulación del mercado.

Artículo 6

1. Los Estados miembros garantizarán que los emisores hagan pública cuanto antes ***de conformidad con la letra c) del punto 1 del artículo 1,*** la información privilegiada ***que afecte directamente a los emisores citados***.

Sin perjuicio de las medidas que puedan adoptarse para dar cumplimiento a las disposiciones del párrafo anterior, los Estados miembros velarán porque los emisores hagan figurar en sus sitios Internet durante un período adecuado cualquier información privilegiada que les competa publicar.

2. Los Estados miembros exigirán que, siempre que un emisor o una persona que actúe en su nombre ***o por cuenta propia*** revele información privilegiada a un tercero en el normal ejercicio de su trabajo, su profesión o sus funciones, según lo mencionado en la letra a) del artículo 3, deberá hacer pública tal información; simultáneamente en el caso de revelación intencional, y rápidamente en caso de revelación no intencional.

Las disposiciones del primer párrafo no se aplicarán si la persona que recibe la información tiene una obligación de secreto***, independientemente de si dicha obligación se basa en una ley, en reglamentaciones, en los estatutos de una sociedad o en un contrato.***

La Comisión, de conformidad con el procedimiento contemplado en el apartado 2 del artículo 17, precisará las condiciones en las que los emisores, o las entidades que *las representen****, confeccionarán*** una lista de las personas que trabajan para ellas y que tienen acceso a información privilegiada, ***así como las condiciones en las que actualizan dicha lista***

3. Las personas que ejerzan responsabilidades de dirección el seno de un organismo emisor de instrumentos financieros y, si procede, las personas que tengan un vínculo estrecho con ellas, deberán comunicar al autoridad competente la existencia de cualquier transacción efectuada por su propia cuenta en relación con instrumentos financieros emitidos por la institución de la que sean miembros, o sobre instrumentos financieros derivados vinculados a ellos.

Los Estados miembros velarán por que se facilite el acceso del público a estas informaciones en los plazos más breves posibles.

Para tener en cuenta la evolución de los mercados financieros y asegurar la aplicación uniforme de la Directiva en la Comunidad, la Comisión adoptará, de acuerdo con el procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 17, medidas de aplicación relativas a la calidad de las personas sujetas a la declaración a la que se refiere el apartado 2 y las modalidades técnicas de declaración a la autoridad competente.

4. Un emisor podrá, bajo su propio riesgo, retrasar la divulgación pública de ***la*** información ***privilegiada mencionada en el apartado 1*** para no perjudicar sus intereses legítimos, siempre que tal omisión no sea susceptible de engañar al público y que el emisor pueda garantizar la confidencialidad de esta información.

Los Estados miembros requerirán a un emisor que notifique inmediatamente a su autoridad competente la decisión de retrasar la divulgación de la información privilegiada. Cada una de estas autoridades tramitará dichas notificaciones con arreglo a sus propios procedimientos.

5. Los Estados miembros ***garantizarán que se dispone de la adecuada reglamentación para garantizar*** que las personas responsables de la producción o difusión de la investigación ***relativa a instrumentos financieros o los emisores de instrumentos financieros o que produzcan o difundan*** otra información ***por la que se recomiende o se proponga una estrategia de inversiones, destinada*** a los canales de distribución o al público, procuren razonablemente asegurar que la información se presente adecuadamente y revelen sus intereses o conflictos de intereses sobre los instrumentos financieros a que se refiere dicha información. ***Estas disposiciones se comunicarán a la Comisión.***

6. Con vistas a garantizar el cumplimiento de los apartados 1 a 5, la autoridad competente podrá tomar todas las medidas necesarias para garantizar que se informa al público correctamente.

7. Los Estados miembros velarán por que los agentes del mercado adopten disposiciones estructurales que dificulten en mayor medida la manipulación del mercado. Estas disposiciones incluirán, en particular, el mantenimiento de un nivel mínimo de liquidez en lo que respecta a cada uno de los instrumentos financieros, la transparencia de las transacciones efectuadas, la información plena sobre la acuerdos en materia de regularización de las cotizaciones, y un sistema justo de equiparación de pedidos, la introducción de un sistema eficaz de detección de los pedidos atípicos, unos sistemas de fijación de precios de referencia suficientemente robustos, y normas claras relativas a la suspensión de las transacciones.

8. Los organismos públicos que facilitan estadísticas que pudieran tener repercusiones importantes sobre los mercados financieros las difundirán de modo justo y transparente y garantizarán un acceso en igualdad de condiciones a las mismas.

9. Los Estados miembros exigirán que las personas que dispongan profesionalmente operaciones con instrumentos financieros adviertan con la mayor brevedad autoridad competente ***si pueden suponer*** razonablemente que ***las operaciones se basan*** en información privilegiada o que ***constituyen*** manipulación del mercado.

10. ***Para tener en cuenta la evolución técnica de los mercados financieros y asegurar la aplicación uniforme de la Directiva en la Comunidad,*** la Comisión***,*** de conformidad con el procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 17***, adoptará*** medidas de aplicación ***relativas los apartados 1, 2, 3, 4 y 5.***

Artículo 7

La presente Directiva no se aplicará a las operaciones efectuadas por razones de la política monetaria, de cambio o de gestión de la deuda pública, de un Estado miembro, del Sistema Europeo de Bancos Centrales, de un Banco Central nacional o de otro organismo oficialmente designado a tal efecto o por cualquier otra persona que actúe por cuenta de éstos. Los Estados miembros podrán hacer extensiva esta exclusión a sus Estados federados ***o autoridades locales similares*** en lo que se refiere a la gestión de la deuda pública.

Artículo 8

1. Las prohibiciones de la presente Directiva no se aplicarán a las operaciones con acciones propias en programas de recompra ni a la estabilización de un instrumento financiero, si la operación se realiza en condiciones acordadas.

2. ***Para tener en cuenta la evolución técnica de los mercados financieros y asegurar la aplicación uniforme de la Directiva en la Comunidad,*** la Comisión***,*** de conformidad con el procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 17***, adoptará medidas de aplicación relativas a estas condiciones técnicas***.

Artículo 9

Las disposiciones de la presente Directiva se aplicarán a cualquier instrumento financiero admitido a negociación en un mercado regulado de al menos un Estado miembro ***o para el que se haya presentado una solicitud de admisión a negociación en dicho mercado,*** con independencia de si la operación realmente tiene lugar en ese mercado o no.

Los artículos 2 a 4 se aplicarán también a cualquier instrumento financiero no admitido a negociación en un mercado regulado de un Estado miembro pero cuyo valor dependa de un instrumento financiero previsto en el párrafo primero.

Los apartados 1 a 4 del artículo 6 no se aplicarán a emisores que no hayan solicitado o aprobado la admisión a negociación de sus instrumentos financieros en un mercado regulado de un Estado miembro.

Artículo 10

Cada Estado miembro aplicará las prohibiciones y requisitos que establece la presente Directiva:

a) las actuaciones que tengan lugar en su territorio ***y se refieran a*** instrumentos financieros afectados admitidos a negociación en un ***mercado reglamentado de un*** Estado miembro ***o para los cuales se haya presentado una solicitud de admisión a negociación en un Estado miembro;***

b) a las actuaciones que se produzcan en su territorio o en el extranjero y que afecten a instrumentos financieros admitidos a negociación en un mercado reglamentado que este situado o que opere en su territorio o para los cuales se haya presentado una solicitud de admisión a negociación en un mercado de este tipo.

Artículo 11

Sin perjuicio de las competencias de las autoridades judiciales, cada Estado miembro designará a una autoridad administrativa única competente de la aplicación de las disposiciones ***adoptadas con arreglo a*** la presente Directiva.

Los Estados miembros crearán un comité consultivo ante cada autoridad competente, cuya composición reflejará en lo posible la diversidad de los participantes en el mercado, ya sean prestadores de servicios financieros o consumidores.

Los Estados miembros velarán por que la autoridad competente reciba una financiación adecuada.

Artículo 12

1. La autoridad competente deberá estar dotada de todas las competencias de supervisión e investigación necesarias para el ejercicio de sus funciones. Ejercerá estas facultades:

a) directamente ***o***

b) en colaboración con otras autoridades ***o con los participantes en el mercado, o***

c) bajo la responsabilidad de la autoridad competente, por delegación en estas autoridades o en los participantes en el mercado, o

d) dirigiéndose a las autoridades judiciales ***competentes***.

2. Sin perjuicio del apartado 9 del artículo 6, estos poderes ***se ejercerán de conformidad con la legislación nacional e*** incluirán por lo menos el derecho a:

a) acceder a cualquier documento***, cualquiera que sea la forma de éste,*** y recibir una copia del mismo;

b) exigir información de cualquier persona, ***incluyendo aquellas que intervengan sucesivamente en la transmisión de órdenes o en la realización de las operaciones en cuestión, así como sus mandantes,*** y en caso necesario, ***convocar y escuchar a una persona***;

c) realizar inspecciones in situ;

d) requerir que cese una práctica contraria a las disposiciones adoptadas en aplicación de la presente Directiva;

e) suspender la negociación de los instrumentos financieros afectados;

f) ***Sin perjuicio de su legislación nacional, podrá dirigirse a la autoridad judicial para que requiera que se le comuniquen grabaciones telefónicas preexistentes de personas que efectúen a título profesional operaciones sobre instrumentos financieros, relaciones de llamadas telefónicas preexistentes y registros preexistentes*** sobre tráfico de datos;

g) solicitar la congelación o el secuestro de activos;

h) solicitar la prohibición temporal para ejercer actividad profesional.

3. Los apartados 1 y 2 serán sin perjuicio de las disposiciones legales nacionales sobre el secreto profesional.

Artículo 13

Los Estados miembros establecerán que todas las personas que ejerzan o hayan ejercido una actividad para las autoridades competentes, así como los auditores o expertos encargados por las autoridades competentes, tengan que guardar el secreto profesional. Las informaciones sujetas al secreto profesional ***podrán revelarse a toda autoridad u órgano del mercado al que la autoridad competente haya delegado sus poderes o con el que haya acordado colaborar en el ejercicio de sus poderes, pero no*** podrán transmitirse a personas o autoridades, sean cuales fueren, en virtud de disposiciones legales.

Artículo 14

1. ***Sin perjuicio del derecho de los Estados miembros a imponer sanciones penales,*** los Estados miembros se asegurarán***, de conformidad con la legislación nacional,*** de que se tomen las medidas ***administrativas*** apropiadas ***o se impongan sanciones administrativas contra las personas responsables***, cuando no se hayan cumplido las disposiciones de la presente Directiva. Los Estados miembros se asegurarán de que estas medidas tienen un carácter efectivo, proporcionado y disuasorio.

2. De conformidad con el procedimiento previsto en el apartado 2 del artículo 17, la Comisión establecerá una lista indicativa de las medidas y sanciones administrativas a las que se refiere el apartado 1.

3. Los Estados miembros determinarán las sanciones que deberán aplicarse por la falta de cooperación en las investigaciones sujetas al artículo 12.

4. Los Estados miembros establecerán que la autoridad competente podrá revelar al público las sanciones que se impongan por el incumplimiento de las medidas adoptadas de conformidad con la presente Directiva, a menos que dicha revelación pudiera poner en ***grave*** peligro los mercados financieros o causara un perjuicio desproporcionado a las partes implicadas.

Artículo 15

Los Estados miembros garantizarán que las decisiones tomadas por las autoridades competentes puedan ser objeto de recurso ante los tribunales.

Artículo 16

1. Las autoridades competentes de los Estados miembros cooperarán entre sí siempre que sea necesario en el cumplimiento de sus funciones, haciendo uso de sus poderes, establecidos por la presente Directiva o por su derecho nacional. Las autoridades competentes prestarán ayuda a las autoridades competentes de otros Estados miembros; ***si las autoridades competentes lo solicitan, la ayuda administrativa prestada dentro del territorio nacional se extenderán a otras autoridades o personas designadas al efecto.*** En especial, intercambiarán información y colaborarán en actividades de investigación.

2. Previa solicitud, las autoridades competentes proporcionarán inmediatamente cualquier información requerida para los fines mencionados en el apartado 1. En caso necesario, las autoridades competentes requeridas adoptarán inmediatamente las medidas necesarias para recopilar la información solicitada. Si la autoridad competente requerida no es capaz de transmitir inmediatamente la información solicitada, comunicará las razones a la autoridad competente solicitante. La información así proporcionada estará amparada por el secreto profesional a que están obligadas las personas que, en el ejercicio de su actividad, colaboren o hayan colaborado con la autoridad que reciba dicha información.

Las autoridades competentes podrán negarse a dar curso a una solicitud de información, cuando la comunicación de la información pueda ir en perjuicio de la soberanía, la seguridad o el orden público del Estado objeto de la solicitud, o cuando se haya incoado un procedimiento judicial por los mismos hechos y contra las mismas personas ante las autoridades del Estado objeto de la solicitud o cuando sobre aquéllos recaiga sentencia firme ***en*** dicho Estado por los mismos hechos.

En dicho caso, informarán en consecuencia a la autoridad competente solicitante y le proporcionarán información, lo más detallada posible, sobre dichos procedimientos o dicha sentencia.

Una autoridad competente a cuya solicitud de información o de autorización para que sus agentes acompañen a los de la autoridad extranjera competente no se dé curso dentro de un plazo razonable podrá hacer constar esta omisión ante el Comité de responsables europeos de reglamentación de valores, que instará a la autoridad competente responsable de la inacción a que dé una respuesta en el plazo más breve posible. Una autoridad competente cuya solicitud de información o de autorización para que sus agentes acompañen a los de la autoridad extranjera competente sea rechazada podrá solicitar el arbitraje del Comité de responsables europeos de reglamentación de valores, que se pronunciará en el plazo más breve posible.

Sin perjuicio de las obligaciones que les incumban en el marco de procedimientos judiciales de índole penal, las autoridades ***nacionales y las personas designadas al efecto en el propio territorio y otras autoridades*** que reciban información con arreglo al apartado 1 ***podrán*** utilizarla***, aunque*** exclusivamente según lo dispuesto en la presente Directiva, así como en el marco de procedimientos administrativos o judiciales relacionados específicamente con dicho ejercicio. No obstante, si la autoridad competente que hubiere comunicado una información consiente en ello, la autoridad que la hubiere recibido ***o la persona designada al efecto dentro de su territorio*** podrá utilizarla para otros fines o transmitirla a las autoridades competentes de otros Estados.

3. Cuando una autoridad competente tuviere conocimiento de que se están realizando o se han realizado ***actos contrarios*** a las disposiciones de la presente Directiva en el territorio de otro Estado miembro ***o de que los actos están afectando a instrumentos financieros negociados en un mercado regulado situado en otro Estado miembro***, lo notificará de manera tan específica como sea posible a la autoridad competente de dicho Estado miembro, La autoridad competente del otro Estado miembro tomará las medidas oportunas. Dicha autoridad comunicará a la autoridad competente notificante el resultado y, en la medida de lo posible, los progresos intermedios significativos. ***Este apartado es aplicable sin perjuicio de las competencias de la autoridad competente en virtud del artículo 10 que ha transmitido la información. Las autoridades competentes de los distintos Estados miembros se consultarán mutuamente sobre el curso propuesto para su acción.***

4. Una autoridad competente de un Estado miembro puede pedir que una investigación sea realizada por la autoridad competente de otro Estado miembro, en el territorio de este último.

Puede pedir además que se permita que miembros de su propio personal***, de las personas designadas al efecto o de cualquier otra autoridad con la que haya acordado colaborar en el ejercicio de sus poderes,*** acompañen al personal de la autoridad competente de ese otro Estado miembro en el transcurso de la investigación.

La investigación, sin embargo, estará totalmente sujeta al control global del Estado miembro en cuyo territorio se lleva a cabo.

Las autoridades competentes podrán negarse a dar curso a una solicitud de realizar una investigación como menciona el párrafo primero del presente apartado, o a una solicitud de que su personal esté acompañado del personal de la autoridad competente de otro Estado miembro, ***o del personal de sus delegados o de cualquier otra autoridad con la que la autoridad competente haya acordado colaborar en el ejercicio de sus poderes,*** tal como establece el párrafo segundo del presente apartado, cuando dicha investigación pueda ir en perjuicio de la soberanía, la seguridad o el orden público del Estado objeto de la solicitud, o cuando se haya incoado un procedimiento judicial por los mismos hechos y contra las mismas personas ante las autoridades del Estado objeto de la solicitud o cuando sobre aquéllos recaiga sentencia firme de las autoridades competentes ***en*** dicho Estado por los mismos hechos. ***En dicho caso, informarán en consecuencia a la autoridad competente solicitante y le proporcionarán información, lo más detallada posible, sobre dichos procedimientos o dicha sentencia.***

Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 226 del Tratado CE, una autoridad competente a cuya solicitud de información o de autorización para que sus agentes acompañen a los de la autoridad extranjera competente no se dé curso dentro de un plazo razonable podrá hacer constar esta omisión ante el Comité de responsables europeos de reglamentación de valores, que instará a la autoridad competente responsable de la inacción a que dé una respuesta en el plazo más breve posible. Una autoridad competente cuya solicitud de información o de autorización para que sus agentes acompañen a los de la autoridad extranjera competente sea rechazada podrá solicitar el arbitraje del Comité de responsables europeos de reglamentación de valores, que se pronunciará en el plazo más breve posible.

5. La Comisión adoptará, de conformidad con el procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 17, medidas de aplicación de los procedimientos de intercambio de información y de las inspecciones transfronterizas según lo mencionado en el presente artículo.

Artículo 17

1. La Comisión estará asistida por el Comité de responsables europeos de reglamentación de valores, instituido por Decisión de la Comisión 200/527/CE.

2. En los casos en que se haga referencia *al presente* apartado, *serán de aplicación los artículos 5 y 7* de la Decisión 1999/468/CE, *observando lo dispuesto en el artículo 8*, ***siempre que las medidas de aplicación aprobadas con arreglo a este procedimiento no modifiquen las disposiciones esenciales de la Directiva***.

3. El *plazo contemplado* en el apartado 6 del artículo 5 de la Decisión 1999/468/CE *queda fijado en* tres meses.

4. Sin perjuicio de las medidas de aplicación ya aprobadas, tras un período de cuatro años a partir de su entrada en vigor se suspenderá la aplicación de las disposiciones de la presente Directiva que prevén la adopción de normas técnicas y de decisiones con arreglo al procedimiento establecido en el apartado 2

del artículo 17. El Parlamento Europeo y el Consejo, a propuesta de la Comisión, renovarán estas disposiciones con arreglo al procedimiento establecido en el artículo 251 del Tratado y, a tal fin, las revisarán antes del vencimiento del plazo mencionado.

Artículo 18

Los Estados miembros adoptarán las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para cumplir la presente Directiva el [día, mes, año: a más tardar un año después de la adopción de la presente Directiva]. Los Estados miembros informarán de ello inmediatamente a la Comisión.

Cuando los Estados miembros adopten dichas disposiciones, éstas harán referencia a la presente Directiva o irán acompañadas de dicha referencia en su publicación oficial. Los Estados miembros establecerán las modalidades de la mencionada referencia.

Artículo 19

El artículo 11 se aplicará sin perjuicio de la posibilidad de que un Estado miembro adopte disposiciones jurídicas y administrativas específicas para los territorios europeos de ultramar de cuyas relaciones exteriores es responsable.

Artículo *20*

La Directiva 89/592/CEE***, el apartado 1 del artículo 68 y el apartado 1 del artículo 81 de la Directiva 2001/34/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 28 de mayo de 2001, sobre la admisión de valores negociables a cotización oficial y la información que ha de publicarse sobre dichos valores*** [1]***, quedan derogados*** con efecto a partir de la fecha que figura en el *artículo 21*.

Artículo *21*

La presente Directiva entrará en vigor el vigésimo día siguiente al de su publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas.

Artículo *22*

Los destinatarios de la presente Directiva son los Estados miembros.

Hecho en …

Por el Parlamento
El Presidente

Por el Consejo
El Presidente

[1] ***DO L 184 de 6.7.2001, p. 1.***

P5_TA(2002)0114

Publicidad de valores mobiliarios ***I

Resolución legislativa del Parlamento Europeo del Parlamento Europeo sobre el prospecto que debe publicarse en caso de oferta pública o admisión a cotización de valores (COM(2001) 280 — C5-0263/2001 — 2001/0117(COD))

(Procedimiento de codecisión: primera lectura)

El Parlamento Europeo,

— Vista la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(2001) 280) [1],

— Vistos el apartado 2 del artículo 251 y los artículos 44 y 95 del Tratado CE, conforme a los cuales la Comisión le ha presentado su propuesta (C5-0263/2001),

[1] DO C 240 E de 28.8.2001, p. 272.

— Visto el artículo 67 de su Reglamento,

— Vistos el informe de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y la opinión de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Mercado Interior (A5-0072/2002),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada;

2. Pide que la Comisión le presente de nuevo la propuesta, en caso de que se proponga modificarla sustancialmente o sustituirla por otro texto;

3. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

P5_TC1-COD(2001)0117

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 14 de marzo de 2002 con vistas a la adopción de la Directiva *2002/…/CE* del Parlamento Europeo y del Consejo sobre el prospecto que debe publicarse en caso de oferta pública o admisión a cotización de valores

EL PARLAMENTO EUROPEO Y EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y, en particular, sus artículos 44 y 95,

Vista la propuesta de la Comisión [1],

Visto el dictamen del Comité Económico y Social [2],

Visto el dictamen del Banco Central Europeo [3],

De conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 251 del Tratado [4],

Considerando lo siguiente:

(1) La Directiva 80/390/CEE del Consejo, de 17 de marzo de 1980, sobre la coordinación las condiciones de elaboración, control y difusión del prospecto que se publicará para la admisión de valores mobiliarios a la cotización oficial en un bolsa de valores [5] y la Directiva 89/298/CEE del Consejo, de 17 de abril de 1989, por la que se coordinan las condiciones de elaboración, control y difusión del folleto que debe publicarse en caso de oferta pública de valores negociables [6], se adoptaron hace varios años introduciendo un mecanismo mutuo parcial y complejo de reconocimiento que es incapaz de asegurar el objetivo del pasaporte único que dicha Directiva debe modernizar, poner al día y agrupar en un solo texto.

(2) La presente Directiva constituye y es instrumento esencial para la realización del mercado interior según lo establecido en forma de calendario en la Comunicación de la Comisión — Plan de Acción del Capital Riesgo [7] y en la Comunicación de la Comisión — Plan de acción en materia de Servicios Financieros [8], facilitando el acceso más amplio posible al capital de inversión a escala de la UE, incluidas las pequeñas y medianas empresas (PYME) y las empresas de nueva creación, mediante un «pasaporte único» para los emisores.

---

[1] *DO C 240 de 28.8.2001, p. 272.*
[2] DO C …
[3] *DO C 344 de 6.12.2001, p. 4.*
[4] *Posición del Parlamento Europeo de 14 de marzo de 2002.*
[5] DO L 100 de 17.4.1980, p. 1. Directiva modificada en último lugar por la Directiva 94/18/CE del Parlamento Europeo y del Consejo (DO L 135 de 31.5.1994, p. 1).
[6] DO L 124 de 5.5.1989, p. 8.
[7] SEC(1998) 552 final.
[8] COM(1999) 232 final.

(3) El 17 de julio de 2000, el Consejo estableció un Comité de Sabios sobre la regulación de los mercados europeos de valores mobiliarios. En su informe inicial, el Comité subraya la falta de una definición acordada de oferta pública de valores, con el resultado de que la misma operación se considera como depósito privado en algunos Estados miembros y no en otros; el sistema actual desalienta a las empresas a concentrar capital a escala europea y por lo tanto al acceso real a un mercado financiero amplio, líquido e integrado.

(4) En su informe final, el Comité de Sabios propuso la introducción de nuevas técnicas legislativas basadas en un planteamiento de cuatro niveles, a saber, principios marco, medidas de aplicación, cooperación y ejecución. El Nivel 1, la Directiva, debe limitarse a principios «marco» de ámbito general, mientras que el Nivel 2 debe contener medidas técnicas de aplicación que serán adoptadas por la Comisión con la asistencia de un comité.

(5) La Resolución del Consejo Europeo de Estocolmo respaldó el Informe final del Comité de Sabios y el planteamiento a cuatro niveles de la reglamentación para aumentar la eficacia y transparencia del proceso reglamentario de la legislación comunitaria sobre valores.

(6) La Resolución del Parlamento Europeo, de 5 de febrero de 2002, sobre la aplicación de la legislación en el marco de los servicios financieros [1], también expresaba su acuerdo con el informe del Comité de Sabios, sobre la base de la declaración solemne formulada en el Pleno de ese mismo día por la Comisión y de la carta de 2 de octubre de 2001 dirigida por el Miembro de la Comisión encargado del Mercado Interior a la presidencia de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios sobre las garantías para la intervención del Parlamento Europeo en este procedimiento.

(7) De acuerdo con el Consejo Europeo de Estocolmo, las medidas de aplicación del Nivel 2 deben emplearse con mayor frecuencia, para garantizar que las provisiones técnicas pueden actualizarse en función de la evolución del mercado y de la supervisión, debiendo establecerse plazos para todas las fases de trabajo del Nivel 2.

(8) Las medidas de aplicación adoptadas de conformidad con la presente Directiva pretenden garantizar la protección del inversor y la integridad del mercado, de acuerdo con las normas reglamentarias de alto nivel adoptadas en los foros internacionales relevantes.

(9) Es también necesario para asegurar la protección de los inversores la cobertura completa de los títulos de acciones y obligaciones admitidos a cotización, tal como se definen en la Directiva 93/22/CEE del Consejo, de 10 de mayo de 1993, relativa a los servicios de inversión en el ámbito de los valores negociables [2], y no sólo los valores admitidos a cotización oficial. La definición amplia de valores de la presente Directiva es válida sólo para la presente Directiva, por lo que en ningún modo afecta a las diversas definiciones de instrumentos financieros utilizadas en la legislación nacional para otros fines tales como impuestos. Abarca solamente los instrumentos negociables.

(10) La concesión de un pasaporte único al emisor, válido en toda la Comunidad, y la aplicación de los principios de supervisión del Estado miembro de origen ***por una parte, y las diferencias entre las autoridades competentes y los mercados regulados en los Estados miembros por lo que respecta a su experiencia con ciertas categorías de valores, requieren*** la identificación de dicho Estado miembro como el mejor situado para ***servir a los intereses de los inversores, emisores e intermediarios*** a efectos de la presente Directiva.

(11) Uno de los objetivos de la presente Directiva es la protección de los inversores, por lo que conviene tener en cuenta los diversos requisitos de protección de las diversas categorías de inversores y su nivel de experiencia. La información proporcionada por el prospecto no se requiere para las ofertas limitadas a las mismas categorías en la medida en que los valores se compren por cuenta propia. Cualquier reventa o negociación pública a través de la admisión a cotización en un mercado regulado requiere la publicación de un prospecto.

---

[1] DO C … de …

[2] DO L 141 de 11.6.1993, p. 27. Directiva modificada en último lugar por la Directiva 2000/64/CE del Parlamento Europeo y del Consejo (DO L 290 de 17.11.2000, p. 27).

(12) La disposición de información completa y apropiada sobre los valores y sus emisores acrecienta***, junto con las normas de buena gestión,*** la protección de los inversores. Además, tal información es un medio eficaz para aumentar la confianza en los valores y contribuye por lo tanto al funcionamiento y desarrollo apropiados de los mercados de valores. La forma en la que se requiere esta información consiste en la publicación del prospecto.

(13) La inversión en valores, como cualquier otra forma de inversión, implica un riesgo. Se requieren salvaguardias para la protección de los intereses de los inversores reales y posibles en todos los Estados miembros para estar capacitados para hacer una evaluación correcta de tales riesgos y poder tomar decisiones de inversión con conocimiento de causa.

(14) Esta información sobre las circunstancias financieras del emisor tiene que ser suficiente y *tan* objetiva como sea posible, y los derechos inherentes a los valores deben proporcionarse de forma analizable y de fácil comprensión. Es probable que la armonización de la información contenida en el prospecto proporcione una protección equivalente para los inversores a nivel comunitario.

(15) La Organización Internacional de Comisiones de Valores (OICV) ha adoptado a nivel internacional las mejores prácticas para permitir que las ofertas multinacionales ***de participaciones de capital*** se hagan con arreglo a un solo grupo de normas de información; con las normas de información de la OICV [1] se modernizará la información puesta a disposición de mercados e inversores y al mismo tiempo se simplificará el procedimiento para los emisores europeos que deseen reunir capital en terceros países. ***Asimismo deben adoptarse normas de información a medida para otros tipos de valores y emisores.***

(16) Los procedimientos acelerados para emisores admitidos a cotización en mercados regulados y que suelen concentrar capital en los mercados requieren la introducción a nivel comunitario de un sistema de documento de *registro* que ***incluya*** un nuevo formato de prospecto compuesto de documentos separados***, pero permita que*** el prospecto ***sea un*** documento único. ***Los Estados miembros podrán renunciar discrecionalmente a exigir un prospecto si la oferta pública o la admisión a cotización está limitada a un Estado miembro y si el emisor es una empresa cuyo valor de mercado no excede un cierto límite.***

(17) La publicación de información fiable ***es un elemento importante de protección del consumidor, junto con las normas de buena gestión***. Las sociedades admitidas a cotización en un mercado regulado están sujetas a la vigente obligación de información; ***como suplemento de lo anterior,*** la puesta al día anual ***voluntaria*** de su documento de registro es una forma conveniente para asegurar ***que los emisores que operan con frecuencia puedan emitir con carácter regular a lo largo de todo el año utilizando un procedimiento acelerado***. Para simplificar el procedimiento y reducir costes excesivos para los emisores, éstos deben estar autorizados a utilizar el documento de registro a los fines de información establecidos por la Cuarta Directiva *78/660/CEE* del Consejo, de 25 de julio de 1978, sobre las cuentas anuales de ciertos tipos de empresas [2], basada en la letra g) del apartado 3 del artículo 54 del Tratado, y la Séptima Directiva 83/349/CEE del Consejo sobre el derecho de sociedades, de 13 de junio de 1983, sobre las cuentas consolidadas [3], basada en la letra g) del apartado 3 del artículo 54 del Tratado.

(18) La posibilidad de que los emisores puedan incorporar documentos de referencia que contengan la información que debe divulgarse conforme al prospecto, siempre que los documentos incorporados por referencia hayan sido previamente presentados y aceptados por la autoridad competente, facilita el procedimiento de elaboración de un prospecto y reduce los costes de los emisores sin poner en peligro la protección del inversor.

(19) Las diferencias relativas la eficacia, a los métodos y a la coordinación del control de la información suministrada no sólo contribuyen a dificultar la concentración de capital por parte de las empresas y su admisión a cotización en varios Estados miembros sino que también impiden que los inversores residentes en un Estado miembro adquieran valores ofertados por un emisor establecido en otro Estado miembro o negociados en otro Estado miembro. Estas diferencias deberán eliminarse armoni-

---

[1] Normas internacionales de información para la oferta transfronteriza y listados iniciales de los emisores extranejros, Parte I, Organización Internacional de Comisiones de Valores, septiembre de 1998.

[2] DO L 222 de 14.8.1978, p. 11. Directiva modificada en último lugar por la Directiva 1999/60/CE (DO L 162 de 26.6.1999, p. 65).

[3] DO L 193 de 18.7.1983, p. 1. Directiva modificada en último lugar por la Directiva 90/605/CE (DO L 317 de 16.11.1990, p. 60).

zando las normas y las reglamentaciones para lograr un grado adecuado de equivalencia de las salvaguardias requeridas en cada Estado miembro para garantizar que la información proporcionada a los tenedores reales o potenciales de valores es suficiente y lo más objetiva posible.

(20) Para facilitar la circulación de los diversos documentos que componen el prospecto, debe fomentarse el uso de medios electrónicos de comunicación como Internet. El prospecto debería entregarse siempre gratuitamente en formato de papel a los inversores previa petición.

(21) Es también necesario, para evitar que se eluda la legislación comunitaria, lo cual socavaría la confianza pública y por lo tanto perjudicaría el funcionamiento apropiado de los mercados financieros, armonizar los procedimientos que permiten hacer publicidad.

(22) Los inversores deben evaluar correctamente todo acontecimiento, ocurrido después de la publicación del prospecto pero antes del cierre de la oferta o del inicio de la negociación en un mercado regulado, que pueda afectar a la evaluación de la inversión y por lo tanto requiera la aprobación y difusión de un suplemento de la información.

(23) La obligación de un emisor de traducir el prospecto completo en todas las lenguas nacionales desfavorece la oferta transfronteriza y la negociación múltiple. Para facilitar la oferta transfronteriza, el país de acogida debe tener derecho a exigir sólo un resumen en su lengua nacional, a condición de que el prospecto esté redactado en una lengua habitual en el campo de las finanzas.

(24) La autoridad competente del Estado miembro de acogida debe tener derecho a recibir un certificado de la autoridad competente del Estado miembro de origen que declare que el prospecto se ha elaborado con arreglo a la presente Directiva. Para garantizar que se alcanzan completamente los fines de la presente Directiva es necesario incluir en su ámbito de aplicación los valores emitidos por emisores sometidos las leyes de terceros países.

(25) La existencia de diversas autoridades competentes con distintas responsabilidades en los Estados miembros ***puede generar*** costes y duplicaciones innecesarias de responsabilidades, sin aportar otras ventajas. Debe designarse en cada Estado miembro una autoridad competente para la aprobación de los prospectos ***y para asumir, al menos, la responsabilidad final de supervisar el cumplimiento de las disposiciones adoptadas con vistas a la aplicación de la presente Directiva y a la colaboración internacional. Dicha autoridad*** debe establecerse como una autoridad administrativa, de tal forma que esté garantizada su independencia de los actores económicos y que se eviten los conflictos de intereses. ***El nombramiento de una única autoridad competente para la aprobación del prospecto no excluye formas de colaboración o incluso de delegación entre esa autoridad y otras entidades como, por ejemplo, operadores de mercado u organizaciones de autorregulación, con el fin de garantizar un control eficaz y la aprobación de los prospectos en interés de los emisores, de los inversores, de los participantes en el mercado y de los propios mercados.***

(26) Las autoridades competentes deberán disponer de un conjunto mínimo común de atribuciones, lo cual garantizará la eficacia de su supervisión. Las autoridades competentes deberán garantizar y deberán emprender acciones contra el incumplimiento del flujo de información a los mercados requerido por la Directiva 79/279/CEE del Consejo, de 5 de marzo de 1979, sobre coordinación de las condiciones de admisión de valores mobiliarios y a cotización oficial en una bolsa de valores [1].

(27) Para desempeñar sus funciones, es preciso que las autoridades competentes cooperen entre sí.

(28) De vez en cuando puede ser necesaria una orientación técnica así como medidas de aplicación de las normas establecidas en la presente Directiva, con objeto de tener en cuenta los nuevos avances de los mercados financieros; así pues, la Comisión debería estar autorizada para adoptar medidas de aplicación, siempre que éstas no modifiquen los elementos esenciales de la Directiva y la Comisión actúe con arreglo a los principios expuestos en la misma, previa consulta del Comité europeo de valores establecido por la Decisión 2001/528/CE de la Comisión [2].

[1] DO L 66 de 16.3.1979, p. 21.

[2] DO L 191 de 13.7.2001, p. 45.

(29) En el ejercicio de las competencias de ejecución atribuidas en virtud de la presente Directiva, la Comisión deberá respetar los siguientes principios:

- ***la necesidad de garantizar la confianza de los inversores particulares y las PYME en los mercados financieros mediante el fomento de unos niveles elevados de transparencia en estos últimos,***
- ***la necesidad de proporcionar a los inversores una amplia gama de inversiones competitivas y un nivel de información y protección a la medida de sus circunstancias,***
- ***la necesidad de garantizar que las autoridades reguladoras independientes aplican de forma coherente las normas, especialmente en lo que respecta a la delincuencia de cuello blanco,***
- ***la necesidad de elevados niveles de transparencia y consulta con todos los participantes en el mercado así como con el Parlamento Europeo y el Consejo,***
- ***la necesidad de fomentar la innovación en los mercados financieros, si se desea que sean dinámicos y eficaces,***
- ***la necesidad de garantizar una estabilidad estructural del sistema financiero mediante un control firme y reactivo de la innovación financiera,***
- ***la importancia de reducir el coste del capital y de aumentar las posibilidades de acceso al mismo,***
- ***el equilibrio entre los costes y los beneficios para los participantes en el mercado a largo plazo (incluidas las pequeñas y medianas empresas y los pequeños inversores) en todas las medidas de aplicación,***
- ***la necesidad de fomentar la competitividad internacional de los mercados financieros de la UE, sin perjuicio de una ampliación imprescindible de la cooperación internacional,***
- ***la necesidad de situar en pie de igualdad a todos los participantes en el mercado mediante el establecimiento de disposiciones reguladoras con vigencia en toda la UE cada vez que sea necesario,***
- ***la necesidad de respetar las diferencias en los mercados nacionales cuando éstas no afecten indebidamente la coherencia del mercado único,***
- ***la necesidad de asegurar la coherencia con la legislación comunitaria en este ámbito, puesto que los desequilibrios en la información y la falta de transparencia pueden poner en peligro el funcionamiento del mercado y, sobre todo, perjudicar a los consumidores y los pequeños inversores.***

(30) *Las* medidas necesarias para la ejecución de la presente Directiva *deben aprobarse con arreglo a* la Decisión 1999/468/CE del Consejo, de 28 de junio de 1999, por la que se establecen los procedimientos para el ejercicio de las competencias de ejecución atribuidas a la Comisión [1].

(31) El Parlamento Europeo debe disponer de un período de tres meses desde la primera transmisión de los proyectos de medidas de aplicación para examinarlas y pronunciarse sobre las mismas. Este plazo podrá acortarse, no obstante, en caso de urgencia debidamente justificada. Si en este período, el Parlamento aprueba una resolución sobre dichas medidas, la Comisión reexaminará los proyectos presentados. También podrán celebrarse debates entre representantes del Parlamento, del Consejo y de la Comisión con objeto de intentar identificar soluciones adecuadas.

(32) Los Estados deben establecer medidas sobre las sanciones, incluidas las de carácter administrativo, cuando no se hayan cumplido las disposiciones de la presente Directiva, y asegurarse de que éstas se imponen. Las sanciones serán efectivas, proporcionadas y disuasorias.

(33) *Debe* existir el derecho a acudir a los tribunales contra las decisiones de las autoridades nacionales competentes relativas a la aplicación de la presente Directiva.

(34) De conformidad con el principio de proporcionalidad, es necesario y adecuado establecer la reglamentación de un pasaporte único para emisores para lograr el objetivo básico de conseguir un mercado único de valores. La presente Directiva se limita a lo necesario para alcanzar los objetivos perseguidos de conformidad con el párrafo tercero del artículo 5 del Tratado.

[1] DO L 184 de 17.7.1999, p. 23.

(35) La presente Directiva respeta los derechos fundamentales y observa los principios establecidos en particular en la Carta de los derechos fundamentales de la Unión Europea.

(36) Por consiguiente, deben derogarse las Directivas 80/390/CEE y 9/298/CEE.

HAN ADOPTADO LA PRESENTE DIRECTIVA:

Capítulo I

Disposiciones generales

Artículo 1

Objeto y alcance

1. El propósito de la presente Directiva es armonizar los requisitos relativos a la elaboración, examen y distribución del prospecto que debe publicarse en caso de oferta pública o admisión a cotización de valores.

2. La presente Directiva se aplicará a los valores que:

a) sean ofertados públicamente en uno o más Estados miembros, o

b) ***a petición o en nombre del emisor,*** hayan sido sometidos a un procedimiento de admisión a cotización en un mercado regulado que esté situado u opere en un Estado miembro.

3. La presente Directiva no se aplicará a:

a) las participaciones emitidas por organismos de inversión colectiva con exención de las de tipo cerrado;

b) ***los bonos y obligaciones*** emitidos por un Estado miembro o por una autoridad regional o local de un Estado miembro, ***o*** por organismos internacionales públicos de los que sean socios uno o más Estados miembros***, siempre y cuando, en el caso de Estados miembros y de organismos públicos internacionales, sus calificaciones crediticias, concedidas por todas las agencias de calificación reconocidas por el Banco Central Europeo, se ajusten a las calificaciones de los Estados miembros más solventes y, en el caso de autoridades regionales o locales, éstas tengan la misma situación crediticia que el Estado miembro en el que estén radicadas, en virtud de una decisión de su(s) respectiva(s) autoridad(es) nacional(es) de supervisión,*** o por el Banco Central Europeo***, o por el banco central nacional de un Estado miembro para la aplicación de la política monetaria***.

Artículo 2

Definiciones

1. A los efectos de la presente Directiva, se entenderá por:

a) «valores», participaciones en sociedades y otros títulos equivalentes a participaciones en sociedades, bonos ***u otras obligaciones que tengan un vencimiento superior a un año*** y otras formas de deuda titulizada, si éstos son negociables en un mercado regulado, y los demás valores normalmente negociados que dan derecho a adquirir estos valores mobiliarios mediante suscripción o intercambio, o que dan lugar a una liquidación en efectivo;

b) «oferta pública de valores», toda oferta, invitación o mensaje promocional, de cualquier tipo, dirigida al público, cuyo objetivo sea la venta o suscripción de valores, incluida la colocación de valores a través de intermediarios financieros;

c) «inversores cualificados»:

i) entidades que necesitan ser autorizadas o reguladas para operar en los mercados financieros, con inclusión de: entidades de crédito, empresas de inversión, otras entidades financieras autorizadas o reguladas, empresas de seguros, organismos de inversión colectiva y sus sociedades de gestión, fondos de pensiones y sus sociedades de gestión, y negociantes en bienes,

ii) grandes compañías y otros inversores institucionales, con inclusión de: emisores de instrumentos financieros admitidos a cotización en un mercado regulado; grandes compañías y sociedades personales que cumplan dos de los siguientes requisitos en lo relativo a su dimensión: total del balance de situación de 12 500 000 euros, volumen de negocios neto de 25 000 000 euros, número medio de empleados durante el ejercicio de 250; otros inversores institucionales cuyo objeto social sea invertir en instrumentos financieros,

iii) Gobiernos nacionales y regionales, bancos centrales, instituciones internacionales y supranacionales tales como el Banco Mundial, el FMI, el BCE, el BEI, y otras organizaciones internacionales similares,

iv) inversores distintos de los mencionados en i), ii) y iii) si cumplen los siguientes criterios:

- ***la dimensión de la cartera de instrumentos financieros del inversor supera los 0,5 millones de euros; o***
- ***el inversor trabaja o ha trabajado en el sector financiero durante como mínimo un año en una situación profesional que exige el conocimiento de las transacciones o servicios proyectados.***

En ambos casos, el inversor debe aceptar ser tratado como un inversor cualificado;

d) «emisor», toda persona que emite o propone emitir cualquier valor;

e) «persona que hace una oferta (u oferente)», cualquier persona que se proponga ofertar valores al público;

f) «mercado regulado», un mercado según lo definido en el apartado 13 del artículo 1 de la Directiva 93/22/CEE;

g) «Estado miembro de origen» de un emisor:

- el Estado miembro donde el emisor tiene su domicilio social***, donde haya sido admitido por primera vez a cotización en un mercado regulado o donde tenga la intención de ofrecer los valores públicamente o de solicitar la admisión a cotización para otros valores, a elección del emisor***,
- en el caso de un emisor ***que tenga su domicilio social*** en un tercer país, el Estado miembro donde ***tenga la intención de ofrecer los valores públicamente o de solicitar la admisión a cotización, a elección del emisor***;

h) «Estado miembro de acogida», el Estado en donde se hace una oferta o se busca la admisión a cotización cuando es diferente del Estado miembro de origen;

i) «organismo de inversión colectiva con excepción del tipo cerrado», los fondos de inversiones y las empresas de inversión:

- cuyo objeto es la inversión colectiva de capital aportado por el público, y que funcionan según el principio de reparto de riesgos, y
- cuyas unidades, a petición del tenedor, se adquieren de nuevo o se redimen, directa o indirectamente, de los activos de estas empresas;

j) «unidades de un organismo de inversión colectiva», los valores emitidos por un organismo de inversión colectiva que representan los derechos de los participantes sobre los activos de tal empresa;

k) «valor de mercado» de una sociedad, el precio de sus participaciones de capital multiplicado por el número de participaciones de capital emitidas;

l) «pequeñas y medianas empresas», las empresas registradas en un Estado miembro con menos de 500 asalariados como media en el ejercicio anterior y que, según las últimas cuentas auditadas consolidadas, tiene o bien un volumen anual de ventas inferior a los 80 millones de euros, o un balance financiero total que no supere los 50 millones de euros.

2. Para tener en cuenta la evolución técnica de los mercados financieros y asegurar la aplicación uniforme de la Directiva en la Comunidad***, la Comisión adoptará,*** de acuerdo con el procedimiento mencionado en el *apartado 2 del artículo 21****, medidas de aplicación en relación con las definiciones del apartado 1***.

Artículo 3

Condiciones de la oferta de valores al público

1. Los Estados miembros se asegurarán de que, en toda oferta pública de valores efectuada en su territorio, la persona que hace la oferta haga público un prospecto.

2. Esta obligación no se aplicará a las ofertas de valores de los siguientes tipos, *quedando* excluida toda ulterior reventa pública:

a) cuando los valores se oferten a inversores cualificados por su propia cuenta ***o se negocien entre ellos o por cuenta de otros inversores cualificados***;

b) cuando la oferta se dirija a un ***número limitado*** de personas ***físicas o jurídicas, distintas de los inversores cualificados,*** cuyo número sea inferior a 150 por Estado miembro;

c) cuando los valores ofertados puedan adquirirse por un mínimo de ***50 000 euros*** por inversor***, independientemente de que si los valores hayan sido admitidos a cotización en un mercado regulado.***

3. La obligación prevista en el apartado 1 no se aplicará a las ofertas de valores de los siguientes tipos***, tanto si los valores han sido o no admitidos a cotización en un mercado regulado***:

a) acciones emitidas en sustitución de acciones ya negociadas en el mismo mercado regulado si su emisión no implica un incremento del capital emitido;

b) valores ofertados en relación con una compra pública siempre que se facilite un documento que contenga información que la autoridad competente considere equivalente a la del prospecto;

c) valores ofertados en relación con una fusión siempre que se facilite un documento que contenga información que la autoridad competente considere equivalente a la del prospecto;

d) valores ofertados en unidades cuyo importe sea por lo menos de 50 000 euros;

e) acciones ofertadas a accionistas actuales o asignadas gratuitamente como intercambio sin aumento global del capital***, o dividendos repartidos en forma de acciones (en lugar de dividendos en efectivo)***;

f) ofertas entre inversores cualificados de valores que ya han sido admitidos a cotización en un mercado regulado;

g) valores ***u opciones sobre valores*** ofertados o asignados a los ***directivos y*** empleados actuales o anteriores a condición de que ***el oferente o el emisor publique o difunda un documento con información sobre el número y la naturaleza de los instrumentos financieros así como sobre los motivos y las modalidades de la operación***;

h) acciones asignadas gratuitamente;

i) valores que representen, a lo largo de un período de 12 meses, menos del 10 % del número de valores idénticos ya admitidos a cotización en el mismo mercado;

j) valores resultantes de la conversión de obligaciones convertibles o del ejercicio de los derechos conferidos por garantías o de acciones ofertadas a cambio de obligaciones canjeables, a condición de que se facilite un prospecto relativo a esas obligaciones convertibles o canjeables o a esas garantías;

k) valores emitidos, con vistas a la obtención de los medios necesarios para lograr sus objetivos, por asociaciones con personalidad jurídica u organizaciones sin ánimo de lucro, reconocidas por el Estado;

l) valores que no sean participaciones de capital emitidos con arreglo a un programa que no supere los 12 meses para el cual la autoridad competente del Estado miembro de origen ya haya aprobado un prospecto;

m) bonos u otras obligaciones reembolsables, emitidos repetida o continuamente por los gobiernos y por las entidades de crédito aprobadas en el Espacio Económico Europeo, en la medida en que estos valores no sean convertibles, canjeables, sujetos a derechos de suscripción o adquisición o vinculados a productos derivados.

4. Para tener en cuenta la evolución ***técnica*** de los mercados financieros y asegurar la aplicación uniforme de la Directiva en la Comunidad***, la Comisión adoptará,*** de acuerdo con el procedimiento mencionado en el *apartado 2 del artículo 21****, medidas de aplicación en relación con las definiciones y excepciones de los apartados 2 y 3.***

Artículo 4

Condiciones para la admisión de valores a cotización en mercados regulados

Los Estados miembros se asegurarán de que para toda admisión de valores a cotización en un mercado regulado situado o que opere en su territorio se difunda públicamente un prospecto***, salvo si se establece expresamente lo contrario en el artículo 3***.

Esta obligación se considerará satisfecha cuando el emisor haya presentado ante la autoridad competente de origen ***el prospecto o*** el documento de registro y, en caso necesario, la nota sobre los valores, y haya cumplido la obligación con arreglo a lo dispuesto en el *artículo 8*.

Capítulo II

Elaboración del prospecto

Artículo 5

El prospecto

1. El prospecto contendrá la información que, según el carácter particular del emisor y de los valores ofertados al público o admitidos a cotización, sea necesaria para que los inversores puedan hacer una correcta evaluación de los activos y pasivos, situación financiera, beneficios y pérdidas, así como las perspectivas del emisor y de los derechos inherentes a tales valores.

2. La información mencionada en el apartado 1 se presentará en una forma fácilmente analizable y comprensible, y se difundirá mediante la publicación de un ***prospecto que los emisores y oferentes pueden decidir elaborar como un*** documento único o como un conjunto de documentos.

3. ***Para tener en cuenta la evolución técnica de los mercados financieros y asegurar la aplicación uniforme de la Directiva en la Comunidad, la Comisión adoptará, de acuerdo con el procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 21, medidas de aplicación en relación con los requisitos mínimos en materia de información para el prospecto, sea cual sea su forma. Estas normas se adoptarán dentro de los 180 días siguientes a la entrada en vigor de la presente Directiva. Al adoptar los requisitos en materia de información, la Comisión se remitirá a los anexos y los adaptará en función de si la emisión se refiere a:***

a) participaciones de capital,

b) títulos de deuda emitidos por Gobiernos, instituciones multilaterales y otras autoridades públicas,

c) títulos de deuda emitidos por sociedades no financieras,

d) títulos de deuda emitidos por sociedades financieras,

e) convertibles y canjeables,

f) valores emitidos para obtener fonos para sociedades de nueva creación y empresas que se encuentran en su primera fase,

g) instrumentos derivados, incluidas las garantías,

h) cualquier otra categoría que parezca apropiada para reflejar unas prácticas de mercado o unas estructuras reconocidas.

Al adoptar los requisitos en materia de información, la Comisión tomará también en consideración la categoría del inversor al que se dirige la oferta y la admisión a cotización. Al determinar qué otras categorías resultan apropiadas, se tomará en consideración, pero no con carácter exclusivo, la naturaleza del emisor y de sus negocios y la naturaleza o nivel de riesgo del mercado regulado en cuestión.

4. Cuando el prospecto se componga de documentos separados, deberá incluir un documento de registro, una nota sobre los valores y una nota de síntesis. ***La nota de síntesis no deberá tener más de [2500] palabras, estar escrita en lenguaje no técnico, presentar las características esenciales y los riesgos asociados al emisor, a cualquier garante y a los valores que se ofrecen y contener una advertencia en el sentido de que:***

— ***tiene que leerse como introducción al documento de registro y a la nota sobre los valores, y***

— ***cualquier decisión de invertir en los valores deberá basarse en el examen del prospecto en su conjunto por el inversor o su asesor.***

Los Estados miembros garantizarán que no se impute ninguna responsabilidad civil a ninguna persona en relación con cualquier síntesis o con la nota de síntesis (incluida la traducción de las mismas) a no ser que éstas induzcan a error cuando se lean conjuntamente con las demás partes del prospecto.

5. La autoridad competente del Estado miembro podrá dispensar de la inclusión en el prospecto de determinadas informaciones previstas por la presente Directiva si considera que:

a) dichas informaciones tienen escasa importancia y no son de naturaleza tal que influyan en la apreciación de la posición financiera y de las perspectivas del emisor; o

b) la divulgación de dicha información resultaría contraria al interés público o implicaría un perjuicio grave para el emisor, en la medida en que, en este último caso, el hecho de no publicarla no induzca a error al público en cuanto a los hechos y circunstancias esenciales para formarse una opinión sobre los valores.

6. Cuando la exigencia de incluir en un prospecto información (la llamada «información requerida») resulte inadecuada para el ámbito de actividades del emisor o para la forma jurídica del emisor o del oferente o para los valores a los que se refiere el prospecto, la exigencia:

a) se aplicará en el sentido de que el prospecto deberá contener información equivalente a la información requerida; pero

b) si no existe tal información equivalente, no será de aplicación.

Para tener en cuenta la evolución técnica de los mercados financieros y asegurar la aplicación uniforme de la Directiva en la Comunidad, la Comisión adoptará, de acuerdo con el procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 21, medidas de aplicación en relación con la mencionada exigencia.

7. Los Estados miembros se asegurarán de que la obligación prevista en el apartado 1 sea obligatoria para los organismos administrativos, de gestión o supervisión de los emisores, el oferente**,** el garante si procede ***y, en la medida de lo razonable, para el organizador de la emisión***.

Artículo 6

Información mínima

1. ***Para tener en cuenta la evolución técnica de los mercados financieros y asegurar la aplicación uniforme de la Directiva en la Comunidad, la Comisión adoptará,*** de conformidad con el procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo *21****, medidas de aplicación en relación con las exigencias en materia de información establecidas en el artículo 5 y en sus anexos. Estas normas deberán distinguir entre los valores pensados sólo para una oferta pública y aquellos pensados para la admisión a cotización en los mercados regulados***. Estas normas se adoptarán dentro de los 180 días siguientes a la entrada en vigor de la presente Directiva. ***En concreto, al elaborar los distintos modelos de prospecto a los que se hace referencia anteriormente, se deberán tener en cuenta las distintas actividades y el tamaño de los emisores, en particular en el caso de las pequeñas y medianas empresas. En el caso de estas empresas, la información referida a cada uno de los puntos que figuran en los anexos será proporcional a sus dimensiones o, en aquellos casos en que resulte apropiado, a su historial más corto.***

2. Las normas mencionadas en el apartado 1 ***se basarán en las normas de información financiera establecidas por las organizaciones de comisiones de valores internacionales y, en particular,*** por la Organización Internacional de Comisiones de Valores.

3. Los Estados miembros se asegurarán de que, cuando no puedan incluirse en el prospecto el precio final de oferta y la cantidad de valores que se asignará al público, éste debe contener los criterios, y/o las condiciones empleados para determinar los datos antes citados. Las condiciones finales deberán enviarse a la autoridad competente del Estado miembro de origen, y se pondrá a disposición del público con arreglo a las modalidades previstas en el ***apartado 2 del artículo 11***.

Artículo *7*

Uso del documento de registro, nota sobre los valores y nota de síntesis

1. Al emisor que haya presentado ya a la autoridad competente el documento de registro se le requerirá que elabore sólo la nota sobre los valores y la nota de síntesis cuándo éstos se oferten públicamente o se admitan a cotización.

2. En cualquier caso, de producirse un cambio o acontecimiento reciente de importancia con posterioridad a la publicación del documento de registro, además de los datos requeridos según el apartado 4 del artículo 5, la nota sobre los valores deberá contener la información que normalmente figuraría en el documento de registro.

Artículo *8*

Actualización anual del documento de registro

1. ***Ningún*** documento de registro ***será válido para una oferta pública durante más de 12 meses tras su última aprobación como tal por la autoridad competente del Estado miembro de origen. En consecuencia, un emisor que desee poder ofrecer sus valores en cualquier momento deberá actualizar su documento de registro y obtener la aprobación de*** la autoridad competente ***de su*** Estado miembro de origen ***en intervalos no superiores a los 12 meses.***

En el caso de que el emisor sea una PYME y haya formalizado un registro permanente, la obligación de puesta al día se limitará a la presentación del estado financiero a la autoridad de su Estado miembro de origen.

2. Los Estados miembros podrán permitir al emisor la utilización del documento de registro para cumplir el requisito establecido en el artículo 46 de la Directiva 78/660/CEE y en el artículo 36 de la Directiva 83/349/CEE.

Artículo *9*

Incorporación por referencia

1. Los Estados miembros pueden permitir que el prospecto incluya la información pertinente por referencia a uno o más documentos ***presentados ante la autoridad competente en una lengua habitual en el campo de las finanzas internacionales.***

2. Cuando se incorpore información por referencia, debe proporcionarse una lista de referencias cruzadas que permita a los inversores identificar fácilmente aspectos específicos de la información.

3. ***Podrá incluirse como referencia la siguiente información:***

a) informes anuales,

b) escrituras de constitución y estatutos,

c) otras informaciones pertinentes y no pertinentes que el emisor haya presentado como parte de sus obligaciones en curso.

Capítulo III

Régimen de examen y distribución del prospecto

Artículo *10*

Aprobación y publicación del prospecto

1. No se ***pondrá a disposición del público*** ningún prospecto hasta que haya sido aprobado por la autoridad competente del Estado miembro de origen. ***Cuando un emisor tenga, o un intermediario financiero que apoye la emisión suponga que tiene, un valor de mercado de menos de 350 millones de euros y cuando la solicitud de oferta pública o de admisión a cotización en un mercado regulado esté limitada al Estado miembro de origen, la exigencia de que el prospecto que se ajuste a lo estipulado en la presente Directiva sea aprobado por la autoridad competente del Estado miembro de origen quedará a la discreción de dicho Estado miembro. El valor de mercado se evaluará como media del precio de cierre en el último día de operaciones de los dos años anteriores.***

Aunque no resulte obligatorio según la decisión del Estado miembro, cualquier emisor podrá solicitar a la autoridad competente de su Estado miembro de origen la aprobación de un prospecto que se ajuste a lo estipulado en la presente Directiva.

Sin perjuicio del apartado 4, a los efectos del presente artículo la aprobación significará que se ha comprobado el cumplimiento de las normas de información necesarias y que éstas se han presentado de manera coherente y pertinente.

2. La autoridad competente del Estado miembro de origen notificará al emisor o al oferente la decisión relativa a la aprobación del prospecto en el plazo de ***7 días laborables*** a partir de la presentación del proyecto de prospecto o, en caso de que la autoridad competente verifique que está incompleto o requiera cualquier otra información, en el plazo de ***7 días laborables*** desde que el emisor suministre la información requerida.

3. El plazo mencionado en el apartado 2 se reducirá a ***5 días laborables*** si sólo se requiere la aprobación de la nota sobre los valores. Si la oferta pública consta de valores todavía no admitidos a cotización, el plazo se aumentará a ***20 días laborables***.

4. Si, en el plazo especificado en los apartados 2 y 3 la autoridad competente del Estado miembro de origen no formula ***comentarios sobre el prospecto***, se considerará ***aprobada*** la solicitud.

5. La presente Directiva no afectará a la responsabilidad de la autoridad competente, que seguirá rigiéndose exclusivamente por el derecho nacional.

6. ***Para tener en cuenta la evolución técnica de los mercados financieros y asegurar la aplicación uniforme de la Directiva en la Comunidad, la Comisión adoptará, de acuerdo con el procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 21, medidas de aplicación en relación con el*** examen del prospecto y ***las condiciones en las que pueden reducirse*** los plazos. Estas normas se adoptarán dentro de los 180 días siguientes a la entrada en vigor de la presente Directiva.

Artículo *11*

Disponibilidad del prospecto

1. Una vez aprobado, el prospecto se enviará a la autoridad competente del Estado miembro de origen en formato electrónico, y el emisor ***deberá*** ponerlo ***lo antes posible*** a disposición del público. ***Además, la autoridad competente del Estado miembro de origen pondrá a disposición en su propio sitio Internet todos los prospectos que haya aprobado o una relación completa con un enlace electrónico a los prospectos publicados en el sitio Internet del emisor.***

2. Se considerará que el emisor o el oferente ponen a disposición del público el prospecto cuando éste se publique:

a) en uno o más periódicos distribuidos en los Estados miembros en que se hace la oferta o se solicita la admisión a cotización, o tengan una amplia circulación en ellos, o

b) en forma de folleto que debe ponerse a disposición, gratuitamente, del público en las oficinas del mercado en el cual los valores se admiten a cotización, o en los domicilios sociales del emisor, en las oficinas de los intermediarios financieros que coloquen o que vendan los valores ***y en las oficinas de los agentes de pago***, *o*

c) en formato electrónico en el sitio Internet del emisor y, en su caso, en el sitio Internet de los intermediarios financieros que coloquen los valores.

3. El prospecto estará a disposición del público en un plazo razonable antes de la conclusión del período de suscripción. Si el prospecto se refiere a una categoría de acciones admitida por primera vez a cotización en un mercado regulado, se entenderá por un plazo razonable un plazo de al menos seis días laborables.

4. En todo caso, el prospecto aprobado estará disponible para la consulta en el sitio Internet de la autoridad competente del Estado miembro de origen.

5. En el caso de un prospecto elaborado de conformidad con el apartado 4 del artículo 5, los documentos que lo componen podrán ser publicados y distribuidos por separado, siempre que dichos documentos se pongan gratuitamente a disposición del público, según las modalidades establecidas en el apartado 2.

6. El texto y el formato del prospecto, y/o los suplementos al prospecto, publicados o puestos a disposición del público, deberán ser siempre idénticos a la versión original aprobada y archivada por la autoridad competente.

7. Sin embargo, cuando el prospecto se difunda en formato electrónico deberá entregarse gratuitamente una copia en papel al inversor si éste así lo solicita.

8. ***Para tener en cuenta la evolución técnica de los mercados financieros y asegurar la aplicación uniforme de la Directiva en la Comunidad,*** la Comisión ***adoptará,*** de acuerdo con el procedimiento mencionado en el *apartado 2 del artículo 21****, medidas de aplicación en relación con los apartados 2 y 3***. Estas normas se adoptarán dentro de los 180 días siguientes a la entrada en vigor de la presente Directiva.

Artículo *12*

Publicidad

1. Antes de su publicación, los anuncios, avisos o carteles deberán comunicarse previamente a la autoridad competente del Estado miembro de origen. Estos documentos deben declarar que se publicará un prospecto e indicar dónde podrán obtenerlo los inversores.

2. La publicidad deberá ser reconocible claramente como tal. La información contenida en un anuncio deberá ser justa, exacta y coherente con la que contiene el prospecto.

3. En todo caso, la información relativa a la oferta o la admisión a cotización divulgada de forma oral, aun cuando no sea con fines publicitarios, deberá ser coherente con la que contiene el prospecto.

4. Deberá revelarse también al público la información ***pertinente*** dirigida a categorías de inversores cualificados o especiales, incluida la información revelada con motivo de reuniones***, a través de una gama apropiada y pertinente de medios de comunicación, incluidos los medios electrónicos***.

Para tener en cuenta la evolución técnica de los mercados financieros y asegurar la aplicación uniforme de la Directiva en la Comunidad, la Comisión adoptará, de acuerdo con el procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 21, medidas de aplicación en relación con esta exigencia.

5. ***Para tener en cuenta la evolución técnica de los mercados financieros y asegurar la aplicación uniforme de la Directiva en la Comunidad, la Comisión adoptará, de acuerdo con el procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 21, medidas de aplicación en relación con la*** difusión de anuncios, avisos o carteles anunciando la intención de hacer una oferta pública de valores o la admisión a cotización antes de que el prospecto se haya puesto a disposición del público o antes de la apertura de la suscripción. Estas medidas de aplicación serán adoptadas por la Comisión dentro de los 180 días siguientes a la entrada en vigor de la presente Directiva.

Artículo *13*

Suplemento al prospecto

Todo nuevo factor significativo capaz de afectar a la evaluación de los valores, que surja o se observe entre el momento en que se aprueba el prospecto y el cierre definitivo de la oferta o, en su caso, en el momento en que comienza la cotización, debe ser mencionado en un suplemento del prospecto, examinado de la misma manera y publicado y puesto a disposición del público de conformidad con al menos las mismas formalidades que se aplicaron cuando se difundió el prospecto original.

Capítulo IV

Ofertas multinacionales y admisión a cotización

Artículo *14*

Alcance comunitario de la aprobación de un prospecto

1. En los casos en que se haya ***previsto*** una oferta o una admisión a cotización en un mercado regulado de uno o más Estados miembros ***o en un Estado miembro distinto del Estado miembro de origen*** y los valores ***sean*** objeto de un prospecto aprobado en el Estado miembro de origen de conformidad con el artículo *10*, ***dicho prospecto, así como cualquiera de sus suplementos, será válido para*** la oferta pública o la admisión a cotización ***en cualquier Estado miembro de acogida siempre que se haya notificado a la autoridad competente de cada Estado miembro de acogida de conformidad con el artículo 16***.

2. En los casos mencionados en el apartado 1, las autoridades competentes de los Estados miembros de acogida se abstendrán de toda aprobación o de todo procedimiento de carácter administrativo. Este apartado se entenderá sin perjuicio del artículo 20.

3. En el caso de que ***haya nuevos factores significativos, en el sentido del artículo 13,*** desde que la autoridad competente del Estado miembro de origen haya aprobado el prospecto, la autoridad competente del Estado miembro de acogida en que se produzca la oferta o la admisión tendrá derecho a solicitar que la publicación de un documento ***suplementario*** sea aprobada conforme a lo establecido en el *apartado 1 del artículo 10*.

Artículo *15*

Régimen lingüístico

1. Cuando se haga una oferta o se solicite admisión a cotización únicamente en el Estado miembro de origen, el prospecto estará elaborado en una lengua aceptada por la autoridad competente del Estado miembro de origen.

2. Cuando se haga una oferta o se solicite admisión a cotización en un mercado regulado en más de un Estado miembro, el prospecto o, en su caso, el documento de registro y la nota sobre los valores se publicará en una lengua habitual ***en dichos países o*** en el campo de las finanzas ***internacionales. En este último*** caso, la autoridad competente del Estado miembro de acogida sólo podrá solicitar que sea traducida a su lengua nacional la nota de síntesis.

Artículo *16*

Notificación

En un plazo de tres días a partir de la aprobación con arreglo al artículo 10, la autoridad competente de los Estados miembros de origen proporcionará a la autoridad competente de los Estados miembros en los que se realice la oferta o la admisión a cotización, el prospecto y un certificado de aprobación que atestigüe que el documento se ha elaborado de conformidad con la presente Directiva.

Artículo *17*

Emisores constituidos en terceros países

1. La autoridad competente del Estado miembro de origen, encargada de la aprobación del prospecto de emisores que tienen su domicilio social en un tercer país podrá permitir que el emisor utilice un prospecto elaborado para una oferta o admisión a cotización en un tercer país, siempre que

a) el prospecto haya sido elaborado de acuerdo con ***las normas internacionales, establecidas por las organizaciones de comisiones de valores internacionales, incluidas*** las Normas de la Información de la OICV, y

b) los requisitos de información, incluida la información de carácter financiero, sean ***en gran medida*** equivalentes a los de la presente Directiva.

La Comisión podrá decidir, según el procedimiento mencionado en el apartado 2 del artículo 21, que un tercer país garantiza que los prospectos elaborados en dicho país son en gran medida equivalentes a los elaborados con arreglo a la presente Directiva, en razón de su legislación interior o de prácticas o procedimientos basados en normas internacionales establecidas por las organizaciones de comisiones de valores internacionales, incluidas las normas de información de la OICV. Los Estados miembros adoptarán las medidas necesarias para cumplir la decisión de la Comisión.

Cada Estado miembro remitirá a la Comisión a la mayor brevedad una lista de los emisores constituidos en un tercer país cuyos prospectos hayan sido aprobados. Esta lista se actualizará cada seis meses.

2. En el caso de una oferta o admisión a cotización en otro Estado miembro de valores emitidos por un emisor constituido en un tercer país, se aplicarán los requisitos establecidos en los *artículos 14, 15 y 16*.

3. Las normas técnicas para facilitar una actitud concertada entre los Estados miembros y garantizar una aplicación uniforme de los apartados 1 y 2 serán adoptadas por la Comisión con arreglo a los procedimientos previstos en el *apartado 2 del artículo 21*.

4. Antes de transcurridos tres años desde la entrada en vigor de la presente Directiva, la Comisión elaborará un informe que recoja la experiencia adquirida en la aplicación del presente artículo.

Capítulo V

Autoridades competentes

Artículo *18*

Facultades

1. Cada Estado miembro designará la autoridad administrativa competente ***o las autoridades administrativas competentes*** para cumplir con las obligaciones establecidas en la presente Directiva y para asegurar su aplicación. Informarán a la Comisión al respecto.

2. Se dotará a dichas autoridades de los poderes necesarios para el desempeño de su función. ***Ejercerán dichos poderes directamente o en colaboración con otras entidades. Cualquier delegación de responsabilidades en otras entidades, tal como los operadores de mercado, sólo podrá llevarse a cabo en el contexto de un marco claramente definido y documentado para el ejercicio de las funciones y responsabilidades delegadas. En cualquier caso, la responsabilidad final de la supervisión del cumplimiento de las disposiciones adoptadas para la aplicación de la presente Directiva y la colaboración internacional le corresponderá a la autoridad competente designada con arreglo al apartado 1.***

La autoridad competente ***con arreglo al apartado 1*** que haya recibido una solicitud para aprobar un prospecto deberá como mínimo estar facultada para:

a) requerir a los emisores que incluyan en el prospecto información suplementaria si se necesita para proteger al inversor;

b) requerir a los emisores, y las personas que los controlan o estén controlados por ellos que proporcionen información y documentos;

c) requerir información de auditores y directivos;

d) suspender una oferta pública ***o una admisión a cotización*** por un período máximo de 10 días en caso de sospecha fundada de violación de las disposiciones de la presente Directiva;

e) prohibir o suspender la publicidad por un período máximo de 10 días en caso de sospecha fundada de violación de las disposiciones de la presente Directiva;

f) prohibir una oferta pública si descubre una violación de las disposiciones de la presente Directiva;

g) suspender las operaciones por un período máximo de 10 días, o pedir que lo hagan los oportunos mercados regulados, en caso de sospecha fundada de violación de las disposiciones de la presente Directiva;

h) prohibir las operaciones si descubre una violación de las disposiciones de la presente Directiva;

i) hacer público el hecho de que un emisor no está cumpliendo con esas obligaciones.

3. La autoridad competente, una vez que los valores se hayan ofertado al público o admitido a cotización en mercados regulados, deberá estar facultada para:

a) requerir al emisor que revele toda la información importante que pueda afectar a la evaluación de los valores ofertados al público o admitidos a cotización en mercados regulados para asegurar la protección del inversor o el buen funcionamiento del mercado;

b) suspender los valores de la cotización o pedir que lo haga el oportuno mercado regulado si, en su opinión, la situación del emisor es tal que la cotización sería perjudicial para los intereses de los inversores;

c) asegurarse de que los emisores cuyos valores se cotizan en mercados regulados cumplen con las obligaciones establecidas en el artículo 17 de la Directiva 79/279/ CEE y de que se proporciona información equivalente a los inversores y el emisor concede tratamiento equivalente a todos los tenedores de valores que se encuentran en la misma posición en todos los Estados miembros donde se hace la oferta o se negocian los valores.

Artículo *19*

Secreto profesional

1. Los Estados miembros procurarán que todas las personas que trabajan o que hayan trabajado para las autoridades competentes estén sujetas al secreto profesional. En consecuencia, no podrán divulgar ninguna información confidencial que puedan recibir en el cumplimiento de sus deberes a persona o autoridad alguna, salvo en resumen o de forma global de manera que los emisores individuales o el mercado no puedan ser identificados, sin perjuicio de los casos cubiertos por el derecho penal.

2. Las autoridades competentes cooperarán siempre que sea necesario en el ejercicio de sus funciones e intercambiarán cualquier información requerida con este fin. El apartado 1 no impedirá a las autoridades competentes intercambiar información confidencial. La información objeto de intercambio estará protegida por la obligación de secreto profesional a que están sujetas las personas que desempeñan o hayan desempeñado su actividad al servicio de las autoridades que reciben la información.

Artículo *20*

Medidas preventivas

1. La autoridad competente del Estado miembro de acogida deberá alertar a la autoridad competente del Estado miembro de origen cuando observe que el emisor o por las entidades financieras responsables de los procedimientos de oferta pública han cometido irregularidades o violaciones de la obligación del emisor, derivadas de la admisión a cotización de los valores.

En su caso, el Estado miembro de acogida y el Estado miembro de origen podrán cooperar ya en la fase de instrucción del expediente.

2. En el caso de que, pese a las medidas adoptadas por la autoridad competente del Estado miembro de origen o debido a la inadecuación de dichas medidas, el emisor o la entidad financiera encargada de los procedimientos de oferta pública persisten en la violación de las oportunas disposiciones legales o reglamentarias, la autoridad competente del Estado miembro de acogida, tras informar a la autoridad competente del Estado miembro de origen, adoptará todas las medidas pertinentes para proteger a los inversores. Se informará a la Comisión a la mayor brevedad acerca de estas medidas.

Previa consulta a las autoridades competentes de los Estados miembros afectados, la Comisión podrá decidir que la autoridad competente del Estado miembro de acogida debe modificar o suspender estas medidas.

3. Toda decisión tomada por la autoridad competente de acogida deberá justificarse correctamente y estar sujeta al derecho a acudir a los tribunales en el Estado miembro que la haya adoptado.

Capítulo VI

Medidas de aplicación

Artículo *21*

Comité

1. La Comisión estará asistida por el Comité europeo de valores, instituido por Decisión de la Comisión 2001/528/CE.

2. ***En los casos en que se haga referencia al presente apartado, serán de aplicación los artículos 5 y 7 de la Decisión 1999/468/CE, observando lo dispuesto en su artículo 8***, siempre y cuando las medidas de aplicación adoptadas con arreglo a este procedimiento no modifiquen las disposiciones fundamentales de la presente Directiva.

3. El *plazo contemplado* en el apartado 6 del artículo 5 de la Decisión 1999/468/CE *queda fijado en* tres meses.

4. Sin perjuicio de las medidas de aplicación ya aprobadas, tras un período de cuatro años a partir de su entrada en vigor, se suspenderá la aplicación de las disposiciones de la presente Directiva que prevén la adopción de normas técnicas y de decisiones con arreglo al procedimiento contemplado en el apartado 2 del artículo 21. El Parlamento Europeo y el Consejo, a propuesta de la Comisión, podrán renovar estas disposiciones con arreglo al procedimiento establecido en el artículo 251 del Tratado y, a tal fin, las revisarán antes del vencimiento del plazo mencionado;

Artículo *22*

Sanciones

Los Estados deben establecer normas sobre las sanciones, incluidas las de carácter administrativo, aplicables a la violación de las disposiciones nacionales adoptadas con arreglo a la presente Directiva, y adoptarán todas las medidas necesarias para asegurarse de que éstas se imponen. Las penas y sanciones administrativas serán efectivas, proporcionadas y disuasorias para promover el cumplimiento de estas medidas. Los Estados miembros notificarán estas disposiciones a la Comisión, a más tardar antes de la fecha del 31 de diciembre de 2003 establecida en el artículo 25, y notificarán también a la mayor brevedad toda sucesiva modificación de las mismas.

Artículo *23*

Derecho de recurso

Los Estados miembros se asegurarán de que las decisiones tomadas conforme a leyes, reglamentos y disposiciones administrativas adoptados de conformidad con la presente Directiva están sujetas al derecho a acudir a los tribunales.

Artículo *24*

Transposición

Los Estados miembros pondrán en vigor las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para dar cumplimiento a la presente Directiva, a más tardar el 31 de diciembre de 2003.

Cuando los Estados miembros adopten dichas disposiciones, éstas harán referencia a la presente Directiva o irán acompañadas de dicha referencia en su publicación oficial. Los Estados miembros establecerán las modalidades de la mencionada referencia.

Capítulo VII

Disposiciones transitorias y finales

Artículo *25*

Derogación

Las Directivas 80/390/CEE y 89/298/CEE quedan derogadas con efecto a partir del 31 de diciembre de 2003.

Artículo 26

Entrada en vigor

La presente Directiva entrará en vigor el vigésimo día siguiente al de su publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas.

Artículo *27*

Destinatarios

Los destinatarios de la presente Directiva son los Estados miembros.

Hecho en …

Por el Parlamento Europeo	Por el Consejo
El Presidente	*El Presidente*

ANEXO I

PROSPECTO

I. SÍNTESIS

La síntesis deberá dar en algunas páginas la información más importante incluida en el prospecto, recogiendo por lo menos los puntos siguientes.

— identidad de directores, altos directivos, consejeros y auditores

— estadísticas de oferta y calendario esperado

— información fundamental referente a datos financieros seleccionados; capitalización y endeudamiento; razones de la oferta y del uso de los ingresos; factores de riesgo.

- información referente al emisor
  - historia y desarrollo del emisor
  - descripción empresarial
- funcionamiento y estudio y perspectivas financieras;
  - investigación y desarrollo, patentes y licencias, etc.
  - información de tendencia
- directores, altos directivos y empleados:
- accionistas importantes y transacciones de partes vinculadas:
- información financiera
  - declaración consolidada y otra información financiera
  - cambios significativos
- información sobre la oferta y admisión a cotización
  - información sobre la oferta y admisión a cotización
  - plan de la distribución
  - mercados
  - accionistas vendedores
  - dilución (acciones)
  - gastos de emisión.
- Información adicional
  - capital social
  - cláusulas estatutarias
  - documentos presentados.

II. IDENTIDAD DE DIRECTORES, ALTOS DIRECTIVOS, CONSEJEROS Y AUDITORES

El propósito es identificar a los representantes de la empresa y a otras personas responsables de la oferta o la admisión a cotización de la empresa; éstas son las personas responsables de elaborar el prospecto conforme al artículo 5 de la Directiva y los responsables de auditar los estados financieros.

III. ESTADÍSTICAS DE LA OFERTA Y CALENDARIO PREVISTO

El propósito es proporcionar información importante relativa a la realización de cualquier oferta y determinar las fechas importantes relativas a la misma.

A. Estadísticas de la oferta.

B. Método y calendario previsto.

IV. INFORMACIÓN FUNDAMENTAL

El propósito es resumir información la fundamental sobre la situación financiera de la empresa, la capitalización y los factores de riesgo. Si los estados financieros incluidos en el documento se reevalúan para reflejar cambios importantes de la estructura del grupo de empresas o de la estrategia contable, también deberán reevaluarse los datos financieros seleccionados.

A. Datos financieros seleccionados.

B. Capitalización y endeudamiento.

C. Razones de la oferta y del uso de los ingresos.

D. Factores de riesgo.

V INFORMACIÓN SOBRE LA EMPRESA

El propósito es proporcionar información sobre las operaciones empresariales de la sociedad, los productos que manufactura o los servicios que proporciona, y los factores que afectan a la actividad empresarial. Se pretende también proporcionar información relativa a la suficiencia y conveniencia del inmovilizado material de la empresa, así como sus planes para futuros incrementos o reducciones de esa capacidad.

A. Historia y desarrollo de la empresa.

B. Descripción empresarial.

C. Estructura organizativa.

D. Inmovilizado material.

VI. FUNCIONAMIENTO Y ESTUDIO FINANCIERO Y PERSPECTIVAS

El propósito es proporcionar la explicación de la gestión de los factores que hayan afectado a la situación financiera de la empresa y los resultados de las operaciones durante los períodos cubiertos por los estados financieros, y la evaluación de la gestión de los factores y de las tendencias que se supone puedan tener un efecto importante en la situación financiera de la empresa y resultados de operaciones en períodos venideros.

A. Resultado de explotación.

B. Liquidez y recursos de capital.

C. Investigación y desarrollo, patentes y licencias, etc.

D. Información de tendencias.

VII. DIRECTORES, ALTOS DIRECTIVOS Y EMPLEADOS

El propósito es proporcionar la información referente a los directores y directivos de la empresa que permitirá a los inversores evaluar la experiencia, las cualificaciones y los niveles de remuneración de dichas personas, así como su relación con la empresa.

A. Directores y altos directivos.

B. Remuneración.

C. Prácticas de Gestión.

D. Empleados.

E. Accionariado.

VIII. ACCIONISTAS IMPORTANTES Y TRANSACCIONES DE PARTES VINCULADAS

El propósito es proporcionar información relativa a los accionistas principales y a otros que controlen o puedan controlar la empresa. También proporciona información relativa a transacciones en las que la empresa haya entrado con personas afiliadas a ella y si los términos de tales transacciones son justos para la empresa.

A. Accionistas importantes.

B. Transacciones de partes vinculadas.

C. Intereses de los expertos y consejeros.

IX. INF**O**RMACIÓN FINANCIERA

El propósito es especificar qué estados financieros deben incluirse en el documento, así como los períodos que deben cubrirse, la antigüedad de los estados financieros y otra información de naturaleza financiera. Los principios de contabilidad y de auditoría que se aceptarán para la preparación y la auditoría de los estados financieros se determinará según las normas internacionales de contabilidad y auditoría.

A. Estados consolidados y demás información financiera.

B. Cambios significativos.

X. INFORMACIÓN SOBRE LA OFERTA Y ADMISIÓN A LA COTIZACIÓN

El propósito es proporcionar la información relativa a la oferta y la admisión a cotización de valores, el plan para la distribución de los valores y de los asuntos relacionados.

A. Oferta y admisión a cotización.

B. Plan de distribución.

C. Mercados.

D. Titulares que venden sus valores.

E. Dilución (sólo para los valores en acciones).

F. Gastos de emisión.

XI. INFORMACIÓN ADICIONAL

El propósito es proporcionar la información, la mayoría de la cual es de naturaleza estatutaria, que no se encuentra en otra parte del prospecto.

A. Capital social.

B. Cláusulas estatutarias.

C. Contratos importantes.

D. Controles de cambio.

E. Fiscalidad.

F. Dividendos y organismo pagador.

G. Estados por expertos.

H. Documentos presentados.

I. Información subsidiaria.

ANEXO II

DOCUMENTO DE REGISTRO

I. IDENTIDAD DE DIRECTORES, ALTOS DIRECTIVOS, CONSEJEROS Y AUDITORES

El propósito es identificar a los representantes de la empresa y a otras personas responsables de la oferta o la admisión a cotización de la empresa; éstas son las personas responsables de elaborar el prospecto conforme al artículo 5 de la Directiva y los responsables de auditar los estados financieros.

II. INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE EL EMISOR

El propósito es resumir información la fundamental sobre la situación financiera de la empresa, la capitalización y los factores de riesgo. Si los estados financieros incluidos en el documento se exponen para reflejar cambios importantes de la estructura del grupo de empresas o de la estrategia contable, también deberán exponerse los datos financieros seleccionados.

A. Datos financieros seleccionados.

B. Capitalización y endeudamiento.

C. Factores de riesgo.

III. INFORMACIÓN SOBRE LA EMPRESA

El propósito es proporcionar información sobre las operaciones empresariales de la sociedad, los productos que manufactura o los servicios que proporciona, y los factores que afectan a la actividad empresarial. Se pretende también proporcionar información relativa a la suficiencia y conveniencia de las propiedades de la empresa, las instalaciones y el equipo, así como sus planes para futuros aumentos o disminución de tal capacidad.

A. Historia y desarrollo de la empresa.

B. Descripción empresarial.

C. Estructura organizativa.

D. Inmovilizado material.

IV. FUNCIONAMIENTO Y ESTUDIO FINANCIERO Y PERSPECTIVAS

El propósito es proporcionar la explicación de la gestión de los factores que hayan afectado a la situación financiera de la empresa y los resultados de las operaciones durante los períodos cubiertos por los estados financieros, y la evaluación de la gestión de los factores y de las tendencias que se supone puedan tener un efecto importante en la situación financiera de la empresa y resultados de operaciones en períodos venideros.

A. Resultado de explotación.

B. Liquidez y recursos de capital.

C. Investigación y desarrollo, patentes y licencias, etc.

D. Información de tendencias.

V. DIRECTORES, ALTOS DIRECTIVOS Y EMPLEADOS

El propósito es proporcionar la información referente a los directores y directivos de la empresa que permitirá a los inversores evaluar la experiencia, las cualificaciones y los niveles de remuneración de dichas personas, así como su relación con la empresa.

A. Directores y altos directivos.

B. Remuneración.

C. Prácticas de Gestión.

D. Empleados.

E. Accionariado.

VI. ACCIONISTAS IMPORTANTES Y TRANSACCIONES DE PARTES VINCULADAS

El propósito es proporcionar información relativa a los accionistas principales y a otros que controlen o puedan controlar la empresa. También proporciona información relativa a transacciones en las que la empresa haya entrado con personas afiliadas a ella y si los términos de tales transacciones son justos para la empresa.

A. Accionistas importantes.

B. Transacciones de partes vinculadas.

C. Intereses de los expertos y consejeros.

VII. INFORMACIÓN FINANCIERA

El propósito es especificar qué estados financieros deben incluirse en el documento, así como los períodos que deben cubrirse, la antigüedad de los estados financieros y otra información de naturaleza financiera. Los principios de contabilidad y de auditoría que se aceptarán para la preparación y la auditoría de los estados financieros se determinará según las normas internacionales de contabilidad y auditoría.

A. Estados consolidados y demás información financiera.

B. Cambios significativos.

VIII. INFORMACIÓN ADICIONAL

El propósito es proporcionar la información, la mayoría de la cual es de naturaleza estatutaria, que no se encuentra en otra parte del prospecto.

A. Capital social.

B. Cláusulas estatutarias.

C. Contratos importantes.

D. Estados por expertos.

E. Documentos presentados.

F. Información subsidiaria.

ANEXO III

NOTA SOBRE LOS VALORES

I. IDENTIDAD DE DIRECTORES, ALTOS DIRECTIVOS, CONSEJEROS Y AUDITORES

El propósito es identificar a los representantes de la empresa y a otras personas responsables de la oferta o la admisión a cotización de la empresa; éstas son las personas responsables de elaborar el prospecto conforme al artículo 5 de la Directiva y los responsables de auditar los estados financieros.

II. ESTADÍSTICAS DE LA OFERTA Y CALENDARIO PREVISTO

El propósito es proporcionar información importante relativa a la realización de cualquier oferta y determinar las fechas importantes relativas a la misma.

A. Estadísticas de la oferta.

B. Método y calendario previsto.

III. INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE EL EMISOR

El propósito es resumir información la fundamental sobre la situación financiera de la empresa, la capitalización y los factores de riesgo. Si los estados financieros incluidos en el documento se exponen para reflejar cambios importantes de la estructura del grupo de empresas o de la estrategia contable, también deberán exponerse los datos financieros seleccionados.

A. Capitalización y endeudamiento.

B. Razones de la oferta y del uso de los ingresos.

C. Factores de riesgo.

IV. INTERESES DE LOS EXPERTOS

El propósito es proporcionar la información relativa a transacciones en las que la empresa ha entrado con expertos o consejeros empleados sobre una base contingente.

V. INFORMACIÓN SOBRE LA OFERTA Y ADMISIÓN A LA COTIZACIÓN

El propósito es proporcionar la información relativa a la oferta y la admisión a cotización de valores, el plan para la distribución de los valores y de los asuntos relacionados.

A. Oferta y admisión a cotización.

B. Plan de distribución.

C. Mercados.

D. Titulares que venden sus valores.

E. Dilución (sólo para los valores en acciones).

F. Gastos de emisión.

VI. INFORMACIÓN ADICIONAL

El propósito es proporcionar la información, la mayoría de la cual es de naturaleza estatutaria, que no se encuentra en otra parte del prospecto.

A. Controles de cambio.

B. Fiscalidad.

C. Dividendos y organismo pagador.

D. Estados por expertos.

E. Documentos presentados.

ANEXO IV

NOTA DE SÍNTESIS

La síntesis deberá dar en algunas páginas la información más importante incluida en el prospecto, recogiendo por lo menos los puntos siguientes.

— identidad de directores, altos directivos, consejeros y auditores

— estadísticas de oferta y calendario esperado

— información fundamental referente a datos financieros seleccionados; capitalización y endeudamiento; razones de la oferta y del uso de los ingresos; factores de riesgo.

— información referente al emisor

  — historia y desarrollo del emisor

  — descripción empresarial

— funcionamiento y estudio y perspectivas financieras;

  — investigación y desarrollo, patentes y licencias, etc.

  — información de tendencia

— directores, altos directivos y empleados:

— accionistas importantes y transacciones de partes vinculadas:

— información financiera

  — declaración consolidada y otra información financiera

  — cambios significativos

— información sobre la oferta y admisión a cotización

  — información sobre la oferta y admisión a cotización

  — plan de la distribución

- mercados
- accionistas vendedores
- dilución (acciones)
- gastos de emisión.

- Información adicional
  - capital social
  - cláusulas estatutarias
  - documentos presentados.

P5_TA(2002)0115

Cooperación descentralizada ***I

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se prorroga y modifica el Reglamento (CE) nº 1659/98 relativo a la cooperación descentralizada (COM(2001) 576 — C5-0509/2001 — 2001/0243(COD))

(Procedimiento de codecisión: primera lectura)

El Parlamento Europeo,

- Vistas la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(2001) 576),
- Vistos el apartado 2 del artículo 251 y el apartado 1 del artículo 179 del Tratado CE, conforme a los cuales la Comisión le ha presentado su propuesta (C5-0509/2001),
- Visto el artículo 67 de su Reglamento,
- Visto el informe de la Comisión de Desarrollo y Cooperación (A5-0049/2002),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada;

2. Pide que la Comisión le presente de nuevo la propuesta, en caso de que se proponga modificarla sustancialmente o sustituirla por otro texto;

3. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

P5_TC1-COD(2001)0243

Posición del Parlamento Europeo adoptada en primera lectura el 14 de marzo de 2002 con vistas a la adopción del Reglamento *(CE) nº …/2002* del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se prorroga y modifica el Reglamento (CE) nº 1659/98 *del Consejo* relativo a la cooperación descentralizada

EL PARLAMENTO EUROPEO Y EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y, en particular, el apartado 1 de su artículo 179,

Vista la propuesta de la Comisión [1],

De conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 251 del Tratado [2],

---

[1] DO C *51 E de 26.2.2002, p. 316.*
[2] *Posición del Parlamento Europeo de 14 de marzo de 2002.*

Considerando lo siguiente:

(1) El Reglamento (CE) nº 1659/98 del Consejo, de 17 de julio de 1998, relativo a la cooperación descentralizada [1] *fue* es aplicable hasta el 31 de diciembre de 2001.

(2) Parece conveniente prorrogar el Reglamento (CE) nº 1659/98 hasta el 31 de diciembre de 2003 y adaptar, al mismo tiempo, la dotación financiera y el período correspondiente, tal como se contempla en el apartado 1 del artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1659/98.

(3) Procede modificar en consecuencia *dicho* Reglamento (CE) nº 1659/98.

(4) En el Acuerdo de Asociación ACP-UE, firmado en Cotonú el 23 de junio de 2000, se hace también hincapié en la importancia de un planteamiento descentralizado de la cooperación para el desarrollo.

(5) El presente Reglamento establece, para todo su período de vigencia, la dotación financiera que constituye la referencia privilegiada, con arreglo al punto 33 del Acuerdo Interinstitucional, de 6 de mayo de 1999, entre el Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión sobre la disciplina presupuestaria y la mejora del procedimiento presupuestario [2]***, para la Autoridad Presupuestaria en el marco del procedimiento presupuestario anual.***

(6) Las medidas necesarias para la ejecución del presente Reglamento deben aprobarse con arreglo a la Decisión 1999/468/CE del Consejo, de 28 de junio de 1999, por la que se establecen los procedimientos para el ejercicio de las competencias de ejecución atribuidas a la Comisión [3].

(7) El establecimiento de un futuro marco estratégico para la cooperación descentralizada requerirá, en particular, una evaluación de las operaciones financiadas por la Comunidad en virtud del presente Reglamento y, en general, un gran debate sobre la cooperación descentralizada.

HAN ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

Artículo 1

El Reglamento (CE) nº 1659/98 queda modificado del modo siguiente:

1. El artículo 3 se sustituirá por el texto siguiente:

«***Los operadores de la cooperación que puedan beneficiarse de una ayuda financiera de conformidad con lo dispuesto en el presente Reglamento serán los agentes de la cooperación descentralizada de la Comunidad y de los países en desarrollo, a saber: poderes públicos locales, organizaciones no gubernamentales, organizaciones de pueblos indígenas, agrupaciones profesionales y grupos de iniciativas locales, cooperativas, sindicatos, organizaciones de mujeres o de jóvenes, organizaciones e instituciones de enseñanza, culturales y de investigación, iglesias y todas las asociaciones no gubernamentales que puedan aportar su contribución al desarrollo.***»

2. ***El artículo*** 4 se sustituirá por el texto siguiente:

«1. ***El marco financiero*** para la aplicación del presente ***Reglamento,*** para el período 1999-2003, será de 24 millones de euros.

2. La autoridad presupuestaria autorizará los créditos anuales ajustándose a las perspectivas financieras.»

(1) DO L 213 de 30.7.1998, p. 6.
(2) ***DO C 172 de 18.6.1999, p. 1.***
(3) ***DO L 184 de 17.7.1999, p. 23.***

3. El artículo 8 se sustituirá por el texto siguiente:

«***1. La Comisión estará asistida por el Comité geográfico competente en materia de desarrollo (de aquí en adelante denominado «el Comité»).***

2. En los casos en que se haga referencia al presente apartado, serán de aplicación los artículos 4 y 7 de la Decisión 1999/468/CE, observando lo dispuesto en su artículo 8.

El plazo contemplado en el apartado 3 del artículo 4 de la Decisión 1999/468/CE queda fijado en un mes.

3. El Comité aprobará su reglamento interno.»

4. El artículo 9 se sustituirá por el texto siguiente:

«1. Cada dos años, la Comisión, con arreglo al procedimiento contemplado en los apartados 2 y 3 del artículo 8, ***revisará sus*** orientaciones estratégicas y ***adoptará*** prioridades para la aplicación de las acciones de los años siguientes, e informará de ello al Parlamento Europeo.

2. La ayuda proporcionada de conformidad con el presente Reglamento, en la medida de lo posible, se programará en estrecha complementariedad y coherencia con la ayuda proporcionada de conformidad con otros instrumentos comunitarios de cooperación al desarrollo y en particular respecto a la estrategia de cooperación con el país o la región en cuestión.»

5. El primer y el segundo párrafo del artículo 10 se sustituirán por el texto siguiente:

«En el marco del informe anual al Consejo y al Parlamento sobre la ejecución de la política de desarrollo, la Comisión presentará un resumen de las acciones financiadas y una evaluación de la ejecución del presente Reglamento durante el ejercicio, así como de los datos sobre los agentes de la cooperación descentralizada con los cuales se celebraron los contratos.»

6. El artículo 12 se sustituirá por el texto siguiente:

«Ocho meses como mínimo antes de la expiración del presente Reglamento, la Comisión presentará al Parlamento Europeo y al Consejo una evaluación global de las acciones financiadas por la Comunidad en el marco del presente Reglamento en la que podrá incluir sugerencias sobre ***el fomento continuado de la cooperación descentralizada y sobre la participación de la sociedad civil.***»

7. El segundo párrafo del artículo 13 se sustituirá por el texto siguiente:

«Será aplicable hasta el 31 de diciembre de 2003.»

Artículo 2

El presente Reglamento entrará en vigor el tercer día siguiente al de su publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en …

Por el Parlamento Europeo	Por el Consejo
El Presidente	*El Presidente*

Jueves, 14 de marzo de 2002

P5_TA(2002)0116

Imposición efectiva de los rendimientos de ahorro *

Propuesta de directiva del Consejo destinada a garantizar la imposición efectiva de los rendimientos del ahorro en forma de intereses dentro de la Comunidad (COM(2001) 400 — C5-0402/2001 — 2001/0164(CNS))

Se modifica esta propuesta del modo siguiente:

TEXTO DE LA COMISIÓN [1]	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO
Enmienda 1	
Título	
Directiva del Consejo destinada a garantizar ***la imposición efectiva de los rendimientos del ahorro en forma de intereses dentro de la Comunidad***	Directiva del Consejo destinada a garantizar ***una imposición efectiva de los pagos de intereses efectuados por los agentes pagadores residentes en un Estado miembro en favor de beneficiarios efectivos que son personas físicas residentes en otro Estado miembro***
Enmienda 2	
Considerando 10	
(Esta enmienda no afecta a la versión española.)	
Enmienda 3	
Considerando 11 ter (nuevo)	
	(11 ter) Salvo en caso de expresas disposiciones contrarias, la plusvalía, los dividendos y otros rendimientos que la legislación nacional de los Estados miembros no considera generalmente como intereses no están cubiertos por la presente Directiva.
Enmienda 4	
Artículo 1, apartado 1	
1. El objeto de la presente Directiva es garantizar ***que los rendimientos del ahorro en forma de intereses pagados en un Estado miembro a los beneficiarios efectivos que son personas físicas residentes en otro Estado miembro puedan estar sujetos a imposición efectiva de conformidad con la legislación nacional de este último Estado miembro***.	1. El objeto de la presente Directiva es garantizar ***una imposición efectiva de los pagos de intereses efectuados por los agentes pagadores residentes en un Estado miembro en favor de beneficiarios efectivos que son personas físicas residentes en otro Estado miembro***.

[1] DO C 270 de 25.9.2001, p. 259.

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

Enmienda 5

Artículo 1, apartado 2

2. Los Estados miembros adoptarán las medidas necesarias para garantizar la ejecución de las tareas que exija la aplicación de la presente Directiva por los agentes pagadores establecidos en su territorio, con independencia del lugar de establecimiento de la entidad deudora del crédito que devengue tales intereses.	2. Los Estados miembros adoptarán las medidas necesarias para garantizar, ***de conformidad con el objetivo de la Directiva,*** la ejecución de las tareas que exija la aplicación de la presente Directiva por los agentes pagadores establecidos en su territorio, con independencia del lugar de establecimiento de la entidad deudora del crédito que devengue tales intereses.

Enmienda 6

Artículo 3, apartado 2, letra b)

b) para las relaciones contractuales ***concertadas a partir*** de la fecha de aplicación de la presente Directiva, el agente pagador establecerá la identidad del usufructuario, ***consistente en su nombre, su dirección y su número de identificación fiscal o cualquier otro número de identificación o, en su defecto, la fecha y lugar de nacimiento del beneficiario efectivo***.	b) para las relaciones contractuales ***establecidas antes*** de la fecha de aplicación de la presente Directiva, el agente pagador establecerá la identidad del usufructuario, consistente ***sólo en su nombre y dirección hasta que la relación contractual se haga efectiva. En este caso, se completará de conformidad con las normas de identidad que se establezcan después de la aplicación de la Directiva***.

Enmienda 7

Artículo 6, apartado 1, letra a)

a) los intereses pagados o contabilizados relativos a créditos de cualquier clase, estén o no garantizados por una hipoteca e incorporen o no una cláusula de participación en los beneficios del deudor, y en particular los rendimientos de valores públicos y rendimientos de bonos y obligaciones, incluidas las primas y los premios vinculados a éstos. Los recargos por mora en el pago no se considerarán pagos de intereses;	a) los intereses pagados o contabilizados relativos a créditos de cualquier clase, estén o no garantizados por una hipoteca e incorporen o no una cláusula de participación en los beneficios del deudor, y en particular los rendimientos de valores públicos y rendimientos de bonos y obligaciones, incluidas las primas y los premios vinculados a éstos. Los recargos por mora en el pago no se considerarán pagos de intereses***, así como las primas de emisión, siempre que no tengan por efecto aumentar el tipo de rendimiento anual del crédito a un tipo que supere en más de 75 puntos la base del tipo nominal***;

Enmienda 8

Artículo 6, apartado 1, letra d), parte introductoria

d) ***los rendimientos obtenidos*** en el momento de la cesión, el reembolso o el rescate de acciones o participaciones en los organismos o entidades siguientes, cuando éstos hayan invertido más del 40 % de sus activos en créditos a los que se refiere la letra a) ***o en otras acciones o participaciones tal como se definen en el presente párrafo***:	d) ***en la medida en que proceda de pagos de intereses, tal como se definen en las letras a) y b), la plusvalía obtenida*** en el momento de la cesión, el reembolso o el rescate de acciones o participaciones en los organismos o entidades siguientes, cuando éstos hayan invertido más del 40 % de sus activos en ***los*** créditos a los que se refiere la letra a):

Enmienda 9

Artículo 6, apartado 2

2. Con respecto a la letra c) del apartado 1, cuando un agente pagador no tenga ninguna información referente a la proporción de los rendimientos que proceden de pagos de intereses, la cantidad total de los rendimientos se considerará un pago de intereses.	2. Con respecto a la***s*** letra***s*** c) ***y d)*** del apartado 1, cuando un agente pagador no tenga ninguna información referente a la proporción de los rendimientos que proceden de pagos de intereses, la cantidad total de los rendimientos se considerará un pago de intereses.

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

Enmienda 10

Artículo 7, párrafo 1 bis (nuevo)

	Los Estados miembros asegurarán que la presente Directiva se aplicará igualmente a los intereses abonados por agentes pagadores establecidos en sus territorios asociados o dependientes.

Enmienda 11

Artículo 7 bis (nuevo)

	Artículo 7 bis
	Negociaciones con terceros países
	La Comunidad entablará negociaciones con sus principales socios comerciales de terceros países a fin de asegurar que se aplicarán medidas equivalentes a las que prevé la presente Directiva a los rendimientos del ahorro a que se refiere la presente Directiva abonados a individuos establecidos o residentes en un Estado miembro por agentes pagadores establecidos en dichos terceros países.
	La Comisión informará regularmente al Parlamento, como mínimo cada tres meses, acerca de los progresos en estas negociaciones.

Enmienda 12

Artículo 9, apartado 3

3. El artículo 8 de la Directiva 77/799/CEE no se aplicará a la información que debe facilitarse conforme al presente capítulo.	3. ***Las disposiciones de la Directiva 77/799/CEE se aplicarán al intercambio de información previsto por la presente Directiva, siempre que no hayan sido derogadas por la presente Directiva. No obstante,*** el artículo 8 de la Directiva 77/799/CEE no se aplicará a la información que debe facilitarse conforme al presente capítulo.

Enmienda 13

Capítulo III, título

Disposiciones transitorias	***Sistema de retención a cuenta***

Enmiendas 14 y 15

Artículo 10

Bélgica, Luxemburgo y Austria no tendrán obligación de aplicar las disposiciones del capítulo II durante un período transitorio de siete años ***a partir de la fecha de entrada en vigor de la presente Directiva*** y sin perjuicio de lo establecido en el apartado 1 del artículo 13. No obstante, recibirán información de los demás Estados miembros con arreglo al capítulo II.	Bélgica, Luxemburgo y Austria no tendrán obligación de aplicar las disposiciones del capítulo II durante un período transitorio de siete años a partir de la fecha ***mencionada en el apartado 1 del artículo 18*** y sin perjuicio de lo establecido en el apartado 1 del artículo 13. No obstante, recibirán información de los demás Estados miembros con arreglo al capítulo II. ***Al final del período transitorio, los tres países mencionados participarán plenamente en el intercambio automático de información contemplado en el capítulo II.***

Jueves, 14 de marzo de 2002

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO
	Durante el período transitorio, la presente Directiva tiene por objeto una imposición efectiva de los rendimientos del ahorro en forma de pago de intereses efectuados en un Estado miembro en favor de beneficiarios efectivos o personas físicas residentes fiscales en otro Estado miembro.
	Enmienda 16 *Artículo 11, título*
	(Esta enmienda no afecta a la versión española.)
	Enmienda 17 *Artículo 11, apartado 1*
1. Mientras dure el período transitorio ***a que se refiere el artículo 10***, Bélgica, Luxemburgo y Austria ***garantizarán un mínimo de imposición efectiva de los rendimientos del ahorro en forma de intereses practicando*** una retención a cuenta del 15 % durante los tres primeros años y del 20 % durante el resto de dicho período.	1. Mientras dure el período transitorio, Bélgica, Luxemburgo y Austria***, en virtud de y conforme al objetivo de la Directiva establecido en el apartado 1 del artículo 1, introducirán*** una retención a cuenta del 15 % durante los tres primeros años y del 20 % durante el resto de dicho período.
2. El agente pagador efectuará la retención a cuenta de la siguiente manera:	2. El agente pagador efectuará la retención a cuenta de la siguiente manera:
a) en el caso de los intereses mencionados en la letra a) del apartado 1 del artículo 6, sobre el importe de los intereses pagados o contabilizados;	a) en el caso de los intereses mencionados en la letra a) del apartado 1 del artículo 6, sobre el importe de los intereses pagados o contabilizados;
b) en el caso de los intereses mencionados en las letras b) o d) del apartado 1 del artículo 6, sobre el importe de los intereses o rendimientos contemplados en dichas letras o mediante una retención de efecto equivalente a cargo del destinatario sobre el importe total del producto de la cesión, el reembolso o el rescate;	b) en el caso de los intereses mencionados en las letras b) o d) del apartado 1 del artículo 6, sobre el importe de los intereses o rendimientos contemplados en dichas letras o mediante una retención de efecto equivalente a cargo del destinatario sobre el importe total del producto de la cesión, el reembolso o el rescate;
c) en el caso de los intereses mencionados en la letra c) del apartado 1 del artículo 6, sobre el importe de los rendimientos contemplados en dicho apartado;	c) en el caso de los intereses mencionados en la letra c) del apartado 1 del artículo 6, sobre el importe de los rendimientos contemplados en dicho apartado;
d) en el caso de los intereses mencionados en el apartado 4 del artículo 6, sobre el importe de los intereses atribuibles a cada uno de los miembros de la entidad contemplada en el apartado 2 del artículo 4, que cumplan las condiciones enunciadas en el apartado 1 de los artículos 1 y 2;	d) en el caso de los intereses mencionados en el apartado 4 del artículo 6, sobre el importe de los intereses atribuibles a cada uno de los miembros de la entidad contemplada en el apartado 2 del artículo 4, que cumplan las condiciones enunciadas en el apartado 1 de los artículos 1 y 2;
e) en caso de que un Estado miembro recurra a la posibilidad prevista en el apartado 5 del artículo 6, sobre el importe de los intereses anualizados.	e) en caso de que un Estado miembro recurra a la posibilidad prevista en el apartado 5 del artículo 6, sobre el importe de los intereses anualizados.
3. A efectos de las letras a) y b) del apartado 2, la retención a cuenta se efectuará proporcionalmente al período de tenencia del crédito por parte del beneficiario efectivo. Si el agente pagador no puede determinar el período de tenencia con la información de que disponga, considerará que el beneficiario efectivo ha sido titular del crédito durante todo el período de existencia de éste, salvo que el beneficiario efectivo aporte prueba de la fecha de adquisición.	3. A efectos de las letras a) y b) del apartado 2, la retención a cuenta se efectuará proporcionalmente al período de tenencia del crédito por parte del beneficiario efectivo. Si el agente pagador no puede determinar el período de tenencia con la información de que disponga, considerará que el beneficiario efectivo ha sido titular del crédito durante todo el período de existencia de éste, salvo que el beneficiario efectivo aporte prueba de la fecha de adquisición.

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO
4. La exacción de retención a cuenta por el Estado miembro del agente pagador no impedirá que el Estado miembro de residencia del beneficiario efectivo grave el rendimiento conforme a su legislación nacional, siempre y cuando se respeten las disposiciones del Tratado.	4. La exacción de retención a cuenta por el Estado miembro del agente pagador no impedirá que el Estado miembro de residencia del beneficiario efectivo grave el rendimiento conforme a su legislación nacional, siempre y cuando se respeten las disposiciones del Tratado.
	4 bis. Durante el período transitorio, los Estados miembros que efectúan la retención a cuenta podrán considerar al operador económico que paga intereses o que atribuye el pago de intereses a una entidad de las que se mencionan en el apartado 2 del artículo 4 establecida en otro Estado miembro, como un agente pagador en sustitución de la entidad y podrá practicar la retención a cuenta sobre dichos intereses, a menos que la entidad haya aceptado formalmente que su denominación y su dirección, así como el importe total de los intereses que se le han de pagar o atribuir, se comuniquen de conformidad con el último párrafo del apartado 2 del artículo 4.
Enmienda 18	
Artículo 12	
Los Estados miembros que practiquen retención a cuenta conforme al artículo 11 retendrán el 25 % de ***los*** ingresos ***de dicha retención*** y ***transferirán*** el 75 % restante al Estado miembro de residencia del beneficiario efectivo de los intereses, a más tardar en los seis meses siguientes al final del ejercicio fiscal del Estado miembro del agente pagador.	***1.*** Los Estados miembros que practiquen retención a cuenta conforme al ***apartado 1 del*** artículo 11 retendrán el 25 % de ***sus*** ingresos y ***pagarán*** el 75 % restante al Estado miembro de residencia del beneficiario efectivo de los intereses.
	2. Los Estados miembros que practiquen la retención a cuenta conforme al apartado 5 del artículo 11 retendrán el 25 % de sus ingresos y pagarán el 75 % restante a los otros Estados miembros, en la misma proporción que los pagos efectuados en aplicación del apartado 1 del presente artículo.
	3. Estos pagos se efectuarán a más tardar en los seis meses siguientes al final del ejercicio fiscal del Estado miembro del agente pagador***, en el caso del apartado 1, o del operador económico, en el caso del apartado 2.***
Los Estados miembros que practiquen retención a cuenta dispondrán lo necesario para garantizar el correcto funcionamiento del sistema de participación en los ingresos.	***4.*** Los Estados miembros que practiquen retención a cuenta dispondrán lo necesario para garantizar el correcto funcionamiento del sistema de participación en los ingresos.
Enmienda 19	
Artículo 14, apartado 3 bis (nuevo)	
	3 bis. Con objeto de eliminar la doble imposición, el agente pagador de un OICVM, según la Directiva 85/611/CEE o cualquier entidad que aplique la opción prevista en el apartado 3 del artículo 4, con ocasión de la determinación de la retención a cuenta que deberá aplicar en virtud del apartado 2 del artículo 11, podrá tomar en consideración cualquier retención a cuenta ya aplicada por otros Estados miembros o por terceros países.
Enmienda 20	
Artículo 15, apartado 1, párrafo 2	
Si un gobierno o entidad vinculada efectúa otra emisión de los instrumentos de deuda negociables antes mencionados después	Si un gobierno o entidad vinculada***, actuando en calidad de autoridad pública o cuya función haya sido reconocida por***

Jueves, 14 de marzo de 2002

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO
del 1 de marzo de 2002, el conjunto de la emisión, es decir, la emisión originaria y todas las sucesivas, se considerará un crédito con arreglo a la letra a) del apartado 1 del artículo 6.	***un Tratado internacional,*** efectúa otra emisión de los instrumentos de deuda negociables antes mencionados después del 1 de marzo de 2002, el conjunto de la emisión, es decir, la emisión originaria y todas las sucesivas, se considerará un crédito con arreglo a la letra a) del apartado 1 del artículo 6.

Enmienda 21

Artículo 18, apartado 1, párrafo 1

1. Los Estados miembros adoptarán las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para dar cumplimiento a la presente Directiva el 1 de enero de 2004 a más tardar.	1. Los Estados miembros adoptarán ***y publicarán*** las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para dar cumplimiento a la presente Directiva el 1 de enero de 2004 a más tardar. ***Aplicarán las disposiciones a partir de una fecha que quedará determinada por un acto separado del Consejo, teniendo en cuenta el resultado de las negociaciones previstas en el artículo 7 bis de la presente Directiva y previa consulta al Parlamento Europeo.***

Enmienda 22

Artículo 19

La Comisión presentará cada tres años al Consejo un informe sobre la aplicación de la presente Directiva. Basándose en dichos informes, la Comisión propondrá al Consejo, en su caso, las modificaciones de la Directiva que resulten necesarias para garantizar una imposición efectiva más satisfactoria de los rendimientos del ahorro, así como la eliminación de toda distorsión indeseable de la competencia.	La Comisión presentará cada tres años al Consejo ***y al Parlamento Europeo*** un informe sobre la aplicación de la presente Directiva. Basándose en dichos informes, la Comisión propondrá al Consejo, en su caso, las modificaciones de la Directiva que resulten necesarias para garantizar una imposición efectiva más satisfactoria de los rendimientos del ahorro, así como la eliminación de toda distorsión indeseable de la competencia.

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de directiva del Consejo destinada a garantizar la imposición efectiva de los rendimientos del ahorro en forma de intereses dentro de la Comunidad (COM(2001) 400 — C5-0402/2001 — 2001/0164(CNS))

(Procedimiento de consulta)

El Parlamento Europeo,

— Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (COM(2001) 400) [1],

— Consultado por el Consejo, de conformidad con el artículo 94 del Tratado CE (C5-0402/2001),

— Vista la opinión de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Mercado Interior sobre el fundamento jurídico propuesto,

— Visto el artículo 67 de su Reglamento,

— Vistos el informe de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y la opinión de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Mercado Interior (A5-0061/2002),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión así modificada;

2. Pide a la Comisión que modifique en consecuencia su propuesta, de conformidad con el apartado 2 del artículo 250 del Tratado CE;

3. Pide al Consejo que le informe, en caso de que pretenda apartarse del texto aprobado por el Parlamento;

[1] DO C 270 E de 25.9.2001, p. 259.

4. Solicita la apertura del procedimiento de concertación, en caso de que el Consejo pretenda apartarse del texto aprobado por el Parlamento;

5. Pide que se le consulte de nuevo, en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;

6. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

P5_TA(2002)0117

Frutos de cáscara y algarrobas *

Propuesta de reglamento del Consejo por el que se prorroga la financiación de planes de mejora de la calidad y la comercialización para determinados frutos de cáscara y algarrobas aprobados en virtud del Título II bis del Reglamento (CEE) nº 1035/72 y se establece una ayuda específica para las avellanas (COM(2001) 667 − C5-0652/2001 − 2001/0275(CNS))

Se modifica esta propuesta del modo siguiente:

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO
Enmienda 1	
Considerando 2	
(2) La ayuda específica concedida para la elaboración y aplicación del plan de mejora de la calidad y la comercialización, tal como se especifica en el apartado 2 del artículo 14 quinquies del Reglamento (CEE) nº 1035/72, está limitada a un período de 10 años ***con el fin de permitir el traspaso progresivo de la responsabilidad financiera a los productores***.	(2) La ayuda específica concedida para la elaboración y aplicación del plan de mejora de la calidad y la comercialización, tal como se especifica en el apartado 2 del artículo 14 quinquies del Reglamento (CEE) nº 1035/72, está limitada a un período de 10 años***, manteniéndose constante en todas las acciones previstas con la excepción de las medidas de arranque y nueva plantación o reconversión y al mismo tiempo se ha constatado que la presión de las importaciones impide la valorización de las variedades de mayor calidad y erosiona fuertemente las rentas de los productores***.
Enmienda 2	
Considerando 6	
(6) De acuerdo con lo dispuesto en el Reglamento (CE) nº 2200/ 96, la Comisión envió al Consejo un informe sobre la aplicación del Reglamento (CE) nº 2200/96, por el que se establece la organización común de mercados en el sector de las frutas y hortalizas. Este informe incluye una ***evaluación*** de los resultados de las medidas específicas en favor de los frutos de cáscara y las algarrobas llevadas a cabo en virtud del Título II bis del Reglamento (CEE) nº 1035/72.	(6) De acuerdo con lo dispuesto en el Reglamento (CE) nº 2200/ 96, la Comisión envió al Consejo un informe sobre la aplicación del Reglamento (CE) nº 2200/96, por el que se establece la organización común de mercados en el sector de las frutas y hortalizas. Este informe incluye una ***descripción*** de los resultados de las medidas específicas en favor de los frutos de cáscara y las algarrobas llevadas a cabo en virtud del Título II bis del Reglamento (CEE) nº 1035/72 ***sin establecer propuestas definitivas de un marco de apoyo permanente al sector***.
Enmienda 3	
Considerando 7	
(7) Es conveniente, para el año 2001 y en reconocimiento de la importante función medioambiental y social que desempeña el sector de frutos de cáscara, conceder a aquellas organizaciones de productores cuyos planes de mejora expiran en 2001 y	(7) En reconocimiento de la importante función medioambiental ***en cuanto a defensa contra la erosión, lucha contra incendios y salvaguarda del material genético autóctono*** y ***en reconocimiento también de la importante función*** social ***en***

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO
que sigan cumpliendo los criterios de reconocimiento, una prórroga de la financiación de sus planes con cargo al presupuesto de 2002. Esta disposición deberá incluir a aquellas organizaciones de productores cuyos planes de mejora originales expiraron en 2000 y fueron prorrogados en virtud del Reglamento (CE) nº 558/2001.	***cuanto a fijación de la población al territorio ayudando al mantenimiento de las áreas rurales*** que desempeña el sector de frutos de cáscara, es conveniente conceder para el año 2001 a aquellas organizaciones de productores cuyos planes de mejora expiran en 2001 y que sigan cumpliendo los criterios de reconocimiento, una prórroga de la financiación de sus planes con cargo al presupuesto de 2002. Esta disposición deberá incluir a aquellas organizaciones de productores cuyos planes de mejora originales expiraron en 2000 y fueron prorrogados en virtud del Reglamento (CE) nº 558/2001.
Enmienda 4	
Considerando 10	
(10) Con el fin de simplificar los trámites administrativos, la ayuda deberá limitarse a las superficies ***para las cuales se haya presentado una solicitud de ayuda*** en el último año de aplicación del plan.	(10) Con el fin de simplificar los trámites administrativos, la ayuda deberá limitarse a las superficies ***cubiertas por el plan siempre y cuando no se supere la superficie certificada*** en el último año de aplicación del plan.
Enmienda 5	
Considerando 11	
(11) El período máximo de un año no es suficiente para completar las operaciones de arranque seguidas de replantación y/o reconversión varietal que se contempla en el apartado 1 del artículo 2 del Reglamento (CEE) nº 790/89 del Consejo de 20 de marzo de 1989 por el que se fija el importe de la ayuda suplementaria a tanto alzado para la constitución de organizaciones de productores así como el importe máximo de la ayuda para la mejora de la calidad y de la comercialización en el sector de los frutos de cáscara y la algarroba. Por lo tanto, la ayuda máxima por hectárea debe pagarse con respecto a las demás operaciones a las que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento***, con una contribución máxima de la Comunidad del 75 %***.	(11) El período máximo de un año no es suficiente para completar las operaciones de arranque seguidas de replantación y/o reconversión varietal que se contempla en el apartado 1 del artículo 2 del Reglamento (CEE) nº 790/89 del Consejo de 20 de marzo de 1989 por el que se fija el importe de la ayuda suplementaria a tanto alzado para la constitución de organizaciones de productores así como el importe máximo de la ayuda para la mejora de la calidad y de la comercialización en el sector de los frutos de cáscara y la algarroba. Por lo tanto, la ayuda máxima por hectárea debe pagarse con respecto a las demás operaciones a las que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento.
Enmienda 6	
Considerando 13	
(13) Con el fin de hacer frente a la situación económica en el sector de la avellana, se concederá una ayuda a tanto alzado a las avellanas cosechadas en la campaña de comercialización 2001/02, a las organizaciones de productores ***que no puedan acogerse a una prórroga de los planes de mejora con arreglo al presente Reglamento***.	(13) Con el fin de hacer frente a la situación económica en el sector de la avellana, se concederá una ayuda a tanto alzado a las avellanas cosechadas en la campaña de comercialización 2001/02, a las organizaciones de productores.
Enmienda 7	
Considerando 13 bis (nuevo)	
	(13 bis) Para mejorar el conocimiento y los controles de la producción de frutos de cáscara y algarrobas al nivel del productor, conviene tener en cuenta la experiencia adquirida e inspirarse en la puesta en marcha en otros cultivos del sistema integrado de gestión y control. Es necesario que la Comisión establezca las medidas que deben adoptarse y las disposiciones y criterios que deben cumplirse para incitar a la realización de un sistema de información geográfica.

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

Enmienda 8

Considerando 13 ter (nuevo)

	(13 ter) Las medidas de orden general previstas por la actual Organización Común de Mercados en el sector de las frutas y hortalizas son insuficientes y no están adaptadas para las producciones de los frutos de cáscara que gozan de escasa protección exterior. Es preciso conservar los beneficios conseguidos en el sector con la aplicación de los Planes de Mejora en cuanto a organización del sector, tecnificación del cultivo y mejora de la calidad y de las variedades.

Enmienda 9

Considerando 14 ter (nuevo)

	(14 ter) La necesidad de mantener el cultivo por razones ambientales, económicas y sociales, fundamentalmente en regiones desfavorecidas, exige la implantación de un régimen definitivo de apoyo al sector en forma de ayuda a la hectárea que garantice el mantenimiento de los ingresos de los productores, canalizado a través de las Organizaciones de Productores y en el marco de la Organización Común de Mercados en el sector de las frutas y hortalizas. Dicho régimen permanente podrá condicionarse a la realización de unas buenas prácticas agrícolas en una situación de cultivo sostenible y respetuoso con el medio ambiente y a la incorporación de los agricultores a las Organizaciones de Productores con el objetivo de la comercialización obligatoria de sus producciones de acuerdo con normas que garanticen la calidad de las mismas. El régimen podrá asimismo dar cabida a nuevas producciones como las castañas.

Enmienda 10

Artículo 2, letra a)

a) se pagará y se restringirá a las superficies ***con respecto a las cuales se haya presentado una solicitud de ayuda*** para el último año de aplicación del plan;	a) se pagará y se restringirá a las superficies ***cubiertas por el plan siempre y cuando no se supere la superficie certificada*** para el último año de aplicación del plan;

Enmienda 11

Artículo 2, letra b)

b) estará limitada a un importe máximo de 241,50 euros por hectárea, ***de los cuales la Comunidad aportará hasta el 75 %***;	b) estará limitada a un importe máximo de 241,50 euros por hectárea, ***tal como se establece en el párrafo tercero del apartado 1 y en el apartado 2 del artículo 2 del Reglamento (CEE) nº 790/89***;

Enmienda 12

ARTÍCULO 4

Artículo 55 (Reglamento (CE) nº 2200/96)

«Para las avellanas recogidas durante la campaña de comercialización 2001/02 se concederá una ayuda de 15 eur/100 kg a las organizaciones de productores reconocidas con arreglo al Reglamento (CEE) nº 1035/72 o al presente Reglamento, que	«Para las avellanas recogidas durante la campaña de comercialización 2001/02 se concederá una ayuda de 15 eur/100 kg a las organizaciones de productores reconocidas con arreglo al Reglamento (CEE) nº 1035/72 o al presente Reglamento, que

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO
apliquen un plan de mejora de la calidad en el sentido del artículo 14 quinquies del Reglamento (CEE) nº 1035/72 o un programa operativo en el sentido del artículo 15, ***y no se beneficien de la ayuda establecida en los artículos 1 y 2 del Reglamento (CE) nº …/2001***».	apliquen un plan de mejora de la calidad en el sentido del artículo 14 quinquies del Reglamento (CEE) nº 1035/72 o un programa operativo en el sentido del artículo 15».
	Enmienda 13 *Artículo 4 bis (nuevo)*
	Artículo 4 bis
	A más tardar el 1 de junio de 2002, la Comisión presentará una propuesta definitiva sobre las medidas específicas de apoyo al sector de los frutos de cáscara y las algarrobas en el marco de la Organización Común de Mercados en el sector de las frutas y hortalizas. En función de dicha propuesta, el Consejo decidirá sobre el régimen de apoyo permanente al sector de los frutos de cáscara y las algarrobas.
	Este régimen de apoyo permanente al sector incluirá una ayuda a tanto alzado a la hectárea que garantice el mantenimiento de los ingresos de los productores, canalizada a través de todas las Organizaciones de Productores reconocidas y podrá condicionarse a la realización de unas buenas prácticas agrícolas en una situación de cultivo sostenible y respetuoso con el medio ambiente y a la incorporación de los agricultores a las Organizaciones de Productores con el objetivo de la comercialización obligatoria de sus producciones de acuerdo con normas que garanticen la calidad de las mismas. El régimen podrá asimismo dar cabida a nuevas producciones como las castañas.
	Enmienda 14 *Artículo 4 ter (nuevo)*
	Artículo 4 ter
	1. Se creará un Sistema de Información Geográfica (SIG) para los frutos de cáscara y las algarrobas antes del fin de 2002. Los datos complementarios procederán de los planes de mejora puestos en marcha hasta el fin de 2002. Las informaciones del SIG se situarán geográficamente a partir de fotografías aéreas informatizadas.
	2. Los Estados miembros comprobarán la correlación entre las informaciones de los planes de mejora y las informaciones del SIG. Si tal correlación no existiere, el Estado miembro llevará a cabo comprobaciones y controles in situ.
	La Comisión establecerá las disposiciones y los criterios relativos a la correlación a la que se hace referencia en el párrafo primero y los márgenes de tolerancia admisibles. Establecerá asimismo las modalidades y la intensidad de las comprobaciones y de los controles in situ que deberán efectuarse en cada campaña.
	3. La Comisión adoptará las medidas, modalidades, criterios o intensidades que deberán establecerse de conformidad con el presente artículo de acuerdo con el procedimiento establecido en el artículo 46 del Reglamento(CE) nº 2200/96.

Jueves, 14 de marzo de 2002

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de reglamento del Consejo por el que se prorroga la financiación de planes de mejora de la calidad y la comercialización para determinados frutos de cáscara y algarrobas aprobados en virtud del Título II bis del Reglamento (CEE) nº 1035/72 y se establece una ayuda específica para las avellanas (COM(2001) 667 — C5-0652/2001 — 2001/0275(CNS))

(Procedimiento de consulta)

El Parlamento Europeo,

— Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (COM(2001) 667),

— Consultado por el Consejo, de conformidad con el artículo 37 del Tratado (C5-0652/2001),

— Visto el artículo 67 de su Reglamento,

— Visto el informe de la Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural (A5-0029/2002),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión así modificada;

2. Pide a la Comisión que modifique en consecuencia su propuesta, de conformidad con el apartado 2 del artículo 250 del Tratado CE;

3. Pide al Consejo que le informe, en caso de que pretenda apartarse del texto aprobado por el Parlamento;

4. Pide que se le consulte de nuevo, en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;

5. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

P5_TA(2002)0118

Tabaco en hoja *

Propuesta de Reglamento del Consejo por el que se fijan, por grupos de variedades y por Estados miembros, las primas y los umbrales de garantía del tabaco en hoja para las cosechas de 2002, 2003 y 2004 y se modifica el Reglamento (CEE) nº 2075/92 (COM(2001) 684 — C5-0678/2001 — 2001/0276(CNS))

Se modifica esta propuesta del modo siguiente:

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO
	Enmienda 1
	Considerando 3
(3) El apartado 5 del artículo 6 del Reglamento (CEE) nº 2075/92 establece que los Estados miembros pueden aplicar un sistema de subasta a los contratos de cultivo. En virtud de las disposiciones actualmente vigentes, si se aplica este sistema, debe cubrir todos los grupos de variedades de tabaco producidos en un Estado miembro. El sistema no se ha aplicado hasta el momento ya que los Estados miembros consideran que la celebración de subastas estaría justificada solamente en algunos grupos de variedades. Para impulsar el recurso a las subastas como método para aumentar el precio comercial del tabaco crudo, conviene adaptar las disposiciones reglamentarias garantizando una mayor flexibilidad que permita a los Estados miembros limitar la aplicación de este mecanismo solamente a algunos grupos de variedades.	(3) El apartado 5 del artículo 6 del Reglamento (CEE) nº 2075/92 establece que los Estados miembros pueden aplicar un sistema de subasta a los contratos de cultivo. En virtud de las disposiciones actualmente vigentes, si se aplica este sistema, debe cubrir todos los grupos de variedades de tabaco producidos en un Estado miembro. El sistema no se ha aplicado hasta el momento ya que los Estados miembros consideran que la celebración de subastas estaría justificada solamente en algunos grupos de variedades. Para impulsar el recurso a las subastas como método para aumentar el precio comercial del tabaco crudo, conviene adaptar las disposiciones reglamentarias garantizando una mayor flexibilidad que permita a los Estados miembros limitar la aplicación de este mecanismo solamente a algunos grupos de variedades, ***en función de las especificidades que definan los Estados miembros y, en particular, en lo que se refiere a las empresas cooperativas.***

Jueves, 14 de marzo de 2002

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO
	Enmienda 2
	Considerando 5
(5) La comunicación de la Comisión «Desarrollo sostenible en Europa para un mundo mejor: Estrategia de la Unión Europea para un desarrollo sostenible» (1), prevé las medidas siguientes: «Reorientación de la ayuda a la Política Agrícola Común para recompensar prácticas y productos sanos y de alta calidad, en lugar de recompensar la cantidad. Tras la evaluación, en el año 2002, del régimen del tabaco, se adaptará de tal forma que puedan eliminarse progresivamente las subvenciones al tabaco; mientras tanto, se tomarán medidas destinadas a hallar fuentes de ingresos y actividades económicas alternativas para los productores y trabajadores del sector del tabaco; en función de estas medidas, se decidirá una fecha temprana para la eliminación mencionada».	***Suprimido***
(1) COM(2001) 264 final.	
	Enmienda 3
	Considerando 5 bis (nuevo)
	(5 bis) La Resolución del Parlamento Europeo, de 13 de junio de 2001, sobre la preparación del Consejo Europeo (Gotemburgo 15-16 de junio de 2001) (1), y muy en particular su apartado 12, alude expresamente a la falta de tiempo disponible para el examen de las propuestas específicas inscritas en la comunicación de la Comisión «Desarrollo sostenible en Europa para un mundo mejor: Estrategia de la Unión Europea para un desarrollo sostenible» (2), en los siguientes términos: «acoge favorablemente el documento consultivo elaborado por la Comisión para la preparación de una estrategia de la Unión Europea sobre desarrollo sostenible, pero lamenta que no se transmitiera al Parlamento Europeo con la debida antelación para que éste pudiera emitir su dictamen sobre las propuestas específicas contenidas en el mismo».
	(1) DO C 53 de 28.2.2002, p. 183.
	(2) COM(2001) 264.
	Enmienda 4
	Considerando 5 ter (nuevo)
	(5 ter) La decisión sobre el futuro régimen del tabaco debe aplicar el conjunto de orientaciones políticas contenidas en la Comunicación de la Comisión sobre el desarrollo sostenible tras una evaluación minuciosa del impacto económico, medioambiental y social que pueda derivarse de ello, teniendo en cuenta los resultados de los estudios en curso que la Comisión presentará en 2002 y 2003 sobre este sector y el examen que, de acuerdo con el mandato del Consejo Europeo de Gotemburgo, deberá efectuar el Consejo sobre las propuestas específicas contenidas en la Comunicación.
	Enmienda 5
	Considerando 5 quáter (nuevo)
	(5 quáter) La importancia económica y social de este cultivo que, en algunas regiones desfavorecidas, es la única actividad que garantiza empleo a la población rural, especialmente a un

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO
	gran número de mujeres, asegurando unos ingresos mínimos a la unidad familiar.

Enmienda 6

Considerando 5 quinquies (nuevo)

	(5 quinquies) La producción de tabaco se concentra principalmente en las zonas más pobres, en las que resulta extremadamente difícil garantizar alternativas económicas capaces de generar una ocupación laboral similar.

Enmienda 7

Considerando 6

(6) ***En función de esta nueva prioridad***, se propone ***pues modificar*** el campo de actividad del Fondo comunitario del tabaco ***y sustituir el ámbito de la investigación agronómica por una acción de apoyo al desarrollo*** de iniciativas específicas de reconversión de los productores de tabaco hacia otros cultivos y actividades económicas creadoras de empleos. También procede ***aumentar, al 3 %*** en 2003 y ***al 5 % a partir de*** 2004, la retención prevista por el Fondo para aumentar las disponibilidades presupuestarias destinadas a la financiación de las acciones informativas sobre los efectos nocivos del consumo del tabaco y de las iniciativas de reconversión ***de la producción***. Esta última acción, que representa una nueva prioridad, podrá aplicarse a escala nacional en el ámbito de acciones específicas de reconversión y estará destinada a acompañar y a desarrollar sinergias con el programa de readquisición de cuotas.	(6) En ***atención a las necesidades de adaptación del sector del tabaco*** se propone ***ampliar*** el campo de actividad del Fondo comunitario del tabaco ***con la creación de un nuevo ámbito en favor*** de iniciativas específicas de reconversión de los productores de tabaco hacia otros cultivos y actividades económicas creadoras de empleos. ***En este contexto***, también procede ***fijar en un 2 %*** en 2003 y 2004, la retención prevista por el Fondo para aumentar las disponibilidades presupuestarias destinadas a la financiación de las acciones informativas sobre los efectos nocivos del consumo del tabaco, ***el reforzamiento de la investigación agronómica sobre variedades y técnicas de cultivo en atención a las crecientes exigencias en materia de salud pública y respeto del medio ambiente que debe cumplir esta producción***, y de las iniciativas de reconversión ***del sector***. Esta última acción, que representa una nueva prioridad, podrá aplicarse a escala nacional en el ámbito de acciones específicas de reconversión y estará destinada a acompañar y a desarrollar sinergias con el programa de readquisición de cuotas. ***La Comisión presentará al Parlamento Europeo y al Consejo, antes del término del año 2003, un informe de evaluación de la gestión del Fondo en sus tres ámbitos, con eventuales propuestas de modificación y mejora del mismo.***

Enmienda 8

ARTÍCULO 3, PUNTO 1

Artículo 6, apartado 5 (Reglamento (CEE) nº 2075/92)

«5. Si sus estructuras lo justifican, los Estados miembros podrán aplicar a los contratos de cultivo un sistema de subasta que cubra el conjunto de los contratos de un grupo de variedades contemplados en el apartado 1 y celebrados antes de la fecha de inicio de la entrega del tabaco.»	«5. Si sus estructuras lo justifican, los Estados miembros podrán aplicar a los contratos de cultivo un sistema de subasta que cubra el conjunto de los contratos de un grupo de variedades contemplados en el apartado 1 y celebrados antes de la fecha de inicio de la entrega del tabaco***, en función de las especificidades que definan los Estados miembros y, en particular, en lo que se refiere a las empresas cooperativas***.»

Enmienda 9

ARTÍCULO 3, PUNTO 3

Artículo 13, apartado 1 (Reglamento (CEE) nº 2075/92)

1. Se establecerá un Fondo comunitario del tabaco financiado mediante una retención igual a:	1. Se establecerá un Fondo comunitario del tabaco financiado mediante una retención igual a un 2 % de la prima para ***las cosechas*** de 2002, ***2003 y 2004.***

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO
— un 2 % de la prima para ***la cosecha*** de 2002,	
— ***un 3 % de la prima para la cosecha de 2003,***	
— ***un 5 % de la prima a partir de la cosecha de 2004.***	

Enmiendas 20 y 10

ARTÍCULO 3, PUNTO 3

Artículo 13, apartado 2, letra a) (Reglamento (CEE) nº 2075/92)

a) la mejora de los conocimientos del público sobre los efectos nocivos del consumo de tabaco, bajo cualquiera de sus formas, en particular mediante la información y la educación, el apoyo a la recopilación de datos para determinar las tendencias del consumo de tabaco y la elaboración de estudios epidemiológicos relativos al tabaquismo a escala comunitaria, estudio sobre la prevención del tabaquismo;	a) la mejora de los conocimientos del público***, especialmente de los jóvenes,*** sobre los efectos nocivos del consumo de tabaco, bajo cualquiera de sus formas, en particular mediante la información y la educación, el apoyo a la recopilación de datos para determinar las tendencias del consumo de tabaco y la elaboración de estudios epidemiológicos relativos al tabaquismo a escala comunitaria, estudio sobre la prevención del tabaquismo ***y, en particular, la elaboración de un estudio en el que se analice si las restricciones aplicadas al cultivo del tabaco comunitario, sin que ello afecte al régimen de importaciones, pueden influir en el consumo de tabaco por parte de los ciudadanos de la Unión Europea***;

Enmienda 11

ARTÍCULO 3, PUNTO 3

Artículo 13, apartado 2, letra a bis) (nueva) (Reglamento (CEE) nº 2075/92)

	a bis) el reforzamiento de la investigación agronómica con vistas a favorecer la orientación de la producción de tabaco hacia variedades y métodos de cultivo y secado menos nocivos para la salud humana, más adaptados a las condiciones de mercado y más respetuosos con el medio ambiente, así como el desarrollo de usos alternativos del tabaco crudo;

Enmienda 12

ARTÍCULO 3, PUNTO 3

Artículo 13, apartado 2, letra a ter) (nueva) (Reglamento (CEE) nº 2075/92)

	a ter) la orientación de la producción de tabaco hacia variedades y métodos de cultivo menos nocivos para la salud humana y más adaptados a las condiciones de mercado, que favorezcan el respeto del medio ambiente, en particular, mediante la creación y el desarrollo de nuevas variedades, de métodos adecuados de cultivo y secado, el análisis de la repercusión de la producción sobre el medio ambiente y la reducción de sus efectos negativos; la creación y el desarrollo de usos alternativos del tabaco crudo; estudios sobre las posibilidades de reconversión de los productores de tabaco crudo hacia otros cultivos o actividades; los proyectos en este ámbito deben incluir acciones concretas de divulgación de resultados, a la vez amplias y dirigidas a un público determinado, que permitan en particular la transferencia de experiencias entre zonas de producción;

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

Enmienda 14

ARTÍCULO 3, PUNTO 3

Artículo 13, apartado 2 bis (nuevo) (Reglamento (CEE) nº 2075/92)

2 bis. Los gastos del Fondo para cada uno de los dos ámbitos mencionados en el apartado 2 pueden corresponder al 50 % del importe total del Fondo. Sin embargo, en caso de infrautilización de los importes disponibles por uno de esos ámbitos, la Comisión redistribuirá dichos importes en favor del otro, siempre que en éste existan proyectos subvencionables.

Enmienda 15

ARTÍCULO 3, PUNTO 3

Artículo 13, apartados 2 ter y 2 quáter (nuevos) (Reglamento (CEE) nº 2075/92)

2 ter. Las medidas contempladas en el apartado 2 podrán ser aplicadas a escala nacional mediante la previa distribución de los montantes disponibles entre los Estados. Tales medidas velarán por acompañar y desarrollar el mayor número de sinergias posibles con el programa de readquisición de cuotas. Con el fin exclusivo de posibilitar la consecución de este objetivo, los Estados miembros podrán prever la readquisición parcial de cuotas por parte de las explotaciones previa presentación y aprobación de un programa de reconversión.

2 quáter. En caso de infrautilización de los importes disponibles por cada uno de esos ámbitos, la Comisión redistribuirá dichos importes en favor del resto, siempre que existan proyectos subvencionables.

Enmienda 16

Artículo 3 bis (nuevo)

Artículo 3 bis

La Comisión presentará al Parlamento Europeo y al Consejo antes de finales del año 2003 un informe de evaluación de la gestión del Fondo en sus tres ámbitos, con eventuales propuestas de modificación y mejora del mismo.

Enmienda 24

Artículo 3 ter (nuevo)

Artículo 3 ter

El informe mencionado en el artículo 3 bis deberá exponer asimismo cuáles son las razones de la infrautilización a lo largo de los últimos años e indicar las medidas que se han de tomar para que se puedan utilizar plenamente las posibilidades que ofrece el Fondo.

Enmienda 17

Anexo I, cuadro 1

Texto de la Comisión

PRIMAS PARA LOS TABACOS EN HOJA DE LAS COSECHAS DE 2002, 2003 Y 2004

	I Tabaco curado al aire caliente	II Tabaco rubio curado al aire	III Tabaco negro curado al aire	IV Tabaco curado al fuego	V Tabaco curado al sol	VI Basmas	VII Katerini	VIII Kaba Koulak
EUR/kg	2,98062	2,38423	2,38423	2,62199	***2,14581***	4,12957	3,50395	2,50377

Jueves, 14 de marzo de 2002

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

Enmienda del Parlamento

PRIMAS PARA LOS TABACOS EN HOJA DE LAS COSECHAS DE 2002, 2003 Y 2004

	I Tabaco curado al aire caliente	II Tabaco rubio curado al aire	III Tabaco negro curado al aire	IV Tabaco curado al fuego	V Tabaco curado al sol	VI Basmas	VII Katerini	VIII Kaba Koulak
EUR/kg	2,98062	2,38423	2,38423	2,62199	***2,38423***	4,12957	3,50395	2,50377

Enmienda 18

Anexo II, cuadro 1

Texto de la Comisión

UMBRALES DE GARANTÍA PARA LA COSECHA DE 2002 (en toneladas)

Estado miembro	I Tabaco curado al aire caliente	II Tabaco rubio curado al aire	III Tabaco negro curado al aire	IV Tabaco curado al fuego	V Tabaco curado al sol	Otros			VI Basmas
						VII Katerini	VIII K. Koulak	Total	
Italia	49 008	***49 436***	16 267	6 253	9 377		498		***130 839***
Grecia	35 781	***12 276***			7 192	27 114	24 014	16 696	***123 073***
España	29 472	***5 748***	6 621	30					***41 871***
Portugal	***4 705***	***1 114***							***5 819***
Francia	10 650	***9 602***	5 359						***25 611***
Alemania	4 800	***2 683***	3 868						***11 351***
Bélgica		***153***	1 511						***1 664***
Austria	30	***442***	99						***571***
	134 446	***81 454***	33 725	6 283	16 569	27 114	24 512	16 696	***340 799***

Enmienda del Parlamento

UMBRALES DE GARANTÍA PARA LA COSECHA DE 2002 (en toneladas)

Estado miembro	I Tabaco curado al aire caliente	II Tabaco rubio curado al aire	III Tabaco negro curado al aire	IV Tabaco curado al fuego	V Tabaco curado al sol	Otros			VI Basmas
						VII Katerini	VIII K. Koulak	Total	
Italia	49 008	***49 686***	16 267	6 253	9 377		498		***131 089***
Grecia	35 781	***12 337***			7 192	27 114	24 014	16 696	***123 134***
España	29 472	***5 777***	6 621	30					***41 900***
Portugal	***4 981***	***1 242***							***6223***
Francia	10 650	***9 651***	5 359						***25 660***
Alemania	4 800	***2 697***	3 868						***11 365***
Bélgica		***154***	1 511						***1 665***
Austria	30	***444***	99						***573***
	134 722	***81 988***	33 725	6 283	16 569	27 114	24 512	16 696	***341 609***

Jueves, 14 de marzo de 2002

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

Enmienda 19

Anexo II, cuadro 2

Texto de la Comisión

UMBRALES DE GARANTÍA PARA LAS COSECHAS DE 2003 Y 2004 (en toneladas)

Estado miembro	I Tabaco curado al aire caliente	II Tabaco rubio curado al aire	III Tabaco negro curado al aire	IV Tabaco curado al fuego	V Tabaco curado al sol	Otros			VI Basmas
						VII Katerini	VIII K. Koulak	Total	
Italia	***48 269***	***47 689***	***15 692***	6 253	***9 045***		498		***127 446***
Grecia	***35 242***	***11 842***			***6 938***	27 114	24 014	16 696	***121 846***
España	***29 028***	***5 545***	***6 386***	30					***40 989***
Portugal	***4 634***	***1 074***							***5 708***
Francia	***10 490***	***9 262***	***5 170***						***24 922***
Alemania	***4 728***	***2 588***	***3 731***						***11 047***
Bélgica		***148***	***1 457***						***1 605***
Austria	***29***	***426***	***96***						***551***
	132 420	***78 574***	***32 532***	6 283	***15 983***	27 114	24 512	16 696	***334 114***

Enmienda del Parlamento

UMBRALES DE GARANTÍA PARA LAS COSECHAS DE 2003 Y 2004 (en toneladas)

Estado miembro	I Tabaco curado al aire caliente	II Tabaco rubio curado al aire	III Tabaco negro curado al aire	IV Tabaco curado al fuego	V Tabaco curado al sol	Otros			VI Basmas
						VII Katerini	VIII K. Koulak	Total	
Italia	***49 008***	***49 686***	***16 267***	6 253	***9 377***		498		***131 089***
Grecia	***35 781***	***12 337***			***7 192***	27 114	24 014	16 696	***123 134***
España	***29 472***	***5 777***	***6 621***	30					***41 900***
Portugal	***4 981***	***1 242***							***6223***
Francia	***10 650***	***9 651***	***5 359***						***25 660***
Alemania	***4 800***	***2 697***	***3 868***						***11 365***
Bélgica		***154***	***1 511***						***1 665***
Austria	***30***	***444***	***99***						***573***
	134 722	***81 988***	***33 725***	6 283	***16 569***	27 114	24 512	16 696	***341 609***

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de Reglamento del Consejo por el que se fijan, por grupos de variedades y por Estados miembros, las primas y los umbrales de garantía del tabaco en hoja para las cosechas de 2002, 2003 y 2004 y se modifica el Reglamento (CEE) nº 2075/92 (COM(2001) 684 — C5-0678/2001 — 2001/0276(CNS))

(Procedimiento de consulta)

El Parlamento Europeo,

— Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (COM(2001) 684),

— Visto el artículo 36 del Tratado CE,

Jueves, 14 de marzo de 2002

— Consultado por el Consejo, de conformidad con los artículos 36 y 37 del Tratado (C5-0678/2001),

— Visto el artículo 67 de su Reglamento,

— Vistos el informe de la Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural y la opinión de la Comisión de Presupuestos (A5-0065/2002),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión así modificada;

2. Pide a la Comisión que modifique en consecuencia su propuesta, de conformidad con el apartado 2 del artículo 250 del Tratado CE;

3. Pide al Consejo que le informe, en caso de que pretenda apartarse del texto aprobado por el Parlamento;

4. Pide que se le consulte de nuevo, en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;

5. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

P5_TA(2002)0119

Productos pesqueros de las regiones ultraperiféricas *

Propuesta de reglamento del Consejo que modifica el Reglamento (CE) nº 1587/98, de 17 de julio de 1998, por el que se establece un régimen de compensación de los costes adicionales que origina la comercialización de determinados productos pesqueros de las Azores, de Madeira, de las islas Canarias y de los departamentos franceses de Guyana y de la Reunión debido al carácter ultraperiférico de estas regiones (COM(2001) 498 — C5-0446/2001 — 2001/0200(CNS))

Se modifica esta propuesta del modo siguiente:

TEXTO DE LA COMISIÓN [1]	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO
Enmienda 1 *VISTO 1*	
Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad europea y, en particular, su artículo 37,	Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad europea y, en particular, su artículo 37 ***y el apartado 2 de su artículo 299***,
Enmienda 2 *CONSIDERANDO 4*	
(4) Para poder presentar el informe previsto en el artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1587/98 del Consejo, es necesario realizar una evaluación pormenorizada del impacto que supone la aplicación de las medidas específicas adoptadas en favor del sector pesquero de las regiones ultraperiféricas. Esta evaluación no ***podrá*** finalizarse para el 1 de junio de 2001, tal como exige el citado artículo.	(4) Para poder presentar el informe previsto en el artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1587/98 del Consejo, es necesario realizar una evaluación pormenorizada del impacto que supone la aplicación de las medidas específicas adoptadas en favor del sector pesquero de las regiones ultraperiféricas. Esta evaluación no ***puede*** finalizarse para el 1 de junio de 2001, tal como exige el citado artículo***, ya que los resultados del estudio encomendado por la Comisión a asesores externos no estaban disponibles en esa fecha.***

[1] DO C 332 E de 27.11.2001, p. 247.

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

Enmienda 3

CONSIDERANDO 5

(5) Tras haber efectuado la mencionada evaluación, y en el marco del proceso de reflexión que se ha iniciado en torno al futuro de la política pesquera común, la Comisión presentará al Parlamento Europeo, al Consejo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones un informe sobre la aplicación de las medidas previstas en el Reglamento (CE) nº 1587/98, acompañado, ***en su caso,*** de una nueva propuesta.	(5) Tras haber efectuado la mencionada evaluación, y en el marco del proceso de reflexión que se ha iniciado en torno al futuro de la política pesquera común, la Comisión presentará al Parlamento Europeo, al Consejo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones un informe sobre la aplicación de las medidas previstas en el Reglamento (CE) nº 1587/98, acompañado, de una nueva propuesta ***sobre la base del apartado 2 del artículo 299 del Tratado, que tendrá en cuenta la necesidad de prever la creación de un régimen permanente de compensación de los costes adicionales, sin perjuicio de su revisión periódica***.

Enmienda 4

CONSIDERANDO 6 bis (nuevo)

	(6 bis) No obstante, dicha prórroga no debe impedir un ajuste puntual del régimen, siempre que no implique la modificación de las partidas financieras globales fijadas en los apartados 1 a 5 del artículo 2 del Reglamento (CE) nº 1587/98 del Consejo, para cada región ultraperiférica.

Enmienda 5

ARTÍCULO − 1 (nuevo)
Artículo 2, apartado 6 (Reglamento (CE) nº 1587/98)

	Artículo − 1
	El apartado 6 del artículo 2 del Reglamento (CE) nº 1587/98 se redactará como sigue:
	«6. La Comisión, de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 4, podrá modular los importes y las cantidades establecidos para las diferentes especies y productos en función de sus condiciones de comercialización y de sus características, en el marco de las partidas financieras globales fijadas en cada uno de los apartados 1 a 5.»

Enmienda 6

ARTÍCULO 1 bis (nuevo)

	Artículo 1 bis
	La Comisión enviará al Parlamento Europeo una copia del estudio encomendado a asesores externos sobre el impacto de todas las medidas comunitarias adoptadas hasta ahora en el sector de la pesca en favor de las regiones ultraperiféricas, en cuanto esté disponible.

Jueves, 14 de marzo de 2002

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de reglamento del Consejo que modifica el Reglamento (CE) nº 1587/98, de 17 de julio de 1998, por el que se establece un régimen de compensación de los costes adicionales que origina la comercialización de determinados productos pesqueros de las Azores, de Madeira, de las islas Canarias y de los departamentos franceses de Guyana y de la Reunión debido al carácter ultraperiférico de estas regiones (COM(2001) 498 − C5-0446/2001 − 2001/0200(CNS))

(Procedimiento de consulta)

El Parlamento Europeo,

− Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (COM(2001) 498) [1],

− Consultado por el Consejo, de conformidad con el artículo 37 del Tratado CE (C5-0446/2001),

− Vista la opinión de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Mercado Interior sobre el fundamento jurídico propuesto,

− Visto el artículo 67 de su Reglamento,

− Visto el informe de la Comisión de Pesca (A5-0041/2002),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión así modificada;

2. Pide a la Comisión que modifique en consecuencia su propuesta, de conformidad con el apartado 2 del artículo 250 del Tratado CE;

3. Pide al Consejo que le informe, en caso de que pretenda apartarse del texto aprobado por el Parlamento;

4. Solicita la apertura del procedimiento de concertación, en caso de que el Consejo pretenda apartarse del texto aprobado por el Parlamento;

5. Pide que se le consulte de nuevo, en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;

6. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

[1] DO C 332 E de 27.11.2001, p. 247.

P5_TA(2002)0120

Acuerdo de pesca CE/Gabón *

Propuesta de reglamento del Consejo relativo a la celebración del Protocolo por el que se fijan las posibilidades de pesca y la contrapartida financiera establecidas en el Acuerdo entre la Comunidad Europea y la República Gabonesa sobre la pesca en aguas gabonesas durante el período comprendido entre el 3 de diciembre de 2001 y el 2 de diciembre de 2005 (COM(2001) 765 − C5-0040/2002 − 2001/0301(CNS))

Se modifica esta propuesta del modo siguiente:

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO
	Enmienda 1
	Considerando 2 bis (nuevo)
	(2 bis) Es importante mejorar el suministro de información al Parlamento Europeo. La Comisión debe informar anualmente por escrito al Parlamento Europeo sobre el estado de ejecución del Acuerdo.

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

Enmienda 2

Considerando 2 ter (nuevo)

(2 ter) Los costes de todos los acuerdos de pesca, en el norte y en el sur, deben ser soportados conjuntamente por los armadores y la Comunidad. No obstante, es preciso no olvidar que una parte de los fondos debe ser considerada como una contribución de la UE a un acuerdo comercial, así como una ayuda al desarrollo.

Enmienda 3

Considerando 2 quáter (nuevo)

(2 quáter) Las actividades de pesca de la flota comunitaria no deben ir en contra de los intereses del sector de la pesca local ni de su desarrollo.

Enmienda 4

Artículo 2 bis (nuevo)

Artículo 2 bis

Durante el último año de vigencia del Protocolo y antes de que se decida una prolongación del mismo, la Comisión presentará al Parlamento Europeo y al Consejo un informe sobre la aplicación del Acuerdo y las condiciones en las que se ha ejecutado el mismo. Dicho informe contendrá toda la información convenida en el Consejo de Pesca de octubre de 1997, como, por ejemplo, la situación de los recursos pesqueros, el reparto de los costes entre los armadores y la Comunidad así como un análisis costes-beneficios. Dicho informe deberá también informar sobre las actividades de control de la pesca por parte de la flota de la UE.

Enmienda 5

Artículo 2 ter (nuevo)

Artículo 2 ter

La Comisión transmitirá al Parlamento Europeo y al Consejo un ejemplar del informe presentado por las autoridades gabonesas, con arreglo al artículo 3 del Protocolo, sobre las medidas concretas adoptadas.

Enmienda 6

Artículo 2 quáter (nuevo)

Artículo 2 quáter

Sobre la base de estos informes y previa consulta al Parlamento Europeo, el Consejo otorgará en su caso a la Comisión un mandato de negociación con vistas a la celebración de un nuevo Protocolo.

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

Enmienda 7

Artículo 2 quinquies (nuevo)

	Artículo 2 quinquies
	En el marco de las negociaciones, la Comisión se cerciorará de que el nivel de los derechos de pesca estipulados está basado en el principio de la pesca sostenible y que, además, no va en contra de los intereses del sector de la pesca local.

Enmienda 8

Artículo 2 sexies (nuevo)

	Artículo 2 sexies
	La Comisión demostrará antes del 1 de junio de 2002, sobre la base de datos científicos, que la ampliación de las posibilidades de pesca en el nuevo Protocolo respeta el principio de la sostenibilidad.

Resolución legislativa del Parlamento Europeo sobre la propuesta de reglamento del Consejo relativo a la celebración del Protocolo por el que se fijan las posibilidades de pesca y la contrapartida financiera establecidas en el Acuerdo entre la Comunidad Europea y la República Gabonesa sobre la pesca en aguas gabonesas durante el período comprendido entre el 3 de diciembre de 2001 y el 2 de diciembre de 2005 (COM(2001) 765 − C5-0040/2002 − 2001/0301(CNS))

(Procedimiento de consulta)

El Parlamento Europeo,

− Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (COM(2001) 765),

− Consultado por el Consejo, de conformidad con el artículo 37 y los apartados 2 y 3 del artículo 300 del Tratado CE (C5-0040/2002),

− Vistos el artículo 67 y el apartado 7 del artículo 97 de su Reglamento,

− Vistos el informe de la Comisión de Pesca y las opiniones de la Comisión de Presupuestos y de la Comisión de Desarrollo y Cooperación (A5-0040/2002),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión en su versión modificada;

2. Pide a la Comisión que modifique en consecuencia su propuesta, de conformidad con el apartado 2 del artículo 250 del Tratado CE;

3. Pide al Consejo que le informe, en caso de que pretenda apartarse del texto aprobado por el Parlamento;

4. Pide que se le consulte de nuevo, en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;

5. Encarga a su Presidente que transmita la posición del Parlamento al Consejo y a la Comisión.

P5_TA(2002)0121

Diversidad biológica

Resolución del Parlamento Europeo sobre la Comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo «Planes de acción sobre biodiversidad en los ámbitos de la conservación de los recursos naturales, la agricultura, la pesca y la cooperación al desarrollo y cooperación económica» (COM(2001) 162 − C5-0467/2001 − 2001/2189(COS))

El Parlamento Europeo,

− Vista la Comunicación de la Comisión (COM(2001) 162 − C5-0467/2001),

− Vista la propuesta de resolución B5-0031/2002 presentada por: Chris Davies y otros sobre la prohibición de la captura del tiburón con el fin exclusivo de cortar las aletas,

− Visto el apartado 2 del artículo 174 del Tratado CE,

− Visto el primer informe de la Comisión sobre la aplicación por parte de la Comunidad Europea del Convenio sobre la diversidad biológica (SEC(1998) 348),

− Vista su Resolución de 20 de octubre de 1998 sobre la Comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo sobre una estrategia de la Comunidad Europea en materia de biodiversidad ([1]),

− Visto el Convenio sobre la diversidad biológica,

− Visto su Dictamen, de 25 de junio de 1993, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo de una Decisión relativa a la celebración del Convenio sobre la Diversidad Biológica ([2]),

− Vista la Decisión 93/626/CEE del Consejo, de 25 de octubre de 1993, relativa a la celebración del Convenio sobre la Diversidad Biológica ([3]),

− Visto el Programa 21 de las Naciones Unidas,

− Vista la Estrategia Paneuropea sobre Diversidad Biológica y Paisajística ([4]),

− Vista su Resolución de 14 de marzo de 1997 relativa a la Comunicación de la Comisión relativa a una plataforma común: orientaciones para la preparación de la Unión Europea con vistas a la sesión especial de la Asamblea General de las Naciones Unidas que se celebrará en Nueva York en junio de 1997 para la revisión del Programa 21 y otras conclusiones de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el medio ambiente y el desarrollo celebrada en Río de Janeiro en junio de 1992 ([5]),

− Vistas las Conclusiones del Consejo sobre la Quinta Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la diversidad biológica (Nairobi, 15-26 de mayo de 2000),

− Vista la Decisión 2179/98/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 24 de septiembre de 1998 relativa a la revisión del Programa comunitario de política y actuación de medio ambiente y desarrollo sostenible «Hacia un desarrollo sostenible» ([6]),

− Vista la Directiva 79/409/CEE del Consejo, de 2 de abril de 1979, relativa a la conservación de las aves silvestres (Directiva «Aves») ([7]),

− Vista su Resolución de 17 de enero de 2001, sobre la aplicación de la Directiva 92/43/CEE relativa a la conservación de los hábitats naturales y de la fauna y flora silvestres (Directiva «Hábitats») ([8]),

([1]) DO C 341 de 9.11.1998, p. 41.
([2]) DO C 194 de 19.7.1993, p. 401.
([3]) DO L 309 de 13.12.1993, p. 1.
([4]) Conferencia Ministerial «Medio Ambiente para Europa», Sofía, 1995.
([5]) DO C 115 de 14.4.1997, p. 228.
([6]) DO L 275 de 10.10.1998, p. 1.
([7]) DO L 103 de 25.4.1979, p. 1.
([8]) DO C 262 de 18.9.2001, p. 132.

Jueves, 14 de marzo de 2002

— Vista su posición de 23 de octubre de 2001 sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se establecen medidas para la participación del público en la elaboración de determinados planes y programas relacionados con el medio ambiente, y por la que se modifica la Directiva 85/337/CEE del Consejo y la Directiva 96/61/CE del Consejo [1],

— Visto el Reglamento (CE) nº 722/97 del Consejo, de 22 de abril de 1997, relativo a acciones realizadas en los países en desarrollo en el ámbito del medio ambiente en una perspectiva de desarrollo sostenible [2],

— Vista la Directiva 2001/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de junio de 2001, relativa a la evaluación de los efectos de determinados planes y programas en el medio ambiente [3],

— Vistas las Conclusiones del Consejo Europeo de Gotemburgo (15-16 de junio de 2001),

— Vista la Comunicación de la Comisión «Desarrollo sostenible en Europa para un mundo mejor: Estrategia de la Unión Europea para un desarrollo sostenible» (COM(2001) 264),

— Vista su Resolución de 4 de octubre de 2000 sobre los aspectos medioambientales de las negociaciones relativas a la ampliación [4],

— Vista su posición en primera lectura de 31 de mayo de 2001 sobre la propuesta de Decisión del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se establece el Sexto Programa Comunitario de Acción en materia de Medio Ambiente para 2001-2010 [5],

— Visto el apartado 1 del artículo 47 de su Reglamento,

— Visto en informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor y las opiniones de la Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural, de la Comisión de Pesca y de la Comisión de Desarrollo y Cooperación (A5-0063/2002),

A. Considerando que el artículo 6 del Tratado de Amsterdam, reforzado por el Proceso de Cardiff, impone la integración de las exigencias de la protección del medio ambiente en la definición y en la realización de las políticas y acciones de la Comunidad,

B. Considerando las numerosas lagunas en la aplicación de la legislación relativa al medio ambiente por parte de los Estados miembros y el retraso de estos mismos Estados miembros en la aplicación de las directivas «Aves» y «Hábitats»,

C. Considerando el retraso de determinados Estados miembros para materializar las obligaciones contraídas en el marco del Convenio sobre la diversidad biológica y recordando que la patentabilidad del ser vivo resulta incompatible con los términos del Convenio sobre la diversidad biológica,

D. Considerando que, junto con el hecho de que la UE debe desempeñar un papel fundamental en la conservación de la existente biodiversidad del mundo, es importante reconocer que el 44 % de todas las especies de plantas vasculares y el 35 % de todas las especies de cuatro grupos de vertebrados se encuentran confinadas en solamente 25 lugares de conservación de la biodiversidad, que representan únicamente el 1,4 % de la superficie terrestre de nuestro planeta,

E. Considerando que el preocupante ritmo actual de pérdida de biodiversidad se acelerará si no se llevan a cabo acciones de envergadura,

F. Considerando la escasa complementariedad y la insuficiente coordinación entre los diferentes foros internacionales que se ocupan del desarrollo sostenible (Convenio sobre la diversidad biológica, Kyoto, Convenio para Luchar contra la Desertificación, etc.),

G. Considerando que aún no hay indicadores adecuados que permitan calibrar con eficacia el respeto de las exigencias de la biodiversidad en la realización de las diferentes políticas,

H. Recordando las Resoluciones de la Asamblea Parlamentaria Paritaria ACP-UE sobre la biodiversidad y el medio ambiente (ACP-UE 2612/98 y 2503/98) y sobre la biotecnología (ACP-UE 2613/98), de 24 de septiembre de 1998,

---

(1) «Textos Aprobados», punto 12.
(2) DO L 108 de 25.4.1997, p. 1.
(3) DO L 197 de 21.7.2001, p. 30.
(4) DO C 178 de 22.6.2001, p. 112.
(5) DO C 47 E de 21.2.2002, p. 113.

Introducción

1. Acoge con satisfacción el plan de acción en favor de la biodiversidad como un primer paso, pero considera que las medidas anunciadas resultan insuficientes y que deberían complementarse y reforzarse en el contexto de las próximas reformas de la Política Agrícola Común, de la Política Pesquera Común y de los reglamentos de los Fondos Estructurales, así como mediante el desarrollo de planes de acción adicionales para otros sectores clave tales como los bosques, con el fin de alcanzar el objetivo de detener la tendencia actual a la pérdida de biodiversidad previsto en la Estrategia de la Unión Europea para un desarrollo sostenible;

2. Insiste en la importancia de erradicar las causas de la desaparición del patrimonio que representa la diversidad biológica en lugar de contentarse con intervenir sobre los efectos de políticas que contribuyen a degradar el medio ambiente;

3. Considera que la preservación de la diversidad biológica requiere el establecimiento de una red ecológica funcional y que las medidas no pueden limitarse a la preservación de algunos paraísos protegidos en un entorno ambiental empobrecido sino que debe cubrir todo el territorio;

4. Hace hincapié en la complementariedad de los procesos y pide que se integren los 57 convenios internacionales que tratan del desarrollo sostenible;

5. Pide a todas las Partes del Convenio sobre la diversidad biológica, y más concretamente a los Estados miembros de la UE que establezcan su propia estrategia y planes de acción nacionales, de conformidad con el artículo 6 del Convenio, y hace hincapié en la importancia de las medidas de aplicación de estas estrategias y planes y de evaluación de los resultados;

6. Hace hincapié en la importancia del apoyo público para los planes de acción e insiste en que los planes de acción nacionales se redacten teniendo debidamente en cuenta la situación socioeconómica de la región de que se trate;

7. Señala la importancia del apoyo público para la protección de la biodiversidad y recomienda que se seleccionen anualmente algunos proyectos vanguardistas para la conservación y mejora de la biodiversidad que sean pioneros en su campo; señala igualmente la importancia de fomentar el apoyo público para la conservación de la naturaleza en los países candidatos y recomienda que por lo menos uno de estos proyectos pioneros se seleccione en Europa Oriental;

8. Lamenta la falta de un plan de acción específico para los bosques y pide a la Comisión que elabore con celeridad un plan de acción; fomenta la certificación de todo el sector maderero y de los productos forestales no madereros tales como especies animales y carne de animales salvajes («bushmeat»), con objeto de preservar y desarrollar la riqueza ecológica de los bosques; pide a la Comisión que evalúe el actual sistema de certificación y fomente la certificación de todos los terrenos forestales utilizados;

9. Manifiesta su satisfacción por el hecho de que la última comunicación sobre los indicadores estructurales de la Comisión incorpore indicadores sobre el desarrollo sostenible; lamenta, no obstante, que ninguno de estos indicadores haga referencia a la diversidad biológica ni al objetivo, adoptado por el Consejo Europeo de Gotemburgo, de detener el deterioro de la biodiversidad a más tardar en el año 2010; pide a la Comisión que presente dichos indicadores antes de la Cumbre de Barcelona en la primavera de 2003;

10. Recuerda la importancia de los indicadores destinados a evaluar la ejecución de los planes de acción, indicadores que han de ser de dos tipos: generales y sectoriales; los indicadores sectoriales deberían utilizarse con carácter obligatorio desde la fase de concepción de las diferentes políticas (reforma de la PAC, de la política de pesca, de la política estructural, de la política de cooperación al desarrollo) y deberían preverse evaluaciones regulares, basadas en el respeto de estos indicadores; deberían tomarse estos indicadores como base para la redacción del próximo informe sobre la diversidad biológica; pide a la Comisión que, de acuerdo con el Consejo, los proponga antes de 2003 como se prevé en el apartado 40, vol. 1 de la Comunicación (COM(2001) 162) y en las Conclusiones de Consejo de Medio Ambiente del 29 de octubre de 2001;

11. Insiste para que se desbloqueen recursos importantes para la elaboración de estos indicadores (mediante la Agencia Europea de Medio Ambiente, en el marco de la aplicación del sexto Programa de acción) y hace hincapié en el hecho de que los indicadores que propone actualmente la OCDE para la diversidad biológica son inadecuados;

12. Subraya que deberían tenerse en cuenta los planes de acción sobre biodiversidad cuando se desarrollen las correspondientes estrategias temáticas con arreglo al Sexto Programa de Acción;

13. Solicita la elaboración de un informe anual independiente, por ejemplo por la Agencia Europea de Medio Ambiente, sobre la situación de la naturaleza y la biodiversidad con especial énfasis en (1) la situación del ecosistema natural, (2) la situación de las especies en peligro que figuran en la Directiva sobre aves y la Directiva sobre hábitats y (3) la eficacia de los planes de acción y proyectos concebidos para la conservación de la biodiversidad; insta a la Comisión a que presente este informe acompañado de conclusiones políticas al Consejo y al Parlamento;

14. Lamenta la falta de un calendario vinculante para el conjunto de medidas de aplicación de los planes de acción e insiste en la importancia de crear un comité de expertos encargado de supervisar y garantizar el seguimiento de su aplicación;

15. Pide a la Comisión que, en el Segundo informe sobre la aplicación de la estrategia en favor de la diversidad biológica que habrá de presentar en el año 2003, indique claramente las acciones que han llevado a cabo los Estados miembros y la Comisión para asegurar la plena aplicación de los planes de acción en materia de biodiversidad;

Recursos naturales

16. Pide a la Unión Europea que, dado que la estrategia comunitaria en favor de la diversidad biológica no puede lograr por sí sola un desarrollo sostenible, asegure que el conjunto de los instrumentos comunitarios y de la legislación comunitaria contribuye a la conservación de la diversidad biológica y a lograr un desarrollo sostenible en todo el territorio de la Unión Europea;

17. Recuerda, en este marco, que es importante insistir de manera sistemática en la primacía del principio de cautela, tal como se ha desarrollado desde la Conferencia de Río de 1992 y en el seno de la UE, así como en el principio de «quien contamina paga», principios que deben guiar todas las políticas comunitarias;

18. Pide a la Unión Europea que establezca un marco jurídico y procedimientos que permitan, sobre la base del principio de cautela, evaluar y gestionar adecuadamente, en aquellos casos en que resulte necesario, los riesgos que supone la liberación de los OGM en el medio ambiente con anterioridad a cualquier liberación voluntaria;

19. Pide a la Comunidad y a sus Estados miembros que ratifiquen y apliquen sin demora el Protocolo de Cartagena sobre bioseguridad tras los acuerdos celebrados en Montreal en enero de 2000;

20. Insiste en la importancia de aplicar un enfoque por ecosistema y pide que se liberen recursos financieros suficientes en el marco de las dotaciones presupuestarias para la financiación de Natura 2000 y otras medidas para la diversidad biológica; subraya la necesidad de evaluar el coste de la gestión de la red Natura 2000 y pide que se incremente la financiación a través de políticas y programas de la UE tales como los Fondos Estructurales, los programas agroambientales en favor de la biodiversidad y el programa LIFE;

21. Pide que se realicen esfuerzos concretos para proteger las especies y los hábitats naturales incluidos en las Directivas sobre aves y hábitats, y especialmente en favor de las especies incluidas en las disposiciones de la Directiva sobre protección estricta, independientemente del hábitat (artículo 12 y especies incluidas en el Anexo IV de la Directiva sobre hábitats y especies incluidas en el Anexo I de la Directiva sobre aves);

Pesca

22. Apoya las cuatro líneas de acción mencionadas en el plan de acción de la Comisión e insiste en la importancia de integrarlas en la propuesta de reforma de la PCP, en particular, por lo que se refiere a la reducción global de la presión pesquera;

23. Insiste en que la salvaguarda de la diversidad biológica y del ecosistema marino constituyen una prioridad de primer orden en el marco de la futura reforma de la política de pesca;

24. Insta a los Estados miembros de la UE y a las Partes de la Comisión Ballenera Internacional (IWC) a que actúen para mantener la condición del Océano Índico como santuario de ballenas, ya que es un hábitat crucial para estos animales, en particular para algunas especies únicas de ballenas;

25. Recuerda que la salvaguardia de la diversidad biológica marina, lejos de estar en contradicción con los intereses a largo plazo de los pescadores, constituye una condición *sine qua non* del mantenimiento de una actividad económica en el sector de la pesca;

26. Recuerda la especial importancia de la diversidad biológica para las zonas costeras (principales zonas de reproducción y de repoblación de las especies), y llama la atención sobre la necesidad de proteger especialmente a las praderas de posidonia oceánica, entre otras, para la conservación de la biodiversidad marina;

27. Insiste en que reviste carácter urgente el desarrollo de artes y métodos de pesca que permitan una mayor selección, tanto de las especies como del tamaño de las capturas; señala las desastrosas consecuencias que tiene la pesca consistente en enturbiar el fondo marino para la vida en dicho fondo y para el medio natural marino; pide que se realice un control eficaz y, en su caso, se introduzcan medidas restrictivas;

28. Pide a la Comisión que dé prioridad a la investigación sobre las posibilidades de limitar las capturas incidentales en el marco de la aplicación de las normativas en materia de cuotas;

29. Recuerda la necesidad de adoptar medidas con objeto de reducir al máximo la repercusión de la acuicultura en la diversidad biológica;

30. Pide a la Comisión que indique, sobre la base de datos científicos, qué resultados se han obtenido con las vedas provisionales de zonas de captura por lo que respecta a la recuperación de especies capturables (merluza y bacalao) y no capturables;

31. Denuncia la nefasta incidencia de las actividades de pesca de la UE en aguas de los países en desarrollo y pide que se adopten con celeridad medidas correctoras; pide a la Comisión que adopte las medidas pertinentes para mejorar el control de las actividades pesqueras en aguas no comunitarias en las que faenen buques de la UE, asignando, por ejemplo, más recursos a este fin en los acuerdos de pesca y en el marco de las organizaciones regionales de pesca;

Agricultura

32. Recuerda que la agricultura y la silvicultura constituyen unas actividades económicas directamente dependientes de los recursos renovables y que, en la medida que gestionan más de dos tercios del territorio de la UE, han de desempeñar un papel central en la conservación de la biodiversidad;

33. Recuerda que tanto el Consejo como el Parlamento Europeo se han pronunciado reiteradamente en favor de un modelo agrario europeo de carácter multifuncional, que ineludiblemente ha de incorporar las exigencias de una agricultura sostenible en respuesta a las expectativas de los ciudadanos europeos y a los compromisos medioambientales internacionales de la UE;

34. Acoge con satisfacción el plan de acción sobre agricultura, pero lamenta que el actual marco jurídico no permita una integración plena y satisfactoria de la biodiversidad en la política agrícola de la UE; pide que la aplicación de este plan de acción se incorpore en la revisión intermedia de la PAC en el año 2003;

35. Considera que la reforma de la PAC, tal y como está prevista en la Agenda 2000, no permitirá la realización de los objetivos finales de la estrategia en favor de la diversidad biológica y de la estrategia en favor del desarrollo sostenible, por lo que aboga por una reforma de la PAC que estimule una agricultura sostenible desde el punto de vista ecológico, la única que puede contribuir a preservar la diversidad biológica;

36. Considera que, con excepción de algunas medidas ambientales de carácter marginal en el ámbito de la agricultura, la PAC no tiene en cuenta suficientemente las preocupaciones cuyo objetivo es preservar la diversidad biológica; pide a la Comisión y a los Estados miembros que evalúen la aplicación del plan de acción en el marco del examen a mitad de ejecución de la PAC que debe presentarse antes de 2003 e insta a la Comisión a que, a la vista de esta evaluación, determine las medidas necesarias para integrar plenamente la diversidad biológica en la reforma de la PAC prevista para 2006;

37. Advierte que la puesta en práctica de una estrategia integral en favor de la biodiversidad se ve desvirtuada por la desigual aplicación que registran los programas agroambientales, hoy por hoy prácticamente circunscritos a las zonas menos productivas de cinco Estados de la UE, y por una insuficiente complementariedad entre las líneas a cargo del FEOGA-G, los Fondos Estructurales, el programa LIFE y las acciones nacionales y regionales;

38. No cree que la diversidad biológica de la tierra cultivable pueda mantenerse sin reducir considerablemente la utilización de productos fitosanitarios y, por consiguiente, pide a la Unión Europea que vele por que cada Estado miembro de la UE elabore planes de acción en los que figuren objetivos concretos de reducción de la utilización de productos fitosanitarios;

39. Subraya el error en que incurre el Plan de Acción al priorizar la defensa de la biodiversidad dentro de los límites del segundo pilar de la PAC y, más en concreto, de los programas agroambientales, teniendo en cuenta los condicionantes que se derivan de los reducidos medios presupuestarios con que cuenta (10 % del FEOGA-G) y de su régimen de cofinanciación;

40. Considera que los indicadores sectoriales serán importantes y prácticos y que deben ser aplicados lo antes posible para contribuir significativamente a la próxima fase de la reforma de la PAC;

41. Insta, en la perspectiva de la revisión de la Agenda 2000 que tendrá lugar en 2003 y de la reforma de la PAC de 2006 que siga a la finalización de las actuales Perspectivas Financieras, a que se refuerce la ecocondicionalidad de las ayudas directas a los mercados, y a que se amplíen las medidas de apoyo sectorial que ya tienen en cuenta las exigencias ambientales, de desarrollo sostenible y de defensa de la multifuncionalidad agraria de las explotaciones;

42. Recuerda que la financiación para apoyar los mercados resulta desproporcionada con respecto a la destinada a financiar proyectos de salvaguardia del medio ambiente;

43. Considera que la UE no puede seguir financiando una agricultura intensiva, que implica un elevado nivel de pagos compensatorios y una escasa financiación de las medidas ambientales en el ámbito de la agricultura;

44. Considera que las medidas relativas al desarrollo rural pueden contribuir a la preservación del medio ambiente, siempre que se apliquen correctamente y que dispongan de una financiación adecuada; pide que las medidas ambientales en el ámbito de la agricultura se centren de manera más directa en la protección de las especies en peligro y de sus hábitats;

45. Pide que se establezca con claridad que únicamente se aprobarán los planes nacionales de desarrollo rural en la medida en que integren de manera adecuada los objetivos de protección de la diversidad biológica;

46. Insiste en que las negociaciones de adhesión con los países candidatos no deben tener como consecuencia la exportación del modelo de agricultura intensiva promovido por la actual PAC y hace hincapié en que se tengan plenamente en cuenta la realidad agrícola en los países candidatos y la necesidad de preservar en ellos una diversidad biológica que, en determinados casos, es más rica que la existente en los Estados miembros;

Desarrollo y cooperación económica

47. Recuerda que toda una serie de políticas de la CE/UE (comercio, agricultura, pesca) puede tener importantes repercusiones en la biodiversidad de los países en desarrollo;

48. Pide a la Unión Europea que apoye a los países en desarrollo en sus esfuerzos por aplicar el Convenio sobre la diversidad biológica, así como en la elaboración y aplicación de estrategias nacionales de desarrollo sostenible que integren las preocupaciones en materia de diversidad biológica; apoya las críticas formuladas en el plan de acción con respecto a las políticas que han aplicado y cofinanciado anteriormente las instituciones comunitarias con respecto a los países en desarrollo;

49. Recuerda que la desaparición de la diversidad biológica es especialmente rápida como consecuencia de la desaparición de los bosques tropicales y pone de manifiesto su preocupación por el hecho de que, al ritmo actual de deforestación, podrían desaparecer en los próximos 25 años entre el 2 % y el 8 % de las especies animales o vegetales; pide a la Unión Europea y a sus Estados miembros que no financien proyectos que conduzcan de manera directa o indirecta a la destrucción de los bosques tropicales; pide la creación de un sello europeo unívoco para la madera producida de forma sostenible;

50. Subraya que muchas zonas protegidas se han establecido en territorios ancestrales de los pueblos indígenas, lo que ha entrañado desplazamientos de población; pide, en este contexto, que se vuelva a examinar urgentemente la política relativa a las zonas protegidas sobre la base del respeto de los derechos de los pueblos indígenas;

51. Hace hincapié en el papel estratégico de los pueblos indígenas como guardianes de la biodiversidad; pide que la Unión Europea apoye acciones específicas en apoyo de la gestión y la conservación de la diversidad biológica por parte de los pueblos autóctonos, por ejemplo, financiando proyectos de desarrollo alternativos; urge a que se establezcan prioridades y se dé preferencia a los proyectos orientados a la conservación de la biodiversidad en uno de los 25 puntos negros de la biodiversidad más importantes (zonas en las que, en conjunto, vive el 44 % de las especies vegetales y el 35 % de los vertebrados);

52. Insiste en que la Unión Europea y sus Estados miembros deben velar por el reparto justo y equitativo de las desventajas relacionadas con una eventual explotación de los recursos biológicos y que el acceso a estos recursos se basa en el consentimiento de los Estados de que se trata, de acuerdo con sus poblaciones autóctonas;

53. Pide la Comisión que vele por que las empresas de la UE respeten las normas establecidas por la legislación medioambiental y social europea cuando invierten en los países en desarrollo y desea que se apruebe un código de conducta que defina normas mínimas;

54. Pide a la Comisión que ayude a los pueblos de los países en desarrollo a tomar conciencia de la importancia de preservar la biodiversidad y que, con este fin, fomente el lanzamiento de campañas de información de la población local;

55. Considera que reforzar la utilización sostenible de los recursos naturales entraña un proceso continuo de mejora en la gestión de dichos recursos; los beneficios sociales y económicos derivados del uso sostenible de los recursos naturales constituyen una importante herramienta de conservación, ya que se convierten en incentivos para las personas;

56. Pide a la Unión Europea que insista ante los Estados miembros para que sus territorios y departamentos de ultramar se beneficien cuanto antes de las medidas de conservación que enmarcan la protección y el mantenimiento de la diversidad biológica en los territorios continentales de la UE;

57. Pide que se examine con detenimiento la compatibilidad de la política comercial con los principios del respeto de la diversidad biológica;

Conclusiones

58. Considera que es esencial aplicar plenamente la legislación comunitaria existente para preservar la diversidad biológica en la Unión Europea y pide a la Comisión que recurra a todas las disposiciones del Tratado con objeto de acelerar la aplicación y el respeto de la legislación ambiental por parte de los Estados miembros; por consiguiente, acoge con satisfacción los planes de acción en favor de la diversidad biológica y pide a la Comisión que los aplique plenamente en el calendario acordado;

59. Insta a la Comisión a que complemente y refuerce las medidas anunciadas en estos planes de acción en el contexto de las próximas reformas de la política agrícola común, de la política pesquera común y de los reglamentos sobre los Fondos Estructurales mediante el desarrollo de nuevos planes de acción para otros sectores clave tales como los bosques, con el fin de alcanzar el objetivo de detener la actual tendencia a la pérdida de la diversidad biológica establecido en la estrategia comunitaria de desarrollo sostenible;

60. Lamenta que el compromiso de los Estados miembros por defender la diversidad biológica sólo consiga superar con dificultad el marco retórico y desea que los Estados miembros hagan coincidir sus actos y sus buenas intenciones, especialmente dotando con importantes recursos humanos y presupuestarios la preservación de la diversidad biológica; pide encarecidamente que los planes y los medios de acción en favor de la diversidad biológica resulten coherentes;

61. Recuerda la obligación que tienen los países candidatos de aplicar plenamente la legislación ambiental de la Unión desde el momento de la adhesión;

62. Hace hincapié en que la ampliación incrementará aún más las necesidades y reitera su solicitud de que se incremente suficientemente la ayuda que concede la UE a los países candidatos en favor del medio ambiente;

63. Lamenta que los Estados miembros aún no hayan cumplido sus obligaciones en el marco de las directivas «Aves» y «Hábitats» y pide que se establezca un mecanismo financiero que garantice a largo plazo la preservación de la diversidad biológica;

64. Pide a la Comisión que asegure que los fondos de la UE para los países candidatos, tanto a través de ISPA como del BEI, no se utilizan para proyectos que puedan dañar zonas que recibirían protección en virtud de la legislación de la UE en materia de conservación de la naturaleza;

65. Considera que la Comisión también debe conceder a partir de ahora una atención especial al mantenimiento de la diversidad biológica en los territorios y departamentos de ultramar de los Estados miembros, especialmente en aquéllos caracterizados por una rica diversidad biológica tropical o insular (arrecife coralino en Nueva Caledonia);

66. Pide asimismo a la Comisión que garantice plenamente una mejor coordinación entre sus diferentes servicios para que se tengan más en cuenta, desde la fase de elaboración de las políticas, las necesidades relacionadas con el desarrollo sostenible, en particular, sobre la base del principio de cautela;

67. Insta a los Estados miembros a que sigan el reciente ejemplo de Noruega y de Suecia de no recurrir a la posibilidad de utilizar sumideros de carbono nacionales para alcanzar el objetivo fijado por el Protocolo de Kyoto, tal como se prevé en el acuerdo final alcanzado en Bonn [1];

68. Reitera su solicitud, repetida en numerosas ocasiones, de poner fin a la financiación por parte de los Fondos Estructurales comunitarios de proyectos no respetuosos con el medio ambiente;

69. Pide que se emprenda una campaña de movilización a gran escala que pueda concienciar al ciudadano de la necesidad de preservar la diversidad biológica;

70. Pide a la Comisión que asegure una evaluación y gestión adecuadas de las posibles repercusiones sobre la diversidad biológica de los sistemas de gestión del agua en zonas o ecosistemas con escasez de agua y/o fuertemente dependientes del agua;

71. Insiste en el papel fundamental que desempeñan las ONG en el ámbito del medio ambiente y pide a la Comisión que las reconozca como interlocutoras y artífices de pleno derecho, tanto en la defensa de la diversidad biológica como en la información y concienciación del público; pide que se las asocie plenamente tanto en la concepción como en la realización de las campañas información;

72. Pide a la Comisión y a los Estados miembros que presenten un informe sobre los proyectos financiados en el marco del Fondo Mundial para el Medio Ambiente y que evalúen su repercusión en la diversidad biológica;

73. Considera que la diversidad biológica es una condición previa del desarrollo sostenible como instrumento de protección del patrimonio genético universal y pide a la Unión Europea que se movilice para ser el motor de la coherencia entre los proyectos de preservación de la diversidad biológica y el desarrollo sostenible en estructuras como la GEF (Global Environment Facility), el Banco Mundial, el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente, la Comisión del Desarrollo Sostenible, etc.; pide asimismo a la Unión Europea que presente propuestas con objeto de garantizar una mejor complementariedad entre estas instituciones;

74. Pide al Convenio sobre la diversidad biológica, en su más alto nivel, que transmita un enérgico mensaje a la Cumbre Mundial sobre desarrollo sostenible de Johannesburgo destinado a hacer hincapié en el papel de la biodiversidad como piedra angular del desarrollo sostenible, así como en la importancia de aplicar plenamente el Convenio y sus disposiciones;

75. Subraya la necesidad de asegurar la compatibilidad y el apoyo mutuo entre la Convención sobre biodiversidad y otros foros internacionales como la OMC;

76. Pide a la Comisión y a los Estados miembros que negocien un plan estratégico para el Convenio sobre la diversidad biológica y la próxima Conferencia de las partes que debe permitir al Convenio sobre la diversidad biológica desempeñar una función importante en la gobernanza ambiental global que se discutirá en Johannesburgo;

---

[1] Véase la Resolución del Parlamento Europeo de 6 de septiembre de 2001 «Resultados de la Conferencia sobre el cambio climático de Bonn», «Textos Aprobados», punto 7.

77. Hace hincapié en que el plan estratégico para el Convenio sobre la diversidad biológica que adoptará la Sexta Conferencia de las Partes del Convenio, debería tratar la forma en que la COP puede proporcionar una orientación precisa a las partes sobre la aplicación de todos los artículos del Convenio, cómo debería incorporarse esta orientación en los planes nacionales de biodiversidad y en los planes de acción, y cómo habría que evaluar la aplicación de estas estrategias y de los planes de acción.

*

* *

78. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución al Consejo, a la Comisión, a los Gobiernos de los Estados miembros, a las Partes en el Convenio sobre la biodiversidad, al Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente, al Banco Mundial, a la GEF (Global Environment Facility) y a la Comisión Ballenera Internacional.

P5_TA(2002)0122

Aguas residuales urbanas

Resolución del Parlamento Europeo sobre la aplicación de la Directiva 91/271/CEE sobre el tratamiento de las aguas residuales urbanas (2000/2318(INI))

El Parlamento Europeo,

— Visto el apartado 1 del artículo 175 del Tratado CE,

— Vista la Directiva 91/271/CEE del Consejo, de 21 de mayo de 1991, sobre el tratamiento de las aguas residuales urbanas (Directiva sobre las aguas residuales urbanas) ([1]),

— Vista la Directiva 76/160/CEE del Consejo, de 8 de diciembre de 1975, relativa a la calidad de las aguas de baño (Directiva sobre las aguas de baño) ([2]),

— Vista la Directiva 2000/60/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de octubre de 2000, por la que se establece un marco comunitario de actuación en el ámbito de la política de aguas (Directiva marco sobre aguas) ([3]),

— Vista la Directiva 92/43/CEE del Consejo, de 21 de mayo de 1992, relativa a la conservación de los hábitats naturales y de la fauna y flora silvestres (Directiva sobre los hábitats) ([4]),

— Vista la Directiva 79/409/CEE del Consejo, de 2 de abril de 1979, relativa a la conservación de las aves silvestres (Directiva sobre las aves) ([5]),

— Vista la Directiva 80/778/CEE del Consejo, de 15 de julio de 1980, relativa a la calidad de las aguas destinadas al consumo humano ([6]), modificada por la Directiva 98/83/CE ([7]),

— Vista la Directiva 91/676/CEE del Consejo, de 12 de diciembre de 1991, relativa a la protección de las aguas contra la contaminación producida por nitratos utilizados en la agricultura ([8]),

— Visto el proyecto de informe de la Comisión sobre la aplicación de la Directiva 91/271/CEE, enviado al Parlamento Europeo a finales de 2001,

— Visto el artículo 163 de su Reglamento,

— Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor (A5-0459/2001),

([1]) DO L 135 de 30.5.1991, p. 40.
([2]) DO L 31 de 5.2.1976, p. 1.
([3]) DO L 327 de 22.12.2000, p. 1.
([4]) DO L 206 de 22.7.1992, p. 7.
([5]) DO L 103 de 25.4.1979, p. 1.
([6]) DO L 229 de 30.8.1980, p. 11.
([7]) DO L 330 de 5.12.1998, p. 32.
([8]) DO L 375 de 31.12.1991, p. 1.

A. Considerando que, cuando se ha aplicado, la Directiva sobre las aguas residuales urbanas ha dado lugar a mejoras significativas en la calidad de muchas aguas fluviales, lacustres y costeras de Europa,

B. Considerando que la contaminación debida a la inexistencia de tratamiento o a un tratamiento inadecuado de las aguas residuales de un Estado miembro repercute en la calidad de las aguas de baño y de las fuentes de agua potable a nivel nacional y en la calidad de las aguas de otros Estados miembros, y que para alcanzar los objetivos propuestos en la Directiva 91/271/CEE es necesaria la acción comunitaria en el ámbito de todos los Estados miembros,

C. Considerando que un retraso en el cumplimiento de las disposiciones legislativas, reglamentarias y administrativas de la Directiva en un Estado miembro tiene efectos adversos en los demás y ocasiona un deterioro de la calidad de las aguas en su conjunto,

D. Considerando que existen deficiencias graves en la aplicación de la Directiva sobre las aguas residuales urbanas debido a que algunos Estados miembros no han aplicado dicha Directiva, de más de diez años de antigüedad, a pesar de que la Directiva sobre las aguas residuales urbanas constituye una piedra angular de la legislación europea relativa a las aguas,

E. Considerando que la no aplicación por determinados Estados miembros de la Directiva sobre las aguas residuales urbanas no constituye un hecho aislado, ya que el Tribunal de Justicia Europeo ha declarado culpables ya a nueve Estados miembros en 42 ocasiones en relación con 17 directivas por no respetar la legislación comunitaria en materia de aguas,

F. Considerando que, en 1998, muchas aglomeraciones urbanas de más de 150 000 equivalentes habitante vertían todas sus aguas residuales en el medio ambiente sin tratamiento alguno y que un número demasiado elevado de aglomeraciones vertían una gran parte de sus aguas residuales sin ningún tipo de tratamiento o con un tratamiento inadecuado,

G. Considerando que más de 100 grandes aglomeraciones urbanas facilitaron a la Comisión información incompleta,

H. Considerando que varios Estados miembros han actuado de manera restrictiva y morosa en cuanto a la designación de zonas sensibles y no han tenido en cuenta el hecho de que las aguas residuales migran y contribuyen a incrementar el nivel de contaminación aguas abajo; considerando que esto ha dado lugar a que se subestimen el impacto de las aguas residuales y los objetivos de tratamiento necesarios para reducir este fenómeno al mínimo,

I. Considerando que la mayoría de los Estados miembros han obrado con lentitud a la hora de dar cuenta a la Comisión de la aplicación, mientras que algunos Estados miembros no han facilitado datos o han facilitado datos insuficientes a la Comisión sobre la situación en sus países respectivos, haciendo con ello imposible una evaluación correcta,

J. Considerando que el hecho de que algunos Estados miembros no hayan facilitado los datos y, por consiguiente, no hayan publicado los informes sobre la calidad de sus aguas constituye una infracción al derecho de información de los ciudadanos sobre el medio ambiente,

K. Considerando que la Comisión de Medio Ambiente ha tenido que trabajar con la mencionada escasez de datos, imputable tanto a la falta de agilidad de los Estados miembros como a la Comisión y que dicha falta de datos repercute en las conclusiones del presente informe de iniciativa,

1. Subraya la importancia del calendario, vinculante jurídicamente, de la Directiva sobre las aguas residuales urbanas y destaca la importancia de garantizar que no aumente el retraso, en ocasiones muy considerable, de los Estados miembros en la aplicación de la Directiva; subraya que es responsabilidad de los Estados miembros transponer las disposiciones de la Directiva sobre las aguas residuales urbanas al Derecho nacional y a continuación imponerlas y aplicarlas en la práctica;

2. Subraya que varios Estados miembros han actuado de manera restrictiva y morosa en cuanto a la designación de sus zonas sensibles, lo que ha dado lugar a que se subestimen el impacto de las aguas residuales y los objetivos de tratamiento necesarios para reducir este fenómeno al mínimo con arreglo a la Directiva;

3. Pide a la Comisión que amoneste sin demora a los Estados miembros que no han cumplido su obligación de facilitarle información y que se asegure de que presentan dicha información lo antes posible;

4. Insta a la Comisión a que incoe procedimientos por infracción en aquellos casos en los que no se hayan respetado o se hayan ignorado los criterios para la designación de zonas sensibles y a que garantice asimismo la adopción de medidas jurídicas en caso de que los Estados miembros no faciliten información;

5. Pide a los Estados miembros que todavía no hayan designado zonas sensibles que faciliten sin demora a la Comisión información completa sobre la aplicación de la Directiva para que sea posible hacer una evaluación global de la situación en la Comunidad;

6. Pide a la Comisión que presente en el plazo más breve posible un nuevo balance sobre la aplicación por parte de los Estados miembros de la Directiva en referencia al tercer plazo también ya cumplido y que no ha sido todavía analizado; por lo que respecta al primer Informe, solicita a la Comisión que realice un esfuerzo suplementario con el fin de completar y actualizar los datos presentados;

7. Considera escandaloso que el nivel de cumplimiento por parte de los Estados miembros de sus obligaciones en materia de transmisión de información sea, en términos generales, tan insuficiente que incluso en el año 2001 resulte imposible comprobar si se ha cumplido el primer plazo (fecha límite: finales de 1998), e insta a los Estados miembros retrasados a que cumplan inmediatamente todas las obligaciones en materia de información que se derivan de la Directiva teniendo en cuenta, en particular, que, mientras tanto, también ha expirado el plazo para la segunda fase (finales de 2000) y que, además, no se dispone de ninguna información que se pueda aprovechar;

8. Pide a la Comisión que continúe usando sin titubeos los medios legales adecuados de que dispone para imponer y garantizar la correcta aplicación de la Directiva sobre las aguas residuales urbanas y que efectúe un seguimiento siempre que detecte una infracción de las obligaciones de los Estados miembros;

9. Pide a la Comisión que presente, de manera clara y exhaustiva, los asuntos en curso ante el Tribunal de Justicia organizados país por país y también directiva por directiva, y que ponga esta información a disposición del público en general en Internet en el plazo más breve posible;

10. Reconoce los esfuerzos realizados por la Comisión para garantizar la transposición de la Directiva y, a diferencia de lo ocurrido en el pasado, para imponer su transposición;

11. Toma nota de la iniciativa de la Comisión de vincular la concesión de ayuda financiera al cumplimiento riguroso de la Directiva sobre las aguas residuales urbanas; subraya, sin embargo, que esta iniciativa no debe dar lugar a un conflicto con la protección del medio ambiente poniendo en peligro las inversiones necesarias para alcanzar este objetivo y penalizando por la misma vía a los municipios afectados;

12. Insta a la Comisión a que destine más recursos internos a la transposición de la Directiva;

13. Celebra la iniciativa de la Comisión de organizar un seminario para dar a conocer los resultados más notables o los más mediocres en la aplicación de la Directiva sobre las aguas residuales urbanas; considera que este seminario podría servir de ejemplo para delimitar los problemas y mejorar la aplicación de determinadas directivas relativas al medio ambiente; por consiguiente, insta a la Comisión a que organice periódicamente con el Parlamento Europeo otros seminarios sobre directivas cuya aplicación sea insatisfactoria;

14. Insta a la Comisión a que, con el apoyo de la Agencia Europea de Medio Ambiente, mejore la recogida de datos e información sobre las presiones, situaciones y tendencias en las distintas cuencas, y prepare evaluaciones y previsiones de las mejoras ambientales en las mismas como resultado de la aplicación progresiva y total de la Directiva; pide a la Comisión que adopte medidas concretas para ayudar a los países candidatos a la adhesión en la aplicación futura de la Directiva sobre el tratamiento de las aguas residuales urbanas;

15. Pide a la Comisión que lleve a cabo un estudio exhaustivo y detallado en los Estados miembros sobre las circunstancias responsables del alto grado de incumplimiento de la Directiva, a fin de facilitar una mejor comprensión de las causas exactas de esta situación;

16. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución al Consejo y a la Comisión, así como a los Parlamentos de los Estados miembros.

Jueves, 14 de marzo de 2002

P5_TA(2002)0123

Tasa sobre el acero importado a los Estados Unidos

Resolución del Parlamento Europeo sobre los aranceles estadounidenses a las importaciones de acero

El Parlamento Europeo,

1. Lamenta la decisión proteccionista de los Estados Unidos de imponer aranceles extraordinarios de hasta el 30 % a las importaciones de acero, que suponen una violación flagrante de las normas de la OMC, y que se dirigen, en primer lugar, contra las importaciones procedentes de la UE, pero que perjudican, también, a otros productores de acero de todo el mundo, con excepción de países como el Canadá y México; expresa su temor de que este acto arbitrario siga un esquema que está dañando la reputación de los Estados Unidos y obstaculizando los esfuerzos en pro del establecimiento de una cooperación internacional;

2. Condena este intento de resolver las dificultades a las que se enfrenta la industria siderúrgica de los Estados Unidos, que no es competitiva, a expensas de los productores de acero europeos y otros; considera que la UE no debe pagar los costes de la reestructuración de la industria siderúrgica estadounidense, reestructuración que los sucesivos Gobiernos de los Estados Unidos han postergado durante demasiado tiempo; señala que las dificultades a las que se enfrentan los Estados Unidos reflejan esta omisión, además de la inadecuación de las actividades de investigación y desarrollo en el ámbito de la siderurgia y la enorme sobrecarga de los llamados «costes heredados» para los productores de acero de los Estados Unidos, y señala asimismo que las importaciones, que han disminuido en un 33 % desde 1998 (mientras que las importaciones de acero de la Unión Europea han aumentado en un 18 %), no son en modo alguno la causa del problema;

3. Hace hincapié en el prolongado proceso de reestructuración, con pérdidas de decenas de millones de puestos de trabajo, por el que ha pasado la industria siderúrgica de la Unión Europea; manifiesta su comprensión a los trabajadores de la industria siderúrgica de los Estados Unidos amenazados por el desempleo, pero señala que el único medio de abordar de modo eficaz su difícil situación es que el Gobierno de los Estados Unidos esté dispuesto a abordar el problema de los costes heredados y a paliar las dificultades del proceso de reestructuración mediante programas sociales y de formación similares a los financiados por los Gobiernos europeos durante la reestructuración; lamenta que el Gobierno de los Estados Unidos no haya tenido en cuenta la sugerencia de la UE de financiar programas de este tipo mediante una tasa sobre las ventas de acero en el mercado estadounidense como alternativa al proteccionismo;

4. Subraya que, teniendo en cuenta que el proteccionismo rara vez redunda en beneficio de aquellos a los que se dirige, estos aranceles pueden penalizar a otras industrias de los Estados Unidos y a los consumidores de aquel país;

5. Expresa su temor de que estas medidas pongan en peligro la búsqueda por parte de la OCDE de una solución a nivel internacional a los problemas del exceso de capacidad y de las ayudas estatales; pide al Grupo de alto nivel de la OCDE encargado de las cuestiones relacionadas con el acero y a sus grupos de trabajo que aborden estos temas en sus próximas reuniones;

6. Felicita a la Comisión por su decisión de presentar de inmediato el caso ante la OMC y adoptar, en el respeto de las normas de la OMC, todas las medidas necesarias para proteger a la industria siderúrgica de la UE; pide a la Comisión que examine con detenimiento todas las posibilidades legales de adopción de medidas de represalia y que le informe en el plazo más breve posible sobre las posibilidades de adopción de medidas provisionales y de convocar al grupo de expertos de la OMC; pide que se le consulte sobre los resultados de las conversaciones en el período de reflexión;

7. Pide a la Comisión que continúe las conversaciones bilaterales con los Estados Unidos; subraya la responsabilidad común en relación con un comercio libre y justo en el marco del sistema multilateral de comercio y señala que una guerra comercial transatlántica perjudicaría a la UE, a los Estados Unidos y al sistema multilateral de comercio; pide al Gobierno de los Estados Unidos que asuma sus responsabilidades para alejar la amenaza de una guerra comercial;

8. Pide a los organismos competentes de la Unión Europea que, en el contexto de sus diálogos transatlánticos y en el de la próxima cumbre UE-Estados Unidos, protesten enérgicamente contra este planteamiento desestabilizador de los asuntos internacionales;

9. Pide al Consejo Europeo de Barcelona que responda del modo más enérgico posible a la violación de las normas internacionales cometida por el Gobierno Bush;

10. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución a la Comisión, al Consejo, al Presidente y al Congreso de los Estados Unidos, a la OMC, a la OCDE y a los Gobiernos y Parlamentos de los Estados miembros de la UE y de los países candidatos.

P5_TA(2002)0124

Grandes orientaciones de la política económica

Resolución del Parlamento Europeo sobre la situación de la economía europea, informe preparatorio para la recomendación de la Comisión sobre las grandes orientaciones de la política económica (2002/2014(INI))

El Parlamento Europeo,

— Vistos la Comunicación de la Comisión sobre la realización de un espacio europeo del aprendizaje permanente (COM(2001) 678) y el Libro Verde presentado por la Comisión el 18 de julio de 2001 titulado «Fomentar un marco europeo para la responsabilidad social de las empresas» (COM(2001) 366),

— Vista la propuesta de Decisión del Consejo relativa a las directrices para las políticas de empleo de los Estados miembros para el año 2002 (COM(2001) 511), presentada por la Comisión el 12 de septiembre de 2001,

— Visto el proyecto de informe conjunto sobre el empleo de 2001 (COM(2001) 438), presentado por la Comisión el 12 de septiembre de 2001,

— Vista la nota informativa de la Comisión sobre la economía en 2001, de 20 de noviembre de 2001,

— Vistas las previsiones de la Comisión de otoño de 2001 para el período 2001-2002,

— Vista la Comunicación de la Comisión al Consejo Europeo de primavera de Barcelona sobre la estrategia de Lisboa — hacer realidad el cambio (COM(2002) 14) y su Resolución, de 28 de febrero de 2002, a tal respecto [1],

— Visto el informe de la Comisión sobre la aplicación de las orientaciones generales de la política económica para 2001 (COM(2002) 93),

— Vista la Comunicación de la Comisión sobre los indicadores estructurales (COM(2001) 594),

— Vistas las Conclusiones del Consejo Europeo de Lisboa de los días 23 y 24 de marzo de 2000,

— Vistas las Conclusiones del Consejo Europeo de Gotemburgo de los días 15 y 16 de junio de 2001,

— Vista su Resolución, de 28 de febrero de 2002, sobre el Consejo Europeo de primavera de 2002: Proceso de Lisboa y camino que se ha de seguir [2],

— Visto el informe final, de 24 de enero de 2002, presentado por los expertos TEPSA a la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios, sobre las grandes orientaciones de las políticas económicas para 2001 y 2002,

— Visto el informe de la Comisión sobre la reforma económica: Informe sobre el funcionamiento de los mercados comunitarios de productos y capitales (COM(2001) 736),

— Visto el artículo 163 de su Reglamento,

— Visto el informe de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios (A5-0062/2002),

---

[1] P5_TA(2002)0081.
[2] P5_TA(2002)0079.

A. Considerando que la ralentización del crecimiento económico y del aumento del empleo parece destinada a convertirse en verdadera recesión en algunos países de la Unión Europea,

B. Considerando que la recesión en los Estados Unidos, iniciada antes de los trágicos acontecimientos del 11 de septiembre de 2001, el crecimiento cero del comercio mundial en 2001 y las reformas estructurales todavía insuficientes son razones importantes que explican el débil crecimiento que se registra en Europa,

C. Considerando que, por primera vez desde 1997, la ralentización del crecimiento ha provocado el aumento del desempleo en la Unión Europea,

D. Subrayando que, con toda probabilidad, la decisión de crear una Unión Monetaria Europea ha evitado una serie de repercusiones mucho más graves de la recesión estadounidense en Europa,

E. Observando que la recesión en los Estados Unidos ya ha dado origen a numerosos procesos de reestructuración y de reorganización del sistema de las empresas, así como a un nuevo ciclo de inversiones tecnológicas y organizativas, con un considerable apoyo del Gobierno Federal,

F. Considerando, por otra parte, que para superar la fase de ralentización de las economías europeas no se puede confiar en la reactivación en los Estados Unidos, cuyos plazos son sumamente inciertos; que la reactivación de las economías europeas exige la coordinación de las políticas económicas y sociales nacionales para dar un impulso selectivo que permita el crecimiento de la economía y el aumento del empleo de larga duración,

G. Reiterando que es necesario que la Unión Monetaria contrarreste las tendencias inflacionistas y que, para ello, es oportuno conseguir de forma coordinada el abastecimiento de recursos energéticos mediante acuerdos de larga duración con los países productores, sobre la base de cantidades programables y de precios estables, con una facturación en euros en la medida de lo posible,

H. Reiterando el carácter obligatorio del pacto de estabilidad y crecimiento y, en particular, del límite del 3 % por lo que respecta al déficit tolerado de los presupuestos nacionales,

I. Subrayando, en consecuencia, que una política anticíclica en el ámbito económico y social (combinación de políticas) que respete los límites presupuestarios tiene que basarse necesariamente en objetivos muy selectivos, adecuados al complejo carácter de la recesión mundial,

J. Observando que los propios límites presupuestarios exigen la coordinación europea de las políticas económicas y sociales con el fin de crear sinergias positivas para el conjunto de las economías europeas,

1. Destaca, en el contexto del informe de la Comisión sobre la ejecución de las grandes orientaciones de la política económica (GOPE), la importancia que reviste la ejecución de las recomendaciones anuales en materia de política económica y su contribución con respecto a una coordinación global de la política económica europea;

2. Opina que las prioridades de una combinación de políticas a escala comunitaria han de consistir, en la presente fase, en reducir el coste del trabajo, especialmente para las categorías menos retribuidas, con una reducción de los impuestos y de las cotizaciones sociales y, al mismo tiempo, la garantía de la integridad de las pensiones y de los servicios sanitarios a los que tienen derecho y, sobre todo, en acelerar la realización de los objetivos de Lisboa por lo que respecta a las inversiones públicas y privadas; considera que para lograr tales objetivos deben realizarse las correspondientes reformas estructurales en los mercados de trabajo, financiero y de la energía, con una especial atención a las políticas de educación y de investigación y desarrollo, así como desarrollar las comunicaciones y las nuevas tecnologías;

3. Reitera que la estrategia hacia el pleno empleo, aprobada por el Consejo Europeo de Lisboa, implica que los recursos públicos se utilicen con carácter absolutamente prioritario para aumentar considerablemente las inversiones públicas y privadas en investigación e innovación de productos y procesos, así como el intercambio intraeuropeo de conocimientos e investigadores entre los distintos centros de investigación, desarrollo y aplicación de nuevos productos y servicios, potenciando el uso e interconexión que permiten las nuevas tecnologías, con vistas a crear un «espacio europeo» de la investigación y de la innovación, cuyo emblema será la patente europea;

4. Reafirma la importancia que revisten la estrategia global establecida en Lisboa en 2000 y el Consejo Europeo anual de primavera para proporcionar las orientaciones políticas más eficaces y coherentes para el desarrollo anual de las grandes orientaciones de las políticas económicas, a fin de incrementar la capacidad en materia de crecimiento sostenible y empleo en Europa; pide, por consiguiente, que en la elaboración de las próximas grandes orientaciones de las políticas económicas se tomen plenamente en consideración las conclusiones del Consejo Europeo de Barcelona;

5. Opina que la promoción de estas políticas de investigación no sólo debe incentivarse desde el lado de la oferta, sino también desde el lado de la demanda; considera que se debe favorecer que los centros de investigación y desarrollo sepan adaptarse a las demandas del mercado, ya que de este modo se podrán aplicar y rentabilizar, en beneficio del consumidor, los conocimientos obtenidos gracias a la asignación de recursos a investigación y desarrollo;

6. Reitera que dicha estrategia implica el establecimiento de sistemas nacionales y europeos de educación y aprendizaje que garanticen a todos los ciudadanos, y en primer lugar a los trabajadores, el aprendizaje durante toda la vida, de modo que la flexibilidad y la movilidad del trabajo sean indisociables de una política de empleabilidad, a través de la formación permanente, la adaptación y el reciclaje profesional tanto para los jóvenes como para las mujeres, los trabajadores de edad, los trabajadores migrantes y los trabajadores desempleados, dado que esta reforma de la estructura del mercado del trabajo es la que puede garantizar un nuevo equilibrio entre flexibilidad del trabajo y seguridad;

7. Indica que dichas políticas de flexibilidad y movilidad laborales pueden ser desarrolladas mediante políticas sociales activas que sean capaces, a la vez, de facilitar la interrupción voluntaria de la carrera y la reincorporación al mercado de trabajo gracias a la educación y la formación; para conseguirlo se deben incorporar medidas de empleo para que tanto trabajadores como empresas se beneficien de las reducciones de jornada laboral por motivos de formación, sin que la contratación de nuevos empleados acarree costes fiscales;

8. Señala que para que dichas políticas de movilidad se desarrollen con éxito es necesario incrementar los recursos destinados a incentivar el conocimiento de las lenguas utilizadas en Europa, de modo que las barreras culturales y de adaptación a entornos no habituales se reduzcan al máximo, y dando un verdadero impulso a la integración social europea;

9. Considera que será más fácil garantizar la sostenibilidad de las pensiones si se facilita el retraso de la edad de jubilación para aquellos trabajadores que quieran seguir activos; considera asimismo que habría que realizar mayores esfuerzos con vistas a la reinserción laboral de las categorías con una mayor tasa de paro: jóvenes, parados de larga duración, mujeres y mayores de 45 años, animando a las empresas a mantener en actividad a los empleados de mayor edad;

10. Reitera, por último, que la consecución de los objetivos de Lisboa por lo que respecta a eficacia, conocimiento, cohesión social y pleno empleo implica un gran esfuerzo de los Gobiernos de los países de la Unión, coordinado a escala europea, para desarrollar infraestructuras y servicios integrados en el ámbito de las telecomunicaciones y de los transportes que dé lugar a la creación de redes integradas con el fin de aumentar la competitividad de la Unión Europea;

11. Considera que los circuitos económicos regionales desempeñan un importante papel para alcanzar estos objetivos y tienen, por ello, que desarrollarse en mayor medida;

12. Considera que para la creación de puestos de trabajo, de un potencial de investigación y desarrollo y de circuitos económicos regionales hay que fomentar, en particular, a las PYME;

13. Considera que, en este contexto, han de continuarse los proyectos en el ámbito de los servicios de interés general con el objetivo de aumentar la eficacia y la competitividad, en el respeto de su carácter universal y teniendo en cuenta el principio de subsidiariedad e independientemente de que sean de propiedad pública o privada; en este sentido, los Estados miembros deberían aplicar una rigurosa política de la competencia que impida posiciones dominantes o distorsiones de mercado que dañen los intereses de los consumidores, a los que se debería ofrecer la posibilidad de escoger su proveedor de servicios;

14. Opina que la consecución de estos objetivos requiere la coordinación, a todos los niveles, de las políticas económicas, sociales y ambientales, teniendo en cuenta que las políticas sociales son un importante factor de desarrollo sostenible y de cohesión social, y que hay que tener muy en cuenta en todas partes, incluido el Parlamento Europeo, la interdependencia existente entre estos ámbitos; en consecuencia,

propone que, junto con el debate del informe semestral que, tal como pide el Parlamento Europeo, presentará la Comisión cada 6 meses para analizar los progresos realizados en cuanto a los objetivos de Lisboa, se celebre una reunión conjunta de las comisiones competentes en asuntos económicos y monetarios, así como de empleo y asuntos sociales, con objeto de analizar el estado de la cuestión y proponer medidas concretas que se apliquen a corto plazo, a fin de alcanzar los objetivos previstos en estos dos ámbitos;

15. Sostiene que es necesario establecer oportunamente una coordinación más eficaz de las políticas económicas y sociales, especialmente las de los Gobiernos de los países de la zona del euro, con el fin de que las decisiones adoptadas por cada uno de ellos sean más eficaces y coherentes y permitan mantener un diálogo constructivo con el Banco Central Europeo, cuya independencia debe garantizarse; como parte de este diálogo, podría plantearse una reducción de los tipos de interés a medio y largo plazo en la medida en que descienda la inflación;

16. Afirma que es necesario que la Comisión tome parte activa en la propuesta y el fomento de formas abiertas de cooperación, como las previstas por el Consejo de Lisboa, en los sectores decisivos de la investigación y de la innovación, del aprendizaje durante toda la vida y de la creación de redes integradas de infraestructuras y de servicios, no dejando en manos de cada uno de los Gobiernos la evaluación comparativa en los distintos ámbitos de intervención sino indicando cuáles son los experimentos de mayor éxito que, como tales, pueden convertirse en objetivos generalizados;

17. Considera, asimismo, que la Comisión tiene que promover formas abiertas de cooperación para definir objetivos comunes para hacer frente al envejecimiento de la población europea, al escaso índice de actividad de las mujeres y de los trabajadores de edad, con el fin de crear las bases y los incentivos para aumentar la tasa de empleo de la población también a través de una política del envejecimiento activo que permita a los trabajadores de edad prolongar su actividad laboral en condiciones profesionales dignas; dichas medidas serán la condición previa para toda reforma de los regímenes de seguridad social;

18. Propone que la Comisión, para reducir al mínimo la reglamentación de las políticas en materia de empleo, lance un debate entre los interlocutores sociales sobre el desarrollo de una política tripartita de formación permanente cuyo objetivo debería ser fijar las orientaciones de los convenios colectivos de ámbito nacional, regional y local, teniendo en cuenta la participación del Observatorio Europeo del Cambio;

19. Pide, una vez más, la plena participación del Parlamento en el desarrollo y la puesta en práctica de las grandes orientaciones de las políticas económicas de la Unión Europea; considera que las posiciones del Consejo y del Parlamento deben tomarse en consideración en pie de igualdad con ocasión de la adopción anual de las orientaciones en materia de política económica y que el Parlamento también debe participar de manera apropiada en la evaluación anual de la aplicación de las orientaciones de política económica por los Estados miembros;

20. Subraya la necesidad de dar mayor transparencia a los procesos de toma de decisiones en la Unión Europea y de asegurar una mayor participación de los Parlamentos nacionales en las decisiones del Parlamento Europeo; este objetivo se podría conseguir fácilmente si las decisiones del Parlamento sobre los asuntos económicos y sociales, y en particular las relativas a las políticas económicas, se transmitieran oficialmente y con rapidez a las comisiones competentes de los Parlamentos de los Estados miembros y si se celebrara con regularidad una reunión de las comisiones competentes en asuntos económicos y monetarios, así como en empleo y asuntos sociales, con los representantes de las comisiones competentes de los Parlamentos de los Estados miembros;

21. Señala a la atención de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios que es importante preparar con la antelación suficiente un calendario para el examen de las políticas económicas y sociales de los Gobiernos nacionales, con el fin de evitar que se tome nota de decisiones ya adoptadas y difícilmente modificables;

22. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución al Consejo y a la Comisión así como a los Gobiernos y a los Parlamentos de los Estados miembros.

P5_TA(2002)0125

Prioridades en materia de política fiscal

Resolución del Parlamento Europeo sobre la Comunicación de la Comisión al Consejo, al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social sobre la política fiscal en la Unión Europea − Prioridades para los próximos años (COM(2001) 260 − C5-0597/2001 − 2001/2248(COS))

El Parlamento Europeo,

− Vista la Comunicación de la Comisión (COM(2001) 260 − C5-0597/2001) ([1]),

− Vista la Comunicación de la Comisión al Consejo, al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social titulada «Hacia un mercado interior sin obstáculos fiscales − Una estrategia destinada a dotar a las empresas de una base imponible consolidada del impuesto sobre sociedades para sus actividades a escala comunitaria» (COM(2001) 582),

− Vista la Comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo sobre la estrategia para mejorar el funcionamiento del régimen del IVA en el marco del mercado interior (COM(2000) 348),

− Visto el estudio llevado a cabo por la Comisión, «*Company taxation in the internal market*», de octubre de 2001,

− Vistas las Conclusiones del Consejo Ecofin de 1 de diciembre de 1997,

− Vistas las Conclusiones del Consejo Europeo de Santa Maria da Feira de 20 de junio de 2000,

− Visto el informe del grupo de trabajo sobre el Código de Conducta en materia de fiscalidad de las empresas, presentado al Consejo Ecofin el 27 de noviembre de 1999,

− Vistos los informes presentados durante la audiencia de expertos organizada por la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios en junio de 2000,

− Visto el informe de la OCDE titulado «Project on harmful tax practices: the 2001 progress report»,

− Visto el apartado 1 del artículo 47 de su Reglamento,

− Visto el informe de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios (A5-0048/2002),

A. Considerando que entre 1970 y 2000, la relación media entre ingresos fiscales y PIB aumentó en casi un 11 %, pasando del 34,4 % al 45,5 %, con un crecimiento constante en los últimos treinta años que, aunque más lento en años más recientes, no se ha interrumpido; que este crecimiento se debe en gran parte al aumento de los impuestos directos, en particular de los impuestos sobre la renta, y al aumento de las cargas sociales,

B. Considerando que el mayor aumento de la presión fiscal sobre el trabajo (tanto en concepto de impuestos como de cargas sociales) se registra en los años setenta, es decir, durante el período de máximo crecimiento de la relación entre ingresos fiscales y PIB, lo que demuestra la estrecha correlación entre presión fiscal sobre el trabajo y presión fiscal propiamente dicha, mientras que no se registra, en cambio, una correlación entre la presión fiscal sobre el trabajo y la presión fiscal sobre el capital,

C. Considerando que, hasta ahora, el paso a un régimen del IVA que aplique íntegramente el principio del país de origen no ha logrado progresos significativos y que el régimen actual, además de ser poco transparente, excesivamente oneroso para los ciudadanos y para las empresas, así como demasiado vulnerable ante el fraude, constituye un obstáculo a la realización del mercado interior,

D. Considerando que la UEM y la correspondiente centralización de la política monetaria implica una mayor coordinación de las políticas económicas, pero no la armonización de las políticas tributarias a escala de la Unión Europea,

([1]) DO C 284 de 10.10.2001, p. 6.

E. Considerando que unas políticas diferenciadas para fijar el tipo de los impuestos sobre consumos específicos no constituyen por sí mismas un obstáculo al mercado interior, a menos que se utilicen para justificar excepciones a la libre circulación de mercancías,

F. Considerando que es necesario eliminar los obstáculos a las actividades transfronterizas de las empresas de la Unión Europea que, al operar a escala paneuropea, tienen que cumplir con quince normativas fiscales,

G. Considerando que, si bien la soberanía de los Estados miembros en materia fiscal es importante, la integración y la globalización de los mercados han dado lugar a que dentro de las fronteras de los Estados nacionales sea difícil aplicar una política fiscal eficaz,

1. Se congratula de que, entre las prioridades generales de la política fiscal, la Comisión indique en su comunicación la eliminación de los obstáculos al mercado interior, la reducción de la presión fiscal global y de los gastos burocráticos correspondientes, la modernización del modelo social europeo, la protección del medio ambiente y una mayor competitividad;

2. Considera que la competencia fiscal entre los Estados de la Unión Europea, en el contexto de normas que impidan los comportamientos incorrectos, favorecerá la consecución de estos objetivos, alentará los comportamientos correctos por parte de los Estados de la Unión e impedirá asimismo que la presión fiscal alcance niveles excesivos;

3. Subraya que la competencia fiscal no es contraria a la construcción del mercado interior, puesto que éste no implica una parificación absoluta de las condiciones de la competencia en cada país y menos aún de las condiciones de la exacción fiscal; reitera que la dimensión de la exacción fiscal es un problema interno de cada país que no afecta al mercado común, el cual, por el contrario, exige la eliminación radical de las discriminaciones, de la doble imposición y de los obstáculos burocráticos;

4. Insta a la Comisión a que elabore un informe sobre la posibilidad de introducir un régimen fiscal preferencial en la UE, a fin de asegurar la neutralidad de la competencia en el mercado interior;

5. Considera que la competencia fiscal puede ser, por sí misma, un instrumento efectivo para rebajar una alta presión fiscal;

6. Reitera que el paso a un régimen definitivo del IVA que aplique íntegramente el principio del país de origen debe figurar entre las prioridades de la política fiscal de la Unión Europea; pide por lo tanto a la Comisión y al Consejo que renueven su compromiso de definir, en cooperación con el Parlamento Europeo, un programa de transición hacia un régimen definitivo;

7. Pide a la Comisión que introduzca en la reglamentación actual sobre el IVA o bien una exención con un sistema de devolución, un reembolso obligatorio del IVA o una tasa extremadamente reducida (aplicada a los productos a fin de permitir la plena recuperación del impuesto sobre los factores de producción) para los organismos de beneficencia, tratados actualmente como consumidores en el marco de la reglamentación actual sobre el IVA, a pesar de su función de proveedores de servicios y, por ende, incapaces de recuperar el IVA correspondiente a sus adquisiciones;

8. Manifiesta su preocupación por el hecho de que el actual régimen, en principio transitorio, vaya convirtiéndose en definitivo; se congratula no obstante, por el planteamiento pragmático de la Comisión destinado a mejorar el funcionamiento del actual régimen del IVA, y pide que, en dicho proceso de mejora, la lucha contra el fraude tenga la máxima prioridad;

9. Lamenta que el considerable aumento de la presión fiscal que se ha registrado en varios Estados miembros en los últimos treinta años haya afectado sobre todo a los rendimientos del trabajo;

10. Subraya que existe una relación entre una presión fiscal demasiado alta y un crecimiento económico insuficiente y que los Estados miembros que se encuentran por encima del nivel medio de impuestos en la UE deben rebajar los impuestos importantes, en particular, los que recaen en el trabajo así como otros impuestos que tienen un efecto negativo desde el punto de vista del crecimiento;

11. No comparte la política de la Comisión relativa a los impuestos especiales sobre el tabaco y las bebidas alcohólicas, en particular cuando plantea una armonización al alza mediante el aumento constante de los tipos mínimos de imposición; subraya los graves problemas de orden público vinculados al contrabando que, procedente en particular de países extracomunitarios, tiene su origen no en los diferentes niveles de imposición vigentes en los distintos Estados miembros, sino en el elevado nivel absoluto de la imposición fiscal;

12. Considera que es necesario ampliar la aplicación, en particular a los productos energéticos, del principio «quien contamina paga»; recuerda, no obstante, que este principio no se concreta únicamente a través de los impuestos sino también a través de la reglamentación; señala que las graves distorsiones de la competencia provocadas por las asimetrías en el grado de liberalización de los mercados nacionales que afectan al sector de la energía constituyen un obstáculo a la aplicación de dicho principio; observa con preocupación que, como ha puesto de manifiesto un estudio de la OCDE, la aplicación de las políticas fiscales medioambientales destinadas a preservar la competitividad de los sectores que consumen mucha energía ha tenido hasta ahora efectos regresivos, afectando casi exclusivamente a las familias y al sector del transporte;

13. Considera fundamental que la política fiscal favorezca el desarrollo de una sociedad basada en el conocimiento, en particular mediante regímenes fiscales que beneficien o que concedan una moratoria temporal a los sectores más innovadores; considera necesario que en el sector del comercio electrónico, caracterizado por una dimensión necesariamente global y por problemas técnicos y jurídicos aún no resueltos, las decisiones en materia de política fiscal se adopten en estrecha cooperación con los países más interesados y con su acuerdo;

14. Lamenta que no se haya progresado en la introducción de instrumentos fiscales destinados a la protección del medio ambiente, como por ejemplo impuestos sobre el CO_2 y sobre la energía, como habían acordado todos los Estados miembros en el marco del Protocolo de Kioto;

15. Insta al Consejo a que adopte inmediatamente la propuesta de Directiva por la que se reestructura el marco comunitario de imposición de los productos energéticos (COM(97) 30) ([1]);

16. Desea que se llegue en breve plazo a la plena aplicación del denominado «paquete fiscal», en particular mediante la supresión de las normas que establecen una discriminación entre residentes y no residentes o que dejan margen para el fraude y que son incompatibles con un mercado único;

17. Se congratula por el acuerdo alcanzado sobre la imposición del ahorro y subraya la necesidad de que la adopción de la directiva se acompañe con medidas equivalentes en los centros financieros no comunitarios, hacia los cuales se dirigirán en caso contrario los ahorros comunitarios;

18. Insta a la Comisión a que, sobre la base del acuerdo fiscal modelo de la OCDE, elabore un acuerdo fiscal multilateral para la UE, a fin de aumentar la escasa seguridad jurídica existente hasta ahora y de solucionar los problemas que causa a las empresas y a las administraciones fiscales la existencia de más de 100 acuerdos fiscales bilaterales muy diferentes, lo que da lugar a una lamentable doble tributación en la UE;

19. Apoya, con el fin de limitar las distorsiones provocadas por los paraísos fiscales, las iniciativas adoptadas por la OCDE para determinar las prácticas que favorecen los comportamientos fraudulentos o delictivos y que pueden considerarse perjudiciales o desleales; apoya en particular el planteamiento de la «coordinación informativa»;

20. Insta a los Estados miembros a que, a fin de aumentar la transparencia, utilicen un impreso común especial para las transferencias a los paraísos fiscales;

21. Considera urgente que la Comisión examine los principales obstáculos de carácter fiscal a las actividades transfronterizas de las empresas europeas, en particular los vinculados al tratamiento fiscal de los precios de transferencia intragrupos, a la compensación transfronteriza de las pérdidas y a los flujos transfronterizos de ingresos entre empresas asociadas; se congratula, en consecuencia, de que la Comisión haya anunciado una acción inmediata en el ámbito del impuesto de sociedades;

22. Comparte el análisis de la Comisión según el cual, con el fin de reducir los costes de adecuación a quince regímenes fiscales distintos y conciliar su existencia con el mercado interior, es necesario que las empresas de la Unión Europea que desarrollan actividades de dimensión comunitaria, incluidas las que se constituirán con arreglo al estatuto de la *Societas Europeae*, dispongan de una base imponible consolidada calculada sobre la base de un único conjunto de normas y de un mecanismo de distribución de la base imponible consolidada entre los diversos Estados miembros; señala, en particular, la hipótesis de la imposición del país de origen, también como paso intermedio hacia una «base imponible común», es decir, hacia nuevas normas comunitarias armonizadas, paralelas a las nacionales, que las empresas europeas tendrán la facultad de adoptar o no;

([1]) DO C 139 de 6.5.1997, p. 14.

23. Subraya que el principio de subsidiariedad debe guiar la política fiscal de la UE; está de acuerdo con la Comisión en subrayar que, independientemente del planteamiento adoptado para determinar una base imponible consolidada a escala europea, la decisión sobre el tipo del impuesto deberá ser competencia exclusiva de los Estados; considera, en consecuencia, que no es oportuna la armonización de los tipos impositivos de los ingresos de las empresas, incluso mediante la introducción de un tipo mínimo de imposición;

24. Señala que, en este ámbito, debería tener máxima prioridad la elaboración de definiciones uniformes para los conceptos fundamentales, como por ejemplo, base fiscal impositiva, beneficios, pérdidas, ingresos sujetos a impuestos, normas relativas a la amortización, aportación a la reserva, etc.;

25. Recuerda que la naturaleza de las fuentes impositivas móviles, como el capital, exige que las próximas discusiones en materia de impuestos se lleven a cabo desde una perspectiva que también tenga en cuenta la situación existente fuera de la Unión;

26. Reconoce que la plena realización del mercado único y la introducción del euro conducen a un aumento de la competencia que, a largo plazo, puede contribuir a homogeneizar los impuestos en la Unión; señala, no obstante, que la decisión final sobre la configuración de los impuestos y el nivel de los mismos recae en los distintos Estados miembros;

27. No considera negativo para el crecimiento de la competitividad y del dinamismo de la economía europea el hecho de que los diferenciales del impuesto de sociedades, así como las diferencias de los demás factores que caracterizan el entorno productivo de cada uno de los países, incidan en la localización de las inversiones;

28. Se congratula por los esfuerzos de la Comisión, muy positivos en el caso del «Código de Conducta», para encontrar los instrumentos no legislativos de coordinación de las políticas fiscales (instrumentos políticos de «legislación blanda», recomendaciones, procedimientos de infracción);

29. Considera necesario que se atribuya al Parlamento el poder de codecisión también en materia fiscal;

30. Considera oportuno que, manteniendo el principio de la unanimidad cada vez que estén en juego las bases imponibles o los tipos impositivos, para las decisiones en materia de asistencia recíproca y de cooperación entre las administraciones fiscales se recurra a la norma de la mayoría cualificada;

31. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución al Consejo y a la Comisión, así como a los Parlamentos y a los Gobiernos de los Estados miembros.

P5_TA(2002)0126

Personalidad jurídica de la Unión Europea

Resolución del Parlamento Europeo sobre la personalidad jurídica de la Unión Europea (2001/2021(INI))

El Parlamento Europeo,

— Vistos el Tratado firmado en Niza el 26 de febrero de 2001 y la Declaración nº 23 sobre el futuro de la Unión, anexa al acta final de Niza,

— Vistas sus resoluciones de 17 de mayo de 1995 sobre el funcionamiento del Tratado de la Unión Europea en la perspectiva de la Conferencia Intergubernamental de 1996 — puesta en marcha y desarrollo de la Unión [1], de 19 de noviembre de 1997 sobre el Tratado de Amsterdam [2], de 18 de

[1] DO C 151 de 19.6.1995, p. 56.
[2] DO C 371 de 8.12.1997, p. 99.

noviembre de 1999 sobre la preparación de la revisión de los Tratados y de la próxima CIG [1], de 3 de febrero de 2000 sobre la convocatoria de la Conferencia Intergubernamental [2], de 13 de abril de 2000 sobre sus propuestas para la Conferencia Intergubernamental [3], de 25 de octubre de 2000 sobre la constitucionalización de los Tratados [4], y de 31 de mayo de 2001 sobre el Tratado de Niza y el futuro de la Unión Europea [5],

— Visto el Memorándum de los tres Gobiernos del Benelux sobre el futuro de Europa, y en particular el punto IV del mismo,

— Visto el artículo 163 de su Reglamento,

— Vistos el informe de la Comisión de Asuntos Constitucionales y las opiniones de la Comisión de Asuntos Exteriores, Derechos Humanos, Seguridad Común y Política de Defensa y de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Mercado Interior (A5-0409/2001),

A. Considerando que en diversas ocasiones ha abogado por una reforma exhaustiva y en profundidad de los Tratados con vistas a estructurar la Unión de manera más clara y comprensible, y que en este sentido ha pedido que se dote a la Unión de personalidad jurídica,

B. Considerando que la Conferencia Intergubernamental concluida en Niza el 11 de diciembre de 2000 con la Declaración nº 23 sobre el futuro de la Unión Europea abre la vía a una nueva reforma de los Tratados en 2004, en la que se utilizaría un nuevo método de preparación,

C. Considerando que el Tratado de la Unión Europea no confiere expresamente personalidad jurídica a la Unión, en tanto que los Tratados por los que se instituye la Comunidad Europea del Carbón y del Acero (artículo 6), el Tratado por el que se instituye la Comunidad Europea de la Energía Atómica (artículo 184) y el Tratado por el que se instituye la Comunidad Europea (artículo 281 — antiguo artículo 210) sí lo hacen,

D. Considerando que la complejidad de la construcción europea, fruto de sucesivas capas, de avances parciales y de compromisos, se refleja efectivamente en la complejidad de la estructura jurídica,

E. Considerando que la existencia, antes de la aprobación del Tratado de la Unión, de diversas entidades jurídicas (Comunidad Económica Europea, Comunidad Europea del Carbón y del Acero, Comunidad Europea de la Energía Atómica) que descansan sobre bases e instrumentos diferentes y son regidas por tratados diferenciados, ya constituía una fuente de dificultades de comprensión,

F. Considerando que el Tratado de la Unión Europea ha complicado todavía más esta situación al añadir una nueva estructura que modifica y completa las ya existentes,

G. Considerando que el Tratado de Niza no ha contribuido en absoluto a mejorar la legibilidad y la comprensión de los textos fundacionales de la Unión, con los que difícilmente puede identificarse la opinión pública,

H. Considerando que en el mundo actual los diferentes elementos de la política exterior están íntimamente interrelacionados,

I. Considerando que la coexistencia de la Unión —sin personalidad jurídica— con las Comunidades y el desdoblamiento funcional entre la Unión y las Comunidades que de ello resulta tiende a perturbar a los socios de la Unión y a dificultar la negociación de los tratados internacionales así como la representación de la Unión ante las organizaciones internacionales,

J. Considerando que, en aplicación de los artículos 24 y 38 del Tratado de la Unión Europea, el Consejo, siguiendo las recomendaciones de la Presidencia, puede pronunciarse por unanimidad en el marco de la política exterior y de seguridad común y en el ámbito de la cooperación policial y judicial en materia penal, sin vincular, por otra parte, a un Estado miembro que, en el seno del Consejo, declare que el compromiso sólo puede asumirse de conformidad con sus propios procedimientos constitucionales, que en este caso los Estados miembros pueden convenir que el acuerdo les será aplicado de forma provisional, y que las cláusulas de este tipo, aun cuando no tengan valor constitutivo, constituyen sin embargo la premisa para la concesión de personalidad jurídica a la Unión,

(1) DO C 189 de 7.7.2000, p. 222.
(2) DO C 309 de 27.10.2000, p. 85.
(3) DO C 40 de 7.2.2001, p. 409.
(4) DO C 197 de 12.7.2001, p. 186.
(5) DO C 47 E de 21.2.2002, p. 108.

K. Considerando que la Declaración nº 4 anexa al Acta final del Tratado de Amsterdam demuestra que también en dicha ocasión la reticencia de algunos Estados miembros no permitió una auténtica capacidad de la Unión de ser parte de acuerdos internacionales («*treaty making power*»),

L. Considerando que la opinión pública y los terceros países perciben la organización global de la Unión como un sistema autónomo y unitario, pese a que a nivel formal la Unión aún no está dotada de personalidad jurídica,

M. Considerando que la ausencia de personalidad jurídica de la Unión crea un «vacío jurídico» en la medida en que no son oponibles a la Unión ni los derechos fundamentales reconocidos en la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea — aunque ésta adoptase la forma de un instrumento de Derecho comunitario — ni ningún otro instrumento de Derecho internacional público destinado a la protección de los derechos del individuo y al que los Estados miembros estén adheridos,

N. Considerando que si bien desde el punto de vista de la mera técnica jurídica cabe la posibilidad bien de limitarse a una «simplificación de los tratados» sin modificar el fondo —como sugiere la Declaración 23 anexa al acta final de Niza—, bien de fusionar la Comunidades sin por ello dotar a la Unión de personalidad jurídica, bien de hacer coexistir una personalidad jurídica nacida de dicha fusión con una personalidad jurídica propia y separada de la Unión, por las razones expuestas anteriormente y para un desarrollo armonioso de Europa es imperativo ir más allá y sustituir las personalidades jurídicas de las Comunidades existentes por una personalidad nueva y única atribuida expresamente a la Unión,

O. Considerando que, si para determinados ámbitos como son la Comunidad Europea de la Energía Atómica o los pilares segundo y tercero de la Unión se mantuvieran eventualmente algunas particularidades, no sería necesaria a tal efecto una independencia formal respecto a la Unión dotada de personalidad jurídica,

1. Considera que la cuestión de la estructura de la Unión deberá plantearse nuevamente en el marco de la preparación de la próxima Conferencia Intergubernamental, anunciada por la Conferencia de Niza en su Declaración 23, y que la respuesta a esta cuestión deberá estar a la altura de las tareas que los pueblos y los Estados agrupados en la Unión desean afrontar en común;

2. Reitera la necesidad de poner fin al desmembramiento del sistema y de establecer una estructura simple, transparente y comprensible mediante la agrupación de las Comunidades y pilares existentes en una sola Unión dotada de personalidad jurídica;

3. Subraya que dicha fusión, en el marco del proceso de constitucionalización y sin perjuicio de la distinción entre las disposiciones de carácter constitucional y las otras, deberá ir acompañada de una unificación de los Tratados en un Tratado de la Unión Europea que sea coherente;

4. Opina que la alternativa consistente en dotar a la Unión de personalidad jurídica junto a la de las Comunidades no aportaría la claridad y la transparencia necesarias puesto que habría que mantener los términos «Unión» y «Comunidad(es)» paralelamente en un único Tratado unificado;

5. Señala que una simplificación de los Tratados sin modificar el fondo, tal y como se sugiere en la Declaración nº 23 anexa al acta final de Niza, no resulta incompatible con modificaciones fundamentales, tal como se apunta en los restantes asuntos enumerados en la Declaración nº 23, y en buena lógica debería de hecho llevar aparejada una unificación de la personalidad jurídica;

6. Considera que dotar a la Unión Europea de personalidad jurídica:

— constituye una exigencia necesaria en aras de la claridad jurídica del estatuto de la Unión política y la Constitución europea;

— mejora la percepción de la Unión y su capacidad de acción, al facilitar la actividad política y contractual de la Unión a nivel bilateral y multilateral en la escena internacional, al igual que su presencia en las organizaciones internacionales, aun cuando a nivel interno se apliquen distintos procedimientos, y significaría un paso adelante hacia una mayor coherencia, visibilidad y eficacia de la acción exterior de la Unión;

— contribuye a la visibilidad de la Unión política y facilita la identificación del ciudadano con la Unión;

— constituye un elemento indispensable para la implantación de un sistema de protección de los derechos fundamentales a nivel de la Unión;

— y contribuye a la corrección de las disfunciones provocadas por la «estructura en pilares»;

7. Entiende que:

— la consecución de la Unión política implica dotar a la Unión Europea de personalidad jurídica;

— el proceso de constitucionalización deberá, por consiguiente, desembocar en una definición de dicha personalidad jurídica;

8. Propone, por ende, dotar a la Unión Europea de personalidad jurídica, de conformidad con sus tomas de postura previas al respecto;

9. Pide, en ese sentido, que se modifique el Tratado de la Unión para reconocer a ésta una personalidad jurídica única y plena, previendo en todo caso la inserción de este principio en la nueva constitución europea;

10. Pide que se incluyan los temas objeto de la presente resolución — estructura de la Unión y personalidad jurídica de la Unión — en la próxima reforma de la Unión y, por tanto, en la agenda de la Convención destinada a preparar la próxima Conferencia Intergubernamental;

11. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo, a la Comisión y a los Gobiernos y Parlamentos de los Estados miembros y de los países candidatos.

P5_TA(2002)0127

Trabajos de la Asamblea Parlamentaria Paritaria ACP/UE (2001)

Resolución del Parlamento Europeo sobre los trabajos de la Asamblea Parlamentaria Paritaria ACP-UE en 2001 (2001/2012(INI))

El Parlamento Europeo,

— Vistas las resoluciones aprobadas por la Asamblea Parlamentaria Paritaria con ocasión de su segunda reunión en Libreville [1] (del 19 al 22 de marzo de 2001) y de su tercera reunión en Bruselas (del 29 de octubre al 1 de noviembre de 2001),

— Visto el Acuerdo de Asociación celebrado entre los países de África, del Caribe y del Pacífico, por una parte, y la Comunidad Europea y sus Estados miembros, por otra, firmado en Cotonú el 23 de junio de 2000 (Acuerdo de Cotonú),

— Visto el artículo 163 de su Reglamento,

— Visto el informe de la Comisión de Desarrollo y Cooperación (A5-0050/2002),

A. Recordando, y congratulándose por ello, que el Acuerdo de Cotonú ha abierto el camino a una cooperación renovada entre la Unión Europea y los Estados ACP basada en un diálogo político más profundo, para promover una asociación realmente paritaria y solidaria,

B. Considerando que el Acuerdo ha ampliado el ámbito de la cooperación a cuestiones tan fundamentales como la paz y la seguridad, la prevención, gestión y resolución de conflictos, la buena gestión de los asuntos públicos**,** las migraciones, la igualdad de los dos sexos o la protección del medio ambiente, que, a partir de ahora, deberán abordarse en el marco de este planteamiento político común y equilibrado,

C. Considerando que a raíz de la aplicación del Acuerdo de Cotonú las delegaciones de la UE en los países ACP tendrán que hacer frente también a nuevas y más amplias funciones,

---

[1] DO C 265 de 20.9.2001, pp. 20-61.

D. Considerando que el texto del Acuerdo es portador de una nueva filosofía que reconoce que la sociedad civil y el conjunto de los actores no estatales son actores del desarrollo de los que no se puede prescindir, deseando fomentar su participación en las reflexiones y decisiones que se derivan de la cooperación ACP-UE,

E. Considerando que desde que esos países consiguieron la independencia los principios enunciados en los considerandos B y C, especialmente la buena gestión de los asuntos públicos y el reconocimiento del papel de la sociedad civil, no sólo no se ven fomentados sino que con frecuencia el continuo influjo de las antiguas potencias coloniales hace fracasar incluso su aplicación y que hemos de extraer las enseñanzas de esa realidad,

F. Considerando que en la aplicación de las nuevas orientaciones se ha reforzado la función de la Asamblea Parlamentaria Paritaria y que se le han confiado importantes responsabilidades (en virtud del artículo 17 del Acuerdo de Cotonú) para la promoción de los procesos democráticos mediante el diálogo y la concertación,

G. Considerando que, para llevar a buen término estas nuevas competencias, la Asamblea Parlamentaria Paritaria emprendió en 2001 un amplio proceso de adaptación de sus métodos de trabajo y de su Reglamento,

H. Considerando que, a pesar de los innegables progresos alcanzados en este ámbito a lo largo del año transcurrido, la Asamblea Parlamentaria Paritaria ha de continuar e intensificar su proceso de transformación en una asamblea plenamente paritaria y parlamentaria, a fin de estar a la altura de las ambiciones que el Acuerdo de Cotonú ha proyectado para ella,

I. Lamentando la lentitud del proceso de ratificación del Acuerdo, en particular entre los Estados europeos, que enturbia su importante mensaje político a favor de un concepto renovado de la solidaridad Norte-Sur,

1. Reitera su convicción de que el Acuerdo de Cotonú constituye un instrumento esencial al servicio de la erradicación de la pobreza, el desarrollo sostenible y la integración de los países ACP en la economía mundial y de que sigue siendo un modelo único en su género de interdependencia y de asociación equilibrada entre los países del Norte y el mundo en desarrollo;

2. Lamenta que la mayoría de los Estados miembros de la Unión Europea no haya ratificado aún el Acuerdo de Cotonú, y les pide que lo ratifiquen lo antes posible;

3. Se congratula de que la dimensión política figure en el centro de la asociación, traduciendo la convicción de que la paz y la seguridad, los derechos humanos, el Estado de Derecho y la buena gestión de los asuntos públicos son condiciones previas fundamentales para el desarrollo, y se felicita de las mayores responsabilidades de la Asamblea Parlamentaria Paritaria en la materia;

4. Subraya que la función fundamental asignada a la Asamblea Parlamentaria Paritaria en la aplicación de las nuevas orientaciones impone una revisión en profundidad de su funcionamiento y de su misma naturaleza, y exhorta a sus miembros a que emprendan las reformas necesarias para concretar las ambiciones contempladas en el Acuerdo de Cotonú y para que la Asamblea Parlamentaria Paritaria pueda expresar plenamente su potencial al servicio de la cooperación al desarrollo; para que estas reformas sean efectivas, la Asamblea Parlamentaria Paritaria deberá verse reforzada, además de su actual derecho de consulta, con nuevos poderes que le permitan ejercer un control presupuestario y político de la financiación de la cooperación, las negociaciones y la ratificación de nuevos tratados;

5. Opina que el desmantelamiento de los servicios exteriores de la UE en los países ACP es contraproductivo, e insta a la Comisión a que recapacite sobre el cierre de las delegaciones, adapte la política de personal a las nuevas funciones, cubra rápidamente las vacantes y asegure el intercambio de información con la Asamblea Parlamentaria Paritaria, para que la descentralización y desconcentración perseguidas puedan dar buenos frutos;

6. Insiste en la afirmación del carácter parlamentario de la Asamblea Parlamentaria Paritaria que, más allá de su alcance simbólico, constituye ante todo la expresión concreta de la vocación de la Asamblea Parlamentaria Paritaria de encarnar los valores democráticos que subyacen como expresión de la voluntad popular en la asociación ACP-UE;

7. Se congratula porque la Asamblea Parlamentaria Paritaria inició en 2001 un ambicioso programa de revisión de sus métodos de trabajo y de su Reglamento;

8. Desea que las reflexiones iniciadas desemboquen lo más rápidamente posible en reformas operativas, y reitera su confianza en el Grupo de trabajo sobre la aplicación del Acuerdo de Asociación (Reglamento) de la Asamblea Parlamentaria Paritaria para que profundice en sus reflexiones y formule propuestas en este sentido;

9. Reafirma el principio según el cual el carácter parlamentario de la Asamblea Parlamentaria Paritaria implica la representación exclusiva de los Estados por parlamentarios democráticamente elegidos y que, en esta perspectiva, el voto de los miembros no parlamentarios debe considerarse excepcional, transitorio y sujeto a la aprobación de la Asamblea Parlamentaria Paritaria; destaca que el Grupo de trabajo sobre la aplicación del Acuerdo de Asociación (Reglamento) ha elaborado un proyecto de compromiso que responde a esta preocupación, e insiste para que la Asamblea Parlamentaria Paritaria lo examine con ocasión de su próxima reunión en Sudáfrica;

10. Considera que para aplicar este principio deben revisarse las normas de financiación de la participación de los parlamentarios ACP en las reuniones de la Asamblea Parlamentaria Paritaria, a fin de que sean conformes con las nuevas orientaciones del Acuerdo de Cotonú; se congratula a este respecto por la intención de la Asamblea de participar más activamente en el control de la gestión de los fondos del FED, a fin de velar concretamente por que las transferencias se hagan con eficacia y rapidez, e invita a la Comisión a que le proporcione toda la ayuda necesaria a este efecto y, en particular, a que precise, cómo se gestionan y utilizan los fondos destinados a los parlamentarios ACP para garantizar su participación; opina que, sobre la base de un diagnóstico riguroso de las modalidades de financiación en las reuniones de la Asamblea Parlamentaria Paritaria, la creación de un fondo específico destinado a financiar la participación de los representantes parlamentarios en las reuniones, excluido todo otro uso, constituye un camino que debe explorarse;

11. Observa que el carácter parlamentario y paritario de la Asamblea Parlamentaria Paritaria así como su legitimidad democrática no serán plenamente efectivos hasta que se resuelva el importante desequilibrio entre el contingente europeo, que refleja la composición política del Parlamento Europeo y la pluralidad de sus opiniones políticas, y el sistema de representación de los Estados ACP, basado en el principio «un país, una voz», que prohibe, en la práctica, la expresión de sensibilidades políticas diferentes; pide, a este respecto, que se inicie una reflexión global y sin tabúes sobre la reponderación de los votos que permita establecer un sistema realmente paritario y que garantice el pluralismo político, y sobre los correspondientes medios materiales;

12. Manifiesta su inquietud por la decisión de la Comisión de disminuir el número de funcionarios de la misma que trabajan en las delegaciones de la Unión Europea en los países ACP y de suprimir de forma definitiva sus delegaciones en nueve países ACP;

13. Pide que se elaboren propuestas sobre la puesta a disposición de los Parlamentos de los Estados ACP de medios financieros, materiales y logísticos complementarios que permitan mejorar la concertación, entre las reuniones, entre los delegados ACP y asociarlos más estrechamente a la preparación de las sesiones plenarias;

14. Reitera su convicción de que la votación separada por representantes constituye la negación del carácter paritario de la Asamblea Parlamentaria Paritaria; aboga, en consecuencia, por la desaparición progresiva de este procedimiento e insiste en que los representantes europeos rehusen desde ahora a recurrir a esta modalidad en el marco de una moratoria explícita o tácita;

15. Considera que la decisión de la Asamblea de constituir tres comisiones parlamentarias permanentes que realizarán el seguimiento de las cuestiones clave en todos los ámbitos relacionados con la cooperación (asuntos políticos, desarrollo económico, asuntos financieros y comerciales, asuntos sociales y medio ambiente) y que presentarán sus conclusiones, para examen, a la Asamblea constituye una etapa esencial en la transformación de la Asamblea Parlamentaria Paritaria en una asamblea plenamente parlamentaria; insiste en que la composición de las comisiones parlamentarias permanentes sea conforme a la norma de la paridad y garantice el equilibrio geográfico entre los titulares y entre los suplentes; insiste también en una representación equitativa y políticamente equilibrada, tanto entre los titulares como entre los suplentes;

16. Considera que debe volver a examinarse la organización de los talleres temáticos, a fin de mejorar su integración en los trabajos de las sesiones plenarias; propone, a este respecto, que cuando la reunión se celebre en un país ACP se favorezcan los temas concretos, vinculados a las realidades locales, y que se permita realizar visitas sobre el terreno en el marco de sus trabajos a fin de abrir aún más los talleres a la sociedad civil y de elaborar conjuntamente recomendaciones operativas que deberán someterse a la Asamblea Parlamentaria Paritaria;

17. Considera que la voluntad, unánimemente reafirmada, de mejorar las repercusiones y la visibilidad de los mensajes políticos de la Asamblea impone asimismo una profundización en las reflexiones sobre la organización y el desarrollo de las reuniones y, en particular sobre su duración (desarrollo de los trabajos a lo largo de cuatro jornadas completas), la estructura del orden del día (posible supresión del informe general), el control del número de oradores (que podrían ser designados por los grupos o por los países ACP sobre una base política o geográfica) y la concentración de los debates en un número más restringido de temas;

18. Confirma que la organización del orden del día de las reuniones y la cuestión de la admisibilidad de los temas competen exclusivamente a la Mesa, único organismo habilitado para examinar toda propuesta de mejora del procedimiento actual; toma nota, a este respecto, de la propuesta ACP de instaurar un mecanismo de filtración que limitaría el número de resoluciones, y suscribe la idea de establecer, lo antes posible, un dispositivo que permita limitar el número de resoluciones examinadas durante las sesiones, a fin de solucionar el problema de la sobrecarga del orden del día; subraya, sin embargo, que el procedimiento que se establezca deberá integrar una «cláusula de urgencia» que permita incluir las cuestiones más sensibles en el ámbito de los derechos humanos o las cuestiones vinculadas a la actualidad inmediata;

19. Recuerda su respaldo a la dimensión paritaria de los temas abordados, y propone favorecer las cuestiones que afectan al mismo tiempo a los Estados europeos y a los países ACP, así como los desafíos que han de afrontarse conjuntamente, y promover un planteamiento positivo destacando ejemplos de buenas prácticas y proyectos de cooperación acertados o innovadores a fin de preguntar a la Comisión por su financiación o ampliación;

20. Recuerda que el Acuerdo de Cotonú pretende promover un planteamiento participativo al asociar más estrechamente a la sociedad civil y a los actores no estatales, concretamente gracias a un uso mejor los sistemas locales de conocimiento en la concepción y aplicación de la cooperación entre la Unión Europea y los países ACP; se congratula por esta evolución, que expresa el reconocimiento de la función fundamental de la sociedad civil en los procesos de desarrollo sostenible y justo, e insiste en la necesidad de que los actores de la sociedad civil participen en la Asamblea Parlamentaria Paritaria;

21. Pide a las instancias interesadas de los países ACP y europeos que especifiquen rápidamente las modalidades y los instrumentos que permitan traducir en hechos esta gestión, e invita, en particular, a los representantes europeos y ACP de la Asamblea Parlamentaria Paritaria a que adopten las modalidades y los criterios con arreglo a los cuales, durante las reuniones de la Asamblea Parlamentaria Paritaria, se pueda conceder a las redes de ONG el estatuto de observador, velando al tiempo por garantizar una representación paritaria de las ONG europeas y ACP, y que establezcan los mecanismos que les permitan ser oídas durante las reuniones de la Asamblea Paritaria;

22. Insiste asimismo en la conveniencia de mejorar la visibilidad y transparencia de la acción de la Asamblea Parlamentaria Paritaria ante la opinión pública, tanto europea como ACP, valorizando el carácter innovador de este instrumento único de cooperación y solidaridad Norte-Sur; considera que la propuesta de celebrar la reunión europea de la Asamblea Parlamentaria Paritaria en el país miembro de la UE que ostenta la presidencia de la misma podría contribuir a este objetivo; pide que las secretarías responsables de la organización de las sesiones de la APP tengan a su disposición suficientes recursos para ese fin;

23. Toma nota de los progresos realizados en 2001 por los Estados ACP en la definición de las regiones que constituirán la base geográfica de las reuniones regionales mencionadas en el Acuerdo de Cotonú; alienta a los países ACP a que progresen en este camino, y pide a la Asamblea Parlamentaria Paritaria que concrete al mismo tiempo las modalidades de funcionamiento de las reuniones regionales**,** teniendo en cuenta las diferentes corrientes políticas y velando por asegurar la mejor relación posible con las organizaciones regionales existentes y los Parlamentos nacionales;

24. Se propone dedicar una atención apropiada a los trabajos de la Asamblea Parlamentaria Paritaria y a sus esfuerzos por conseguir progresos en el desarrollo y dedique al asunto, por lo menos una vez al año, un amplio debate que esté en consonancia con la categoría de la Asamblea Parlamentaria Paritaria; insta a los órganos responsables del Parlamento Europeo a que velen por que en todos los asuntos y actividades referentes a las relaciones exteriores haya una participación adecuada de los miembros de la Comisión de Desarrollo y de la Asamblea Parlamentaria Paritaria, según las regiones; propone que en los plenos sobre asuntos de la cooperación con los países ACP, especialmente actividades de la Asamblea Parlamentaria Paritaria, puedan intervenir también representantes de los países ACP;

25. Hace hincapié en que el Acuerdo de Cotonú confiere a la dimensión política un lugar preeminente e insiste en la imperiosa necesidad de reforzar el diálogo político, bajo la égida de la Asamblea Parlamentaria Paritaria, para reafirmar su destacada función en la promoción de los procesos democráticos;

26. Opina que las misiones de observación y seguimiento de los procesos electorales y las misiones de mediación organizadas bajo la égida de la Asamblea Parlamentaria Paritaria sobre una base paritaria constituyen un elemento privilegiado de esta ambición, e insiste en que a su organización se le asigne el lugar que le corresponde en la actividad de la Asamblea Parlamentaria Paritaria; considera esencial que los grupos políticos de oposición y los pequeños y medianos grupos políticos participen plenamente en dichas misiones, tanto por parte ACP como por parte de la UE;

27. Acoge muy favorablemente a este respecto el hecho de que, tras el envío de una misión paritaria de información al Sudán, la Asamblea haya aprobado por unanimidad una resolución sobre este país;

28. Opina asimismo que se debe clarificar y reforzar, en particular por lo que respecta a su función de seguimiento y mediación, el mandato y la función de los vicepresidentes responsables de las cuestiones relativas a los derechos humanos;

29. Considera que el respaldo a la aceleración de los procesos democráticos podría expresarse asimismo de manera concreta mediante una «prima democrática» en forma de ayuda material y financiera destinada a mejorar el funcionamiento de los Parlamentos democráticos de los Estados ACP;

30. Hace hincapié en que la afirmación de la función política de la Asamblea Parlamentaria Paritaria debe permitirle hacer valer los intereses comunes y la solidaridad de los Estados y pueblos ACP y europeos a escala mundial, en particular en las instancias de reglamentación internacionales como la OMC**,** de manera que las normas de liberalización comercial de dichas instancias operen en función de la necesidad de desarrollo viable y de los problemas de los países ACP;

31. Invita a la Asamblea Parlamentaria Paritaria a que siga de cerca la traducción en hechos de las disposiciones que rigen la programación y el suministro de la ayuda en el marco del nuevo Acuerdo;

32. Declara que las negociaciones con los países ACP sobre el futuro régimen de intercambios, que deberán comenzar a finales de 2002 y que, probablemente, concluirán en acuerdos de libre comercio regionales con la UE a partir de 2008, constituyen un cambio fundamental y de alcance considerable en las relaciones ACP-UE, y exhorta a la Asamblea Parlamentaria Paritaria a que participe activamente en ellas desde el principio;

33. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo ACP-UE, a la Asamblea Parlamentaria Paritaria ACP-UE, a los Parlamentos de los Estados miembros y de los Estados ACP y a la Comisión.

P5_TA(2002)0128

Productos pesqueros

Resolución del Parlamento Europeo sobre la industria de transformación de productos pesqueros (2000/2303(INI))

El Parlamento Europeo,

— Vista su Resolución de 29 de noviembre de 1988 sobre la industria de transformación de productos pesqueros [1],

— Vista su Resolución de 19 de junio de 1998 sobre la industria de conservas de productos de la pesca y la acuicultura en la Unión Europea [2],

— Visto el programa de trabajo y los resultados de las visitas que las delegaciones de la Comisión de Pesca realizaron en 2000 al Reino Unido, Alemania y España, y en 2001, a Dinamarca,

— Vistas las declaraciones de los representantes de la industria en la reunión de la Comisión de Pesca del 27 de noviembre de 2001,

— Visto el artículo 163 de su Reglamento,

— Visto el informe de la Comisión de Pesca (A5-0045/2002),

A. Considerando que la industria de transformación de productos pesqueros es parte integrante de la política común de pesca, por cuanto complementa el trabajo realizado por la flota pesquera comunitaria, que garantiza el abastecimiento de la Unión en una categoría de productos alimenticios para los que la Comunidad depende en gran medida de las importaciones ante una demanda creciente,

B. Considerando que la diversidad es uno de los aspectos más llamativos de la industria de transformación por lo que respecta a las dimensiones de las compañías, el proceso de transformación, el tipo de materia prima utilizada y el producto acabado,

---

[1] DO C 47 de 20.2.1989, p. 176.
[2] DO C 210 de 6.7.1998, p. 295.

C. Considerando que la industria de transformación de productos pesqueros de la Unión Europea es un sector con mucha mano de obra, que comprende en gran medida operaciones de transformación forzosamente manuales para salvaguardar la calidad que el mercado requiere, y al que corresponden unos 90 000 puestos de trabajo directos en la Unión Europea, con un alto grado de estacionalidad y desempeñados en su mayor parte por mujeres escasamente cualificadas,

D. Considerando que este sector industrial contribuye a la actividad económica de muchas regiones que dependen enteramente de las actividades pesqueras y en las que no hay otras alternativas laborales,

E. Considerando que es preciso recordar a la Comisión que, en comunidades dependientes de la pesca, a cada empleo en la mar corresponden cuatro o cinco puestos de trabajo en tierra,

F. Considerando que la carga de trabajo en este sector está con frecuencia sujeta a fuertes fluctuaciones estacionales, lo que confronta a los empleados y a la política de personal de estas empresas con problemas particularmente arduos,

G. Considerando que en lo que se refiere a la tributación de la materia prima importada por la Unión pueden surgir diferencias de criterio entre la industria de transformación de productos de la pesca y el sector pesquero de extracción, especialmente en el caso de los productos pesqueros que la flota comunitaria no suministra,

H. Considerando que, como consecuencia de la política general de reducción de aranceles que se está llevando a cabo en el marco de la Organización Mundial de Comercio, la industria de transformación de productos pesqueros de la Unión se ve expuesta a una creciente competencia en el ámbito de los productos acabados,

I. Considerando que la industria de transformación de productos pesqueros es un sector sumamente heterogéneo por lo que se refiere a modos y métodos de producción, dimensiones de explotaciones y estructura de capitales,

J. Considerando que en la Unión ha aumentado el consumo de productos pesqueros transformados, y que hay posibilidades de seguir desarrollándolo en la medida en que se garantice el suministro de pescado, crustáceos y moluscos procedentes bien de las actividades pesqueras de la flota y de la acuicultura comunitaria o de la importación,

K. Considerando que el sector da muestras de su pujanza en la introducción de productos innovadores, pero que se requieren más esfuerzos a nivel de promoción y publicidad para fortalecer los productos pesqueros en tanto que elemento imprescindible de la alimentación,

L. Considerando que debería examinarse la calidad de las condiciones técnicas e higiénicas mediante estudios científicos y que ha de aplicarse a los productos de importación y a los productos de los países candidatos los mismos criterios que a los productos europeos,

M. Considerando que es necesario adoptar disposiciones comunitarias que garanticen, en interés de una elevada protección de los consumidores, la aplicación armonizada de controles rigurosos sobre las condiciones higiénicas de todos los productos importados,

N. Considerando que las numerosas disposiciones de orden técnico, ecológico e higiénico-sanitario de la Unión dirigidas a garantizar un alto nivel de protección al consumidor repercuten directamente sobre el sector y obligan en particular a las pequeñas y medianas empresas a un difícil proceso de modernización,

O. Considerando que el sector comunitario sufre una competencia desleal como consecuencia de la falta de instrumentos eficaces que permitan determinar el origen del pescado, los crustáceos y los moluscos importados, en particular por lo que respecta a la designación exacta de la especie y de su origen,

P. Considerando la necesidad de avanzar hacia el pleno desarrollo de la legislación comunitaria sobre los controles higiénico-sanitarios, en las fronteras comunitarias, de los productos importados y su aplicación uniforme en toda la UE, como medio de asegurar un alto nivel de protección a los consumidores,

Q. Considerando que la política estructural constituye un importante pilar de la política común de pesca y sustenta considerablemente también a la industria de transformación de pescado y mariscos,

R. Considerando que por el momento no se dispone de datos estadísticos precisos sobre las repercusiones de las ayudas sobre la industria de transformación de productos pesqueros; que, no obstante, la Comisión ha encargado un estudio sobre los efectos que los Fondos estructurales han tenido en este sector durante el período de 1994 a 1999, que no estará disponible, sin embargo, hasta finales de 2002,

S. Considerando que la industria de transformación debe competir en un mercado mundial de materias primas abierto y globalizado, para obtener los productos sobre los que sustenta su actividad,

1. Lamenta que en su Libro Verde sobre el futuro de la política común de pesca, la Comisión pase prácticamente por alto la industria de transformación de productos de la pesca y de la acuicultura;

2. Pide que se tenga plenamente en cuenta la importancia de la industria de transformación en el contexto de las actuales propuestas de reforma de la política común de pesca;

3. Afirma que el sector pesquero, incluida la industria de transformación, desempeña una función crucial en el abastecimiento alimentario de los ciudadanos de la Unión y que, de conformidad con el artículo 33 del Tratado, debería estar sujeto sólo en parte a los mecanismos del mercado interior;

4. Apoya la iniciativa de la Comisión de elaborar un estudio sobre los efectos de los Fondos estructurales para la situación de la industria de transformación de productos de la pesca y de la acuicultura, pero lamenta que este estudio no esté terminado antes de finales de 2002 y que, por este motivo, sus conclusiones no puedan influir en los debates en torno al Libro Verde sobre el futuro de la política común de pesca;

5. Pide a la Comisión que elabore, en colaboración con el conjunto del sector transformador, un estudio, basado en datos reales y fiables, sobre el sector transformador de la Unión por cuanto se refiere a su estructura, el empleo y el abastecimiento en materia prima;

6. Reclama a la Comisión, a los Estados miembros y a los agentes sociales que impulsen la negociación colectiva para mejorar la calidad del empleo en la industria de la transformación, teniendo además en cuenta que la mayoría de estos puestos de trabajo están ocupados por mujeres, su escasa cobertura social y el alto grado de estacionalidad de los mismos;

7. Pide a la Comisión que garantice que la industria de transformación pueda beneficiarse de los Fondos estructurales, habida cuenta de que el sector se ve afectado negativamente por las medidas de gestión, entre las que cabe citar los cierres ad-hoc, los planes de reconversión y los cierres definitivos;

8. Pide a la Comisión que dedique al sector de transformación de productos pesqueros una mayor atención, que prevea en sus propios servicios los recursos humanos necesarios para poder supervisar adecuadamente su funcionamiento y que presente una comunicación al Consejo y al Parlamento con un estudio sobre este sector que abarque la política de la Comisión en este ámbito;

9. Considera que la Unión debería desarrollar una política en materia de abastecimiento que atienda a las necesidades reales del sector transformador de la Comunidad en su conjunto, preste apoyo a la flota comunitaria y garantice las condiciones necesarias para un suministro regular de materia prima en las mejores condiciones de mercado;

10. Considera que la UE debe ir eliminando los derechos arancelarios sobre la materia prima destinada a transformación industrial, de manera que no se conviertan en un factor adverso para la competitividad de la industria comunitaria en su acceso al mercado mundial de materia primas, especialmente en aquellos productos que la flota comunitaria no suministre en cantidad suficiente para cubrir las necesidades de la UE, con las excepciones propias de los productos sensibles, como pueden ser las importaciones de lomos de atún y conservas asiáticas;

11. Llama la atención sobre la necesidad de armonizar la liberalización de los servicios portuarios en la UE, en beneficio de una competencia leal en el seno de la industria transformadora de la UE;

12. Lamenta la escasa atención que se ha prestado a las necesidades específicas de la industria de transformación en relación con la Directiva 91/271/CEE sobre aguas residuales y las adversas consecuencias económicas y sociales que ha tenido la aplicación de esta directiva;

13. Pide a la Comisión que preste el debido apoyo financiero y científico a la industria de transformación a fin de incentivar la instalación de sistemas de reciclado de agua y poner así fin a la eliminación de residuos por vía de desagüe y limitar el consumo de agua y otros costes;

14. Afirma que, en relación con la importación en la UE de productos transformados, es preciso que éstos se designen correctamente a fin de evitar confusiones entre los consumidores, sobre todo en relación con productos similares a las sardinas y el atún en lata procedentes de terceros países; pide a la Comisión que elabore normas comunitarias que garanticen la descripción armonizada de los productos;

15. Considera importante que las ayudas que se proporcionan actualmente a la industria de transformación en el marco de las acciones estructurales se mantengan e incrementen más allá de la expiración del actual período de apoyo financiero, a fin de sustentar de esta forma el desarrollo y la modernización del sector;

16. Insta al Consejo y a la Comisión a que apliquen a los productos originarios de terceros países los mismos criterios de higiene y seguridad alimentaria con el fin de proteger de esta forma la salud de los ciudadanos de la Unión y evitar una competencia desleal por parte de terceros países que no respeten las mismas normas;

17. Pide a la Comisión que prosiga sus esfuerzos para lograr una normativa comunitaria que armonice las denominaciones comerciales de los productos pesqueros transformados y las normas de etiquetado, presentación y publicidad de los mismos utilizadas en los diferentes Estados miembros, con el fin de evitar la confusión entre los consumidores y la creación de barreras al tráfico intracomunitario de estos productos, facilitando así el legítimo desarrollo de la industria de transformación;

18. Pide que se intensifiquen los controles de los productos comunitarios a fin de garantizar su calidad y seguridad, y de los productos importados de terceros países, para garantizar que cumplen los mismos requisitos higiénicos que los productos de la Comunidad;

19. Pide a la Comisión que, en aras de un alto nivel de protección de los consumidores, garantice la coordinación de los laboratorios nacionales, la aplicación de unas normas comunes en las tareas de análisis y comprobación, el intercambio de información sobre investigaciones realizadas y nuevos métodos, así como un control estricto de la calidad y de las condiciones higiénicas de todos los productos importados, y que, a tal fin, estudie las posibilidades de crear un laboratorio comunitario;

20. Pide a la Comisión que, en aras de un alto nivel de protección de los consumidores, incremente la frecuencia de los controles de calidad y de las condiciones higiénicas dentro y fuera de la Unión Europea;

21. Pide a la Comisión que la fijación de los valores límite en el ámbito de la seguridad alimentaria se fundamente científicamente en una evaluación toxicológica, así como en informes, dictámenes y recomendaciones de organismos de reconocido prestigio (Codex Alimentarius, Organización Mundial de la Salud, etc.);

22. Considera necesario que se realicen -sin menoscabar las ayudas a la industria de transformación de las regiones que las necesiten en la actualidad- nuevos esfuerzos y se movilicen nuevos recursos en el marco de los preparativos para la adhesión, a fin de mejorar las normas en materia de higiene y protección de la salud en las empresas de transformación de productos pesqueros en los países candidatos y aproximarlas a las normas vigentes en la Unión y evitar de esta forma distorsiones de la competencia;

23. Pide a la Comisión que continúe prestando y que incremente su apoyo a las campañas promocionales, publicitarias y de información sobre los productos de la industria de transformación que proporcionen al consumidor información sobre la higiene y calidad de los productos, así como sobre la importancia del pescado para una alimentación equilibrada;

24. Solicita a la Comisión que inicie los trabajos de adecuación de la normativa de etiquetado, presentación y publicidad de los productos alimenticios a las nuevas formas de presentación de los productos pesqueros;

25. Pide a la Comisión que fomente y preste apoyo económico a proyectos y métodos innovadores, y que investigue y desarrolle nuevos sistemas de producción de nuevos productos y de nuevas formas de preparación y comercialización;

26. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo y a la Comisión.

Jueves, 14 de marzo de 2002

P5_TA(2002)0129

Colombia

Resolución del Parlamento Europeo sobre Colombia

El Parlamento Europeo,

— Vistas sus anteriores resoluciones sobre Colombia, particularmente la Resolución, de 1 de febrero de 2001, sobre el Plan Colombia y el apoyo al proceso de paz en Colombia [1] y la Resolución, de 4 de octubre de 2001, sobre Colombia [2],

A. Considerando el clima de extrema violencia generalizada, del que son principalmente responsables las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC), el Ejército de Liberación Nacional (ELN) y las Autodefensas Unidas de Colombia (AUC), y el ambiente enrarecido que sufre Colombia, en el marco de las elecciones legislativas (10 de marzo de 2002) y de las elecciones presidenciales que se celebrarán dos meses después,

B. Considerando que diversos atentados y los secuestros de un avión y del senador Gechen por las FARC han provocado la ruptura del proceso de paz iniciado con ellas por el Presidente Pastrana, que ha realizado durante su mandato un gran esfuerzo para lograr una solución negociada del conflicto, ya que resulta imposible negociar con quienes asesinan y secuestran al mismo tiempo,

C. Considerando que, como consecuencia de la decisión anterior, el Gobierno colombiano ha designado seis zonas en el sur del país como zona de guerra, poniéndolas bajo control militar,

D. Condenando con firmeza el asesinato de la senadora Martha Catalina Daniels, cometido el 3 de marzo de 2002,

E. Condenando con firmeza el secuestro de cinco senadores: Óscar Lizcano (el 5 de agosto de 2000), Luis Eladio Pérez (el 20 de junio de 2001), Orlando Beltrán Cuéllar (el 28 de agosto de 2001), Consuelo González de Perdomo (el 10 de septiembre de 2001) y Jorge Gechen Turbay (el 20 de febrero de 2002), así como de la candidata ecologista independiente a las elecciones presidenciales Ingrid Betancourt (el 23 de febrero de 2002), por las FARC,

F. Considerando los términos de la cooperación de la Unión Europea con Colombia y teniendo en cuenta la última visita efectuada en junio de 2001 por una delegación del Parlamento Europeo, que mantuvo entrevistas, en el marco del proceso de paz, con el Presidente Pastrana y autoridades del Gobierno colombiano, así como con los dirigentes de las FARC y del ELN, a quienes solicitó el cese de la práctica del secuestro y de la violencia,

G. Recordando la existencia de la Ley 684 sobre Defensa y Seguridad Nacional, que subordina las autoridades civiles a las fuerzas militares, e insistiendo en la necesidad de respetar los tratados internacionales en favor de los derechos humanos firmados por Colombia,

H. Considerando los asesinatos de numerosos sindicalistas y militantes sociales cometidos en los últimos dos meses, así como el elevado número de secuestros que se perpetran al año,

1. Lamenta la reanudación de la lucha armada y el retorno de la violencia en gran escala contra representantes electos y otras personas civiles inocentes;

2. Expresa su más enérgica condena por los últimos asesinatos, en especial el de la senadora Daniels, y por todas las violaciones de los derechos humanos que se producen sistemáticamente en Colombia;

3. Expresa asimismo su profundo pesar a todas las familias de las víctimas, y su solidaridad con el pueblo colombiano que demanda la paz y sufre una situación de violencia sistemática, extorsiones, secuestros, desplazamientos de pueblos indígenas, narcotráfico y todo tipo de violaciones de los derechos humanos;

4. Atribuye la ruptura del proceso de paz con las FARC al despliegue de violencia por parte de éstas en el momento en el que el Presidente Pastrana, en circunstancias muy difíciles, había decidido prorrogar las negociaciones;

[1] DO C 267 de 21.9.2001, p. 75.
[2] «Textos Aprobados», punto 19.

5. Pide a las FARC la liberación inmediata e incondicional de Ingrid Betancourt y de todas aquellas personas secuestradas actualmente, como muestra imprescindible de la voluntad de las FARC de continuar el diálogo de paz;

6. Insta al Gobierno colombiano a no tolerar bajo ningún concepto la actuación de bandas paramilitares, a proceder a su desarme y a garantizar de modo efectivo la seguridad de la población civil y el respeto de los derechos humanos y del Derecho internacional humanitario en los territorios en conflicto;

7. Acoge positivamente las declaraciones del Presidente Pastrana en el sentido de dejar siempre la puerta abierta a la negociación y entiende que el conflicto sólo podrá ser resuelto definitivamente por vía negociada;

8. Reconoce la contribución positiva de la Unión Europea y del grupo de países facilitadores en el proceso de paz en Colombia, e insta a las FARC a que cesen en su actividad de secuestros y asesinatos de personas inocentes para poder continuar su papel de mediador entre las partes para que éstas vuelvan a negociar una paz con justicia social;

9. Estima que la Unión Europea, a diferencia de otros enfoques, debe continuar apoyando la búsqueda de una salida negociada y pacífica a la situación de violencia permanente de que es víctima el pueblo colombiano, incluyendo las reformas sociales necesarias para restaurar la paz y la democracia;

10. Hace un llamamiento a los países europeos integrados en el grupo de países facilitadores para que continúen el excelente trabajo hecho con relación a la negociación entre el Gobierno y el ELN, y sugiere al Gobierno colombiano que haga efectivas cuanto antes las recomendaciones formuladas en dicha negociación;

11. Solicita un mayor impulso por parte de la Unión Europea, de las relaciones y de la cooperación con Colombia con el enfoque propio de la Unión Europea, recordando las expectativas favorables de experiencias como las que están llevando a cabo con el programa «Laboratorio para la Paz», financiado por la Comisión en varios municipios de la región de Magdalena Medio (Barranca Bermeja), y apoya los esfuerzos del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los derechos humanos en Bogotá;

12. Reitera su solicitud a la Comisión y al Consejo para que cumplan con su compromiso de enviar al Parlamento Europeo un informe sobre la aplicación de la ayuda europea y su impacto sobre la situación de los derechos humanos en Colombia;

13. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución al Consejo, a la Comisión y al Gobierno de Colombia.

P5_TA(2002)0130

Taiwan

Resolución del Parlamento Europeo sobre el estatuto de observador para Taiwan en la reunión anual de la Asamblea Mundial de la Salud de mayo de 2002 en Ginebra

El Parlamento Europeo,

— Vista la importancia que reviste la buena salud para todo ciudadano del mundo y la necesidad consiguiente de tener acceso a los más altos niveles de información y servicios sanitarios para mejorar la salud pública,

— Vistos los beneficios que pueden conllevar la participación a escala mundial y la implicación directa y sin trabas en foros y programas de cooperación sanitaria internacional, en especial si se tiene en cuenta la mayor posibilidad existente en la actualidad de propagación transfronteriza de diversas enfermedades infecciosas tales como el virus de la inmunodeficiencia humana (VIH), la tuberculosis y la malaria,

— Visto el sustancial avance logrado ya por Taiwan en el ámbito de la salud, que incluye uno de los niveles más altos de expectativa de vida de Asia, tasas de mortalidad materna e infantil comparables a las de los países occidentales, la erradicación de enfermedades infecciosas tales como el cólera, la viruela y la peste de los roedores, y el hecho de que Taiwan es el primer país de la región que ha erradicado la poliomielitis y vacuna a los niños contra la hepatitis B,

— Vista la importante asistencia práctica y ayuda financiera proporcionada por Taiwan a El Salvador tras el terrible seísmo que sacudió a este último país el 14 de enero de 2001,

A. Considerando que en los últimos años Taiwan ha manifestado su disposición a prestar asistencia financiera y técnica en el contexto de la ayuda internacional y de las actividades sanitarias apoyadas por la OMS,

B. Reiterando que Taiwan debería estar mejor representado en las organizaciones internacionales,

1. Opina que la experiencia de Taiwan en lo referente a tratar con éxito importantes cuestiones sanitarias a escala nacional puede ser beneficiosa, no sólo a escala regional, sino también mundial, por lo que debería invitarse a Taiwan a participar de modo apropiado y significativo en la próxima reunión de la Asamblea Mundial de la Salud que se celebrará en Ginebra el 14 de mayo de 2002;

2. Pide, de acuerdo con lo anterior, a la Asamblea Mundial de la Salud de Ginebra que acepte el estatuto de observador para Taiwan;

3. Pide a la Comisión y los Estados miembros que apoyen la solicitud para que se conceda el estatuto de observador a Taiwan en la próxima Asamblea Mundial de la Salud;

4. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución al Consejo, a la Comisión, a los Estados miembros, al Gobierno de la República Popular China, al Gobierno de Taiwan y a la OMS.

P5_TA2002)0131

Derechos humanos: Zimbabwe

Resolución del Parlamento Europeo sobre Zimbabwe

El Parlamento Europeo,

— Vistas sus Resoluciones de 13 de abril de 2000 ([1]), 18 de mayo de 2000 ([2]), 6 de julio de 2000 ([3]), 15 de marzo de 2001 ([4]), 6 de septiembre de 2001 ([5]) y 13 de diciembre de 2001 ([6]) sobre la situación en Zimbabwe,

— Visto el Acuerdo alcanzado en Abuja el 6 de septiembre de 2001 entre el Comité de Ministros de Asuntos Exteriores de la Commonwealth, que incluye a una serie de Estados africanos, y el Gobierno de Zimbabwe, con miras a restablecer en dicho país el Estado de derecho, poner fin a toda ocupación ilegal de tierras de labor y acometer el proceso de reforma agraria,

— Vista la decisión del Consejo de Asuntos Generales, de 28 de enero de 2002, con miras a concluir las Consultas de Cotonú con Zimbabwe, y de 18 de febrero de 2002, con miras a introducir un paquete de sanciones específicas,

— Vista la reunión de Jefes de Gobierno de la Commonwealth, celebrada en Coolum (Australia) del 2 al 5 de marzo de 2002,

([1]) DO C 40 de 7.2.2001, p. 425.
([2]) DO C 59 de 23.2.2001, p. 241.
([3]) DO C 121 de 24.4.2001, p. 394.
([4]) DO C 343 de 5.12.2001, p. 304.
([5]) «Textos Aprobados», punto 13.
([6]) «Textos Aprobados», punto 18.

A. Considerando las elecciones presidenciales celebradas en Zimbabwe entre el 9 y el 11 de marzo de 2002,

B. Considerando que la adopción de una legislación represiva en dicho país -la Ley de Orden Público y Seguridad, la Ley de Modificación de la Legislación General, y la Ley de Acceso a la Información y Protección de la Privacidad- limitó de forma radical la posibilidad de que los políticos de la oposición llevaran a cabo una campaña electoral libre y justa y minó considerablemente la libertad de los medios de comunicación locales, nacionales e internacionales para informar de manera objetiva,

C. Considerando que la libertad de expresión, así como la libertad de la prensa y de la radio y televisión para dar una cobertura equilibrada e imparcial de la campaña electoral, se vieron gravemente comprometidas,

D. Considerando que el Gobierno de Zimbabwe alentó a la policía a que hiciera uso de nuevas competencias para cancelar mítines organizados por el Movimiento para el Cambio Democrático (MDC) e impedir la difusión de propaganda electoral del MDC, y destacó a 72 altos cargos del ejército a la Comisión de Supervisión Electoral, causando perplejidad en la sociedad civil,

E. Considerando que, de los 15 000 observadores electorales locales independientes, agrupados en la Red de Apoyo a las Elecciones de Zimbabwe, sólo unos pocos recibieron la acreditación del Gobierno para supervisar las elecciones,

F. Recordando la retirada de la misión de la UE para la observación de las elecciones en Zimbabwe a raíz de las trabas inaceptables impuestas por las autoridades de Zimbabwe, entre ellas la expulsión del jefe de la misión de la UE, Pierre Schori, el 16 de febrero de 2002, y el acoso y la obstrucción que dificultaron la labor de otras misiones de observación procedentes de Noruega, de la Commonwealth y de otros lugares,

G. Recordando que la UE impuso sanciones específicas en forma de un embargo de armas, la denegación de visados y una congelación de los activos en el extranjero del Presidente Mugabe y 19 de sus colaboradores más cercanos, a partir del 18 de febrero de 2002,

H. Considerando que, según el Programa Mundial de Alimentos de las Naciones Unidas, las necesidades de 558 000 zimbabwenses en estado de malnutrición son cada vez más imperiosas, ya que sigue acusándose la sequía y la falta de alimentos,

I. Considerando que los problemas económicos en Zimbabwe son de tal magnitud que la inflación se sitúa en un 116,7 %, el desempleo en un valor récord del 60 %, más del 80 % de los 15 millones de habitantes del país viven por debajo del umbral de la pobreza, los sistemas educativos y sanitarios se desmoronan y cada semana mueren más de 2 000 zimbabwenses de resultas del sida, y las perspectivas económicas parecen aún más sombrías a la luz de los resultados electorales,

J. Considerando que los líderes de muchos Estados africanos no han expresado su condena frente al desprecio con que el Presidente Mugabe trata al pueblo de Zimbabwe y las trabas flagrantes que impone al proceso democrático,

K. Considerando que el Presidente de la Red de Apoyo a las Elecciones ha calificado el proceso electoral de viciado y de causa potencial de conflictos, ya que se han violado prácticamente todas las normas electorales establecidas por la Comunidad para el Desarrollo del África Austral,

L. Considerando que los 25 observadores electorales noruegos han recogido pruebas documentales de acoso y actos de violencia contra funcionarios, miembros y simpatizantes de la oposición, concluyendo que las elecciones presidenciales se desarrollaron en un clima de fuerte polarización, violencia política y con una administración electoral que presentó graves deficiencias,

M. Considerando que los bajos índices de participación en las ciudades, donde tradicionalmente se apoya a la oposición, frente a unos índices de participación masiva en las zonas rurales constituyen hechos sin precedentes y apuntan hacia un fraude electoral generalizado,

1. Condena la intimidación política de líderes y votantes de la oposición, las trabas impuestas a los observadores locales e internacionales y el flagrante fraude electoral, y concluye que las elecciones presidenciales en Zimbabwe no fueron en modo alguno libres ni justas;

2. Recuerda que la Asamblea Parlamentaria Paritaria ACP-UE, se reunirá en Ciudad del Cabo del 18 al 21 de marzo de 2002;

3. Aplaude a aquellos políticos y ciudadanos de Zimbabwe que, arriesgando a menudo sus propias vidas, han defendido consecuentemente la libertad de expresión y los valores democráticos propugnando un cambio democrático en beneficio del bienestar de todos los zimbabwenses;

4. Insta a la UE y a la Comunidad internacional en su conjunto a que se nieguen a reconocer la legitimidad de los resultados de las elecciones presidenciales zimbabwenses;

5. Pide al Consejo que reaccione con nuevas medidas contra el Gobierno de Mugabe, entre ellas la ampliación de la lista negra de la UE en la que figuran el Presidente Mugabe y 19 cargos del ZANU-PF, a fin de incluir en la misma a los Vicepresidentes, al Ministro de Hacienda y a otras personalidades zimbabwenses;

6. Insiste en que los activos detentados en el extranjero por líderes zimbabwenses y obtenidos mediante la explotación de su poder en Zimbabwe y los países vecinos deberían localizarse y ponerse a disposición del pueblo de Zimbabwe;

7. Acoge con satisfacción la decisión de los Estados Unidos de proceder rápidamente a la aplicación de un paquete similar de sanciones específicas, e insta a otros países y organizaciones internacionales a que hagan otro tanto;

8. Pide a Sudáfrica, en particular, que asuma un liderazgo regional auténtico, adoptando medidas enérgicas en favor de la democracia y el Estado de derecho en Zimbabwe, dadas las repercusiones del deterioro de la situación en este país sobre la estabilidad del África Austral en su conjunto;

9. Pide a la UA, a la SADC y a la Commonwealth, incluida la Troika designada durante la Cumbre de Jefes de Gobierno de Coolum, que actúen de forma rápida y decidida;

10. Pide al Consejo Europeo de Barcelona, reunido los días 15 y 16 de marzo de 2002, que aproveche la ocasión para deliberar sobre la manera de reforzar y consolidar las medidas ya adoptadas, con miras a hacer frente a la crisis en Zimbabwe;

11. Pide a la UE y a la Comunidad internacional en general que proporcionen una ayuda de gran envergadura a Zimbabwe, incluida la ayuda a un proceso de reforma agraria legítima en cuanto quede patente el restablecimiento de la democracia, los derechos humanos y el Estado de derecho tras unas elecciones libres y justas;

12. Insta a la Asamblea Parlamentaria Paritaria ACP-UE a que deje patente su compromiso para con los valores democráticos y condene el proceso electoral viciado que ha tenido lugar en Zimbabwe;

13. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución al Consejo, a la Comisión, a los Gobiernos de los Estados miembros y de los países candidatos, al Gobierno y al Parlamento de Zimbabwe, al Secretario General de las Naciones Unidas, a la Asamblea Parlamentaria Paritaria ACP-UE, al Secretario General de la UA, al Secretario General de la SADC, al Secretario General de la Commonwealth y al Presidente del Banco Mundial.

P5_TA(2002)0132

Derechos humanos: Moldova

Resolución del Parlamento Europeo sobre la situación de los derechos humanos en la República de Moldova

El Parlamento Europeo,

— Vista su anterior Resolución sobre este asunto,

— Visto el Acuerdo de colaboración y cooperación, firmado el 28 de noviembre de 1994, entre las Comunidades Europeas y sus Estados miembros, por una parte, y la República de Moldova, por otra [1], que entró en vigor el 1 de julio de 1998, y en particular el artículo 2 de su título I, que se

[1] DO L 181 de 24.6.1998, p. 3.

refiere al respeto de la democracia, los principios del derecho internacional y los derechos humanos, en especial con arreglo a las definiciones contenidas en el Acta Final de Helsinki y en la Carta de París para una Nueva Europa,

— Visto el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y las Libertades Fundamentales,

A. Considerando las numerosas dificultades experimentadas por el pueblo de Moldova desde el logro de la independencia y durante el período de transición atravesado después por las estructuras económicas y sociales del país,

B. Preocupado por las recientes decisiones del Gobierno de Moldova relativas a la introducción de la lengua rusa como segunda lengua oficial y su propuesta de introducir la enseñanza obligatoria del ruso en el sistema educativo moldovo, así como por la reorganización administrativa del país, orientada hacia el restablecimiento del antiguo estilo soviético de administración local,

C. Profundamente preocupado por los intentos del Gobierno de Moldova de doblegar a la oposición con sus propuestas de disolución del opositor Partido Cristianodemócrata del Pueblo de Moldova (PPDC) y de suspender la inmunidad parlamentaria de sus dirigentes Iurie Rosca, Vlad Cubreacov y Stefan Secareanu,

D. Subrayando la gran importancia de mantener la estabilidad en la región y asegurar el respeto de los derechos humanos fundamentales y del Estado de Derecho, así como la necesidad de continuar el proceso de reforma económica y social,

E. Considerando que la economía de Moldova no ha logrado desarrollarse con éxito, por lo que el país es, en la actualidad, el más pobre de Europa,

F. Preocupado por el cese de las actividades de la Oficina de ayuda humanitaria ECHO en Moldova en diciembre de 2001 y por la falta de ayuda directa de urgencia que constituye la desafortunada consecuencia de dicha decisión; considerando que el programa Tacis no puede constituir un equivalente adecuado,

1. Pide al Gobierno y al Parlamento de Moldova que se abstengan de adoptar cualquier decisión que pueda poner en peligro la estabilidad social y política del país;

2. Pide al Gobierno de Moldova que se rija por las normas y procedimientos democráticos básicos, que garantice el respeto de los derechos humanos fundamentales y el Estado de Derecho y que no abuse de la mayoría política con que cuenta para disolver la oposición democrática;

3. Observa con creciente preocupación la persistencia del conflicto sobre principios y aspectos fundamentales de la democracia entre el Gobierno de Moldova y el PPDC;

4. Observa con satisfacción que la oposición parlamentaria formula y defiende sus exigencias de forma abierta y pacífica;

5. Pide a los Gobiernos de Rumania y de la Federación de Rusia que no se inmiscuyan en la delicada situación política interna de la República de Moldova y que ofrezcan, con la Unión Europea y con otras organizaciones europeas, su más decidido apoyo al desarrollo estable y pacífico de todos los países de la región;

6. Insta al Gobierno y al Parlamento de Moldova a continuar el proceso de reforma económica y social como forma de acreditar la sinceridad de sus compromisos y ambiciones internacionales, establecidos igualmente en el marco del Acuerdo de colaboración y cooperación entre Moldova y la Unión Europea y en el de la OMC;

7. Subraya la gran importancia de mantener la estabilidad en la región e insta al Gobierno de Moldova a desplegar esfuerzos visibles por dar solución a la crisis política y volver a un rumbo de estabilidad política;

8. Subraya la urgente necesidad de una participación activa de la UE en la estabilización de la asistencia sanitaria y social; propone que se constituya, con las ONG que desarrollan actividad en el país, un grupo de trabajo encargado de asesorar sobre el modo de mantener la ayuda tras el cese de las actividades de ECHO y de establecer un plan de acción;

9. Pide al Consejo y a la Comisión que aumenten la capacidad del programa TACIS para el fomento de la democracia y la sociedad civil y del respeto de la diversidad cultural y lingüística del país;

10. Pide a la Comisión, en particular, que preste ayuda a la sociedad civil de Moldova dando apoyo a los contactos y programas conjuntos con sus socios de la UE, entre otros medios;

11. Insta al Consejo y a la Comisión a colaborar activamente, en el marco del mandato de la OSCE, en la resolución del conflicto de la región de Transdniéster;

12. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución al Consejo, a la Comisión, al Gobierno y al Parlamento de Moldova, a la OSCE y a los Gobiernos de Rumania y de la Federación de Rusia.

P5_TA(2002)0133

Derechos humanos: Kirguistán

Resolución del Parlamento Europeo sobre Kirguistán

El Parlamento Europeo,

— Visto el Acuerdo de colaboración y cooperación con Kirguistán y, en particular, su artículo 2,

— Vista la declaración de 30 de enero de 2002 del Embajador Stoudmann, Director de la Oficina de Instituciones Democráticas y Derechos Humanos (OIDDH) de la OSCE, en la que manifestaba su preocupación por el compromiso del Gobierno de Kirguistán en relación con el desarrollo de la sociedad civil,

A. Considerando que el 5 de enero de 2002 fue detenido el Sr. Azimbek Beknazárov, diputado y presidente de la Comisión de Reformas Judiciales y Legales del Parlamento de Kirguistán, bajo la acusación de abuso de poder en su calidad de investigador del Ministerio Público del distrito de Toktogul en la región de Jalal-Abad en 1995,

B. Considerando que, en su calidad de diputado, el Sr. Beknazárov ha criticado duramente algunas de las políticas del Presidente Askar Akáyev y que ha llegado, incluso, a pedir su destitución,

C. Señalando que la detención del Sr. Beknazárov ha generado reacciones generalizadas de la población en todo Kirguistán y manifestaciones de solidaridad, entre las que destaca una huelga de hambre masiva en la que participaron cientos de personas,

D. Considerando que el juicio del Sr. Beknazárov comenzó el 12 de febrero de 2002 en Toktogul y que fue aplazado a continuación hasta el 11 de marzo de 2002, así como que la policía detuvo a algunos de los simpatizantes del Sr. Beknazárov que se habían congregado en el exterior del Tribunal,

E. Subrayando que el Sr. Sheraly Nazarkúlov, economista que fue vicepresidente del Movimiento por los Derechos Humanos en Kirguistán, falleció el 7 de febrero de 2002 a consecuencia de una hemorragia cerebral después de 22 días de huelga de hambre con fines políticos, y que la esposa del Sr. Nazarkúlov y sus compañeros en la defensa de los derechos humanos no pudieron recuperar sus restos mortales para su entierro ni asistir a la autopsia del cadáver,

F. Señalando el encarcelamiento de una serie de dirigentes de los partidos de la oposición y de otras personas sobre la base de acusaciones falsas, así como las violaciones del sistema judicial para procesar a oponentes políticos, y que periodistas independientes y ONG también han sido objeto de persecuciones permanentes,

G. Considerando que la policía ha restringido repetidamente los movimientos de numerosos periodistas independientes y activistas en defensa de los derechos humanos, y que periódicos conocidos han visto impedido su acceso a las imprentas debido al monopolio que ejerce el Gobierno a través de la imprenta estatal Uchkun,

1. Pide a las autoridades de Bishkek que hagan todos los esfuerzos que estén en su mano para rebajar la tensión y comenzar un diálogo político genuino con la oposición política y los representantes de todas las organizaciones de defensa de los derechos humanos;

2. Insta a las autoridades de Kirguistán a que adopten todas las medidas necesarias para garantizar la integridad física y sicológica del Sr. Beknazárov y que permitan una investigación completa e imparcial de las denuncias de posibles torturas y malos tratos;

3. Pide a las autoridades de Bishkek que garanticen al Sr. Beknazárov sus derechos procesales en todo momento ante un tribunal competente e imparcial;

4. Pide al Gobierno de Kirguistán que garantice el respeto de los derechos humanos y de las libertades fundamentales en todo el país de conformidad con la legislación nacional y las normas internacionales en materia de derechos humanos, tal y como se señala en el artículo 2 del Acuerdo de colaboración y cooperación;

5. Pide al Consejo, a la Comisión y a los Estados miembros que expresen su preocupación sobre la situación de los derechos humanos en el país y que ejerzan presiones ante las autoridades de Kirguistán para mejorar el respeto de las libertades individuales y colectivas;

6. Reconoce el papel desempeñado por Kirguistán en la estabilización de la región del Asia Central, pero insta a las autoridades de Bishkek a que no utilicen la lucha contra el terrorismo como pretexto para reprimir a la oposición política, a las organizaciones de defensa de los derechos humanos y a los medios de comunicación independientes;

7. Pide a la Comisión que continúe con los Programas TACIS para la Democracia dirigidos a las Repúblicas del Asia Central con vistas a desarrollar y consolidar la sociedad civil y apoyar a los medios de comunicación independientes;

8. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución al Consejo, a la Comisión, al Presidente, al Gobierno y al Parlamento de Kirguistán, y a la OSCE.

P5_TA(2002)0134

Derechos humanos: Caso del Sr. Hamma Hammami en Túnez

Resolución del Parlamento Europeo sobre Túnez

El Parlamento Europeo,

— Vistas sus anteriores Resoluciones de 15 de junio de 2000 [1] y de 14 de diciembre de 2000 [2] sobre la situación de los derechos humanos en Túnez,

— Vistas las conclusiones del ponente especial sobre la libertad de expresión y de opinión de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas sobre Túnez de marzo de 2000,

— Vista la Declaración de Barcelona, adoptada en la Conferencia euromediterránea de los días 27 y 28 de noviembre de 1995, que enuncia el principio según el cual se ha de establecer un diálogo estructurado entre la Unión Europea y los países mediterráneos asociados,

— Visto el acuerdo de asociación entre la Comunidad Europea y la República de Túnez de 17 de julio de 1995, basado en la cooperación y el diálogo político entre la Unión Europea y Túnez en un espíritu de colaboración, y concretamente su artículo 2 sobre la obligación recíproca de respetar los derechos de la persona y los principios democráticos,

— Visto el Reglamento (CE) nº 2698/2000 del Consejo, de 27 de noviembre de 2000, que modifica el Reglamento (CE) nº 1488/96 relativo a las medidas de acompañamiento financieras y técnicas (MEDA) de las reformas de las estructuras económicas y sociales en el marco de la colaboración euromediterránea [3], en particular la propuesta formulada por la Comisión en su Comunicación al Consejo con vistas a la reunión ministerial de Valencia,

---

[1] DO C 67 de 1.3.2001, p. 295.
[2] DO C 232 de 17.8.2001, p. 356.
[3] DO L 311 de 12.12.2000, p. 1.

A. Considerando que la defensa de los derechos de la persona, de la democracia, de las libertades públicas, del Estado de Derecho y de la buena gestión de los asuntos públicos constituye un elemento esencial del Acuerdo de asociación UE-Túnez, que pretende crear un conjunto de valores compartidos,

B. Considerando los compromisos tunecinos reiterados en la sesión del Consejo de asociación que tuvo lugar el 29 de enero de 2002,

C. Considerando que Hamma Hammami, líder del Partido Comunista Obrero, declarado ilegal, Abdeljabar Maduri y Samir Taamallah comparecieron ante el Tribunal de primera instancia de Túnez el 2 de febrero de 2002 para volver a ser juzgados tras cuatro años de vida en la clandestinidad,

D. Preocupado ante el desarrollo de este juicio, a causa de los obstáculos al ejercicio de los derechos de la defensa, las condiciones de encarcelamiento y el estado de salud de los inculpados,

E. Recordando el compromiso vinculante de respetar los derechos humanos que impone el artículo 2 del Acuerdo de asociación con la UE,

1. Insiste ante las autoridades tunecinas para que el juicio en curso se desarrolle dentro del respeto estricto de las normas del Derecho internacional y para que los detenidos se beneficien de un trato particular que garantice su seguridad, su salud y su derecho a la defensa, lo que podría suponer una puesta en libertad provisional;

2. Pide a las autoridades tunecinas que abandonen toda restricción de los derechos humanos y que supriman todos los obstáculos a la libertad de circulación, de expresión, de información, de asociación y al derecho al compromiso político dentro de un partido;

3. Respalda plenamente a las personalidades, asociaciones y organizaciones tunecinas, así como a los abogados que han tomado posición a favor del respeto del Derecho;

4. Pide a la Comisión que vele por que se asegure la participación de las asociaciones independientes en el programa euromediterráneo (especialmente en el programa MEDA-Democracia, así como en todos los programas destinados a apoyar a la sociedad civil);

5. Encarga a su Delegación parlamentaria para las Relaciones con los Países del Magreb y la Unión del Magreb Árabe que aborde más enérgicamente la cuestión de los derechos de la persona en Túnez y que sigan de cerca este juicio;

6. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución al Consejo y a la Comisión, así como al Gobierno y al Parlamento tunecinos.

P5_TA(2002)0135

Sri Lanka

Resolución del Parlamento Europeo sobre Sri Lanka

El Parlamento Europeo,

— Vista su Resolución, de 18 de mayo de 2000, sobre Sri Lanka [1],

— Visto el acuerdo de alto el fuego firmado por el Gobierno de la República Socialista Democrática de Sri Lanka y los Tigres de Liberación de la Patria Tamil (LTTE), que entró en vigor el 23 de febrero de 2002,

[1] DO C 59 de 23.2.2001, p. 278.

A. Considerando que desde hace más de 19 años Sri Lanka vive un conflicto interno que se ha saldado con más de 60 000 muertes, el desplazamiento de casi un millón de habitantes dentro de las fronteras y la huida del país de aproximadamente 600 000 personas,

B. Considerando que 750 000 personas (en su mayoría tamiles y musulmanes) viven de la ayuda humanitaria, en particular la proporcionada por el programa ECHO,

C. Considerando que las minas antipersona están matando o hiriendo a miles de personas, especialmente niños,

D. Considerando que el nivel del gasto militar está perjudicando gravemente las oportunidades de desarrollo, inversión y turismo,

E. Considerando que el acuerdo de alto el fuego, que prevé la supervisión internacional, constituye un primer paso hacia una solución negociada del conflicto étnico,

F. Considerando que se abrigan muchas esperanzas de que con el fin del conflicto militar mejore la problemática situación de los derechos humanos en Sri Lanka,

G. Considerando el grave retraso económico estructural de las zonas habitadas principalmente por tamiles y la miseria que de él se deriva,

H. Considerando que el Gobierno acaba de suprimir las restricciones económicas que se habían aplicado durante siete años en las zonas controladas por los LTTE,

I. Considerando que, por primera vez desde 1995, los periodistas están autorizados a visitar las zonas controladas por los LTTE,

1. Acoge favorablemente el acuerdo de alto el fuego como una oportunidad para crear una atmósfera pacífica en la que pueda encontrarse una solución negociada al conflicto étnico que vive Sri Lanka; reconoce que ambas partes han tomado medidas decididas para pactar el alto el fuego y confía en que el proceso que acaban de emprender cuente con apoyo y lleve a una solución política y a una paz duradera;

2. Reconoce expresamente la contribución del Gobierno de Noruega y de su Embajador en Sri Lanka para facilitar las negociaciones directas;

3. Insta a todos los partidos políticos y grupos de interés de Sri Lanka a que aprovechen esta oportunidad histórica y apoyen activamente el acuerdo de alto el fuego que debe llevar a futuras negociaciones de paz;

4. Subraya, en este contexto, la importancia que revisten las medidas de creación de confianza orientadas a lograr la reconciliación nacional, incluidas la reunificación de las familias separadas por los años de conflicto y una mejora de las condiciones de seguridad en todo el país que debe beneficiar a toda la población; subraya, en particular, la importancia de las medidas relativas a la libertad de circulación de las personas y de todos los bienes no militares, especialmente alimentos y medicamentos, en toda la isla;

5. Recuerda su preocupación por el respeto de los derechos humanos, en particular mediante el control de las acciones de las fuerzas armadas de ambas facciones y el fin de toda discriminación motivada por la pertenencia a una comunidad lingüística o religiosa;

6. Pide al Consejo y a la Comisión que examinen con urgencia la forma en que puede apoyarse este acuerdo en la práctica, en particular por medio de asistencia financiera, de modo que se pueda hacer frente a los numerosos problemas de Sri Lanka, incluida la cuestión de la reinserción de los niños soldado;

7. Pide a la UE y a los Estados miembros que acudan a la reunión de donantes que se celebrará en mayo de 2002 en Sri Lanka con una propuesta global y coordinada;

8. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución al Consejo, a la Comisión y al Presidente y al Gobierno de la República Socialista Democrática de Sri Lanka.

P5_TA(2002)0136

Clementinas

Resolución del Parlamento Europeo sobre el cierre de fronteras de los Estados Unidos a las clementinas comunitarias

El Parlamento Europeo,

— Visto el Plan de Trabajo vigente desde 1983 entre España y los Estados Unidos para la exportación de cítricos españoles al mercado estadounidense, cuya última revisión data de junio de 2001,

— Vista la suspensión cautelar de las importaciones de cítricos españoles, decidida por los Estados Unidos el 30 de noviembre del 2001 y confirmada definitivamente el 5 de diciembre de 2001,

— Visto el Acuerdo sobre la aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (SPS) de la Organización Mundial del Comercio,

A. Considerando que los Estados Unidos han incumplido el Plan de Trabajo sobre cítricos con España,

B. Considerando que los Estados Unidos han vulnerado los artículos 2.2, 2.3 y 5.4 del Acuerdo sobre la aplicación de medidas sanitarias y fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio para la introducción de restricciones comerciales tras la aparición de riesgos sanitarios o fitosanitarios,

C. Considerando que el acuerdo de medidas sanitarias y fitosanitarias de la OMC exige, entre otros requisitos, que las restricciones al comercio sean proporcionales a los riesgos, no sean discriminatorias y no sean mantenidas sin pruebas científicas suficientes,

D. Considerando que la medida adoptada unilateralmente por los Estados Unidos pretende la exclusión de las clementinas comunitarias en Estados Unidos en beneficio de su producción propia y de otros cítricos no comunitarios,

E. Considerando que la actuación de los Estados Unidos con respecto a las clementinas no puede considerarse independiente de la que mantiene con respecto a los productos siderúrgicos y se plasma en una modificación sustancial y generalizada de las relaciones comerciales transatlánticas y de las reglas básicas de la OMC,

F. Considerando que el 14 de febrero de 2002 el Gobierno español instó a la Comisión a iniciar un procedimiento formal ante la OMC,

G. Considerando que el Gobierno español ha optado por un diálogo bilateral con los Estados Unidos que no ha tenido hasta ahora otro resultado que la propuesta de Estados Unidos de introducir cambios en el Protocolo que rige las exportaciones españolas de cítricos,

H. Considerando que el sector de frutas y hortalizas en general y el citrícola en particular no reciben ayudas directas de la PAC, al estar totalmente orientados al mercado, y que el cierre unilateral de las fronteras a las clementinas comunitarias está provocando cuantiosas pérdidas a lo largo de la actual campaña y puede comprometer la próxima,

1. Pide a la Comisión que, tras la notificación del expediente el 14 de febrero de 2002 por parte del Gobierno español, acelere todas las medidas necesarias para resolver el problema y le agradece el compromiso de informar periódicamente a la Comisión de Agricultura del Parlamento;

2. Pide a la Comisión que trate el asunto con los Estados Unidos como una barrera comercial y no como un problema fitosanitario, y que no permita que el conflicto sea aprovechado por los Estados Unidos para provocar cambios en el Protocolo Comercial vigente entre España y los Estados Unidos en perjuicio de los productores comunitarios;

3. Solicita a la Comisión que, de no encontrar una solución inmediata, emprenda un procedimiento contra los Estados Unidos ante la OMC;

4. Exige a la Comisión que, en tanto que no se resuelva el conflicto, haga las propuestas necesarias para indemnizar a los afectados;

5. Condena el unilateralismo de los Estados Unidos en las relaciones comerciales y pide a los países afectados que tomen en cuenta esta actitud a la hora de iniciar negociaciones multilaterales a nivel de la Organización Mundial del Comercio;

6. Solicita al Consejo de Ministros de Agricultura la comparecencia de su Presidente en ejercicio ante el Parlamento para que informe sobre las propuestas e iniciativas impulsadas desde el Consejo para solucionar este contencioso y para indemnizar a los productores afectados;

7. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución al Consejo, a la Comisión, a los Gobiernos de los Estados miembros y al Gobierno de los Estados Unidos.

Miércoles, 20 de marzo de 2002

PERÍODO DE SESIONES 2002-2003

Sesión del 20 de marzo de 2002

EDIFICIO PAUL-HENRI SPAAK — BRUSELAS

(2003/C 47 E/05)

ACTA

DESARROLLO DE LA SESIÓN

PRESIDENCIA DEL SR. COX

Presidente

1. Reanudación del período de sesiones

El Sr. Presidente declara abierta la sesión a las 15.05 horas.

2. Elogio fúnebre

El Sr. Presidente rinde homenaje, en nombre del Parlamento, a la memoria de Marco Biagi, profesor de universidad, especialista en Derecho laboral y consejero del Gobierno italiano, asesinado ayer por la tarde en Bolonia por terroristas.

El Sr. Presidente indica que ha enviado, en nombre del Parlamento, su pésame a la familia de la víctima, a sus colegas universitarios y a las autoridades italianas.

El Parlamento guarda un minuto de silencio en memoria del Sr. Biagi.

3. Aprobación del Acta de la sesión anterior

Se aprueba el Acta de la sesión anterior.

4. Bienvenida

El Sr. Presidente da la bienvenida, en nombre del Parlamento, a una delegación del Parlamento croata, encabezada por el Sr. Ivo Škrabalo, presidente de la subcomisión para las relaciones con el Parlamento Europeo y presidente de la Comisión de Cooperación Interparlamentaria del Parlamento croata, que se encuentra en la tribuna oficial.

5. Presentación de documentos

El Sr. Presidente ha recibido, de los diputados, las siguientes preguntas orales (artículo 42 del Reglamento):

— Brok, en nombre de la Comisión de Asuntos Exteriores, Derechos Humanos, Seguridad Común y Política de Defensa, al Consejo, sobre la política europea de armamento (B5-0012/2002);

— Brok, en nombre de la Comisión de Asuntos Exteriores, Derechos Humanos, Seguridad Común y Política de Defensa, a la Comisión, sobre la industria europea vinculada a la defensa (B5-0013/2002).

6. Transmisión por el Consejo de textos de acuerdos

El Sr. Presidente ha recibido del Consejo copia certificada conforme de los documentos siguientes:

- Protocolo por el que se fijan las posibilidades de pesca y la contrapartida financiera previstas en el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la República Democrática de Madagascar relativo a la pesca de altura frente a Madagascar, durante el período comprendido entre el 21 de mayo de 2001 y el 20 de mayo de 2004;
- Protocolo adicional sobre régimen comercial para determinados peces y productos de la pesca, al Acuerdo europeo por el que se crea una asociación entre las Comunidades Europeas y sus Estados miembros, por una parte, y la República de Eslovenia, por otra;
- Protocolo adicional de adaptación de los aspectos comerciales del Acuerdo provisional entre la Comunidad Europea, por una parte, y la República de Croacia, por otra, a fin de tener en cuenta el resultado de las negociaciones entre las partes sobre concesiones preferenciales recíprocas para determinados vinos, reconocimiento, protección y control recíprocos de las denominaciones de los vinos, y reconocimiento, protección y control recíprocos de las denominaciones de las bebidas espirituosas y aromatizadas;
- Acuerdo en forma de intercambio de notas entre la Comunidad Europea y el Organismo de Ayuda de las Naciones Unidas para los Refugiados Palestinos en Oriente Próximo (UNRWA);
- Acuerdo en forma de intercambio de notas sobre la aplicación provisional del Protocolo por el que se fijan las posibilidades de pesca y la contrapartida financiera previstas en el acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y el Gobierno de la República Democrática de Madagascar relativo a la pesca de altura frente a Madagascar, durante el período comprendido entre el 21 de mayo de 2001 y el 20 de mayo de 2004;
- Acuerdo marco entre la Comunidad Europea y la República de Chipre sobre los principios generales de la participación de la República de Chipre en programas comunitarios.

7. **Calendario presupuestario: PRS** (plazo de presentación)

El Sr. Presidente comunica que el plazo para la presentación de enmiendas al proyecto de presupuesto rectificativo y suplementario nº 2 para el ejercicio 2002 vencerá el jueves 11 de abril de 2002 a las 12.00 horas.

El Sr. Presidente recuerda que sólo podrán presentar enmiendas una comisión, un grupo político o nueve diputados como mínimo.

8. **Resultados de la reunión del Consejo Europeo (Barcelona, 15 y 16 de marzo de 2002)** (declaraciones seguidas de un debate)

De conformidad con el orden del día, se procede a las declaraciones del Consejo Europeo y de la Comisión sobre los resultados de la última reunión del Consejo Europeo (Barcelona, 15 y 16 de marzo 2002).

El Sr. Presidente comunica que los Sres. Aznar y Prodi, debido a otros compromisos, abandonarán el Parlamento antes del final del debate.

El Sr. Presidente expone brevemente su participación en dicha reunión del Consejo Europeo.

El Sr. Aznar, Presidente en ejercicio del Consejo Europeo, tras asociarse a la condena del asesinato del Sr. Biagi y expresar su pésame, en nombre del Consejo Europeo, a la familia de la víctima, procede a una declaración sobre los resultados de la reunión del Consejo Europeo.

El Sr. Prodi, Presidente de la Comisión, tras evocar la memoria del Sr. Biagi y condenar también el terrorismo, hace una declaración sobre la reunión del Consejo Europeo.

Intervienen, condenando cada uno al principio (excepto el Sr. Bonde) el asesinato del Sr. Biagi, los diputados Poettering, en nombre del Grupo PPE-DE, Barón Crespo, en nombre del Grupo PSE, Watson, en nombre del Grupo ELDR, Frassoni, en nombre del Grupo Verts/ALE, Wurtz, en nombre del Grupo GUE/NGL, Muscardini, en nombre del Grupo UEN, Bonde, en nombre del Grupo EDD, y Della Vedova, no inscrito.

Interviene el Sr. Aznar, quien responde a los oradores.

Intervienen, algunos para denunciar igualmente la muerte del Sr. Biagi, los diputados Galeote Quecedo, Hughes, Clegg, Mayol i Raynal, Jové Peres, Segni, Blokland, Gorostiaga Atxalandabaso, Salafranca Sánchez-Neyra, Poos, Caveri, Bouwman, De Rossa y Gasòliba i Böhm.

PRESIDENCIA DEL SR. VIDAL-QUADRAS ROCA

Vicepresidente

Intervienen los diputados Ortuondo Larrea, Raschhofer, Tajani, Andersson, Borghezio, Karas, Obiols i Germà, Bastos, Van Brempt, García-Margallo y Marfil, Sornosa Martínez, Schleicher, Doyle, Pérez Álvarez, el Sr. de Miguel, Presidente en ejercicio del Consejo Europeo y la Sra. de Palacio, Vicepresidenta de la Comisión, estos dos últimos especialmente para responder a las preguntas de los oradores.

El Sr. Presidente anuncia haber recibido de los siguientes diputados las propuestas de resolución suiguientes, presentadas de conformidad con el apartado 2, artículo 37 del Reglamento:

— Muscardini, en nombre del Grupo UEN, sobre los resultados del Consejo Europeo de Barcelona (B5-0180/2002);

— Barón Crespo, Sakellariou y Hughes, en nombre del Grupo PSE, sobre las conclusiones de la Cumbre de Barcelona (B5-0181/2002);

— Wurtz, en nombre del Grupo GUE/NGL, sobre el Consejo Europeo de Barcelona (B5-0182/2002);

— Clegg y Sterckx, en nombre del Grupo ELDR, sobre los resultados del Consejo Europeo de Barcelona, celebrado los días 15 y 16 de marzo (B5-0183/2002);

— Van Velzen y Salafranca Sánchez-Neyra, en nombre del Grupo PPE-DE, sobre los resultados del Consejo Europeo de Barcelona de los días 15 y 16 de marzo de 2002 (B5-0184/2002);

— Frassoni y Lambert, en nombre del Grupo Verts/ALE, sobre el Consejo Europeo de Barcelona de los días 15 y 16 de marzo de 2002 (B5-0185/2002).

Intervienen el Sr. Gorostiaga Atxalandabaso, sobre la bse del apartado 1 del artículo 122 del Reglamento, por alusiones personales tras la intervención del Sr. Salafranca Sánchez-Neyra y el Sr. Salafranca Sánchez-Neyra sobre esta intervención.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: punto 10.

9. Estrategia política anual de la Comisión Europea para 2003 (declaraciones seguidas de un debate)

La Sra. de Palacio, Vicepresidenta de la Comisión, y el Sr. de Miguel, Presidente en ejercicio del Consejo, hacen sendas declaraciones sobre la estrategia política anual de la Comisión Europea para 2003.

Intervienen los diputados Elles, en nombre del Grupo PPE-DE, Swoboda, en nombre del Grupo PSE, Wallis, en nombre del Grupo ELDR, Stevenson, Paciotti, Lehne, Roth-Behrendt, Goepel, Färm, la Sra. de Palacio y el Sr. Swoboda, éste para aportar una precisión a la intervención del Consejo.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

PRESIDENCIA DEL SR. COX

Presidente

TURNO DE VOTACIONES

10. Resultados de la reunión del Consejo Europeo (Barcelona, 15 y 16 de marzo de 2002) (votación)

Propuestas de resolución B5-0180, 0181, 0182, 0183, 0184 y 0185/2002
(Mayoría simple requerida)
(Votación en detalle: Anexo 1)

PROPUESTAS DE RESOLUCIÓN RC B5-0180/2002 (que sustituye a las B5-0180, 0181 y 0184/2002):

presentadas por los siguientes diputados:

— Poettering, Van Velzen, Salafranca Sánchez-Neyra y Galeote Quecedo, en nombre del Grupo PPE-DE;

— Hughes y Sakellariou, en nombre del Grupo PSE;

— Muscardini, en nombre del Grupo UEN

El Parlamento adopta la resolución *(P5_TA(2002)0137)*.

*

* *

Explicaciones de votos orales:

Los diputados Dehousse, Fatuzzo y Tannock.

Intervienen el Sr. Gorostiaga Atxalandabaso para criticar la manera de dirigir los debates del Sr. Vidal-Quadras Roca, Presidente de sesión.

Explicaciones de votos por escrito:

Las explicaciones de voto por escrito, de conformidad con el apartado 3 del artículo 137 del Reglamento, figuran en el Acta Literal de los debates de la presente sesión.

Correcciones de voto:

— Enmienda 2
en contra: Garriga Polledo, Kratsa-Tsagaropoulou

— Apartado 37
a favor: Salafranca Sánchez-Neyra
abstención: Kratsa-Tsagaropoulou

— Resolución
a favor: Miguélez Ramos, Kratsa-Tsagaropoulou

FIN DEL TURNO DE VOTACIONES

11. Transmisión de los textos aprobados durante la presente sesión

El Sr. Presidente recuerda que, de conformidad con el apartado 2 del artículo 148 del Reglamento, el Acta de la presente sesión se someterá a la aprobación del Parlamento al principio de la próxima sesión.

Con el acuerdo del Parlamento, el Sr. Presidente indica que iniciará la transmisión de las resoluciones que acaban de aprobarse a sus respectivos destinatarios.

12. Calendario de las próximas sesiones

El Sr. Presidente recuerda que las próximas sesiones se celebrarán del 8 al 11 de abril de 2002.

13. Interrupción del período de sesiones

El Sr. Presidente declara interrumpido el período de sesiones del Parlamento Europeo.

Se levanta la sesión a las 19.25 horas.

Julian Priestley
Secretario General

Giorgos Dimitrakopoulos
Vicepresidente

Miércoles, 20 de marzo de 2002

LISTA DE ASISTENCIA

Han firmado:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Bakopoulos, Baltas, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Beazley, Berès, Berger, Berlato, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Bösch, Bonde, Borghezio, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bradbourn, Brie, Brok, Brunetta, Buitenweg, van den Burg, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Camre, Cappato, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cesaro, Clegg, Cocilovo, Coelho, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cossutta, Costa Neves, Coûteaux, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Damião, Darras, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, Dell'Alba, De Mita, Deprez, De Rossa, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Duff, Duhamel, Dupuis, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Ferber, Ferreira, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Goepel, Görlach, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Holmes, Honeyball, Hortefeux, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Inglewood, Izquierdo Collado, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jové Peres, Junker, Karas, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keßler, Kindermann, Kirkhope, Knolle, Koch, Korhola, Koukiadis, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, van der Laan, Lage, Lagendijk, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Laschet, Lehne, Le Pen, Linkohr, Lisi, Lucas, Ludford, Maat, Maaten, McAvan, MacCormick, McKenna, McNally, Malliori, Malmström, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Mastorakis, Mathieu, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mennea, Mennitti, Miguélez Ramos, Miller, Modrow, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Onesta, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pack, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Pesälä, Piecyk, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Prets, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Radwan, Raschhofer, Raymond, Read, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rübig, Sacconi, Sacrédeus, Saïfi, Sakellariou, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sbarbati, Scallon, Scarbonchi, Scheele, Schleicher, Schmidt, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Segni, Seppänen, Skinner, Smet, Soares, Sommer, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turco, Turmes, Väyrynen, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wurtz, Wyn, Wynn, Zacharakis, Zappalà, Zissener, Zrihen

ANEXO I

Resultados de las votaciones

Significado de abreviaturas y símbolos

+	aprobado
-	rechazado
↓	decae
R	retirado
VN	votación nominal
VE (…, …, …)	votación electrónica (a favor, en contra, abstenciones)
vp	votación por partes
vs	votación por separado
am	enmienda
ET	enmienda de transacción
PC	parte correspondiente
S	enmienda de supresión
=	enmiendas idénticas
§	apartado
art	artículo
cons	considerando
PR	propuesta de resolución
PRC	propuesta de resolución común

1. Resultados del Consejo Europeo (Barcelona, 15 y 16 de marzo de 2002)

Propuestas de resolución: *(B5-0180, 0181, 0182, 0183, 0184 y 0185/2002)*

objeto de la enmienda	enm. n°.	autor	VN, etc.	votación	VE/observaciones
propuesta de resolución común (PPE-DE, PSE y UEN)					
antes del § 1	10	ELDR	VN	R	
después del § 1	5	Verts/ALE		-	
	6	Verts/ALE		+	
	7	Verts/ALE		-	
después del § 3	8	Verts/ALE		-	
§ 4	1	PSE	vp		
			1	-	140, 144, 9
			2	-	
			3	-	
	2	Verts/ALE	VN	+	

Miércoles, 20 de marzo de 2002

objeto de la enmienda	enm. n°.	autor	VN, etc.	votación	VE/observaciones
después del § 4	11	ELDR		+	
§ 10	14	GUE/NGL		-	
después del § 21	9	Verts/ALE		-	
después del § 25	12	ELDR		-	101, 194, 12
después del § 33	13	GUE/NGL	vp		
			1	-	
			2	-	143, 152, 6
	3	Verts/ALE		-	
antes del § 34	15	GUE/NGL		-	
§ 36	4	Verts/ALE		-	
§ 37		***texto original***	VN	+	
votación: propuesta de resolución común (conjunto)			VN	+	
Decaen las propuestas de resolución de los grupos políticos					

La enmienda 15 tiene por objeto insertar un nuevo apartado antes del apartado 34 y no sustituir el texto del actual apartado 34

Solicitudes de votación por votación nominal

PPE-DE § 37, votación final de la PRC
Verts/ALE enm. 2
ELDR enm. 10, votación final de la PRC

Solicitudes de votación por partes

PSE
enm. 1
1ª parte: hasta «los procesos de Lisboa y Gotemburgo»
2ª parte: hasta «(energía, investigación, etc.)»
3ª parte: resto

GUE/NGL
enm. 13
1ª parte: hasta «posición común al respecto»
2ª parte: resto

Intervenciones

El Sr. Clegg ha propuesto, en nombre del Grupo ELDR, una enmienda oral a la enmienda 12 para redactar el correspondiente apartado como sigue: «Acoge con satisfacción las Conclusiones del Consejo Europeo, que invitan a proseguir con vigor los esfuerzos por simplificar y mejorar el contexto legislativo tanto a escala nacional como comunitaria, incluidos los aspectos interinstitucionales, con énfasis particular en la necesidad de reducir la carga administrativa de las PYME; acoge con satisfacción el llamamiento hecho a la Comisión para que presente, con antelación suficiente para la próxima reunión del Consejo Europeo en Sevilla, un plan de acción que debería tener en cuenta, en particular, las recomendaciones del Grupo Mandelkern sobre la calidad de la legislación.»

El Sr. Presidente ha constatado que más de doce diputados se oponían a tomar en consideración esta enmienda que, por esta razón, no se ha tenido en cuenta.

ANEXO II

RESULTADOS DE LA VOTACIÓN NOMINAL

B5-0180/2002 − RC − Consejo Europeo de Barcelona
Enmienda 2

A favor: 159

EDD: Blokland, Bonde, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, Clegg, Di Pietro, Ducarme, Duff, Gasòliba i Böhm, van der Laan, Maaten, Malmström, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Bakopoulos, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Morgantini, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Wurtz

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Holmes, Kronberger

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Damião, Dehousse, De Rossa, Färm, Ford, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Görlach, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Buitenweg, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Wyn

En contra: 131

EDD: Esclopé

NI: Berthu, Cappato, Lang, Le Pen, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Costa Neves, Cushnahan, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kirkhope, Koch, Korhola, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Méndez de Vigo, Mennea, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Purvis, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sturdy, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zacharakis, Zappalà

UEN: Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Abstención: 4

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

Miércoles, 20 de marzo de 2002

B5-0180/2002 − RC − Consejo Europeo de Barcelona
Apartado 37

A favor: 215

EDD: Blokland, van Dam

ELDR: Beysen, Di Pietro, Ducarme, Duff, van der Laan, Maaten, Malmström, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Bastos, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Coelho, Costa Neves, Cushnahan, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Fatuzzo, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Graça Moura, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Herranz García, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Koch, Lehne, Lisi, McCartin, Marques, Martens, Méndez de Vigo, Mennea, Moreira Da Silva, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Rübig, Saïfi, Santini, Schleicher, Smet, Sommer, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, von Wogau, Zacharakis, Zappalà

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Damião, Dehousse, De Rossa, Färm, Ford, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Görlach, Hänsch, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Lagendijk

En contra: 70

EDD: Bonde, Farage, Titford

ELDR: Attwooll, Davies, Huhne, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Wallis

GUE/NGL: Krarup

PPE-DE: Arvidsson, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Cesaro, Dover, Elles, Evans Jonathan, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kirkhope, Langen, Langenhagen, Liese, McMillan-Scott, Mann Thomas, Müller Emilia Franziska, Niebler, Pack, Parish, Peijs, Purvis, Radwan, Sacrédeus, Scallon, Schröder Jürgen, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Villiers

PSE: Soares

Verts/ALE: Auroi, Buitenweg, Evans Jillian, Gahrton, Jonckheer, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Abstención: 22

EDD: Esclopé

ELDR: Clegg, Gasòliba i Böhm, Thors

GUE/NGL: Krivine

NI: Berthu, Borghezio, Holmes, Lang, Le Pen

PPE-DE: Doyle, Fiori, Gawronski, Hermange, Korhola, Maat, Marinos, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Vlasto, Wenzel-Perillo

PSE: Mendiluce Pereiro

B5-0180/2002 — RC — Consejo Europeo de Barcelona
Resolución

A favor: 211

EDD: Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, Clegg, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Scarbonchi

NI: Hager, Kronberger

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Bartolozzi, Bastos, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Costa Neves, Cushnahan, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Herranz García, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Koch, Korhola, Langenhagen, Lehne, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Méndez de Vigo, Mennea, Moreira Da Silva, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zacharakis, Zappalà

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, Berger, Bowe, van den Burg, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Damião, De Rossa, Färm, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Görlach, Hänsch, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kuckelkorn, Lage, Lange, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Skinner, Soares, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Titley, Torres Marques, Van Lancker, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn

UEN: Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda

En contra: 58

EDD: Bonde, Esclopé, Farage, Titford

ELDR: Thors

GUE/NGL: Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Seppänen, Wurtz

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Turco

PPE-DE: Hannan, Langen, Müller Emilia Franziska, Niebler, Purvis, Radwan, Stockton

PSE: Dehousse, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Buitenweg, Evans Jillian, Gahrton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Abstención: 34

GUE/NGL: Puerta

NI: Borghezio, Holmes

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fiori, Goodwill, Harbour, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kirkhope, Liese, McMillan-Scott, Parish, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Tannock, Villiers

PSE: Bösch, Carnero González, Mendiluce Pereiro, Roth-Behrendt, Scheele, Vairinhos, Van Brempt

TEXTOS APROBADOS

P5_TA(2002)0137

Consejo Europeo de Barcelona

Resolución del Parlamento Europeo sobre los resultados del Consejo Europeo de Barcelona de los días 15 y 16 de marzo de 2002

El Parlamento Europeo,

— Vistos la Comunicación de la Comisión «La estrategia de Lisboa — hacer realidad el cambio» (COM(2002) 14) y los otros 21 documentos del Consejo y de la Comisión presentados al Consejo Europeo,

— Vista su Resolución, de 28 de febrero de 2002, sobre el proceso de Lisboa y el camino que se ha de seguir ([1]),

— Vista su Resolución, de 28 de febrero de 2002, sobre la estrategia de desarrollo sostenible con vistas al Consejo Europeo de Barcelona ([2]),

— Vistas su Recomendación al Consejo, de 13 de diciembre de 2001, sobre la crisis en el Oriente Próximo y el papel de la Unión Europea en la región ([3]), y su Resolución, de 7 de febrero de 2002, sobre el Oriente Próximo ([4]),

— Vistas las Conclusiones de la Presidencia del Consejo Europeo,

A. Considerando la finalidad del Consejo Europeo de primavera, consistente en revisar el progreso realizado en la estrategia de modernización en 10 años acordada en marzo de 2000 en Lisboa y completada con una dimensión medioambiental en junio de 2001 en Gotemburgo, y en imprimir un impulso político a las áreas prioritarias acordadas para el próximo año,

I. La estrategia de Lisboa

Contexto político y económico general

1. Acoge con satisfacción el resultado global del Consejo Europeo de Barcelona, tras la revisión del año pasado de la Estrategia de Lisboa en Estocolmo; reitera que el conjunto de medidas políticas de reforma económica, pleno empleo, cohesión social y desarrollo sostenible que se sustentan entre sí acordado en Lisboa debería mantenerse y que deberían realizarse importantes progresos en cada uno de estos ámbitos durante cada uno de los Consejos Europeos de primavera;

2. Se congratula de que el Consejo Europeo haya aplazado hasta el Consejo Europeo de Sevilla de junio de 2002 sus conclusiones sobre la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible para permitir una consulta plena a nivel comunitario sobre la reciente Comunicación de la Comisión «Hacia una asociación global en favor del desarrollo sostenible» (COM(2002) 82); pide que se realicen cuantos preparativos sean necesarios en el seno de las instituciones comunitarias y se compromete a celebrar un vasto debate sobre este particular en su período parcial de sesiones de mayo de 2002;

3. Acoge con satisfacción la iniciativa de la Presidencia española de incluir a los países candidatos en la Estrategia de Lisboa y espera su inclusión en el informe de síntesis de la Comisión para la revisión del próximo año;

([1]) P5_TA(2002)0079.
([2]) P5_TA(2002)0081.
([3]) «Textos Aprobados», punto 7.
([4]) P5_TA(2002)0054.

4. Insiste, en cuanto a la realización de estas reformas de modernización, en la importancia de mantener los valores del modelo social europeo, evitando al mismo tiempo la intervención estatal que crea dependencia, y reconoce que se reforzarán los sistemas de protección social mediante el método de «cooperación abierta»; acoge con satisfacción el compromiso del Consejo de lograr el pleno empleo y su confirmación del objetivo de crear más y mejores empleos; subraya que la mejora de la calidad del empleo contribuirá significativamente al desarrollo sostenible tanto desde el punto de vista económico como social y medioambiental;

5. Acoge con satisfacción la confirmación por el Consejo Europeo de la importancia de la ratificación del Protocolo de Kioto y de su entrada en vigor antes de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible de Johannesburgo; considera que la UE debería esforzarse en mayor medida para ejecutar la estrategia de desarrollo sostenible**,** establecida en el Consejo Europeo de Gotemburgo**,** de lograr un equilibrio entre sus dimensiones económica, social y medioambiental, por lo que debería adoptar medidas concretas como calendarios de acciones, objetivos, más indicadores y acciones de seguimiento; pide una vez más que se lleven a cabo los mayores preparativos posibles en el seno de las instituciones de la UE, incluida la plena participación del Parlamento, para el seguimiento de los procesos de Lisboa y Gotemburgo, así como para la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible que se celebrará en Johannesburgo; en este sentido, manifiesta su más profunda preocupación por el programa sobre el cambio climático de los Estados Unidos y reitera su compromiso con el proceso de Kioto;

6. Considera que cada vez es mayor la tendencia a crear expectativas exageradas en cuanto a los logros que se han de obtener de un Consejo Europeo a otro, y que se ha de hacer hincapié en la consecución de objetivos reales y alcanzables en favor de un mayor crecimiento económico en Europa;

Mantener el impulso

7. Considera que la incipiente recuperación global representa una gran oportunidad para reforzar la coordinación de las políticas económicas y para reafirmar una estrategia de política económica bien definida y basada en políticas macroeconómicas orientadas al crecimiento y la estabilidad y en el progreso continuado de la reforma económica; reconoce la necesidad de reforzar una política económica y de inversión a nivel europeo como medio de incentivar la inversión pública y privada y el empleo mediante una coordinación económica justificada;

8. Acoge con satisfacción el compromiso del Consejo Europeo con el Pacto de Estabilidad y Crecimiento y espera que los Estados miembros apliquen las reformas necesarias para alcanzar el objetivo a medio plazo de lograr presupuestos próximos al equilibrio o con superávit para 2004;

9. Apoya, en el contexto del reto de primera magnitud que supone el envejecimiento de la población, el llamamiento del Consejo en favor de que se acelere la reforma de los sistemas de pensiones para asegurar que sean financieramente sostenibles y cumplan sus objetivos sociales; considera que es necesaria una nueva estrategia multidisciplinar y, por consiguiente, pide la plena participación del Parlamento cuando la Comisión y el Consejo redacten su informe conjunto sobre pensiones para el Consejo Europeo de primavera de 2003; toma nota del primer paso del Consejo Europeo en el sentido de desalentar la jubilación anticipada y de aumentar las oportunidades de que los trabajadores de más edad continúen en el mercado laboral;

10. Reitera que la consecución de los objetivos de Lisboa relativos al índice de empleo y a una economía europea basada en el conocimiento es un elemento clave de esta estrategia; señala que las reformas deben dar lugar a mejores puestos de trabajo, con objeto de crear una economía basada en el conocimiento, y que, por consiguiente, es fundamental invertir en las personas y en su potencial, en particular en lo que se refiere a la educación, la formación y el aprendizaje a lo largo de toda la vida;

11. Acoge con satisfacción el reconocimiento de las PYME como principal impulso de la innovación, pero atrae la atención del Consejo Europeo sobre el hecho de que la responsabilidad en la aplicación de casi todos los puntos de la Carta Europea de la Pequeña Empresa corresponde a los Estados miembros;

Políticas activas hacia el pleno empleo

12. Reconoce que, lamentablemente, en determinados Estados miembros se hace esperar la reforma de un rígido mercado de trabajo y el paso a un mercado más flexible, equilibrado y estable, y acoge con satisfacción la intención del Consejo Europeo de revisar las orientaciones sobre el empleo y las medidas

destinadas a mejorar la calidad de la formación profesional; insiste en que, puesto que los progresos económicos y sociales deben sustentarse mutuamente, estas reformas deben conseguirse en estrecha cooperación con los interlocutores sociales; toma nota de la voluntad manifestada de incrementar la participación de los trabajadores en los cambios que les afecten; pide al Consejo Europeo que respalde en Sevilla un nuevo instrumento del BEI para cuentas individuales de aprendizaje o proyectos de formación permanente;

13. Recuerda que el Consejo de Empleo y Política Social de 7 de marzo de 2002 destacó la necesidad de trabajar en favor de la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres, facilitando para ello la inserción y la permanencia en el mercado laboral, y pidió la adopción de nuevas medidas encaminadas a conciliar la vida familiar con la vida laboral, en especial mediante la creación de servicios de atención infantil y similares; por consiguiente, acoge con satisfacción las conclusiones del Consejo Europeo de Barcelona en las que se pide a los Estados miembros que, en consonancia con sus modelos nacionales, presten servicios específicos de atención infantil antes de 2010;

Conectando las economías europeas

14. Considera que el actual proceso de liberalización que ampliará la competencia en las empresas de red puede y debe alcanzarse de conformidad con unos servicios de interés general de alta calidad y con normas de la seguridad; acoge, por consiguiente, con suma satisfacción las importantes decisiones que se han tomado en Barcelona para garantizar el suministro de servicios públicos de alta calidad en la Unión Europea como elemento de importancia fundamental para los ciudadanos y para la cohesión territorial y social;

15. Acoge con satisfacción el acuerdo alcanzado en el sector de la energía y espera la reacción del Consejo a la primera lectura del Parlamento sobre la apertura del mercado del gas y de la electricidad; espera que el próximo Consejo Europeo adopte una decisión con respecto a la determinación de una fecha para la apertura del mercado de la energía a los consumidores particulares; está convencido de que la realización del mercado interior y la mayor liberalización de sectores clave como la energía no constituyen un fin en sí mismas, sino que pueden ser un medio de conseguir un tipo de crecimiento más competitivo, cualitativo y sostenible con una mayor cohesión social y con servicios mejores, más baratos y eficaces para los ciudadanos;

16. Reitera la importancia del proyecto Galileo y acoge con satisfacción el papel desempeñado por la Presidencia española y la Comisión para conseguir adoptar una decisión con respecto a este ambicioso proyecto, e insta a los Estados miembros a que inicien rápidamente los trabajos preparatorios para recuperar el tiempo perdido;

17. Acoge con satisfacción los progresos realizados en lo que respecta a la creación de un cielo único europeo antes de 2004, garantizando así un espacio europeo altamente eficiente así como un nivel de capacidad susceptible de hacer frente a las demandas de los usuarios;

18. Aprueba el apoyo brindado a la rápida ejecución del «segundo paquete de medidas ferroviarias», con el que se pretende introducir paulatinamente la competencia en la prestación de servicios, y en relación con otras redes y modos de transporte;

19. Toma nota de la manera en que la Presidencia española ha acelerado la integración de los mercados financieros y ha procurado obtener los mayores beneficios derivados de una eficiente canalización del ahorro, reduciendo los costes del acceso al capital para fomentar la inversión en la UE;

20. Reafirma su convicción de que los acuerdos alcanzados con respecto a las propuestas Lamfalussy permitirán alcanzar los objetivos y cumplir los plazos del Plan de acción sobre servicios financieros; a este respecto, espera recibir lo antes posible la posición común del Consejo sobre los regímenes de pensión profesionales;

21. Acoge con satisfacción el relanzamiento de la iniciativa e-Europa, mediante un Plan de acción e-Europa 2005 para los ciudadanos y las empresas; considera que, a fin de acelerar la lenta aceptación del comercio electrónico, debería concederse prioridad a la transposición de la legislación marco comunitaria, fomentando un amplio despliegue de medidas destinadas a fomentar la competencia y a facilitar transacciones seguras on-line y la seguridad de la red;

Una economía competitiva basada en el conocimiento

22. Felicita al Consejo Europeo por decidir que debe aumentarse el gasto global en investigación y desarrollo e innovación con el objetivo de que se aproxime al 3 % del PIB en 2010; espera que se sigan reforzando las relaciones entre la investigación financiada por la UE y la innovación en las empresas, por ejemplo en el ámbito de las tecnologías limpias;

23. Considera que el Consejo Europeo podría haber apoyado en mayor medida la oportuna Comunicación de la Comisión relativa a una estrategia sobre las ciencias de la vida y la biotecnología, que reconoce los problemas medioambientales y éticos planteados; lamenta profundamente que no se cumplieran los plazos para la adopción de la patente comunitaria y la actualización de la reglamentación relativa a los mercados públicos, y espera que no se produzcan más retrasos en su puesta a punto final;

24. Advierte, en las vías establecidas para el desarrollo de los sistemas educativos nacionales a todos los niveles, contra el riesgo de conceder excesiva importancia a las cualificaciones profesionales, a expensas de otros objetivos educativos como la formación cívica, la formación social, el aprendizaje de lenguas extranjeras y el entendimiento cultural;

Mejora de los métodos de trabajo

25. Acoge con satisfacción el compromiso contraído por el Consejo Europeo de ofrecer una solución, que se presentará en el Consejo Europeo de Sevilla, al grave problema de los métodos de trabajo del Consejo, entre los cuales se incluye el incumplimiento de compromisos y/o plazos por parte de formaciones del Consejo distintas de las que los asumieron y/o establecieron;

26. Pide trabajar en cooperación con la Comisión y el Consejo, señalando su propia disposición a asumir sus responsabilidades legislativas y a trabajar con premura, para presentar conjuntamente una serie de orientaciones destinadas a mejorar la eficacia y la transparencia del proceso legislativo europeo;

27. Considera que estas negociaciones deberían ampliarse e incluir la revisión del método abierto de coordinación entre los Estados miembros en materia de pensiones, sanidad y educación, de manera que se garantice la plena participación del Parlamento en los trabajos de la Comisión y el Consejo en estos ámbitos;

28. Pide al Consejo Europeo que trabaje a partir de los resultados de la reunión de Barcelona y que reconozca la necesidad de que las instituciones comunitarias cooperen entre ellas y con los países candidatos para que, en el futuro, puedan conjuntarse perfectamente la estrategia de política anual, la Estrategia de Lisboa y las orientaciones relacionadas con la misma;

29. Acoge con satisfacción el apoyo del Consejo Europeo al diálogo político con el Parlamento; en este contexto, espera con urgencia la creación de un grupo de trabajo interinstitucional sobre la mejora de la reglamentación antes de la presentación del plan de acción de la Comisión;

30. Se congratula de la iniciativa del Secretario General del Consejo, Javier Solana, de acuerdo con el Presidente del Consejo, de establecer todos los contactos necesarios con los miembros del Consejo Europeo, con miras a presentar un informe en la reunión del Consejo Europeo en Sevilla, prevista para junio de 2002, en el que se propongan medidas específicas para mejorar la eficacia del Consejo y garantizar una mayor transparencia del proceso legislativo;

II. Otros asuntos

Oriente Próximo

31. Acoge con satisfacción los términos utilizados en la Declaración sobre el Oriente Próximo del Consejo Europeo de Barcelona, que coinciden con su valoración sobre la gravedad de la situación; pide un alto el fuego inmediato y el cese de la violencia, convencido de que no hay solución militar posible y de que sólo la negociación y el diálogo pueden restablecer la paz y la seguridad en la región;

32. Se suma a la satisfacción del Consejo Europeo por la resolución 1397, recientemente adoptada por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, así como por la iniciativa presentada por el príncipe heredero Abdulah de la Arabia Saudita; reitera su disponibilidad para la mediación, junto con los demás interlocutores internacionales, la Liga Árabe, los países de la región, los Estados Unidos, las Naciones Unidas y Rusia;

33. Insta, en consecuencia, a las autoridades israelíes y palestinas a que avancen hacia una nueva fase aceptando la presencia de observadores internacionales e iniciando nuevas negociaciones sobre la base de la Resolución 1397 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y de la reciente iniciativa de la Arabia Saudita, así como luchando contra el terrorismo y la violencia indiscriminada contra los civiles;

34. Solicita de nuevo la retirada inmediata y efectiva del ejército israelí de los territorios bajo control de la Autoridad Palestina y el final de las ejecuciones extrajudiciales; pide a la Autoridad Palestina que asuma plenamente su responsabilidad en la lucha contra el terrorismo; pide a Israel que suspenda las medidas destinadas a aislar al pueblo palestino, que paralice los asentamientos y que respete la Cuarta Convención de Ginebra;

35. Manifiesta, por último, su disponibilidad y apoyo a la iniciativa adoptada por su Presidente de ofrecer la sede del Parlamento Europeo como foro de paz y de encuentro entre Shimon Peres y Yasser Arafat;

Serbia y Montenegro

36. Acoge con satisfacción el acuerdo alcanzado el 14 de marzo de 2002 en Belgrado entre los líderes serbio y montenegrino sobre el principio de un acuerdo constitucional único para Serbia y Montenegro, con la mediación Alto Representante para la PESC; expresa su esperanza de que la aplicación de este acuerdo suponga una contribución decisiva a la estabilidad de la región; está de acuerdo con el Consejo Europeo en apoyar la aplicación del Acuerdo a través del proceso de estabilización y asociación, en el pleno respeto de la política de condicionalidad;

Zimbabwe

37. Coincide con el Consejo Europeo en que las elecciones de Zimbabwe no pueden considerarse libres ni limpias; denuncia al Gobierno de Zimbabwe como responsable de las escandalosas irregularidades que se registraron; felicita a los zimbabwenses por su civismo y por su actitud pacífica y democrática; expresa su preocupación por las amenazas de violación de los derechos civiles y políticos, y considera que la Unión Europea no puede abandonar Zimbabwe a su suerte, por lo que debe desplegar cuantos esfuerzos sean necesarios para ayudar al país a situarse en la vía de la democracia y del Estado de Derecho;

Monterrey

38. Expresa su satisfacción, en el contexto de la Conferencia de Monterrey, por el acuerdo alcanzado por los Ministros de Asuntos Exteriores a propósito de la ayuda al desarrollo, matizando que, si bien el objetivo de llegar a un promedio comunitario del 0,39 % del PNB en 2004 es un primer paso importante, no debe olvidarse que el compromiso es llegar a un 0,7 %, de acuerdo con el objetivo fijado por las Naciones Unidas;

Gibraltar

39. Se congratula del relanzamiento del proceso de Bruselas de 1984 sobre Gibraltar; apoya las tentativas de los Gobiernos del Reino Unido y de España por alcanzar un acuerdo antes del verano de 2002 y pide a la Comisión que examine la manera en que la UE podría respaldar cualquier acuerdo alcanzado;

*

* *

40. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución al Consejo Europeo, al Consejo y a la Comisión, así como a los Gobiernos y Parlamentos de los Estados miembros y de los países candidatos.